

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000001.....
- 2. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000002.....
- 3. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000003.....
- 4. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000004.....
- 5. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000005.....
- 6. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000006.....
- 7. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000007.....
- 8. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000008.....
- 9. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000009.....
- 10. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000010.....
- 11. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000011.....
- 12. 男孩的骑行(a Boy's Ride) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第1/12页

[prə'du:st] [baɪ] [pə'trɪə] [el] . [ˈelə] , [su'zæn] [el] . [ʃel] , [tʃɑ:rlz]
Produced by Patricia L . Ehler , Suzanne L . Shell , Charles
生产 经过 帕特里夏 L . 埃勒 , 苏珊娜 L . 壳 , 查尔斯

由 Patricia L. Ehler、Suzanne L. Shell 和 Charles 制作

[fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'lain] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:frɪ:dɪŋ] [ti:m]
Franks and the Online Distributed Proofreading Team
弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

弗兰克斯和在线分布式校对团队

[,ɪlə'streɪf(ə)n] : " [ji:ld] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] "]
[Illustration : " Yield Thee in the King's Name "]
[插图 : " 屈服 汝 在 这 国王学院 姓名 "]

【插图：“奉王之名臣服”】

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [raɪd]
A BOY'S RIDE
一个 男孩们 骑

男孩的骑行

[baɪ] [gu:li:ɛlmə] ZOLLINGER1909
BY GULIELMA ZOLLINGER1909
经过 古列尔玛 ZOLLINGER1909

作者：GULIELMA ZOLLINGER1909

[,ɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zain] [baɪ] ['fæni] [em] . [tʃembər]
ILLUSTRATIONS AND COVER DESIGN BY FANNY M . CHAMBERS
插图 和 覆盖 设计 经过 舫 M : 房间

插图及封面设计：范妮·M·钱伯斯

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ji:ld] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !
" Yield thee in the king's name !
" 屈服 你 在 这 国王的 姓名 !

“以国王的名义投降吧！ ”

" [ˈhju:gəu] [si:ks] [ˈfeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
" Hugo seeks shelter within the walls
" 雨果 寻找 庇护所 之内 这 墙壁

雨果在墙内寻求庇护。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['leɪdɪ] [di:] -
" Thou art welcome , my lad , " said Lady De Aldithely
" 你 艺术 欢迎 , 我的 小伙子 , " 说 女士 德 -

“欢迎你，我的孩子，”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðəʊ] [hæst][em 'i:] [tu:; tə] [li:d] [ðɪ:]
" It is well thou hast me to lead thee
" 它 是出色地 你 哈斯特 我 到 带领 你

“有我来带领你，真是太好了。”

" [ˈhʌmfri] [ænd; ənd][ˈhjuːgəu][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tri:]
" Humphrey and Hugo in the oak tree
" 汉弗莱 和 雨果 在 这 橡木 树

橡树上的汉弗莱和雨果

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri]
The little spy and Humphrey
这 小的 间谍 和 汉弗莱

小间谍和汉弗莱

[ˈhjuːgəu] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
Hugo looked about him with interest
雨果 看起来 关于 他 和 兴趣

雨果饶有兴趣地环顾四周。

[ˈhʌmfri] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈfleɪmɪŋ] [riːdz]
Humphrey started up , snatching a great bunch of long , flaming reeds
汉弗莱 开始 向上 , 抢夺 一个 伟大的 束 的 长的 , 炽盛 芦苇

汉弗莱猛地一跃，抓起一大把长长的、燃烧着的芦苇。

[nʌn] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
None knew which way to turn to escape
没有任何 知道 哪个 方式 到 转动 到 逃脱

谁也不知道该往哪个方向逃走。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [faɪndz][ˈwɔːltər] [ˈskɪnər]
Richard Wood finds Walter Skinner
理查德 木头 发现 沃尔特 斯金纳

理查德·伍德找到了沃尔特·斯金纳

[ˈwɔːltər] [ˈskɪnəːz] [hɔːrs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtrəʊld]
Walter Skinner's horse refused to be controlled
沃尔特 斯金纳的 马 拒绝 到 是 受控

沃尔特·斯金纳的马不肯被控制。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈbekənd] [ðə; ði][ˈsæksnz][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
Richard Wood beckoned the Saxons to approach
理查德 木头 招手 这 撒克逊人 到 方法

理查德·伍德示意撒克逊人靠近

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
He rode to the edge of the moat and looked down
他 骑 到 这 边缘 的 这 护城河 和 看起来 向下

他骑马来到护城河边，向下望去。

[ˈhʌmfri] [ɪn] [ˈpriːsts] [gɑːrb]
Humphrey in priest's garb
汉弗莱 在 牧师的 外衣

身着牧师服的汉弗莱

[ˈbɑːrtəlmi] [bɔːr] [ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz]
Bartlemy bore garments for disguise
巴特勒米 钻孔 服装 为了 伪装

巴特勒米为伪装而钻研服装

[ˈhʌmfri] , [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [sɔː] [ə; eɪ] [priːst]
Humphrey , half turning in his saddle , saw a priest
汉弗莱 , 一半 转弯 在 他的 鞍 , 锯 一个 牧师

汉弗莱半转过身，看见了一位牧师

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [raɪd]
A BOY'S RIDE
一个 男孩们 骑

男孩的骑行

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
It was the last of May in the north of England , in the year 1209 .
它 曾是 这 最后的 的 可能 在 这 北 的 英格兰 , 在 这 年 - .
那是1209年5月的最后一天, 英格兰北部。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [siːn] .
A very different England from what any boy of to - day has seen .
一个 非常 不同的 英格兰 从 什么 任何 男生 的 到 - 天 有 已见 - .
与当今任何男孩所见到的英格兰截然不同。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
A chilly east wind was blowing .
一个 寒冷 东方 风 曾是 吹 - .
凛冽的东风吹拂着。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈfɒrɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [liːf] [bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] [triːz] ,
The trees of the vast forests were all in leaf but the ash trees ,
这 树木 的 这 广阔的 森林 是 全部 在 叶子 但 这 灰 树木 ,
广袤森林中的树木都枝繁叶茂, 唯独白蜡树例外。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðer; ðər] [bʌdz] .
and they were unfolding their buds .
和 他们 是 展开 他们的 花蕾 - .
它们正缓缓绽放花蕾。

[ænd; ʌnd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn]
And along a bridle - path a few miles southwest of York a lad of fourteen
和 沿着 一个 辮 - 小路 一个 很少 英里 西南 的 约克 一个 小伙子 的 十四
[wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] ,
was riding ,
曾是 骑术 ,
在约克西南几英里的一条马道上, 一个十四岁的少年正骑马行走。

[waɪl] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɪrhaʊnd] .
while behind him followed a handsome deerhound .
尽管 在后面 他 随后 一个 英俊的 猎鹿犬 - .
在他身后跟着一只英俊的猎鹿犬。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] , [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
A boy of fourteen , at that age of the world ,
一个 男生 的 十四 , 在 那 年龄 的 这 世界 ,
一个十四岁的男孩, 在那个年纪,

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
was an older and more important personage than he is to - day .
曾是 一个 老 和 更多的 重要的 人士 比 他 是 到 - 天 - .
他比现在的他年纪更大, 地位也更高。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] - [bɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
If he were well - born he had , generally , by this time ,
如果 他 是 出色地 - 出生 他 有 , 一般来说 , 经过 这 时间 ,
如果他出身名门, 那么到了这个时候, 他通常已经.....

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [brʻkʌm] [æn; ən][˻eskwaɪə][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]
served his time as a page and was become an esquire in the train of
服务 他的 时间 作为 一个 页 和 曾是 变得 一个 绅士 在 这 火车 的
[sʌm; səm][˻noʊb(ə)][lɔːrd] .
some noble lord .
一些 高贵 主 .

他曾做过侍童，后来成为某位贵族领主的侍从。

[ðæt] [ðɪs] [læd] [hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [soʊ][wɒz; wəz][brʻkəz, brʻkɔːz][hɪz; ɪz][˻ʌŋk(ə)] ,
That this lad had not done so was because his uncle ,
那 这 小伙子 有 不是 完毕 所以 曾是 因为 他的 叔叔 ,

这个男孩之所以没有这样做，是因为他的叔叔，

[ə; eɪ][˻praɪər][ɪn] [huːz] [tʻɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [sɪns] [ðə; ði] [˻ɜːrli] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a prior in whose charge he had been reared since the early death of his
一个 事先的 在 谁 收费 他 有 到过 饲养 自从 这 早期的 死亡 的 他的
[˻perənts] ,
parents ,
父母 ,

他父母早逝后，他一直由一位院长抚养长大。

[hæd; həd] [dɪ˻zaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .
had designed him for a priest .
有 设计 他 为了 一个 牧师 .

原本设计他当一名牧师。

[priːst] , [haʊ˻evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ˻klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Priest , however , he had declined to be ,
牧师 , 然而 , 他 有 拒绝 到 是 ,

然而，他拒绝了担任牧师的请求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][˻ʌŋk(ə)][hæd; həd] [naʊ] [pər˻mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ʌnə˻tendɪd] [tuː; tə] [ə˻tætʃ]
and his uncle had now permitted him to go forth unattended to attach
和 他的 叔叔 有 现在 允许 他 到 去 前进 无人看管 到 附
[hɪm˻self] [æz; əz][peɪdʒ][tuː; tə][sʌm; səm][lɔːrd] ,
himself as page to some lord ,
他自己 作为 页 到 一些 主 ,

他的叔叔现在允许他独自外出，去给某个领主当侍童。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
if he could .
如果 他 可以 .

如果他能的话。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [˻veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]
To - day he seemed very much at home in the great wood as he glanced
到 - 天 他 似乎 非常 很多 在 家 在 这 伟大的 木头 作为 他 瞥了一眼
[ə˻baʊt] [hɪm; ɪm] [˻fɪrləsli] ,
about him fearlessly ,
关于 他 无畏地 ,

今天，他似乎很适应这片茂密的森林，无所畏惧地环顾四周。

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [˻eniwer] .
but so he would have been anywhere .
但 所以 他 会 有 到过 任何地方 .

但无论他身处何地，情况都会如此。

[ə˻pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnpɪ˻rətektɪd] [frʌm; frəm] [ə˻sɔːlt] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi] [˻kærid] .
Apparently he was unprotected from assault save by the bow he carried .
显然 他 曾是 未受保护 从 突击 节省 经过 这 弓 他 携带 .

除了随身携带的弓箭之外，他显然没有任何其他防御手段来抵御攻击。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
In reality he wore a shirt of chain mail beneath his doublet ,
在 现实 他 穿着 一个 衬衫 的 链 邮件 下面 他的 双联体 ,
实际上, 他在紧身衣里面穿了一件锁子甲衬衫。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪt] [hiː; hi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [tʊk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hoʊp] [wʌn]
a precaution which he the more willingly took because of his good hope one
一个 预防 哪个 他 这 更多的 心甘情愿 采取 因为 的 他的 好的 希望 一
[deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ,
day to be a knight ,
天 到 是 一个 骑士 ,
他之所以更乐意采取这种预防措施, 是因为他渴望有朝一日成为一名骑士。

[wen] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhelmit] , [ʃiːld] , [sɔːrd] ,
when not only the shirt of mail , but the helmet , shield , sword ,
什么时候 不是 仅有的 这 衬衫 的 邮件 , 但 这 头盔 , 盾 , 剑 ,
不仅是锁子甲衫, 还有头盔、盾牌、剑.....

[ænd; ənd] [læns] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] .
and lance would be his as well .
和 槊 会 是 他的 作为 出色地 .
兰斯也将是他的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [pleɪs] [klɪrd]
It was not far from noon when he came to the great open place cleared
它 曾是 不是 远的 从 中午 什么时候 他 来了 到 这 伟大的 打开 地方 已清除
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [wɪt] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] .
of all timber and undergrowth which announced the presence of a castle .
的 全部 木材 和 灌木丛 哪个 宣布 这 在场 的 一个 城堡 .
临近中午时分, 他来到了一片开阔地带, 这里没有树木和灌木, 这表明附近有一座城堡。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtɜːrɪts] .
And looking up , he saw the flag of the De Aldithelys flying from its turrets .
和 寻找 向上 , 他 锯 这 旗帜 的 这 德 - 飞行 从 它是 炮塔 .
他抬头望去, 看到德·阿尔迪特利斯号的旗帜在炮塔上飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪktɪ] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdɪrhaʊnd] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz]
There was a rustle in the thicket , horse and deerhound pricked up their ears
那里 曾是 一个 沙沙 在 这 灌木丛 , 马 和 猎鹿犬 刺痛 向上 他们的 耳朵
,
!
,
灌木丛中传来一阵沙沙声, 马和猎犬都竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæərəʊs] .
and then ran pursued by flying arrows .
和 然后 跑 追击 经过 飞行 箭头 .
然后他便开始奔跑, 身后是飞来的箭矢。

[ænd; ənd] [naʊ] [raɪd] !
And now ride !
和 现在 骑 !
出发!

[raɪd] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ˈfeltər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] !
ride , my brave boy , and seek shelter within the walls !
骑 , 我的 勇敢的 男生 , 和 寻找 庇护所 之内 这 墙壁 !
勇敢的孩子, 快上马, 到城墙内寻求庇护吧!

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðəʊ] [riːtɪ] [ðem; ðəm] , [ðəɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ðəɪ] [sælˈveɪ(ə)n] .
For till thou reach them , thy shirt of mail must be thy salvation .
为了 直到 你 抵达 他们 , 你的 衬衫 的 邮件 必须 是 你的 救恩 .
在你到达他们面前之前, 你的锁子甲将是你的救赎。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wəz; wəz] [jet] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd]
The drawbridge was yet down , for a small party of men - at - arms had
这 吊桥 曾是 然而 向下 , 为了 一个 小的 派对 的 男人 - 在 - 武器 有
[dʒʌst] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
just been admitted ,
只是 到过 承认 ,

吊桥尚未升起，因为刚刚有一小队武装士兵被放行。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] [rʌft] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
and across it rushed boy , and horse ,
和 穿过 它 匆忙 男生 , 和 马 ,

男孩和马儿飞奔而过，

[ænd; ənd][dɔ:g] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:rdər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] : [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
and dog before the warder had time to wind his horn : the horse and
和 狗 前 这 看守 有 时间 到 风 他的 喇叭 : 这 马 和
['raɪdər] [ʌn'hɑ:rmɪd] ,
rider unharmed ,
骑士 毫发无损 ,

守卫还没来得及吹响号角，狗就追了上来：马和骑手都安然无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ['wu:ndɪd] .
but the deerhound wounded .
但 这 猎鹿犬 受伤 .

但猎鹿犬受伤了。

[[ɪlə'streɪ](ə)n] : ['hju:gəu] [si:ks] ['feltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]]
[Illustration : Hugo Seeks Shelter within the Walls]
[插图 : 雨果 寻求 庇护所 之内 这 墙]

【插图：雨果在墙内寻求庇护】

[ðə; ði]['wɔ:rdər][stɛərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The warder stared upon the strange boy , and the boy stared back at him .
这 看守 凝视 之上 这 奇怪的 男生 , 和 这 男生 凝视 后退 在 他 .

狱卒盯着这个陌生的男孩，男孩也盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:rdər] [krɔ:st] [hɪm'self] .
And then the warder crossed himself .
和 然后 这 看守 交叉 他自己 .

然后狱卒划了个十字。

" - [tɪz] [sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" ' **Tis some witchcraft , " he muttered .**
" - 的 一些 巫术 , " 他 低声说道 .

“这是某种巫术，”他低声说道。

" [hɪr] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
" **Here cometh the young lord ,**
" 这里 到来 这 年轻的 主 ,

“这位年轻的领主来了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and all the time I know that the young lord is safe within the walls .
和 全部 这 时间 我 知道 那 这 年轻的 主 是 安全的 之内 这 墙壁 .

而且我始终知道，这位年轻的领主在城墙内是安全的。

" [ðə; ði] [grʊmz] [ɔ:lsoʊ] [krɔ:st] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dru:ɪ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **The grooms also crossed themselves before they drew up the bridge .**
" 这 新郎 还 交叉 他们自己 前 他们 画 向上 这 桥 .

“新郎们在拉起桥梁之前也划了十字。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌŋkən'sɜ:rnd] ,
But the boy , unconcerned ,
但 这 男生 , 漠不关心 ,

但男孩却毫不在意。

[roud][ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]
rode on across the outer court and passed into the inner one followed by the
骑 在 穿过 这 外 法庭 和 通过了 进入 这 内 一 随后 经过 这
[ˈwu:ndɪd] [dɔ:g] .
wounded dog .
受伤 狗 .

他骑马穿过外院，进入内院，受伤的狗跟在他身后。

[hɪr] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [neɪŋ] , [ænd; ənd]
Here the men - at - arms were dismounting , horses were neighing , and
这里 这 男人 - 在 - 武器 是 下车 , 马匹 是 嘶鸣 , 和
[grʊmz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
grooms running about .
新郎 跑步 关于 .

士兵们正在下马，马儿嘶鸣，马夫们四处奔跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [bent] ['æŋkʃəsli] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
The boy , too , dismounted , and bent anxiously over his dog .
这 男生 , 也 , 下马 , 和 弯曲 焦虑地 超过 他的 狗 .

男孩也下了马，焦急地俯身看着他的狗。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [wens] ['kʌməst] [ðəʊ] ?
Presently a young voice demanded , " Whence comest thou ?
目前 一个 年轻的 嗓音 要求 , " 何处 彗星 你 ?

这时，一个年轻的声音问道：“你从哪里来？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərpa:rt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The boy looked up to see his counterpart , the son of the lord of the**
" 这 男生 看起来 向上 到 看 他的 对应物 , 这 儿子 的 这 主 的 这
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

男孩抬头望去，看到了与他对应的人，城堡领主的儿子。

[ˈstændɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
standing imperiously before him .
常设 专横跋扈 前 他 .

傲慢地站在他面前。

" [frʌm; frəm] [jɔ:k] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , ['bri:flɪ] .
" **From York , " answered the stranger , briefly .**
" 从 约克 , " 回答 这 陌生人 , 简要地 .

“我来自约克，”陌生人简短地回答道。

" [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [li:tʃ] [ðæt] [kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ][dɔ:g] ?
" **Hast thou a leech that can care for my dog ?**
" 哈斯特 你 一个 水蛭 那 能 关心 为了 我的 狗 ?

“你有没有水蛭可以照顾我的狗？”

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [bli:dʒ] . "
See how he bleeds . "
看 如何 他 出血 . "

看看他流了多少血。

" [oʊ] , [eɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Oh , ay , " was the answer .**
" 哦 , 哎 , " 曾是 这 回答 .

“哦，是的，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] ['wuːndɪd] ？
" **But how came he wounded ？**
" 但 如何 来了 他 受伤 ？

但他怎么会受伤呢？

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [dɪr] - ['stiːlɪŋ] , [pər'tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [hæθ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] . " **He hath been deer - stealing , perchance , and the ranger hath discovered him .** "
他 有 到过 鹿 - 偷窃 , 或许 , 和 这 游侠 有 发现 他 . "

他可能是在偷鹿，被巡林员发现了。

" [nei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] , [ɪn] [təʊnz] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] .
" **Nay , " replied the strange lad , in tones the echo of his questioner's .** "
" 不 , " 回复 这 奇怪的 小伙子 , 在 音调 这 回声 的 他的 提问者的 .

“不,”那个奇怪的少年回答道，语气与提问者的语气如出一辙。

" [ðəʊ] ['du(:)ɪst] - [rɔːŋ] .
" **Thou doest Fleetfoot wrong .** "
" 你 不会 - 错误的 .

你对飞足不公。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [pər'sʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wen] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
We were but pursuing our way when from yonder thicket to the north
我们 是 但 追求 我们的 方式 什么时候 从 远处 灌木丛 到 这 北

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ,
and adjoining the open ,
和 相邻的 这 打开 ,

我们当时正按着路走，突然从北边那片灌木丛和毗邻的开阔地带，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['æərəʊs] [keɪm] .
a flight of arrows came .
一个 航班 的 箭头 来了 .

一阵箭雨袭来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sped][maɪ'self][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] .
I had been sped myself but for my shirt of mail .
我 有 到过 加速 我 但 为了 我的 衬衫 的 邮件 .

如果不是因为我的衬衫，我早就被甩出去了。

" [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] ['skɪlfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [waɪl]
" **The leech had now advanced and was caring skilfully for the dog while**
" 这 水蛭 有 现在 先进的 和 曾是 关怀 巧妙地 为了 这 狗 尽管

[ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] [lʊkt] [ɑːn] ,
the strange lad looked on ,
这 奇怪的 小伙子 看起来 在 ,

“水蛭已经游到狗的身边，熟练地照顾着它，而那个陌生的男孩则在一旁观看。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪŋ] [ə; eɪ] [kə'reɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] [hed] .
now and then laying a caressing hand on the hound's head .
现在 和 然后 躺下 一个 爱抚 手 在 这 猎犬的 头 .

时不时地，轻轻抚摸一下猎犬的头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [kən'fəːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [waɪz] [lʊks] [waɪl]
Meanwhile the men - at - arms conferred together and exchanged wise looks while
同时 这 男人 - 在 - 武器 授予 一起 和 交换 明智的 看起来 尽管

与此同时，卫兵们聚在一起商议，交换着意味深长的眼神。

[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['sæksn] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
a stout and clumsy Saxon serving - man of about forty shook his head .
一个 肥硕 和 笨拙 撒克逊 服务 - 男人 的 关于 四十 摇晃 他的 头 .

一个四十岁左右、身材矮壮笨拙的撒克逊男仆摇了摇头。

" [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['z:rθkweɪk] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'gəʊ][ðæn; ðən] [naɪt] [brɪʔɔ:r] [ləst] , " [hi:; hi]
" I did dream of an earthquake no longer ago than night before last , " he
" 我 做过 梦 的 一个 地震 不 更长 前 比 夜晚 前 最后的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“就在前天晚上，我梦见了一场地震，”他说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˈevər] [wɔ:rn][ðə; ði] ['dri:mər] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
" which is a dream that doth ever warn the dreamer and all concerned with
" 哪个 是 一个 梦 那 确实 曾经 警告 这 梦想家 和 全部 担心的 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .
him to be cautious and careful .
他 到 是 谨慎 和 小心 .

“这是一个时刻警告做梦者及其所有相关人员要谨慎小心的梦。”

[hɪr] ['kʌmɪθ] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lɔ:rd] :
Here cometh riding the twin of our young lord :
这里 到来 骑术 这 双 的 我们的 年轻的 主 :

瞧，我们年轻领主的孪生兄弟骑着马来了：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] ['oʊnli] ['noʊθ] [haʊ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hæθ] [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði]
and the Evil One only knoweth how this stranger hath the nose , the eyes , the
和 这 邪恶的 一 仅有的 知道 如何 这 陌生人 有 这 鼻子 , 这 眼睛 , 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

只有邪恶者才知道这个陌生人的鼻子、眼睛和嘴巴是怎么来的。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
the complexion , the gait , the size , and the voice of our young lord ,
这 肤色 , 这 步态 , 这 尺寸 , 和 这 嗓音 的 我们的 年轻的 主 ,
[di:] .
Josceline De Aldithely .
- 德 - .

我们年轻的领主乔斯林·德·阿尔迪特利的肤色、步态、体型和声音。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [nɔ:t] , ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] ,
Thinkest thou not , William Lorimer ,
思考 你 不是 , 威廉 洛里默 ,

你难道不这么认为吗，威廉·洛里默？

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
it were cautious and careful to put him and his hound outside the
它 是 谨慎 和 小心 到 放 他 和 他的 猎犬 外部 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们谨慎小心地将他和他的猎犬安置在城墙外。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ?
to say nothing of his horse ?
到 说 没有什么 的 他的 马 ?

更别提他的马了？

" ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪzn] .
" William Lorimer , the captain of the men - at - arms , smiled in derision .
" 威廉 洛里默 , 这 队长 的 这 男人 - 在 - 武器 , 微笑 在 嘲笑 .

“卫兵队长威廉·洛里默冷笑着。”

[ə; eɪ] [greɪt] [brɪ'li:f] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd][əʊmənz][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lənd] :
A great belief in dreams and omens was abroad in the land :
一个 伟大的 信仰 在 梦境 和 预兆 曾是 国外 在 这 土地 :

当时这片土地上盛行着对梦境和预兆的迷信：

[ænd; ənd] ['noʊwə] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪrənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['hʌmfri] , [ðə; ði]
and nowhere had it a more devoted adherent than in Humphrey , the
和 无处 有 它 一个 更多的 奉献 信徒 比 在 汉弗莱 , 这
[ˈsæksn] [ˈsɜ:rviŋ] - [mæn] ,
Saxon serving - man ,
撒克逊 服务 - 男人 ,

而最忠实的拥护者莫过于撒克逊仆人汉弗莱。

[ænd; ənd] ['noʊwə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə] [ˈskaɪfə] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] .
and nowhere a greater scoffer than in William Lorimer .
和 无处 一个 更大的 嘲讽者 比 在 威廉 洛里默 .

而威廉·洛里默对此更是嗤之以鼻。

" [aɪ] [si:] [ðəʊ] - , ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] , " [pə'su:d] ['hʌmfri] .
" **I see thou scoffest , William Lorimer , " pursued Humphrey .**
" 我 看 你 - , 威廉 洛里默 , " 追击 汉弗莱 .

“我看得出你在嘲笑，威廉·洛里默，”汉弗莱继续说道。

" [bʌt; bət][wɜ:r; wər][hi:; hi][pʊt] [aʊt] , [ðen] [maɪt] [ðoʊz] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [[ju:t] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **But were he put out , then might those minions of the king shoot at him**
" 但 是 他 放 出去 , 然后 可能 那些 小黄人 的 这 国王 射击 在 他
[wʌnz] [mɔ:r] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“但如果他被击退，那么国王的那些爪牙或许会再次向他开枪。”

[ænd; ənd] [sper] [tu:; tə] [[ju:t] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bɜ:rd] .
and spare to shoot at our young lord .
和 空闲的 到 射击 在 我们的 年轻的 主 .

并留有余力向我们的年轻领主开枪。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔrdəːɪθ] .
I will away to our lady , and see what she ordereth .
我 将要 离开 到 我们的 女士 , 和 看 什么 她 秩序 .

我要去见圣母玛利亚，看看她有何吩咐。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [noʊ][mæn] [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
" **There had always been times in England when no man who stood in the way of**
" 那里 有 总是 到过 时代 在 英格兰 什么时候 不 男人 WHO 站立 在 这 方式 的
[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
another was safe ,
其他 曾是 安全的 ,

“在英国，总有一些时期，任何阻碍他人的人都不会安全。”

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] .
but these were the times when women and children were not safe .
但 这些 是 这 时代 什么时候 女性 和 孩子们 是 不是 安全的 .

但那时妇女儿童的安全并不稳定。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [kɪŋ] [hu:] [ˈevər][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [θroʊn] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:]
For perhaps the wickedest king who ever sat upon the English throne occupied it
为了 也许 这 最邪恶的 国王 WHO 曾经 卫星 之上 这 英语 王座 占领 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

或许，如今坐在英国王位上的，是历史上最邪恶的国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] .

and his name was John .
和 他的 姓名 曾是 约翰 .

他的名字叫约翰。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɪtʃəd] ['ku:r] [di:]
This king had tried to snatch the kingdom from his brother , Richard Coeur de
这 国王 有 尝试 到 抢夺 这 王国 从 他的 兄弟 , 理查德 心脏 德
[ˈlaɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

这位国王曾试图从他的兄弟狮心王理查手中夺取王国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

and had failed .
和 有 失败的 .

失败了。

[wen] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
When Richard was dead , and John was made king in his stead ,
什么时候 理查德 曾是 死的 , 和 约翰 曾是 制成 国王 在 他的 坚定 ,
理查德死后, 约翰继位为王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈnʌðər] ['kleɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , — [hɪz; ɪz] ['nefju:] ['ɑ:rθər] ,
there was still another claimant to the throne , — his nephew Arthur ,
那里 曾是 仍然 其他 索赔 到 这 王座 , — 他的 侄子 亚瑟 ,
还有另一位王位觊觎者——他的侄子亚瑟。

— [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] ['mə:dəd] , [soʊ] [rɪˈpɔ:rt] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
— and him the king in 1204 had murdered , so report said , with his own
— 和 他 这 国王 在 - 有 被谋杀 , 所以 报告 说 , 和 他的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

——据记载, 国王在 1204 年亲手谋杀了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:d] [ðæt] [lɔ:st][hɪm; ɪm] ['nɔ:rməndi] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frentʃ]
This was the deed that lost him Normandy and all his other French
这 曾是 这 契据 那 丢失的 他 诺曼底 和 全部 他的 其他 法语
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

正是这件事让他失去了诺曼底和他在法国的所有其他领地。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ru:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [əˈloʊn] .

and shut him up to rule in England alone .
和 关闭 他 向上 到 规则 在 英格兰 独自的 .

让他独自统治英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [su:n] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And the English soon had enough of him .
和 这 英语 很快 有 足够的 的 他 .

英国人很快就对他忍无可忍了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] ,
He was now in a conflict with the Pope ,
他 曾是 现在 在 一个 冲突 和 这 教皇 ,
他现在与教皇发生了冲突。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sti:vən] ['læŋtən] [æz; əz] [ɑ:rtʃ'biʃəp] [ʌv; əv]
who had commanded him to receive Stephen Langton as Archbishop of
WHO 有 命令 他 到 收到 史蒂芬 兰顿 作为 大主教 的
['kæntər,beri] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

他曾命令他接见斯蒂芬·兰顿担任坎特伯雷大主教。

[ðɪs] [dʒɑ:n][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] .
This John had refused to do .
这 约翰 有 拒绝 到 做 .

约翰拒绝这样做。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪsə'bi:diəns] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪpl]
Now , the kingdom , on account of the king's disobedience , was under the papal
现在 , 这 王国 , 在 帐户 的 这 国王的 不服从 , 曾是 在下面 这 教皇
['ɪntərɪkt] ,
interdict ,
禁令 ,

现在, 由于国王的违抗命令, 王国受到了教皇的禁令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ekske'mju:nɪ'keɪʃn] .
and the king was threatened with excommunication .
和 这 国王 曾是 威胁 和 逐出教会 .

国王因此面临被逐出教会的威胁。

['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] , ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['belz] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs]
England had at this time many , many churches , and their bells , before this
英格兰 有 在 这 时间 许多 , 许多 教堂 , 和 他们的 铃铛 , 前 这
[ʌn'fɔ:rtənət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
unfortunate situation ,
不幸 情况 ,

在发生这场不幸事件之前, 英格兰当时有很多很多教堂, 以及它们的钟。

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] .
had seemed to be ringing all day long .
有 似乎 到 是 铃声 全部 天 长的 .

似乎响了一整天。

[ðeɪ] [ræŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvisɪz] ;
They rang to call the people to the ordinary church services ;
他们 响铃 到 称呼 这 人们 到 这 普通的 教会 服务 ;

他们鸣笛召集人们参加普通的教堂礼拜;

[ðeɪ] [ræŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [si:s] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
they rang to call them to work , and to bid them cease from work .
他们 响铃 到 称呼 他们 到 工作 , 和 到 出价 他们 停止 从 工作 .

他们打电话叫他们去工作, 也打电话让他们停止工作。

[ðeɪ] [ræŋ] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deθ] .
They rang when a baby was born , and when there was a death .
他们 响铃 什么时候 一个 婴儿 曾是 出生 , 和 什么时候 那里 曾是 一个 死亡 .

婴儿出生时他们会打电话, 有人去世时他们也会打电话。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ræŋ] .
And for many other things they rang .
和 为了 许多 其他 事物 他们 响铃 .

他们还为许多其他事情打电话。

[naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪntərɪkt] , [nou] [bel] [ræŋ] .
Now , under the interdict , no bell rang .
现在 , 在下面 这 禁令 , 不 钟 响铃 .

现在, 在禁令之下, 没有钟声响起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈjuːzuəl] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] [wʌz; wəz] [ˈfæstɪŋ] .
There were no usual church services , and everywhere was fasting .
那里 是 不 通常 教会 服务 , 和 到处 曾是 禁食 .

没有正常的教堂礼拜，到处都在斋戒。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
A strange England it seemed .
一个 奇怪的 英格兰 它 似乎 .

这是一个陌生的英格兰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈɡɑːtn̩] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbærənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The king had never gotten on well with his barons , and they hated him .
这 国王 有 绝不 获得 在 出色地 和 他的 男爵们 , 和 他们 憎恨 他 .

国王与他的男爵们关系一直不好，男爵们也憎恨他。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst][tuː; tə]
Nevertheless they would have stood by him if he had been at all just to
尽管如此 他们 会 有 站立 经过 他 如果 他 有 到过 在 全部 只是 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然而，如果他对他们公正无私，他们一定会支持他。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
And surely he needed them to stand by him , for all the world was
和 一定 他 需要 他们 到 站立 经过 他 , 为了 全部 这 世界 曾是
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 .

他当然需要他们的支持，因为全世界都与他为敌。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [əˈɡenst]
The French were eager to fight him , and the Church was arrayed against
这 法语 是 渴望的 到 斗争 他 , 和 这 教会 曾是 排列 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

法国人渴望与他作战，教会也联合起来反对他。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz]
But all these things only made the king harder and more unjust to the barons
但 全部 这些 事物 仅有的 制成 这 国王 更难 和 更多的 不公正 到 这 男爵们
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
because just now they were the only ones in his power ,
因为 只是 现在 他们 是 这 仅有的 一个 在 他的 力量 ,
但这一切只会让国王对男爵们更加苛刻不公，因为此时此刻，男爵们是他唯一能够掌控的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and his wicked heart was full of rage .
和 他的 邪恶 心 曾是 满的 的 愤怒 .

他邪恶的心充满了愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [fiːl] ,
He had hit upon one means of punishing them which they all could feel ,
他 有 打 之上 一 方法 的 惩罚 他们 哪个 他们 全部 可以 感觉 ,

他想出了一个惩罚他们的办法，让他们都能感受到。

— [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
— **he struck them through their wives and children .**
— 他 击 他们 通过 他们的 妻子们 和 孩子们 .

他通过他们的妻子和孩子来打击他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Some of the barons were obliged to flee from England for their lives
一些 的 这 男爵们 是 有义务 到 逃跑 从 英格兰 为了 他们的 生活
.
:
.

一些男爵被迫逃离英格兰以保全性命。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər][sʌnz][æz; əz] [pledʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] .
Many were obliged to give the king their sons as pledges of their loyalty .
许多 是 有义务 到 给 这 国王 他们的 儿子们 作为 承诺 的 他们的 忠诚 .

许多人被迫将自己的儿子献给国王，以示效忠。

[ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ˈbærən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
In every man's knowledge was the sad case of one baron who had been obliged
在 每一个 男人的 知识 曾是 这 伤心 案件 的 一 男爵 WHO 有 到过 有义务
[tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] .
to flee with his wife and son into hiding .
到 逃跑 和 他的 妻子 和 儿子 进入 隐藏 .

人人都知道一个男爵的悲惨遭遇，他被迫带着妻子和儿子逃亡躲藏起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] , [hæd; həd] [pərˈsu:d] [ðem; ðəm] , [ˈferɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv]
The king , through his officers , had pursued them , ferreted them out of
这 国王 , 通过 他的 警官 , 有 追击 他们 , 雪貂 他们 出去 的
[ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [plɜ:s] ,
their hiding - place ,
他们的 隐藏 - 地方 ,

国王通过官员追捕他们，将他们从藏身之处揪了出来。

[ˈteɪkən][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [ˈkæptɪv] , [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ðem; ðəm]
taken the wife and son captive , shut them up in prison , and starved them
已采取 这 妻子 和 儿子 俘虏 , 关闭 他们 向上 在 监狱 , 和 饥饿 他们
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

俘虏了妻子和儿子，将他们关进监狱，活活饿死。

[lɔ:rd] [di:] - [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] ,
Lord De Aldithely himself had been obliged to flee ,
主 德 - 他自己 有 到过 有义务 到 逃跑 ,

德·阿尔迪斯利勋爵本人也被迫逃亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] [ˈpi:səbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] ,
but his son would never be delivered up peaceably to the king's messengers ,
但 他的 儿子 会 绝不 是 发表 向上 和平地 到 这 国王的 信使 ,

但他的儿子绝不会和平地被交给国王的使者。

[fɔ:r; fər][di:] - [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈfendɪd] .
for De Aldithely castle was strong and well defended .
为了 德 - 城堡 曾是 强的 和 出色地 辩护 .

因为德阿尔迪斯利城堡坚固且防御严密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəʊs] [ʃʌ:t] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
This was the meaning of the arrows shot at the strange boy .
这 曾是 这 意义 的 这 箭头 射击 在 这 奇怪的 男生 .

这就是射向那个陌生男孩的箭的含义。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] ,
The king's messengers ,
这 国王的 信使 ,

国王的使者，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['spaiɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæəs(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
who were constantly spying on the castle from the wood in the hope of
WHO 是 不断地 间谍活动 在 这 城堡 从 这 木头 在 这 希望 的
['geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][baɪ]['strætədʒəm] ,
gaining possession of the person of the young lord by stratagem ,
获得 拥有 的 这 人 的 这 年轻的 主 经过 策略 ,
他们不断从树林里窥探城堡，希望通过计谋控制年轻的领主。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - .
had taken him for Josceline , the young heir of the De Aldithelys .
有 已采取 他 为了 - , 这 年轻的 继承人 的 这 德 - .
把他误认为是德·阿尔迪特利斯家族的年轻继承人乔斯林。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; ei] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər][bəuθ] [lædz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊər] ,
And now came a summons for both lads to come to the ladies ' bower ,
和 现在 来了 一个 传票 为了 两个都 小伙子们 到 来 到 这 女士们 - 凉亭 ,
[fɔ:r; fər]
for
为了
现在，两位小伙子接到召唤，要到女士们的闺房去。

[ˈhʌmfri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
Humphrey had not been idle .
汉弗莱 有 不是 到过 闲置的 .
汉弗莱并没有闲着。

" [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ? " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] , [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] .
" **My change of raiment ?** " **said the strange lad , inquiringly** .
" 我的 改变 的 服饰 ? " 说 这 奇怪的 小伙子 , 询问地 .
“我的换洗衣服？”那个古怪的少年问道。

" [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ðəɪ] ['tʃeɪmbər] ['prez(ə)ntli] , " ['ænsər] - .
" **Shall be in thy chamber presently ,** " **answered Josceline** .
" 将 是 在 你的 房间 目前 , " 回答 - .
“我马上就到你的房间里来，”乔斯琳回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] - ['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'veɪd] ['ðɪðər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ]
" **I would that Fleetfoot also might be conveyed thither ,** " **said the stranger , with**
" 我 会 那 - 还 可能 是 传递 那里 , " 说 这 陌生人 , 和
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
an engaging smile .
一个 引人入胜 微笑 .
“我希望弗利特福特也能被送到那里，”陌生人带着迷人的微笑说道。

" [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " ['prɑ:mɪst] - .
" **It shall be done ,** " **promised Josceline** .
" 它 将 是 完毕 , " 承诺 - .
“一定会办到的，”乔斯琳承诺道。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [kə'mændz] [tu:; tə] [tu:] [grʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [i:tʃ] [ðə; ði]
He gave the necessary commands to two grooms , and the lads , each the
他 给予 这 必要的 命令 到 二 新郎 , 和 这 小伙子们 , 每个 这
['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
counterpart of the other ,
对应物 的 这 其他 ,
他向两名马夫和几个小伙子下达了必要的指令，他们彼此互为补充。

[ˈweɪtɪd] [ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ['sta:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] ['sterweɪ] ,
waited a few moments and then started toward the tower stairway ,
等待 一个 很少 时刻 和 然后 开始 朝向 这 塔 楼梯 ,
等了一会儿，然后开始走向塔楼的楼梯。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [grʌmz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][dɔ:g] [bɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
followed by the grooms bearing the huge dog between them on a stretcher .
随后 经过 这 新郎 轴承 这 巨大的 狗 之间 他们 在 一个 担架 .
随后, 几位新郎用担架抬着这只巨大的狗。

[ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz] [sti:p] , [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The stair was steep, narrow, and winding, and built of stone .
这 楼梯 曾是 陡 , 狭窄的 , 和 绕线 , 和 建造 的 石头 .
楼梯陡峭、狭窄、蜿蜒, 而且是用石头砌成的。

- [went] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Josceline went first, and was followed by the stranger ,
- 去 第一的 , 和 曾是 随后 经过 这 陌生人 ;
乔斯琳先走, 陌生人随后跟在后面。

[hu:] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [bæk] [tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [wɜ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g]
who every now and then glanced back to speak a reassuring word to his dog
WHO 每一个 现在 和 然后 瞥了一眼 后退 到 说话 一个 令人安心 单词 到 他的 狗
.
:
.

他时不时回头, 对着他的狗说几句安慰的话。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈbaʊər] - [pɔ:zd] .
At the entrance to the ladies ' bower Josceline paused .
在 这 入口 到 这 女士们 - 凉亭 - 暂停 .
在女士休息室入口处, 乔斯琳停下了脚步。

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] , [ɪf] [ðəʊ] [laɪk] ,
" Thou mayest, if thou like,
" 你 五月 , 如果 你 喜欢 ,
“如果你愿意, 你可以.....”

[leɪ] [ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [skɪn] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfaɪər] , " [hi;; hi] [sed] ,
lay the dog for a while on a skin by my mother's fire, " he said,
躺 这 狗 为了 一个 尽管 在 一个 皮肤 经过 我的 母亲的 火 , " 他 说 ,
“把狗暂时放在我母亲火堆旁的一张兽皮上,”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
and looked inquiringly at his guest .
和 看起来 询问地 在 他的 客人 .
他疑惑地看着他的客人。

" [ðæt] [wʊd] [aɪ][bi;; bi][glæd][tu;; tə][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtf(ə)lɪ] [rɪˈplaɪ] .
" That would I be glad to do, " was the grateful reply .
" 那 会 我 是 高兴的 到 做 , " 曾是 这 感激的 回复 .
“我很乐意这样做,”对方感激地回答道。

" [si:] [haʊ] [hi;; hi] [ˈʃɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
" See how he shivers from the loss of blood and the chill air .
" 看 如何 他 颤抖 从 这 损失 的 血 和 这 寒意 空气 .
“你看他因为失血过多和寒冷的空气而瑟瑟发抖。”

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" For answer Josceline waved his hand toward his mother's parlor, and the
" 为了 回答 - 挥手 他的 手 朝向 他的 母亲的 客厅 , 和 这
[grʌmz] , [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ,
grooms, conveying the dog,
新郎 , 传递 这 狗 ,
“作为回应, 乔斯林朝他母亲的客厅挥了挥手, 马夫们牵着狗走了过去。”

[ə'bi:diəntli] [ˈentərd] .
obediently entered .
顺从地 进入 .

顺从地走了进去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈhʌmfri] , [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ə'beɪ]
For all but Humphrey , the Saxon serving - man , were accustomed to obey
为了 全部 但 汉弗莱 , 这 撒克逊 服务 - 男人 , 是 习惯 到 服从
[ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .
the young heir unquestioningly .
这 年轻的 继承人 毫不质疑地 .

除了撒克逊仆人汉弗莱之外，所有人都习惯于对这位年轻的继承人言听计从。

[bʌt; bət] [ˈhʌmfri] [əu'beɪd] [noʊ][wʌn] [wɪ'daʊt] [ˈkwestʃən] .
But Humphrey obeyed no one without question .
但 汉弗莱 服从 不 一 没有 问题 .

但汉弗莱从不毫无保留地服从任何人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [sloʊ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv]
It was often necessary to convince his rather slow reason and his active
它 曾是 经常 必要的 到 说服 他的 相当 慢的 原因 和 他的 积极的
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌsju:pə'stɪfənz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .
and many superstitions before his obedience could be secured .
和 许多 迷信 前 他的 服从 可以 是 安全 .

往往需要先说服他那反应迟钝的思维和活跃而多的迷信，才能确保他服从。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
No one else in the castle would have dared to take his course ,
不 一 别的 在 这 城堡 会 有 敢于 到 拿 他的 课程 ,

城堡里其他人都不敢走他这条路。

[bʌt; bət] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈfeɪvərd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]
but Humphrey was thus favored and trusted because he was born a
但 汉弗莱 曾是 因此 受青睐 和 可信 因为 他 曾是 出生 一个
[ˈsɜ:rvənt][ɪn] [bɔ:rd] [di:] - [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ,
servant in Lord De Aldithely's father's house ,
仆人 在 主 德 - 父亲的 房子 ,

但汉弗莱之所以受到宠信和信任，是因为他出生在德·阿尔迪特利勋爵父亲的家中，是一名仆人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [hu:z] [ˈmæstər]
and was ten years older than the mistress of the castle , whose master
和 曾是 十 年 老 比 这 情妇 的 这 城堡 , 谁 掌握
[wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] .
was now gone .
曾是 现在 已消失 .

他比城堡的女主人年长十岁，而城堡的主人现在已经去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld] [ˈleɪdi] [di:] - [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] ,
He had already told Lady De Aldithely all that he knew of the strange lad ,
他 有 已经 讲述 女士 德 - 全部 那 他 知道 的 这 奇怪的 小伙子 ,
他已经把所有关于那个奇怪男孩的事情都告诉了德·阿尔迪瑟利夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈfræŋknəs] , [tu:; tə] [pʊt] [læd] ,
and had advised her , with his accustomed frankness , to put lad ,
和 有 建议 她 , 和 他的 习惯 坦率 , 到 放 小伙子 ,
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他以他惯常的坦率建议她把男孩、马、

[ænd; ʌnd] [haʊnd] [æt; ət] [wʌnz] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [wɔ:lz] .

and hound at once without the castle walls .
和 猎犬 在 一次 没有 这 城堡 墙壁 .

立刻冲出城堡，追赶猎犬。

[ˈleɪdi] [di:] - [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪ'daʊt] [ˈeni]
Lady De Aldithely had listened , and when he had finished , without any
女士 德 - 有 听着 , 和 什么时候 他 有 完成的 , 没有 任何
[ˈkɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

德·阿尔迪瑟利夫人听着，等他说完后，一言不发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she had commanded him to send the two lads to her .
她 有 命令 他 到 发送 这 二 小伙子 到 她 .

她命令他把那两个小伙子送到她那里去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
For a moment Humphrey had seemed disappointed .
为了 一个 片刻 汉弗莱 有 似乎 失望的 .

汉弗莱似乎有一瞬间感到失望。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈænsər] , " [oʊ] , [eɪ] .
Then recovering himself he had made answer , " Oh , ay .
然后 恢复中 他自己 他 有 制成 回答 , " 哦 , 哎 .

然后他回过神来，回答道：“哦，是的。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [fɜ:rst] ,
It will no doubt be best to see for yourself first ,
它 将要 不 怀疑 是 最好的 到 看 为了 你自己 第一的 ,
最好还是先亲眼看看。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and there is no denying that the three can then be put outside the walls .
和 那里 是 不 否认 那 这 三 能 然后 是 放 外部 这 墙壁 .

毫无疑问，这三人随后可以被安置在城墙外。

" [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
" Receiving no reply , he had withdrawn and delivered his message .
" 接收 不 回复 , 他 有 撤回 和 发表 他的 信息 .

“由于没有收到回复，他便撤退并传达了他的信息。”

[ˈleɪdi] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [ˈentərd]
Lady De Aldithely was standing evidently in deep thought when the little group entered
女士 德 - 曾是 常设 显然 在 深的 想法 什么时候 这 小的 团体 进入
.
.
.

当这群人进来时，德·阿尔迪瑟利夫人显然正在沉思。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
The strange lad looked at her curiously .
这 奇怪的 小伙子 看起来 在 她 奇怪的是 .

那个古怪的男孩好奇地看着她。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [roʊb] ,
He saw a slight figure clad in a green robe ,
他 锯 一个 轻微 数字 覆膜 在 一个 绿色的 长袍 ,

他看到一个身穿绿色长袍的瘦削身影，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [frɪleɪ] [ðæt]
and as she turned he caught the gleam of a jewel in the golden fillet that
和 作为 她 转向 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 宝石 在 这 金的 鱼片 那
[baʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈwɪmpl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
bound her wimple on the forehead .
边界 她 头巾 在 这 前额 .
当她转身时，他瞥见了系在她额头上的头巾的金色发带上闪烁的宝石光芒。

[hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɜːr; wəɪ] [bluː] ,
Her eyes were blue ,
她 眼睛 是 蓝色的 ,
她的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [lʊk] [wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʃædoʊd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and her look one of high courage shadowed somewhat by an expression of
和 她 看 一 的 高的 勇气 阴影 有些 经过 一个 表达 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
她神情充满勇气，但又略带焦虑。

[wʌn][kʊd; kəd] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈæŋkəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
One could well believe that , however anxious and worried she might be ,
一 可以 出色地 相信 那 , 然而 焦虑的 和 担心 她 可能 是 ,
人们完全可以相信，无论她多么焦虑和担忧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [der] [tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [best] .
she would still dare to do what seemed to her best .
她 会 仍然 敢 到 做 什么 似乎 到 她 最好的 .
她仍然会勇敢地去她认为最好的事情。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [iːˈɡərli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]
She now diligently and eagerly compared the two lads , glancing quickly from one
她 现在 勤勉地 和 急切地 比较的 这 二 小伙子们 , 瞥了一眼 迅速地 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
她现在认真而热切地比较着这两个小伙子，目光迅速地从一人扫到另一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ]
and their exceeding great likeness to each other seemed to strike her with
和 他们的 超过 伟大的 相似 到 每个 其他 似乎 到 罢工 她 和
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他们之间惊人的相似之处似乎让她感到十分惊讶。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
At last she smiled and spoke to the stranger .
在 最后的 她 微笑 和 辐 到 这 陌生人 .
她终于露出了笑容，和陌生人说了话。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwelkəm] , [maɪ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" **Thou art welcome , my lad , " she said kindly .**
" 你 艺术 欢迎 , 我的 小伙子 , " 她 说 亲切地 .
“欢迎你，孩子，”她和蔼地说。

" [bʌt; bət] [wens] [ˈkʌməst] [ðəʊ] ?
" **But whence comest thou ?**
" 但 何处 彗星 你 ?
“但你从哪里来？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] ?
and what is thy name ?
和 什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么？

" [ɪlə'streɪ(ə)n] : " [ðəʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] [maɪ] [læd] " [sed] ['leɪdi] [di:]]
" [Illustration : " Thou Art Welcome My Lad " Said Lady De Aldithely]
" [插图 : " 你 艺术 欢迎 我的 小伙子 " 说 女士 德 -]

【插图：“欢迎你，我的小伙子。”德·阿尔迪瑟利夫人说道】

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [jɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] ['hju:gəu] - ,
" I am to - day from York , and I am called Hugo Aungerville ,
" 我 是 到 - 天 从 约克 , 和 我 是 称为 雨果 - ,

“我今天来自约克，我的名字叫雨果·昂格维尔。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [fræŋk] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .
" was the frank reply with an answering smile .
" 曾是 这 坦率 回复 和 一个 回答 微笑 .

“他坦率地回答道，脸上带着微笑。

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['leɪdi] [di:] - .
" To - day , " repeated Lady De Aldithely .
" 到 - 天 , " 重复 女士 德 - .

“今天，”德·阿尔迪瑟利夫人重复道。

" [ðæt] [ðæt] [ðəɪ] ['rezɪdəns] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ɔ:lsəʊ] [ðəɪ] [neɪm] ,
" That argueth that thy residence is not there , as doth also thy name ,
" 那 争论 那 你的 住宅 是 不是 那里 , 作为 确实 还 你的 姓名 ,

“这表明你的住所不在那里，你的名字也不在那里。”

[wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] . " which is strange to me . "
哪个 是 奇怪的 到 我 . "

这让我觉得很奇怪。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] .
" Thou art right , " replied Hugo .
" 你 艺术 正确的 , " 回复 雨果 .

“你说得对，”雨果回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ['dɜ:rəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][es 'ti:] . ['wɪlfrɪd] , [ðə; ði]['praɪər]
" I come from beyond Durham , from the priory of St . Wilfrid , the prior
" 我 来 从 超过 达勒姆 , 从 这 普赖尔 的 英石 . 威尔弗里德 , 这 事先的

[wer'ʌv] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
whereof is my uncle ,
其中 是 我的 叔叔 ,

“我来自达勒姆以外的地方，来自圣威尔弗里德修道院，那里的院长是我的叔叔。”

[aɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] [ʼlðər] [kɪn][soʊ] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi] . " I having no other kin so near as he . "
我 拥有 不 其他 亲属 所以 靠近 作为 他 . "

我没有其他像他这样亲近的亲戚了。

" [ænd; ənd] ['wɪðər] [dʌst] [ðəʊ] [dʒɜ:rnɪ] ? " [æskt] ['leɪdi] [di:] - .
" And whither dost thou journey ? " asked Lady De Aldithely .
" 和 往哪里去 朋友 你 旅行 ? " 问 女士 德 - .

“你要去往何方？”德·阿尔迪瑟利夫人问道。

" [saʊθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" South , " was the answer .
" 南 , " 曾是 这 回答 .

“南方，”答案是。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði]ˈpraɪər , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em ˈi:] [bred] [ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]
" **My uncle , the prior , would have had me bred a priest , but I would**
" 我的 叔叔 , 这 事先的 , 会 有 有 我 繁殖 一个 牧师 , 但 我 会
[biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] .
be a knight .
是 一个 骑士 .

“我的叔叔，也就是修道院院长，本来想让我成为一名牧师，但我却想成为一名骑士。”

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][bɪd][em ˈi:] [fer] [fɔːrθ] [tuː; tə]
Therefore he hath at last given me his blessing and bid me fare forth to
所以 他 有 在 最后的 给定 我 他的 祝福 和 出价 我 票价 前进 到
[əˈtætʃ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnəʊblmən] . "
attach myself to the train of some nobleman ."
附 我 到 这 火车 的 一些 贵族 . "

因此，他最终祝福了我，并让我启程去跟随某位贵族的队伍。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɔːt] [sɪˈkjər] [ðɪː] [ə; eɪ] [plers] [hɪmˈself] ? " [æskt] [ˈleɪdɪ] [diː] - [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Why did he not secure thee a place himself ?** " **asked Lady De Aldithely in surprise .**
" 为什么 做过 他 不是 安全的 你 一个 地方 他自己 ? " 问 女士 德 - 在 惊喜 .

“他为什么不亲自为你安排一个位置呢？”德·阿尔迪瑟利夫人惊讶地问道。

" [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈkɔː(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Because he hath too great caution ,** " **was the answer .**
" 因为 他 有 也 伟大的 警告 , " 曾是 这 回答 .

“因为他过于谨慎，”答案是。

" [ðɪːz] [biː; bi] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] .
" **These be troublous times .**
" 这些 是 麻烦的 时代 .

这是动荡的时代。

[fjuː] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɒʊ][mæn] [ˈnəʊɪθ] [huː] [ðoʊz] [fjuː] [biː; bi] .
Few be true to the king , and no man knoweth who those few be .
很少 是 真的 到 这 国王 , 和 不 男人 知道 WHO 那些 很少 是 .

忠于国王的人寥寥无几，而且无人知晓这少数人是谁。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] [fɔːr; fər][em ˈi:] [ə; eɪ] [plers] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] ,
Should he choose for me a place and use his influence to secure it ,
应该 他 选择 为了 我 一个 地方 和 使用 他的 影响 到 安全的 它 ,
如果他能为我选定一个地方，并利用他的影响力确保我得到它，

[pərˈtʃæns] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [bɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [ˈfliːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs]
perchance the next week the noble lord might be fleeing , and all in his service
或许 这 下一个 星期 这 高贵 主 可能 是 逃离 , 和 全部 在 他的 服务
,
,
,

或许下周那位贵族领主就会逃亡，他的所有仆人也会随之逃亡。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
under the hatred of the king .
在下面 这 仇恨 的 这 国王 .

在国王的憎恨之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [seɪ] , - [hɪr] [ɪz][ˈhjuːgəʊ] - , [ðə; ði][peɪdʒ]
And there might be those who would say , ' Here is Hugo Aungerville , the page
和 那里 可能 是 那些 WHO 会 说 , - 这里 是 雨果 - , 这 页
[tuː; tə][maɪ][bɔːrd] ,
to my lord ,
到 我的 主 ,

或许有人会说：“这位是雨果·昂格维尔，我主人的侍童。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][es'ti:] . ['wɪlfrɪd] . -
and the nephew of the prior of St . Wilfrid .
和 这 侄子 的 这 事先的 的 英石 . 威尔弗里德 . -
以及圣威尔弗里德修道院院长的侄子。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['praɪəri] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌŋkəlz] [ɪrɪz] , — [ðæt] [ɪz] ,
And then might the king pull down the priory about my uncle's ears , — that is ,
和 然后 可能 这 国王 拉 向下 这 普赖尔 关于 我的 叔叔的 耳朵 , — 那 是 ,
然后国王或许会拆掉我叔叔耳边的修道院——也就是说,

[aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [wʊd] [set][maɪ][ʌŋk(ə)l] ['pækɪŋ] .
I mean he would set my uncle packing .
我 意思是 他 会 放 我的 叔叔 包装 .
我的意思是, 他会让我叔叔收拾行李离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪəri][ɪz][fæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪər] [gɔ:n] — [waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
For the priory is fat , and with the prior gone — why , the king is so much
为了 这 普赖尔 是 胖的 , 和 和 这 事先的 已消失 — 为什么 , 这 国王 是 所以 很多
[ðə; ði] ['rɪtʃər] .
the richer .
这 更富有 .
因为修道院很富裕, 而且院长去世了——国王因此变得更加富有。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
Thou knowest the king ."
你 最了解 这 国王 . "
你认识国王。

" [tu:] [wel] , " ['rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdɪ] [di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Too well , " rejoined Lady De Aldithely , with a sigh .
" 也 出色地 , " 重新加入 女士 德 - , 和 一个 叹 .
“太好了,”德·阿尔迪瑟利夫人叹了口气, 回答道。

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] - [gɔ:n] ['pækɪŋ] , - [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪnst] ,
" The Archbishop of York is ' gone packing , ' as thou sayest ,
" 这 大主教 的 约克 是 - 已消失 包装 , - 作为 你 萨耶斯特 ,
正如你所说, 约克大主教“已经收拾行囊离开了”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['ðerfɔ:r] .
and the king is all the richer therefor .
和 这 国王 是 全部 这 更富有 因此 .
因此, 国王变得更加富有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðəɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæθ][ðə; ði] ['æroʊ] [wu:nd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
And this is thy dog that hath the arrow wound , " she continued ,
和 这 是 你的 狗 那 有 这 箭 伤口 , " 她 持续 ,
“这就是你那条中箭的狗,”她继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊndz] [hed] .
as she advanced a few steps and laid her hand on the hound's head .
作为 她 先进的 一个 很少 步骤 和 铺设 她 手 在 这 猎犬的 头 .
她向前走了几步, 把手放在猎犬的头上。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['medɪkəmənt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] .
" I have here a medicament of wonderful power .
" 我 有 这里 一个 药物 的 精彩的 力量 .
“我这里有一种药效极强的药物。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ'ti:] .
" She turned to a little casket on a table and unlocked it .
" 她 转向 到 一个 小的 棺材 在 一个 桌子 和 已解锁 它 .
她转身走向桌上的一个小棺材, 打开了它。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][dɔːg] ,
Then taking out a small flask , she opened it and , stooping over the dog ,
然后 采取 出去 一个 小的 烧瓶 , 她 打开 它 和 , 弯腰 超过 这 狗 ,
然后她拿出一个小酒瓶, 打开瓶盖, 俯身靠近那条狗,

[pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [dra:ps][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
poured a few drops on the bandage of his wound .
倾倒 一个 很少 滴 在 这 绷带 的 他的 伤口 .
他往伤口绷带上滴了几滴药水。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" **He is now as good as well , " she said smilingly .**
" 他 是 现在 作为 好的 作为 出色地 , " 她 说 微笑着 .
“他现在也一样好了,”她笑着说。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [li:tʃɪz] [ker] , [wɪtʃ] [hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv] .
" **That is , with our good leech's care , which he shall have .**
" 那 是 , 和 我们的 好的 水蛭的 关心 , 哪个 他 将 有 .
“也就是说, 他会得到我们这位好水蛭的悉心照料。”

[nei] , [ðəʊ] [na:t] [spi:k] [ðəɪ] [θæŋks] .
Nay , thou needst not speak thy thanks .
不 , 你 需要 不是 说话 你的 谢谢 .
不, 你无需表达谢意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðəɪ] [feɪs] .
They are written in thy face .
他们 是 书面 在 你的 脸 .
它们都写在你的脸上。

[aɪ] [siː] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ðəɪ][dɔːg] . "
I see thou lovest thy dog . "
我 看 你 最爱 你的 狗 . "
看来你很爱你的狗。

" [jeɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [raɪt] [wel] .
" **Yea , my lady , right well .**
" 是的 , 我的 女士 , 正确的 出色地 .
“是的, 夫人, 没错。”

[aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [els] [tuː; tə] [lʌv] . "
I have naught else to love . "
我 有 零 别的 到 爱 . "
我别无所爱。

" [ɪk'sept] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈpraɪər] , " [sed] [ˈleɪdi] [diː] - .
" **Except thine uncle , the prior , " said Lady De Aldithely .**
" 除了 你的 叔叔 , 这 事先的 , " 说 女士 德 - .
“除了你的叔叔, 也就是院长,”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [ɪk'sept] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [ə'gri:d] [ˈhjuːgəu] .
" **Except my uncle , " agreed Hugo .**
" 除了 我的 叔叔 , " 同意 雨果 .
“除了我叔叔,”雨果同意道。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] .
All this time Josceline had waited with impatience and he now spoke .
全部 这 时间 - 有 等待 和 不耐烦 和 他 现在 辐 .
乔斯琳一直焦急地等待着, 现在他终于开口了。

" [hiː; hi][ɪz][na:t][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ˈmʌðər] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" **He is not to be put outside the walls , mother , is he ? "**
" 他 是 不是 到 是 放 外部 这 墙壁 , 母亲 , 是 他 ? "
“母亲, 他不能被关在墙外, 对吗? ”

" [nei] , [mai][sʌn] .
" **Nay , my son** .
" 不 , 我的 儿子 .

“不，我的儿子。”

[ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊr] [hɑ:spɪ'tæləti] .
That were poor hospitality .
那 是 贫穷的 热情好客 .

那真是糟糕的待客之道。

[hi:; hi] [meɪ] [baɪd] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
He may bide here so long as he likes .
他 可能 比德 这里 所以 长的 作为 他 点赞 .

他可以想待多久就待多久。

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mən'ɑ:tənəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [æz; əz]['hju:gəu] [faʊnd] .
Life was rather monotonous at the castle , as Hugo found .
生活 曾是 相当 单调 在 这 城堡 , 作为 雨果 成立 .

正如雨果所发现的那样，城堡里的生活相当单调。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ˈsællaɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gests] ,
Occasionally the men - at - arms sallied out , but there were no guests ,
偶尔 这 男人 - 在 - 武器 突袭 出去 , 但 那里 是 不 客人 ,

偶尔会有卫兵出动，但没有客人。

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [di:] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ænd]
for Lady De Aldithely was determined to keep her son , if possible , and
为了 女士 德 - 曾是 决定 到 保持 她 儿子 , 如果 可能的 , 和

[wʊd] [trʌst] [fju:] [st'reɪndʒəz] .
would trust few strangers .
会 相信 很少 陌生人 .

德·阿尔迪瑟利夫人决心尽可能地留住她的儿子，她很少信任陌生人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [ˈhʌmfri] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] ['hju:gəu] .
It was a mystery to Humphrey why she had trusted Hugo .
它 曾是 一个 神秘 到 汉弗莱 为什么 她 有 可信 雨果 .

汉弗莱百思不得其解，她为什么会信任雨果。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ə:θkweɪks] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] , " [ænd; ænd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:]
" **I may have dreams of earthquakes , " he grumbled , " and what doth it**
" 我 可能 有 梦境 的 地震 , " 他 咕哝 , " 和 什么 确实 它

[kaʊnt] ?
count ?
数数 ?

“我可能会梦见地震，”他咕哝道，“但这又有什么关系呢？ ”

[nɔ:t] .
Naught .
零 .

零。

[hɪr] [ˈkʌmɪθ] [ə; eɪ] [ləd] , [moʊst] [laɪk] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ˈteɪkən][ɪn] ,
Here cometh a lad , most like sent by the Evil One , and he is taken in ,
这里 到来 一个 小伙子 , 最多 喜欢 发送 经过 这 邪恶的 一 , 和 他 是 已采取 在 ,

一个少年走了过来，极有可能是邪恶势力派来的，他被抓住了。

[ænd; ənd] [ˈhaʊst] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [li:tʃt] ;
and housed and fed , and his hound leeches ;
和 房屋 和 美联储 , 和 他的 猎犬 水蛭 ;

并给他提供住处和食物，还给他的猎犬吸血；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌŋjɪθ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈbaʊər] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and he goeth often to my lady's bower to chat with her ;
和 他 戈特 经常 到 我的 女士的 凉亭 到 聊天 和 她 ;

他经常去我夫人的闺房与她聊天；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tɪlt] - [jɑːrd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] - ;
and often into the tilt - yard to practise with our young lord Josceline ;
和 经常 进入 这 倾斜 - 院子 到 实践 和 我们的 年轻的 主 - ;

而且经常会去比武场和我们年轻的乔斯林勋爵一起练习；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [liːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]
and often lieth on the rushes in the great hall at the evening time before the
和 经常 谎言 在 这 冲刺 在 这 伟大的 大厅 在 这 晚上 时间 前 这

[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ;

fire with the men - at - arms ;
火 和 这 男人 - 在 - 武器 ;

傍晚时分，他常常与侍卫们一起躺在大厅的灯芯草上，围坐在火炉旁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌŋjɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡrʊnz] ;
and he goeth to the gates with the warder and the grooms ;
和 他 戈特 到 这 大门 和 这 看守 和 这 新郎 ;

他与狱卒和马夫一起走到大门前；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər] ;
and on the walls with William Lorimer ;
和 在 这 墙壁 和 威廉 洛里默 ;

墙上还有威廉·洛里默的画像；

[ænd; ənd][ˈrɔːbərt] [ˈsædlɜː] [ˈfɒləʊəθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and Robert Sadler followeth him about to have speech with him and
和 罗伯特 萨德勒 跟随 他 关于 到 有 演讲 和 他 和

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;

to hear what he will say ;
到 听到 什么 他 将要 说 ;

罗伯特·萨德勒跟在他身后，准备与他交谈，听听他会说什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [lɔːrd] [ˈhjuːgəʊ][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
and he is as good as if he were My Lord Hugo with everybody ,
和 他 是 作为 好的 作为 如果 他 是 我的 主 雨果 和 大家 ,

他对待每个人都像雨果大人一样和蔼可亲。

[wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːrd][æt; ət][ɔːl] .
when he is but Hugo , a strange lad , and no lord at all .
什么时候 他 是 但 雨果 , 一个 奇怪的 小伙子 , 和 不 主 在 全部 .

他不过是雨果，一个古怪的少年，根本不是什么贵族。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [sed] .
" It was as Humphrey had said .
" 它 曾是 作为 汉弗莱 有 说 .

正如汉弗莱所说。

[ˈhjuːgəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
Hugo was a favorite with all in the castle .
雨果 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 在 这 城堡 .

雨果是城堡里所有人的最爱。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:ləs] [tu:; tə] ['leɪdi] [di:] - [ɪn] [pə'tɪkjələ] .
His company was a great solace to Lady De Aldithely in particular .
他的公司曾是 一个 伟大的 慰藉 到 女士 德 - 在 特别的 .
他的陪伴尤其给德·阿尔迪瑟利夫人带来了极大的安慰。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
She was drawn to trust him ,
她 曾是 绘制 到 相信 他 ,
她不由自主地信任了他。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [kən'faɪdɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] ['peɪnf(ə)]
and every day confided more and more to him concerning her painful
和 每一个 天 坦白 更多的 和 更多的 到 他 有关 她 痛苦
[ænd; ənd] ['perələs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and perilous situation .
和 危险的 情况 .
她每天都向他倾诉自己痛苦而危险的处境。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] ,
" I am convinced , " she said one day when two weeks had passed ,
" 我 是 确信 , " 她 说 一 天 什么时候 二 周 有 通过了 ,
“我确信,”两周后的一天, 她说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstɪf] ['bru:ɪŋ] .
" that there is mischief brewing .
" 那 那里 是 恶作剧 酿造 .
“有阴谋正在酝酿。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] .
I fear that I shall lose my boy , and it will break his father's heart .
我 害怕 那 我 将 失去 我的 男生 , 和 它 将要 休息 他的 父亲的 心 .
我害怕失去我的儿子, 这会让他的父亲心碎。

" ['hju:gəu] [lʊkt] [sɪmpə'θetɪk] .
" Hugo looked sympathetic .
" 雨果 看起来 交感神经 .
雨果看起来很同情他。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑ:ðəz] - ['hɑ:rts] [kæn; kən] [breɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Thou knowest that fathers ' hearts can break , " she said .
" 你 最了解 那 父亲们 - 心 能 休息 , " 她 说 .
“你知道父亲的心也会破碎,”她说。

" [ʼəʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
" Our first
" 我们的 第一
“我们的第一

[kɪŋ] ['henri] [fel] ['sensləs] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɜ:st] . "
King Henry fell senseless when his son was lost . "
国王 亨利 跌倒 无意义的 什么时候 他的 儿子 曾是 丢失的 . "
亨利国王在儿子失踪后悲痛欲绝。

" [wʌt] [fɪr] [ðəʊ] , ['leɪdi] [di:] - ? " [æskt] ['hju:gəu] .
" What fearest thou , Lady De Aldithely ? " asked Hugo .
" 什么 恐惧 你 , 女士 德 - ? " 问 雨果 .
“德·阿尔迪瑟利夫人, 你究竟在害怕什么?”雨果问道。

" ['tretʃəri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Treachery , " was the answer .
" 背信弃义 , " 曾是 这 回答 .
答案是“背叛”。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [wɔ:lz] [hu:] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .
" There is some one within the castle walls who will ere long betray us .
" 那里 是 一些 一 之内 这 城堡 墙壁 WHO 将要 埃雷 长的 背叛 我们 :
“城堡里有人，不久就会背叛我们。”

" ['hju:gəu] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Hugo was silent a while .
" 雨果 曾是 沉默的 一个 尽管 :
雨果沉默了一会儿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʊəld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪrz] , ['veri] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
He was old for his years , very daring , and fond of adventure .
他 曾是 老的 为了 他的 年 , 非常 大胆 , 和 喜爱 的 冒险 :
他年纪虽大，但胆子很大，喜欢冒险。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʌvd] ['leɪdi] [di:] - [nɑ:t] ['ʊənli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
And he loved Lady De Aldithely not only for her kindness to him ,
和 他 喜爱 女士 德 - 不是 仅有的 为了 她 仁慈 到 他 ,
他爱戴德·阿尔迪瑟利夫人，不仅仅是因为她对他的仁慈，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] ['fi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] - .
but for the attention she had given to Fleetfoot .
但 为了 这 注意力 她 有 给定 到 - :
但她对弗利特福特的关注却令人难以忘怀。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 :
他终于开口说话了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
" I have a plan .
" 我 有 一个 计划 :
我有一个计划。

[bʌt; bət] , [pər'tæns] , [ðəʊ] [mɪ'steɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['treɪtər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
But , perchance , thou mistakest and there is no traitor within the walls .
但 , 或许 , 你 错误 和 那里 是 不 叛徒 之内 这 墙壁 :
但是，或许你弄错了，城墙内并没有叛徒。

" ['leɪdi] [di:] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Lady De Aldithely looked at him quickly .
" 女士 德 - 看起来 在 他 迅速地 :
德·阿尔迪瑟利夫人迅速地看了他一眼。

" [neɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " ['fi:; ʃi] [sed] .
" Nay , I am not mistaken , she said .
" 不 , 我 是 不是 错误 , " 她 说 :
“不，我没弄错，”她说。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , " [ə'naʊnst] ['hju:gəu] .
" Then this is my plan , announced Hugo .
" 然后 这 是 我的 计划 , " 宣布 雨果 :
“那么，这就是我的计划，”雨果宣布道。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [ə'laɪk] .
" Josceline and I be alike .
" - 和 我 是 同样 :
“我和乔斯琳很像。”

[aɪ] [wɪl] ['pə:səneɪt] [hɪm; ɪm] .
I will personate him .
我 将要 角色 他 :
我将扮演他。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .
In a week Fleetfoot will be quite recovered .
在 一个 星期 - 将要 是 相当 恢复 .

一周后，弗利特福特就能完全康复了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] .
We will go forth .
我们 将要 去 前进 .

我们将继续前进。

[ðeɪ] [huː] [wa:tʃ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] - [ænd; ənd] [pər'suː] [em 'iː] .
They who watch will think they see Josceline and pursue me .
他们 WHO 手表 将要 思考 他们 看 - 和 追求 我 .

旁观者会以为看到了乔斯琳，然后追赶我。

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] . "
I will lead them a merry chase , I warrant thee . "
我 将要 带领 他们 一个 欢乐 追赶 , 我 保证 你 . "

我保证，我会让他们玩得不亦乐乎。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [diː] - .
" But , my boy ! " cried Lady De Aldithely .
" 但 , 我的 男生 ! " 哭 女士 德 - .

“可是，我的孩子！”德·阿尔迪瑟利夫人喊道。

" [wʌt] [waɪld][plæn][ɪz] [ðɪs] ?
" What wild plan is this ?
" 什么 荒野 计划 是 这 ?

这是什么疯狂的计划？

[ðəʊ] [li:d] [sʌtʃ] ['iːv(ə)] [men][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] ?
Thou lead such evil men a merry chase ?
你 带领 这样的 邪恶的 男人 一个 欢乐 追赶 ?

你竟敢引诱这些恶人四处追逐？

[spi:k] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːk] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] . "
Speak rather of the dove leading the hawk a merry chase . "
说话 相当 的 这 鸽子 领导 这 鹰 一个 欢乐 追赶 . "

不如说是鸽子引领老鹰快乐地追逐。

" ['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['hjuːgəʊ] .
" Even so I will lead them , " declared Hugo .
" 甚至 所以 我 将要 带领 他们 , " 声明 雨果 .

“即便如此，我仍将领导他们，”雨果宣称。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [em 'iː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː] [wel] .
" If they catch me , they shall do well .
" 如果 他们 抓住 我 , 他们 将 做 出色地 .

“如果他们抓住了我，他们就等着瞧吧。”

" ['leɪdi] [diː] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
" Lady De Aldithely smiled at the boyish presumption .
" 女士 德 - 微笑 在 这 男孩气 假定 .

“德·阿尔迪斯利夫人对这种男孩般的狂妄之举笑了笑。”

" [maɪ] [pʊr] [læd] !
" My poor lad !
" 我的 贫穷的 小伙子 !

“我可怜的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ði:] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] ?
" **How if they catch thee with an arrow as they caught Fleetfoot ?**
" 如何 如果 他们 抓住 你 和 一个 箭 作为 他们 捕捉 - ？

“如果他们像射中飞足一样射中你怎么办？”

[ðəʊ] [maɪt] [faɪnd][noʊ][ˈkæs(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [ɡɪv] [ði:] [ˈfeltər] , [noʊ] [li:tʃ] [tu:; tə] [sæv] [ðai]
Thou mightest find no castle then to give thee shelter , no leech to salve thy
你 最强 寻找 不 城堡 然后 到 给 你 庇护所 , 不 水蛭 到 药膏 你的
[wu:nd] . "
wound . "
伤口 - "

那时你可能找不到城堡为你遮风避雨，也找不到水蛭为你疗伤。

" [fɔ:r; fər] [ði:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðai] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ˈhju:gəʊ] , [ˈæftər]
" **For thee , because of thy kindness , I will risk that , " declared Hugo , after**
" 为了 你 , 因为 的 你的 仁慈 , 我 将要 风险 那 , " 声明 雨果 , 后
[ə; eɪ] [pɔ:z] .
a pause .
一个 暂停 - "

“为了你，为了你的善良，我愿意冒这个险，”雨果停顿了一下，说道。

[ˈleɪdi] [di:] - [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd] .
Lady De Aldithely put up her hand .
女士 德 - 放 向上 她 手 -

德·阿尔迪瑟利夫人举起了手。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 - !

嘘！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 -

她说。

" [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Speak no more at present to me** ,
" 说话 不 更多的 在 展示 到 我 ,

“你现在不要再跟我说话了。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][em ˈi:] .
and nothing on the subject at any time to any but me .
和 没有什么 在 这 主题 在 任何 时间 到 任何 但 我 -

除了我之外，我从未向任何人透露过此事。

[aɪ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] .
I hear footsteps .
我 听到 脚步声 -

我听到脚步声。

" [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] , [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [dru:] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] - [lʊkt]
" **The footsteps , bounding and light , drew nearer , and presently Josceline looked**
" 这 脚步声 , 边界 和 光 , 画 更近 , 和 目前 - 看起来
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
in at the door .
在 在 这 门 -

“轻快的脚步声越来越近，不一会儿，乔斯琳就朝门口望去。

" [kʌm] , [ˈhju:gəʊ] !
" **Come , Hugo** !
" 来 , 雨果 - !

来吧，雨果！

" [hi:; hi] [kraid] .
" he cried .
" 他 哭 ；

他哭了。

" [let] [ju: 'es] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd][ænd; ənd][du:]['aʊə; ɑ:r]['eksərsaɪz] .
" Let us away to the tilt - yard and do our exercise .
" 让 我们 离开 到 这 倾斜 - 院子 和 做 我们的 锻炼 ；

“让我们去靶场做练习吧。”

" - [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [æn; ən]['eskwaɪə] ,
" Josceline was already an esquire ,
" - 曾是 已经 一个 绅士 ；

乔斯林当时已经是位绅士了，

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][æn; ən]['eskwaɪə][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
and very diligent in the exercises required of an esquire as a part of
和 非常 勤奋 在 这 练习 必需的 的 一个 绅士 作为 一个 部分 的

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['naɪθʊd] .
his training for knighthood .
他的 训练 为了 骑士爵位 ；

并且非常勤奋地完成骑士训练中侍从必须进行的各项练习。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒənt][ðæn; ðən]['hju:gəu] [hæd; həd] [bɪn] - ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] .
But not more diligent than Hugo had been during his stay at the castle .
但 不是 更多的 勤奋 比 雨果 有 到过 期间 他的 停留 在 这 城堡 ；

但他的勤奋程度不及雨果在城堡期间。

[fɔ:r; fər]['hju:gəu] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bred] [ʌp]
For Hugo felt himself at a disadvantage on account of having been bred up
为了 雨果 毛毡 他自己 在 一个 劣势 在 帐户 的 拥有 到过 繁殖 向上

[æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] ,
at the priory ,
在 这 普赖尔 ；

因为在修道院长大，雨果觉得自己处于劣势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ['ɔ:tkʌmɪŋz] .
and was eager to make up for his shortcomings .
和 曾是 渴望的 到 制作 向上 为了 他的 缺点 ；

他渴望弥补自己的不足。

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['præktɪs] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
In all their practice Robert Sadler , one of the men - at - arms , was present .
在 全部 他们的 实践 罗伯特 萨德勒 ， 一 的 这 男人 - 在 - 武器 ， 曾是 展示 ；

在他们的所有训练中，侍卫罗伯特·萨德勒都在场。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
And both boys liked him very well .
和 两个都 男孩们 喜欢 他 非常 出色地 ；

两个男孩都很喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm]['sɪkstɪ] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]
He was not a young man , being some sixty years old , and gray and
他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 ， 存在 一些 六十 年 老的 ， 和 灰色的 和

['wɪðərd] .
withered .
干枯 ；

他年纪不小了，大约六十岁，头发花白，面容憔悴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['aɪrɪ] - ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ɪn] ['stætʃər] ;
He was of Irish parentage , and short in stature ;
他 曾是 的 爱尔兰 亲子关系 ， 和 短的 在 身材 ；

他父母是爱尔兰人，身材矮小；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfɔːlʃhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
and he had a tongue to which falsehood was not so much a stranger
和 他 有 一个 舌头 到 哪个 谬误 曾是 不是 所以 很多 一个 陌生人
[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .
as the truth .
作为 这 真相 .

他的嘴巴对谎言并不陌生，对真理则不然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] ,
He was also as inquisitive as a maggie ,
他 曾是 还 作为 好奇 作为 一个 鹊 ,
他像喜鹊一样充满好奇心。

[ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪɡnərənt] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ʌnd]
and ready to put his own ignorant construction on all that he saw and
和 准备好 到 放 他的 自己的 无知 建造 在 全部 那 他 锯 和
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他准备将自己无知的理解强加于他所看到和听到的一切之上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
The two boys , however , had never stopped to think of his character .
这 二 男孩们 , 然而 , 有 绝不 停止 到 思考 的 他的 特点 .
然而，这两个男孩却从未停下来思考过他的为人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðər; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz]
He was always praising their performances in the tilt - yard , and always
他 曾是 总是 赞扬 他们的 表演 在 这 倾斜 - 院子 , 和 总是
[diˈfəriŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
deferring to them ,
推迟 到 他们 ,

他总是称赞他们在比武场上的表现，并且总是对他们表示尊重。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [kwart] [ˈredi] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ]
so that they regarded him very favorably and were quite ready to abide by
所以 那 他们 认为 他 非常 有利 和 是 相当 准备好 到 遵守 经过
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
his judgment .
他的 判断 .

因此，他们对他的评价很高，并且完全愿意服从他的判断。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [baɪ]
To - day he was waiting for them with a tall horse which he held by
到 - 天 他 曾是 等待 为了 他们 和 一个 高的 马 哪个 他 握住 经过
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
the bridle .
这 轡 .

今天他牵着一匹高大的马在等他们，手里抓着缰绳。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [vɔːlt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would fain see both of you vault over him , " he said .
" 我 会 欣然 看 两个都 的 你 金库 超过 他 , " 他 说 .
“我倒想看看你们两个从他身上跳过去，”他说。

- [ədˈvænst] , [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsædəlˌboʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz]
Josceline advanced , put one hand on the saddlebow and the other on the horse's
- 先进的 , 放 一 手 在 这 鞍弓 和 这 其他 在 这 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

乔斯琳向前走去，一只手放在鞍弓上，另一只手放在马脖子上。

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['ʊvər] ['ferli] [wel] .
" **and vaulted over fairly well** .
" 和 拱形 超过 相当 出色地 .

而且跃过得相当不错。

[æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['hju:gəu] , [hu:z] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə] - .
" **After him came Hugo , whose performance was about equal to Josceline's** .
" 后 他 来了 雨果 , 谁 表现 曾是 关于 平等的 到 - .

在他之后是雨果，他的表现与乔斯林不相上下。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] ,
" **It was the cousin to the king that could not do so well as that** ,
" 它 曾是 这 表哥 到 这 国王 那 可以 不是 做 所以 出色地 作为 那 ,
" "国王的堂兄却没能做得那么好。"

" ['kɑ:mentəd] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] .
" **commented Robert Sadler** .
" 评论 罗伯特 萨德勒 .

罗伯特·萨德勒评论道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] ? " [æskt] - , [kəm'pleɪsntli] .
" **And how knowest thou that ?** " **asked Josceline , complacently** .
" 和 如何 最了解 你 那 ? " 问 - , 自满地 .

“你怎么知道的？”乔斯琳得意地问道。

" [dɪdst] [ðəʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" **Didst thou see him ?** "
" 迪斯特 你 看 他 ? "

你看见他了吗？

" [si:] [hɪm; ɪm] !
" **See him !**
" 看 他 !

看看他！

" [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] .
" **exclaimed Robert Sadler** .
" 惊呼 罗伯特 萨德勒 .

“罗伯特·萨德勒惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['jɪrz] [oʊld] .
" **I have seen him more times than thou art years old** .
" 我 有 已见 他 更多的 时代 比 你 艺术 年 老的 .

我见过他的次数比你的年龄还多。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][hi:; hi][du:][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ænd; ənd]['hju:gəu] .
" **And never did he do so well as thou and Hugo** .
" 和 绝不 做过 他 做 所以 出色地 作为 你 和 雨果 .

他永远也比不上你和雨果。

" [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ðə; ði] [tu:] [went] [frʌm; frəm] ['vɔ:ltɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə]
" **With hearts full of pride the two went from vaulting over the horse to**
" 和 心 满的 的 自豪 这 二 去 从 拱形 超过 这 马 到
[straɪkɪŋ] ['hevi] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)] [æks] .
striking heavy blows with a battle axe .
引人注目 重的 打击 和 一个 战斗 斧头 .

“两人怀着无比的自豪感，从跃过马背到挥舞战斧进行猛烈攻击。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] .
" **Ah !** " **cried Robert Sadler** .
" 啊 ! " 哭 罗伯特 萨德勒 .

“啊！”罗伯特·萨德勒喊道。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [si:] [ðə; ði] [stroʊks] [ðæt] [jiː; ji] [meɪk] ,
" **Could the cousin to the king see the strokes that ye make** ,
" 可以 这 表哥 到 这 国王 看 这 笔画 那 是的 制作 ,
" "国王的表兄要是能看到你们的笔法,

[hiː; hi][wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] [[eɪm] .
he were fit to die from shame .
他 是 合身 到 死 从 耻辱 .
" "他们羞愧得恨不得去死。

[hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] [nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
He can strike not much better than a baby .
他 能 罢工 不是 很多 更好的 比 一个 婴儿 .
" "他的攻击能力还不如婴儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [maɪn] [ˈenəmi] [maɪt] [straɪk] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ˈheviɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I could wish that all mine enemies might strike me no more heavily than the
我 可以 希望 那 全部 矿 敌人 可能 罢工 我 不 更多的 重度 比 这
[ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
cousin to the king . "
表哥 到 这 国王 . "
" "我希望我的所有敌人对我的下场不要比国王的表弟更重。

" [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːrθləs] , " [əbˈzɜːrvd] - ,
" **This cousin to the king must be worthless** , " **observed Josceline** ,
" 这 表哥 到 这 国王 必须 是 毫无价值 , " 观察到 - ,
" "国王的这个表亲肯定一无是处,"乔斯林说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] .
his face red from the exertion of striking .
他的 脸 红色的 从 这 用力 的 引人注目 .
" "他因击打而脸涨得通红。

" [ˈwɜːrθləs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] .
" **Worthless !** " **exclaimed Robert Sadler** .
" 毫无价值 ! " 惊呼 罗伯特 萨德勒 .
" "一文不值! "罗伯特·萨德勒惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It were not well that the king heard that word** , **but a true word it is** .
" 它 是 不是 出色地 那 这 国王 听到 那 单词 , 但 一个 真的 单词 它 是 .
" "国王听到这话很不好, 但这话却是真理。"

[ˈwɜːrθləs] [hiː; hi][ɪz] . "
Worthless he is . "
毫无价值 他 是 . "

他一文不值。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhjuːgəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [æks]
" **I knew not that the king had a cousin** , " **observed Hugo** , **with uplifted axe**
" 我 知道 不是 那 这 国王 有 一个 表哥 , " 观察到 雨果 , 和 提升 斧头
.
:
.

"我不知道国王还有个表亲,"雨果举起斧头说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn] , " [dɪˈklerd] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] , [ˈrekləsli] , " [huː] [hæd; həd]
" **There was never a man born** , " **declared Robert Sadler** , **recklessly** , " **who had**
" 那里 曾是 绝不 一个 男人 出生 , " 声明 罗伯特 萨德勒 , 鲁莽地 , " WHO 有
[nɑːt][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
not a cousin .
不是 一个 表哥 .

罗伯特·萨德勒鲁莽地宣称：“从来没有一个男人出生时没有一个表亲。”

[ænd; ənd] [wɒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [laɪk]
And would the king that hath everything else be lacking in a common thing like
和 会 这 国王 那 有 一切 别的 是 缺乏 在 一个 常见的 事物 喜欢
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
a cousin ?
一个 表哥 ?

拥有万物之王，难道会缺少像表亲这样最普通的东西吗？

[ðəɪ] [spi:tʃ] [ɪz] [wel] [naɪ] [ˈtriːzənəbl] .
Thy speech is well nigh treasonable .
你的 演讲 是 出色地 夜 叛国罪 .

你的言论近乎叛国。

[bʌt; bət] [straɪk] [ðəʊ] [ɑːn] .
But strike thou on .
但 罢工 你 在 .

但你仍要继续进攻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
I will not stay to see thee put the king's cousin to shame ,
我 将要 不是 停留 到 看 你 放 这 国王的 表哥 到 耻辱 ,
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
我不会留下来看你羞辱国王的表弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ðiː] [dɪˈnaɪ][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
and then hear thee deny there is such a one .
和 然后 听到 你 否定 那里 是 这样的 一个 一 .

然后你竟然否认有这样一位人物存在。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .
"**And he stalked off to the stables leading the horse .**
" 和 他 跟踪 离开 到 这 马厩 领导 这 马 .
" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .
“然后他牵着马，大步走向马厩。”

" [aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [hæst] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
"**I fear thou hast angered him , " said Josceline .**
" 我 害怕 你 哈斯特 愤怒 他 , " 说 - .
" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .
“恐怕你惹恼了他,”乔斯琳说。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
"**But no matter .**
" 但 不 事情 .

“不过没关系。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈhɑːrbər][ˈæŋɡər] [lɔːŋ] .
He will not harbor anger long .
他 将要 不是 港口 愤怒 长的 .

他不会长时间怀恨在心。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
"**And so it proved .**
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstraɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd]
For before the two had finished striking he had returned to the tilt - yard
为了 前 这 二 有 完成的 引人注目 他 有 返回 到 这 倾斜 - 院子
[əˈpærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
apparently full of good humor .
显然 满的 的 好的 幽默 .

因为在两人结束搏斗之前，他已经回到了比武场，看起来心情很好。

[tu:] [deɪz] [went] [baɪ] .
Two days went by .
二 天 去 经过 .

两天过去了。

[ðen] ['leɪdi] [di:] - [spʊk] [ə'gen] [tu:; tə]['hju:gəu][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
Then Lady De Aldithely spoke again to Hugo of his project .
然后 女士 德 - 辐 再次 到 雨果 的 他的 项目 .
然后，德·阿尔迪特利夫人再次向雨果谈起了他的计划。

" [hæst] [ə'bændənd] [ðəɪ][plæn] ?
" Hast abandoned thy plan ?
" 哈斯特 弃 你的 计划 ?

你是否放弃了你的计划？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nei] , [maɪ]['leɪdi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
" Nay , my lady , " he replied .
" 不 , 我的 女士 , " 他 回复 .

“不，夫人，”他回答道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ə'bændən][,aɪ 'ti:] ?
" How should I abandon it ?
" 如何 应该 我 放弃 它 ?

我该如何放弃它？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "
Is it not a good one ? "
是 它 不是 一个 好的 一 ? "

难道这不是个好主意吗？

" [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] , " [əd'mɪtɪd] ['leɪdi] [di:] - , " [bʌt; bət][bæd][fɔ:r; fər] [ðɪ:] . "
" Good for my son , " admitted Lady De Aldithely , " but bad for thee . "
" 好的 为了 我的 儿子 , " 承认 女士 德 - , " 但 坏的 为了 你 . "
“这对我儿子有好处，”德·阿尔迪瑟利夫人承认道，“但对你来说却不好。”

" [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər] ['ni:ðər] , " [sed] ['hju:gəu] , ['staʊtli] .
" Thou wilt find it will be bad for neither , " said Hugo , stoutly .
" 你 枯萎 寻找 它 将要 是 坏的 为了 两者都不 , " 说 雨果 , 坚定地 .
“你会发现这对双方都没有坏处，”雨果坚定地说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] .
" I am resolved .
" 我 是 已解决 .

我下定决心了。

" ['leɪdi] [di:] - [said] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" Lady De Aldithely sighed in relief .
" 女士 德 - 叹了口气 在 宽慰 .

德·阿尔迪斯利夫人如释重负地叹了口气。

" [kʌm] ['nɪrər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Come nearer , " she said .
" 来 更近 , " 她 说 .

“过来，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [kən'faɪd][ɪn] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [hɪr] .
" I would confide in thee , and none but thou must hear .
" 我 会 信任 在 你 , 和 没有任何 但 你 必须 听到 .

“我会向你倾诉，而且只能让你知道。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

I have discovered the traitor within our walls .
我 有 发现 这 叛徒 之内 我们的 墙壁 。

我发现了我们内部的叛徒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [maɪ][sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

For a sum of money he will deliver my son to the king .
为了 一个 和 的 钱 他 将要 递送 我的 儿子 到 这 国王 。

只要给他一笔钱，他就把我的儿子交给国王。

[æsk][,em 'iː][nɔːt] [haʊ] .

Ask me not how .
问 我 不是 如何 。

别问我怎么做到的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] .

I have discovered it .
我 有 发现 它 。

我发现了。

" ['hjuːgəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

" Hugo looked at her and his eyes flashed indignation .
" 雨果 看起来 在 她 和 他的 眼睛 闪光灯 愤慨 。

雨果看着她，眼中闪过一丝愤慨。

" [dɪ'lɪvər]

" Deliver
" 递送

“递送

- , [hiː; hi][fæl; fəl][nɔːt] !
Josceline , he shall not !
- , 他 将 不是 ！

乔斯琳，他不会的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] . "

" He could but for thee , for we are powerless . "
" 他 可以 但 为了 你 , 为了 我们 是 无力 。

“若非有你，他或许能做到，因为我们无能为力。”

" [ðen] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][fæl; fəl][nɔːt] . "

" Then again I say , he shall not . "
" 然后 再次 我 说 , 他 将 不是 。

“但我还是要说，他不会。”

" [kʌm] ['nɪrər] [stɪl] , " [sed] ['leɪdi] [diː] - .

" Come nearer still , " said Lady De Aldithely .
" 来 更近 仍然 , " 说 女士 德 - 。

“再靠近些，”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [ðɪː] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] .

" I would tell thee the man's name .
" 我 会 告诉 你 这 男人的 姓名 。

“我会告诉你这个人的名字。”

[wʌt] ['seɪst] [ðəʊ] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['sædlɜː] ?

What sayest thou to Robert Sadler ?
什么 萨耶斯特 你 到 罗伯特 萨德勒 ？

你对罗伯特·萨德勒有什么看法？

" ['hju:ɡəu][stɛəd] .
" Hugo stared .
" 雨果 凝视 .

雨果愣住了。

" ['rɑ:bərt] ['sædlɜː] !
" Robert Sadler !
" 罗伯特 萨德勒 !

“罗伯特·萨德勒！”

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [waɪ] , - [tɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [seɪv] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər] , [huː] [ɪz][ˈkaɪndɪst]
" Why , ' tis he of all the men - at - arms , save William Lorimer , who is kindest
" 为什么 , - 的 他 的 全部 这 男人 - 在 - 武器 , 节省 威廉 洛里默 , WHO 是 最善良的
[tuː; tə] - [ænd; ənd][,em 'iː] .
to Josceline and me :
到 - 和 我 .

“为什么，除了威廉·洛里默之外，所有士兵中，只有他对乔斯琳和我最友善。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈevər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
He will be ever with us ; in the tilt - yard , in the stables , in the hall ,
他 将要 是 曾经 和 我们 ; 在 这 倾斜 - 院子 , 在 这 马厩 , 在 这 大厅 ,
[ˈevriwɪər] . " everywhere . "
到处 . "

他将永远与我们同在；在赛马场，在马厩，在大厅，无处不在。

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈlɜːdi] [diː] - .
" To watch you , " said Lady De Aldithely .
" 到 手表 你 , " 说 女士 德 - .

“看着你，”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [tuː; tə][mɑːrk] [wɑt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" To mark what you say .
" 到 标记 什么 你 说 .

“用来标记你所说的话。

[tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər][plænz] . "
To catch your plans . "
到 抓住 你的 计划 . "

为了不错过你的计划。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [noʊ] [mɔːr] [plænz][frʌm; frəm][,em 'iː] ! " [kraɪd]['hju:ɡəu] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" He shall catch no more plans from me ! " cried Hugo , indignantly .
" 他 将 抓住 不 更多的 计划 从 我 ! " 哭 雨果 , 愤慨地 .

“他休想再从我这里得到任何计划！”雨果愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I will speak no more with him , nor be with him . "
" 我 将要 说话 不 更多的 和 他 , 也不 是 和 他 . "

“我不会再和他说话，也不会再和他在一起。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] , " [ˈkaʊnsəld] [ˈlɜːdi] [diː] - .
" Ah , but thou must , " counselled Lady De Aldithely .
" 啊 , 但 你 必须 , " 建议 女士 德 - .

“啊，但你必须这样做，”德·阿尔迪瑟利夫人劝告道。

" [wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] ,
" Wert thou to turn from him , as thou sayest ,
" 沃特 你 到 转动 从 他 , 作为 你 萨耶斯特 ,
"你真像你所说的那样要背弃他吗? "

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wʊd] ['heɪs(ə)n]
he would know at once thou hadst been warned against him , and would hasten
他 会 知道 在 一次 你 哈斯特 到过 警告 反对 他 , 和 会 趋
[hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
his own plans .
他的 自己的 计划 .

他很快就会知道你已经受到警告要提防他，并会加快自己的计划。

[wʌt] [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ðɪ:] ['jestərdeɪ] ? "
What said he to thee yesterday ? "
什么 说 他 到 你 昨天 ? "
他昨天跟你说了什么?

" [hi:; hi][dɪd][æsk][em 'i:] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
" He did ask me when I should leave the castle .
" 他 做过 问 我 什么时候 我 应该 离开 这 城堡 .
"他确实问过我什么时候应该离开城堡。"

" ['leɪdɪ] [di:] - [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" Lady De Aldithely's face clouded with anxiety .
" 女士 德 - 脸 阴天 和 焦虑 .
"德·阿尔迪特利夫人脸上满是焦虑。"

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] ['ænsər] ?
" And what didst thou answer ?
" 和 什么 迪斯特 你 回答 ?
你回答了什么?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] [deɪ] [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] .
" I said it might be one day and it might be another .
" 我 说 它 可能 是 一 天 和 它 可能 是 其他 .
我说，可能是有一天，也可能是另一天。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dɪdst] [fər'bɪd][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ][plæn] . "
For thou didst forbid me to speak of my plan . "
为了 你 迪斯特 禁止 我 到 说话 的 我的 计划 . "
因为你禁止我谈论我的计划。

" [aɪ]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðəɪ] ['pru:d(ə)ns] , " [smaɪld] ['leɪdɪ] [di:] - .
" I marvel at thy prudence , " smiled Lady De Aldithely .
" 我 奇迹 在 你的 谨慎 , " 微笑 女士 德 - .
"我惊叹于你的谨慎，"德·阿尔迪瑟利夫人微笑着说。

" [wer] [dɪdst] [ðəʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? "
" Where didst thou learn it ? "
" 在哪里 迪斯特 你 学习 它 ? "

你从哪里学来的?

" [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['praɪər] .
" From my uncle , the prior .
" 从 我的 叔叔 , 这 事先的 .
"来自我的叔叔，前任。

[hi:; hi] ['nevər] [tələθ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .
He never telleth aught to any man .
他 绝不 特尔特 零 到 任何 男人 .

他从不跟任何人透露任何事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riŋ] [frʌm; frəm][him; im] [eɪ] [ɔ:r] [nei] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
And no one can wring from him ay or nay by a question . "
和 不 一 能 拧 从 他 哎 或者 不 经过 一个 问题 . "

任何人都无法通过提问从他那里得到肯定或否定的答案。

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][him; im] ! " [bri:ðd] ['leɪdi] [di:] - .
" A blessing upon him ! " breathed Lady De Aldithely .
" 一个 祝福 之上 他 ！ " 呼吸 女士 德 - .

“愿他蒙福！”德·阿尔迪瑟利夫人轻声说道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
The boy's eyes brightened .
这 男孩们 眼睛 明亮 .

男孩的眼睛亮了起来。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['praɪər] , " [hi:; hi] [sed] .
" He is a good man , my uncle , the prior , " he said .
" 他 是 一个 好的 男人 , 我的 叔叔 , 这 事先的 , " 他 说 .

“他是个好人，我的叔叔，那位院长，”他说。

" [ænd; ənd]['evər][hi:; hi] [seθ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" And ever he saith to me ,
" 和 曾经 他 赛斯说 到 我 ,

他总是对我说：

- [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [tʌŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [læns] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] . -
' In troublous times a prudent tongue is worth ten lances and shields . '
- 在 麻烦的 时代 一个 谨慎 舌头 是 值得 十 长矛 和 盾牌 . -

“危难之际，一句谨慎的话语胜过十支长矛和十面盾牌。”

" ['leɪdi] [di:] - [smaɪld] .
" Lady De Aldithely smiled .
" 女士 德 - 微笑 .

德·阿尔迪斯利夫人笑了。

" [meɪ] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz]['praɪəri][ɪn] [pi:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" May he keep his priory in peace , " she said .
" 可能 他 保持 他的 普赖尔 在 和平 , " 她 说 .

“愿他的修道院安宁。”她说。

" - [twɜ:r] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
" ' Twere a pity that he should lose it .
" - 是 一个 遗憾 那 他 应该 失去 它 .

“他失去它真是太可惜了。”

" ['hju:gəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɡreɪtfuli] .
" Hugo looked at her gratefully .
" 雨果 看起来 在 她 感激不尽 .

雨果感激地看着她。

[nɑ:t] ['evri] [wʌn][soʊ] ['li:nɪəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['praɪərz] ['pru:d(ə)ns] .
Not every one so leniently regarded the prior's prudence .
不是 每一个 一 所以 宽容地 认为 这 先前的 谨慎 .

并非所有人都如此宽容地看待院长的谨慎做法。

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔ:rtər][hɪz; ɪz] ['retɪsns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] .
In more than one quarter his reticence was severely blamed .
在 更多的 比 一 四分之一 他的 沉默寡言 曾是 严重 被指责 .

超过四分之一的人认为他的沉默寡言是罪魁祸首。

[baɪ][sʌm; səm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kaʊədɪs] , [baɪ][ʼʌðər] [self] - ['si:kɪŋ] .
By some it was called cowardice , by others self - seeking .
经过 一些 它 曾是 称为 怯懦 , 经过 其他的 自己 - 寻求 .

有人称之为懦弱，有人称之为自私自利。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , " [sed] ['leɪdi] [di:] - .
" And now thou knowest the worst , " said Lady De Aldithely .
" 和 现在 你 最了解 这 最差 , " 说 女士 德 - .

“现在你知道了最糟糕的事，”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [send] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] [hens] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] .
" Within three days I will contrive to send Robert Sadler hence on an errand .
" 之内 三 天 我 将要 精心策划 到 发送 罗伯特 萨德勒 因此 在 一个 差事 .

“三天之内，我将设法派罗伯特·萨德勒去执行一项任务。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ðəʊ] [ʼælt] [goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
When he is gone thou shalt go forth in the daylight ,
什么时候 他 是 已消失 你 应 去 前进 在 这 日光 ,

他走后，你当在天亮时分出发。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fli:] ['ɪntu:] ['skɑ:tlənd] .
and that same night my son and I will flee into Scotland .
和 那 相同的 夜晚 我的 儿子 和 我 将要 逃跑 进入 苏格兰 .

当晚，我和儿子将逃往苏格兰。

[ðer; ðər] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [træks] ['aʊər; ɑ:r] [steps] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] .
There , if no one tracks our steps , we may be safe .
那里 , 如果 不 一 轨道 我们的 步骤 , 我们 可能 是 安全的 .

在那里，如果没有人追踪我们的行踪，我们或许是安全的。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [draɪv] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
Were I to drive Robert Sadler forth as a traitor ,
是 我 到 驾驶 罗伯特 萨德勒 前进 作为 一个 叛徒 ,

如果我将罗伯特·萨德勒驱逐出境，视其为叛徒，

[aɪ] [noʊ] [fəl] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [ʼʌðər] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] ['tretʃəri]
I know full well that some other would arise in his place to practise treachery
我 知道 满的 出色地 那 一些 其他 会 出现 在 他的 地方 到 实践 背信弃义

[ə'genst] [ju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

我非常清楚，会有人取代他的位置，对我们进行背叛。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [fli:] .
And so we flee .
和 所以 我们 逃跑 .

于是我们逃亡了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hju:gəʊ] [dru:] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] .
" And now Hugo drew himself proudly up .
" 和 现在 雨果 画 他自己 自豪地 向上 .

“雨果骄傲地挺直了身子。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪts] [pɑ:rt][ɪn]
He felt that he was trusted and that he was doing a knight's part in
他 毛毡 那 他 曾是 可信 和 那 他 曾是 正在做 一个 骑士的 部分 在

[ˈreskjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] ,
rescuing a lady in distress ,
救援 一个 女士 在 痛苦 ,

他觉得自己受到了信任，并且认为自己正在履行骑士精神，去拯救一位身处险境的女士。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈhaɪtli] [vəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɑ:t][ˈiːv(ə)n]
though he had not , as yet , taken his knightly vow , and was not even
尽管 他 有 不是 , 作为 然而 , 已采取 他的 骑士精神 发誓 , 和 曾是 不是 甚至
[æn; ən][ˈeskwaɪə] .
an esquire .
一个 绅士 .

虽然他当时还没有宣誓成为骑士，甚至还不是侍从。

[ˈleɪdi] [diː] - [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪld] .
Lady De Aldithely saw it and smiled .
女士 德 - 锯 它 和 微笑 .

德·阿尔迪斯利夫人看到了，笑了。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] [ðæt] [haɪ] [lʊk] , [dɪr] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thou must put off that high look , dear lad , " she said .
" 你 必须 放 离开 那 高的 看 , 亲爱的小伙子 , " 她 说 .

“亲爱的孩子，你得收起那副高傲的神情，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈget] [ˈwʌndərmənt] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] ,
" It might beget wonderment in the brain of Robert Sadler ,
" 它 可能 产生 惊奇 在 这 脑 的 罗伯特 萨德勒 ,

“这或许会让罗伯特·萨德勒感到惊奇。”

[ænd; ənd][soʊ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [kɔːz] .
and so lead him to seek its cause .
和 所以 带领 他 到 寻找 它是 原因 .

于是引导他去寻找原因。

[lʊk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði][pæst] .
Look and act as thou hast in the past .
看 和 行为 作为 你 哈斯特 在 这 过去的 .

像以前一样观察和行动。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]ˈpraɪər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðəɪ] [tʌŋ] ,
Call to mind thine uncle , the prior , and guard not only thy tongue ,
称呼 到 头脑 你的 叔叔 , 这 事先的 , 和 警卫 不是 仅有的 你的 舌头 ,

想想你的叔叔，那位院长，不仅要谨言慎行，还要谨言慎行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbɑːdi] .
but the glance of thine eye , and the carriage of thy body .
但 这 瞥一眼 的 你的 眼睛 , 和 这 运输 的 你的 身体 .

但你的眼神和你的仪态。

" [ˈhjuːgəʊ] [blʌʃt] .
" Hugo blushed .
" 雨果 脸红了 .

雨果脸红了。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə][mɑːr][ɔːl] [wɪðəʊt] [ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] .
" I fear I am like to mar all without thy counsel , " he said humbly .
" 我 害怕 我 是 喜欢 到 马尔 全部 没有 你的 法律顾问 , " 他 说 谦卑地 .

“恐怕没有你的指点，我会把一切都搞砸，”他谦卑地说。

" [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [diː] - , [ˈkaɪndli] ,
" Thou art but a lad , " replied Lady De Aldithely , kindly ,
" 你 艺术 但 一个 小伙子 , " 回复 女士 德 - , 亲切地 ,

“你不过是个孩子，”德·阿尔迪瑟利夫人和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ðəʊ] [fælt] [ˈfriːli] [hæv; həv] .
" and my counsel thou shalt freely have .
" 和 我的 法律顾问 你 应 自由 有 .

“你可以随意采纳我的建议。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['hʌmfri] [wið; wiθ]
And now I must tell thee that thou art to take our good Humphrey with
和 现在 我 必须 告诉 你 那 你 艺术 到 拿 我们的 好的 汉弗莱 和
[ði:] [ɑ:n][ðəɪ] ['dʒɜ:ni] .
thee on thy journey .
你 在 你的 旅行 .

现在我必须告诉你，你要带上我们善良的汉弗莱一起上路。

" ['hju:gəu] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [disə'pɔɪntɪd] .
" **Hugo started and looked disappointed** .
" 雨果 开始 和 看起来 失望的 .

雨果开始动身，看起来很失望。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [dʌst] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [kroʊn] ,
But all he said was , " **Dost not think him very like an old crone** ,
但 全部 他 说 曾是 , " 多斯特 不是 思考 他 非常 喜欢 一个 老的 老妪 ,
但他只说了一句：“别觉得他很像个老巫婆。”

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊmənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] ? "
with his dreams and his omens and his charms ? "
和 他的 梦境 和 他的 预兆 和 他的 魅力 ? "
他的梦境、预兆和魅力？

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] ['hʌmfri] [ðʌs] , " [sed] ['leɪdi] [di:] - , ['greɪvli] ,
" **I may not criticise Humphrey thus** , " **said Lady De Aldithely** , **gravely** ,
" 我 可能 不是 批评 汉弗莱 因此 , " 说 女士 德 - , 严重地 ,
“我不能这样批评汉弗莱，”德·阿尔迪斯利夫人严肃地说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪθfʌnəs] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] .
" **because I know his great faithfulness to me and mine** .
" 因为 我 知道 他的 伟大的 忠诚 到 我 和 矿 .
因为我知道他对我我和我的家人是多么忠诚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [su:pər'stɪ(ə)n] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
And thou knowest there is much superstition abroad in the land — too much to
和 你 最了解 那里 是 很多 迷信 国外 在 这 土地 — 也 很多 到
[meɪk] [aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['hʌmfri] [fɔ:r; fər] [dɪs'laɪk] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['teɪntɪd] [wið; wiθ]
make it just to single out Humphrey for dislike because he is tainted with
制作 它 只是 到 单身的 出去 汉弗莱 为了 不喜欢 因为 他 是 受污染的 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

你知道，这片土地上迷信盛行——多到不能仅仅因为汉弗莱沾染了迷信的污点就对他个人抱有厌恶之情。

[aɪ] [send] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ði:] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['seɪftɪ] .
I send him with thee because I have the highest regard for thy safety .
我 发送 他 和 你 因为 我 有 这 最高 看待 为了 你的 安全 .
我派他与你同行，因为我非常重视你的安全。

[ðəʊ] [wɪlt] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ði:] ? "
Thou wilt consent to take him to attend thee ? "
你 枯萎 同意 到 拿 他 到 出席 你 ? "
你愿意带他去侍奉你吗？

" [ɪf] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['hju:gəu] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **If thou require it** , " **answered Hugo** , **reluctantly** .
" 如果 你 要求 它 , " 回答 雨果 , 勉强 .
“如果你需要的话，”雨果不情愿地回答道。

" [aɪ][du:;][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['leɪdi] [di:] - , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] .
" **I do require it** , " **said Lady De Aldithely** , " **and I thank thee for yielding** .
" 我 做 要求 它 , " 说 女士 德 - , " 和 我 感谢 你 为了 屈服 .
“我确实需要它，”德·阿尔迪瑟利夫人说，“感谢你的让步。”

[naʊ] [goʊ] .

Now go .
现在 去 .

现在走吧。

[kʌm] [nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] ['rɑ:bərt] ['sædlə-] [bi:; bi] [wel] [sped][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

Come not again to me until Robert Sadler be well sped on his journey .
来 不是 再次 到 我 直到 罗伯特 萨德勒 是 出色地 加速 在 他的 旅行 .

等罗伯特·萨德勒一路走好之后，请不要再来见我。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['gri:di] [ʌv; əv][goʊld] , [noʊ]

Had I but known that he was treacherous and greedy of gold , no

有 我 但 已知 那 他 曾是 奸诈 和 贪婪的 的 金子 , 不

matter how gained ,
事情 如何 获得 ,

如果我早知道他奸诈狡诈，贪婪成性，无论以何种方式得来，他都一心想得到。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] [wɔ:lz] .

he had never been admitted to these walls .
他 有 绝不 到过 承认 到 这些 墙壁 .

他从未被允许进入这堵高墙之内。

" [ə'bi:diəntli] ['hju:gəu] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [di'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] .

" Obediently Hugo left the apartment and slowly descended the winding stair .
" 顺从地 雨果 左边 这 公寓 和 缓慢地 下降 这 绕线 楼梯 .

雨果顺从地离开了公寓，缓缓地走下了蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['taʊə] [hi:; hi] [faʊnd] ['rɑ:bərt] ['sædlə-]

And almost at the small door of the stairway tower he found Robert Sadler

和 几乎 在 这 小的 门 的 这 楼梯 塔 他 成立 罗伯特 萨德勒
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him :
等待 为了 他 .

几乎走到楼梯塔的小门前，他发现罗伯特·萨德勒正在等他。

[ðə; ði] ['treɪtə] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [mɔ:r]

The traitor was growing impatient and was now resolved to proceed more

这 叛徒 曾是 生长 不耐烦 和 曾是 现在 已解决 到 继续 更多的
['boʊldli] .
boldly :
大胆地 .

叛徒越来越不耐烦，决心采取更加大胆的行动。

" [ðəʊ] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .

" Thou stayest long with her ladyship , " he began .
" 你 最 长的 和 她 夫人 , " 他 开始 .

“你和夫人待的时间很长，”他开口说道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set][ɔ:r] ['evə] [ðəʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .

" I had thought the sun would set or ever thou came down the stair .
" 我 有 想法 这 太阳 会 放 或者 曾经 你 来了 向下 这 楼梯 .

“我以为太阳会落山，或者你会下楼来。”

" ['hju:gəu] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [glæns] .

" Hugo did not meet his glance .
" 雨果 做过 不是 见面 他的 瞥一眼 .

雨果没有与他对视。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ə'vɜ:rʒn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] - **He was trying hard to conceal the sudden aversion he had to the man** - 他 曾是 尝试 难的 到 隐藏 这 突然 厌恶 他 有 到 这 男人 - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , **at - arms** , 在 - 武器 ,

他极力掩饰自己对待卫兵突然产生的厌恶之情。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ˈskɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , **the sudden desire he felt to look him scornfully in the face** , 这 突然 欲望 他 毛毡 到 看 他 轻蔑地 在 这 脸 , 他突然很想用轻蔑的眼神打量他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] . **and then turn on his heel and leave him** . 和 然后 转动 在 他的 脚跟 和 离开 他 . 然后转身就走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ɔ:r] - [wʌz; wəz][lɔ:st] . **And he knew he must succeed in his effort or Josceline was lost** . 和 他 知道 他 必须 成功 在 他的 努力 或者 - 曾是 丢失的 . 他知道自己必须成功，否则乔斯琳就会失去他。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][stoʊl] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **Meanwhile the man - at - arms stole questioning glances at him** . 同时 这 男人 - 在 - 武器 偷窃 提问 眼神 在 他 . 与此同时，卫兵偷偷地、疑惑地瞥了他一眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][self] , **He could see that the boy was not his usual self** , 他 可以 看 那 这 男生 曾是 不是 他的 通常 自己 , 他看得出这男孩和平时不太一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈmænər] . **but he did not guess the cause of his changed manner** . 但 他 做过 不是 猜测 这 原因 的 他的 已更改 方式 . 但他并没有猜到自己态度改变的原因。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈpraɪɪŋ] [wei] [hi:; hi][bɪ'gæn] : **With his usual prying way he began** : 和 他的 通常 窥探 方式 他 开始 : 他用惯常的刨根问底的方式开始说道：

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd] [mɔ:r] . **" Thou hast been here now a fortnight and more** . " 你 哈斯特 到过 这里 现在 一个 两星期 和 更多的 . “你在这里已经待了两个多星期了。”

[pər'tʃæns] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪ:] . **Perchance her ladyship will be rid of thee** . 或许 她 夫人 将要 是 摆脱 的 你 . 或许夫人会摆脱你。

[wɑ:zənt][ʌv; əv] [ðæt] [fi:; fi] [speɪk] [tu:; tə] [ðɪ:] ? **Was't of that she spake to thee ?** 不是 的 那 她 说 到 你 ? 她不是跟你说过这些吗？

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hju:ɡəu] [hæd; həd] [sə'fɪntli] ['kɒŋkəd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [lɪft]
" **And now Hugo had sufficiently conquered himself so that he dared to lift**
" 和 现在 雨果 有 足够 征服 他自己 所以 那 他 敢于 到 举起
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **his eyes** .
" 他的 眼睛 .

“现在，雨果已经充分战胜了自己，他敢于抬起头来。”

['ɪnəsntli] [hi:; hi] [ləkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treɪtərz] [feɪs] .
Innocently he looked into the traitor's face .
天真地 他 看起来 进入 这 叛徒的 脸 .

他天真无邪地看着叛徒的脸。

" [wi:; wi] [speɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['praɪər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We spake of my uncle , the prior , " he said** .
" 我们 说 的 我的 叔叔 , 这 事先的 , " 他 说 .

“我们谈到了我的叔叔，也就是院长，”他说。

[fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['rɑ: bərt] ['sædlɜ:] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
For a moment Robert Sadler was silent .
为了 一个 片刻 罗伯特 萨德勒 曾是 沉默的 .

罗伯特·萨德勒沉默了一会儿。

" [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [θɔ: t] .
" **That is it , " he thought** .
" 那 是 它 , " 他 想法 .

“就是这样了，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['pækiŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" **She will send him packing back to his uncle** .
" 她 将要 发送 他 包装 后退 到 他的 叔叔 .

她会把他送回他叔叔家。

[ðə; ði] [læd] [wɪ'ɪz] [na: t] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
The lad wishes not to go .
这 小伙子 愿望 不是 到 去 .

这孩子不想去。

['ðerfɔ: r] [hi:; hi] [ləks] [daʊn] .
Therefore he looks down .
所以 他 看起来 向下 .

因此他低下了头。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊstərn] [ki:] .
Now is the time to ask him about the postern key .
现在 是 这 时间 到 问 他 关于 这 后门 钥匙 .

现在是时候问问他关于后门钥匙的事了。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['æŋɡərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [teləθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'skʌvəd] .
When one is angered a little then is when he telleth what he hath discovered .
什么时候 一 是 愤怒 一个 小的 然后 是什么时候 他 特尔特 什么 他 有 发现 .

当一个人略感愤怒时，他就会说出自己的发现。

" [hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] ['sɜ: rtɪŋ] [lək] [æt; ət] ['hju: ɡəu] , [bʌt; bət] [baɪ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['lɜ: rnɪd] ['nʌθɪŋ] .
" **He cast a searching look at Hugo , but by it he learned nothing** .
" 他 投掷 一个 搜索 看 在 雨果 , 但 经过 它 他 学习 没有什么 .

他仔细地看了雨果一眼，但一无所获。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第2/12页

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd] ,
The boy now began to take his way toward the tilt - yard ,
这 男生 现在 开始 到 拿 他的 方式 朝向 这 倾斜 - 院子 ,
男孩开始朝射击场走去。

[ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['sædlə] [kept] [klaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and Robert Sadler kept close at his side , talking as he went .
和 罗伯特 萨德勒 保留 关闭 在 他的 边 , 说 作为 他 去 .
罗伯特·萨德勒一直紧跟在他身边, 边走边说。

" ['wɪmɪn] [bi:; bi][baɪ] ['heɪtʃər] [sə'spɪʃəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" **Women be by nature suspicious , you will find , " he began .**
" 女性 是 经过 自然 可疑的 , 你 将要 寻找 , " 他 开始 .
“你会发现, 女人天生就多疑,”他说道。

" [ðeɪ] [bi:; bi] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ;
" **They be ever thinking some one will be breaking in ;**
" 他们 是 曾经 思维 一些 一 将要 是 打破 在 ;
他们总是担心会有人闯入;

[ænd; ənd] ['evər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
and ever for having some one on guard .
和 曾经 为了 拥有 一些 一 在 警卫 .
而且总是有人在监视。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [naʊ] — ['fɔrli] [ðəʊ] [nəʊ] [ʃi:; ji] ['ki:pɪθ] [ðə; ði] ['poʊstərn] [ki:] [hɜ:r'self] ,
Her ladyship now — surely thou knowest she keepeth the postern key herself ,
她 夫人 现在 — 一定 你 最了解 她 保持 这 后门 钥匙 她自己 ,
夫人, 您当然知道后门的钥匙是她自己保管的。

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [noʊ][wʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and will trust no one with it .
和 将要 相信 不 一 和 它 .
而且他不会把它托付给任何人。

[ðə; ði] [grʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʃi:; ji] [wɪl] [trʌst] ,
The grooms and the warder at the great gate she will trust ,
这 新郎 和 这 看守 在 这 伟大的 门 她 将要 相信 ,
她会信任守卫大门的侍卫和卫兵。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['poʊstərn][ʃi:; ji] ['fɪrəθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] ['θɪŋkɪθ] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi]
but it is the postern she feareth , because she thinketh an enemy might be
但 它 是 这 后门 她 恐惧 , 因为 她 思考 一个 敌人 可能 是
['si:kɹətli] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] .
secretly admitted there .
偷偷 承认 那里 .
但她最害怕的是后门, 因为她认为敌人可能会偷偷从那里进入。

[nəʊ] [ðəʊ] [wer] [ʃi:; ji] ['ki:pɪθ] [ðə; ði] [ki:] ?
Knowest thou where she keepeth the key ?
最了解 你 在哪里 她 保持 这 钥匙 ?
你知道她把钥匙放在哪里吗?

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [maɪ][lɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnɪθ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [pərt'ʃæns] , [pər'su:d] ,
I would but know in case my lord returneth suddenly , and , perchance , pursued ,
我 会 但 知道 在 案件 我的 主 返回 突然 , 和 , 或许 , 追击 ,
我只是想知道, 万一我的主人突然回来, 而且可能遭到追捕。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][ˈevər][hi; hi] [ˈkʌmɪθ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
since the king will have his head or ever he cometh to his home ,
自从 这 国王 将要 有 他的 头 或者 曾经 他 到来 到 他的 家 ,
因为国王一旦回到家, 就会被人砍头。

[hi; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenməti] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
he hath such an enmity against him .
他 有 这样的 一个 敌意 反对 他 .
他对他怀有如此深仇大恨。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][maɪ][bɔ:rd] [speɪk] [ˈfri:li] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk]
And all because my lord spake freely on the murder of Arthur and other like
和 全部 因为 我的 主 说 自由 在 这 谋杀 的 亚瑟 和 其他 喜欢
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
这一切都是因为我的主人畅所欲言地谈论了亚瑟王的谋杀案和其他类似的事情。

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi][sped][tu; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [waɪl]
He might be sped to his death awaiting the opening of the postern while
他 可能 是 加速 到 他的 死亡 等待中 这 开幕 的 这 后门 尽管
[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] . "
her ladyship was coming with the key . "
她 夫人 曾是 未来 和 这 钥匙 . "
他可能在等待后门打开时就被加速送上死路, 而夫人正拿着钥匙过来。

" [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði][bɔ:rd] [su:n] , [ðen] ? " [æskt] [ˈhju:gəu] , [ˈɪntrəstɪdli] .
" **Cometh the lord soon, then ?** " **asked Hugo, interestedly** .
" 到来 这 主 很快 , 然后 ? " 问 雨果 , 饶有兴趣地 .
“那么, 主很快就要来了吗?”雨果饶有兴趣地问道。

" [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] , " [ˈænsər] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlə] .
" **That no man can tell** , " **answered Robert Sadler** .
" 那 不 男人 能 告诉 , " 回答 罗伯特 萨德勒 .
“这谁也说不准,”罗伯特·萨德勒回答道。

" [hi; hi][ɪz] [naʊ] [seɪf] [ˈoʊvər] [si:] [ɪn] [fræns] ;
" **He is now safe over sea in France** ;
" 他 是 现在 安全的 超过 海 在 法国 ;
“他现在在法国的海上很安全;

[bʌt; bət][hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ˈlɔrd] [bæk] [ɪf] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] - [wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl] .
but he might be lured back if he knew the young lord Josceline was in peril .
但 他 可能 是 诱饵 后退 如果 他 知道 这 年轻的 主 - 曾是 在 危险 .
"
"
"
但如果他知道年轻的乔斯林勋爵身处险境, 或许会被引诱回来。

" [ɪn][ˈperəl] , [ˈseɪst] [ðəʊ] ? " [æskt] [ˈhju:gəu] .
" **In peril, sayest thou ?** " **asked Hugo** .
" 在 危险 , 萨耶斯特 你 ? " 问 雨果 .
“你说你身处险境?”雨果问道。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][fæst] .
He was learning his lesson of self - control fast .
他 曾是 学习 他的 课 的 自己 - 控制 快速地 .
他很快就学会了自律。

" [waɪ] [els] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [mju:d] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] -
" **Why else are we mewed up here in the castle ?** " **demanded the man - at -**
" 为什么 别的 是 我们 喵喵叫 向上 这里 在 这 城堡 ? " 要求 这 男人 - 在 -
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“不然我们为什么会被困在这座城堡里？”侍卫长质问道。

" [aɪ][bi:; bi] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [mju:ɪŋ] - [ʌp] .
" **I be weary of so much mewing - up** .
" 我 是 厌倦 的 所以 很多 舌尖轻触 - 向上 .

“我厌倦了这么多的舌头抬起来。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bɔ:rd] - [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt]
If the king will have our young lord Josceline to keep in his hand so that
如果 这 国王 将要 有 我们的 年轻的 主 - 到 保持 在 他的 手 所以 那
[hi:; hi] [meɪ] [ðer'baɪ] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
he may thereby muzzle his father ,
他 可能 从而 枪口 他的 父亲 ,

如果国王想要控制我们年轻的乔斯林大人，以便让他能够约束他的父亲，

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] .
why , he is king .
为什么 , 他 是 国王 .

为什么？因为他是国王。

[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
And he must have his will .
和 他 必须 有 他的 将要 .

他必须拥有自己的意志。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
Sooner or later he will have it .
俄克拉荷马或者 之后 他 将要 有 它 .

他迟早会得的。

[waɪ] , [hu:] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
Why , who can stand against the king ? "
为什么 , WHO 能 站立 反对 这 国王 ? "

谁能与国王抗衡？

" [ænd; ænd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['hju:gəu] .
" **And how can that muzzle his father ?** " **asked Hugo** .
" 和 如何 能 那 枪口 他的 父亲 ? " 问 雨果 .

“那怎么能阻止他父亲说话呢？”雨果问道。

" [waɪ] , [ɪf] [bɔ:rd] [di:] - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,
" **Why , if Lord De Aldithely , who is a great soldier** ,
" 为什么 , 如果 主 德 - , WHO 是 一个 伟大的 士兵 ,

“为什么，如果德·阿尔迪特利勋爵是一位伟大的战士，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə] ['vɪktəri] [wer'evər] [hi:; hi] [faɪtɪθ] ,
and a great help to victory wherever he fighteth ,
和 一个 伟大的 帮助 到 胜利 无论 他 战斗 ,

无论他走到哪里，都能为胜利做出巨大贡献。

[ʃʊd; əd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] — [waɪ] ,
should join with King Louis of France to fight against our king — why ,
应该 加入 和 国王 路易斯 的 法国 到 斗争 反对 我们的 国王 — 为什么 ,

应该与法国国王路易联手对抗我们的国王——为什么？

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] .
then it would go ill with Josceline if he were biding in the king's hand .
然后 它 会 去 患病的 和 - 如果 他 是 竞标 在 这 国王的 手 ；

如果乔斯林受制于国王，那他的处境就会很糟糕。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wɒd] [fɔ:r'ber] [tu;; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][soʊ][bi;; bi] ['mʌzld] .
And , knowing this , his father would forbear to fight , and so be muzzled .
和 , 会心 这 , 他的 父亲 会 忍耐 到 斗争 , 和 所以 是 戴口套 .
"
"
"

他的父亲知道这一点，便不再反抗，甘愿被束缚住。

" [ænd; ənd] - [wɒd] [nɑ:t] ['lðərwaɪz] [bi;; bi] [hɑ:md] ? " [æskt] ['hju:gəu] .
" And Josceline would not otherwise be harmed ? " asked Hugo .
" 和 - 会 不是 否则 是 受到伤害 ? " 问 雨果 .

“否则乔斯琳就不会受到伤害吗？”雨果问道。

" [waɪ] , [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" Why , no man knoweth that , " admitted the man - at - arms .
" 为什么 , 不 男人 知道 那 , " 承认 这 男人 - 在 - 武器 .

“为什么没有人知道呢？”侍卫承认道。

" [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ɪz] [naʊ] [fɪrs] ,
" The rage of the king against all who have offended him is now fierce ,
" 这 愤怒 的 这 国王 反对 全部 WHO 有 被冒犯了 他 是 现在 凶猛的 ,

“国王对所有冒犯过他的人都怒不可遏，

[ænd; ənd][hi;; hi] [stɑ:pɪθ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . "
and he stoppeth at nothing . "
和 他 斯托佩斯 在 没有什么 . "

他为所欲为。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [əb'zɜ:rvd] ['hju:gəu] , ['kwaiətli] .
" I know not so much as some of such matters , " observed Hugo , quietly .
" 我 知道 不是 所以 很多 作为 一些 的 这样的 事情 , " 观察到 雨果 , 悄悄 .

“我对这类事情了解得并不多，”雨果平静地说道。

" [nɔ:r] [ni:d] [ðəʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" Nor needest thou , " answered the man - at - arms .
" 也不 最需要 你 , " 回答 这 男人 - 在 - 武器 .

“你也不需要，”卫兵回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][bi;; bi][ʌv; əv][ðəɪ] ['tendər] ['jɪrz] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði]
" It is sufficient for such as be of thy tender years to know the
" 它 是 充足的 为了 这样的 作为 是 的 你的 投标 年 到 知道 这
['werəbəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstərŋ] [ki:] .
whereabouts of the postern key .
下落 的 这 后门 钥匙 .

“对于你这样年纪尚小的人来说，知道后门钥匙在哪里就足够了。”

[aɪ] [wɒd] [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] - , [bʌt; bət] , ['merɪ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] ,
I would ask the young lord Josceline , but , merry as he is ,
我 会 问 这 年轻的 主 - , 但 , 欢乐 作为 他 是 ,

我本想问问年轻的乔斯林勋爵，但他虽然快乐，却.....

[hi;; hi] ['tɜ:rnɪθ] ['hɔ:ti] [ɪf] [wʌŋ][æsk] [wʌt] [hi;; hi] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['kwestʃən] .
he turneth haughty if one ask what he termeth a meddling question .
他 转身 傲慢 如果 一 问 什么 他 特米斯 一个 干预 问题 .

如果有人问他所谓的多管闲事的问题，他就会变得傲慢无礼。

[hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , - [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstərn]

He would say , ' What hast thou to do with the whereabouts of the postern

他 会 说 , - 什么 哈斯特 你 到 做 和 这 下落 的 这 后门

[ki:] ? -

key ? '

钥匙 ? -

他会说：“后门钥匙的下落与你何干？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][em ˈi:] ,

And then he would away to his mother with a tale of me ,

和 然后 他 会 离开 到 他的 母亲 和 一个 故事 的 我 ,

然后他就会带着我的故事去找他母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ: r] [sɪˈkjʊrli] [ˈhɪd(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ: r] . "

and the key would be more securely hidden than before . "

和 这 钥匙 会 是 更多的 安全地 隐 比 前 . "

钥匙会比以前藏得更安全。

" [ænd; ənd] [lɔ: rd] [di:] - [stɪl] [ˈfɜ: rðər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsu: d] ?

" And Lord De Aldithely still further endangered if he came riding and pursued ?

" 和 主 德 - 仍然 更远 濒危 如果 他 来了 骑术 和 追击 ?

"

"

“如果德·阿尔迪斯利勋爵骑马追赶，他的处境岂不是更加危险吗？ ”

" [ˈi: v(ə)n] [soʊ] .

" Even so .

" 甚至 所以 .

即便如此。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ: rt][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [læd] .

I see that thou art a clever lad .

我 看 那 你 艺术 一个 聪明的 小伙子 .

我看得出来你是个聪明的孩子。

[mʌtʃ] [ˈkleɪvə, rɜ:] [ðæn; ðən] [ðəɪ] [ˈjɪrz] [ˈwɔ: rənt] .

Much cleverer than thy years warrant .

很多 更聪明 比 你的 年 保证 .

你的才智远超你的年龄。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ: rn] [ðɪ:] , [spi: k] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ðɪ:] ,

And I warn thee , speak to no one of what I have said to thee ,

和 我 警告 你 , 说话 到 不 一 的 什么 我 有 说 到 你 ,

我警告你，不要把我对你说的话告诉任何人。

[ɔ: r][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ: rs] [fɔ: r; fər] [ðɪ:] .

or it may be worse for thee .

或者 它 可能 是 更糟 为了 你 .

或者对你来说情况可能更糟。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [ˈpleɪnli] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ: n] [soʊ][fa: r] , [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts]

But tell me plainly , since we have gone so far , knowest thou the whereabouts

但 告诉 我 显然 , 自从 我们 有 已消失 所以 远的 , 最了解 你 这 下落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ? "

of the key ? "

的 这 钥匙 ? "

既然我们已经走到这一步了，你就直截了当地告诉我，你知道钥匙在哪儿吗？

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ˈhju: gəʊ] .

" Nay , " answered Hugo .

" 不 , " 回答 雨果 .

“不，”雨果回答道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
" **I know not** .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstərn][ænd; ənd][ɪts] [ki:] .
I have never before thought of the postern and its key .
我 有 绝不 前 想法 的 这 后门 和 它是 钥匙 .

我以前从未想过后门及其钥匙。

" [ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [klɪəd] .
" **The traitor's frowning face cleared** .
" 这 叛徒的 皱眉 脸 已清除 .

叛徒紧皱的眉头舒展开来。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈtru:li] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I believe thou speakest truly** , " **he said** .
" 我 相信 你 演讲者 真的 , " 他 说 .

“我相信你说的是真话,”他说。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn]
Thou art so full of being a knight that thou thinkest only of knightly exercises in
" 你 艺术 所以 满的 的 存在 一个 骑士 那 你 思考 仅有的 的 骑士精神 练习 在
[ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd] .
the tilt - yard .
这 倾斜 - 院子 .

“你满脑子都是骑士精神，满脑子想的都是比武场上的骑士操练。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] ,
I will speak a good word for thee ,
我 将要 说话 一个 好的 单词 为了 你 ,

我会为你说好话。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈhaʊtfəd] . "
and it may be thou wilt be admitted a page to the Earl of Hertford . "
和 它 可能 是 你 枯萎 是 承认 一个 页 到 这 伯爵 的 赫特福德 . "

或许你会被接纳为赫特福德伯爵的侍童。

" [ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhju:ɡəʊ] , [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ˈɪntrəst] .
" **And hast thou influence there ?** " **inquired Hugo , with assumed interest** .
" 和 哈斯特 你 影响 那里 ? " 询问 雨果 , 和 假定 兴趣 .

“你在那里有影响力吗？”雨果装出一副很感兴趣的样子问道。

" [jeɪ] , [ðæt] [hæv; həv][aɪ] , " [ˈænsər] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlə] , [ˈfɔ:lsli] .
" **Yea , that have I ,** " **answered Robert Sadler , falsely** .
" 是的 , 那 有 我 , " 回答 罗伯特 萨德勒 , 错误地 .

“是的，我有，”罗伯特·萨德勒谎称。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ˈeniwer] .
For he had no influence anywhere .
为了 他 有 不 影响 任何地方 .

因为他任何地方都没有影响力。

" [aɪ] [wɪl] [soʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][peɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɜ:rt] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðəʊ]
" **I will so speak for thee that thou wilt be page but a short while before thou**
" 我 将要 所以 说话 为了 你 那 你 枯萎 是 页 但 一个 短的 尽管 前 你
[ɑ:rt] [meɪd] [æn; ən][ˈeskwaɪə] .
art made an esquire .
艺术 制成 一个 绅士 .

“我可以为你作证，你很快就会成为侍童，不久之后就会晋升为侍从。”

[du:] [ðəʊ] [bʌt; bət][baɪd][ˈkwaɪət] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæθ] [pæst] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] ,
Do thou but bide quiet concerning what hath passed between us ,
做 你 但 比德 安静的 有关 什么 有 通过了 之间 我们 ,
你只需对我们之间发生的事情保持沉默。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [fer] [ˈnevər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
and thou shalt fare never the worse .
和 你 应 票价 绝不 这 更糟 .
你的境遇绝不会更糟。

" [ðen] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz][ænd; ənd][ˈhju:gəʊ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
" **Then he departed to the stables and Hugo was left alone** .
" 然后 他 已离开 到 这 马厩 和 雨果 曾是 左边 独自的 .
然后他去了马厩，留下雨果独自一人。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:l] [wʌt] [wʌn] [fi:lz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
To be able to conceal what one feels is a great accomplishment .
到 是 有能力的 到 隐藏 什么 一 感觉 是 一个 伟大的 成就 .
能够隐藏自己的真实感受是一项了不起的成就。

[ˈrerli] [du:][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
Rarely do people of any age succeed in doing so ,
很少 做 人们 的 任何 年龄 成功 在 正在做 所以 ,
很少有人能做到这一点，无论年龄大小。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ]
and it was with a feeling of exultation over his success that the boy
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 大喜 超过 他的 成功 那 这 男生
[lʊkt] [ˈæftər][ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜ:] .
looked after Robert Sadler .
看起来 后 罗伯特 萨德勒 .
男孩怀着对成功的欣喜之情照顾着罗伯特·萨德勒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈleɪdi] [di:] - [ˈsʌmənd] [hɜ:r; həɹ][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
The next day Lady De Aldithely summoned her men - at - arms before her in
这 下一个 天 女士 德 - 被召唤 她 男人 - 在 - 武器 前 她 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hɔ:l] .
the castle hall .
这 城堡 大厅 .
第二天，德·阿尔迪瑟利夫人将她的卫兵召集到城堡大厅。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
She had a missive in her hand .
她 有 一个 信函 在 她 手 .
她手里拿着一封信。

" [aɪ][mʌst; məst] [send] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I must send one of you on a journey** , " **she said** .
" 我 必须 发送 一 的 你 在 一个 旅行 , " 她 说 .
“我必须派你们中的一人去远行，”她说。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ] [ˈkænɑ:t] [naʊ] [sper] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈtʃestər] .
" **More than one I cannot now spare to go to Chester** .
" 更多的 比 一 我 不能 现在 空闲的 到 去 到 切斯特 .
“我现在无法抽出不止一个人去切斯特。”

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][emˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] ,
Who will take this missive from me to the town of Chester ,
WHO 将要 拿 这 信函 从 我 到 这 镇 的 切斯特 ,
谁能将我这封信送到切斯特镇？

[ænd; ænd] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ənt] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['kæləθ] [fɔ:r; fər] ?
and bring back from my aunt what it calleth for ?
和 带来 后退 从 我的 阿姨 什么 它 呼唤 为了 ?
去我姑妈那里取回它需要的东西？
" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ-] [wɪt] ['leɪdi] [di:] - [ə'fektɪd] [nɑ:t]
" A light flashed in the eyes of Robert Sadler which Lady De Aldithely affected not
" 一个 光 闪光灯 在 这 眼睛 的 罗伯特 萨德勒 哪个 女士 德 - 做作的 不是
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

“罗伯特·萨德勒的眼中闪过一道光芒，而德·阿尔迪斯利夫人却装作没看见。”
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The opportunity he had been seeking was before him .
这 机会 他 有 到过 寻求 曾是 前 他 .
他一直寻求的机会就在眼前。

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə'loʊn] .
He would go out alone , but he would not return alone .
他 会 去 出去 独自的 , 但 他 会 不是 返回 独自的 .
他会独自外出，但不会独自返回。

[wen] [ðə; ði] ['drɔ:bɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['loʊɜ-d] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɪŋz]
When the drawbridge should be lowered to admit him on his return the king's
什么时候 这 吊桥 应该 是 降低 到 承认 他 在 他的 返回 这 国王的
['mesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət][hænd] .
messengers with a troop of horse would be at hand .
信使 和 一个 部队 的 马 会 是 在 手 .

当国王返回时，需要放下吊桥迎接他，国王的使者和一队骑兵就会在附近等候。
[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [waɪl] [hi;; hi][held] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:rdər] .
They would make a rush while he held parley with the old warder .
他们 会 制作 一个 匆忙 尽管 他 握住 谈判 和 这 老的 看守 .
趁他与老狱卒谈判的时候，他们会猛冲过去。

[ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; - [wʊd] [bi;; bi]['teɪkən] ,
They would gain entrance to the castle ; Josceline would be taken ,
他们 会 获得 入口 到 这 城堡 ; - 会 是 已采取 ,
他们会进入城堡；乔斯琳会被带走，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tretʃəri] [wʊd] [bi;; bi] [geɪnd] .
and the reward for his own treachery would be gained .
和 这 报酬 为了 他的 自己的 背信弃义 会 是 获得 .
而他背叛的果实也将到手。

[hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [sləʊ]
He had plenty of time to think of all this , for the men were slow
他 有 很多 的 时间 到 思考 的 全部 这 , 为了 这 男人 是 慢的
[tu:; tə] [ɔ:fər] .
to offer .
到 提供 .

他有足够的时间思考这一切，因为那些人迟迟不愿开口。
[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tru:] [ænd; ænd] [drɪ'vootɪd] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [di:]
Aside from Robert Sadler they were all true and devoted adherents of the De
旁边 从 罗伯特 萨德勒 他们 是 全部 真的 和 奉献 信徒 的 这 德
Aldithelys ,
除了罗伯特·萨德勒之外，他们都是德·阿尔迪特利斯的忠实信徒。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] ['seɪfər][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and each one imagined the castle and its inmates safer because of his
和 每个 一 想象 这 城堡 和 它是 囚犯 更安全 因为 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

每个人都认为，因为他的存在，城堡和城堡里的居民都更加安全了。

[ðerfɔ:r] [nʌn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ] .
Therefore none desired to go .
所以 没有任何 想要的 到 去 .

因此，没有人愿意去。

" [noʊ][mæn] ['si:mɪθ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðəɪ] [leɪdi:ʃɪps] [br'hest] , " [sed] ['rɑ:bərt]
No man seemeth willing to do thy ladyship's behest , " said Robert
" 不 男人 似乎 愿意的 到 做 你的 夫人的 要求 , " 说 罗伯特
"似乎没有人愿意遵从夫人的意愿，"罗伯特说道。

[sædlɜ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftɪ] [smaɪl] .
Sadler , with a crafty smile :
萨德勒 , 和 一个 狡猾 微笑 .

萨德勒脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [aɪ] [wɪl] , [baɪ] [ðəɪ] [li:v] , [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .
I will , by thy leave , undertake it .
" 我 将要 , 经过 你的 离开 , 承担 它 .

“如果可以，我将承担这项任务。”

" ['leɪdi] [di:] - [lʊkt] ['kɑ:mli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Lady De Aldithely looked calmly upon him .
" 女士 德 - 看起来 平静地 之上 他 .

“德·阿尔迪斯利夫人平静地看着他。”

" [ðəʊ] [ʃælt] [du:][soʊ] , ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɜ:rtiəsli] ,
Thou shalt do so , Robert Sadler , " she said courteously ,
" 你 应 做 所以 , 罗伯特 萨德勒 , " 她 说 礼貌地 ,

“你必须这样做，罗伯特·萨德勒，”她礼貌地说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
and thou hast my thanks for the service .
" 和 你 哈斯特 我的 谢谢 为了 这 服务 .

“感谢你的付出。”

[ðəʊ] [ʃælt] [dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʃudɪst] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ]
Thou shalt depart to - morrow morn , and thou shouldest return by the evening
你 应 离开 到 - 明天 早晨 , 和 你 最肩 返回 经过 这 晚上
[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] .
of this day week .
的 这 天 星期 .

你将于明日早晨出发，并于本周傍晚返回。

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [brɪŋ] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [ði:] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['kæləθ] [fɔ:r; fər] . "
See that thou bringest safely with thee what the missive calleth for . "
看 那 你 最 安全 和 你 什么 这 信函 呼唤 为了 . "
" 务必将信中所要求的物品安全带回。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['i:vntaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ,
I will return at eventide of this day week ,
" 我 将要 返回 在 黄昏 的 这 天 星期 ,

我将于本周傍晚返回。

" [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .
" **promised the traitor as he received the missive .**
" 承诺 这 叛徒 作为 他 已收到 这 信函 .
“叛徒收到信件时如此承诺道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [ˈleɪdi] [diː] - [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm]
" **And now , he said to himself , when Lady De Aldithely had retired from**
" 和 现在 , " 他 说 到 他自己 , 什么时候 女士 德 - 有 退休 从
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
“现在,”他自言自语道, 此时德·阿尔迪瑟利夫人已经离开了大厅。

" [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpəʊstərən] [kiː] .
" **let her keep the postern key .**
" 让 她 保持 这 后门 钥匙 .
让她保留后门钥匙。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I care not for it .
我 关心 不是 为了 它 .
我不在乎。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、
第三章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [dʒuːn] .
It was now mid - June .
它 曾是 现在 中 - 六月 .
当时已是六月中旬。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kuːl] .
The air was dry and cool .
这 空气 曾是 干燥 和 凉爽的 .
空气干燥凉爽。

[bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][dʒuːn][nɔːr] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ɪn]
But Robert Sadler thought not of June nor dryness and coolness of air as in
但 罗伯特 萨德勒 想法 不是 的 六月 也不 干燥 和 凉爽 的 空气 作为 在
[ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
triumph he made ready for his journey .
胜利 他 制成 准备好 为了 他的 旅行 .
但罗伯特·萨德勒并没有想到六月的寒冷和干燥的空气, 而是兴高采烈地准备出发。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] , " [ˈgrʌmbld] [ˈhʌmfri] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" **I should have gone , he grumbled Humphrey the serving - man when he heard of**
" 我 应该 有 已消失 , " 咕哝 汉弗莱 这 服务 - 男人 什么时候 他 听到 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
“我真应该去的,”仆人汉弗莱听到这话后嘟囔道。

" [huː] [ˈnoʊɪθ] [ðɪs] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] ?
" **Who knoweth this Robert Sadler ?**
" WHO 知道 这 罗伯特 萨德勒 ?
谁认识罗伯特·萨德勒?

[maɪ][ˈɔːrd][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəməˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrd] [ˈklɪfərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ]
My lord had him at the recommendation of Lord Clifford and he hath
我的 主 有 他 在 这 推荐 的 主 克利福德 和 他 有
[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] .
been at the castle not yet a year .
到过 在 这 城堡 不是 然而 一个 年 .

我的主人是根据克利福德勋爵的推荐才把他招入城堡的，他到城堡来还不到一年。

[huː] [ˈnoʊθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ?
Who knoweth that he is to be trusted ?
WHO 知道 那 他 是 到 是 可信 ?

谁知道他是否值得信任？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] .
I should have gone .
我 应该 有 已消失 .

我应该去的。

[aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
I did dream of serpents last night , and that foretelleth a prison .
我 做过 梦 的 蛇 最后的 夜晚 , 和 那 预言 一个 监狱 .

我昨晚梦见了蛇，这预示着我会进监狱。

[ˈrɑːbərt] [ˈsædlə-] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈbærən][æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌmɪθ]
Robert Sadler will no doubt be caught by some marauding baron as he cometh
罗伯特 萨德勒 将要 不 怀疑 是 捕捉 经过 一些 劫掠 男爵 作为 他 到来
[əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˈtʃestər] ,
again from Chester ,
再次 从 切斯特 ,

罗伯特·萨德勒从切斯特再次返回时，无疑会被某个横行无忌的男爵抓住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [siː] .
and he will be thrown into the dungeon , and then my lady will see .
和 他 将要 是 抛掷 进入 这 地牢 , 和 然后 我的 女士 将要 看 .

他将被投入地牢，然后我的夫人就会看到。

" [soʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈbaʊər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
" **So grumbling he was summoned to the ladies ' bower just as the**
" 所以 抱怨 他 曾是 被召唤 到 这 女士们 - 凉亭 只是 作为 这
[ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈsædlə-] .
drawbridge was lowered to permit the departure of Robert Sadler .
吊桥 曾是 降低 到 允许 这 离开 的 罗伯特 萨德勒 .

“他一边抱怨一边被叫到女士们的凉亭，这时吊桥放下，罗伯特·萨德勒也离开了。”

[ʌnˈɡreɪʃəsli] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrʌmblɪŋ]
Ungraciously he obeyed ; and just as ungraciously he continued his grumbling
不礼貌地 他 服从 ; 和 只是 作为 不礼貌地 他 持续 他的 抱怨
[ɪn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈprez(ə)ns] .
in her ladyship's presence .
在 她 夫人的 在场 .

他很不情愿地服从了；同样不情愿地，他还在夫人面前继续抱怨。

" [aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" **I did dream of serpents last night , " he began , " and that foretelleth a**
" 我 做过 梦 的 蛇 最后的 夜晚 , " 他 开始 , " 和 那 预言 一个
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

“我昨晚梦见了蛇，”他开口说道，“这预示着我会进监狱。”

" ['leɪdɪ] [di:] - ['ɪvəd] .
" **Lady De Aldithely shivered** .
" 女士 德 - 瑟瑟发抖 .

德·阿尔迪斯利夫人打了个寒颤。

" [aɪ] [preɪ] [ði:] , [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv] ['prɪzənz] ,
" **I pray thee , speak not of prisons** ,
" 我 祈祷 你 , 说话 不是 的 监狱 ,

“请你不要谈论监狱，

['hʌmfri] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [bʌt; bət] [ə'tend] [maɪ][wɜ:rdz] . "
Humphrey , " she said firmly , " but attend my words . "
汉弗莱 , " 她 说 牢牢 , " 但 出席 我的 字 . "

“汉弗莱，“她坚定地说，“但要听我的话。”

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['feɪθf(ə)l] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hʌmfri] .
" **Am I not faithful ? " demanded Humphrey** .
" 是 我 不是 忠实 ? " 要求 汉弗莱 .

“难道我不忠诚吗？”汉弗莱质问道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] , [maɪ] [gʊd] ['hʌmfri] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Thou art , my good Humphrey , " was the reply** .
" 你 艺术 , 我的 好的 汉弗莱 , " 曾是 这 回复 .

“你就是，我亲爱的汉弗莱，”对方回答道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] ['sædlə] [tu:; tə][du:] [ðəɪn] ['erənd] ? "
" **Was it then for Robert Sadler to do thine errand ? "**
" 曾是 它 然后 为了 罗伯特 萨德勒 到 做 你的 差事 ? "

“那么，是不是罗伯特·萨德勒要替你跑腿呢？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['erənd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪv] ['ænsər] .
" **I have a greater errand for thee , " was the grave answer** .
" 我 有 一个 更大的 差事 为了 你 , " 曾是 这 严重 回答 .

“我还有更重要的事要交给你，”对方严肃地回答道。

" ['rɑ:bərt]
" **Robert**
" 罗伯特

罗伯特

['sædlə] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə][du:] [er] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] .
Sadler is a traitor , and we have much to do ere he return .
萨德勒 是 一个 叛徒 , 和 我们 有 很多 到 做 埃雷 他 返回 .

萨德勒是叛徒，在他回来之前我们还有很多事要做。

" ['hʌmfri] [si:md] [bɪ'wɪldərd] .
" **Humphrey seemed bewildered** .
" 汉弗莱 似乎 困惑 .

汉弗莱似乎感到困惑。

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðəʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['treɪtər] ?
" **And wouldst thou trust a traitor ?**
" 和 会 你 相信 一个 叛徒 ?

你难道会信任一个叛徒吗？

" [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he at length demanded** .
" 他 在 长度 要求 .

他最终问道。

" [ə'brɔ:d] , [gʊd] ['hʌmfri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] .
" **Abroad , good Humphrey , and in a small matter , but not within these walls** .
" 国外 , 好的 汉弗莱 , 和 在 一个 小的 事情 , 但 不是 之内 这些 墙壁 .

“在国外，好汉弗莱，而且是小事，但不是在这座墙内。”

" [ðə; ði] [dens] ['hʌmfri] [ˈʃʊɪŋ] [stri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **The dense Humphrey showing still by his countenance that he could not**
" 这 稠密 汉弗莱 显示 仍然 经过 他的 面容 那 他 可以 不是
[kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
comprehend his mistress ,
理解 他的 情妇 ,
“愚钝的汉弗莱脸上仍然露出无法理解女主人的表情，

[ˈleɪdi] [di:] - [spʊk] [mɔ:r] ['pleɪnli] .
Lady De Aldithely spoke more plainly .
女士 德 - 辐 更多的 显然 .
德·阿尔迪斯利夫人说话则更加直白。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ði:] , ['hʌmfri] ,
" **I must tell thee , Humphrey ,**
" 我 必须 告诉 你 , 汉弗莱 ,
我必须告诉你，汉弗莱，

[ðæt] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] - [tu;; tə]
that Robert Sadler designeth for a sum of money to deliver Josceline to
那 罗伯特 萨德勒 设计 为了 一个 和 的 钱 到 递送 - 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .
罗伯特·萨德勒受雇于人，受雇于人，意图将乔斯琳交给国王。

" ['hʌmfri] [stɛəd] .
" **Humphrey stared .**
" 汉弗莱 凝视 .
汉弗莱愣住了。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] [kreɪzd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
" **I have discovered it , and have been almost crazed in consequence .**
" 我 有 发现 它 , 和 有 到过 几乎 疯狂 在 结果 .
“我发现了它，结果几乎让我发疯。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [hæθ] [kʌm] . "
But a deliverer hath come . "
但 一个 送货员 有 来 . "
但救世主已经到来。

" [aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , " [sed] ['hʌmfri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [toʊn] .
" **I saw no one , " said Humphrey in a dazed tone .**
" 我 锯 不 一 , " 说 汉弗莱 在 一个 茫然 语气 .
“我没看见任何人，”汉弗莱茫然地说。

" [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] ['hju:gəu] ? " [æskt] ['leɪdi] [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **Didst thou not see Hugo ? " asked Lady De Aldithely with a faint smile .**
" 迪斯特 你 不是 看 雨果 ? " 问 女士 德 - 和 一个 头晕的 微笑 .
“你没看见雨果吗？”德·阿尔迪瑟利夫人带着一丝淡淡的微笑问道。

" [maɪ][ɔ:rd] [wɪl] [bi;; bi][feɪn][tu;; tə][du:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] ['hɪrɪθ] [wʌt] ['hju:gəu] [wɪl]
" **My lord will be fain to do much for him when he heareth what Hugo will**
" 我的 主 将要 是 欣然 到 做 很多 为了 他 什么时候 他 听到 什么 雨果 将要
[du:][fɔ:r; fər] - . "
do for Josceline . "
做 为了 - . "
“老爷要是知道雨果会为乔斯琳做些什么，一定会很乐意帮他一把。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [hɪm; ɪm][du:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hʌmfri] .
" **And what can a lad like him do ? " demanded Humphrey .**
" 和 什么 能 一个 小伙子 喜欢 他 做 ? " 要求 汉弗莱 .
“像他这样的小伙子能做什么呢？”汉弗莱问道。

" [ðəʊ] [hædst] ['betə] [trʌst] [em 'i:] .
" **Thou hadst better trust me** .
" 你 哈斯特 更好的 相信 我 .

你最好相信我。

[aɪ][ei 'em] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði][di:] - [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
I am forty years of age and have served the De Aldithelys all my life . "
我 是 四十 年 的 年龄 和 有 服务 这 德 - 全部 我的 生活 . "

我今年四十岁，一生都在为德·阿尔迪特利斯家族效力。

" [aɪ][du:] [trʌst] [ði:] , ['hʌmfri] ,
" **I do trust thee , Humphrey** ,
" 我 做 相信 你 , 汉弗莱 ,

“我确实信任你，汉弗莱。”

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['ɑ:nər] [ði:] [baɪ] ['sendɪŋ] [ði:] [tu;; tə] [ətend] [ɑ:n] [ðɪs] [breɪv] [læd] , ['hju:gəu] . "
and I do honor thee by sending thee to attend on this brave lad , Hugo . "
和 我 做 荣誉 你 经过 发送 你 到 出席 在 这 勇敢的 小伙子 , 雨果 . "

我派你去照顾这位勇敢的少年雨果，以此表达我对你的敬意。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] , " [dɪ'klerd] ['hʌmfri] .
" **I will not go , " declared Humphrey** .
" 我 将要 不是 去 , " 声明 汉弗莱 .

“我不会去，”汉弗莱说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [li:v] [ði:] [ænd; ənd]
" **Why should I leave thee and**
" 为什么 应该 我 离开 你 和

“我为什么要离开你？ ”

- [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
Josceline to serve a stranger ?
- 到 服务 一个 陌生人 ?

乔斯琳要为陌生人服务？

[hɪr] [aɪ][baɪd] [wer] [maɪ][lɔ:rd] [left] [em 'i:] . "
Here I bide where my lord left me . "
这里 我 比德 在哪里 我的 主 左边 我 . "

我将留在这里，就像我的主人离开我时一样。

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][goʊ][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , ['hʌmfri] ?
" **Wilt thou not go at my command , Humphrey ?**
" 枯萎 你 不是 去 在 我的 命令 , 汉弗莱 ?

“汉弗莱，你难道不听从我的命令吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mju:tənəs] [lʊk] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [di:] - [kən'tɪnju:d] ,
" **There was no reply but a mutinous look , and Lady De Aldithely continued** ,
" 那里 曾是 不 回复 但 一个 叛逆的 看 , 和 女士 德 - 持续 ,

“除了一个充满反抗的眼神，没有其他回应，德·阿尔迪瑟利夫人继续说道：”

" [ðəʊ] [hæst] ['daʊtləs] [si:n] [haʊ] ['veri] [laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['hju:gəu] [ɪz][tu;; tə][maɪ] [sʌn] .
" **Thou hast doubtless seen how very like in appearance Hugo is to my son** .
" 你 哈斯特 毫无疑问 已见 如何 非常 喜欢 在 外貌 雨果 是 到 我的 儿子 .

“你肯定已经看到，雨果长得和我儿子非常像。”

[ðɪs] [gʊd] [læd] , ['hju:gəu] , [ðɪs] [best][ʌv; əv] [lædʒ] , ['hju:gəu] , [wɪl] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd]
This good lad , Hugo , this best of lads , Hugo , will , for my sake and
这 好的 小伙子 , 雨果 , 这 最好的 的 小伙子们 , 雨果 , 将要 , 为了 我的 清酒 和
-
Josceline's ,
- ,

这个好孩子，雨果，这个最好的孩子，雨果，为了我和乔斯琳，

[ə'su:m] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] .
assume to be my son .
认为 到 是 我的 儿子 .

假设他是我的儿子。

[hi:; hi] [wɪl] [raɪd] [fɔ:rθ] [tə:rd] ['lʌndən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn]
He will ride forth toward London as if he made to escape to his father in
他 将要 骑 前进 朝向 伦敦 作为 如果 他 制成 到 逃脱 到 他的 父亲 在
[fræns] .
France .
法国 .

他将策马奔向伦敦，仿佛要逃往法国投奔父亲一般。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [spaɪz] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]
The servants of the king will hear of it through the spies they keep in the
这 仆人的 这 国王 将要 听到 的 它 通过 这 间谍 他们 保持 在 这
[wʊd] [nɪr] [ju: 'es] .
wood near us .
木头 靠近 我们 .

国王的臣仆会通过他们安插在我们附近树林里的密探得知此事。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'su:] [hɪm; ɪm] [waɪl] -
They will pursue him while Josceline
他们 将要 追求 他 尽管 -

他们会追捕他，而乔斯林

[ænd; ænd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:] ['skɑ:tlənd] .
and I escape into Scotland .
和 我 逃脱 进入 苏格兰 .

于是我逃到了苏格兰。

" ['hʌmfri] [rɪ'flekɪd] .
" **Humphrey reflected** .
" 汉弗莱 反映 .

汉弗莱沉思道。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I see it , I see it , " he said at last** .
" 我 看 它 , 我 看 它 , " 他 说 在 最后的 .

“我看到了，我看到了，”他最后说道。

" ['hju:gəu] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [læd] . "
" **Hugo is the good lad** . "
" 雨果 是 这 好的 小伙子 . "

“雨果是个好孩子。”

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , ['hʌmfri] .
" **He is indeed , Humphrey** .
" 他 是 的确 , 汉弗莱 .

“他确实是，汉弗莱。”

[soʊ] [gʊd] [aɪ] ['kænə:t] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌnə'tendɪd] .
So good I cannot see him go unattended .
所以 好的 我 不能 看 他 去 无人看管 .

他太好了，我不能眼睁睁看着他无人照看。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['trʌsti:st] ['sɜ:rvənt] [aɪ][hæv; həv] ;
Thou art the trustiest servant I have ;
你 艺术 这 最值得信赖的 仆人 我 有 ;

你是我最忠实的仆人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][send] [ði:] [wið; wiθ][him; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm][frəm; frəm] [wʌt] [ˈperəl] [ðəʊ]
and so I send thee with him to keep him from what peril thou
和 所以 我 发送 你 和 他 到 保持 他 从 什么 危险 你
[ˈmeɪst, meɪst] ,
mayest ,
五月 ,
所以我派你陪同他去，保护他免受一切危险。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈfend] [him; ɪm][ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][wɔ:rd] [ɔ:f] .
and to defend him in what thou canst not ward off .
和 到 保卫 他 在 什么 你 罐 不是 病房 离开 .
并在你无法抵挡的情况下保护他。
[ðəʊ] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [him; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] - , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈpleʒər] . "
Thou must serve him as thou wouldst Josceline , on pain of my displeasure . "
你 必须 服务 他 作为 你 会 - , 在 疼痛 的 我的 不满 . "
你必须像服侍乔斯琳一样服侍他，否则我会不高兴。

" [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈsɜ:pənts] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈsləʊli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rˈtel] [ə; eɪ] [ˈprɪzn]
" I did dream of serpents , " said Humphrey , slowly , " and they foretell a prison
" 我 做过 梦 的 蛇 , " 说 汉弗莱 , 缓慢地 , " 和 他们 预言 一个 监狱
.
:
.
“我梦见了蛇,”汉弗莱缓缓说道，“它们预示着一座监狱。”

[aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][əˈbaɪd] [hɪr] , [fɔ:r; fər] , [pərˈtʌns] ,
It were better for thee to abide here , for , perchance ,
它 是 更好的 为了 你 到 遵守 这里 , 为了 , 或许 ,
你最好留在这里，因为，或许，
[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rˈtel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜ:] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ðæt]
it is not to foretell the fate of Robert Sadler but the fate of Josceline that
它 是 不是 到 预言 这 命运 的 罗伯特 萨德勒 但 这 命运 的 - 那
[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [sent] . "
the dream was sent . "
这 梦 曾是 发送 . "

这个梦并非预示罗伯特·萨德勒的命运，而是预示乔斯琳的命运。
" [əˈbaɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][let] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜ:] [teɪk] [maɪ][sʌn] ?
" Abide here , and let Robert Sadler take my son ?
" 遵守 这里 , 和 让 罗伯特 萨德勒 拿 我的 儿子 ?
“你们留在这里，让罗伯特·萨德勒带走我的儿子？”

[neɪ] , [gʊd] [ˈhʌmfri] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈweɪ] .
Nay , good Humphrey , we must away .
不 , 好的 汉弗莱 , 我们 必须 离开 .
不，好汉弗莱，我们必须走了。

[ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [mɔ:rn] , - [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
Hugo and thou to - morrow morn , Josceline and I to - morrow night .
雨果 和 你 到 - 明天 早晨 , - 和 我 到 - 明天 夜晚 .
明天早上，你和雨果；明天晚上，我和乔斯琳。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wið; wiθ][ðə; ði] [kəˈmænd] , " [send][ˈhju:gəʊ][tu:; tə]
" And then Humphrey was dismissed with the command , " Send Hugo to
" 和 然后 汉弗莱 曾是 解雇 和 这 命令 , " 发送 雨果 到
[emˈi:] .
me .
我 .
然后汉弗莱被命令解散，命令是：“把雨果送我这里来。”

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpiəd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [diː] - [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Almost immediately the boy appeared , and Lady De Aldithely met him with**
" 几乎 立即地 这 男生 出现 , 和 女士 德 - 遇见 他 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“男孩几乎立刻就出现了，德·阿尔迪瑟利夫人面带微笑地迎接了他。

" [aɪ] [send] [ðɪː] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I send thee forth to - morrow morn , " she said ,**
" 我 发送 你 前进 到 - 明天 早晨 , " 她 说 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [diː] — [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] [stiɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] . " **and Humphrey will go with thee — if thou be still of a mind to go . "**
" 和 汉弗莱 将要 去 和 你 — 如果 你 是 仍然 的 一个 头脑 到 去 . "
[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðəɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thou knowest the danger to thyself , " she said .**
" 你 最了解 这 危险 到 你自己 , " 她 说 .
[ænd; ənd] - [twɜːr] [nɑːtɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][let] [ðɪː] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈperəl] .
" **And 'twere not to save my only son , I could not let thee take such peril .**
" 和 - 是 不是 到 节省 我的 仅有的 儿子 , 我 可以 不是 让 你 拿 这样的 危险 .
[krɒːs] [ðəʊ] [tuː; tə] [fræns] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈfeɪvər][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Cross thou to France , I charge thee , and take this favor to my husband .
叉 你 到 法国 , 我 收费 你 , 和 拿 这 偏爱 到 我的 丈夫 .

“如果你仍然决心要去，汉弗莱也会和你一起去。”

" [aɪ][eɪ 'em] [stiɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [ˈleɪdi] [diː] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **I am still of a mind to go , Lady De Aldithely , " was the answer .**
" 我 是 仍然 的 一个 头脑 到 去 , 女士 德 - , " 曾是 这 回答 .
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðəɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thou knowest the danger to thyself , " she said .**
" 你 最了解 这 危险 到 你自己 , " 她 说 .

“我依然打算去，德·阿尔迪瑟利夫人，”她回答道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðəɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thou knowest the danger to thyself , " she said .**
" 你 最了解 这 危险 到 你自己 , " 她 说 .
[ænd; ənd] - [twɜːr] [nɑːtɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][let] [ðɪː] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈperəl] .
" **And 'twere not to save my only son , I could not let thee take such peril .**
" 和 - 是 不是 到 节省 我的 仅有的 儿子 , 我 可以 不是 让 你 拿 这样的 危险 .

“你自己面临的危险，”她说。

" [ænd; ənd] - [twɜːr] [nɑːtɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][let] [ðɪː] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈperəl] .
" **And 'twere not to save my only son , I could not let thee take such peril .**
" 和 - 是 不是 到 节省 我的 仅有的 儿子 , 我 可以 不是 让 你 拿 这样的 危险 .
[krɒːs] [ðəʊ] [tuː; tə] [fræns] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈfeɪvər][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Cross thou to France , I charge thee , and take this favor to my husband .
叉 你 到 法国 , 我 收费 你 , 和 拿 这 偏爱 到 我的 丈夫 .

“即便不是为了救我唯一的儿子，我也不能让你冒这样的险。”

" [krɒːs] [ðəʊ] [tuː; tə] [fræns] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈfeɪvər][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Cross thou to France , I charge thee , and take this favor to my husband .
叉 你 到 法国 , 我 收费 你 , 和 拿 这 偏爱 到 我的 丈夫 .
[tel] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðəʊ] [wʊdst] [duː] [ˈnaɪtli] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [ɡɪv]
Tell him , because thou wouldst do knightly service for me and mine , I give
告诉 他 , 因为 你 会 做 骑士精神 服务 为了 我 和 矿 , 我 给
[aɪ ˈtiː] [ðɪː] .
it thee .
它 你 .

你奉命前往法国，并将这份恩情带给我的丈夫。

[tel] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðəʊ] [wʊdst] [duː] [ˈnaɪtli] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [ɡɪv]
Tell him , because thou wouldst do knightly service for me and mine , I give
告诉 他 , 因为 你 会 做 骑士精神 服务 为了 我 和 矿 , 我 给
[aɪ ˈtiː] [ðɪː] .
it thee .
它 你 .

告诉他，因为你愿意为我和我的家人做出骑士般的贡献，所以我把这封信给你。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːtɪ][goʊ] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] .
Thou wilt not go unrewarded .
你 枯萎 不是 去 无回报 .

你不会空手而归。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [nɑːtɪ] [ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] .
" **And she held out a knot of blue ribbon .**
" 和 她 握住 出去 一个 结 的 蓝色的 丝带 .

她拿出了一串蓝色丝带。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡriːn] [roʊb] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
The boy looked from it to her green robe , and back again .
这 男生 看起来 从 它 到 她 绿色的 长袍 , 和 后退 再次 .

男孩的目光在它和她的绿色长袍之间来回游移。

[ˈleɪdi] [di:] - [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] .
Lady De Aldithely saw the look .
女士 德 - 锯 这 看 .

德·阿尔迪瑟利夫人看到了那个眼神。

" [gri:n] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈkʌlər] , [ˈhju:gəu] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Green is not my color , Hugo , " she said .
" 绿色的 是 不是 我的 颜色 , 雨果 , " 她 说 .

“绿色不是我的颜色，雨果，”她说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" It is but the fashion of the time .
" 它 是 但 这 时尚 的 这 时间 .

“这不过是一时的时尚罢了。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [nɑ:t] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
" Suddenly she drew back her hand and laid the knot against her sleeve .
" 突然 她 画 后退 她 手 和 铺设 这 结 反对 她 袖子 .

“她突然缩回手，把绳结放在袖子上。”

" [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌləz] [wɔ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" See how the colors war , " she said .
" 看 如何 这 颜色 战争 , " 她 说 .

“看看这些颜色是如何交战的，”她说。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
" But not more than truth and constancy with the wickedness of this most
" 但 不是 更多的 比 真相 和 恒常 和 这 邪恶 的 这 最多
[ˈwɪkɪd] [reɪn] .
wicked reign .
邪恶 在位 .

“但是，面对这个最邪恶的统治，最重要的是保持真诚和坚定。”

" [ðen] [ʃi:; ji] [held] [aʊt] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" Then she held out the knot of blue to him again .
" 然后 她 握住 出去 这 结 的 蓝色的 到 他 再次 .

然后她又把那团蓝色的线递给了他。

" [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [dɪr] [læd] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Receive it , dear lad , " she said .
" 收到 它 , 亲爱的小伙子 , " 她 说 .

“收下吧，孩子，”她说。

" [wətˈevər] [ˈnaɪtli] [ˈsɜ:rvis] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðəɪn] [tu:; tə] [ˈrendər] [ˈæftər] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] [ðəɪ] [vəʊ] ,
" Whatever knightly service it is thine to render after thou hast taken thy vow ,
" 任何 骑士精神 服务 它 是 你的 到 使成为 后 你 哈斯特 已采取 你的 发誓 ,

“无论你宣誓之后需要履行何种骑士职责，

[ðəʊ] [kænst] [ˈrendər] [nʌn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dʌst] [naʊ] [ˈrendər] [tu:; tə] [məˈtɪldə] [di:] - . "
thou canst render none greater than thou dost now render to Matilda De Aldithely . "
你 罐 使成为 没有任何 更大的 比 你 朋友 现在 使成为 到 玛蒂尔达 德 - . "
"

你给予玛蒂尔达·德·阿尔迪瑟利的，绝无比这更伟大的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaiəd] - [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" And what service is that ? " inquired Josceline as he came smiling into the
" 和 什么 服务 是 那 ? " 询问 - 作为 他 来了 微笑 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“那是什么服务呢？”他笑着走进房间，乔斯琳问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɔːləm] [ˈmænər] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [ˈmʌðər] ?
" **And what solemn manner is this , my mother ?**
" 和 什么 庄严 方式 是 这 , 我的 母亲 ?
"母亲，您这是何等庄重的姿态？"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [diːdɪz] [əˈfʊt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [aɪˈtiː] .
There must be great deeds afoot to warrant it .
那里 必须 是 伟大的 契约 步行 到 保证 它 .
一定有惊天动地的大事即将发生，才配得上这样的安排。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **And he glanced from one to the other .**
" 和 他 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .
他目光在两人之间来回扫视。
" [ðəʊ] [hæst] [wel] [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɡreɪvli] .
" **Thou hast well come , my son , " returned his mother , gravely .**
" 你 哈斯特出色地 来 , 我的 儿子 , " 返回 他的 母亲 , 严重地 .
"你来得正是时候，我的儿子，"他的母亲严肃地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv][sent][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðiː] .
" **I would this moment have sent to summon thee .**
" 我 会 这 片刻 有 发送 到 召唤 你 .
"我此刻本想派人去召见你。"
[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]
Thou and I must away to - morrow night to wander through the forest of
你 和 我 必须 离开 到 - 明天 夜晚 到 漫步 通过 这 森林 的
- [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] ,
Galtus and on into the wilds of Scotland ,
- 和 在 进入 这 荒野 的 苏格兰 ,
你我明晚必须启程，漫步穿过加尔图斯森林，进入苏格兰的荒野。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] , [pərtʃəns] , [faɪnd] [ˈseɪfti] .
where we may , perchance , find safety .
在哪里 我们 可能 , 或许 , 寻找 安全 .
我们或许能在那里找到安全之地。

" [æt; ət] [ðɪs] - [stɛəd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **At this Josceline stared in astonishment .**
" 在 这 - 凝视 在 惊讶 .
乔斯琳惊讶地瞪大了眼睛。

" [wiː; wi][biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **We be safe here in the castle , " he said at length .**
" 我们 是 安全的 这里 在 这 城堡 , " 他 说 在 长度 .
"我们待在城堡里很安全，"他最后说道。

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Nay , my son , " returned his mother .**
" 不 , 我的 儿子 , " 返回 他的 母亲 .
"不，我的儿子，"他母亲回答道。

" [hɪr] [biː; bi][wiː; wi][nɑːt] [seɪf] .
" **Here be we not safe .**
" 这里 是 我们 不是 安全的 .
"在这里我们不安全。"

[aɪ][hæd; həd][təʊld] [ðɪ:] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['sædlɜː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðəɪ] ['heɪstɪ]
I had told thee before of the treachery of Robert Sadler but for thy hasty
我 有 讲述 你 前 的 这 背信弃义 的 罗伯特 萨德勒 但 为了 你的 仓促
,
.
.
.

我-之前已经告诉过你罗伯特·萨德勒的背叛行径，只是你太过草率，
[ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [baɪ] ['noʊɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːrd] [maɪ][plænz] .
impetuous nature which , by knowing , would have marred my plans .
浮躁 自然 哪个 , 经过 会心 , 会 有 受损 我的 计划 .

我生性冲动，如果我早知道这一点，我的计划就会泡汤。
[ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] — "
Thou wouldst have dealt with him according to his deserts — "
你 会 有 已处理 和 他 根据 到 他的 沙漠 — "
你本想按他应得的惩罚他——

" [eɪ] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] - , " [ɪf] [hɪː; hɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] .
" **Ay , that would I , " interrupted Josceline , " if he be a traitor .**
" 哎 , 那 会 我 , " 中断 - , " 如果 他 是 一个 叛徒 .
“是啊，如果他是叛徒，我也会那样想，”乔斯琳打断道。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [aɪ] [wen] [hɪː; hɪ] [rɪ'tɜːrniθ] .
And that will I when he returneth .
和 那 将要 我 什么时候 他 返回 .
他回来的时候，我也会那样做。

" [ˈleɪdi] [diː] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .
" **Lady De Aldithely looked at him sadly .**
" 女士 德 - 看起来 在 他 令人遗憾的是 .
德·阿尔迪瑟利夫人悲伤地看着他。

" [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪv] ['perɪlz] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We be in the midst of grave perils , my son , " she said .**
" 我们 是 在 这 中间 的 严重 危险 , 我的 儿子 , " 她 说 .
“我的孩子，我们正身处险境，”她说。

" [kən'troʊl] [ðəɪ'self] .
" **Control thyself .**
" 控制 你自己 .
控制自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] ,
It is not always safe to deal with traitors according to their deserts ,
它 是 不是 总是 安全的 到 交易 和 叛徒 根据 到 他们的 沙漠 ,
并非总是应该按照叛徒应得的惩罚方式来处置他们。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [les] [seɪf] [ðæn; ðən] [naʊ] .
and never was it less safe than now .
和 绝不 曾是 它 较少的安全的 比 现在 .
现在比以往任何时候都更加不安全。

[wen] ['rɑːbərt] ['sædlɜː] [rɪ'tɜːrniθ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .
When Robert Sadler returneth we must be far away .
什么时候 罗伯特 萨德勒 返回 我们 必须 是 远的 离开 .
罗伯特·萨德勒回来的时候，我们一定远在天边。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] .
" **But Josceline was hard to convince .**
" 但 - 曾是 难的 到 说服 .
但乔斯琳很难被说服。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [hi; hi] [sed] , " [ðæn; ðən] [wɪt] [nʌn] [ɪz] [strɔːŋɡər] ,
" **Here is the castle , " he said , " than which none is stronger ,**
" 这里 是 这 城堡 , " 他 说 , " 比 哪个 没有任何 是 更强 ,
"这就是城堡,"他说, "没有哪座城堡比它更坚固。"

[ænd; ənd] [hɪr] [bi; bi] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [dɪfend] [aɪ ˈtiː] .
and here be good men and true to defend it .
和 这里 是 好的 男人 和 真的 到 保卫 它 .
这里需要正直善良的人们来捍卫它。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] [ɪz] [naʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Moreover , Robert Sadler is now outside the walls .
而且 , 罗伯特 萨德勒 是 现在 外部 这 墙壁 .
此外, 罗伯特·萨德勒现在已经不在城墙内了。

[ðəʊ] [kænst] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
Thou canst , if thou wilt , keep him out , and we have naught to fear .
你 罐 , 如果 你 枯萎 , 保持 他 出去 , 和 我们 有 零 到 害怕 .
只要你愿意, 你就能把他挡在外面, 我们没什么好怕的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɡoʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈsʌmptər] [mjuːlz] ,
Why should we go wandering with our all on the backs of sumpter mules ,
为什么 应该 我们 去 漫游 和 我们的 全部 在 这 背部 的 萨姆特 骡子 ,
我们为什么要背着全部家当, 骑着驮骡四处漂泊呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men][tuː; tə] [ber] [juː ˈes]
and with only a few men - at - arms and serving - men to bear us
和 和 仅有的 一个 很少 男人 - 在 - 武器 和 服务 - 男人 到 熊 我们
[ˈkʌmpəni] ? " **company ?** "
公司 ? "

只有寥寥几个士兵和仆役陪伴我们?

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈleɪdi] [diː] - , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
" **My son , " said Lady De Aldithely , rising from her seat ,**
" 我的 儿子 , " 说 女士 德 - , 上升 从 她 座位 ,
"我的儿子,"德·阿尔迪瑟利夫人说着, 从座位上站了起来。

" [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ðiː] [ɪntuː][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] .
" **thy father gave thee into my keeping .**
" 你的 父亲 给予 你 进入 我的 保持 .
你父亲把你托付给我看管。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ðəɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
And thou didst promise him upon thine honor to obey me .
和 你 迪斯特 承诺 他 之上 你的 荣誉 到 服从 我 .
你曾以你的荣誉向他承诺, 他会服从我。

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][nɑːt] [breɪk] [ðɑɪ] [pledʒd] [wɜːrd] . "
Thou mayest not break thy pledged word . "
你 五月 不是 休息 你的 承诺 单词 . "
你不可违背你的誓言。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pledʒd] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - , [ˈsʌlkɪli] ,
" **I had not pledged it , " rejoined Josceline , sulkily ,**
" 我 有 不是 承诺 它 , " 重新加入 - , 闷闷不乐 ,
"我没有许诺过,"乔斯琳闷闷不乐地回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋz] [θruː] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][waɪld] . "
" **had I known of wanderings through forest and wild . "**
" 有 我 已知 的 漫游 通过 森林 和 荒野 . "
"如果我早知道会漫游森林和荒野。"

" [ˈbetər] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʌndʒən] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi]
" **Better forest and wild than the king's dungeon , my son , " replied Lady**
" 更好的 森林 和 荒野 比 这 国王的 地牢 , 我的 儿子 , " 回复 女士
"我的孩子，森林比国王的地牢好多了，也更野性。"夫人回答道。

[diː] - .
De Aldithely .
德 - .
德·阿尔迪瑟利。

" [wiː; wi][ɡoʊ] [hens] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
" **We go hence to - tomorrow night** .
" 我们 去 因此 到 - 明天 夜晚 .
"我们明天晚上就出发了。"

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈhjuːɡəʊ][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənər] .
" **During this conversation Hugo had stood a silent and unwilling listener** .
" 期间 这 对话 雨果 有 站立 一个 沉默的 和 不情愿 听众 .
在这段谈话中，雨果一直默默地、不情愿地听着。

- [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Josceline now turned to him .
- 现在 转向 到 他 .
乔斯琳转过身来看着他。

" [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] , [ˈhjuːɡəʊ] ?
" **And whither goest thou , Hugo ?**
" 和 往哪里去 去 你 , 雨果 ?
"雨果，你要去哪里？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
" **With us ?** "
" 和 我们 ? "
"和我们一起吗？ "

" [neɪ] , [let][em ˈiː] [spiːk] , " [sed] [ˈleɪdi] [diː] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʃek]
" **Nay , let me speak , " said Lady De Aldithely , holding up her hand to check**
" 不 , 让 我 说话 , " 说 女士 德 - , 保持 向上 她 手 到 查看
[ˈhjuːɡoʊz, ˈjuːɡoʊz][rɪˈplaɪ] .
Hugo's reply .
雨果的 回复 .
"不，让我说，"德·阿尔迪特利夫人说着，举起手示意雨果回答。

" [ˈhjuːɡəʊ] [ˈ^əjɪθ] [saʊθ] [tɔːrd] [ˈlʌndən] [klæd][ɪn][ðəɪ] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌmfri] [tuː; tə]
" **Hugo goeth south toward London clad in thy bravery , and with Humphrey to**
" 雨果 戈特 南 朝向 伦敦 覆膜 在 你的 勇敢 , 和 和 汉弗莱 到
[əˈtend] [hɪm; ɪm] .
attend him .
出席 他 .
"雨果身披你的勇气，向南前往伦敦，汉弗莱陪伴在他身边。"

" [əˈɡen] - [foʊd] [əˈstaɪnɪmənt] .
" **Again Josceline showed astonishment** .
" 再次 - 显示 惊讶 .
乔斯琳再次表现出惊讶。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [nɑ:t] [ðɑɪ] ['rɪdlz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ['petʃələntli] .
" I understand not thy riddles , " he said at last petulantly .
" 我 理解 不是 你的 谜语 , " 他 说 在 最后的 任性地 .

“我不懂你的谜语,”他最后不耐烦地说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ðɑɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['pə:səneɪt] [ði:] , " [sed] ['lerdi] [di:]
" He is thy counterpart , my son , and he will personate thee , " said Lady De

Aldithely .

“他是你的对应者，我的儿子，他将扮演你,”德·阿尔迪瑟利夫人说道。

" [hi:; hi] ['setɪθ] [əʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] .
" He setteth out to - morrow morn .
" 他 塞特 出去 到 - 明天 早晨 .

他明天早上出发。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪz] [wɪl] [pər'su:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fli:] [ʌn'si:n]
The king's spies will pursue him , and thus we shall be able to flee unseen

这 国王的 间谍 将要 追求 他 , 和 因此 我们 将 是 有能力的 到 逃跑 看不见
.
"
: "
: "
.

国王的密探会追捕他，这样我们就能悄悄逃走了。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [plænd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [kraɪd] - ,
" And thou hast planned all this without a word to me ? " cried Josceline ,
" 和 你 哈斯特 计划 全部 这 没有 一个 单词 到 我 ? " 哭 - ,

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你竟然一声不吭地就计划好了这一切？”乔斯琳愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pledʒd] [wɜ:rd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stɜ:r] .
" But for my pledged word I would not stir .
" 但 为了 我的 承诺 单词 我 会 不是 搅拌 .

“若非我已立下誓言，我绝不会动弹。”

[neɪ] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ- [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz]
Nay , not even if I knew Robert Sadler would give me up to the king's messengers

不 , 不是 甚至 如果 我 知道 罗伯特 萨德勒 会 给 我 向上 到 这 国王的 信使
.
:
:
.

不，即使我知道罗伯特·萨德勒会把我出卖给国王的使者，我也不会这么做。

" ['lerdi] [di:] - [geɪv] ['hju:gəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
" Lady De Aldithely gave Hugo a sign to leave the room .
" 女士 德 - 给予 雨果 一个 符号 到 离开 这 房间 .

“德·阿尔迪特利夫人向雨果示意离开房间。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['fi:; fɪ] [hɜ:r'self] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]
When he was gone she herself withdrew , and Josceline was left alone in the

什么时候 他 曾是 已消失 她 她自己 退出 , 和 - 曾是 左边 独自的 在 这
['lerdɪz] - ['bəʊər] ,
ladies ' bower ,
女士们 - 凉亭 ,

他走后，她也独自退到了一边，乔斯琳独自一人留在了女眷的凉亭里。

[wer] [hiː hi] [stæmpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
where he stamped about in great irritation for a while .
在哪里 他 盖章 关于 在 伟大的 刺激 为了 一个 尽管 .
他气急败坏地跺了跺脚，跺了好一会儿。

[bʌt; bət][hiː hi][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [lɔːŋ] .
But he could not retain his anger long .
但 他 可以 不是 保持 他的 愤怒 长的 .
但他无法长时间保持愤怒。

[ɪnˈsensəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː hi] [faʊnd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts]
Insensibly it faded away , and he found visions of wood and wild taking its
无意识地 它 褪色 离开 , 和 他 成立 愿景 的 木头 和 荒野 采取 它是
[plɜːs] .
place .
地方 .
不知不觉中，它消失了，取而代之的是树林和荒野的景象。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈleɪdi] [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hɔːl] ,
Meanwhile Lady De Aldithely had gone to the castle hall ,
同时 女士 德 - 有 已消失 到 这 城堡 大厅 ,
与此同时，德·阿尔迪瑟利夫人去了城堡大厅。

[wen] [ʃiː ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈbɪːrəmər] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ðər; ðər] .
when she sent a summons to William Lorimer to attend her there .
什么时候 她 发送 一个 传票 到 威廉 洛里默 到 出席 她 那里 .
她向威廉·洛里默发出传票，让他到那里来见她。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː hi] [əˈraɪvd] ,
To him , when he arrived ,
到 他 , 什么时候 他 到达的 ,
对他来说，当他到达时，

[ʃiː ʃi][ənˈfoʊldəd][ˈrɑːbərt] [ˈsædlərz] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she unfolded Robert Sadler's treachery and her own meditated flight with her
她 展开 罗伯特 萨德勒的 背信弃义 和 她 自己的 冥想 航班 和 她
[sʌn] .
son .
儿子 .
她揭露了罗伯特·萨德勒的背叛，以及她和儿子精心策划的逃亡计划。

" [ðɪː] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **Thee , " she said ,**
" 汝 , " 她 说 ,
“你,”她说。

" [aɪ] [liːv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ber] [wɔːlz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [ˈsædlə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
" **I leave in charge of these bare walls to deal with Robert Sadler on his return .**
" 我 离开 在 收费 的 这些 裸 墙壁 到 交易 和 罗伯特 萨德勒 在 他的 返回 .
“我把这些光秃秃的墙壁留给罗伯特·萨德勒回来后处理。”

[wətˈevər] [hæpɪnɪθ] [aɪ][hoʊld] [ðɪː] [ˈbleɪmləs] .
Whatever happeneth I hold thee blameless .
任何 发生 我 抓住 你 无责 .
无论发生什么，我都不会责怪你。

[duː][æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [ðɪː] [best] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [θruː] [hɪr] ,
Do as seemeth thee best , and when thou art through here ,
做 作为 似乎 你 最好的 , 和 什么时候 你 艺术 通过 这里 ,
做你认为最好的事，当你离开这里之后，

[rɪˈpeɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [li:v] [bɪˈhaɪnd] , [tu:; tə][maɪ][bɔ:rd][ɪn] [fræns] .
repair with the others I leave behind , to my lord in France .
维修 和 这 其他的 我 离开 在后面 , 到 我的 主 在 法国 .

我将与留在法国的其他人一起修理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈevər][faɪnd][ˈhju:gəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] ,
And if thou shouldst ever find Hugo to be in need ,
和 如果 你 应该 曾经 寻找 雨果 到 是 在 需要 ,

如果你发现雨果需要帮助，

[wʌt] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][fɔ:r; fər][maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd][em ˈi:] .
what thou doest for him thou doest for my lord and me .
什么 你 不会 为了 他 你 不会 为了 我的 主 和 我 .

你为他所做的，就是为我和我的主人所做的。

" [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [boʊd] [loʊ] .
" The man - at - arms bowed low .
" 这 男人 - 在 - 武器 鞠躬 低的 .

“卫兵深深鞠了一躬。”

" [aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜ:] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I will deal with Robert Sadler as I may , " he answered .
" 我 将要 交易 和 罗伯特 萨德勒 作为 我 可能 , " 他 回答 .

“我会尽我所能处理罗伯特·萨德勒的事情，”他回答道。

" [ˈoʊnli][du:] [ðəʊ] [li:v] [em ˈi:][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [ki:] .
" Only do thou leave me the postern key .
" 仅有的 做 你 离开 我 这 后门 钥匙 .

“只要你把后门的钥匙留给我。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈhju:gəʊ] ,
As for Hugo ,
作为 为了 雨果 ,

至于雨果，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][feɪl][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈevər][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [hi:; hi] [hæθ] [ni:d] .
I will not fail him if ever in my presence or hearing he hath need .
我 将要 不是 失败 他 如果 曾经 在 我的 在场 或者 听力 他 有 需要 .

如果他在我面前或我耳边有任何需要，我绝不会让他失望。

" [ðen] [ˈleɪdi] [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈli:vɪd] [smaɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [ki:] [ænd; ənd]
" Then Lady De Aldithely with a relieved smile gave him the postern key and
" 然后 女士 德 - 和 一个 松了口气 微笑 给予 他 这 后门 钥匙 和

[hi:; hi] [wɪðˈdru:] .
he withdrew .
他 退出 .

“然后，德·阿尔迪特利夫人如释重负地笑着把后门钥匙给了他，他便退了出去。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [wʌz; wəz]
The day was now drawing to a close , and an air of solemnity was
这 天 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 , 和 一个 空气 的 严肃 曾是

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
upon the castle .
之上 这 城堡 .

一天即将结束，城堡里弥漫着庄严肃穆的气氛。

[i:tʃ] [mæn] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] ;
Each man knew he was facing death ;
每个 男人 知道 他 曾是 面向 死亡 ;

每个人都知道自己即将面临死亡；

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] ;
each man was anxious for the safety of Lady Aldithely and her son ;
每个 男人 曾是 焦虑的 为了 这 安全 的 女士 - 和 她 儿子 ;
每个人都担心阿尔迪瑟莉夫人和她儿子的安全；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][kæst][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [aɪ] [ɑ:n][ˈhju:gəu][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] .
and each man cast a sober eye on Hugo and Humphrey .
和 每个 男人 投掷 一个 清醒 眼睛 在 雨果 和 汉弗莱 .
每个人都冷静地打量着雨果和汉弗莱。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ˈhju:gəu][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [dɪˈpresɪŋ] , [waɪl] [əˈpɑ:n] [ˈhʌmfri] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The effect upon Hugo was visibly depressing , while upon Humphrey it was
这 影响 之上 雨果 曾是 明显地 沉闷 , 尽管 之上 汉弗莱 它 曾是
[ˈɪrɪteɪɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .
这件事对雨果的影响显而易见地令人沮丧，而对汉弗莱的影响则令人恼火。

[ˈhʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] : [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:ˈstensəbli][ˈhju:goʊz, ˈju:goʊz]
Humphrey had been thinking : and while he would be ostensibly Hugo's
汉弗莱 有 到过 思维 : 和 尽管 他 会 是 表面上 雨果的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
汉弗莱一直在思考：虽然他表面上是雨果的仆人，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
he had decided that he would be in reality the master of the expedition .
他 有 决定 那 他 会 是 在 现实 这 掌握 的 这 远征 .
他决定自己将成为这次探险的真正指挥者。

" [aɪ] [laɪk] [nɔ:t] [ðɪs] [əuˈbeɪŋ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **I like not this obeying of strangers ,** " **he said to himself .**
" 我 喜欢 不是 这 服从 的 陌生人 , " 他 说 到 他自己 .
“我不喜欢服从陌生人，”他自言自语道。
" [mɔ:ˈrʊəvər] ,
" **Moreover ,**
" 而且 ,

“而且，
[aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈsi:mli] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [læd] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [jʌŋ] [lɔ:rd][ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ˈoʊvər]
it is not seemly that any other lad than our own young lord should rule over
它 是 不是 似乎 那 任何 其他 小伙子 比 我们的 自己的 年轻的 主 应该 规则 超过
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] .
a man of my years .
一个 男人 的 我的 年 .
除了我们自己的年轻领主之外，让其他任何少年统治像我这样年纪的人，实在是不合时宜。

[let] [ðə; ði] [læd] [ˈhju:gəu] [θɪŋk] [aɪ] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
Let the lad Hugo think I follow him .
让 这 小伙子 雨果 思考 我 跟随 他 .
就让那小子雨果以为我跟着他吧。
[hi:; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hi:; hi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [em ˈi:] .
He shall find he will follow me .
他 将 寻找 他 将要 跟随 我 .
他终会发现他会跟随我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt]
And why should these men - at - arms look at us both as if we went out
和 为什么 应该 这些 男人 - 在 - 武器 看 在 我们 两个都 作为 如果 我们 去 出去
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər][krəʊz] ?
to become food for crows ?
到 变得 食物 为了 乌鸦 ?

为什么这些卫兵要用那种看我们像是要被乌鸦吃掉的眼神看着我们呢？

[dɪd][aɪ][nɔːt] [driːm] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] [dɪd][aɪ][nɔːt] [iːt] [wʌn] ?
Did I not dream of acorns last night , and in my dream did I not eat one ?
做过 我 不是 梦 的 橡子 最后的 夜晚 , 和 在 我的 梦 做过 我 不是 吃 一 ?

我昨晚不是梦见了橡子吗？我在梦里不是吃了一颗吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [brɪ'tʊskən][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['grædʒuəli] [raɪz][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]
And what doth that betoken but that I shall gradually rise to riches and
和 什么 确实 那 预示 但 那 我 将 逐步地 上升 到 财富 和
[ˈɑːnər] ?
honor ?
荣誉 ?

这岂不预示着我将逐步获得财富和荣誉吗？

[let] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Let the men - at - arms look to themselves .
让 这 男人 - 在 - 武器 看 到 他们自己 .

让那些卫兵自己去管吧。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðæt] ['ræskl] ['rɑːbərt] ['sædlɜː] ['kʌmɪθ] ['gæləpɪŋ]
They will have need of all their eyes when that rascal Robert Sadler cometh galloping
他们 将要 有 需要 的 全部 他们的 眼睛 什么时候 那 恶棍 罗伯特 萨德勒 到来 疾驰
[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kæəs(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnjənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
again to the castle with the king's minions at his back .
再次 到 这 城堡 和 这 国王的 小黄人 在 他的 后退 .

当那个无赖罗伯特·萨德勒再次带着国王的爪牙策马奔向城堡时，他们就需要睁大所有的眼睛了。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [dʌŋ] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] .
" **Now all this grumbling was not done in idleness .**
" 现在 全部 这 抱怨 曾是 不是 完毕 在 懒惰 .

“这些抱怨并非无缘无故的。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][bægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
For all the time Humphrey was busy filling certain bags which were to be
为了 全部 这 时间 汉弗莱 曾是 忙碌的 填充 肯定 包 哪个 是 到 是
[swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][ænd; ənd]['hjuːgəʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] .
swung across the haunches of the horses he and Hugo were to ride .
摇摆 穿过 这 臀部 的 这 马匹 他 和 雨果 是 到 骑 .

汉弗莱一直忙着装一些袋子，这些袋子要挂在他和雨果要骑的马的后腿上。

[brɔːn] , [miːl] [fɔːr; fər] [keɪks] , [greɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Brawn , meal for cakes , grain for the horses ,
膂力 , 一顿饭 为了 蛋糕 , 粮食 为了 这 马匹 ,

肉糜，做蛋糕用的面粉，喂马的谷物，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['sʌndrɪz] [dɪd] ['hʌmfri] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and various other sundries did Humphrey stow away in the bags which were to
和 各种各样的 其他 杂项 做过 汉弗莱 存放 离开 在 这 包 哪个 是 到
[sə'plaɪ] [ðer; ðər] [niːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ,
supply their need at such times as ,
供应 他们的 需要 在 这样的 时代 作为 ,

汉弗莱还在袋子里藏了各种其他杂物，以备不时之需。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pə'r'su:t] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [taʊn] .
on account of pursuit , they would not dare to venture inside a town .
在 帐户 的 追逐 , 他们 会 不是 敢 到 风险投资 里面 一个 镇 .

由于遭到追捕，他们不敢冒险进入城镇。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ker] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntərdɪkt] [fɔrbɪdɛθ] [ju: 'es] [mi:t] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
" **And what care I that the interdict forbiddeth us meat as if we were in**
" 和 什么 关心 我 那 这 禁令 禁止 我们 肉 作为 如果 我们 是 在
[lent] ,
Lent ,
大斋期 ,

“我何必在意禁令禁止我们吃肉，就好像我们正处于斋戒期一样呢？”

" ['grʌmbld] ['hʌmfri] [æz; əz][hi:; hi] [pækt] [ðə; ði] [brɔ:n] .
" **grumbled Humphrey as he packed the brawn .**
" 咕叻 汉弗莱 作为 他 包装 这 膂力 .

“亨弗里一边收拾行李一边嘟囔着。”

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [mi:t] [wʊd] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][pɔ:rf(ə)n][æz; əz][ɪn] [ʼlðər] [ʼɪrz] .
" **Were the king a good king , meat would be our portion as in other years .**
" 是 这 国王 一个 好的 国王 , 肉 会 是 我们的 部分 作为 在 其他 年 .

“如果国王是一位好国王，我们就能像往年一样分到肉食。”

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][bæd] [kɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ,
Since he is the bad king he is ,
自从 他 是 这 坏的 国王 他 是 ,

因为他就是个昏君，

[aɪ] [wɪl] [ɪ:n] [i:t] [ðə; ði] [brɔ:n] [ænd; ənd][ʼeni] [ʼlðər] [mi:t] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
I will e'en eat the brawn and any other meat to be had .
我 将要 e'en 吃 这 膂力 和 任何 其他 肉 到 是 有 .

我甚至会吃掉鸡胸肉和任何其他能弄到的肉。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [sɪn][ðər; ðər][bi:; bi] .
And upon the head of the king be the sin of it , if sin there be .
和 之上 这 头 的 这 国王 是 这 罪 的 它 , 如果 罪 那里 是 .

如果真有罪，那么罪孽就归到国王头上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [rest] .
" **And the packing finished , he went early to rest .**
" 和 这 包装 完成的 , 他 去 早期的 到 休息 .

“打包工作结束后，他早早地去休息了。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wɔ:rf] ,
The castle stood on a ridge near the river Wharfe ,
这 城堡 站立 在 一个 岭 靠近 这 河 沃夫 ,

城堡坐落在沃夫河附近的一处山脊上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stri:m] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [moʊt] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['wɔ:tər] .
from which stream the castle moat derived its water .
从 哪个 溪流 这 城堡 护城河 衍生的 它是 水 .

城堡护城河的水源来自哪条溪流？

[ɪts]['pəʊstərən] [geɪt] [wɜz; wəz] [tə:rd] [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .
Its postern gate was toward the east , the great gate being on the northwest .
它是 后门 门 曾是 朝向 这 东方 , 这 伟大的 门 存在 在 这 西北 .

它的后门朝东，大门朝西北。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoustərn][ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ]
 From the postern Hugo and Humphrey were to set out and follow
 从 这 后门 雨果 和 汉弗莱 是 到 放 出去 和 跟随
 [əˈbɔːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔːrd] [ˈselbi] .
 along down the river toward Selby .
 沿着 向下 这 河 朝向 塞尔比 .

从后门出发，雨果和汉弗莱将沿着河向塞尔比方向前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]
 They were to make no effort at concealment on this first stage of their
 他们 是 到 制作 不 努力 在 隐蔽 在 这 第一的 阶段 的 他们的
 [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [maɪt] ,
 journey which might ,
 旅行 哪个 可能 ,

在旅程的第一阶段，他们不应试图隐瞒任何可能发生的事情。

[ˈðerfɔːr] , [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
 therefore , possibly be the most dangerous part of it .
 所以 , 可能 是 这 最多 危险的 部分 的 它 .
 因此，这可能是其中最危险的部分。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ˈæərəʊs] ,
 They had little to fear , however , from arrows ,
 他们 有 小的 到 害怕 , 然而 , 从 箭头 ,
 然而，他们几乎不必担心箭矢的威胁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [matʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] -
 as the king's men would not so much wish to injure the supposed Josceline
 作为 这 国王的 男人 会 不是 所以 很多 希望 到 损伤 这 据称 -
 [æz; əz][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] .
 as to capture him .
 作为 到 捕获 他 .

国王的士兵们与其说是想伤害假扮成乔斯林的王子，不如说是想抓住他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]
 They had shot at him before simply to disable him before he could reach
 他们 有 射击 在 他 前 简单地 到 禁用 他 前 他 可以 抵达
 [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
 the shelter of the castle .
 这 庇护所 的 这 城堡 .

他们之前曾向他开枪，只是为了在他到达城堡躲避之前制服他。

[bʌt; bət] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
 But Humphrey was not thinking of the dangers of the way .
 但 汉弗莱 曾是 不是 思维 的 这 危险 的 这 方式 .
 但汉弗莱并没有考虑到这条路的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] .
 He was up and looking at the sky at the early dawn .
 他 曾是 向上 和 寻找 在 这 天空 在 这 早期的 黎明 .
 黎明时分，他已经起床仰望天空。

" [aɪ][dɪd] [hɪr] [aʊlz] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [slept] ,
 " **I did hear owls whooping in the night before I slept ,**
 " 我 做过 听到 猫头鹰 欢呼 在 这 夜晚 前 我 睡着了 ,
 "我睡前确实听到了猫头鹰的叫声。"

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈentərpraɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
 which foretelleth a fair day for the beginning of our enterprise , " he said .
 哪个 预言 一个 公平的 天 为了 这 开始 的 我们的 企业 , " 他 说 .
 "这预示着我们将事业的开端将是一个好日子，"他说。

" [ðə; ði][skaɪ][dʌθ; dəθ][na:t] [naʊ] [lʊk] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn] [aʊlz] .
" The sky doth not now look it , but my trust is in owls .
" 这 天空 确实 不是 现在 看 它 , 但 我的 相信 是 在 猫头鹰 :
"天空现在看起来不像,但我信赖猫头鹰。"

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['hju:gəu] .
I will call Hugo .
我 将要 称呼 雨果 :
我给雨果打电话。

[aɪ'ti:][ɪz][na:t] [mi:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['slʌmbər] [naʊ] .
It is not meet that he should slumber now .
它 是 不是 见面 那 他 应该 睡眠 现在 :
他现在不应该睡觉。

" ['hju:gəu] [wʌz; wəz][na:t] ['i:zəli] [raʊzd] .
" Hugo was not easily roused .
" 雨果 曾是 不是 容易地 唤醒 :
雨果不容易被激怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪl] :
He had slept ill :
他 有 睡着了 患病的 :
他睡不好觉:

[fɔ:r; fər][æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
for as night had come down upon him in the castle for the last time ,
为了 作为 夜晚 有 来 向下 之上 他 在 这 城堡 为了 这 最后的 时间 ,
当夜幕最后一次降临城堡时,

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [felt] [kwɔɪt] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ə; eɪ] ['meri]
he had not felt quite so sure of being able to lead his pursuers a merry
他 有 不是 毛毡 相当 所以 当然 的 存在 有能力的 到 带领 他的 追击者 一个 欢乐
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 :

他原本并不十分有把握能够戏耍追捕者。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnʌɪt] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sli:p] [wɪt] [br'keɪm] ['hevi]
And it was midnight when he fell into an uneasy sleep which became heavy
和 它 曾是 午夜 什么时候 他 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 哪个 成为 重的
[æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .
as morning dawned .
作为 早晨 黎明 :

午夜时分, 他陷入了不安的睡眠, 随着晨曦的到来, 睡眠变得越来越沉。

['hʌmfri] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [keəd] [ɪf] [hi:; hi]
Humphrey knew nothing of this , however , nor would he have cared if he
汉弗莱 知道 没有什么 的 这 , 然而 , 也不 会 他 有 关心 如果 他
[hæd; həd] .
had .
有 :

然而, 汉弗莱对此一无所知, 即使知道, 他也不会在意。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
By his own arguing of the case in his mind ,
经过 他的 自己的 争论 的 这 案件 在 他的 头脑 ,
他根据自己脑海中的思路进行了论证,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hju:gəu] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
he was now firm in the conviction that Hugo had been put into his charge ,
他 曾是 现在 公司 在 这 定罪 那 雨果 有 到过 放 进入 他的 收费 ,
他现在坚信雨果已被交由他照管。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
and he was quite determined to control him in all things .
和 他 曾是 相当 决定 到 控制 他 在 全部 事物 .
他决心在各方面都控制他。

[soʊ][hi:; hi][ru:tɪd; rəʊtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
So he routed him from his slumbers and his bed without the slightest
所以 他 路由 他 从 他的 睡眠 和 他的 床 没有 这 丝毫
[kəm'pʌŋk(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,

于是他毫不犹豫地将从睡梦中和床上赶了出来。
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [deɪ]
bidding him make haste that they might take advantage of the fair day
投标 他 制作 匆忙 那 他们 可能 拿 优势 的 这 公平的 天
[prɒɡ'nɒstɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [aʊlz] .
prognosticated by the owls .
预后 经过 这 猫头鹰 .

催促他快点行动，以便他们能够抓住猫头鹰预言的晴朗天气。
[ðɪs] [ˈdu:ti] [dʌn] ,
This duty done ,
这 责任 完毕 ,
任务完成。

[ˈhʌmfri] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [nɪr] [ðə; ði][ˈpəʊstərn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]
Humphrey betook himself to the walls near the postern where he had before
汉弗莱 贝托克 他自己 到 这 墙壁 靠近 这 后门 在哪里 他 有 前
[ˈnoʊtɪst] [ˈwɪljəm] [ˈlɔ:rəmər] [ə'pærəntli] [ˈdi:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈplænɪŋ] .
noticed William Lorimer apparently deeply engaged in reconnoitring and planning .
注意到 威廉 洛里默 显然 深 已订婚的 在 侦察 和 规划 .
汉弗莱走到后门附近的城墙上，他之前曾在那里看到威廉·洛里默似乎正在认真地侦察和计划。

[naʊ] , [wət'evər] [ˈhʌmfri] [lækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkjəri'ɑ:səti] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Now , whatever Humphrey lacked , it was not curiosity ; and he was
现在 , 任何 汉弗莱 缺乏 , 它 曾是 不是 好奇心 ; 和 他 曾是
[ˈspi:dəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
speedily beside the man - at - arms ,
迅速地 旁 这 男人 - 在 - 武器 ;
汉弗莱所缺乏的绝非好奇心；他很快就来到了卫兵身边。

[hu:] [ɪm'peɪʃntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪft] [hɪm; ɪm] [ˈels,wer] .
who impatiently , in his heart , wished him elsewhere .
WHO 不耐烦地 , 在 他的 心 , 希望 他 别处 .
他内心不耐烦地希望他能去别的地方。

" [wʌt] [si:st] [ðəʊ] ? " [brɪ'gæən] [ˈhʌmfri] [ˈkjəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
" **What seest thou ?** " **began Humphrey curiously as he gazed about him on all sides**
" 什么 西斯特 你 ? " 开始 汉弗莱 奇怪的是 作为 他 凝视 关于 他 在 全部 侧面
.
:
.

“你看到了什么？”汉弗莱好奇地环顾四周，问道。
" [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] , [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈwɪljəm] [ˈlɔ:rəmər] , [ˈgrʌfli] .
" **The same that thou seest , no doubt ,** " **retorted William Lorimer , gruffly** .
" 这 相同的 那 你 西斯特 , 不 怀疑 , " 反驳 威廉 洛里默 , 粗声粗气地 .
“毫无疑问，和你看到的一模一样，”威廉·洛里默粗声粗气地反驳道。

" [waɪ] , [ðen] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʌmfri] , ['sləʊli] , " [ðəʊ] [si:st] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [hæv; həv]
" **Why** , **then** , " **observed Humphrey** , **slowly** , " **thou seest what I and thou have**
" 为什么 , 然后 , " 观察到 汉弗莱 , 缓慢地 , " 你 西斯特 什么 我 和 你 有
[si:n] [ði:z] ['meni] [taɪmz] ,
seen these many times ,
已见 这些 许多 时代 ,

“那么,”汉弗莱缓缓说道,“你看到了我,也看到了你多次看到的東西。”

— [ə; eɪ] [ber] ['oʊpən] [pleɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] .
— **a bare open place beyond the ditch** , **and then the wood** .
— 一个 裸 打开 地方 超过 这 沟 , 和 然后 这 木头 .

—沟渠外是一片空旷的场地,然后是树林。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['kɪŋz] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I had thought some king's man must have shown himself from his
我 有 想法 一些 国王的 男人 必须 有 所示 他自己 从 他的
[ˈhaɪdɪŋ] . "
hiding . "
隐藏 . "

我原以为是某个国王的使者从藏身之处现身了。

" [nɑ:t][soʊ] , [gʊd] ['hʌmfri] , [nɑ:t][soʊ] ,
" **Not so** , **good Humphrey** , **not so** ,
" 不是 所以 , 好的 汉弗莱 , 不是 所以 ,

“并非如此,好汉弗莱,并非如此。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪljəm] ['bɜ:rəmər] [mɔ:r] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
" **rejoined William Lorimer more pleasantly as he reflected that he would soon be**
" 重新加入 威廉 洛里默 更多的 愉快 作为 他 反映 那 他 会 很快 是
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
rid of the prying serving - man .
摆脱 的 这 窥探 服务 - 男人 .

威廉·洛里默心情愉快地回应道,他心想自己很快就能摆脱这个爱管闲事的仆人了。

" ['hju:gəʊ][ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [si:] ['kɪŋz] [men] [brɪfɔ:r] [aɪ][du:] . "
" **Hugo and thou will see king's men before I do** . "
" 雨果 和 你 将要 看 国王的 男人 前 我 做 . "

“你和雨果会比我先见到国王的卫兵。”

" [ɑ:] , [trʌst] [em 'i:] , " ['boʊstɪd] ['hʌmfri] , [kəm'pleɪsntli] .
" **Ah** , **trust me** , " **boasted Humphrey** , **complacently** .
" 啊 , 相信 我 , " 吹嘘 汉弗莱 , 自满地 .

“啊,相信我,”汉弗莱得意洋洋地吹嘘道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] . "
" **I shall know how to manage when we see them** . "
" 我 将 知道 如何 到 管理 什么时候 我们 看 他们 . "

“等见到他们,我就知道该如何应对了。”

" [ðəʊ] ['mænɪdʒ] ? " [sed] ['wɪljəm] ['bɜ:rəmər] , ['ti:zɪŋli] .
" **Thou manage ?** " **said William Lorimer** , **teasingly** .
" 你 管理 ? " 说 威廉 洛里默 , 戏谑地 .

“你搞定了?”威廉·洛里默揶揄道。

" [br'θɪŋk] [ði:] , [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['hju:gəʊ] .
" **Bethink thee** , **thou art but servant to Hugo** .
" 思考 你 , 你 艺术 但 仆人 到 雨果 .

你要明白,你不过是雨果的仆人。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] ['prɑ:mɪst] ['leɪdi] [di:] - [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ?
Hast thou not promised Lady De Aldithely to be his servant ?
哈斯特 你 不是 承诺 女士 德 - 到 是 他的 仆人 ?

你不是已经答应过德·阿尔迪瑟利夫人做他的仆人了么?

" [ˈhʌmfri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] : " [jeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] .
" **Humphrey** **hesitated** **a** **moment** **and** **then replied** : " **Yea** , **in** **a** **measure** .

汉弗莱 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 回复 : " 是的 , 在 一个 措施 .

汉弗莱犹豫了一会儿，然后回答说：“是的，在某种程度上。”

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
But **I** **take** **it** **that** **there** **are** **servants** **and** **servants** .

但 我 拿 它 那 那里 是 仆人 和 仆人 .

但我认为仆人也会有等级之分。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Besides , **I** **did** **dream** **of** **acorns** **of** **late** **and** **of** **eating** **one** **of** **them** ,

除了 , 我 做过 梦 的 橡子 的 晚的 和 的 吃 一 的 他们 ,

此外，我最近经常梦到橡子，还梦到自己吃了一颗。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [fɔːrtel] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈɡrædʒuəli] [raɪz][tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ;
which **doth** **foretell** **that** **I** **shall** **gradually** **rise** **to** **riches** **and** **honor** ;

哪个 确实 预言 那 我 将 逐步地 上升 到 财富 和 荣誉 ;

这预示着我将逐渐获得财富和荣誉；

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] .
and **surely** **the** **first** **step** **in** **such** **a** **rise** **is** **the** **managing** **of** **Hugo** .

和 一定 这 第一的 步 在 这样的 一个 上升 是 这 管理 的 雨果 .

而实现这种崛起的第一步，当然就是管理好雨果。

[maɪ] [dri:m] [hæθ][aɪ ˈti:] , [ðəʊ] [siːst] , [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][jæl; ʃəl][əˈbeɪ] [em ˈi:] .
My **dream** **hath** **it** , **thou** **seest** , **that** **Hugo** **shall** **obey** **me** .

我的 梦 有 它 , 你 西斯特 , 那 雨果 将 服从 我 .

你看，我的梦里，雨果会听我的话。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [sed] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] . "
Wherefore **I** **said** **I** **shall** **know** **how** **to** **manage** **when** **I** **see** **the** **king's** **men** . "

因此 我 说 我 将 知道 如何 到 管理 什么时候 我 看 这 国王的 男人 : "

所以我说，等见到国王的卫兵，我就知道该如何应对了。

" [hæθ] [ˈhjuːgəʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [dri:m] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər][wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd]
" **Hath** **Hugo** **heard** **of** **this** **fine** **dream** ? " **inquired** **William** **Lorimer** **with** **pretended**

" 有 雨果 听到 的 这 美好的 梦 ? " 询问 威廉 洛里默 和 假装

[ˈɡrævəti] .
gravity : 重力 .

“雨果听说过这个美好的梦想吗？”威廉·洛里默装出一副严肃的样子问道。

" [nɑːt][hiː; hi] .
" **Not** **he** .

" 不是 他 .

不是他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Why **should** **he** **hear** **of** **it** ?

为什么 应该 他 听到 的 它 ?

他为什么要知道这件事？

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhedstrɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈbɔːrd] - , [ðʊʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈhɔːti] .
He **is** **as** **headstrong** **as** **our** **young** **lord** **Josceline** , **though** **not** **so** **haughty** .

他 是 作为 固执己见 作为 我们的 年轻的 主 - , 尽管 不是 所以 傲慢 .

他像我们年轻的乔斯林勋爵一样固执己见，只是没有那么傲慢。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bʌt; bət] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət]
I shall but oppose the weight of my years and experience against him at
我 将 但 反对 这 重量 的 我的 年 和 经验 反对 他 在
[ˈevri] [tʒ:rn] ,
every turn ,
每一个 转动 ,

我必将凭借我的年龄和经验，在每一个环节上与他对抗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
and thou shalt see I shall prevail .
和 你 应 看 我 将 占上风 .

你将会看到我必胜。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ˈhʌmfri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [self] - [sætɪs'fækj(ə)n] , [tʒ:rnd] [ænd; ənd]
" **So saying , Humphrey , with an air of great self - satisfaction , turned and**
" 所以 说 , 汉弗莱 , 和 一个 空气 的 伟大的 自己 - 满意 , 转向 和
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
descended the wall to the court - yard .
下降 这 墙 到 这 法庭 - 院子 .

“说完，汉弗莱一脸得意地转身，沿着墙下了到院子里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['wɪljəm] ['b:rəməɹ] [smaɪld] .
For a moment William Lorimer smiled .
为了 一个 片刻 威廉 洛里默 微笑 .

威廉·洛里默露出了笑容。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I would I might follow the two , " he said .**
" 我 会 我 可能 跟随 这 二 , " 他 说 .

“我可能会关注他们两个，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] ['ɑ:rgju:mənts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **There will be fine arguments between them .**
" 那里 将要 是 美好的 论点 之间 他们 .

“他们之间肯定会有激烈的争论。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [spaɪz] [hu:] [kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][di:] - ['kæs(ə)l][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The spies who kept watch on De Aldithely castle were four in number ,
这 间谍 WHO 保留 手表 在 德 - 城堡 是 四 在 数字 ,
监视德阿尔迪特利城堡的间谍共有四人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [haɪrd] [baɪ][sɜ:r] ['tɒməs] [di:] ['leɪni] ,
and were hired by Sir Thomas De Lany ,
和 是 雇用 经过 先生 托马斯 德 拉尼 ,

他们受雇于托马斯·德·兰尼爵士，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] - [ɪn] ['leɪni] ['mænər] [ðæt]
who had been commissioned by the king to capture Josceline in any manner that
WHO 有 到过 委托 经过 这 国王 到 捕获 - 在 任何 方式 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

国王委派他以任何方式抓捕乔斯林。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt]
It **chanced** **that** **there** **was** **but** **one** **of** **them** **on duty in the wood that**
它 偶然 那 那里 曾是 但 一 的 他们 在 责任 在 这 木头 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃɔ:rt] ,
morning **— a** **certain** **short** ,
早晨 — 一个 肯定 短的 ,
那天早上碰巧只有他们中的一个在树林里值班——一个身材矮小的.....

[sˈtɔ:kɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] ,
stalky **little** **fellow** **whose** **name** **was** **Walter** **Skinner** ,
茎状的 小的 同伴 谁 姓名 曾是 沃尔特 斯金纳 ,
一个名叫沃尔特·斯金纳的矮胖小伙子

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [mæn] .
and **who** **was** **fond** **of** **speaking** **of** **himself** **as** **a** **king's** **man** .
和 WHO 曾是 喜爱 的 请讲 的 他自己 作为 一个 国王的 男人 .
他喜欢自称是国王的臣子。

[fɔ:rmɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] ,
Formed **by** **nature** **to** **make** **very** **little** **impression** **on** **the** **beholder** ,
形成 经过 自然 到 制作 非常 小的 印象 在 这 旁观者 ,
大自然的造化使其几乎不会给观者留下任何印象。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [i:k] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [baɪ] [boʊstɪŋ] ,
it **was** **his** **practice** **to** **eke** **out** **what** **he** **lacked** **in** **importance** **by** **boasting** ,
它 曾是 他的 实践 到 埃克 出去 什么 他 缺乏 在 重要性 经过 吹嘘 ,
他惯于通过吹嘘来弥补自己地位上的不足。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [mɪˈstɪriəs] [ˈɛrz] ,
by **taking** **on** **mysterious** **airs** ,
经过 采取 在 神秘 播出 ,
通过摆出一副神秘兮兮的样子，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdrɔ:pɪŋ] [hɪnts][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd]
and **by** **dropping** **hints** **as** **to** **his** **connection** **with** **great** **personages** **and**
和 经过 下降 提示 作为 到 他的 联系 和 伟大的 人物 和
[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .
his **knowledge** **of** **their** **plans** .
他的 知识 的 他们的 计划 .
并通过暗示他与权贵人物的关系以及他了解他们的计划来达到目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhʌmfri] ,
He **was** **about** **the** **age** **of** **Humphrey** ,
他 曾是 关于 这 年龄 的 汉弗莱 ,
他当时的年纪和汉弗莱差不多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [haɪrd] [baɪ][sɜ:r] [ˈtɒməs] ,
and **though** **he** **was** **but** **a** **spy** **hired** **by** **Sir** **Thomas** ,
和 尽管 他 曾是 但 一个 间谍 雇用 经过 先生 托马斯 ,
虽然他只是托马斯爵士雇佣的一名间谍，

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]
he **persisted** **in** **regarding** **himself** **as** **of** **great** **consequence** **and** **directly** **in**
他 持续 在 关于 他自己 作为 的 伟大的 结果 和 直接地 在
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the **employ** **of** **the** **king** .
这 采用 的 这 国王 .
他始终认为自己举足轻重，直接受雇于国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
He **was** **mounted** **in** **the** **top** **of** **a** **very** **tall** **tree** **in** **the** **edge** **of** **the** **wood** ,
他 曾是 安装 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 树 在 这 边缘 的 这 木头 ,
他被安置在树林边缘一棵非常高的树顶上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
and he could hardly believe his eyes when , about nine o'clock ,
和 他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 , 关于 九 点钟 ,
大约九点钟的时候, 他简直不敢相信自己的眼睛,

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ʌnd] [ˈhʌmfri] [ɪˈjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [geɪt] , [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]
he saw Hugo and Humphrey issue from the postern gate , cross the bridge
他 锯 雨果 和 汉弗莱 问题 从 这 后门 门 , 叉 这 桥
[ˈoʊvər][ðə; ði] [moʊt] ,
over the moat ,
超过 这 护城河 ,
他看见雨果和汉弗莱从后门出来, 穿过护城河上的桥,

[ænd; ʌnd][raɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ]
and ride away into the wood , which they struck a quarter of a mile south
和 骑 离开 进入 这 木头 , 哪个 他们 击 一个 四分之一 的 一个 英里 南
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :
他们骑马逃入树林, 在距离他南边四分之一英里的地方遇到了树林。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
In great haste he began to come down the tree , muttering as he did so .
在 伟大的 匆忙 他 开始 到 来 向下 这 树 , 喃喃自语 作为 他 做过 所以 :
他急忙从树上下来, 一边走一边嘟囔着。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] [mɔːrn][tuː; tə] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" They must all away yesterday morn to York on a holiday , " he cried ,
" 他们 必须 全部 离开 昨天 早晨 到 约克 在 一个 假期 , " 他 哭 ,
“他们昨天晚上肯定都去约克度假了,”他喊道。

" [ænd; ʌnd] [hɪr] [eɪˈem][aɪ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːrd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" and here am I left to take the young lord in my own person .
" 和 这里 是 我 左边 到 拿 这 年轻的 主 在 我的 自己的 人 :
“于是, 我只能亲自去接见这位年轻的勋爵了。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðeɪ] [get] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
When I have done so I warrant they get none of the reward .
什么时候 我 有 完毕 所以 我 保证 他们 得到 没有任何 的 这 报酬 :
我这样做之后, 我保证他们得不到任何奖励。

[aɪ] [wɪl] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I will sue to the king ,
我 将要 起诉 到 这 国王 ,
我要告国王。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [kætʃɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɔːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]
and we shall see if he who catcheth the game is not entitled to the reward
和 我们 将 看 如果 他 WHO 捕捉 这 游戏 是 不是 标题 到 这 报酬
:
:
:
我们将拭目以待, 看看捕获猎物的人是否有资格获得奖励。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [strʌtɪŋ] [ˈfaɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd]
" By this time he was on the ground and strutting finely as he hurried
" 经过 这 时间 他 曾是 在 这 地面 和 昂首阔步 精细地 作为 他 慌忙
[əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
about for his horse .
关于 为了 他的 马 :
“这时他已经倒在地上, 昂首阔步地走向他的马。”

" [ə; eɪ] [pleɪɡ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] !
" **A plague upon the beast !**
" 一个 瘟疫 之上 这 兽 ！

诅咒这头野兽！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [hi:; hi][hæθ] [slɪpt] ['hɔ:ltər][ænd; ənd] [streɪd] .
" **He hath slipped halter and strayed** .
" 他 有 滑倒了 缰绳 和 迷路了 。

他挣脱了缰绳，迷失了方向。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [waɪl] [aɪ] [si:k] [maɪ] [hɔ:rs] .
I had come up with the young lord while I seek my horse .
我 有 来 向上 和 这 年轻的 主 尽管 我 寻找 我的 马 。

我在寻找我的马时，遇到了这位年轻的领主。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ]
" **It was some ten minutes before the animal was discovered quietly browsing**
" 它 曾是 一些 十 分钟 前 这 动物 曾是 发现 悄悄 浏览
[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tri:] ,
and brought back to the watch - tree ,
和 带来 后退 到 这 手表 - 树 。

大约过了十分钟，人们才发现这只动物正在安静地吃草，然后把它带回了瞭望树那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][saɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [noʊ]
and then a sign must be made on the tree to let his companions know
和 然后 一个 符号 必须 是 制成 在 这 树 到 让 他的 同伴 知道
[wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
whither he had gone ,
往哪里去 他 有 已消失 。

然后必须在树上做一个标记，让他的同伴们知道他去了哪里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fa:ləʊ] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
so that they might follow immediately on their return .
所以 那 他们 可能 跟随 立即地 在 他们的 返回 。

以便他们返回后立即跟进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
And all this delay was fatal to his catching up with the fugitives .
和 全部 这 延迟 曾是 致命的 到 他的 捕捉 向上 和 这 逃犯 。

而这一切延误最终导致他未能追上逃犯。

[fɔ:r; fər] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['hʌmfri:z] [ə'θɔ:rəti] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
For , once in the wood , Humphrey's authority asserted itself .
为了 ； 一次 在 这 木头 ； 汉弗莱的 权威 断言 本身 。

一旦进入树林，汉弗莱的权威就得以彰显。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'hed] [ʌv; əv]['hju:ɡoʊz; 'ju:ɡoʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli]
He pushed his horse ahead of Hugo's and led the way directly
他 推动 他的 马 前方 的 雨果的 和 引领 这 方式 直接地
[θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔ:rɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ]
through the thick forest for a short distance when he emerged into a narrow
通过 这 厚的 森林 为了 一个 短的 距离 什么时候 他 出现 进入 一个 狭窄的

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['lɪt(ə)l] [ju:st] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] .
and evidently little used bridle - path .
和 显然 小的 用过的 轡 - 小路 。

他策马走在雨果的前面，径直穿过茂密的森林走了一小段路，然后来到一条狭窄且显然很少有人使用的马道上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðəʊ] [hæst][em 'i:] [tu:; tə] [li:d] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [kəm'pleɪsntli] .
" **It is well thou hast me to lead thee , "** **he observed complacently .**
" 它 是出色地 你 哈斯特 我 到 带领 你 , " 他 观察到 自满地 .

“有我来带领你真是太好了，”他得意地说。

" [ðer; ðər] [bi:; bi] [nɑ:t] ['meni] [ðæt] [noʊ] [ðɪs] [pæθ] .
" **There be not many that know this path .**
" 那里 是 不是 许多 那 知道 这 小路 .

“知道这条路的人不多。”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [hæz; hæz][em 'i:] [tu:; tə] [li:d] [ðɪ:] "]
" **[Illustration : " It is Well That Thou Has Me to Lead Thee "]**
" [插图 : " 它 是出色地 那 你 有 我 到 带领 汝 "]

【插图：“有我引领你，真是太好了”】

['mi:nwaɪl] ['ritʃəd] [wʊd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪz] , [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ri:d]
Meanwhile Richard Wood , one of the other spies , had unexpectedly returned , read
同时 理查德 木头 , 一 的 这 其他 间谍 , 有 不料 返回 , 读
[ðə; ði] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tri:] ,
the sign on the watch - tree ,
这 符号 在 这 手表 - 树 ,

与此同时，另一名间谍理查德·伍德意外地回来了，他读了守望树上的告示。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and followed his companion .
和 随后 他的 伴侣 .

他跟着同伴走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['hju:gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ]
It was at this moment that Hugo discovered that Fleetfoot was not with
它 曾是 在 这 片刻 那 雨果 发现 那 - 曾是 不是 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就在这时，雨果发现弗利特福特并不在他们身边。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['nɒtɪst]
In the excitement of getting under cover of the forest he had not noticed
在 这 激动 的 获得 在下面 覆盖 的 这 森林 他 有 不是 注意到
[ðə; ði] ['dɒgz] ['æbsəns] .
the dog's absence .
这 狗的 缺席 .

他兴奋地躲进了森林的掩护下，没有注意到狗不见了。

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where is Fleetfoot ?**
" 在哪里 是 - ?

“弗利特福特在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" **he asked as he stood in his stirrups and looked about him anxiously .**
" 他 问 作为 他 站立 在 他的 马镫 和 看起来 关于 他 焦虑地 .

他站在马镫上，焦急地环顾四周，问道。

" - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌmfri] , ['kɑ:mli] .
" **Fleetfoot is at the castle , " replied Humphrey , calmly .**
" - 是 在 这 城堡 , " 回复 汉弗莱 , 平静地 .

“弗利特福特在城堡里，”汉弗莱平静地回答道。

" [baɪ] [ðəɪ] [kə'mænd] ? " [æskt] ['hju:gəʊ] , ['kwɪkli] .
" **By thy command ? " asked Hugo , quickly .**
" 经过 你的 命令 ? " 问 雨果 , 迅速地 .

“遵命？”雨果急忙问道。

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmfri] .
" **Ay** , " **replied Humphrey** .
" 哎 , " 回复 汉弗莱 .

“是的，”汉弗莱回答道。

" [waɪ] , [wʌt] [jʌŋ] [bɔːrd] [wʊd] [ˈdʒɜːrni] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn]
" **Why** , **what young lord would journey about with a great dog like that in his train** .
" 为什么 , 什么 年轻的 主 会 旅行 关于 和 一个 伟大的 狗 喜欢 那 在 他的 火车
?
?
?

“为什么，哪个年轻的领主会带着这样一条大狗到处旅行呢？”

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] - , [ðəʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
If thou art to play Josceline , thou must play in earnest .
如果 你 艺术 到 玩 - , 你 必须 玩 在 认真 .

如果你想扮演乔斯林，就必须认真对待。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [get][juːˈes][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover , the hound would get us into trouble with half the keepers of the .
而且 , 这 猎犬 会 得到 我们 进入 麻烦 和 一半 这 守门员 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

此外，这条猎犬还会让我们和一半的森林管理员发生冲突。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][ðəɪ][dɔːg] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ?
If ever a deer were missing , would not thy dog bear the blame ? .
如果 曾经 一个 鹿 是 丢失的 , 会 不是 你的 狗 熊 这 责备 ?

如果一只鹿失踪了，难道不应该是你的狗背黑锅吗？

[soʊ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] - .
So think no more of thy Fleetfoot .
所以 思考 不 更多的 的 你的 - .

所以别再想你的飞毛腿了。

" [ˈhjuːgəʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈhʌmfri] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Hugo was silent while the complacent Humphrey jogged on ahead of him** .
" 雨果 曾是 沉默的 尽管 这 自满 汉弗莱 慢跑 在 前方 的 他 .

“雨果沉默不语，而自满的汉弗莱则慢跑在他前面。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [truː] .
What the serving man had said was in large measure true .
什么 这 服务 - 男人 有 说 曾是 在 大的 措施 真的 .

仆人所说的话，在很大程度上是正确的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt]
And he thought
和 他 想法

他想

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt]
with a swelling heart that it was not so easy , after all , to personate .
和 一个 肿胀 心 那 它 曾是 不是 所以 简单的 , 后 全部 , 到 角色

心中涌起一股难以言喻的激动，原来模仿并非易事。

- [wen] [ðæt] [ˈpəːsəneɪtɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm] - .
Josceline when that personating cost him Fleetfoot .
- 什么时候 那 扮演 成本 他 - .

乔斯琳，因为那次冒充行为让他失去了弗利特福特。

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] -
But no less a person than William Lorimer had discovered that Fleetfoot
但 不 较少的 一个 人 比 威廉 洛里默 有 发现 那 -
[hæd; həd] [bɪn] [left][brˈhaɪnd] .
had been left behind .
有 到过 左边 在后面 :

但威廉·洛里默却发现弗利特福特被落下了。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [soʊ] [naʊ] ,
William was fond of both the dog and his master ; so now ,
威廉 曾是 喜爱 的 两个都 这 狗 和 他的 掌握 ; 所以 现在 ,
威廉既喜欢那条狗，也喜欢他的主人；所以现在，

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æt; ət][wʌnz]
when Fleetfoot made his appeal to William , the man - at - arms at once
什么时候 - 制成 他的 上诉 到 威廉 , 这 男人 - 在 - 武器 在 一次
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 :

当弗利特福特向威廉提出请求时，这位侍卫官立即作出了回应。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He snapped the chain that bound him ,
他 啪啪 这 链 那 边界 他 ,
他挣断了束缚他的锁链。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊstərn] [geɪt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][let]
and leading him by the collar to the postern gate opened it and let
和 领导 他 经过 这 衣领 到 这 后门 门 打开 它 和 让
[daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
down the bridge .
向下 这 桥 :

于是，他们揪着他的衣领把他带到后门，打开后门，放下桥。

" [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðiː] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Why , what would become of thee , Fleetfoot ,** " **he said** ,
" 为什么 , 什么 会 变得 的 你 , - , " 他 说 ,
“哎呀，弗利特福特，你以后会怎么样呢？”他说道。

" [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hæθ] [kʌm] ?
" **when that which is to come to the castle hath come ?**
" 什么时候 那 哪个 是 到 来 到 这 城堡 有 来 ?
“当那将要来到城堡的人到来时？ ”

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪrhaʊnd] [lʊkt] [ʌp] [ɪkˈspektəntli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz]
" **Then while the great deerhound looked up expectantly into his face he added as**
" 然后 尽管 这 伟大的 猎鹿犬 看起来 向上 满怀期待地 进入 他的 脸 他 额外 作为
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊd]
he pointed to the place where Hugo and Humphrey had entered the wood
他 尖 到 这 地方 在哪里 雨果 和 汉弗莱 有 进入 这 木头
,
,
,

“然后，当那只大猎鹿犬满怀期待地抬头看着他的脸时，他指着雨果和汉弗莱进入树林的地方补充道：

" [ˈæftər] [ðəɪ] [ˈmæstər] , - !
" **After thy master , Fleetfoot !**
" 后 你的 掌握 , - !
“听从你的主人，飞足！ ”

[si:k] [him; im] !
Seek him !
寻找 他 ！

找到他！

" [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ]
" The deerhound is a dog of marvellous swiftness , and , like an arrow
" 这 猎鹿犬 是 一个 狗 的 奇妙 速度 , 和 , 喜欢 一个 箭
[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
from the bow ,
从 这 弓 ,

“猎鹿犬是一种速度惊人的犬种，就像离弦之箭一样，

- [ɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊd] .
Fleetfoot shot across the open space and gained the wood .
- 射击 穿过 这 打开 空间 和 获得 这 木头 .

飞奔越过开阔地带，到达了树林。

[ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər] [ləkt] ['æftər][him; im] .
William Lorimer looked after him .
威廉 洛里默 看起来 后 他 .

威廉·洛里默照顾过他。

" [ɪf] [ðəɪ] [ˈʌðər] [kə'mændz] [biː; bi][noʊ] ['betər] [əu'beɪd] , ['hʌmfri] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [left]
" If thy other commands be no better obeyed , Humphrey , than this which left
" 如果 你的 其他 命令 是 不 更好的 服从 , 汉弗莱 , 比 这 哪个 左边
- [br'haɪnd] ,
Fleetfoot behind ,
- 在后面 ,

“汉弗莱，如果你的其他命令都不能比这条让弗利特福特落荒而逃的命令更好地得到执行，

[aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv] [ðəɪ] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
I fear thou wilt have cause to lose a part of thy self - satisfaction , " he said .
我 害怕 你 枯萎 有 原因 到 失去 一个 部分 的 你的 自己 - 满意 , " 他 说 .

“恐怕你会失去一部分自满情绪，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] .
Then he drew up the bridge and shut the postern gate .
然后 他 画 向上 这 桥 和 关闭 这 后门 门 .

然后他收起了桥，关闭了后门。

['hjuːgəʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] - [soʊ] ['kwaiətli] [ðæt] ['hʌmfri] [wɪð; wɪθ] [stiɪl]
Hugo had taken the loss of Fleetfoot so quietly that Humphrey with still
雨果 有 已采取 这 损失 的 - 所以 悄悄 那 汉弗莱 和 仍然
[ˈgreɪtər] ['kɔːnfɪdəns] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['slaɪtli] ,
greater confidence now changed the course slightly ,
更大的 信心 现在 已更改 这 课程 轻微地 ,

雨果对失去“飞足号”这件事表现得异常平静，以至于汉弗莱信心倍增，略微改变了航向。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [ˌbæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [fɔːrd][ænd; ənd]
and went down to the river - bank at a point which was half ford and
和 去 向下 到 这 河 - 银行 在 一个 观点 哪个 曾是 一半 福特 和
[hæf] [di:p] [ˈwɔːtər] .
half deep water .
一半 深的 水 .

然后走到河岸边，那里一半是浅滩，一半是深水区。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['hjuːgəʊ] [wʌz; wəz] [naːt][soʊ] [əˈbiːdiənt] .
But at this Hugo was not so obedient .
但 在 这 雨果 曾是 不是 所以 听话 .

但雨果对此却并不那么顺从。

" [wʌt] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] , ['hʌmfri] ?
" **What doest thou , Humphrey ?**
" 什么 不会 你 , 汉弗莱 ?

“你做什么，汉弗莱？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [mɑ:rkt] [aʊt] [tɔ:rd] ['selbi] ?
" **Was not our course marked out toward Selby ?**
" 曾是 不是 我们的 课程 标记 出去 朝向 塞尔比 ?

“我们的航线不是已经规划好通往塞尔比了吗？”

[waɪ] [wʊdst] [ðəʊ] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] ?
Why wouldst thou cross the river here ?
为什么 会 你 叉 这 河 这里 ?

你为何要从这里过河？

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [wʌns][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] ,
We must be seen once on our road , and that thou knowest ,
我们 必须 是 已见 一次 在 我们的 路 , 和 那 你 最了解 ,

我们总会在路上被人看到一次，这一点你也知道。

[ɔ:r][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [wɪl] [nɑ:t] [pər'su:ɪ] [ju: 'es] ,
or the king's men will not pursue us ,
或者 这 国王的 男人 将要 不是 追求 我们 ,

否则国王的士兵就不会追捕我们了。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] ['leɪdi] [di:] - [ænd; ənd] - [[æɪ; ʃəl] [fer] [ðə; ði] [wɜ:rs] . "
and perchance Lady De Aldithely and Josceline shall fare the worse ."
和 或许 女士 德 - 和 - 将 票价 这 更糟 . "

或许德·阿尔迪瑟利夫人和乔斯琳的遭遇会更糟。

" [aɪ][goʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['selbi] , " [dɪ'kɪlərd] ['hʌmfri] , ['stʌbərnli] .
" **I go not to Selby , " declared Humphrey , stubbornly .**
" 我 去 不是 到 塞尔比 , " 声明 汉弗莱 , 固执地 .

“我不去塞尔比，”汉弗莱固执地宣称。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [si:n] ?
" **And why shouldst thou think we have not been seen ?**
" 和 为什么 应该 你 思考 我们 有 不是 到过 已见 ?

“你凭什么认为我们没有被人看见？”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men][hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
The king's men have eyes , and it was their business to watch the
这 国王的 男人 有 眼睛 , 和 它 曾是 他们的 商业 到 手表 这

[ˈkæəs(ə)l] .

castle .
城堡 .

国王的卫兵都有眼睛，他们的职责就是监视城堡。

" [ðen] ['hju:gəu] [sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌmfri] [fʊl]
" **Then Hugo sat up very straight in his saddle and looked at Humphrey full**
" 然后 雨果 卫星 向上 非常 直的 在 他的 鞍 和 看起来 在 汉弗莱 满的

[æz; əz] [ˈhɔ:tlɪ] [æz; əz] - [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
as haughtily as Josceline himself could have done .
作为 傲慢地 作为 - 他自己 可以 有 完毕 .

“然后雨果笔直地坐在马鞍上，傲慢地看着汉弗莱，那眼神就像乔斯林本人一样。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] ['sɜ:r.vənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thou art , for the time , my servant , " he said .
" 你 艺术 , 为了 这 时间 , 我的 仆人 , " 他 说 .
“你暂时是我的仆人,”他说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] ['selbi] .
" And we go to Selby .
" 和 我们 去 到 塞尔比 .
然后我们去塞尔比。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]
" For a moment Humphrey was disconcerted , but he did not relinquish his
" 为了 一个 片刻 汉弗莱 曾是 不安 , 但 他 做过 不是 放弃 他的
[oʊn] [plæn] .
own plan .
自己的 计划 .
“汉弗莱一时有些慌乱, 但他并没有放弃自己的计划。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] ['selbi] , [let] [ju: 'es] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] .
Presently he said : " If we must go to Selby , let us cross the river here .
目前 他 说 : " 如果 我们 必须 去 到 塞尔比 , 让 我们 又 这 河 这里 .
他接着说: “如果我们必须去塞尔比, 那就让我们在这里过河吧。”

[wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
We can go on the south side of it as well as the north .
我们 能 去 在 这 南 边 的 它 作为 出色地 作为 这 北 .
我们既可以从南面走, 也可以从北面走。

" ['hju:gəʊ] [rɪ'flektɪd] .
" Hugo reflected .
" 雨果 反映 .
雨果沉思道。

[ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]
Then without a word he directed his horse down the bank and into the water
然后 没有 一个 单词 他 指导 他的 马 向下 这 银行 和 进入 这 水
,
.
,
然后他一言不发, 命令马儿顺着河岸冲进水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['swɪmɪŋ] [di:p] .
which was here swimming deep .
哪个 曾是 这里 游泳 深的 .
它曾在这里深海游动。

[wel] ['sætɪsfɑɪd] , ['hʌmfri] ['fɑ:lʊd] .
Well satisfied , Humphrey followed .
出色地 使满意 , 汉弗莱 随后 .
汉弗莱非常满意, 跟了上去。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" I did not dream of acorns and of eating one of them for nothing ,
" 我 做过 不是 梦 的 橡子 和 的 吃 一 的 他们 为了 没有什么 ,
“我梦见橡子, 也梦见自己无缘无故地吃掉一颗,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈmæstər] [jet] .

" I shall be master yet .
" 我 将 是 掌握 然而 .

我终将成为主人。

" [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [splæʃ] [went] [ə; eɪ]

" And hardly had the words passed through his mind when splash went a
" 和 几乎 有 这 字 通过了 通过 他的 头脑 什么时候 溅 去 一个

[ˈhevi] [ˈbaːdi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][brˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈswɪmɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .

heavy body into the water behind the two swimming horses .
重的 身体 进入 这 水 在后面 这 二 游泳 马匹 .

“话音未落，就在两匹游泳的马身后，一个沉重的身躯扑通一声落入水中。”

- [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

Fleetfoot had come up with his master .
- 有 来 向上 和 他的 掌握 .

迅捷足和他的主人一起找到了他。

[ˈswɪftli] [ˈhjuːgəu][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

Swiftly Hugo and Humphrey turned their heads ,
迅速地 雨果 和 汉弗莱 转向 他们的 头部 ,

雨果和汉弗莱迅速转过头去。

[ˈhjuːgəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Hugo with a smile and an encouraging motion of the hand toward his
雨果 和 一个 微笑 和 一个 鼓励 运动 的 这 手 朝向 他的

[dɔːg] ,

dog ,
狗 ,

雨果面带微笑，并向他的狗做出鼓励的手势。

[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

and Humphrey with a frown .
和 汉弗莱 和 一个 皱眉 .

汉弗莱皱着眉头看着他。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [huː] [sent] [ðə; ði] [haʊnd] [ˈæftər][juː ˈes] ,

" I would I knew who sent the hound after us ,
" 我 会 我 知道 WHO 发送 这 猎犬 后 我们 ,

“我真想知道是谁派猎犬追杀我们。”

" [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn][tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] , [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] [rɪːtʃt] ,

" grumbled the disgusted serving - man to himself when , the shallow water reached ,
" 咕哝 这 厌恶 服务 - 男人 到 他自己 什么时候 , 这 浅的 水 达到 ,

“当浅水淹到.....”厌恶的仆人低声抱怨道。

[bəʊθ][ˈraɪdərz] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

both riders drew rein for the horses to drink .
两个都 骑手 画 缰绳 为了 这 马匹 到 喝 .

两名骑手都拉缰绳让马喝水。

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːrf] [ˈhʌmfri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθɪkɪt] ,

Once across the Wharfe Humphrey led the way to a heavy thicket ,
一次 穿过 这 沃夫 汉弗莱 引领 这 方式 到 一个 重的 灌木丛 ,

穿过沃夫河后，汉弗莱带路来到一片茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [grʊθ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

and dismounting pushed the growth this way and that and so made a
和 下车 推动 这 生长 这 方式 和 那 和 所以 制成 一个

[ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

passage for the horses ,
通道 为了 这 马匹 ,

下马后，马匹将草木推向四面八方，从而为马匹开辟了一条通道。

- , ['hju:ɡəu] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Fleetfoot , Hugo , and himself .
- , 雨果 , 和 他自己 .

弗利特福特、雨果和他自己。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] ['græsi] [pleɪs] [wer] , ['kraʊdɪd]
In the middle of the thick was a little cleared grassy place where , crowded
在 这 中间 的 这 厚的 曾是 一个 小的 已清除 草丛 地方 在哪里 , 挤
['kloʊsli] [tə'geðər] ,
closely together ,
密切 一起 ,

在茂密的草地中央，有一小块空地，草地上密密麻麻地挤满了人，

[ɔ:l] [maɪt] [faɪnd] [ru:m] , [ænd; ənd] [hɪr] ['hʌmfri] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər]
all might find room , and here Humphrey announced that they would take their
全部 可能 寻找 房间 , 和 这里 汉弗莱 宣布 那 他们 会 拿 他们的
[mɪd'deɪ] [rest][ænd; ənd] [mi:l] .
midday rest and meal .
正午 休息 和 一顿饭 .

所有人都能找到地方休息，汉弗莱宣布他们将在这里进行午休和用餐。

['hju:ɡəu] [sti:l] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] ['hʌmfri] [kʊd; kəd]
Hugo still said nothing , but he looked very determined , as Humphrey could
雨果 仍然 说 没有什么 , 但 他 看起来 非常 决定 , 作为 汉弗莱 可以
[si:] .
see .
看 .

雨果仍然一言不发，但汉弗莱看得出来，他神情非常坚定。

" [bʌt; bət][aɪ][ɡoʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['selbi] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" But I go not to Selby , " thought the stubborn serving - man .
" 但 我 去 不是 到 塞尔比 , " 想法 这 固执的 服务 - 男人 .

“但我不会去塞尔比，”固执的仆人心想。

" [aɪ][rʌn][nɑ:t][maɪ] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:s] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] .
" I run not my head into the king's noose so near home .
" 我 跑步 不是 我的 头 进入 这 国王的 套索 所以 靠近 家 .

“我不会让自己的头撞上离家这么近的国王的绞索。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['nu:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
" It was an early nooning they had taken ,
" 它 曾是 一个 早期的 中午 他们 有 已采取 ,

“他们很早就出发了，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [hæf] - [pæst] [twelv] [wen] ['hʌmfri] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
for it was barely half - past twelve when Humphrey broke the silence .
为了 它 曾是 仅仅 一半 - 过去的 十二 什么时候 汉弗莱 打破 这 沉默 .

汉弗莱打破沉默时，才刚过十二点半。

[hi:; hi][roʊz] , [taɪd] [i:t] [hɔ:rs] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hju:ɡəu] [sed] : " [bɪd][ðə; ði]
He rose , tied each horse securely , and then turning to Hugo said : " Bid the
他 玫瑰 , 系 每个 马 安全地 , 和 然后 转弯 到 雨果 说 : " 出价 这
[dɔ:g] [steɪ] [hɪr] .
dog stay here .
狗 停留 这里 .

他站起身，把每匹马都牢牢拴好，然后转向雨果说：“让狗留在这里。”

[wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
We will go and have a look over the country .
我们 将要 去 和 有 一个 看 超过 这 国家 .

我们将去考察一下这个国家。

" ['hju:ɡəʊ] [roʊz] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wɑ:tʃ]
" **Hugo rose , laid down his bow and arrows , and , bidding the dog watch**
" 雨果 玫瑰 , 铺设 向下 他的 弓 和 箭头 , 和 , 投标 这 狗 手表
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

雨果站起身，放下弓箭，吩咐狗看着它们。

[ˈfɑ:lʊəd] ['hʌmfri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
followed Humphrey out of the thicket .
随后 汉弗莱 出去 的 这 灌木丛 .

跟着汉弗莱走出了灌木丛。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The serving - man , who was well acquainted with this part of the country ,
这 服务 - 男人 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 部分 的 这 国家 ,
这位对当地情况非常熟悉的侍者，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:tʊr] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tɪl] [hi:; hi]
now made a little detour into a path which he followed a short distance till he
现在 制成 一个 小的 車輛改道 进入 一个 小路 哪个 他 随后 一个 短的 距离 直到 他
[keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡræsi] [ɡleɪd] [ɪn]
came out a quarter of a mile away from the thicket into a grassy glade in
来了 出去 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 从 这 灌木丛 进入 一个 草丛 林间空地 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
the centre of which towered one of those enormous oaks of which there were
这 中心 的 哪个 高耸 一 的 那些 巨大的 橡树 的 哪个 那里 是
['meni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æ; t; ət] [ðɪs] [taɪm] .
many in England at this time .
许多 在 英格兰 在 这 时间 .

现在他稍微绕道走上一条小路，沿着这条路走了一小段距离，然后走出了灌木丛四分之一英里外的一片草地，草地中央
耸立着一棵巨大的橡树，当时英国有很多这种橡树。

" [wi:; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] , " [sed] ['hʌmfri] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" **We will climb up , " said Humphrey , " and have a look** .
" 我们 将要 爬 向上 , " 说 汉弗莱 , " 和 有 一个 看 .

“我们将爬上去看看，”汉弗莱说。

" [ʌp] [ðeɪ] [went] ; ['hju:ɡəʊ] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm]
" **Up they went ; Hugo nimbly and Humphrey clumsily and slowly , as became**
" 向上 他们 去 ; 雨果 敏捷地 和 汉弗莱 笨拙地 和 缓慢地 , 作为 成为
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
his years and experience ,
他的 年 和 经验 ,

“他们向上爬去；雨果身手敏捷，而汉弗莱则笨拙缓慢，这符合他年龄和经验的成熟。”

[æz; əz] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
as William Lorimer would have said if he had seen him .
作为 威廉 洛里默 会 有 说 如果 他 有 已见 他 .

如果威廉·洛里默见过他，他一定会这么说。

['berli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [kəm'pli:t] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [hæd; həd][dʒʌst]
Barely had they reached complete cover , and the rustling they made had just
仅仅 有 他们 达到 完全的 覆盖 , 和 这 沙沙声 他们 制成 有 只是
['si:st] ,
ceased ,
停止 ,

他们刚找到完全掩体，窸窣窸窣的声音也刚刚停止。

[wen] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
when the tramp of two approaching horses was heard .
什么时候 这 流浪汉 的 二 接近 马匹 曾是 听到 :

这时，听到了两匹马的脚步声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:ɡ.na:stə'keɪʃənz][ʌv; əv]
The sky was now overcast with clouds in spite of the prognostications of
这 天空 曾是 现在 灰蒙蒙 和 云 在 尽管如此 的 这 预后 的

[ðə; ði] [aulz] ,
the owls ,
这 猫头鹰 ,

尽管猫头鹰曾预言晴空万里，但如今天空却乌云密布。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [dɪ'send] ['hevɪli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz] [sɔ:t] ['refju:dʒ]
and the rain began to descend heavily , so that the two riders sought refuge
和 这 雨 开始 到 下降 重度 , 所以 那 这 二 骑手 寻求 避难所

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .
beneath the tree .
下面 这 树 :

雨越下越大，两名骑手只好躲到树下避雨。

['hju:ɡəʊ][ænd; ʌnd] ['hʌmfri] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ʌnd] [ðen] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:smən]
Hugo and Humphrey looked at each other and then down upon the horsemen
雨果 和 汉弗莱 看起来 在 每个 其他 和 然后 向下 之上 这 骑兵

,
:
,

雨果和汉弗莱互相看了一眼，然后低头看向骑马的人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [spaɪz] , ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [ænd; ʌnd] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
who were the two spies , Walter Skinner and Richard Wood .
WHO 是 这 二 间谍 , 沃尔特 斯金纳 和 理查德 木头 :

这两个间谍分别是沃尔特·斯金纳和理查德·伍德。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [er] [ðɪs] , " [sed] ['wɔ:ltər]
" **I had thought to have come up with them ere this , " said Walter**
" 我 有 想法 到 有 来 向上 和 他们 埃雷 这 , " 说 沃尔特

“我原以为在此之前就已经想出这些办法了，”沃尔特说道。

['skɪnər] .
Skinner .
斯金纳 :

斯金纳。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] . "
" **They had not more than half an hour the start of me . "**
" 他们 有 不是 更多的 比 一半 一个 小时 这 开始 的 我 : " "

“他们只有不到半个小时的时间来开始。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] -
" **Have no fear , " replied Richard Wood , who was a tall and determined -**
" 有 不 害怕 , " 回复 理查德 木头 , WHO 曾是 一个 高的 和 决定 -

['lʊkɪŋ] [mæn] .
looking man .
寻找 男人 :

“别害怕，”理查德·伍德回答道，他身材高大，神情坚定。

" [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [laɪk] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['selbi] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" **They have most like gone on to Selby on the north side of the river .**
" 他们 有 最多 喜欢 已消失 在 到 塞尔比 在 这 北 边 的 这 河 :

“他们很可能已经去了河对岸的塞尔比。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

We shall catch them there .
我们 将 抓住 他们 那里 :

我们会在那儿抓住他们。

" [ˌɪlə'streɪ(ə)n] : [ˈhʌmfri] [ænd; ænd]['hju:gəu][ɪn][ðə; ði] [oʊk] [tri:]]

" [Illustration : Humphrey and Hugo in the Oak Tree]
" [插图 : 汉弗莱 和 雨果 在 这 橡木 树]

【插图：橡树上的汉弗莱和雨果】

" [ðəʊ] ['sedzt,'sedst][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['wɔːltər]

" Thou saidst there is no one to watch the castle ? " inquired Walter
" 你 说道 那里 是 不 一 到 手表 这 城堡 ? " 询问 沃尔特

“你说城堡里没有人看守？”沃尔特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第3/12页

['skɪnər] .
Skinner .
斯金纳 .

斯金纳。

" [eɪ] , [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ritʃəd] [wʊd] .
" **Ay** , **I** **said** **it** , " **returned** **Richard** **Wood** .
" 哎 , 我 说 它 , " 返回 理查德 木头 .

“是的，我说过，”理查德·伍德回答道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi;; bi] [wen] [sɜ:r] ['tɒməs] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f]
who **should** **there** **be** **when** **Sir** **Thomas** **hath** **taken** **the** **other** **two** **and** **gone** **off**
WHO 应该 那里 是 什么时候 先生 托马斯 有 已采取 这 其他 二 和 已消失 离开
[tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [tru:p] [tə'geðər] [ə'ɡenst] ['rɔ:bərt] ['sædlərz] [rɪ'tʃ:rɪn] ?
to **get** **a** **troop** **together** **against** **Robert** **Sadler's** **return** ?
到 得到 一个 部队 一起 反对 罗伯特 萨德勒的 返回 ?

当托马斯爵士带着另外两人去集结军队对抗罗伯特·萨德勒的归来时，谁会留下来呢？

[ðer; ðər] [bi;; bi] ['θɜ:rtɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [faɪt] [tu;; tə] [ðə; ði]
There **be** **thirty** **men** - **at** - **arms** **within** **the** **castle** , **and** **all** **will** **fight** **to** **the**
那里 是 三十 男人 - 在 - 武器 之内 这 城堡 , 和 全部 将要 斗争 到 这
[deθ] [ɪf] [ni:d] [bi;; bi] ,
death **if** **need** **be** ,
死亡 如果 需要 是 ,

城堡内有三十名全副武装的士兵，如有必要，他们将战斗至死。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:r] ['fɜ:slɪ] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] .
and **none** **more** **fiercely** **than** **William** **Lorimer** .
和 没有任何 更多的 激烈地 比 威廉 洛里默 .

其中最激烈的莫过于威廉·洛里默。

[soʊ] [seθ] ['rɔ:bərt] ['sædlɜ:] .
So **saith** **Robert** **Sadler** .
所以 赛斯说 罗伯特 萨德勒 .

罗伯特·萨德勒如是说。

[hi;; hi] ['ɡɪvəθ] [nɔ:t] [soʊ] [breɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrʊmz] [æt; ət] [ðə; ði]
He **giveth** **not** **so** **brave** **an** **account** **of** **the** **warder** **and** **the** **grooms** **at** **the**
他 给予 不是 所以 勇敢的 一个 帐户 的 这 看守 和 这 新郎 在 这
[ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

他对守卫和吊桥上的马夫们的描述就没那么勇敢了。

[fɔ:r; fər] , [seθ] [hi;; hi] , - [ðə; ði] ['wɔ:rdər] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrʊmz] ['stu:pɪd] . -
for , **saith** **he** , ' **The** **warder** **is** **old** **and** **slow** , **and** **the** **grooms** **stupid** . '
为了 , 赛斯说 他 , - 这 看守 是 老的 和 慢的 , 和 这 新郎 愚蠢的 . -

他说：“狱卒又老又慢，马夫又笨。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜː] [æz; əz] [hi:; hi] [drɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
It was well we fell in with Robert Sadler as he departed on his journey .
它 曾是 出色地 我们 跌倒 在 和 罗伯特 萨德勒 作为 他 已离开 在 他的 旅行 .

罗伯特·萨德勒启程时，我们很幸运地遇到了他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ˈhevɪli] ,
" There was a brief silence while the rain still fell heavily ,
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 尽管 这 雨 仍然 跌倒 重度 ,
雨势依旧淅淅沥沥地下着，短暂的寂静之后，

[ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈkliəriŋ] .
though the sky showed signs of clearing .
尽管 这 天空 显示 标志 的 清理 .

尽管天空已显露出放晴的迹象。

[ðen] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [krækt] [vɔɪs] [læft] [əˈlaʊd] .
Then Walter Skinner in his small cracked voice laughed aloud .
然后 沃尔特 斯金纳 在 他的 小的 裂纹 嗓音 笑了 大声 .

然后，沃尔特·斯金纳用他那沙哑的小嗓音大笑起来。

" [ðə; ði] [tru:p] [waɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] , "
" The troop will be there , and there will be hard fighting for naught , "
" 这 部队 将要 是 那里 , 和 那里 将要 是 难的 斗争 为了 零 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“部队会在那里，但会进行一场徒劳的苦战。”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [ˈkæptʃər] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd]
" For the prize is escaped and we shall capture it and have the reward
" 为了 这 奖 是 逃脱 和 我们 将 捕获 它 和 有 这 报酬
.
" :
" .

“因为奖赏已经逃脱，我们将夺回它，获得奖赏。”

" [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ˈselbi] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] ,
" What thinkest thou of Selby ? " asked Humphrey ,
" 什么 思考 你 的 塞尔比 ? " 问 汉弗莱 ,

“你觉得塞尔比怎么样？”汉弗莱问道。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [spaɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
when the two spies had gone on toward the river .
什么时候 这 二 间谍 有 已消失 在 朝向 这 河 .

当那两个间谍继续向河边走去时。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈhju:gəʊ] , [ˈfræŋkli] .
" I think thou art right , " answered Hugo , frankly .
" 我 思考 你 艺术 正确的 , " 回答 雨果 , 坦率地说 .

“我想你是对的，”雨果坦率地回答道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈhʌmfri] [klaɪmd] [stɪl] [ˈhaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [tu:]
Without a word Humphrey climbed still higher in the tree and gazed after the two
没有 一个 单词 汉弗莱 攀登 仍然 更高 在 这 树 和 凝视 后 这 二
[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
till they were hidden from view in the forest .
直到 他们 是 隐 从 看法 在 这 森林 .

汉弗莱一言不发，继续爬上树，望着两人消失在森林深处。

" [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" Hast thou been before in this wood ? " he inquired ,
" 哈斯特 你 到过 前 在 这 木头 ? " 他 询问 ,

他问道：“你以前来过这片树林吗？”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['hjuːgəu][hæd; həd] [di'sendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
when he and Hugo had descended and stood upon the ground .
什么时候 他 和 雨果 有 下降 和 站立 之上 这 地面 .
当他和雨果走下楼梯，站在地上时。

" [nei] , " [ri'plaɪd] ['hjuːgəu] .
" **Nay** , " **replied Hugo** .
" 不 , " 回复 雨果 .

“不，”雨果回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" **I thought not** .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[æsk][,em 'iː][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðɪː] [θruː] [,aɪ 'tiː] .
Ask me no questions and I will lead thee through it .
问 我 不 问题 和 我 将要 带领 你 通过 它 .

你别问我问题，我会带你了解一切。

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][ʌv; əv][oʊld] .
I know it of old .
我 知道 它 的 老的 .

我知道它很古老。

" ['hjuːgəu][æt; ət] [ðɪs] [lʊkt] ['ræðər] [ri'zentf(ə)l] .
" **Hugo at this looked rather resentful** .
" 雨果 在 这 看起来 相当 不满 .

雨果对此显得颇为不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dʒʌst]
He had regarded himself as the important personage on the journey just
他 有 认为 他自己 作为 这 重要的 人士 在 这 旅行 只是
[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

他一直认为自己是这次旅程中的重要人物。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [ri'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz]
and now it seemed that the serving - man regarded the important personage as
和 现在 它 似乎 那 这 服务 - 男人 认为 这 重要的 人士 作为
['hʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

现在看来，那位侍者似乎把这位重要人物视为汉弗莱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [br'kəz, br'kɔːz] ['hʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]
And the boy thought that because Humphrey had been right in his purpose
和 这 男生 想法 那 因为 汉弗莱 有 到过 正确的 在 他的 目的
[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['selbi] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to avoid Selby was no reason why he should assume the charge of the
到 避免 塞尔比 曾是 不 原因 为什么 他 应该 认为 这 收费 的 这
[,ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

男孩认为，尽管汉弗莱避开塞尔比的计划是正确的，但这并不意味着他应该承担这次探险的指挥权。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spju:t] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['sɜ:rviŋ] - [mæn] [bæk]
He did not dispute him , however , but followed the triumphant serving - man back
他 做过 不是 争议 他 , 然而 , 但 随后 这 凯 服务 - 男人 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
to the thicket ,
到 这 灌木丛 ,

然而, 他并没有反驳, 而是跟着这位凯旋的仆人回到了灌木丛中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
to the horses , his bow and arrows , and his dog .
到 这 马匹 , 他的 弓 和 箭头 , 和 他的 狗 .

献给他的马匹、弓箭和狗。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ;
In a short time they were out of the thicket and mounted ;
在 一个 短的 时间 他们 是 出去 的 这 灌木丛 和 安装 ;

很快, 他们就走出了灌木丛, 骑上了马;

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌmfri] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [sed] [tu:; tə]['hju:gəʊ] : " ['fɑ:lʊə] [em 'i:] ,
and then Humphrey condescendingly said to Hugo : " Follow me ,
和 然后 汉弗莱 居高临下地 说 到 雨果 : " 跟随 我 ,

然后, 汉弗莱居高临下地对雨果说: “跟我来,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [si:] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['ki:pəz] [ænd; ənd]['reɪndʒəz] .
and thou shalt see I will keep out of sight of keepers and rangers .
和 你 应 看 我 将要 保持 出去 的 视线 的 守门员 和 护林员 .

你将会看到, 我会躲开守卫和巡林员的视线。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðəɪ] [haʊnd] [br'saɪd] [ði:] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] .
And keep thy hound beside thee , if thou canst .
和 保持 你的 猎犬 旁 你 , 如果 你 罐 .

如果可以, 请让你的猎犬待在你身边。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] .
He is like to make us trouble .
他 是 喜欢 到 制作 我们 麻烦 .

他可能会给我们带来麻烦。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hju:gəʊ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .
" **At this Hugo felt indignant .**
" 在 这 雨果 毛毡 愤怒 .

对此, 雨果感到愤慨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
He was not accustomed to be treated as if he were a small child .
他 曾是 不是 习惯 到 是 治疗 作为 如果 他 是 一个 小的 孩子 .

他不习惯被当作小孩子对待。

[ðeɪ] [naʊ] ['dʒɒgd] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fju:] ['zɪgzæg] [maɪlz] [ʌn'tɪl] ['hʌmfri] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
They now jogged on in silence a few zigzag miles until Humphrey came to another
他们 现在 慢跑 在 在 沉默 一个 很少 之字形 英里 直到 汉弗莱 来了 到 其他
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

他们默默地慢跑了几英里, 走的是之字形路线, 直到汉弗莱来到另一片灌木丛前。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
in which he announced they would pass the night .
在 哪个 他 宣布 他们 会 经过 这 夜晚 .

他宣布他们将在此过夜。

" [hæd; həd][wi; wi] [kept] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pæθ] , " [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
" Had we kept the open path , " he observed ,
" 有 我们 保留 这 打开 小路 , " 他 观察到 ,

“如果我们当初保持了畅通的道路,”他评论道,

" [wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] , [ɪf] , [pərˈtʃæns] ,
" we might have been further along on our journey , if , perchance ,
" 我们 可能 有 到过 更远 沿着 在 我们的 旅行 , 如果 , 或许 ,

“如果, 或许我们的旅程已经走得更远了,

[wi; wi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][ˈreɪndʒər][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [mæn] . " we had not been entirely stopped by a ranger or a king's man . " 我们 有 不是 到过 完全 停止 经过 一个 游侠 或者 一个 国王的 男人 : "

我们并没有完全被巡逻员或国王的卫兵拦住。

[ðə; ði] [tu:] [spaɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] [tɔ:rd] [ðə; ði] [u:z] [ænd; ənd] [ˈselbi] , " [riˈmɑ:kt]
" The two spies went down the Wharfe toward the Ouse and Selby , " remarked
" 这 二 间谍 去 向下 这 沃夫 朝向 这 奥斯 和 塞尔比 , " 评论

[ˈhju:gəu] .

Hugo :
雨果 :

“那两个间谍沿着沃夫河向乌斯河和塞尔比方向走去,”雨果说道。

" [oʊ] , [eɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhʌmfri] .
" Oh , ay , " returned Humphrey .
" 哦 , 哎 , " 返回 汉弗莱 .

“哦, 是的,”汉弗莱回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ˈmeni] [men] ,
" But the king hath many men ,
" 但 这 国王 有 许多 男人 ,

“但是国王有很多手下,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [tu; tə][du:][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈdres] .
and they all know how to do a mischief for which there is no redress .
和 他们 全部 知道 如何 到 做 一个 恶作剧 为了 哪个 那里 是 不 纠正 :

他们都知道如何作恶, 而且作恶后不会受到任何惩罚。

[hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsæksn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
Hadst thou been a Saxon as long as I have been , and that is forty years ,
哈斯特 你 到过 一个 撒克逊 作为 长的 作为 我 有 到过 , 和 那 是 四十 年 ,

如果你像我一样做了四十年的撒克逊人,

[ðəʊ] [hædst] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] .
thou hadst found it out before this .
你 哈斯特 成立 它 出去 前 这 :

你之前就已经知道了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tʃɪl] , [ænd; ənd] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
And now I will make a fire , for the night is chill , and , moreover ,
和 现在 我 将要 制作 一个 火 , 为了 这 夜晚 是 寒意 , 和 , 而且 ,

现在我要生火了, 因为夜里很冷, 而且,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [mi:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsʌpər] .
I would have a cake of meal for my supper .
我 会 有 一个 蛋糕 的 一顿饭 为了 我的 晚餐 :

我晚餐会吃一块蛋糕。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧,

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wið; wiθ][hɪz; ɪz][flɪnt][ænd; ənd][su:n][hæd; həd][ə; ei][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][smɔ:l][ˈoʊpən]
he set to work with his flint and soon had a fire in the small open
他 放 到 工作 和 他的 燧石 和 很快 有 一个 火 在 这 小的 打开
[pleɪs][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθɪkɪt]
place in the midst of the thicket
地方 在 这 中间 的 这 灌木丛

他用燧石开始工作，很快就在灌木丛中央的一小块空地上生起了火。

"[hæst][ðəʊ][noʊ][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒər]? "[æskt][ˈhju:gəʊ].
" **Hast thou no fear of the ranger ? " asked Hugo**
" 哈斯特 你 不 害怕 的 这 游侠 ? " 问 雨果

“你不怕巡林客吗？”雨果问道。

"[nɔ:t][aɪ].[ðɪs][θɪk][ɪz][wel][ɔ:f][hɪz; ɪz][træk].
" **Not I . This thick is well off his track**
" 不是 我 . 这 厚的 是 出色地 离开 他的 追踪

“不是我。这个笨蛋完全偏离了他的轨道。”

[aɪ][wʊd][hæv; həv][noʊ][fɪr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni][taɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðəɪ][dɔ:g].
I would have no fear of him at any time but for thy dog
我 会 有 不 害怕 的 他 在 任何 时间 但 为了 你的 狗

要不是因为你的狗，我根本不会怕他。

[mɔ:ˈroʊvər],[hi:; hi][ɪz][ə; ei][ˈtɪmɪd][mæn],[ænd; ənd][ðə; ði][wʊd][hæθ][ˈmeni][ˈrɒbəz][ˈroʊvɪŋ][əˈraʊnd][ɪn]
Moreover , he is a timid man , and the wood hath many robbers roving around in
而且 , 他 是 一个 胆小 男人 , 和 这 木头 有 许多 强盗 漫游 大约 在
[aɪˈti:]
it
它

此外，他生性胆小，而这片树林里有很多强盗出没。

[kʊd; kəd][hi:; hi][mi:t][ju:ˈes][əˈloʊn][wið; wiθ][ðəɪ][dɔ:g],[ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][ˈtrʌb(ə)]
Could he meet us alone with thy dog , there would be trouble
可以 他 见面 我们 独自的 和 你的 狗 , 那里 会 是 麻烦

如果他单独带着你的狗来见我们，那就麻烦了。

[bʌt; bət][hɪr][aɪ][fɪr][hɪm; ɪm][nɔ:t].
But here I fear him not
但 这里 我 害怕 他 不是

但在这里我并不怕他。

"[ˈhju:gəʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]-[hed].
" **Hugo laid his hand on Fleetfoot's head**
" 雨果 铺设 他的 手 在 - 头

雨果把手放在弗利特福特的头上。

"[ðəʊ][hæst][noʊ][frend][ɪn]
" **Thou hast no friend in**
" 你 哈斯特 不 朋友 在

“你在.....没有朋友

[ˈhʌmfri],[hi:; hi][sed][ɪn][ə; ei][loʊ][toʊn][æz; əz][hi:; hi][lɒkt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɒgz][aɪz].
Humphrey , " he said in a low tone as he looked into the dog's eyes
汉弗莱 , " 他 说 在 一个 低的 语气 作为 他 看起来 进入 这 狗的 眼睛

“汉弗莱，”他低声说道，同时看着狗的眼睛。

[ðen],[waɪl][ˈhʌmfri][beɪkt][ðə; ði][ˈoʊtmɪ:l][keɪk][ɪn][ðə; ði][koʊl],[ˈhju:gəʊ][geɪv][ðə; ði]
Then , while Humphrey baked the oatmeal cake in the coals , Hugo gave the
然后 , 尽管 汉弗莱 烘焙 这 麦片 蛋糕 在 这 煤炭 , 雨果 给予 这

然后，当汉弗莱在炭火上烤燕麦饼时，雨果给了

[dɒːg][æz; əz][ˈlɪbəərəl][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðer; ðər][skænt] [səˈplaɪ] .
dog as liberal a supper as he could from their scant supply .
狗 作为 自由主义 一个 晚餐 作为 他 可以 从 他们的 稀少 供应 .

狗尽其所能地从他们有限的食物中饱餐了一顿。

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] [friː] , " [ˈkɔːjənd] [ˈhʌmfri] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Be not too free** , " **cautioned Humphrey** , **as he glanced over his shoulder** .
" 是 不是 也 自由的 , " 警告 汉弗莱 , 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

“不要太放肆,”汉弗莱一边回头看了一眼,一边告诫道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [er] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
" **We have yet many days to journey ere we reach London if we escape the**
" 我们 有 然而 许多 天 到 旅行 埃雷 我们 抵达 伦敦 如果 我们 逃脱 这
[ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] .
clutches of the king's men .
离合器 的 这 国王的 男人 .

“如果我们能逃脱国王卫队的魔爪,到达伦敦之前,我们还有很多天的路要走。”

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [naʊ] ,
Could they but look in at the castle now ,
可以 他们 但 看 在 在 这 城堡 现在 ,
他们现在能不能看看城堡里面?

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ˈlʌʊdər] [ænd; ænd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈlʌndər] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] .
I warrant they would laugh louder and longer than they did under the big oak .
我 保证 他们 会 笑 更大声 和 更长 比 他们 做过 在下面 这 大的 橡木 .

我敢保证,他们要是站在这里,笑声会比在大橡树下更大更持久。

" [ˈhjuːgəu] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] .
" **Hugo glanced around him nervously** .
" 雨果 瞥了一眼 大约 他 紧张地 .
雨果紧张地环顾四周。

" [tʊʃ] , [bɔɪ] !
" **Tush , boy !**
" 屁股 , 男生 !
“屁股,小子!”

[wʌt] [fɪr] [ðəʊ] ? " [sed] [ˈhʌmfri] .
what fearest thou ? " said Humphrey .
什么 恐惧 你 ? " 说 汉弗莱 .

“你害怕什么?”汉弗莱问道。

" [hɪr] [biː; bi][noʊ][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
" **Here be no listeners** .
" 这里 是 不 听众 .
这里不许听。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] .
Thou knowest this is the hour .
你 最了解 这 是 这 小时 .

你知道此刻已至。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ˈfræŋkli] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ðiː]
I tell thee frankly I had rather be with her ladyship than to lead thee
我 告诉 你 坦率地说 我 有 相当 是 和 她 夫人 比 到 带领 你
[ɪn] [ˈseɪfti] ;
in safety ;
在 安全 ;

我坦白地告诉你,我宁愿陪伴在夫人身边,也不愿带领你安全出行;

[ˈjeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [weɪ] [dʌθ; dəθ][laɪ] , [θruː] [ðæt] [ˈrɑːbəɹ] -
yea , even though the way lay , as her way doth lie , through that robber -
是的 , 甚至 尽管 这 方式 躺 , 作为 她 方式 确实 说谎 , 通过 那 强盗 -
[ɪnˈfestɪd] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] -
infested forest of Galtus .
受感染的 森林 的 - :

是的, 即使这条路, 就像她走的路一样, 要穿过盗匪横行的加尔图斯森林。

[hæst] [hɜːrd] [haʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪts] [[oʊn] [ɪn] [jɔːk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
Hast heard how there be lights shown in York to guide those coming into the town
哈斯特 听到 如何 那里 是 灯 所示 在 约克 到 指导 那些 未来 进入 这 镇
[frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] ? "
from that wild place ? "
从 那 荒野 地方 ? "

你听说过约克城里会亮起灯光, 为从那荒野之地进入城镇的人们指引方向吗?

" [jeɪ] , " [ˈænsər] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈbriːfli] .
" **Yea , " answered Hugo , briefly .**
" 是的 , " 回答 雨果 , 简要地 :

“是的,”雨果简短地回答道。

[ˈhʌmfri] [saɪd] .
Humphrey sighed .
汉弗莱 叹了口气 :

汉弗莱叹了口气。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There will be somewhat to do on that journey , " he said .**
" 那里 将要 是 有些 到 做 在 那 旅行 , " 他 说 :

“在那段旅程中, 还有一些事情要做,”他说。

" [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmptər] [mjuːlz] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈsɪlvər] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd]
" **A train of sumpter mules carry the clothing , the massy silver dishes , and**
" 一个 火车 的 萨姆特 骡子 携带 这 衣服 , 这 大 银 菜肴 , 和
[ðə; ði] [rɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] ;
the rich hangings ;
这 富有的 绞刑 ;

“一队驮骡驮着衣服、厚重的银器和华丽的挂毯;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men][ænd; ənd][hæf][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] . "
and with them go all the serving - men and half the men - at - arms . "
和 和 他们 去 全部 这 服务 - 男人 和 一半 这 男人 - 在 - 武器 . "

“所有仆役和一半的士兵也随他们一起走了。”

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [siːs] [ðəɪ] [spiːtʃ] , " [sed] [ˈhjuːgəʊ] ,
" **I pray thee , cease thy speech , " said Hugo ,**
" 我 祈祷 你 , 停止 你的 演讲 , " 说 雨果 ,

“请你停止说话,”雨果说道。

[stiːl] [mɔːr] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æprɪˈhensɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs]
still more nervously as he looked about him apprehensively in the semi - darkness
仍然 更多的 紧张地 作为 他 看起来 关于 他 忧心忡忡地 在 这 半 - 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪt] [ɪnˈkloʊʒər] .
of the fire - lit enclosure .
的 这 火 - 点燃 外壳 :

在火光映照下的半明半暗的围栏里, 他更加紧张地环顾四周, 显得忧心忡忡。

" [ðəɪ] [ˈpreɪtɪŋ] [meɪ] [mɑːr][ɔːl] . "
" **Thy prating may mar all . "**
" 你的 吹嘘 可能 马尔 全部 . "

“你的喋喋不休可能会毁了一切。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [di'mɑ:ndɪd] [ˈhʌmfri] ,
" Was it for this , " demanded Humphrey ,
" 曾是 它 为了 这 , " 要求 汉弗莱 ,
"就为了这个吗?"汉弗莱质问道。

" [ðæt] [aɪ] [dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔ:nz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈi:tn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wɪt]
" that I did dream of acorns and of eating one of them , which foretelleth ,
" 那 我 做过 梦 的 橡子 和 的 吃 一 的 他们 , 哪个 预言 ,
"我梦见橡子, 又梦见自己吃了一颗, 这预示着....."

[æz; əz] [ɔ:l] [men] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəl] [raɪz] [tu:; tə] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
as all men know , a gradual rise to riches and honor ,
作为 全部 男人 知道 , 一个 逐渐地 上升 到 财富 和 荣誉 ,
众所周知, 财富和荣誉是一个循序渐进的过程。

[ðæt] [aɪ] [ʃəd; fəd] [bi:; bi] [bɪd] [tu:; tə] [si:s] [ˈpreɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ?
that I should be bid to cease prating by a stranger , and he a mere lad ?
那 我 应该 是 出价 到 停止 吹嘘 经过 一个 陌生人 , 和 他 一个 仅仅 小伙子 ?
我竟然会被一个陌生人, 而且还只是个毛头小子, 要求停止喋喋不休?

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:s] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] .
But I can cease , if it please thee .
但 我 能 停止 , 如果 它 请 你 .
但如果你愿意, 我可以就此打住。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ði:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdi:ʃɪps] [kə'mændz] .
I had not come with thee but for her ladyship's commands .
我 有 不是 来 和 你 但 为了 她 夫人的 命令 .
若非奉夫人之命, 我本不该与你同行。

" [ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈdʌdʒən] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
" And in much dudgeon he composed himself to sleep .
" 和 在 很多 怒气 他 由 他自己 到 睡觉 .
"他气愤不已, 但还是平静下来, 睡着了。"

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈhju:gəu] , [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪnɪŋ] [ˈfaɪər] ,
As for Hugo , he lay on the grass , his eyes on the glimmering fire ,
作为 为了 雨果 , 他 躺 在 这 草 , 他的 眼睛 在 这 微光 火 ,
至于雨果, 他躺在草地上, 目光落在闪烁的篝火上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saʊnd] .
and his ears alert for any sound .
和 他的 耳朵 警报 为了 任何 声音 .
他竖起耳朵, 时刻警惕任何声响。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [fel] [tu:; tə] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
But all was still ; and he soon fell to picturing the scene at the castle ,
但 全部 曾是 仍然 ; 和 他 很快 跌倒 到 想象 这 场景 在 这 城堡 ,
但周围一片寂静; 他很快便开始想象城堡里的景象。

— [ˈleɪdi] [di:] - [ænd; ənd] - , [ˈmaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
— Lady De Aldithely and Josceline , mounted for their journey ,
— 女士 德 - 和 - , 安装 为了 他们的 旅行 ,
——德·阿尔迪特利夫人和乔斯琳, 骑马启程。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpəʊstərn] [ɡert] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmptər] [mju:lz]
going out at the postern gate at the head of the train of sumpter mules
去 出去 在 这 后门 门 在 这 头 的 这 火车 的 萨姆特 骡子
[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
and attended by the band of serving - men and men - at - arms .
和 参加 经过 这 乐队 的 服务 - 男人 和 男人 - 在 - 武器 .
他率领着驮骡队从后门出去, 身边跟着一群侍从和武装士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrt][hiː; hi][hʊpt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈseɪfti] .

And with all his heart he hoped for their safety .
和 和 全部 他的 心 他 希望 为了 他们的 安全 .

他衷心希望他们平安无事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈwʌndər][æt; ət][ðer; ðər][ˈteɪkɪŋ][ðer; ðər][ˈtreʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He did not wonder at their taking their treasures with them .
他 做过 不是 想知道 在 他们的 采取 他们的 宝藏 和 他们 .

他并不惊讶他们带走了他们的财物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

It was the custom of the time to do so ,
它 曾是 这 风俗 的 这 时间 到 做 所以 ,

这是当时的习俗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwɔɪt][æz; əz][ˈsensəb(ə)][æz; əz][ˈliːvɪŋ][ðem; ðəm][brˈhaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈstəʊlən] .

and was quite as sensible as leaving them behind to be stolen .
和 曾是 相当 作为 明智的 作为 离开 他们 在后面 到 是 被盗 .

把东西留下任人偷走，这简直是愚蠢至极。

[ðə; ði][greɪt][ˈdɪrhaʊnd][blɪŋkt][hɪz; ɪz][aɪz][ˈleɪzɪli][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt][ænd; ənd][druː] , [ˈæftər][ə; eɪ]

The great deerhound blinked his eyes lazily in the firelight and drew , after a
这 伟大的 猎鹿犬 眨眼 他的 眼睛 懒洋洋 在 这 火光 和 画 , 后 一个

[waɪl] ,

while ,
尽管 ,

那只大猎鹿犬在火光下懒洋洋地眨了眨眼，过了一会儿，它拉开了弓弦。

[ðə; ði][lædz][θɔːts][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .

the lad's thoughts away from the castle .
这 小伙子的 想法 离开 从 这 城堡 .

少年思绪飘向城堡之外。

[wʌt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] - ?

What should he do with Fleetfoot ?
什么 应该 他 做 和 - ?

他应该如何处置弗利特福特？

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fiːd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌt] ?

How should he feed him , and with what ?
如何 应该 他 喂养 他 , 和 和 什么 ?

他应该如何喂养他，喂什么？

[ænd; ənd][haʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][hɪm; ɪm][θruː][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][ˈferɪbrɪdʒ][nɪr][wɪtʃ][ðeɪ]

And how should he get him through the town of Ferrybridge near which they
和 如何 应该 他 得到 他 通过 这 镇 的 渡桥 靠近 哪个 他们

[naʊ][wɜːr; wər] ,

now were ,
现在 是 ,

他该如何带他穿过他们现在所在的费里布里奇镇呢？

[ænd; ənd][wɪtʃ][ðeɪ][mʌst; məst][pæs][θruː][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,

and which they must pass through in the morning ,
和 哪个 他们 必须 经过 通过 在 这 早晨 ,

他们早上必须经过那里。

[ənˈles][ˈhʌmfri][wʊd][əˈgriː][tuː; tə][swɪm][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈeə][əˈbʌv][ðə; ði][taʊn]

unless Humphrey would agree to swim the horses across the Aire above the town
除非 汉弗莱 会 同意 到 游泳 这 马匹 穿过 这 艾尔 多于 这 镇

[ænd; ənd][soʊ][əˈvɔɪd][aɪˈtiː] ?

and so avoid it ?
和 所以 避免 它 ?

除非汉弗莱同意让马匹游过小镇上方的艾尔河，从而避开它？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊd] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪk] .
And now the wood seemed to awake .
和 现在 这 木头 似乎 到 醒 .
此刻，树林仿佛苏醒了过来。

[aulz] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['hʌmfri] [ðæt][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi]
Owls insisted to the ears of the sleeping Humphrey that the morrow would be
猫头鹰 坚持 到 这 耳朵 的 这 睡眠 汉弗莱 那 这 明天 会 是
[ə; eɪ] [fer] [deɪ] .
a fair day .
一个 公平的 天 .
猫头鹰在熟睡的汉弗莱耳边不停地鸣叫，说明天会是晴朗的一天。

[li:vz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] .
Leaves rustled in the gentle wind .
树叶 沙沙作响 在 这 温和的 风 .
微风拂过，树叶沙沙作响。

[fɑ:r] [ɔ:f] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['waɪld,kæts][kraɪ] .
Far off sounded a wildcat's cry .
远的 离开 听起来 一个 野猫的 哭 .
远处传来野猫的叫声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hju:gəʊ] [fel] [ə'sli:p] .
And with these sounds in his ears Hugo fell asleep .
和 和 这些 声音 在 他的 耳朵 雨果 跌倒 睡着了 .
伴着这些声音，雨果睡着了。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [wen]
The fire was plentifully renewed , and Humphrey was preparing breakfast when
这 火 曾是 大量 更新 , 和 汉弗莱 曾是 准备 早餐 什么时候
, [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hju:gəʊ] [ə'wʊk] .
, in the morning , Hugo awoke .
, 在 这 早晨 , 雨果 醒来 .
火又重新燃了起来，汉弗莱正在准备早餐，这时，早上雨果醒了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['rekləs] [hænd] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [flʌŋ]
With what seemed to the boy a reckless hand , the serving - man flung
和 什么 似乎 到 这 男生 一个 鲁莽 手 , 这 服务 - 男人 扔
男孩觉得侍者动作鲁莽，他猛地把东西扔了出去。

- [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Fleetfoot his breakfast .
- 他的 早餐 .
飞奔去吃早餐。

" [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , " [sed]
" He may eat his fill if he will , " said
" 他 可能 吃 他的 充满如果 他 将要 , " 说
“如果他愿意，他可以吃个够，”他说。

['hʌmfri] , [noʊtɪŋ] ['hju:gouz, 'ju:gouz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
Humphrey , noting Hugo's expression of surprise .
汉弗莱 , 注意到 雨果的 表达 的 惊喜 .
汉弗莱注意到雨果脸上惊讶的表情。

" [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l'redi] [soʊ]
" He hath already so
" 他 有 已经 所以

他已经如此

[ˈloʊɜ-d] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ðæt] [mɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:t] . "
lowered our store that more must be bought . "
降低 我们的 店铺 那 更多的 必须 是 买 . "

我们的商店降价了，所以必须买更多东西。”

" [ænd; ənd] [wer] ? " [in'kwaiəd] ['hju:gəu] .
" And where ? " inquired Hugo .
" 和 在哪里 ? " 询问 雨果 .

“在哪儿？”雨果问道。

" [æt; ət] [ˈferi,briɔʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈhʌmfri] , [kəm'pleɪsntli] , [tu:; tə][ˈhju:goʊz, 'ju:goʊz] [dɪs'meɪ] .
" At Ferrybridge , " returned Humphrey , complacently , to Hugo's dismay .
" 在 渡桥 , " 返回 汉弗莱 , 自满地 , 到 雨果的 沮丧 .

“在渡口桥，”汉弗莱得意洋洋地回答道，这让雨果十分沮丧。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [best][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈferi,briɔʒ] , " [sed] ['hju:gəu] .
" I had thought best to avoid Ferrybridge , " said Hugo .
" 我 有 想法 最好的 到 避免 渡桥 , " 说 雨果 .

“我当时觉得最好避开费里布里奇，”雨果说。

" [aɪ] [wʊd] [swɪm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['eə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
" I would swim the horses across the Aire above the town .
" 我 会 游泳 这 马匹 穿过 这 艾尔 多于 这 镇 .

“我会让马匹游过城镇上方的艾尔河。”

" [ˈhʌmfri] [si:md] [tu:; tə] ['ru:mɪneɪt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
" Humphrey seemed to ruminate a short time .
" 汉弗莱 似乎 到 寻味 一个 短的 时间 .

汉弗莱似乎沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [ˈwɪzdəm] .
Then he put on a look of stupid wisdom .
然后 他 放 在 一个 看 的 愚蠢的 智慧 .

然后他摆出一副傻乎乎的睿智模样。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv] ['brekfəst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us have breakfast now , " he said .
" 让 我们 有 早餐 现在 , " 他 说 .

“我们现在吃早餐吧，”他说。

['hju:gəu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪfntli] ,
Hugo looked at him impatiently ,
雨果 看起来 在 他 不耐烦地 ,

雨果不耐烦地看着他。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [di:] -
and wondered how he could ever have found such favor with Lady De Aldithely -
和 想知道 如何 他 可以 曾经 有 成立 这样的 偏爱 和 女士 德 -
.
:
.

他不禁纳闷，自己究竟是如何得到德·阿尔迪瑟利夫人的青睐的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brɔ:n] [ænd; ənd][oʊt] - [keɪk] [ˈhʌmfri] [ɡev] [hɪm; ɪm] .
But in silence he took the brawn and oat - cake Humphrey gave him .
但 在 沉默 他 采取 这 膂力 和 燕麦 - 蛋糕 汉弗莱 给予 他 .

但他默默地接过了汉弗莱给他的肉块和燕麦饼。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['fi:diŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
The horses were already feeding , and , despatching his own breakfast with
这 马匹 是 已经 喂养 , 和 , 派遣 他的 自己的 早餐 和
[greɪt] [sə'lerɪti] ,
great celerity ,
伟大的 速度 ,

马儿们已经开始吃草了，而他自己也迅速地吃完了早餐。

[ˈhʌmfri] [su:n] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .
Humphrey soon had them ready for the day's journey .
汉弗莱 很快 有 他们 准备好 为了 这 天 旅行 .

汉弗莱很快就让他们做好了当天的出行准备。

[sti:l] [ɪn] ['saɪləns] [ˈhju:gəu] ['maʊntɪd] ,
Still in silence Hugo mounted ,
仍然 在 沉默 雨果 安装 ,

雨果依然沉默不语，骑上了马。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbərn] [ˈhʌmfri:z] [feɪs] [tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
for a glance at the stubborn Humphrey's face told him he might as well
为了 一个 瞥一眼 在 这 固执的 汉弗莱的 脸 讲述 他 他 可能 作为 出色地
[hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] .
hold his peace .
抓住 他的 和平 .

他瞥了一眼固执的汉弗莱的脸，就知道他最好还是保持沉默。

[streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [roʊd] [ˈhʌmfri] , [waɪl] [ˈhju:gəu][ænd; ənd] - ['fɑ:lʊd]
Straight toward the river - bank rode Humphrey , while Hugo and Fleetfoot followed
直的 朝向 这 河 - 银行 骑 汉弗莱 , 尽管 雨果 和 - 随后
.
:
.

汉弗莱径直朝河岸走去，雨果和弗利特福特紧随其后。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈhʌmfri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvə-z] [brɪŋk] .
" **There ! " said Humphrey , when they had reached the river's brink .**
" 那里 ! " 说 汉弗莱 , 什么时候 他们 有 达到 这 河流的 边缘 .

“到了！”当他们到达河边时，汉弗莱说道。

" [si:st] [ðəʊ] [ðæt] [θɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ?
" **Seest thou that thick across the stream ?**
" 西斯特 你 那 厚的 穿过 这 溪流 ?

你看到溪流对岸那片茂密的树林了吗？

[swɪm] [ðəɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðəɪ] [dɔ:g] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][baɪd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [θɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Swim thy horse and thy dog across , and bide there in that thick for me .
游泳 你的 马 和 你的 狗 穿过 , 和 比德 那里 在 那 厚的 为了 我 .

带着你的马和狗游过去，在那片茂密的灌木丛里等我。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] .
I go to the town to buy supplies .
我 去 到 这 镇 到 买 补给品 .

我去镇上购买物资。

[læst] [naɪt] [aɪ][dɪd][hæv; həv] [tu:] [dri:mz] .
Last night I did have two dreams .
最后的 夜晚 我 做过 有 二 梦境 .

昨晚我做了两个梦。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lædə] .
I had but gone to sleep when I dreamed I was going up a ladder .
我 有 但 已消失 到 睡觉 什么时候 我 梦见 我 曾是 去 向上 一个 梯子 .

我刚睡着，就梦见自己正在爬梯子。

[nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:niθ] ? "
Knowest thou what that meaneth ? "
最了解 你 什么 那 意思是 ？ "

你知道那是什么意思吗？

" [nei] , " [ri'plaɪd] ['hju:ɡəu] .
" **Nay** , " **replied** **Hugo** .
" 不 , " 回复 雨果 .

“不,”雨果回答道。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [skɪld] [ɪn][oʊld] ['wʊmənz] [lɔ:r] .
" **I am not skilled in old woman's lore** .
" 我 是 不是 熟练 在 老的 女性的 知识 .

“我不擅长老妇人的巫术。”

" [ˈhʌmfri] [fraʊnd] .
" **Humphrey frowned** .
" 汉弗莱 皱眉 .

汉弗莱皱起了眉头。

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][kɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌt] [ðəʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [dri:mz] [bi:; bi] [dri:mz] ;
" **Thou mayest call it what thou likest , " he said , " but dreams be dreams ;**
" 你 五月 称呼 它 什么 你 最喜欢 , " 他 说 , " 但 梦境 是 梦境 ;

“你可以随意称呼它,”他说,“但梦就是梦;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['ɑ:nər] .
and this one signifieth honor .
和 这 一 意义 荣誉 .

而这个象征着荣誉。

[aɪ] [weɪkt] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
I waked only long enough to meditate upon it and fell asleep again ,
我 醒来 仅有的 长的 足够的 到 幽思 之上 它 和 跌倒 睡着了 再次 ,

我只醒来片刻, 思考了一下这件事, 然后又睡着了。

[ænd; ənd] [dri:md] [aɪ] [klaɪmd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][bɪɡ] [oʊk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
and dreamed I climbed once more the big oak of yesterday .
和 梦见 我 攀登 一次 更多的 这 大的 橡木 的 昨天 .

我梦见自己再次爬上了昨天那棵大橡树。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:niθ] [greɪt] [prɪ'fɜ:rmənt] .
And that meaneth great preferment .
和 那 意思是 伟大的 升迁 .

这意味着极大的晋升机会。

[kænst] [ðəʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] ['kɪŋz] [men] ?
Canst thou see now how I have no cause to fear king's men ?
罐 你 看 现在 如何 我 有 不 原因 到 害怕 国王的 男人 ?

现在你明白我为何无需惧怕国王的卫兵了吧？

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðəm; ðəm] ?
For what honor could it be to be caught by them ?
为了 什么 荣誉 可以 它 是 到 是 捕捉 经过 他们 ?

被他们抓住, 有什么荣耀可言？

[ɔ:r] [wʌt] [prɪ'fɜ:rmənt] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʌndʒən] ?
or what preferment to be laid by the heels in the king's dungeon ?
或者 什么 升迁 到 是 铺设 经过 这 高跟鞋 在 这 国王的 地牢 ?

或者, 在国王的地牢里, 谁又能比他们更有资格获得晋升呢？

[ænd; ənd][kænst] [ðəʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
And canst thou see how it is meet for me to go into the town ,
和 罐 你 看 如何 它 是 见面 为了 我 到 去 进入 这 镇 ,

你难道不明白我进城是多么合适吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [swim] [ðə; ði][ˈrɪvər] ?
and for thee and the hound to swim the river ?
和 为了 你 和 这 猎犬 到 游泳 这 河 ?
你和猎犬要游过这条河吗？

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ði:] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] , [ðoo] [ðei] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈferiˌbrɪdʒ] ,
I warrant thee the king's men , though they fill the streets of Ferrybridge ,
我 保证 你 这 国王的 男人 , 尽管 他们 充满 这 街道 的 渡桥 ,
我向你保证, 即使国王的卫兵挤满了费里布里奇的街道,

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðæt] .
will be no match for me with such a dream as that .
将要 是 不 匹配 为了 我 和 这样的 一个 梦 作为 那 .
这样的梦想, 对我来说根本不算什么。

" [ðen] [ˈhjuːgəʊ] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
" Then Hugo lost his temper .
" 然后 雨果 丢失的 他的 脾气 .

“然后雨果就发脾气了。”

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeloo] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mɔːrˈooʊvər] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][maɪ] [ˈsɜːrvənt]
" Thou art a foolish fellow , " he said , " and moreover thou art but my servant
" 你 艺术 一个 愚蠢 同伴 , " 他 说 , " 和 而且 你 艺术 但 我的 仆人
.
:
.

“你真是个傻瓜,”他说, “而且你不过是我的仆人。”

[wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ?
Where is thy prudence of yesterday ?
在哪里 是 你的 谨慎 的 昨天 ?

你昨日的谨慎何在？

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [fərˈbɪd] [ði:] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
I am of a mind to forbid thee to go into the town .
我 是 的 一个 头脑 到 禁止 你 到 去 进入 这 镇 .
我打算禁止你进城。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ði:] ; [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈriːdʒən][baɪ] [rɪˈpɔːrt] .
But this I tell thee ; I know this region by report .
但 这 我 告诉 你 ; 我 知道 这 地区 经过 报告 .

但我可以告诉你, 我通过别人的介绍了解这个地区。

[wiː; wi][biː; bi][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpɑːntɪˌfrækt] [ˈkæs(ə)l] .
We be not so many miles from Pontefract castle .
我们 是 不是 所以 许多 英里 从 庞特弗拉克特 城堡 .

我们离庞特弗拉克特城堡不远。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [baɪ] [nuːn] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈsaʊθwərd] ,
If thou comest not to the thick by noon , Fleetfoot and I journey on southward ,
如果 你 彗星 不是 到 这 厚的 经过 中午 , - 和 我 旅行 在 向南 ,
如果你中午之前还没到达密林深处, 我和弗利特福特就继续向南行进。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][ˌooʊvərˈteɪk][juː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] . "
and thou mayest overtake us as thou canst . "
和 你 五月 超过 我们 作为 你 罐 . "

你可以尽你所能追上我们。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [nuːn] , " [ˈænsər] [ˈhʌmfri] ,
" I know not if I can come by noon , " answered Humphrey ,
" 我 知道 不是 如果 我 能 来 经过 中午 , " 回答 汉弗莱 ,
“我不知道中午之前能不能到,”汉弗莱回答说。

[mɔːr] [səb'mɪsɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spʊkən] .
more submissively than he had yet spoken .
更多的 拱手 比 他 有 然而 说 .

比他之前开口说话时更加顺从。

" [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [ˈferɪbrɪdʒ] .
" Never have I been in Ferrybridge .
" 绝不 有 我 到过 在 渡桥 .

我从未去过费里布里奇。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [sə'plaɪz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] . "
I know not what supplies I may find . "
我 知道 不是 什么 补给品 我 可能 寻找 . "

我不知道能找到什么补给。

" [teɪk] [ker] [ðəʊ] [faɪnd][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , " [sed] [ˈhjuːgəʊ] .
" Take care thou find not the king's men , " said Hugo .
" 拿 关心 你 寻找 不是 这 国王的 男人 , " 说 雨果 .

“小心别碰到国王的人，”雨果说。

" [æt; ət] [nuːn] - [ænd; ænd][aɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] .
" At noon Fleetfoot and I journey on .
" 在 中午 - 和 我 旅行 在 .

“中午时分，我和弗利特福特继续上路。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , - [ˈfɑːləʊd] ,
" With that he directed his horse into the water , Fleetfoot followed ,
" 和 那 他 指导 他的 马 进入 这 水 , - 随后 ,

“说完，他便策马进入水中，弗利特福特紧随其后。”

[ænd; ænd] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
and Humphrey was left on the bank .
和 汉弗莱 曾是 左边 在 这 银行 .

汉弗莱被留在了河岸上。

" [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] ,
" Ay , " he said to himself , rather ruefully ,
" 哎 , " 他 说 到 他自己 , 相当 懊悔地 ,

“唉，”他颇为懊恼地自言自语道。

" [ðəʊ] [kænst] [pleɪ] [ðə; ði][ˈmæstər][æz; əz] [ˈhɔːtɪli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] - [hɪm'self]
" thou canst play the master as haughtily as our young lord Josceline himself
" 你 罐 玩 这 掌握 作为 傲慢地 作为 我们的 年轻的 主 - 他自己

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [ðiː] .
when it pleaseth thee .
什么时候 它 请 你 .

“你若愿意，可以像我们年轻的乔斯林勋爵那样傲慢地扮演主人。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [læst] [naɪt] [aɪ][dɪd][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ænd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
But for all that , last night I did go up a ladder and climb a tree .
但 为了 全部 那 , 最后的 夜晚 我 做过 去 向上 一个 梯子 和 爬 一个 树 .

尽管如此，昨晚我还是爬上梯子，爬上了一棵树。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl] [jet] [prɪ'veɪl] .
No doubt I shall yet prevail .
不 怀疑 我 将 然而 占上风 .

我必将胜利，这一点毋庸置疑。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈgæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Then he galloped off toward the town ,
" 然后 他 疾驰 离开 朝向 这 镇 ,

然后他策马向镇子飞奔而去，

[wer] [hiː; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [ʌn'hoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbər] ,
where he mingled with the throng of people quite unnoticed in the number ,
在哪里 他 混合 和 这 人群 的 人们 相当 未被察觉 在 这 数字 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他混在熙熙攘攘的人群中，完全没有引起任何人的注意，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərɪkt] [wɪtʃ] [fər'baɪd,fər'beɪd] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
in spite of the interdict which forbade amusements of all kinds ,
在 尽管如此 的 这 禁令 哪个 禁止 娱乐 的 全部 种类 ,
尽管有禁令禁止一切娱乐活动，

[ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['dɒŋkəstə] , [ænd; ænd] ['meni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
a tournament was to be held at Doncaster , and many were on the
一个 比赛 曾是 到 是 握住 在 唐卡斯特 , 和 许多 是 在 这
[weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [aɪ 'tiː] .
way to attend it .
方式 到 出席 它 .

唐卡斯特将举办一场锦标赛，许多人正前往参加。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [skautɪd] [ðə; ði] ['ɪntərɪkt] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [breɪvd] [aɪ 'tiː][ɔːlsou] ,
Since the king scouted the interdict , many of the people braved it also ,
自从 这 国王 侦察兵 这 禁令 , 许多 的 这 人们 勇敢 它 还 ,
自从国王侦察了禁令之后，许多人也勇敢地遵守了禁令。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [fʊl] .
and the inns were already full .
和 这 旅馆 是 已经 满的 .
客栈都已客满。

['hʌmfri] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Humphrey was riding slowly along with curious eyes when , in the throng ,
汉弗莱 曾是 骑术 缓慢地 沿着 和 好奇的 眼睛 什么时候 , 在 这 人群 ,
汉弗莱骑着马，好奇地看着前方，缓缓前行。这时，人群中，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['skɪnər] , [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)][spaɪ] ,
he caught sight of Walter Skinner , the pompous little spy ,
他 捕捉 视线 的 沃尔特 斯金纳 , 这 傲慢 小的 间谍 ,
他瞥见了沃尔特·斯金纳，那个自负的小间谍。

[huː] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['fɪrsli] [ə'raʊnd] ,
who sat up very straight on his horse , and looked fiercely around ,
WHO 卫星 向上 非常 直的 在 他的 马 , 和 看起来 激烈地 大约 ,
他笔直地坐在马背上，目光锐利地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [ʌn'duːli] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm]
as if to warn the people of what they might expect if they unduly jostled him
作为 如果 到 警告 这 人们 的 什么 他们 可能 预计 如果 他们 过度 推搡 他
,
.
,
仿佛是在警告人们，如果他们过度打扰他，可能会面临什么后果。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] .
the king's man .
这 国王的 男人 .
国王的仆人。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪrd] [spaɪ][ʌv; əv][sɜːr]

For so he regarded himself , although he was only the hired spy of Sir
为了 所以 他 认为 他自己 , 虽然 他 曾是 仅有的 这 雇用 间谍 的 先生

[ˈtɒməs] [diː] [ˈleɪni] .

Thomas De Lany .
托马斯 德 拉尼 .

他虽然只是托马斯·德·兰尼爵士雇佣的间谍，但他自己却这么认为。

" [ə; eɪ] [pleɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [driːmz] ! " [θɔːt] [ˈhʌmfri] ,

" A plague upon my dreams ! " thought Humphrey ,
" 一个 瘟疫 之上 我的 梦境 ! " 想法 汉弗莱 ,

“我的梦境真是糟糕透了！”汉弗莱心想。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .

his native common sense getting the better of his superstition .
他的 本国的 常见的 感觉 获得 这 更好的 的 他的 迷信 .

他天生的常识战胜了他的迷信。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðɪs] [nuːs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

" I had never ventured my head in this noose but for them .
" 我 有 绝不 冒险 我的 头 在 这 套索 但 为了 他们 .

“若非为了他们，我从未想过要把自己的头伸进这个绞索里。”

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [get][aɪˈtiː] [aʊt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [nuːn] .

I must now get it out as I can , but that will never be done by noon .
我 必须 现在 得到 它 出去 作为 我 能 , 但 那 将要 绝不 是 完毕 经过 中午 .

我现在必须尽快把它发出去，但这绝不可能在中午之前完成。

" [ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [siːn]

" Almost as soon as Humphrey had seen him , Walter Skinner had seen
" 几乎 作为 很快 作为 汉弗莱 有 已见 他 , 沃尔特 斯金纳 有 已见

[ˈhʌmfri] ,

Humphrey ,
汉弗莱 ,

“几乎就在汉弗莱看到他的同时，沃尔特·斯金纳也看到了汉弗莱。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and had recognized both man and horse as the same he had seen
和 有 认可 两个都 男人 和 马 作为 这 相同的 他 有 已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtriːtəːp] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈhjuːɡəʊ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

from the treetop leaving the castle with Hugo the previous day .
从 这 树梢 离开 这 城堡 和 雨果 这 以前的 天 .

他认出这个人以及马，正是前一天他和雨果一起离开城堡时，从树梢上看到的那个人和马。

[nɔːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [ˈselbi] ,

Not finding any trace of the two in the neighborhood of Selby ,
不是 寻找 任何 痕迹 的 这 二 在 这 邻里 的 塞尔比 ,

在塞尔比附近没有找到两人的任何踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ˈferɪˌbrɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈrɪtʃəd] [wʊd] ,

he had come on to Ferrybridge , while his companion , Richard Wood ,
他 有 来 在 到 渡桥 , 尽管 他的 伴侣 , 理查德 木头 ,

他来到了费里布里奇，而他的同伴理查德·伍德

[hæd; həd] [ɡɔːn] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ˈhjuːɡəʊ] [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][æt; ət] [nuːn] .

had gone south by the very way Hugo would start out on at noon .
有 已消失 南 经过 这 非常 方式 雨果 会 开始 出去 在 在 中午 .

沿着雨果中午出发的那条路往南走。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈhʌmfri] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [si:md] [nɑ:t] **He gave no sign of recognizing Humphrey , however , and Humphrey seemed not**
他 给予 不 符号 的 识别 汉弗莱 , 然而 , 和 汉弗莱 似乎 不是
[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
to recognize him .
到 认出 他 .

然而，他丝毫没有认出汉弗莱，而汉弗莱似乎也没有认出他。

[sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlɑ:rm] [hɪm; ɪm] ,
Said Walter Skinner to himself , " I will not alarm him ,
说 沃尔特 斯金纳 到 他自己 , " 我 将要 不是 警报 他 ,
[wɔ:ltər] [ˈskɪnər] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlɑ:rm] [hɪm; ɪm] ,
沃尔特·斯金纳心想：“我不会惊扰他。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi:; hi] [wɪl] [li:d] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
and the sooner he will lead me to his master .
和 这 很快 他 将要 带领 我 到 他的 掌握 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi:; hi] [wɪl] [li:d] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
他越早带我去见他的主人越好。

" [waɪl] [ˈhʌmfri] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] ,
" While Humphrey thought , " I will not seem to see him , and when I can ,
" 尽管 汉弗莱 想法 , " 我 将要 不是 似乎 到 看 他 , 和 什么时候 我 能 ,
[waɪl] [ˈhʌmfri] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] ,
“汉弗莱心想，‘我不会让他看到我，等我能看到他的时候，

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] .
I give him the slip .
我 给 他 这 滑 .

我甩掉了他。

" [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [roʊd] [ðɪ:z] [tu:] ,
" So up and down the narrow streets rode these two ,
" 所以 向上 和 向下 这 狭窄的 街道 骑 这些 二 ,
[soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [roʊd] [ðɪ:z] [tu:] ,
于是，这两个人沿着狭窄的街道来回骑行。

[ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [θrɔ:ŋ] ,
Walter Skinner looking fiercely upon the innocent throng ,
沃尔特 斯金纳 寻找 激烈地 之上 这 清白的 人群 ,
[ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [θrɔ:ŋ] ,
沃尔特·斯金纳目光凶狠地扫视着无辜的人群，

[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [əˈpærəntli] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
and Humphrey apparently gazing about him with all a countryman's curiosity .
和 汉弗莱 显然 凝视 关于 他 和 全部 一个 乡亲们 好奇心 .
[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [əˈpærəntli] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
而汉弗莱则像一个乡下人一样，带着好奇心环顾四周。

[nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔ:rs]
Noon came and Humphrey managed to find a place for himself and horse
中午 来了 和 汉弗莱 管理 到 寻找 一个 地方 为了 他自己 和 马
[æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .
at an inn .
在 一个 客栈 .

中午时分，汉弗莱终于在一家客栈找到了他和马的落脚之处。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I may as well eat and drink , " he said ,
" 我 可能 作为 出色地 吃 和 喝 , " 他 说 ,
[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ,
“我不如吃点东西喝点水吧，”他说。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpra:fɪt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈnæroʊ] [stri:ts] ?
" for what profit is it to be going up and down these narrow streets ?
" 为了 什么 利润 是 它 到 是 去 向上 和 向下 这些 狭窄的 街道 ?
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpra:fɪt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈnæroʊ] [stri:ts] ?
“在这些狭窄的街道上来回走动有什么好处呢？ ”

[æ̯t; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [mæn] [huː] ,
At every turn is this little cock of a king's man who ,
在 每一个 转动 是 这 小的 公鸡 的 一个 国王的 男人 WHO ;
处处都是这个自以为是的国王的爪牙，

[ðoo] [hiː; hi] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mæθ] , [ˈdu(:)iθ][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] .
though he croweth not with his mouth , doeth so with his looks .
尽管 他 克罗伊斯 不是 和 他的 嘴 , 做 所以 和 他的 看起来 :
虽然他不会用嘴发出叫声，但他的眼神却充满了骄傲。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] .
I know not for whom he is seeking .
我 知道 不是 为了 谁 他 是 寻求 :
我不知道他在寻找谁。

[nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Not for me ,
不是 为了 我 ,
不适合我。

[ɔːr][hiː; hi] [wəd] [əˈseɪl] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [em ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə]
or he would assail me and capture me and put me to the torture to
或者 他 会 攻击 我 和 捕获 我 和 放 我 到 这 酷刑 到
[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈhjuːgəʊ] [ɪz] ,
tell him where Hugo is ,
告诉 他 在哪里 雨果 是 ,
否则他会袭击我，抓住我，对我施以酷刑，逼我说出雨果的下落。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [ˈhjuːgəʊ] [ɪz] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd]
for he thinketh Hugo is Josceline , which he is not , but a stranger , and
为了 他 思考 雨果 是 - , 哪个 他 是 不是 , 但 一个 陌生人 , 和
[ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [wʌŋ] .
a headstrong one .
一个 固执己见 一 :
因为他以为雨果是乔斯林，但雨果并不是乔斯林，而是一个陌生人，一个固执己见的陌生人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlædər] [ɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
There is nothing in dreaming of going up a ladder or climbing a tree ,
那里 是 没有什么 在 做梦 的 去 向上 一个 梯子 或者 攀登 一个 树 ,
梦见爬梯子或爬树并没有什么特别之处。

[ɪf] [aɪ] [get] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if I get not the better of him .
如果 我 得到 不是 这 更好的 的 他 :
如果我不能战胜他。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
" **And so he betook him to his dinner .**
" 和 所以 他 贝托克 他 到 他的 晚餐 :
于是，他带他去吃饭了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
The little spy followed him , and the innkeeper was obliged to make room
这 小的 间谍 随后 他 , 和 这 旅店老板 曾是 有义务 到 制作 房间
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
for him also ,
为了 他 还 ,
小间谍跟着他，旅店老板只好也给他腾出地方住。

[wɪtʃ] , [wen] ['hʌmfri] [sɔ:] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][spai]
which , when Humphrey saw , he changed his opinion as to whom the spy
哪个 , 什么时候 汉弗莱 锯 , 他 已更改 他的 观点 作为 到 谁 这 间谍
[wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
was in search of .
曾是 在 搜索 的 .

当汉弗莱看到这一幕时，他改变了对间谍要找的人的看法。

" [hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] , " [sed] ['hʌmfri] [tu:; tə] [him'self] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nment] ,
" **He thinketh , " said Humphrey to himself , with sudden enlightenment** ,
" 他 思考 , " 说 汉弗莱 到 他自己 , 和 突然 启示 ,
"他认为,"汉弗莱突然顿悟，自言自语道。

" [tu:; tə] [fɔ:lʊv] [em 'i:] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [soʊ] [faɪnd] ['hju:gəu] .
" **to follow me quietly and so find Hugo** .
" 到 跟随 我 悄悄 和 所以 寻找 雨果 .
"悄悄地跟着我，就能找到雨果。"

" ['hʌmfri] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [groʊs] ['i:tər] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" **Humphrey was ever a gross eater , and Walter Skinner watched him with**
" 汉弗莱 曾是 曾经 一个 总的 食客 , 和 沃尔特 斯金纳 观看 他 和
[greɪt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
great impatience and dissatisfaction .
伟大的 不耐烦 和 不满 .
"汉弗莱的食量一直很差，沃尔特·斯金纳看着他，非常不耐烦和不满。"

[fɔ:r; fər] ['hʌmfri] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [preɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
For Humphrey ate as if no anxiety preyed upon his mind ,
为了 汉弗莱 吃 作为 如果 不 焦虑 被捕食 之上 他的 头脑 ,
汉弗莱吃东西时仿佛没有任何焦虑困扰着他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r]
but as if his whole concern was to make away with all placed before
但 作为 如果 他的 所有的 忧虑 曾是 到 制作 离开 和 全部 放置 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但仿佛他一心只想除掉摆在他面前的一切。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɪt(ə)l] [spai] [ænd; ənd] ['hʌmfri]]
[**Illustration : The Little Spy and Humphrey**]
[插图 : 这 小的 间谍 和 汉弗莱]
[插图：小间谍和汉弗莱]

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'flektɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , " [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" **It may be , " reflected Walter Skinner , " that he hath bestowed his master** ,
" 它 可能 是 , " 反映 沃尔特 斯金纳 , " 那 他 有 授予 他的 掌握 ,
"或许,"沃尔特·斯金纳沉思道，“他已经将.....赐予了他的主人。”

[æz; əz][hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [ɪn] ['seɪfti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['æbi] [ɔ:r] ['praɪəri] .
as he thinketh in safety , in a neighboring abbey or priory .
作为 他 思考 在 安全 , 在 一个 邻接 修道院 或者 普赖尔 .
因为他觉得在附近的修道院或隐修院里很安全。

[frʌm; frəm] [wens] [maɪ] ['mæstər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
From whence my master will not be long in haling him out .
从 何处 我的 掌握 将要 不是 是 长的 在 拖网 他 出去 .
我的主人很快就会把他从那里拖出来。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kɛrɛθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æbəts] [ɔ:r] ['praɪəz] ?
For what careth the king for abbots or priors ?
为了 什么 卡雷斯 这 国王 为了 修道院院长或者 先验 ?
国王为何要关心修道院长或副院长呢？

[ænd; ənd][sɒʊ][let][him; ɪm] [li:v] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈpɑ:trɪdʒ] [dæns] [hi;; hi] [hæθ] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:] [əˈbaʊt]
And so let him leave off this partridge dance he hath been leading me about
和 所以 让 他 离开 离开 这 鹧鸪 舞蹈 他 有 到过 领导 我 关于
[ðə; ði] [stri:ts] .
the streets .
这 街道 .

所以，就让他停止这引着我在大街上跳的鹧鸪舞吧。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [skaʊld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑ:nəs] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" And he scowled upon the apparently unconscious serving - man .
" 和 他 皱着眉头 之上 这 显然 无意识 服务 - 男人 .

他怒视着那个显然昏迷不醒的仆人。

" [ei] , [let][him; ɪm] [skaʊl] , " [θɔ:t] [ˈhʌmfri] ,
" Ay , let him scowl , " thought Humphrey ,
" 哎 , 让 他 皱眉头 , " 想法 汉弗莱 ,

“哎，就让他皱眉吧，”汉弗莱心想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈvaɪəndz] [ðæt] [fɪld] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with his mouth full of savory viands that filled him with satisfaction .
和 他的 嘴 满的 的 美味的 菜肴 那 已填 他 和 满意 .

他嘴里塞满了美味佳肴，心里十分满足。

" [hi;; hi] [meɪ] [du:] [mɔ:r] [ˈskaʊlɪŋ] [er] [ˈi:vɪŋ] [ɪf] [hi;; hi] [laɪk] .
" He may do more scowling ere evening if he like .
" 他 可能 做 更多的 皱眉 埃雷 晚上 如果 他 喜欢 .

“如果他愿意，他可以在傍晚之前继续皱眉。”

[aɪ][dɪd][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈlædə] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [læst] [naɪt] .
I did go up a ladder and climb a tree last night .
我 做过 去 向上 一个 梯子 和 爬 一个 树 最后的 夜晚 .

昨晚我确实爬上梯子，爬到了一棵树上。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈəʊvər] , [ˈhʌmfri] [went] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
" His dinner over , Humphrey went out to the stables ,
" 他的 晚餐 超过 , 汉弗莱 去 出去 到 这 马厩 ,

晚饭后，汉弗莱去了马厩。

[ˈwɪðər] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ˈfɑ:ləʊd] [him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whither Walter Skinner followed him as if to look after the welfare of his
往哪里去 沃尔特 斯金纳 随后 他 作为 如果 到 看 后 这 福利 的 他的
[əʊn] [hɔ:rs] ,
own horse ,
自己的 马 ,

沃尔特·斯金纳跟着他，仿佛是为了照看自己的马似的。

[ðʌs] [kənˈfə:mɪŋ] [ˈhʌmfri:z] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [him; ɪm] .
thus confirming Humphrey's suspicion that he had recognized him .
因此 确认 汉弗莱的 怀疑 那 他 有 认可 他 .

从而证实了汉弗莱的怀疑，他认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ɑ:n][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
And the serving - man at once put on an air of self - confidence and
和 这 服务 - 男人 在 一次 放 在 一个 空气 的 自己 - 信心 和
[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ]
pride in his own wisdom which effectually concealed his anxiety from the watching
自豪 在 他的 自己的 智慧 哪个 有效地 暗 他的 焦虑 从 这 观看
[ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] .
Walter Skinner .
沃尔特 斯金纳 .

而那名仆人立刻摆出一副自信满满、自负于自己智慧的样子，有效地掩饰了自己内心的焦虑，没有让旁观的沃尔特·斯金纳察觉。

[hi:; hi] ['entərd] ['Intu:][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wɪθ][ðə; ði] [grʊmz] , [ænd; ənd][let] [fɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
He entered into conversation with the grooms , and let fall , in a loud voice ,
他 进入 进入 对话 和 这 新郎 , 和 让 落下 , 在 一个 大声 噪音 ,
他与新郎们攀谈起来, 然后大声说道:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd][tu:; tə]
such a weight of opinions as must have crushed any intelligent mind to
这样的 一个 重量 的 意见 作为 必须 有 碎 任何 聪明的 头脑 到
[kən'sɪdə] .
consider .
考虑 .

如此之多的意见, 想必会让任何有理智的人都难以思考。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪblz] [hi:; hi] [steɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grʊmz] [tʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And there about the stables he stayed ; for the grooms took to him ,
和 那里 关于 这 马厩 他 入住 ; 为了 这 新郎 采取 到 他 ,
他就住在马厩附近; 因为马夫们都喜欢他。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm] [nu:] ['sɑ:ləmən] .
and evidently regarded him as some new Solomon .
和 显然 认为 他 作为 一些 新的 所罗门 .
显然, 他们把他视为新的所罗门王。

[ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ['lɪsnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] , [æt; ət]
The impatient Walter Skinner listened as long as he could , but seeing , at
这 不耐烦 沃尔特 斯金纳 听着 作为 长的 作为 他 可以 , 但 看到 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

性急的沃尔特·斯金纳尽可能地听着, 但最终还是看到了.....

[ðæt] ['hʌmfri:z] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plai] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]
that Humphrey's wisdom was from an unfailing supply , he went back to
那 汉弗莱的 智慧 曾是 从 一个 永不失败 供应 , 他 去 后退 到
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

他意识到汉弗莱的智慧源源不断, 便回到了客栈。

[æftər] ['bekəniŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
after beckoning one of the grooms to him and giving him a piece of
后 招手 一 的 这 新郎 到 他 和 给予 他 一个 片 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他招手叫来其中一位新郎, 递给他一块钱,

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:mpəsli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]
in return for which , as he pompously instructed him , he was to keep
在 返回 为了 哪个 , 作为 他 傲慢地 指示 他 , 他 曾是 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['hʌmfri] ,
an eye on Humphrey ,
一个 眼睛 在 汉弗莱 ,

作为回报, 他傲慢地指示他, 要密切监视汉弗莱。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;
and on no account to allow him to escape him ;
和 在 不 帐户 到 允许 他 到 逃脱 他 ;
绝不能让他逃脱;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪf] [sʌt]
at the same time he threw out hints about the king and his wrath if such
在 这 相同的 时间 他 扔 出去 提示 关于 这 国王 和 他的 愤怒 如果 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
a thing should happen .
一个 事物 应该 发生 .

与此同时，他还暗示，如果发生这样的事情，国王会非常愤怒。

[ðə; ði] [gru:m] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sæksn] , [ænd; ænd] [huː] [heɪtɪd] [ɔ:l] ['kɪŋz] [men] , ['lɪsnd]
The groom , who was himself a Saxon , and who hated all king's men , listened
这 新郎 , WHO 曾是 他自己 一个 撒克逊 , 和 WHO 憎恨 全部 国王的 男人 , 听着
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

新郎本人也是撒克逊人，他憎恨所有国王的臣属，但他恭敬地听着。

[tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [aɪz] ,
took the coin , said that he had but two eyes ,
采取 这 硬币 , 说 那 他 有 但 二 眼睛 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but he would use them to see all that went on before him ,
但 他 会 使用 他们 到 看 全部 那 去 在 前 他 ,
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

接过硬币，说他只有两只眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but he would use them to see all that went on before him ,
但 他 会 使用 他们 到 看 全部 那 去 在 前 他 ,
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

但他会利用它们来观察眼前发生的一切。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] , [wer] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][təʊld] ['hʌmfri] [wʌt] [hæd; həd]
and returned to the stables , where he at once told Humphrey what had
和 返回 到 这 马厩 , 在哪里 他 在 一次 讲述 汉弗莱 什么 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

然后他回到马厩，立刻把发生的事情告诉了汉弗莱。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gru:m] .
" **I have a hatred to the king and his men , " declared the groom .**
" 我 有 一个 仇恨 到 这 国王 和 他的 男人 , " 声明 这 新郎 .
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

新郎宣称：“我憎恨国王和他的士兵。”

" [ænd; ænd] [wʌt] ['sæksn] [hæθ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['hʌmfri] .
" **And what Saxon hath not ? " asked Humphrey .**
" 和 什么 撒克逊 有 不是 ? " 问 汉弗莱 .
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

“撒克逊人还有什么没有的呢？”汉弗莱问道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [grəʊ] [wɜːrs] ,
" **I have lived forty years , and in all that time the Normans grow worse ,**
" 我 有 居住地 四十 年 , 和 在 全部 那 时间 这 诺曼人 生长 更糟 ,
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

“我活了四十年，在这段时间里，诺曼人变得越来越糟糕。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [dʒɑːn][ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
and this John is worst of all . "
和 这 约翰 是 最差 的 全部 . "
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

而这个约翰是最糟糕的。

" [pərt'fæns] [ðəɪ] ['mæstər][ɪz] [ə'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [gru:m] .
" **Perchance thy master is oppressed by him , " ventured the groom .**
" 或许 你的 掌握 是 受压迫者 经过 他 , " 冒险 这 新郎 .
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

“或许你的主人被他欺压了，”新郎试探着说。

" [pərt'fæns] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['leɪdi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['laɪkwaɪz] , " [rɪ'tɜːrnd]
" **Perchance he is , and his lady and his son likewise , " returned**
" 或许 他 是 , 和 他的 女士 和 他的 儿子 同样地 , " 返回
[wɒt] [hæd; həd] [pæst]
passed .
通过了 .

“或许他就是，他的妻子和儿子也一样，”他回答道。

[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

汉弗莱。

[ðə; ði] [gru:m] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The groom looked at him .
这 新郎 看起来 在 他 .

新郎看了他一眼。

" [aɪ][æsk] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" I ask thee to reveal nothing , " he said significantly .
" 我 问 你 到 揭示 没有什么 , " 他 说 显著地 .

“我要求你什么都不要透露，”他意味深长地说。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:; tə] [si:] ,
" I have but two eyes , and I must use them , as I said , to see ,
" 我 有 但 二 眼睛 , 和 我 必须 使用 他们 , 作为 我 说 , 到 看 ,
“我只有两只眼睛，正如我所说，我必须用它们来看。”

[ɔ:l] [ðæt] [ˈ^əʃiθ] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
all that goeth on before me .
全部 那 戈特 在 前 我 .

在我眼前发生的一切。

[du:] [ðəʊ] [bʌt; bət][æsk][ˈerɪk][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Do thou but ask Eric there to show thee the way out of the town before the
做 你 但 问 埃里克 那里 到 展示 你 这 方式 出去 的 这 镇 前 这
[ˈkɜ:rfju:] [rɪŋ] .
curfew ring .
宵禁 戒指 .

你只要请那里的埃里克带你离开小镇，赶在宵禁开始之前。

[hi:; hi] [ˈheɪtɪθ] [ˈkɪŋz] [men] [wɜ:rs] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] . [maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [ˈsʌmən] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
He hateth king's men worse even than I . My master will summon me to the
他 恨 国王的 男人 更糟 甚至 比 我 . 我的 掌握 将要 召唤 我 到 这
[haʊs] [ˈʃɔ:rtli] ,
house shortly ,
房子 不久 ,

他比我更憎恨国王的臣子。我的主人很快就会召我到府上去。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
according to his custom .
根据 到 他的 风俗 .

按照他的习惯。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
That will be the time for thee ,
那 将要 是 这 时间 为了 你 ,

那将是属于你的时机，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][ɪn][noʊ] [waɪz] [si:] [wʌt] [ˈ^əʃiθ] [ɑ:n][brɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
for I can in no wise see what goeth on behind my back ,
为了 我 能 在 不 明智的 看 什么 戈特 在 在后面 我的 后退 ,
因为我根本看不到背后发生的事情。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə][du:][soʊ] .
nor did I promise to do so .
也不 做过 我 承诺 到 做 所以 .

我也没有承诺过会这样做。

" [æ̃t; ə̃t][wʌns] [ˈhʌmfri] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈerɪk] , [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] " At once Humphrey betook himself to Eric , explained matters so far as he " 在 一次 汉弗莱 贝托克 他自己 到 埃里克 , 解释 事情 所以 远的 作为 他 [dɛrd] , dared , 敢于 ,

“汉弗莱立刻去找埃里克，尽可能地解释了事情的来龙去脉，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [gruːmz] [ˈredi] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , and received the groom's ready promise to guide him out of the town , 和 已收到 这 新郎的 准备好 承诺 到 指导 他 出去 的 这 镇 , 并得到了新郎的诚挚承诺，会护送他离开小镇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , which he did within an hour , 哪个 他 做过 之内 一个 小时 , 他在一个小时内就做到了。

[waɪl] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [sæt] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈentər] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] while Walter Skinner sat impatiently waiting for him to reenter the inn from 尽管 沃尔特 斯金纳 卫星 不耐烦地 等待 为了 他 到 重新进入 这 客栈 从 [ðə; ði][ˈsteɪblz] . the stables . 这 马厩 .

沃尔特·斯金纳焦急地坐在那里，等着他从马厩里回到客栈。

[ˈerɪk] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ; Eric did more for him also ; 埃里克 做过 更多的 为了 他 还 ; 埃里克也为他做了很多事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːvəndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] for he provided him with provender for the horses and abundant 为了 他 假如 他 和 饲料 为了 这 马匹 和 丰富 [prəˈvɪznz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈhjuːgəʊ] , provisions for himself , Hugo , 条款 为了 他自己 , 雨果 , 因为他为马匹提供了饲料，也为自己提供了充足的食物，雨果

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] and the dog , receiving therefor a good price which he promised to transmit 和 这 狗 , 接收 因此 一个 好的 价格 哪个 他 承诺 到 发送 [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . to his master . 到 他的 掌握 .

而那条狗也因此获得了一笔不错的报酬，它承诺会将这笔钱转交给它的主人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈhʌmfri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " And now , " said Humphrey to himself , when he was well quit of the " 和 现在 , " 说 汉弗莱 到 他自己 , 什么时候 他 曾是 出色地 辞职 的 这 [taʊn] , town , 镇 ,

“现在，”汉弗莱离开小镇后自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmɪθ] [wen] [ˈsæksn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnɔːrmən] [hæθ] [prɪˈfɜːrmənt] , " if the time cometh when Saxon as well as Norman hath preferment , " 如果 这 时间 到来 什么时候 撒克逊 作为 出色地 作为 诺曼 有 升迁 , “如果有一天撒克逊人和诺曼人都获得了优先权，

[maɪ] [dɪˈvaɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] .
my device shall be a ladder and a tree .
我的 设备 将 是 一个 梯子 和 一个 树 .

我的装置将既是梯子又是树。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpəɹ] [æt; ət] [ˈferɪˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːŋ]
And may the king's man have a good supper at Ferrybridge and be long
和 可能 这 国王的 男人 有 一个 好的 晚餐 在 渡桥 和 是 长的

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
in the eating of it .
在 这 吃 的 它 .

愿国王的侍卫在渡桥享用一顿丰盛的晚餐，并能尽情享受。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [roʊd] [ˈhʌmfri] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ]
" **Straight to the thicket rode Humphrey at a good pace , but he found no**
" 直的 到 这 灌木丛 骑 汉弗莱 在 一个 好的 步伐 , 但 他 成立 不
[ˈhjuːɡəʊ][ðə; ðəɹ] .
Hugo there .
雨果 那里 .

“汉弗莱策马飞奔进灌木丛，但那里并没有雨果。”

" [hɪɹ] [ɪz][ə; eɪ][snaːrl][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdʌn] !
" **Here is a snarl to be undone !**
" 这里 是 一个 咆哮 到 是 未完成 !

“这里有一个需要解决的难题！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [tuː] [ˈhedstrɔːŋ] .
" **The lad is too headstrong** .
" 这 小伙子 是 也 固执己见 .

“这孩子太固执了。”

[pəɹˈtʃæns] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːˈredi] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈkɪŋz] [mæn] .
Perchance he hath already run into the noose of the other king's man .
或许 他 有 已经 跑步 进入 这 套索 的 这 其他 国王的 男人 .

或许他已经落入了另一个国王手下的圈套。

[fɔːr; fəɹ] [huː] [ˈnoʊɪθ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
For who knoweth where he is ?
为了 WHO 知道 在哪里 他 是 ?

谁知道他在哪里？

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [tuː; tə] [ˈænsəɹ] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] .
And I shall be held to answer for it .
和 我 将 是 握住 到 回答 为了 它 .

我将为此承担责任。

[ðɪs] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ][æt; ət] [ðæt] .
This cometh of a man being servant to a boy and a stranger at that .
这 到来 的 一个 男人 存在 仆人 到 一个 男生 和 一个 陌生人 在 那 .

这是因为一个人要服侍一个男孩，而且还是个陌生人。

[aɪ] [wɪl] [əˈweɪ] [ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] .
I will away after him .
我 将要 离开 后 他 .

我会跟随他离开。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
" So saying , he rode to the south ,
" 所以 说 , 他 骑 到 这 南 ,
说完, 他就骑马向南去了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒəz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,
giving all habitations of men and walks of forest rangers a wide berth ,
给予 全部 居住地 的 男人 和 散步 的 森林 护林员 一个 宽的 泊位 ,
避开所有人类居住地和护林员巡逻路线,

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
and hoping sincerely that Hugo before him had done the same .
和 希望 真挚地 那 雨果 前 他 有 完毕 这 相同的 .
并真诚地希望雨果之前也曾这样做过。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] .
" For the lad , " said he , " is in the main a good lad .
" 为了 这 小伙子 , " 说 他 , " 是 在 这 主要的 一个 好的 小伙子 .
"这孩子,"他说, "总体来说是个好孩子。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [maɪ][ˈleɪdi] [ɪf] [hɑːrm] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And how can I face my lady if harm cometh to him ?
和 如何 能 我 脸 我的 女士 如果 伤害 到来 到 他 ?
如果他遭遇不测, 我怎能面对我的爱人?

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] [driːmz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
It is no blame to him that he hath not a knack at dreams to help him
它 是 不 责备 到 他 那 他 有 不是 一个 诀窍 在 梦境 到 帮助 他
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

他没有预知梦境的能力来帮助他前进, 这并非他的过错。

" [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] ;
" At the last word his horse shied ;
" 在 这 最后的 单词 他的 马 躲闪 ;
“听到最后一个字, 他的马吓了一跳;

[fɔːr; fər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gleɪd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for out of the undergrowth at the side of the little glade through which he
为了 出去 的 这 灌木丛 在 这 边 的 这 小的 林间空地 通过 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
was riding fluttered a partridge ,
曾是 骑术 飘动 一个 鹧鸪 ,

因为他骑马穿过的小林间空地旁, 突然从旁边的灌木丛中飞出一只鹧鸪。

[waɪl] , [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [keɪm] -
while , after it , floundering through the bushes with a great noise , came Fleetfoot
尽管 , 后 它 , 挣扎 通过 这 灌木丛 和 一个 伟大的 噪音 , 来了 -
.
:
.

随后, 飞脚怪发出巨大的声响, 跌跌撞撞地穿过灌木丛出现了。

[ɪn] [veɪn] [ˈhʌmfri] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɔːɡ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] .
In vain Humphrey tried to call the dog from his prey .
在 徒劳 汉弗莱 尝试 到 称呼 这 狗 从 他的 猎物 .
汉弗莱徒劳地试图把狗从猎物旁叫开。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊndz] [maʊθ] [ænd; ənd] -
In a twinkling the unhappy bird was in the hound's mouth and Fleetfoot
在一个 闪烁 这 不开心 鸟 曾是 在这 猎犬的 嘴 和 -
[wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz][skænt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd]
was off again to the thicket to supplement his scant dinner with a bird
曾是 离开 再次 到 这 灌木丛 到 补充 他的 稀少 晚餐 和 一个 鸟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
of his own catching .
的 他的 自己的 捕捉 .

转眼间，那只可怜的小鸟就进了猎犬的嘴里，而飞奔的猎犬又跑到灌木丛里，去抓一只鸟来补充它那点可怜的晚餐。

" [hɪr] [bi:; bi] ['trʌblz] [ɪ'hʌf] !
" Here be troubles enough !
" 这里 是 麻烦 足够的 !
“这里已经够麻烦了！ ”

" [kraɪd] [hʌmfri] .
" cried Humphrey .
" 哭 汉弗莱 .
“汉弗莱喊道。”

" ['kɪŋz] [men][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['feðz-z] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['ki:pəz]
" King's men on our track , and now partridge feathers to set the keepers
" 国王学院 男人 在 我们的 追踪 , 和 现在 鹧鸪 羽毛 到 放 这 守门员
[ænd; ənd]['reɪndʒəz]['æftər][ju: 'es] .
and rangers after us .
和 护林员 后 我们 .
“国王的人盯上我们了，现在又用鹧鸪羽毛引诱护林员和巡林员来追捕我们。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [θru:] [ðɪs] [ʌndərbrʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Well , I will push through this underbrush to the right .
出色地 , 我 将要 推 通过 这 草丛 到 这 正确的 .
好，我会穿过右边的灌木丛。

[pərt'ʃæns] ['hju:gəu] [rɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)] - [pæθ] [bɪ'jɑ:nd] , [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt]
Perchance Hugo rideth in the bridle - path beyond , since it was from that
或许 雨果 骑 在 这 辔 - 小路 超过 , 自从 它 曾是 从 那
[pɑ:rt][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] .
part the dog came .
部分 这 狗 来了 .
也许雨果正沿着远处的马道骑马，因为那条狗就是从那边跑出来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl][pʊt][ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [li:] .
And he shall put the hound in leash .
和 他 将 放 这 猎犬 在 牵引绳 .
他要把猎犬拴上。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I am resolved on it .
我 是 已解决 在 它 .
我已下定决心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hænd][ɔ:r] [fʊt] [lɒpt] [ɔ:f] [ðæt] [soʊ][ə; eɪ] ['dɪrhaʊnd] [meɪ]
I have no mind to have hand or foot lopped off that so a deerhound may
我 有 不 头脑 到 有 手 或者 脚 砍伐 离开 那 所以 一个 猎鹿犬 可能
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
have his fill of partridges .
有 他的 充满 的 鹧鸪 .
我可不想为了让猎鹿犬吃饱鹧鸪而被砍掉一只手或一只脚。

" ['hju:ɡəʊ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][him; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" Hugo looked at him inquiringly .
" 雨果 看起来 在 他 询问地 .

雨果疑惑地看着他。

" [jeɪ] , [baɪ][es 'ti:] . [ˈswɪθɪn] ！ " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" Yea , by St . Swithin ！ " went on the angry serving - man .
" 是的 , 经过 英石 . 在 ！ " 去 在 这 生气的 服务 - 男人 .
“是啊，以圣斯威辛的名义！”愤怒的仆人继续说道。

" [ˈkɪŋz] [men][ænd; ənd] [ˈpɑ:trɪdʒ] [ˈfeðz] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈrɒbəz] .
" King's men and partridge feathers be enough without robbers .
" 国王学院 男人 和 鹁鸪 羽毛 是 足够的 没有 强盗 .
“国王的卫兵和鹁鸪羽毛就足够了，不需要强盗。”

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhju:ɡoʊz, ˈju:ɡoʊz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
" And giving Hugo's horse , which he had now headed toward the thicket
" 和 给予 雨果的 马 , 哪个 他 有 现在 标题 朝向 这 灌木丛
,
,
,
,

“然后把雨果的马交给了他，那匹马当时正朝着灌木丛走去，

[ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [hi:; hi] [droʊv] [ˈhju:ɡəʊ] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm] ,
a slight cut on the flank with his whip , he drove Hugo before him ,
一个 轻微 切 在 这 侧翼 和 他的 鞭 , 他 驾驶 雨果 前 他 ,
他用鞭子轻轻划过雨果的侧腹，然后驱赶他上前。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
much to the boy's indignation .
很多 到 这 男孩们 愤慨 .
这让男孩非常愤慨。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ！
" Thou hast been drinking ！
" 你 哈斯特 到过 喝 ！

你喝过酒了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
" he cried , turning in his saddle .
" 他 哭 , 转弯 在 他的 鞍 .
他喊道，同时在马鞍上转过身。

" [straɪk] [nɑ:t][maɪ] [hɔ:rs] [əˈɡen] .
" Strike not my horse again .
" 罢工 不是 我的 马 再次 .
不要再打我的马了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈberli] [skri:nd] [frʌm; frəm] [saɪt] [wen] [ˈhʌmfri] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər]
" They were barely screened from sight when Humphrey , his head turned over
" 他们 是 仅仅 筛选 从 视线 什么时候 汉弗莱 , 他的 头 转向 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
“当汉弗莱转过头，看向肩膀时，他们几乎完全被遮挡住了。”

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔrnɪŋli] .
held up his hand warningly .
握住 向上 他的 手 警告 .
他举起手，示意自己要警告。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləp] .
A horse was coming on the gallop .
一个 马 曾是 未来 在 这 驰骋 .
一匹马正飞奔而来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [went] [baɪ] .
A second elapsed , and then Walter Skinner went by .
一个 第二 过去 , 和 然后 沃尔特 斯金纳 去 经过 .
一秒钟过去了，然后沃尔特·斯金纳走了过去。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['hʌmfri:z] [flaɪt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ʔæftər][ʔerɪk][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][aʊt]
He had discovered Humphrey's flight a half - hour after Eric had led him out
他 有 发现 汉弗莱的 航班 一个 一半 - 小时 后 埃里克 有 引领 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
埃里克带汉弗莱离开城市半小时后，他发现了汉弗莱的逃亡航班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌmz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən][ʔaʊər] [b:ŋgər] .
but the grooms had successfully delayed him half an hour longer .
但 这 新郎 有 成功地 延迟 他 一半 一个 小时 更长 .
但新郎们成功地又拖延了他半个小时。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] ,
Then he had started in pursuit ,
然后 他 有 开始 在 追逐 ,
然后他开始追赶，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['θʌndərɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ]
and had gone thundering along at such a pace that he could hear nothing
和 有 已消失 雷鸣 沿着 在 这样的 一个 步伐 那 他 可以 听到 没有什么
[nɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [fʊl] [vju:] .
nor see anything that was not in full view .
也不 看 任何事物 那 曾是 不是 在 满的 看法 .
他以雷鸣般的速度飞驰而去，以至于除了眼前的一切，他什么也听不见，什么也看不见。

[ðɪs] [nu:] [saɪt] [ʌv; əv][dɛɪndʒər][æt; ət][wʌns] ['pæsɪfaɪ] [bəʊθ]['hju:gəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] .
This new sight of danger at once pacified both Hugo and Humphrey .
这 新的 视线 的 危险 在 一次 安抚 两个都 雨果 和 汉弗莱 .
眼前这新的危险景象立刻安抚了雨果和汉弗莱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fər'gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neiŋn]
The boy forgot what he had been pleased to regard as the insubordination
这 男生 忘了 什么 他 有 到过 高兴 到 看待 作为 这 不服从
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
of his servant ,
的 他的 仆人 ,
男孩忘记了之前他一直乐于看到的仆人的不服从行为。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [fər'gɑ:t][ðə; ði][ʔæŋgər][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Humphrey forgot the anger he had felt against Fleetfoot and his
和 汉弗莱 忘了 这 愤怒 他 有 毛毡 反对 - 和 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .
汉弗莱忘记了他对弗利特福特和他的主人的愤怒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['kɔ:ʃəsli] ['fɑ:rðər][ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
As soon as they dared , they pushed cautiously farther into the thicket ,
作为 很快 作为 他们 敢于 , 他们 推动 谨慎地 更远 进入 这 灌木丛 ,
他们一鼓作气，就小心翼翼地往灌木丛深处推进去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hʌmfri] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and presently Humphrey dismounted and tied his horse .
和 目前 汉弗莱 下马 和 系 他的 马 .

于是，汉弗莱下了马，拴住了他的马。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['græsi] [spɑ:t] [wɪðɪn] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ˈʌndərbrʌʃ] [wer] ['kʌmfərt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
Here was no grassy spot within enclosing underbrush where comfort might be found .
这里 曾是 不 草丛 点 之内 封闭 草丛 在哪里 舒适 可能 是 成立 .

这里没有一片可以让人感到舒适的草地，只有茂密的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] , [bʌt; bət] ['hʌmfri] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
There was such a place not far off , but Humphrey would not go to it .
那里 曾是 这样的 一个 地方 不是 远的 离开 , 但 汉弗莱 会 不是 去 到 它 .

附近确实有个这样的地方，但汉弗莱不愿意去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑ:rdʒ] ['rʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] .
With his knife he set to work clearing a place large enough for the tied
和 他的 刀 他 放 到 工作 清理 一个 地方 大的 足够的 为了 这 系
[ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .
horses to lie down in .
马匹 到 说谎 向下 在 .

他拿着刀开始清理场地，清理出一块足够大的地方，让拴着的马可以躺下。

['kʌtɪŋ] ['evri] [stɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [kʌt] [brʌʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [hi:p] ,
Cutting every stick into the very ground , he laid the cut brush in an orderly heap ,
切割 每一个 戳 进入 这 非常 地面 , 他 铺设 这 切 刷子 在 一个 秩序 堆 ,
他将每一根树枝都砍断，一直砍到地上，然后把砍下来的树枝整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['hju:gəʊ] .
and thus made a bed for himself and Hugo .
和 因此 制成 一个 床 为了 他自己 和 雨果 .

于是，他给自己和雨果铺了一张床。

[ðen] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [went] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Then without a word he went out on foot and down to the bank of the
然后 没有 一个 单词 他 去 出去 在 脚 和 向下 到 这 银行 的 这
[went] ,
Went ,
去 ,

然后他一言不发，步行走到温特河岸边。

[pi:ld] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] .
peeled a willow , and came back with a long strip of its bark .
去皮 一个 柳 , 和 来了 后退 和 一个 长的 条 的 它是 吠 .

他剥了一棵柳树皮，回来时带回了一长条树皮。

" [ðəʊ] [wɪlt] [taɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv] [ðəɪ] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thou wilt tie this to the collar of thy dog , " he said** .
" 你 枯萎 领带 这 到 这 衣领 的 你的 狗 , " 他 说 .

“你要把这个系在你狗的项圈上，”他说。

" [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ['trespæsɪŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
" **He hath been trespassing , and hath taken a partridge** .
" 他 有 到过 擅闯私人领地 , 和 有 已采取 一个 鹧鸪 .

“他擅闯民宅，偷了一只鹧鸪。”

[ʃʊd; ʊd] [ðə; ði] ['ki:pər] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju: 'es] , [ðəɪ] [hænd][ɔ:r] [fʊt] , [ɔ:r] [maɪn] , [mʌst; məst] [peɪ]
Should the keeper discover it and us , thy hand or foot , or mine , must pay
应该 这 守门员 发现 它 和 我们 , 你的 手 或者 脚 , 或者 矿 , 必须 支付
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
for it . "
为了 它 . "

如果守卫发现了它，而我们——无论是你的手、你的脚还是我的——都必须为此付出代价。

" [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] - [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ? " [æskt] [ˈhjuːgəʊ] , [wɪð; wɪθ]
" **How knowest thou that Fleetfoot did take a partridge ?** " **asked Hugo , with**
" 如何 最了解 你 那 - 做过 拿 一个 鹧鸪 ? " 问 雨果 , 和
[ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
disbelief in his tone .
怀疑 在 他的 语气 .

“你怎么知道飞足猎到了一只鹧鸪？”雨果问道，语气中带着难以置信。

" [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmfri] .
" **I did see him ,** " **replied Humphrey .**
" 我 做过 看 他 , " 回复 汉弗莱 .

“我确实见过他，”汉弗莱回答说。

" [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [aɪ][dɪd][faɪnd] [ðɪː] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" **And noting whence he came , I did find thee , and none too soon .**
" 和 注意到 何处 他 来了 , 我 做过 寻找 你 , 和 没有任何 也 很快 .

“我注意到他从哪里来，就找到了你，而且来得正是时候。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" **There was a short silence .**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] [ˈhjuːgəʊ] [sed] : " [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [mʌt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
Then Hugo said : " A partridge is not much ; and , as thou sayest ,
然后 雨果 说 : " 一个 鹧鸪 是 不是 很多 ; 和 , 作为 你 萨耶斯特 ,

然后雨果说：“一只鹧鸪不算什么；而且，正如你所说，

[ɪf] [ðəʊ] [hædst][nɑːt] [siːn] - , [ðəʊ] [hædst][nɑːt] [faʊnd] [em ˈiː][ɪn] [taɪm] ;
if thou hadst not seen Fleetfoot , thou hadst not found me in time ;
如果 你 哈斯特 不是 已见 - , 你 哈斯特 不是 成立 我 在 时间 ;

如果你没见过飞足，你就无法及时找到我；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][spaɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][em ˈiː][ɪn] [ˈkʌstədi] .
and so the spy would now have me in custody .
和 所以 这 间谍 会 现在 有 我 在 保管 .

这样一来，间谍就能把我抓起来了。

[ˈðerfɔːr] - [[ʊd; əd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌt] [bleɪm] . "
Therefore Fleetfoot should not have too much blame . "
所以 - 应该 不是 有 也 很多 责备 . "

因此，Fleetfoot 不应该承担太多责任。

" [eɪ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈhʌmfri] .
" **Ay ,** " **grumbled Humphrey .**
" 哎 , " 咕哝 汉弗莱 .

“唉，”汉弗莱咕哝道。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðəɪ] [dɔːg] . "
" **Thou art ready with thy excuses for thy dog . "**
" 你 艺术 准备好 和 你的 借口 为了 你的 狗 . "

“你已经为你的狗准备好了借口。”

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ˈhʌmfri] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈkwaɪətli] .
" **He is all I have , Humphrey ,** " **returned Hugo , quietly .**
" 他 是 全部 我 有 , 汉弗莱 , " 返回 雨果 , 悄悄 .

“他是我的一切，汉弗莱，”雨果平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ðɪː] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [liː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] .
" **But I promise thee he shall be put in leash on the morrow if he cometh .**
" 但 我 承诺 你 他 将 是 放 在 牵引绳 在 这 明天 如果 他 到来 .

但我向你保证，如果他明天来，就会把他拴起来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒgz] [ə'prəʊtʃ] .
" **And he listened anxiously for some sound of his dog's approach** .
" 和 他 听着 焦虑地 为了 一些 声音 的 他的 狗的 方法 .
他焦急地倾听着，等待着爱犬靠近的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [nʌn] .
But he heard none .
但 他 听到 没有任何 .

但他什么也没听到。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌmfri:z] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [rɪ'stɔ:rd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
And now Humphrey's good - nature was quite restored , so that he said :
和 现在 汉弗莱的 好的 - 自然 曾是 相当 恢复 , 所以 那 他 说 :
这时，汉弗莱的性情完全恢复了，于是他说：

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Think no more of the hound to - night** .
" 思考 不 更多的 的 这 猎犬 到 - 夜晚 .
今晚不要再想那条猎犬了。

[hi:; hi] [hæθ] [brɪ'gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɑ:rtrɪdʒ] .
He hath begun on a partridge .
他 有 开始 在 一个 鹧鸪 .
他已经开始猎捕鹧鸪了。

[meɪ] [hi:; hi][na:t][end][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] ,
May he not end on a deer ; and , if he doth ,
可能 他 不是 结尾 在 一个 鹿 ; 和 , 如果 他 确实 ,
愿他不要以猎鹿为终点；如果他真的以猎鹿为终点，

[meɪ] [ðə; ði] ['ki:pər] [set] [ɪts] [lɔ:s] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] [praʊlɪŋ] ['rɑ:bər] ['bændz] .
may the keeper set its loss down to these prowling robber bands .
可能 这 守门员 放 它是 损失 向下 到 这些 潜行 强盗 乐队 .
守门人或许应该把损失归咎于这些四处游荡的强盗团伙。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðʌs] [fɑ:r] .
It is well with us thus far .
它 是出色地 和 我们 因此 远的 .
目前一切都好。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔ:l] ['hævɪŋ] [bɪn]
" **By this time the horses were fed and supper was over , all having been**
" 经过 这 时间 这 马匹 是 美联储 和 晚餐 曾是 超过 , 全部 拥有 到过
[ə'kɑ:mplɪft] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
accomplished in darkness ,
完成 在 黑暗 ,
“这时马匹已经喂饱，晚饭也吃完了，所有的事情都在夜色中完成。”

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
and Humphrey lay down to sleep .
和 汉弗莱 躺 向下 到 睡觉 .
汉弗莱躺下睡觉了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['rɪvəz] .
The part of Yorkshire which they had been traversing abounded in rivers .
这 部分 的 约克郡 哪个 他们 有 到过 穿越 大量 在 河流 .
他们所穿越的约克郡地区河流众多。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛə] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [u:z] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] ,
The Wharfe and the Aire , the first of which joins the Ouse eight miles south ,
这 沃夫 和 这 艾尔 , 这 第一的 的 哪个 加入 这 奥斯 八 英里 南 ,
沃夫河和艾尔河, 前者在南面八英里处汇入乌斯河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [saʊθ'i:st] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] .
and the second eighteen miles southeast of York , they had already crossed .
和 这 第二 十八 英里 东南 的 约克 , 他们 有 已经 交叉 .
第二个地点位于约克东南十八英里处, 他们已经渡过了那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [went] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz]['hju:gəu] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][nekst]
They were now near the Went , and here , as Hugo discovered the next
他们 是 现在 靠近 这 去 , 和 这里 , 作为 雨果 发现 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他们现在离温特河很近了, 第二天早上, 雨果发现,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌmfri:z] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
it was Humphrey's decision to stay a day or two .
它 曾是 汉弗莱的 决定 到 停留 一个 天 或者 二 .
汉弗莱决定待上一两天。

" [aɪ][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **I go no further without a dream , " he declared .**
" 我 去 不 更远 没有 一个 梦 , " 他 声明 .
“没有梦想, 我寸步难行。”他宣称。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [tu:] [saʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] .
" **Last night I slept too sound to have one .**
" 最后的 夜晚 我 睡着了 也 声音 到 有 一 .
“昨晚我睡得太沉了, 根本没想起来。”

[ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] [aɪ] [wɪ] [na:t][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['gæləpɪŋ] ['kɪŋz] [men] .
And moreover I wish not to fall in with these galloping king's men .
和 而且 我 希望 不是 到 落下 在 和 这些 疾驰 国王的 男人 .
而且, 我也不想加入这些横冲直撞的国王军队。

[let] [ðem; ðəm] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju: 'es] [sɪ'kjʊrli] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]
Let them ride up and down till they think us securely hid away in some
让 他们 骑 向上 和 向下 直到 他们 思考 我们 安全地 隐藏 离开 在 一些
[rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,
religious house ,
宗教 房子 ,
让他们来回巡视, 直到他们以为我们已经安全地躲藏在某个宗教场所里为止。

[sɪns] [ðeɪ] [faɪnd][ju: 'es][na:t][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
since they find us not in the wood .
自从 他们 寻找 我们 不是 在 这 木头 .
因为他们发现我们不在树林里。

[soʊ][jæl; jəl][wi:; wi][goʊ][ðə; ði]['seɪfər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['dɒŋkəstə] .
So shall we go the safer on our way to Doncaster .
所以 将 我们 去 这 更安全 在 我们的 方式 到 唐卡斯特 .
那么, 我们前往唐卡斯特的路上就走更安全的方式吧。

" ['hju:gəu] [hæd; həd] [θɔ:t] [mʌt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
" **Hugo had thought much the evening before ,**
" 雨果 有 想法 很多 这 晚上 前 ,
前一天晚上, 雨果一直在思考很多事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][dɪ'spju:t] ['hʌmfri] [ɪn][ˈfju:tʃər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and he had resolved to dispute Humphrey in future no more than was
和 他 有 已解决 到 争议 汉弗莱 在 未来 不 更多的 比 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

他决心以后只在必要时才与汉弗莱争论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
For he now saw that , though he was but a serving - man ,
为了 他 现在 锯 那 , 尽管 他 曾是 但 一个 服务 - 男人 ,
因为他现在明白, 虽然他只是个仆人,
[ˈhʌmfri] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] [wʊdz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Humphrey knew more of Yorkshire woods than his master .
汉弗莱 知道 更多的 的 约克郡 树林 比 他的 掌握 .

汉弗莱比他的主人更了解约克郡的森林。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wen] ['hʌmfri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪz(ə)n] , [mʌtʃ] [tu:; tə]
He therefore made no objection when Humphrey announced his decision , much to
他 所以 制成 不 异议 什么时候 汉弗莱 宣布 他的 决定 , 很多 到
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [ˈmænz] [sə'rpraɪz] ,
the serving - man's surprise ,
这 服务 - 男人的 惊喜 ,
因此, 当汉弗莱宣布他的决定时, 他并没有提出异议, 这令那位仆人大为惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌɔ:pə'zɪ(ə)n] .
for he had expected opposition .
为了 他 有 预期的 反对 .
因为他预料到了反对。
[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Finding none , he enlarged his air of importance ,
寻找 没有任何 , 他 放大 他的 空气 的 重要性 ,
一无所获后, 他更加摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈhju:gəʊ] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and bade Hugo stay where he was while he took the horses down to the
和 巴德 雨果 停留 在哪里 他 曾是 尽管 他 采取 这 马匹 向下 到 这
[stri:m] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
stream for water .
溪流 为了 水 .
他让雨果待在原地, 自己则牵着马到溪边去打水。

[ˈhju:gəʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] [hɪm'self] , [əʊ'beɪd] ,
Hugo , putting a strong restraint on himself , obeyed ,
雨果 , 推杆 一个 强的 克制 在 他自己 , 服从 ,
雨果强烈克制自己, 服从了命令。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [ˈmænz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ðæt] ,
and was rewarded on the serving - man's return with the promise that ,
和 曾是 奖励 在 这 服务 - 男人的 返回 和 这 承诺 那 ,

仆人回来后, 他得到了这样的承诺作为回报:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] ,
as soon as the dog came in and was tied ,
作为 很快 作为 这 狗 来了 在 和 曾是 系 ,
狗一进来被拴好,
[hi:; hi] [maɪt] [ˈventʃər] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌmfri] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˈri:dʒən] .
he might venture forth with Humphrey to explore the region .
他 可能 风险投资 前进 和 汉弗莱 到 探索 这 地区 .
他可能会和汉弗莱一起冒险前往该地区探险。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['hʌmfri] , " [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .
" Thou must know , " remarked Humphrey , " that we be on the high bank .
" 你 必须 知道 , " 评论 汉弗莱 , " 那 我们 是 在 这 高的 银行 .
"你必须知道,"汉弗莱说道,"我们是在高岸上。"

[ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈkɑ:pɪs] [əˈbaʊnd] ,
On the other side of the valley sloping coppices abound ,
在 这 其他 边 的 这 谷 倾斜的 矮林 盛产 ,
山谷另一侧遍布着倾斜的矮林,

[ænd; ənd] [ˌðerɪn] [kæn; kən][aɪ] [ˈoʊ] [ði:] [ˈmeni] [ˈbædʒər] [ˈhoʊlz] .
and therein can I show thee many badger holes .
和 其中 能 我 展示 你 许多 獾 孔 .
我可以带你到那里去看看许多獾洞。

[hæst][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈbædʒər] [hʌnt] ? "
Hast ever seen a badger hunt ? "
哈斯特 曾经 已见 一个 獾 打猎 ? "
你见过獾捕猎吗?

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ˈhju:gəʊ] .
" Nay , " answered Hugo .
" 不 , " 回答 雨果 .
"不,"雨果回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , " [kənˈtɪnju:d] ['hʌmfri] , " [wen] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] [θru:]
" I was but twenty years old , " continued Humphrey , " when first I came through
" 我 曾是 但 二十 年 老的 , " 持续 汉弗莱 , " 什么时候 第一的 我 来了 通过
[ði:z] [wʊdz] ,
these woods ,
这些 树林 ,
"我第一次来到这片树林时,才二十岁,"汉弗莱继续说道。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ][ˈbædʒər] [hʌnt] .
and on the bank across the valley from this point I did see a badger hunt .
和 在 这 银行 穿过 这 谷 从 这 观点 我 做过 看 一个 獾 打猎 .
在山谷对面的河岸上,我看到了一场獾的狩猎。

[θri:] [men][ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz][dɪd][aɪ] [si:] ,
Three men and two dogs did I see ,
三 男人 和 二 狗 做过 我 看 ,
我看到了三个男人和两条狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪv] [dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ][dɪg] [aʊt] [wʌn][ˈbædʒər] .
and they five did at length dig out one badger .
和 他们 五 做过 在 长度 挖 出去 一 獾 .
最后,他们五个人挖出了一只獾。

[ðə; ði][oʊld][ˈbædʒər][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊl] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
The old badger was inside the hole taking his sleep ,
这 老的 獾 曾是 里面 这 洞 采取 他的 睡觉 ,
老獾在洞里睡觉。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ten] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for it was ten o'clock in the morning .
为了 它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 .
因为当时是上午十点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbædʒər][nɑ:t][ˈoʊnli] [sli:pɪθ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə] , [bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
And a badger not only sleepeth all day in summer , but day and night in
和 一个 獾 不是 仅有的 睡着了 全部 天 在 夏天 , 但 天 和 夜晚 在
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 :

獾不仅夏天整天睡觉, 冬天也日夜睡觉。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Thou knowest that ? "
你 最了解 那 ? "

你知道吗?

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhju:gəʊ] .
" **Yea** , " **replied Hugo** .
" 是的 , " 回复 雨果 :

“是啊,”雨果回答道。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraɪəri][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈi:tn] [ˈbædʒər] [mi:t] ,
And added that at his uncle's priory he had occasionally eaten badger meat ,
和 额外 那 在 他的 叔叔的 普赖尔 他 有 偶尔 吃 獾 肉 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
which was very good .
哪个 曾是 非常 好的 :

他还补充说, 在他叔叔的修道院里, 他偶尔会吃獾肉, 味道非常好。

" [kjʊr] [laɪk] [hæm] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhʌmfri] .
" **Cured like ham , was it ?** " **inquired Humphrey** .
" 治愈 喜欢 火腿 , 曾是 它 ? " 询问 汉弗莱 :

“像火腿一样腌制过吗?”汉弗莱问道。

" [jeɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈhju:gəʊ] .
" **Yea** , " **responded Hugo** :
" 是的 , " 回应 雨果 :

“是的,”雨果回答道。

[ˈhʌmfri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpru:vɪŋli] .
Humphrey nodded his head approvingly .
汉弗莱 点头 他的 头 赞许地 :

汉弗莱赞许地点了点头。

" [ə; eɪ] [pri:st] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [ˈi:tn] .
" **A priest , he said , for knowing and having good eating** .
" 一个 牧师 , " 他 说 , " 为了 会心 和 拥有 好的 吃 :

“一位神父,”他说, “因为他懂得享受美食。”

" [ðə; ði] [tu:] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
" **The two sat silent a few moments waiting for Fleetfoot , who did not come ,**
" 这 二 卫星 沉默的 一个 很少 时刻 等待 为了 - , WHO 做过 不是 来 ,

两人沉默地坐了一会儿, 等着弗利特福特, 但他没有来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌmfri] [kənˈtɪnju:d] : " [ðə; ði][ˈbædʒər] [hæθ] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .
and then Humphrey continued : " The badger hath a thick skin .
和 然后 汉弗莱 持续 : " 这 獾 有 一个 厚的 皮肤 :

然后汉弗莱继续说道: “獾的皮很厚。”

[hi:; hi] [ˈ^əjiθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwɑ:sps] [nest] [ɔ:r][ə; eɪ] [bi:z] - [nest] ,
He goeth into a wasp's nest or a bees ' nest ,
他 戈特 进入 一个 黄蜂的 巢 或者 一个 蜜蜂 - 巢 ,

他进入了黄蜂窝或蜜蜂蜂窝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] [meɪ] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [aɪ 'ti:][nɑ:t] . "
 and the whole swarm may sting him and he feeleth it not . "
 和 这 所有的 蜂群 可能 蜇 他 和 他 感觉 它 不是 . "

即使被整群蜜蜂蜇伤，他也感觉不到。

" [wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['bædʒər][ɪn] ['wɒspz] - [nests] [ænd; ənd] [bi:z] - [nests] ? " [in'kwaiəd] ['hju:gəu] .
 " What doth the badger in wasps ' nests and bees ' nests ? " inquired Hugo .
 " 什么 确实 这 獾 在 黄蜂 - 巢穴 和 蜜蜂 - 巢穴 ? " 询问 雨果 .
 “獾在黄蜂窝和蜜蜂蜂窝里做什么呢？”雨果问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ʌp][ðər; ðər] [grʌbz] .
 " Why , he will eat up their grubs .
 " 为什么 , 他 将要 吃 向上 他们的 幼虫 .

“他会吃掉他们的幼虫。”

[ðə; ði] [egz] [meɪk] ['fɒtlɪs] [grʌbz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] ['bædʒər] ['i:təθ] .
 The eggs make footless grubs , and these the badger eateth .
 这 鸡蛋 制作 无脚 幼虫 , 和 这些 这 獾 吃 .

这些卵孵化成没有脚的幼虫，獾会吃这些幼虫。

[maɪ] ['grænd,sair] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [θru:] [ðɪs] [wɒd] [wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] .
 My grandsire went a journey through this wood once on a moonlight night .
 我的 祖父 去 一个 旅行 通过 这 木头 一次 在 一个 月光 夜晚 .

我的祖父曾在月光皎洁的夜晚穿过这片森林。

[hi:; hi] [roʊd] ['sləʊli] [ə'lo:ŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:z] - [nest] [br'saɪd] [ðə; ði]
 He rode slowly along , and at a certain place was a bees ' nest beside the
 他 骑 缓慢地 沿着 , 和 在 一个 肯定 地方 曾是 一个 蜜蜂 - 巢 旁 这
 [pæθ] ,
 path ,
 小路 ,

他骑马缓缓前行，走到某个地方，发现路边有一个蜂巢。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [fɒl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bædʒər] ['ru:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nest] .
 and there , full in the moonlight , was a badger rooting out the nest .
 和 那里 , 满的 在 这 月光 , 曾是 一个 獾 根 出去 这 巢 .

在皎洁的月光下，一只獾正在拱出巢穴。

[aʊt] [swɔ:md] [ðə; ði] [bi:z] ,
 Out swarmed the bees ,
 出去 蜂拥而至 这 蜜蜂 ,

蜜蜂成群结队地飞了出来，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪd] [stɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['grænd,sair][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi]
 and several did sting the horse of my grandsire at the moment when he
 和 一些 做过 蜇 这 马 的 我的 祖父 在 这 片刻 什么时候 他
 [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bædʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
 had taken good aim at the badger with his stick .
 有 已采取 好的 目的 在 这 獾 和 他的 戳 .

就在我祖父用棍子瞄准獾的时候，有好几只獾蜇伤了他的马。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['boʊltɪd] ,
 The horse bolted ,
 这 马 螺栓连接 ,

马儿受惊狂奔。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænd,sair] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:l][bʌt; bət] ['broʊkən]
 and my grandsire found himself lying in the path with his neck all but broken
 和 我的 祖父 成立 他自己 说谎 在 这 小路 和 他的 脖子 全部 但 破碎的
 ,
 ,
 ,

我的祖父发现自己躺在路边，脖子几乎断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trespæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] .
and the bees taking vengeance on him for the trespass of the badger .
和 这 蜜蜂 采取 复仇 在 他 为了 这 侵入 的 这 獾 .

蜜蜂们为了报复獾的入侵而向他发起攻击。

[hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [bi:z] [ɔ:r]['bædʒərz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] . "
He hath had no liking to bees or badgers since that day . "
他 有 有 不 喜欢 到 蜜蜂 或者 獾 自从 那 天 . "

从那天起，他就再也不喜欢蜜蜂和獾了。

" [hi:; hi] [stɪl] ['lɪvəθ] , [ðen] ? " [æskt] ['hju:gəu] .
" He still liveth , then ? " asked Hugo .
" 他 仍然 活着 , 然后 ? " 问 雨果 .

“他还活着吗？”雨果问道。

" [eɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌmfri] , [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Ay , " returned Humphrey , much pleased at the question .
" 哎 , " 返回 汉弗莱 , 很多 高兴 在 这 问题 .

“是的,”汉弗莱回答道，对这个问题非常满意。

" [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" Hale and hearty he is , and ninety - six years of age .
" 黑尔 和 爽朗 他 是 , 和 九十 - 六 年 的 年龄 .

“他身体健康，精神矍铄，已经九十六岁了。”

" [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [bəuθ] [naʊ] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] - .
" By common consent both now paused to listen for Fleetfoot .
" 经过 常见的 同意 两个都 现在 暂停 到 听 为了 - .

“两人一致同意停下来，倾听弗利特福特的动静。”

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hʌmfri] [kən'tɪnju:d] , " [dɪdst] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [teɪm] ['bædʒər] ? "
Hearing nothing Humphrey continued , " Didst ever see a tame badger ? "
听力 没有什么 汉弗莱 持续 , " 迪斯特 曾经 看 一个 驯服 獾 ? "

汉弗莱听不到任何回应，继续问道：“你见过驯服的獾吗？”

" [neɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Nay , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不,”对方回答道。

" [ə; eɪ]['bædʒər] [bɪ'kʌmɪθ] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['teɪkən] [jʌŋ] .
" A badger becometh as tame as a dog , if he be taken young .
" 一个 獾 变成 作为 驯服 作为 一个 狗 , 如果 他 是 已采取 年轻的 .

“獾如果从小被驯服，就会像狗一样温顺。”

[rɪ'pɔ:rt] [hæθ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [spɔ:rt][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]
Report hath it that there is great sport in London at the public houses baiting the
报告 有 它 那 那里 是 伟大的 运动 在 伦敦 在 这 民众 房屋 诱饵 这
badger .
獾 .

据说在伦敦的酒吧里，人们热衷于用诱饵戏弄獾。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
I know not how it may be .
我 知道 不是 如何 它 可能 是 .

我不知道结果会如何。

" [ænd; ənd] [naʊ] - [keɪm] .
" And now Fleetfoot came .
" 和 现在 - 来了 .

“现在，飞足来了。”

[nɑ:t] ['dʒɔɪfəli] , [bʌt; bət] [slɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Not joyfully , but slinking , for he knew he had been doing wrong .
不是 欣喜地 , 但 潜行 , 为了 他 知道 他 有 到过 正在做 错误的 .

不是高兴地, 而是偷偷摸摸地, 因为他知道自己做错了。

[θri:] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædʒər][hi;; hi][hæd; həd][sleɪn] [sɪns] ['hʌmfri]
Three partridges , a fox , and a badger he had slain since Humphrey
三 鹧鸪 , 一个 狐狸 , 和 一个 獾 他 有 被杀 自从 汉弗莱
[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
had seen him ,
有 已见 他 ,

自从汉弗莱见过他之后, 他已经杀死了三只鹧鸪、一只狐狸和一只獾。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] [lʊk] .
and he wore a guilty look .
和 他 穿着 一个 有罪的 看 .

他脸上露出愧疚的神色。

" [ðəʊ] [wɪlt] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [θɔ:ŋ] , " [əb'zɜ:rvd]
" Thou wilt do no more than tie him with the willow thong , " observed
" 你 枯萎 做 不 更多的 比 领带 他 和 这 柳 丁字裤 , " 观察到
['hʌmfri] ,
Humphrey ,
汉弗莱 ,

“你只不过是 用柳条把他绑起来而已,”汉弗莱说道。

['aɪŋ] - [wɪð; wɪθ][dis'feɪvə] .
eyeing Fleetfoot with disfavor .
觊觎 - 和 不受欢迎 .

他对弗利特福特抱有敌意。

" [wɜ:r; wər][hi;; hi] [maɪn] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
" Were he mine , I should beat him .
" 是 他 矿 , 我 应该 打 他 .

“如果他是我的, 我一定会揍他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['mænz][hænd][ɔ:r] [fʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trespæs]
The king maketh nothing of lopping off a man's hand or foot for such a trespass
这 国王 制造 没有什么 的 修剪 离开 一个 男人的 手 或者 脚 为了 这样的 一个 侵入
,
.
,

对于这种过犯, 国王并不认为砍掉人的手或脚有什么大不了的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
or even putting out of his eyes .
或者 甚至 推杆 出去 的 他的 眼睛 .

甚至弄瞎了他的双眼。

[ænd; ənd] [ʊd; ʊd][ðə; ði] ['ki:pəz] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hi;; hi] [hæθ] [dʌŋ] ,
And should the keepers discover what he hath done ,
和 应该 这 守门员 发现 什么 他 有 完毕 ,

如果守卫者发现了他的所作所为,

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] . "
it were all the same as if we had done it . "
它 是 全部 这 相同的 作为 如果 我们 有 完毕 它 . "

一切都跟我们自己做的一样。

" [neɪ] , ['hʌmfri] , " [sed] ['hju:gəʊ] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] .
" Nay , Humphrey , " said Hugo , smoothing the dog's head .
" 不 , 汉弗莱 , " 说 雨果 , 平滑 这 狗的 头 .

“不, 汉弗莱,”雨果一边说着, 一边抚摸着狗的头。

" [pərtʃæns] [hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] .
" **Perchance he hath taken no more than the partridge thou sawest** .
" 或许 他 有 已采取 不 更多的 比 这 鹧鸪 你 锯木厂 .
" 或许他只猎到了你所看到的鹧鸪。"

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈhʌmfri] [strʌk] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈraʊndɪd] - [aʊt] [saɪd] .
" **For answer Humphrey struck lightly the dog's rounded - out side** .
" 为了 回答 汉弗莱 击 轻轻 这 狗的 圆润 - 出去 边 .
" 作为回应，汉弗莱轻轻拍了拍狗圆润的侧身。"

" [tel] [em ˈiː][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈfɪlɪŋ] [ˈpəʊər] .
" **Tell me not , " he said , " that one partridge hath such a filling power** .
" 告诉 我 不是 , " 他 说 , " 那 一 鹧鸪 有 这样的 一个 填充 力量 .
" 别告诉我,"他说, "一只鹧鸪就有如此大的满足感。"

[els] [wʊd] [aɪ] [fiːd] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
Else would I feed only on partridges .
别的 会 我 喂养 仅有的 在 鹧鸪 .
" 否则我就只能以鹧鸪为食了。"

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz][ə; ei] [ˈnoʊɪŋ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [hiː; hi] .
Moreover , he is a knowing dog , and see how he slinketh .
而且 , 他 是 一个 会心 狗 , 和 看 如何 他 斯林凯斯 .
" 而且，他是一条很机灵的狗，你看他多么狡猾。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [kæst] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðiː] . "
He would not be that cast down for one partridge , I warrant thee . "
他 会 不是 是 那 投掷 向下 为了 一 鹧鸪 , 我 保证 你 . "
" 我向你保证，他不会因为一只鹧鸪就如此垂头丧气。"

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] - .
" **It may be thou art right , " replied Hugo , as he tied up Fleetfoot** .
" 它 可能 是 你 艺术 正确的 , " 回复 雨果 , 作为 他 系 向上 - .
" 也许你是对的,"雨果一边绑着弗利特福特一边回答道。"

" [jeɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈhʌmfri] , [ɪmˈpɔːrtntli] .
" **Yea , that I may be , " returned Humphrey , importantly** .
" 是的 , 那 我 可能 是 , " 返回 汉弗莱 , 重要 .
" 是的，也许吧,"汉弗莱意味深长地回答道。"

" [ə; ei][mæn] [ðæt] [hæθ] [driːmz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə; ei] [ˈlædə] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; ei] [triː] [ɪn][ðə; ði]
" **A man that hath dreams of going up a ladder and climbing a tree in the**
" 一个 男人 那 有 梦境 的 去 向上 一个 梯子 和 攀登 一个 树 在 这
[seɪm] [naɪt] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [ˈmeɪzərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
same night is most likely to be right when it cometh to measuring up the
相同的 夜晚 是 最多 可能 到 是 正确的 什么时候 它 到来 到 测量 向上 这
[ˈtrespəsɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [streɪn] [ˈdɪrhaʊnd] .
trespasses of a straying deerhound .
擅闯私人领地 的 一个 迷途 猎鹿犬 .

"如果一个人梦见自己在同一晚爬上梯子又爬上树，那么他在衡量一只走失的猎鹿犬的过错时，很可能是对的。"

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; ei][mæn][biː; bi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [prɪˈfɜːrmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi]
For why should a man be advanced to preferment and honor except that he
为了 为什么 应该 一个 男人 是 先进的 到 升迁 和 荣誉 除了 那 他
[hæθ] [ˈmerɪt] ?
hath merit ?
有 优点 ?

一个人若非有功绩，又怎能获得晋升和荣誉呢？

[waɪ] [ˈhʌmfri] [stʊd] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] .
while Humphrey stood by pointing out its features with the air of a proprietor .
尽管 汉弗莱 站立 经过 指向 出去 它是 特征 和 这 空气 的 一个 业主 .

而汉弗莱则站在一旁，摆出一副店主的架势，指着它的各个特点。

[ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:] [stretʃt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθiːst] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] , [æz; əz]
Green and lovely it stretched away to the southeast some two miles , as
绿色的 和 迷人的 它 拉伸 离开 到 这 东南 一些 二 英里 , 作为
[ˈhʌmfri] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Humphrey told him .
汉弗莱 讲述 他 .

正如汉弗莱告诉他的那样，这片绿意盎然、风景秀丽的地区向东南方向延伸了大约两英里。

[θru:] [aɪ ˈti:] [floʊd] [ðə; ði] [went] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ɪts] [bəŋks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊzər]
Through it flowed the Went , bending and turning , its banks lined with osiers
通过 它 流动 这 去 , 弯曲 和 转弯 , 它是 银行 衬里 和 柳条
[ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] .
and willows .
和 柳树 .

温特河从中流过，蜿蜒曲折，河岸两旁长满了柳树和苕麻。

[ˈwʊdɪd] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] , [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkɑːpɪs] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv]
Wooded hills were the northern , and sloping coppices the southern boundary of
树木繁茂的 丘陵 是 这 北方 , 和 倾斜的 矮林 这 南部 边界 的
[ðə; ði] [veɪl] .
the vale .
这 谷 .

山谷北部是树木繁茂的山丘，南部是倾斜的矮树林。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
The two had not ventured out into the open .
这 二 有 不是 冒险 出去 进入 这 打开 .

两人都没有冒险到开阔地带活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
They were still in the shelter of the trees .
他们 是 仍然 在 这 庇护所 的 这 树木 .

他们仍然躲在树荫下。

" [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ruːl] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [men] [mʌst; məst] [skʌlk] [ænd; ənd] [haɪd] , " [əbˈzɜːrvd]
" **The Normans rule , and honest men must skulk and hide , " observed**
" 这 诺曼人 规则 , 和 诚实的 男人 必须 潜行 和 隐藏 , " 观察到
[ˈhʌmfri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .
Humphrey , with some bitterness .
汉弗莱 , 和 一些 苦味 .

“诺曼人统治着一切，诚实的人只能偷偷摸摸地躲藏起来，”汉弗莱带着几分苦涩说道。

" [lɔːrd] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhjuːgəʊ] .
" **Lord De Aldithely is a Norman , " remarked Hugo** .
" 主 德 - 是 一个 诺曼 , " 评论 雨果 .

“德·阿尔迪斯利勋爵是诺曼人，”雨果说道。

" [soʊ][ˈɔːlsoʊ][eɪ ˈem][aɪ] . "
" **So also am I** . "
" 所以 还 是 我 . "

我也是。

" [eɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhʌmfri] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ˈnɔːrmənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaɪk] [bæd] .
" **Ay , " rejoined Humphrey , " but all Normans are not alike bad** .
" 哎 , " 重新加入 汉弗莱 , " 但 全部 诺曼人 是 不是 同样 坏的 .

“是啊，”汉弗莱重新说道，“但并非所有的诺曼人都一样坏。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔ:’rɒʊvər] , [nɔ:r][ɪz][maɪ][bɔ:rd] ,
Thou art not the king , moreover , nor is my lord ,
你 艺术 不是 这 国王 , 而且 , 也不 是 我的 主 ,

你不是国王, 而且我的主人也不是。

[hu:] [ɪz][æn; ən] [’ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd] [’stændɪθ] [’breɪvli] [baɪ][ðə; ði] [’pi:p(ə)] ,
who is an honest man and standeth bravely by the people ,
WHO 是 一个 诚实的 男人 和 站立 勇敢地 经过 这 人们 ,

他为人正直, 勇敢地站在人民一边。

[ænd; ənd][ɪz] [ə’pəʊzd] [tu:; tə] [’mɜ:rdər][ænd; ənd] [’rɑ:bəri] .
and is opposed to murder and robbery .
和 是 反对 到 谋杀 和 抢劫 .

并且反对谋杀和抢劫。

[’ðɜ:fɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [fled] , [ænd; ənd] [’ðɜ:fɔ:r] [ɪz][’aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bɔ:rd] - [ɪn][’deɪndʒər] ,
Therefore is he fled , and therefore is our young lord Josceline in danger ,
所以 是 他 逃亡 , 和 所以 是 我们的 年轻的 主 - 在 危险 ,

因此他逃走了, 因此我们年轻的乔斯林勋爵也身处险境。

[ænd; ənd] [’ðɜ:fɔ:r] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [skʌlkɪŋ] [ænd; ənd][’haɪdɪŋ][ænd; ənd][’li:dɪŋ; ’ledɪŋ][ðə; ði] [’kɪŋz] [men]
and therefore are we skulking and hiding and leading the king's men
和 所以 是 我们 潜行 和 隐藏 和 领导 这 国王的 男人

[ðɪs] [tʃeɪs] .
this chase .
这 追赶 .

所以, 我们才得以偷偷摸摸、躲藏起来, 引诱国王的士兵们追捕我们。

[ðə; ði] [taɪmz] [bi:; bi][’i:v(ə)] ; [ænd; ənd] [hu:] [’nəʊθ] [wʌt] [jæl; ʃəl][ə’mend][ðem; ðəm] ?
The times be evil ; and who knoweth what shall amend them ?
这 时代 是 邪恶的 ; 和 WHO 知道 什么 将 修正 他们 ?

时局动荡, 谁又能预料到什么才能扭转乾坤?

" [’hju:gəʊ][dɪd][nɑ:t][rɪ’plai] .
" **Hugo did not reply .**
" 雨果 做过 不是 回复 .

雨果没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæŋ] [ʌv; əv] [’sʌnlait] [ɑ:n] [sti:l] [daʊn] [ðə; ði] [’væli] ,
His eye had caught sight of the flash of sunlight on steel down the valley ,
他的 眼睛 有 捕捉 视线 的 这 闪光 的 阳光 在 钢 向下 这 谷 ,

他的目光捕捉到了山谷下方阳光照射在钢铁上的闪光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [’pɔɪntɪd] [,aɪ ’ti:] [aʊt] [tu:; tə] [’hʌmfri] .
and he pointed it out to Humphrey .
和 他 尖 它 出去 到 汉弗莱 .

他把这件事告诉了汉弗莱。

" [ʌp] ! [ʌp] ! " [kraɪd] [’hʌmfri] .
" **Up ! up ! " cried Humphrey .**
" 向上 ! 向上 ! " 哭 汉弗莱 .

“上! 上!”汉弗莱喊道。

" [ʌp] [’ɪntu:] [jɑ:n] [’spredɪŋ] [oʊk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
" **Up into yon spreading oak at the edge of the vale .**
" 向上 进入 远 传播 橡木 在 这 边缘 的 这 谷 .

“向上, 到山谷边缘那棵枝繁叶茂的橡树那里。”

[ðɜ; ðər][jæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [kən’si:ld] , [ænd; ənd] [jet] [si:] [ɔ:l] . "
There shall we be concealed , and yet see all . "
那里 将 我们 是 暗 , 和 然而 看 全部 . "

我们将隐匿于此, 却又能洞察一切。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tɔ:rd] ['dɒŋkəstə] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
" **They come from toward Doncaster , do they not ?**
" 他们 来 从 朝向 唐卡斯特 , 做 他们 不是 ?

他们来自唐卡斯特方向，对吗？

" [æskt] ['hju:gəu] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
" **asked Hugo when they were safely out of sight among the branches .**
" 问 雨果 什么时候 他们 是 安全 出去 的 视线 之中 这 分支 .

“当他们安全地消失在树枝间时，雨果问道。”

" [eɪ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] .
" **Ay , " answered Humphrey .**
" 哎 , " 回答 汉弗莱 .

“是的，”汉弗莱回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第4/12页

" [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ðæt][aɪ][dɪd] [sli:p] [tu:] [saʊnd][tu:; tə] [dri:m] [læst] [naɪt] ,
" **Nor was it for naught that I did sleep too sound to dream last night** ,
" 也不 曾是 它 为了 零 那 我 做过 睡觉 也 声音 到 梦 最后的 夜晚 ,
“我昨晚睡得太沉，没做梦，这并非毫无意义。”

[els] [maɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['dɒŋkəstə] , [ænd; ɐnd][soʊ] , [pərt'ʃæns] ,
else might we have been on the way to Doncaster , and so , perchance ,
别的 可能 我们 有 到过 在 这 方式 到 唐卡斯特 , 和 所以 , 或许 ,
[hæv; həv][met][ðem; ðəm] .
have met them .
有 遇见 他们 .

否则我们可能正在去唐卡斯特的路上，那样的话，或许就会遇到他们了。

" [ðə; ði]['pɑ:rti] [dru:] ['nɪrər] ,
" **The party drew nearer** ,
" 这 派对 画 更近 ,

“聚会越来越近了，

[ænd; ɐnd] [su:n] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] ['hʌmfri] [ænd; ɐnd]['hju:gəu] [rɪ'zɑ:lvd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [θri:]
and soon the keen eyes of Humphrey and Hugo resolved them into three
和 很快 这 敏锐的 眼睛 的 汉弗莱 和 雨果 已解决 他们 进入 三
[men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][led][baɪ]['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
men - at - arms led by Walter Skinner .
男人 - 在 - 武器 引领 经过 沃尔特 斯金纳 .

很快，汉弗莱和雨果敏锐的目光就认出他们是沃尔特·斯金纳率领的三名武装士兵。

" [θri:] ['soʊldʒərz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn] ! " [læft]
" **Three soldiers and a king's man to take a boy and a man !** " **laughed**
" 三 士兵 和 一个 国王的 男人 到 拿 一个 男生 和 一个 男人 ！ " 笑了
“三个士兵和一个国王的侍卫，竟然要抓一个男孩和一个成年男子！”他笑着说。

['hʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

汉弗莱。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breɪvəri] . "
" **It must be that they have a good opinion of our bravery** . "
" 它 必须 是 那 他们 有 一个 好的 观点 的 我们的 勇敢 . "
“看来他们对我们的勇敢精神评价很高。”

" [ɔ:r][ʌv; əv][ðəɪ] ['kʌnɪŋ] , " [sed] ['hju:gəu] ,
" **Or of thy cunning , said Hugo** ,
" 或者 的 你的 狡猾 , " 说 雨果 ,

“或者说你是你的狡猾，”雨果说道。

[tu:; tə] [hu:m] ['hʌmfri] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]
to whom Humphrey had a short while before revealed all that had befallen
到 谁 汉弗莱 有 一个 短的 尽管 前 揭晓 全部 那 有 发生
[hɪm; ɪm][ɪn] ['ferɪbrɪdʒ] .
him in Ferrybridge .
他 在 渡桥 .

不久前，汉弗莱向他透露了他在费里布里奇遭遇的一切。

" [oʊ] , [eɪ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , [kəm'pleɪntli] .
" **Oh** , **ay** , " **answered Humphrey** , **complacently** .
" 哦 , 哎 , " 回答 汉弗莱 , 自满地 .

“哦，是的，”汉弗莱得意地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fer] , [noʊ] [daʊt] .
" **I have my share** , **no doubt** .
" 我 有 我的 分享 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，我也分得一杯羹。”

[ə; eɪ][mæn][dʌθ; dəθ][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
A man doth not live forty years with treachery on all sides of him and
一个 男人 确实 不是 居住 四十 年 和 背信弃义 在 全部 侧面 的 他 和
[lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .
learn nothing .
学习 没有什么 .

一个人如果四面受敌，活上四十年，不可能什么都没学到。

[maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][maɪ] ['fəuldəz] [er] [ðɪs] ,
My head had been off my shoulders ere this ,
我的 头 有 到过 离开 我的 肩膀 埃雷 这 ,

此前我的头已经脱离肩膀了。

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [dʌn] [ɪts][pɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:][ɑ:n] .
had not some measure of cunning done its part to keep it on .
有 不是 一些 措施 的 狡猾 完毕 它是 部分 到 保持 它 在 .

如果没有一些狡猾的手段让它继续存在下去的话。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:t] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɔ:rist] [hɪrə'baʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
They will beat up the whole forest hereabout for us , **I doubt not** .
他们 将要 打 向上 这 所有的 森林 附近 为了 我们 , 我 怀疑 不是 .

他们会为了我们把这附近的整片森林都打扫干净，我毫不怀疑。

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
If I get a good dream to - night , **we go on to - morrow** .
如果 我 得到 一个 好的 梦 到 - 夜晚 , 我们 去 在 到 - 明天 .

如果我今晚做了个好梦，我们就继续明天的工作。

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][streɪndʒ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][soʊ]['sensəb(ə)l] , [ɪn] ['meni]
He thought it strange that a man so sensible , **in many**
他 想法 它 奇怪的 那 一个 男人 所以 明智的 , 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,

他觉得很奇怪，一个在很多方面都如此明智的人，

[æz; əz] ['hʌmfri] [ʃʊd; ʃəd][pɪn] [sʌt] [feɪθ] [tu:; tə] [dri:mz] .
as Humphrey should pin such faith to dreams .
作为 汉弗莱 应该 别针 这样的 信仰 到 梦境 .

汉弗莱应该把这种信念寄托在梦想上。

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['ti:zɪŋli] : " [həʊ] [ɪf] [ðəʊ] [get][nɑ:t][ðə; ðɪ] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [nɔ:r] [jet] [tu:; tə] -
So he said teasingly : " **How if thou get not the dream to - night** , **nor yet to -**
所以 他 说 戏谑地 : " 如何 如果 你 得到 不是 这 梦 到 - 夜晚 , 也不 然而 到 -
['mɔ:roʊ] [naɪt] ?
morrow night ?
明天 夜晚 ?

于是他戏谑地说：“如果你今晚没做梦，明天晚上也没做梦，那该怎么办呢？”

[du:][wi:; wi][baɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dri:m] [kʌm] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][nekst] ['mɪkɪlməs] ?
Do we bide here until the dream come , if that be next Michaelmas ?
做 我们 比德 这里 直到 这 梦 来 , 如果 那 是 下一个 米迦勒节 ?

我们是否要在此等候梦想成真，如果梦想成真是是在下一个米迦勒节？

" [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [si:md] ['pʌz(ə)ld] .
" The serving - man seemed puzzled .
" 这 服务 - 男人 似乎 困惑 .

侍者似乎感到困惑。

[ðen] [hi:; hi] ['ænsər] : " [neɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Then he answered : " Nay , to be sure .
然后 他 回答 : " 不 , 到 是 当然 .

然后他回答说：“不，当然不是。”

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
Then would the summer be done ; and , moreover ,
然后 会 这 夏天 是 完毕 ; 和 , 而且 ,

那样的话，夏天就结束了；而且，

[aɪ] ['nevər] [went] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [raɪt] [dri:m] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never went so long without the right dream in my life .
我 绝不 去 所以 长的 没有 这 正确的 梦 在 我的 生活 .

我的生命中从未如此长时间没有找到合适的梦想。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [dru:ɪ] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd]
" Nearer and nearer drew the horsemen until , in the vale just opposite and
" 更近 和 更近 画 这 骑兵 直到 , 在 这 谷 只是 对面的 和

[brɪ'loʊ] ['hju:gəʊ] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ,
below Hugo and Humphrey ,
以下 雨果 和 汉弗莱 ,

“骑兵们越来越近，直到在雨果和汉弗莱对面下方的山谷里，

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
they dismounted .
他们 下马 .

他们下了马。

" [hɪr] [du:][wi:; wi][stɑ:p] , " [sed] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
" Here do we stop , " said Walter Skinner .
" 这里 做 我们 停止 , " 说 沃尔特 斯金纳 .

“我们就到此为止吧。”沃尔特·斯金纳说道。

" [aɪ] ['wɔ:ɹənt] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [hɪrə'baʊts] ,
" I warrant you they be hereabouts ,
" 我 保证 你 他们 是 附近 ,

我保证他们就在附近，

[els] [hæv; həv][ðə; ði][fæt] [pri:sts] [laɪd; li:d] [wen] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æbi] [ænd; ənd]['praɪəri]
else have the fat priests lied when they denied they were in abbey and priory
别的 有 这 胖的 神父 撒谎了 什么时候 他们 否认 他们 是 在 修道院 和 普赖尔
.
"
:
"
.
"
.

否则，那些肥胖的牧师否认自己身处修道院和隐修院时，岂不是撒谎了吗？

" [eɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:ɹmz] .
" Ay , " answered one of the men - at - arms .
" 哎 , " 回答 一 的 这 男人 - 在 - 武器 .

“是的，”一名侍卫回答道。

" [ðeɪ] [biː; bi] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
" **They be hereabouts , no doubt , if they be not farther to the east ,**
" 他们 是 附近 , 不 怀疑 , 如果 他们 是 不是 更远 到 这 东方 ,
"他们无疑就在这附近, 如果他们不在更东边的话。"

[wen] [ðai] [ˈfeləʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] .
when thy fellow will catch them if we miss them .
什么时候 你的 同伴 将要 抓住 他们 如果 我们 错过 他们 .
如果我们错过了, 你的同伴就会抓住它们。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðau] [hæst][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
I marvel thou hast not come up with them before now .
我 奇迹 你 哈斯特 不是 来 向上 和 他们 前 现在 .
我很惊讶你之前竟然没有想到这些。

[ðau] [ˈseɪɪst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ?
Thou sayest this is the third day of their flight ?
你 萨耶斯特 这 是 这 第三 天 的 他们的 航班 ?
你说这是他们逃亡的第三天?

" [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [hiː; hi]
" **This seeming to reflect on the ability of the pompous little Walter Skinner , he**
" 这 似乎 到 反映 在 这 能力 的 这 傲慢 小的 沃尔特 斯金纳 , 他
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .
"这似乎反映了傲慢的小沃尔特·斯金纳的能力不足,"他皱着眉头说。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪmˈpɔːrtntli] [hiː; hi] [sed] ,
And drawing himself up importantly he said ,
和 绘画 他自己 向上 重要 他 说 ,
他挺直身子, 神情严肃地说:

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːrd] [hæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ə; eɪ] [ˈsæksn] [huː] [ˈnoʊθ] [wel] [ðɪːz] [pɑːrts] . "
" **The young lord hath to his servant a Saxon who knoweth well these parts .** "
" 这 年轻的 主 有 到 他的 仆人 一个 撒克逊 WHO 知道 出色地 这些 部分 . "
"这位年轻的领主雇佣了一位熟悉这片地区的撒克逊人作为他的仆人。"

" [sʌm; səm] [dɪr] - [ˈsɪnˌstɪlər] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
" **Some deer - stealer , without doubt ,** " **observed the man - at - arms .**
" 一些 鹿 - 窃贼 , 没有 怀疑 , " 观察到 这 男人 - 在 - 武器 .
"毫无疑问, 是某个偷鹿贼,"卫兵说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈ^əjɪθ] [nɑːt] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , " [els] [hæd; həd][aɪ]
" **And he goeth not straight forward ,** " **continued Walter Skinner ,** " **else had I**
" 和 他 戈特 不是 直的 向前 , " 持续 沃尔特 斯金纳 , " 别的 有 我
[met][hɪm; ɪm] .
met him .
遇见 他 .
"而且他不会径直往前走,"沃尔特·斯金纳继续说道, "否则我就会遇到他了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkriːpəθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪdɪθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈ^əjɪθ] [ɪn][rɪˈtaɪərd] [pæðz] . "
But he creepeth here , and hideth there , and goeth in retired paths . "
但 他 爬行 这里 , 和 隐藏 那里 , 和 戈特 在 退休 路径 . "
但他悄悄地来这里, 藏在那里, 走的是僻静的小路。

" [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [bɔːk] [ðɪː] ! " [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
" **And all to balk thee !** " **said the big man - at - arms ,**
" 和 全部 到 犹豫 你 ! " 说 这 大的 男人 - 在 - 武器 ,
"所有人都阻挠你!"高大的卫兵说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skers] [kən'si:ld] [kən'tempt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [strʌtɪŋ] [spaɪ] .
regarding with scarce concealed contempt the little strutting spy .
关于 和 稀少 暗 鄙视 这 小的 昂首阔步 间谍 .

他几乎毫不掩饰地鄙夷地看着那个趾高气扬的小间谍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ðæt] ['netəld] ['wɔ:ltər]
There was that in the manner of the man - at - arms that nettled Walter
那里 曾是 那 在 这 方式 的 这 男人 - 在 - 武器 那 荨麻 沃尔特
[ˈskɪnər] ,
Skinner ,
斯金纳 ,

沃尔特·斯金纳对那种侍卫官的作风感到恼火。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['pɑ:mpəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:ɹ] [ænd; ənd] ,
so that he became more pompous than before and ,
所以 那 他 成为 更多的 傲慢 比 前 和 ,

于是他变得比以前更加傲慢自大，

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]'soʊldʒər] [haʊ] [haɪ] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [hi:; hi] [sed]
resolved to show the soldier how high he stood in the king's counsel , he said
已解决 到 展示 这 士兵 如何 高的 他 站立 在 这 国王的 法律顾问 , 他 说
[ˈhɔ:tlɪ] :
haughtily :
傲慢地 :

他决心要让那名士兵知道他在国王的谋略中地位有多高，于是傲慢地说：

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər] [best] [hi:; hi] [bɔ:k] [em 'i:] ,
" Why , it were best he balk me ,
" 为什么 , 它 是 最好的 他 犹豫 我 ,

“他最好还是别来烦我。”

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
if he knew what will come to his young master when I find him .
如果 他 知道 什么 将要 来 到 他的 年轻的 掌握 什么时候 我 寻找 他 .

如果他知道我找到他时，他少爷会遭遇什么就好了。

[kɪŋ] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [lɔ:rd] [di:]
King John , as thou knowest , hath a special hatred toward his father , Lord De
国王 约翰 , 作为 你 最了解 , 有 一个 特别的 仇恨 朝向 他的 父亲 , 主 德
- "
Aldithely : "
- "

如你所知，约翰国王对他的父亲德·阿尔迪斯利勋爵怀有特殊的仇恨。

" [di:] - , ['seɪst] [ðəʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" De Aldithely , sayest thou ? " interrupted the man - at - arms .
" 德 - , 萨耶斯特 你 ? " 中断 这 男人 - 在 - 武器 .

“德·阿尔迪斯利，你说的是真的吗？”卫兵打断道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" Ay , and he is resolved the son shall not live , no more than his own
" 哎 , 和 他 是 已解决 这 儿子 将 不是 居住 , 不 更多的 比 他的 自己的
[ˈnefju:] [ˈɑ:rθər] . "
nephew Arthur . "
侄子 亚瑟 . "

“是的，他决心要让儿子死，就像他自己的侄子亚瑟一样。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" And he will put him to death ? " asked the man - at - arms .
" 和 他 将要 放 他 到 死亡 ? " 问 这 男人 - 在 - 武器 .

“他会处死他吗？”卫兵问道。

" [waɪ] , [na:t] ['spi:dəli] , " ['ænsə] ['wɔ:ltər] ['skinər] , [ɪm'pɔ:rtntli] , " [bʌt; bət][kæt][ænd; ənd] [maʊs]
" **Why , not speedily ,** " **answered Walter Skinner , importantly ,** " **but cat and mouse**
" 为什么 , 不是 迅速地 , " 回答 沃尔特 斯金纳 , 重要 , " 但 猫 和 老鼠
['fæ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“为什么不迅速呢？”沃尔特·斯金纳意味深长地回答道，“而是像猫捉老鼠那样。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][bɔ:ŋgər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɔ:mentɪd] .
by which he will be the longer dying , and his father the more tormented .
经过 哪个 他 将要 是 这 更长 垂死 , 和 他的 父亲 这 更多的 饱受折磨 .

这样一来，他的死亡过程会更漫长，他的父亲也会更加痛苦。

[hi:; hi] [wɪl] ['spi:dəli] [ɡɪv] ['ɔ:rdərz][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['treɪtəz] . " **He will speedily give orders also to raze his castle as a nest of traitors .** " **"**
他 将要 迅速地 给 订单 还 到 夷 他的 城堡 作为 一个 巢 的 叛徒 . " **"**

他很快就会下令夷平他的城堡，因为那里是叛徒的巢穴。

" [wens] [hædst] [ðəʊ] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" **Whence hadst thou this ?** " **demanded the man - at - arms .**
" 何处 哈斯特 你 这 ? " 要求 这 男人 - 在 - 武器 .

“你从哪里得到这东西？”卫兵问道。

['wɔ:ltər] ['skinər] [stəd] [ɔ:f][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Walter Skinner stood off and looked at him .
沃尔特 斯金纳 站立 离开 和 看起来 在 他 .

沃尔特·斯金纳退后一步，看着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['mɪstəri] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .
Then , with an air of great mystery , he said : " It is whispered about .
然后 , 和 一个 空气 的 伟大的 神秘 , 他 说 : " 它 是 低声说道 关于 .

然后，他带着一种神秘的语气说道：“这事儿大家都在窃窃私语。”

[aɪ] [meɪ] [na:t] [seɪ] [mɔ:r] .
I may not say more .
我 可能 不是 说 更多的 .

我可能不会再多说了。

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪθ] [em 'i:][na:t] .
It becometh me not .
它 变成 我 不是 .

这不符合我的形象。

" [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [naʊ] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn]
" **The man - at - arms now rose from the ground where he had thrown**
" 这 男人 - 在 - 武器 现在 玫瑰 从 这 地面 在哪里 他 有 抛掷

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
himself and mounted his horse .
他自己 和 安装 他的 马 .

“那名士兵从他倒下的地上站了起来，翻身上马。”

" [aɪ] [si:k] [na:t][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I seek not the young lord ,** " **he said .**
" 我 寻找 不是 这 年轻的 主 , " 他 说 .

“我并不寻找那位年轻的领主，”他说。

" [aɪ] [bɪ'treɪ] [noʊ] [maʊs] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [di:] -
" **I betray no mouse to the cat , least of all the son of the brave De Aldithely**
" 我 背叛 不 老鼠 到 这 猫 , 至少 的 全部 这 儿子 的 这 勇敢的 德 -

.
:
.

“我不会向猫出卖老鼠，更不会出卖勇敢的德·阿尔迪特利的儿子。”

[aɪ] [wɪl] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈmæstər][frʌm; frəm] [huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈbɔːroʊ] [em ˈiː] .
I will back to my own master from whom thou didst borrow me .
我 将要 后退 到 我的 自己的 掌握 从 谁 你 迪斯特 借 我 .

我将回到我真正的主人那里，你就是向他借用我的。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðəʊ] [niːd] [em ˈiː][nɑːt][ænd; ənd][hæst][bɪd][em ˈiː] [rɪˈtʃːrɪn] .
I will say thou needest me not and hast bid me return .
我 将要 说 你 最需要 我 不是 和 哈斯特 出价 我 返回 .

我会说你不需要我，并且已经让我回去。

[wen] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] , [seɪ] [ðəʊ] [ˈʌðərwaɪz] .
When thou art tired of thy life , say thou otherwise .
什么时候 你 艺术 疲劳的 的 你的生活 , 说 你 否则 .

当你厌倦生活时，要告诉自己并非如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **And he looked meaningly at him** .
" 和 他 看起来 有意义的 在 他 .

他意味深长地看了他一眼。

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I go with thee , " said the second man - at - arms , springing from the**
" 我 去 和 你 , " 说 这 第二 男人 - 在 - 武器 , 弹簧 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“我与你同行，”第二个侍卫说着，从地上跳了起来。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][θɜːrd] .
" **And I also ! " exclaimed the third** .
" 和 我 还 ! " 惊呼 这 第三 .

“我也是！”第三个人喊道。

[ɪn] [veɪn] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəm; ðəm] .
In vain Walter Skinner tried to restrain them .
在 徒劳 沃尔特 斯金纳 尝试 到 抑制 他们 .

沃尔特·斯金纳试图阻止他们，但徒劳无功。

[ðeɪ] [ˈklætərd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
They clattered off down the valley whence they had come ,
他们 咔嗒咔嗒地 离开 向下 这 谷 何处 他们 有 来 ,

他们沿着来时的山谷一路小跑而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈdɒŋkæstə] .
and were soon out of sight on their way to Doncaster .
和 是 很快 出去 的 视线 在 他们的 方式 到 唐卡斯特 .

很快，他们就消失在了前往唐卡斯特的路上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈkæɪɪd] [wel] [hɪr] ; [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [laʊd] ; [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ]
The sound carried well here ; the voices of the men were loud ; and Hugo
这 声音 携带 出色地 这里 ; 这 声音 的 这 男人 是 大声 ; 和 雨果

[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] ,
and Humphrey ,
和 汉弗莱 ,

这里声音传得很远；男人们的声音很大；还有雨果和汉弗莱，

[huːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .
whose ears were keen , heard with consternation all that passed .
谁 耳朵 是 敏锐的 , 听到 和 惊愕 全部 那 通过了 .

他们耳朵敏锐，惊恐地听到了发生的一切。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [mi:nɪθ] [deθ] [tu:; tə] [ðɪ:] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðəʊ] [bi:; bi] [kɔ:t] , " [sed] ['hʌmfri] .
" **I fear it meaneth death to thee also if thou be caught , " said Humphrey .**
" 我 害怕 它 意思是 死亡 到 你 还 如果 你 是 捕捉 , " 说 汉弗莱 .
“恐怕你如果被抓住了，也会没命的。”汉弗莱说。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:p] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [reɪdʒ] .
" **For it is a serious thing to dupe a man of the king's rage .**
" 为了 它 是 一个 严肃的 事物 到 欺骗 一个 男人 的 这 国王的 愤怒 .
“因为欺骗一个男人，让他误以为国王发怒，是一件非常严重的事情。”

[ðɪs] ['kæləθ] [fɔ:r; fər] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spi:dəli] , [ɪf] [wi:; wi][a:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:]
This calleth for dreams , and that right speedily , if we are not to fall into
这 呼唤 为了 梦境 , 和 那 正确的 迅速地 , 如果 我们 是 不是 到 落下 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

这需要梦想，而且必须尽快实现，否则我们将落入他的手中。

" [ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
" **The disappointed Walter Skinner made no attempt to depart .**
" 这 失望的 沃尔特 斯金纳 制成 不 试图 到 离开 .
失望的沃尔特·斯金纳没有试图离开。

" [hɪr] [wɪl] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Here will I stay a while , " he said ,**
" 这里 将要 我 停留 一个 尽管 , " 他 说 ,
“我将在这里待一段时间，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'reɪt] [ðə; ðɪ] ['fɔ:li] [ðæt] [dɪd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **and berate the folly that did tell them the purpose of the king and the**
" 和 责骂 这 蠢事 那 做过 告诉 他们 这 目的 的 这 国王 和 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɔ:rd] .
name of the young lord .
姓名 的 这 年轻的 主 .
“并斥责那些愚蠢的人，因为他们告诉了他们国王的意图和年轻领主的名字。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ðɪ]
I did think to raise myself in authority over them by showing that I did know the
我 做过 思考 到 增加 我 在 权威 超过 他们 经过 显示 那 我 做过 知道 这
['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ,
king's counsel ,
国王的 法律顾问 ,

我当时确实想过通过表明我了解国王的旨意来提升自己对他们的权威。

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [aɪ][dɪd] [fər'get] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mə:dərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ɔ:l] [men] [heɪt] [hɪm; ɪm]
and , in so doing , I did forget that for murdering of Arthur all men hate him
和 , 在 所以 正在做 , 我 做过 忘记 那 为了 谋杀 的 亚瑟 全部 男人 恨 他
,
,
,

因此，我忘记了因为谋杀亚瑟，所有人都恨他。

[ænd; ənd] [fju:] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] .
and few will help him to his will upon others .
和 很少 将要 帮助 他 到 他的 将要 之上 其他的 .
很少有人会帮助他按照自己的意愿去约束他人。

" ['mu:dɪli] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , ['hævɪŋ] [sterkt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **Moodily he threw himself upon the grass , having staked his horse ,**
" 情绪低落地 他 扔 他自己 之上 这 草 , 拥有 已抵押 他的 马 ,
他闷闷不乐地倒在草地上，因为他已经拴好了马。

[ænd; ənd] [su:n] [left] [ɔ:f] [bɪ'reɪtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
and soon left off berating himself by falling into a sound sleep .

和 很快 左边 离开 责骂 他自己 经过 坠落 进入 一个 声音 睡觉 .

他很快停止了自责，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [stɪl] [slept] .
The sun reached the meridian , and he still slept .

这 太阳 达到 这 子午线 , 和 他 仍然 睡着了 .

太阳升到正午，他还在睡觉。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [mɪd] - [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [stɪl] [hi;; hi] [mu:vɪd] [nɑ:t] ,
It came to be mid - afternoon and still he moved not ,

它 来了 到 是 中 - 下午 和 仍然 他 已搬 不是 ,

已是下午时分，他仍然一动不动。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [hæd; həd] ['ɾɪdn] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rest] [ðə; ði] [naɪt]
for he had ridden hard and had been deprived of his rest the night

为了 他 有 骑 难的 和 有 到过 被剥夺的 的 他的 休息 这 夜晚

[bɪ'fɔ:r] .
before .

前 .

因为他骑行很辛苦，而且前一天晚上没有休息。

[hɪz; ɪz] ['teðəd] [hɔ:rs] [æt; ət] [læst] ['hwɪni:d] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli] .
His tethered horse at last whinnied softly and then loudly .

他的 系绳 马 在 最后的 嘶鸣 轻轻 和 然后 高声 .

他拴着的那匹马终于先是轻轻地嘶鸣了一声，然后又大声地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] , [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['hju:gəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ,
And , to the dismay of Hugo and Humphrey ,

和 , 到 这 沮丧 的 雨果 和 汉弗莱 ,

令雨果和汉弗莱沮丧的是，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
he was answered by their own horses in the thicket .

他 曾是 回答 经过 他们的 自己的 马匹 在 这 灌木丛 .

灌木丛中，他们的马匹回答了他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] [mu:vɪd] [nɑ:t] .
But still the king's man moved not .

但 仍然 这 国王的 男人 已搬 不是 .

但国王的侍卫依然纹丝不动。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [hi;; hi] [sli:pɪθ] , " [sed] ['hʌmfri] , ['æŋkʃəsli] .
" Would that I knew certainly that he sleepeth , " said Humphrey , anxiously .

" 会 那 我 知道 当然 那 他 睡着了 , " 说 汉弗莱 , 焦虑地 .

“但愿我能确切地知道他是否睡着了，”汉弗莱焦急地说。

" [fɔ:r; fər] [ðen] [wi;; wi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "
" For then we might come down and escape . "

" 为了 然后 我们 可能 来 向下 和 逃脱 . "

“因为那样我们或许就能下来逃脱。”

" [neɪ] , [neɪ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['hju:gəu] , ['ɜ:rnɪstli] .
" Nay , nay , " objected Hugo , earnestly .

" 不 , 不 , " 反对 雨果 , 切实 .

“不，不，”雨果认真地反对道。

" [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ['^əʃiθ] [fɑ:r] [hɪr] ?
" Seest thou not how a little sound goeth far here ?

" 西斯特 你 不是 如何 一个 小的 声音 戈特 远的 这里 ?

你难道没看到在这里，一点点声音就能传得很远吗？

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [æz; əz][wi:: wi] [dɪ'send] [maɪt]
The rustling of the leaves and rattling of the boughs as we descend might
这 沙沙声 的 这 树叶 和 嘎嘎作响 的 这 树枝 作为 我们 下降 可能
[ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .
awake him .
醒 他 .

我们下山时，树叶沙沙作响，树枝嘎嘎作响，可能会吵醒他。

" [ˈhʌmfri] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Humphrey looked at him** .
" 汉弗莱 看起来 在 他 .

汉弗莱看着他。

" [eɪ] , [pʊr] [maʊs] !
" **Ay , poor mouse !**
" 哎 , 贫穷的 老鼠 !

“哎呀，可怜的小老鼠！”

" [hi:: hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
" **Mayhap thou art right** .
" 或许 你 艺术 正确的 .

或许你是对的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
" **And now Walter Skinner stirred in his slumber** .
" 和 现在 沃尔特 斯金纳 搅拌 在 他的 睡眠 .

“这时，沃尔特·斯金纳在睡梦中动了动。”

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈhwɪni:d] [ˈlaʊdli] .
Once more his horse whinnied loudly .
一次 更多的 他的 马 嘶鸣 高声 .

他的马又一次发出响亮的嘶鸣声。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][spai] , [brɔ:d] [ə'weɪk] , [spræŋ]
Once more the horses in the thicket answered ; and the spy , broad awake , sprang
一次 更多的 这 马匹 在 这 灌木丛 回答 ; 和 这 间谍 , 广阔 醒 , 弹簧
[tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

灌木丛中的马匹再次发出嘶鸣；间谍彻底清醒过来，跳了起来。

" [ɑ:'ha:] , [ˈfɔ:rtʃən] !
" **Aha , Fortune !**
" 啊哈 , 财富 !

“啊哈，财富！”

" [hi:: hi] [kraɪd] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **he cried , " thou art with me** . "
" 他 哭 , " 你 艺术 和 我 . "

他喊道：“你与我同在。”

" [nevərðə'les] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈhʌmfri] , [ˈsɔ:ftli] ,
" **Nevertheless , " observed Humphrey , softly** ,
" 尽管如此 , " 观察到 汉弗莱 , 轻轻 ,

“然而，”汉弗莱轻声说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlædə] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ,
" **if thou hast not dreamed of going up a ladder and climbing a tree** ,
" 如果 你 哈斯特 不是 梦见 的 去 向上 一个 梯子 和 攀登 一个 树 ,
"如果你从未梦想过爬上梯子，爬上树，

[ɔ:l] [meɪ] [nɑ:t][ɡoʊ][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ði:] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] .
all may not go so well with thee as thou thinkest .
全部 可能 不是 去 所以 出色地 和 你 作为 你 思考 .
事情可能不会像你想象的那样一帆风顺。

" [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði][spaɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪl] ,
" **Leaving his horse , the spy climbed the wooded hill** ,
" 离开 他的 马 , 这 间谍 攀登 这 树木繁茂的 爬坡道 ,
"间谍弃马而去，爬上了树木繁茂的山坡，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [dʒʌst] [ˈʌndə] [ðə; ði][oʊk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhju:ɡəʊ][ænd; ənd]
at the top of which he paused just under the oak in which Hugo and
在 这 顶部 的 哪个 他 暂停 只是 在下面 这 橡木 在 哪个 雨果 和
[ˈhʌmfri] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] .
Humphrey were concealed .
汉弗莱 是 暗 .
他走到山顶，停在雨果和汉弗莱藏身的那棵橡树下。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈhwɪni:d] [noʊ] [mɔ:ɾ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]
The horses whinnied no more , though he waited a few moments hoping to hear
这 马匹 嘶鸣 不 更多的 , 尽管 他 等待 一个 很少 时刻 希望 到 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
马儿不再嘶鸣，他等了一会儿，希望能听到它们的叫声。

" [aɪ] [wɪl] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I will on , he cried impatiently** .
" 我 将要 在 , " 他 哭 不耐烦地 .
"我会继续的，"他不耐烦地喊道。
" - [twʌz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈænsə] [keɪm] .
" ' **Twas from this direction the answer came** .
" - 那是 从 这 方向 这 回答 来了 .
答案就是从这个方向传来的。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [ˈhɜ:ɾɪd] [ɑ:n] [fʊt] ,
" **And away he hurried on foot** ,
" 和 离开 他 慌忙 在 脚 ,
于是他匆匆步行离去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
for he imagined that those he sought were hidden near at hand ,
为了 他 想象 那 那些 他 寻求 是 隐 靠近 在 手 ,
因为他以为他要找的人就藏在附近。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] [er] [ðeɪ] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
and waiting for the night to come ere they resumed their journey .
和 等待 为了 这 夜晚 到 来 埃雷 他们 恢复 他们的 旅行 .
他们等待夜幕降临，然后继续他们的旅程。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] ,
He knew that he alone could not capture them ,
他 知道 那 他 独自的 可以 不是 捕获 他们 ,
他知道仅凭他一人之力无法抓住他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðer; ðər][treɪl][ænd; ənd][dɔːg][ðem; ðəm] [ʌn'siːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
but if he could get on their trail and dog them unseen till he could get
但 如果 他 可以 得到 在 他们的 踪迹 和 狗 他们 看不见 直到 他 可以 得到
[help][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
help he would be sure of them .
帮助 他 会 是 当然 的 他们 .
但是，如果他能跟踪他们，悄悄地跟踪他们直到得到帮助，他就能确保抓到他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['hʌmfri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [triː] .
As soon as the spy was out of sight Humphrey began to descend the tree .
作为 很快 作为 这 间谍 曾是 出去 的 视线 汉弗莱 开始 到 下降 这 树 .
间谍一消失在视线中，汉弗莱就开始从树上往下爬。
" ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðəʊ] ? " [æskt] ['hjuːgəʊ] .
" **Whither goest thou ?** " **asked Hugo** .
" 往哪里去 去 你 ? " 问 雨果 .
“你要去哪里？”雨果问道。

" [ðəʊ] [jælt] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmfri] .
" **Thou shalt see** , " **returned Humphrey** .
" 你 应 看 , " 返回 汉弗莱 .
“你将会看见，”汉弗莱回答道。

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
With speed he ran down the hill , breaking a switch of birch as he ran .
和 速度 他 跑 向下 这 爬坡道 , 打破 一个 转变 的 桦木 作为 他 跑 .
他飞快地跑下山坡，跑的时候折断了一根桦树枝。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['wɔːltər] ['skɪnəz] [hɔːrs] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teðər] ,
He hastened to Walter Skinner's horse , cut him loose from his tether ,
他 加快 到 沃尔特 斯金纳的 马 , 切 他 松动的 从 他的 系绳 ,
他快步走到沃尔特·斯金纳的马跟前，割断了拴马的绳子。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [rɑːd] .
and struck him sharply with the birch rod .
和 击 他 尖锐地 和 这 桦木 杆 .
然后他用桦树枝狠狠地抽打了他。

[ə'weɪ] ['gæləpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [waɪl] ['hʌmfri] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Away galloped the horse down the valley , while Humphrey hastened back to his
离开 疾驰 这 马 向下 这 谷 , 尽管 汉弗莱 加快 后退 到 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
place in the tree .
地方 在 这 树 .

马儿飞奔下山谷，而汉弗莱则赶紧回到树上。
" ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['hjuːgəʊ] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz][naːt] .
" **Fortune may be with him** , " **he said to Hugo** , " **but his horse is not** .
" 财富 可能 是 和 他 , " 他 说 到 雨果 , " 但 他的 马 是 不是 .
“他或许运气不错，”他对雨果说，“但他的马却不这么想。”

['meɪhæp] [aɪ] [niːd] [naːt] [ə'hʌðər] [driːm] , [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði][wʌn] [aɪ][hæd; həd] ,
Mayhap I need not another dream , for , by the one I had ,
或许 我 需要 不是 其他 梦 , 为了 , 经过 这 一 我 有 ,
或许我不需要再做梦了，因为，就凭我曾经拥有的那个梦，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gʌt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think we have got the better of him .
我 思考 我们 有 得到 这 更好的 的 他 .
我认为我们已经占了上风。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈwɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Moreover , there will be no more whinnying for our horses to answer .
而且 , 那里 将要 是 不 更多的 嘶鸣 为了 我们的 马匹 到 回答 .
此外, 我们的马儿再也不会嘶鸣回应了。

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[tɪl] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
Till the set of sun and the dusk of the evening the spy pursued the search ,
直到 这 放 的 太阳 和 这 黄昏 的 这 晚上 这 间谍 追击 这 搜索 ,
直到太阳落山、夜幕降临, 间谍仍在继续搜寻。

[naʊ] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [triː] [ruːt] , [naʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [vaɪn] ,
now stumbling over a tree root , now catching his foot in a straggling vine ,
现在 踉跄 超过 一个 树 根 , 现在 捕捉 他的 脚 在 一个 零散的 藤 ,
一会儿被树根绊倒, 一会儿又被藤蔓绊住脚。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːrli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [θruː]
and every now and then sorely struck in the face by the underbrush through
和 每一个 现在 和 然后 非常 击 在 这 脸 经过 这 草丛 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] .
which he pushed his way .
哪个 他 推动 他的 方式 .
他时不时会被穿过灌木丛的灌木抽打到脸部, 疼得厉害。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
But , although he was once very near the concealed horses and hound ,
但 , 虽然 他 曾是 一次 非常 靠近 这 暗 马匹 和 猎犬 ,
但是, 尽管他一度非常接近藏匿的马匹和猎犬,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he found nothing to reward him .
他 成立 没有什么 到 报酬 他 .
他没有找到任何可以奖励他的东西。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtaɪərsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm]
The return to the little vale was even more tiresome than the journey from
这 返回 到 这 小的 谷 曾是 甚至 更多的 令人厌烦 比 这 旅行 从

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
it had been .
它 有 到过 .
返回小山谷的路程比离开时更加疲惫。

[noʊ] [muːn] [wʊd] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
No moon would shine for an hour ,
不 月亮 会 闪耀 为了 一个 小时 ,
整整一个小时, 月亮都不会发光。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][oʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːgəʊ]
and it was quite dark when he once more reached the oak in which Hugo
和 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他 一次 更多的 达到 这 橡木 在 哪个 雨果

[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
and Humphrey had stayed all day ,
和 汉弗莱 有 入住 全部 天 ,
当他再次回到雨果和汉弗莱待了一整天的那棵橡树下时, 天色已经很黑了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [dɪˈsendɪd] .
but from which they had a few moments before descended .
但 从 哪个 他们 有 一个 很少 时刻 前 下降 .
但他们从那里下来之前还有几分钟时间。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] , ['æftər] ['setɪŋ] ['wɔ:ltər] ['skɪnəz] [hɔ:rs] [lu:s] ,
In climbing the tree , after setting Walter Skinner's horse loose ,
在 攀登 这 树 , 后 环境 沃尔特 斯金纳的 马 松动的 ,
在爬上树时, 他放开了沃尔特·斯金纳的马,

[ˈhʌmfri] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] ['hɑ:lʊə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊər] ['bræntʃɪz] .
Humphrey had noticed a hollow in one of the lower branches .
汉弗莱 有 注意到 一个 空洞的 在 一 的 这 降低 分支 .
汉弗莱注意到一根较低的树枝上有一个空洞。

" [pərtʃæns] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [meɪ] [lɑ:dʒ] [ðer'ɪn] .
" Perchance , " he said , " a hedgehog may lodge therein .
" 或许 , " 他 说 , " 一个 刺猬 可能 小屋 其中 .
“或许,”他说, “一只刺猬会住在那里。”

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði]
Knowest thou the
最了解 你 这
你知道吗?

[weɪz] [ʌv; əv] ['hedʒhɔ:gz] ? "
ways of hedgehogs ? "
方式 的 刺猬 ? "
刺猬的生存之道?

" [neɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hju:gəʊ] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" Nay , " returned Hugo , indifferently .
" 不 , " 返回 雨果 , 漠不关心 .
“不,”雨果冷漠地回答道。

" [ðə; ði] [læd] [hæθ] [lɔ:st] [hɑ:rt] , " [sed] ['hʌmfri] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" The lad hath lost heart , " said Humphrey to himself ,
" 这 小伙子 有 丢失的 心 , " 说 汉弗莱 到 他自己 ,
“这孩子丧失了信心,”汉弗莱自言自语道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [snaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][ænd; ənd]
" and all because of the words of this little snipe of a king's man and
" 和 全部 因为 的 这 字 的 这 小的 狙击 的 一个 国王的 男人 和
[ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
the slowness of the journey .
这 缓慢 的 这 旅行 .
“这一切都是因为这个卑鄙无耻的国王侍卫说了些什么, 以及旅途的缓慢。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I will not seem to see it .
我 将要 不是 似乎 到 看 它 .
我似乎看不到它。

" [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] ['hju:gəʊ][hæd; həd] [drɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɪntrəst] : " [aɪ] [wɪl]
" Then he continued as if Hugo had displayed the greatest interest : " I will
" 然后 他 持续 作为 如果 雨果 有 显示 这 最 兴趣 : " 我 将要
[tel] [ði:] ,
tell thee ,
告诉 你 ,
然后他继续说道, 仿佛雨果表现出了极大的兴趣: “我会告诉你,

[ðen] , [ðæt] ['hedʒhɔ:gz] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] .
then , that hedgehogs have many ways .
然后 , 那 刺猬 有 许多 方式 .
那么, 刺猬有很多方法。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðɪː] [ðɪs] [ˈkɪŋz] [məɪn] [ˈnoʊɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
I warrant thee this king's man knoweth naught of them , any more than he
我 保证 你 这 国王的 男人 知道 零 的 他们 , 任何 更多的 比 他
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

我向你保证，这位国王的臣子对他们一无所知，就像他对这片树林一无所知一样。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sʌm; səm][men] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [er] [naʊ] .
Had he been some men , we had been caught ere now .
有 他 到过 一些 男人 , 我们 有 到过 捕捉 埃雷 现在 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

如果他是些男人，我们现在就已经被抓住了。

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɔːt] [ˌoʊvərˈmʌt] .
I fear him not overmuch .
我 害怕 他 不是 过多 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

我并不是怕他。

[fɔːr; fər][duː][bʌt; bət] [siː] [hʌʊ] [hiː; hi][ɪz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnˈduː] [praɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
For do but see how he is puffed up with undue pride and importance .
为了 做 但 看 如何 他 是 膨胀的 向上 和 过度 自豪 和 重要性 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

看看他那过分骄傲自大的样子吧。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [ðɪː] [ðæt] [ʌnˈduː] [praɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [dwell]
And let me tell thee that undue pride and importance and good sense dwell
和 让 我 告诉 你 那 过度 自豪 和 重要性 和 好的 感觉 住
[nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skʌl] .
not in the same skull .
不是 在 这 相同的 颅骨 .

让我告诉你，骄傲自大、自以为是和明智的头脑是不会同时存在于同一个脑袋里的。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We shall therefore have the better of him .
我们 将 所以 有 这 更好的 的 他 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

因此，我们必将战胜他。

" [ˈhjuːgəʊ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɪrfəli] : " [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [wɪl]
" **Hugo made no reply , and Humphrey continued cheerfully : " A hedgehog will**
" 雨果 制成 不 回复 , 和 汉弗莱 持续 愉快地 : " 一个 刺猬 将要
[faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
find a hollow in a tree ,
寻找 一个 空洞的 在 一个 树 ,

雨果没有回答，汉弗莱兴高采烈地继续说道：“刺猬会在树上找到一个树洞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [baɪd] , [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
and there he will bide , sleeping all day .
和 那里 他 将要 比德 , 睡眠 全部 天 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

他将在那里待上一整天，睡觉。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] .
At night he will come forth .
在 夜晚 他 将要 来 前进 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

夜里他会现身。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪːt] [ðə; ði] [graʊnd] .
But first he must reach the ground .
但 第一的 他 必须 抵达 这 地面 .
[ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [wʊd] .
knoweth the wood .
知道 这 木头 .

但他首先必须落地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [duː][baɪ] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['draːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]
And this he will do by rolling into a ball and dropping on the ends of
和 这 他 将要 做 经过 滚动 进入 一个 球 和 下降 在 这 结束 的
[hɪz; ɪz] [spainz] .
his spines .
他的 脊柱 .

他会蜷成一团，用脊椎末端支撑身体，然后倒下。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [noʊ][hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .
If the ground is beneath him , no harm is done .
如果 这 地面 是 下面 他 , 不 伤害 是 完毕 .

如果他脚下是地面，就不会受到伤害。

[ɪf] [ðɪs] ['kɪŋz] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
If this king's man should be beneath him ,
如果 这 国王的 男人 应该 是 下面 他 ,

如果这位国王的臣子配不上他，

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [spainz]
I think not that he would cry out that Fortune was with him when the spines
我 思考 不是 那 他 会 哭 出去 那 财富 曾是 和 他 什么时候 这 脊柱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . "
of the hedgehog stuck into him . "
的 这 刺猬 卡住 进入 他 . "

我不认为当刺猬的刺扎进他身体的时候，他会喊出“幸运女神与你同在”。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn][biː; bi] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['hjuːgəʊ] , ['dʌlli] .
" And how would the king's man be beneath him ? " asked Hugo , dully .
" 和 如何 会 这 国王的 男人 是 下面 他 ? " 问 雨果 , 沉闷地 .

“国王的侍卫怎么可能配得上他呢？”雨果无精打采地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ləʊ] [bræntʃ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] ,
" If the hedgehog be in the hollow of that low branch , " answered Humphrey ,
" 如果 这 刺猬 是 在 这 空洞的 的 那 低的 分支 , " 回答 汉弗莱 ,

“如果刺猬在那根低矮树枝的树洞里，”汉弗莱回答说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['ʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hedʒhɔːg]
" and if the king's man should stand under at such time as the hedgehog
" 和 如果 这 国王的 男人 应该 站立 在下面 在 这样的 时间 作为 这 刺猬

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][draːp] ,
was ready to drop ,
曾是 准备好 到 降低 ,

“如果国王的侍卫恰好在刺猬准备掉落的那一刻站在它身下，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] . "
then he would be beneath him . "
然后 他 会 是 下面 他 . "

那他就配不上他了。

" [jeɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['hjuːgəʊ] .
" Yea , " observed Hugo .
" 是的 , " 观察到 雨果 .

“是啊，”雨果说道。

" ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪf] [ðəʊ] [kudst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [plænz] .
" Many things might come to pass , if thou couldst make all the plans .
" 许多 事物 可能 来 到 经过 , 如果 你 可以 制作 全部 这 计划 .

“如果你能制定所有的计划，许多事情都可能发生。”

" ['hʌmfri] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ɪn]['hjuːgəʊz, 'juːgəʊz] [toʊnz] .
" Humphrey did not hear the sarcasm in Hugo's tones .
" 汉弗莱 做过 不是 听到 这 讽刺 在 雨果的 音调 .

汉弗莱没有听出雨果语气中的讽刺。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['oʊnli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He heard only what he was pleased to take as a compliment to his
他 听到 仅有的 什么 他 曾是 高兴 到 拿 作为 一个 赞扬 到 他的
[oʊn] [ə'bilətɪz] .
own abilities .
自己的 能力 .

他只听到了那些他乐于接受的、视为对自己能力的赞扬的话。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Why , I believe thou art right , " he answered .
" 为什么 , 我 相信 你 艺术 正确的 , " 他 回答 .

“我相信你是对的,”他回答道。

" [wɜ:ɹ; wər][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][plænz] ,
" Were I to make the plans ,
" 是 我 到 制作 这 计划 ,

“如果由我来制定计划，

[sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:ɹ; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
some that are now at the top would be at the bottom .
一些 那 是 现在 在 这 顶部 会 是 在 这 底部 .

有些现在处于顶端的人，将来会跌落谷底。

[ðəʊ] [hæst] [wel] [sed] .
Thou hast well said .
你 哈斯特 出色地 说 .

你说得对。

[bʌt; bət] [kʌm] .
But come .
但 来 .

但是，请来。

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:rk] .
It grows dark .
它 生长 黑暗的 .

天色渐暗。

[let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] [er] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] .
Let us go down ere the king's man come back on his way to the vale .
让 我们 去 向下 埃雷 这 国王的 男人 来 后退 在 他的 方式 到 这 谷 .

我们趁着国王的侍卫还没返回山谷之前下去吧。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] .
" Slowly they made their way down .
" 缓慢地 他们 制成 他们的 方式 向下 .

他们缓缓地往下走。

" [ðɪs] ['pə:tfɪŋ] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:l] [deɪ] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" This perching on trees all day is fit to make an old man of a boy ,
" 这 栖息 在 树木 全部 天 是 合身 到 制作 一个 老的 男人 的 一个 男生 ,

“整天栖息在树上，会让小男孩变成老人。”

" [sed] ['hʌmfri] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæf] - [nʌmd] [fi:t] .
" said Humphrey , as he stepped clumsily about on his half - numbed feet .
" 说 汉弗莱 , 作为 他 步 笨拙地 关于 在 他的 一半 - 麻木 脚 .

“汉弗莱一边说着，一边笨拙地用他那半麻木的双脚走来走去。”

" [ʃ] ! " [sed] ['hju:gəʊ] .
" Sh ! " said Hugo .
" 什 ! " 说 雨果 .

“嘘！”雨果说道。

[ˈhʌmfri] [ˈɪnstəntli] [stʊd] [sti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
Humphrey instantly stood still in the darkness and listened .
汉弗莱 即刻 站立 仍然 在 这 黑暗 和 听着 .

汉弗莱立刻在黑暗中站定，侧耳倾听。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [sləʊ] [steps] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Weary and slow steps were approaching .
厌倦 和 慢的 步骤 是 接近 .

疲惫而缓慢的脚步声越来越近。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] ,
They came nearer , and directly under the oak they ceased , for the spy ,
他们 来了 更近 , 和 直接地 在下面 这 橡木 他们 停止 , 为了 这 间谍 ,

他们走近了，就在橡树下停了下来，因为那个间谍.....

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] [kwɪt] [gɔːn] , [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
his pompous manner quite gone , had stopped to rest a little .
他的 傲慢 方式 相当 已消失 , 有 停止 到 休息 一个 小的 .

他那傲慢的态度完全消失了，停下来稍作休息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
And now a rustling in the branches above was heard .
和 现在 一个 沙沙声 在 这 分支 多于 曾是 听到 .

这时，传来上方树枝沙沙作响的声音。

[ɪˈgərli] [ðə; ði][spaɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
Eagerly the spy looked up and strained his eyes to see .
急切地 这 间谍 看起来 向上 和 紧张 他的 眼睛 到 看 .

间谍急切地抬起头，眯起眼睛仔细看。

" - ! [sʌn] [ʌv; əv] [bɔːrd] [diː] - !
" **Josceline ! son of Lord De Aldithely !**
" - ! 儿子 的 主 德 - !

“乔斯林！德·阿尔迪塞利勋爵之子！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪ] [əˈrest] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
" **he called , I arrest thee in the king's name .**
" 他 称为 , " 我 逮捕 你 在 这 国王的 姓名 .

他喊道：“我奉国王之名逮捕你。”

[ðəʊ] [ˈdeərɪst][nɑːt] [əˈpəʊz] [em ˈiː] .
Thou dardest not oppose me .
你 敢于 不是 反对 我 .

你不敢与我作对。

[jiːld] [ðɑːself] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] !
Yield thyself , and come down !
屈服 你自己 , 和 来 向下 !

投降吧，下来！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [wɪt] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" **And just then the hedgehog which Humphrey had surmised might be in the**
" 和 只是 然后 这 刺猬 哪个 汉弗莱 有 推测 可能 是 在 这

[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

就在这时，汉弗莱猜测可能在树洞里的那只刺猬出现了。

[muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
moved a little farther along on the branch , rustling the leaves as he did so .
已搬 一个 小的 更远 沿着 在 这 分支 , 沙沙声 这 树叶 作为 他 做过 所以 .

他沿着树枝又往前走了一小段，走动时树叶沙沙作响。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] .
In the darkness the face of the spy was still turned upward .
在 这 黑暗 这 脸 的 这 间谍 曾是 仍然 转向 向上 .
黑暗中，间谍的脸依然仰着。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .
He had forgotten that he was alone and unaided .
他 有 被遗忘的 那 他 曾是 独自的 和 未受帮助 .
他忘记了自己孤身一人，无人相助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] .
And he thought only of getting hold of the boy he sought .
和 他 想法 仅有的 的 获得 抓住 的 这 男生 他 寻求 .
他一心只想抓住他要找的那个男孩。

" [kʌm] [daʊn] !
" **Come down !**
" 来 向下 !
“坠落！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

" [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
" **Come down , I say !**
" 来 向下 , 我 说 !
“下来吧，我说！”

[meɪk] [noʊ] ['dæli:ɪŋ] !
Make no dallying !
制作 不 磨蹭 !
别磨蹭！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] ['ɪntu:]
" **And then the hedgehog rolled himself into a ball and came down plump into**
" 和 然后 这 刺猬 滚动 他自己 进入 一个 球 和 来了 向下 丰满 进入
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
the face of Walter Skinner .
这 脸 的 沃尔特 斯金纳 .
“然后刺猬把自己蜷成一团，一屁股坐在了沃尔特·斯金纳的脸上。”

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !
“啊！”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? " ['spʌtərd] [ðə; ði][spaɪ] , ['sta:tɪŋ] [bæk] .
what have we here ? " sputtered the spy , starting back .
什么 有 我们 这里 ? " 溅射 这 间谍 , 开始 后退 .
“这是什么？”间谍结结巴巴地问道，然后往后退去。

['hju:gəʊ] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
Hugo and Humphrey did not wait for him to discover ,
雨果 和 汉弗莱 做过 不是 等待 为了 他 到 发现 ,
雨果和汉弗莱没有等他自己发现，

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
but stepping softly away they went to the thicket ,
但 步进 轻轻 离开 他们 去 到 这 灌木丛 ,
但他们轻手轻脚地走开了，走进了灌木丛。

[wer] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈæniɪmlz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] ,
where the hungry animals gave them a warm welcome ,

在哪里 这 饥饿的 动物 给予 他们 一个 温暖的 欢迎 ,

饥饿的动物们热情地欢迎了他们。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ]
and where they thoroughly enjoyed the first meal they had had since morning

和 在哪里 他们 彻底 享受 这 第一的 一顿饭 他们 有 有 自从 早晨

.
:
.

他们非常享受自早晨以来吃到的第一顿饭。

[ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ˈiːtn] , [ˈhʌmfri] [ʌnˈtaɪd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [haʊnd] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Their supper eaten , Humphrey untied horses and hound , to lead them to

他们的 晚餐 吃 , 汉弗莱 解开 马匹 和 猎犬 , 到 带领 他们 到

[ˈwɔːtər] .
water .

水 .

他们吃完晚饭后，汉弗莱解开马和猎犬，带它们去水边喝水。

" [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [kɔːt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈnɜːrvəsli] .

" Thou wilt be caught , " objected Hugo , nervously .

" 你 枯萎 是 捕捉 , " 反对 雨果 , 紧张地 .

“你会被抓住的，”雨果紧张地反驳道。

" [nɔːt] [aɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhʌmfri] , [ˈiːzəli] .

" Not I , " returned Humphrey , easily .

" 不是 我 , " 返回 汉弗莱 , 容易地 .

“不是我，”汉弗莱轻松地回答道。

" [aɪ] [fɪr] [nɔːt][ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

" I fear not the spy to - night .

" 我 害怕 不是 这 间谍 到 - 夜晚 .

“今晚我不怕那个间谍。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhɪrɪθ] [ɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [əˈhʌðər] [ˈhedʒhɔːɡ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][draːp][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
If he heareth aught , he will think another hedgehog about to drop upon him .

如果 他 听到 零 , 他 将要 思考 其他 刺猬 关于 到 降低 之上 他 .

如果他听到什么声音，就会以为又有一只刺猬要掉到他身上。

[kʌm] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] .

Come thou with me and see .

来 你 和 我 和 看 .

跟我来，一起看看。

" [ˈhjuːgəʊ] [əˈbiːdiəntli] [rəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv] [baʊz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
" Hugo obediently rose from the couch of boughs where he had thrown

雨果 顺从地 玫瑰 从 这 长椅 的 树枝 在哪里 他 有 抛掷

[hɪmˈself] ,
himself ,

他自己 ,

雨果顺从地从他刚才躺卧的树枝堆里站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [frʌm; frəm] [ˈhʌmfriːz] [hænd][tuː; tə] [liːd] - .
and took the thong of willow from Humphrey's hand to lead Fleetfoot .

和 采取 这 丁字裤 的 柳 从 汉弗莱的 手 到 带领 - .

他从汉弗莱手中接过柳条，去牵着弗利特福特走。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .

The serving - man was right .

这 服务 - 男人 曾是 正确的 .

服务员说得没错。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [naɪt]
So far as Walter Skinner was concerned they had no more to fear that night
所以 远的 作为 沃尔特 斯金纳 曾是 担心的 他们 有 不 更多的 到 害怕 那 夜晚
.
:
.

在沃尔特·斯金纳看来，他们当晚再也没有什么好怕的了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlæsəreɪtɪd] ;
His face was lacerated ;
他的 脸 曾是 撕裂 ;
.
.
.
他的脸部被撕裂了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hi:; hi]
and by the time Hugo and Humphrey started from the thicket he
和 经过 这 时间 雨果 和 汉弗莱 开始 从 这 灌木丛 他
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
had discovered the loss of his horse .
有 发现 这 损失 的 他的 马 .

当雨果和汉弗莱从灌木丛中出来时，他发现自己的马不见了。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔ:rn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
It had been better for him if his drinking - horn , from which he now
它 有 到过 更好的 为了 他 如果 他的 喝 - 喇叭 , 从 哪个 他 现在
[tʊk] [ˈkoʊpiəs] [dræfts] ,
took copious draughts ,
采取 丰富 起草 ,

如果他能用他现在用来畅饮的饮酒号角，对他来说或许会更好。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ˈɔ:lsəʊ] .
had been lost also .
有 到过 丢失的 还 .

也丢失了。

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][emˈi:]
" **The kind of fortune that is with him , I should not wish to be with me**
" 这 种类 的 财富 那 是 和 他 , 我 应该 不是 希望 到 是 和 我
.
.
.
.

“他所拥有的那种财富，我可不想拥有。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈhʌmfri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
" **observed Humphrey , when they had returned safely to the thicket .**
" 观察到 汉弗莱 , 什么时候 他们 有 返回 安全 到 这 灌木丛 .

“当他们安全返回灌木丛时，汉弗莱说道。”

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ˈkʌmɪθ] .
" **I will now to sleep and see what sort of a dream cometh .**
" 我 将要 现在 到 睡觉 和 看 什么 种类 的 一个 梦 到来 .

“我现在要睡觉了，看看会做什么样的梦。”

" [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈhju:gəʊ][ˈɔ:lsəʊ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
" **Much cheered in spirit , Hugo also lay down to sleep .**
" 很多 欢呼 在 精神 , 雨果 还 躺 向下 到 睡觉 .

精神振奋的雨果也躺下睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [keɪm] [bæk] ,
His courage came back ,
他的 勇气 来了 后退 ,

他的勇气回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəl]
and he felt that let the journey take as long as it would he was equal
和 他 毛毡 那 让 这 旅行 拿 作为 长的 作为 它 会 他 曾是 平等的
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 :

他觉得，无论旅程多么漫长，他都能应付。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [ðə; ði] [ʌðər] [spaɪ] ,
The moon had now risen , and by its light Richard Wood , the other spy ,
这 月亮 有 现在 升起 , 和 经过它是 光 理查德 木头 , 这 其他 间谍 ,
月亮已经升起，借着月光，另一名间谍理查德·伍德.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔːrəʊd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv]
and his borrowed men - at - arms came riding through one of the glades of
和 他的 借来的 男人 - 在 - 武器 来了 骑术 通过 一 的 这 林间空地 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] .
the forest southward to the vale .
这 森林 向南 到 这 谷 :

他借来的士兵骑马穿过森林中的一片空地，向南来到山谷。

['rɪtʃəd] [wʊd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [oʊvər'wiːnɪŋ] ['vænəti][ʌv; əv] ['wɔːltər] ['skɪnər] ;
Richard Wood had not the overweening vanity of Walter Skinner ;
理查德 木头 有 不是 这 傲慢 虚荣 的 沃尔特 斯金纳 ;
理查德·伍德没有沃尔特·斯金纳那样的傲慢自负；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['bɔːrəʊd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [kən'sɜːrɪŋ]
he had not taken his borrowed men - at - arms into his confidence concerning
他 有 不是 已采取 他的 借来的 男人 - 在 - 武器 进入 他的 信心 有关
[ðə; ði] ['kɪŋz] [plænz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ;
the king's plans in order to make it appear that he stood high in counsel ;
这 国王的 计划 在 命令 到 制作 它 出现 那 他 站立 高的 在 法律顾问 ;
他没有向借来的士兵透露国王的计划，以显得自己在决策中地位显赫；

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ðeɪ] [sɔːt] .
neither had he revealed the name of the lad they sought .
两者都不 有 他 揭晓 这 姓名 的 这 小伙子 他们 寻求 :
他也没有透露他们要找的那个男孩的名字。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] , [ðər'fɔːr] , [ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The men - at - arms had , therefore , all three remained with him ,
这 男人 - 在 - 武器 有 , 所以 , 全部 三 剩余 和 他 ,
因此，这三名侍卫都留在了他身边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and were as eager as he on the chase .
和 是 作为 渴望的 作为 他 在 这 追赶 :
他们和他一样渴望追逐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
They were pushing on now to the vale to camp for the night ,
他们 是 推动 在 现在 到 这 谷 到 营 为了 这 夜晚 ,
他们继续向山谷进发，准备在那里过夜。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðər; ðər][bəʊθ] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
because they could find there both grass and water .
因为 他们 可以 寻找 那里 两个都 草 和 水 :
因为他们可以在那里找到草和水。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spaɪt] [wer] ['wɔːltər] ['skɪnər] [hæd; həd] [slept] [brɪ'fɔːr] ,
And , in the same spot where Walter Skinner had slept before ,
和 , 在 这 相同的 点 在哪里 沃尔特 斯金纳 有 睡着了 前 ,
而且，就在沃尔特·斯金纳之前睡觉的同一个地方，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑ:t] .
they came upon a figure reclining in full sight in the moonlight .

他们 来了 之上 一个 数字 斜倚 在 满的 视线 在 这 月光 .

他们发现月光下，一个人影正横躺着，完全暴露在众目睽睽之下。

" [ðer; ðər] [li:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , " [bʌt; bət][aɪ] [si:] [nɑ:t][ðə; ði]
" There lieth one of them , " said a man - at - arms , " but I see not the
" 那里 谎言 一 的 他们 , " 说 一个 男人 - 在 - 武器 , " 但 我 看 不是 这
[ʌðər] . "
other . "
其他 . "

“其中一个躺在那里，”一名士兵说，“但我没看到另一个。”

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][bi:; bi] [fʊr] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Thou mayest be sure the other is not far off , " observed the second .

" 你 五月 是 当然 这 其他 是 不是 远的 离开 , " 观察到 这 第二 .

“你可以肯定，另一个人就在附近，”第二个人说道。

" [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [sli:p] , " [kraɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
" Thou shalt see how quickly I will awake him out of sleep , " cried the third ,

" 你 应 看 如何 迅速地 我 将要 醒 他 出去 的 睡觉 , " 哭 这 第三 ,

“你将会亲眼看到我有多快就能把他从睡梦中唤醒！”第三个喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as he spurred his horse toward him and pricked him sharply with the
作为 他 受到刺激 他的 马 朝向 他 和 刺痛 他 尖锐地 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] .
point of his lance .

观点 的 他的 槊 .

他策马向他冲去，用长矛的尖端狠狠地刺了他一下。

" [ʊx; ɜ:] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
" Ugh ! " grunted the half - drunken Walter Skinner .

" 啊 ! " 哼哼 这 一半 - 醉 沃尔特 斯金纳 .

“呃！”半醉的沃尔特·斯金纳咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['hedʒ,hɜ:gz] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .
" But I have had enough of hedgehogs for one night .

" 但 我 有 有 足够的 的 刺猬 为了 一 夜晚 .

“但我今晚已经受够了刺猬。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] ['sli:pɪli] .
" And he sat up sleepily .

" 和 他 卫星 向上 昏昏欲睡地 .

他睡眼惺忪地坐了起来。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] , ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" And is it thou , Walter Skinner ? " exclaimed Richard Wood .

" 和 是 它 你 , 沃尔特 斯金纳 ? " 惊呼 理查德 木头 .

“难道是你，沃尔特·斯金纳？”理查德·伍德惊呼道。

" [waɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " ['ænsər] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , ['pi:vɪʃli] .
" Why , who should it be ? " answered Walter Skinner , peevishly .

" 为什么 , WHO 应该 它 是 ? " 回答 沃尔特 斯金纳 , 恼怒地 .

“为什么？应该是谁？”沃尔特·斯金纳不耐烦地回答道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [breɪv] [pər'su:ər] ! " [sed] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" Thou art a brave pursuer ! " said Richard Wood .

" 你 艺术 一个 勇敢的 追击者 ! " 说 理查德 木头 .

“你真是个勇敢的追捕者！”理查德·伍德说道。

" [wer] [biː; bi][ðai] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ?
" **Where be thy men - at - arms ?**
" 在哪里 是 你的 男人 - 在 - 武器 ?

你的卫兵在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðai] [hɔ:rs] ? "
and where is thy horse ? "
和 在哪里 是 你的 马 ? "

你的马在哪里？

" [mai] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstər] , " [rɪ'plaid] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
" **My men - at - arms are returned to their master ,** " **replied Walter Skinner ,**
" 我的 男人 - 在 - 武器 是 返回 到 他们的 掌握 , " 回复 沃尔特 斯金纳 ,
“我的士兵已经归还给他们的主人了,”沃尔特·斯金纳回答道。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wʊd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while those of Richard Wood drew near to learn the whereabouts of their
尽管 那些 的 理查德 木头 画 靠近 到 学习 这 下落 的 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

与此同时，理查德·伍德的同伴们也赶来打听同伴们的下落。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][mai] [hɔ:rs] , [aɪ][wɔ:t,wat][nɑ:t] [wat] [ɪz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **As for my horse , I wot not what is become of him .** "
" 作为 为了 我的 马 , 我 什么 不是 什么 是 变得 的 他 . "

至于我的马，我不知道它现在怎么样了。

" [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [dɪd][ðai] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [pleɪ] [ðɪ:] [fɔ:ls] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rɪtʃəd]
" **And wherefore did thy men - at - arms play thee false ?** " **demanded Richard**
" 和 因此 做过 你的 男人 - 在 - 武器 玩 你 错误的 ? " 要求 理查德
“你的卫兵为何背叛你？”理查德质问道。

[wʊd] .
Wood .
木头 .

木头。

" [sɔ:ftli] ! " [rɪ'plaid] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [krækt] [vɔɪs] [mɔ:r] [krækt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
" **Softly !** " **replied Walter Skinner , his small , cracked voice more cracked than usual .**
" 轻轻 ! " 回复 沃尔特 斯金纳 , 他的 小的 , 裂纹 嗓音 更多的 裂纹 比 通常 .

“轻点！”沃尔特·斯金纳回答道，他那细小沙哑的声音比平时更加沙哑了。

" [æsk][em 'i:][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:] .
" **Ask me not so many questions if thou wouldst not see me dead before thee .**
" 问 我 不是 所以 许多 问题 如果 你 会 不是 看 我 死的 前 你 .

“如果你不想看到我死在你面前，就不要问我这么多问题。”

" ['rɪtʃəd] [wʊd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnlɪ] .
" **Richard Wood regarded him sternly .**
" 理查德 木头 认为 他 严厉地 .

理查德·伍德严厉地看着他。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:nstrʌk] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Thou must be moonstruck ,** " **he said at length .**
" 你 必须 是 月光下的 , " 他 说 在 长度 .

“你一定是中了月色的魔咒，”他最后说道。

" [wen] ['evər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; ei][mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **When ever heard any one of a man dying of the questions asked of him ?** "
" 什么时候 曾经 听到 任何 一 的 一个 男人 垂死 的 这 问题 问 的 他 ? "

“你听说过有人因为被问到太多问题而死的吗？”

" [ðəʊ] [mɪ'steɪk] [maɪ] [mi:nɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m'pɑ:səti]
" **Thou mistakest my meaning** , " **returned Walter Skinner** , **a trace of his pomposity**
" 你 错误 我的 意义 , " 返回 沃尔特 斯金纳 , 一个 痕迹 的 他的 华丽
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

“你误解我的意思了，”沃尔特·斯金纳回答道，他那副自负的样子又显露出来了。

" [ðəʊ] [ɑ:sk] [em 'i:] ['kwɛstʃənz] .
" **Thou askest me questions** .
" 你 最 我 问题 .

你问我问题。

[ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ði:] [fɔ:ls] , [aɪ][laɪ] .
If I answer thee false , **I lie** .
如果 我 回答 你 错误的 , 我 说谎 .

如果我回答你错误，那就是撒谎。

[ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ði:] [tru:] , [aɪ][daɪ] .
If I answer thee true , **I die** .
如果 我 回答 你 真的 , 我 死 .

如果我如实回答你，我就会死。

[ænd; ænd][ˈtru:li] , [deθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['læsəreɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn] . "
And truly , **death were not much worse than this lacerated face of mine** . "
和 真的 , 死亡 是 不是 很多 更糟 比 这 撕裂 脸 的 矿 . "

说实话，死亡其实也没比我这张伤痕累累的脸可怕多少。

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ! " [di'mɑ:ndɪd] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" **Why** , **how now** ! " **demanded Richard Wood** .
" 为什么 , 如何 现在 ! " 要求 理查德 木头 .

“为什么？怎么会这样！”理查德·伍德质问道。

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðəɪ] [feɪs] ['læsəreɪtɪd] ? "
" **How camest thy face lacerated** ? "
" 如何 卡梅斯特 你的 脸 撕裂 ? "

你的脸是怎么受伤的？

" [wʌn] ['mæstər] ['hedʒhɔ:g] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [hæθ] [peɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:] ['kloʊsli] .
" **One Master Hedgehog of this forest hath paid me his attentions too closely** .
" 一 掌握 刺猬 的 这 森林 有 有薪酬的 我 他的 注意 也 密切 .

“这片森林里的一只刺猬大师对我太过关注了。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **For a moment Richard Wood was silent** .
" 为了 一个 片刻 理查德 木头 曾是 沉默的 .

理查德·伍德沉默了一会儿。

[ðən] [hi:; hi] [sed] : " ['ænsər] [em 'i:]['tru:li] .
Then he said : " **Answer me truly** .
然后 他 说 : " 回答 我 真的 .

然后他说：“请如实回答我。”

[aɪ 'ti:] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
It behooveth me to know the truth in this matter .
它 应该 我 到 知道 这 真相 在 这 事情 .

我有责任了解这件事的真相。

[waɪ] [dɪd] [ðəɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [li:v] [ði:] ? "
Why did thy men - at - arms leave thee ? "
为什么 做过 你的 男人 - 在 - 武器 离开 你 ? "

你的卫兵为何离你而去？

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət][let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rpəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [neɪm] [hɪz; ɪz]
" I did but let fall the king's purpose toward the young lord , and name his
" 我 做过 但 让 落下 这 国王的 目的 朝向 这 年轻的 主 , 和 姓名 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“我只是违背了国王对这位年轻领主的意愿，并说出了他父亲的名字，

[di:] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔ:f][frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ'self][ə; eɪ]
De Aldithely , and they fell off from me as I had been myself a
德 - , 和 他们 跌倒 离开 从 我 作为 我 有 到过 我 一个
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .

De Aldithely，他们与我断绝了关系，因为我自己也曾是杀人犯。

[beɪd] [em 'i:][ʌp'hoʊld][ðer; ðər] ['laɪŋ] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n]
Bade me uphold their lying speech that I had no need of their services on
巴德 我 坚持 他们的 说谎 演讲 那 我 有 不 需要 的 他们的 服务 在
[peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
pain of death ,
疼痛 的 死亡 ,

他们命令我维护他们的谎言，即我不需要他们的服务，否则就处死我。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [em 'i:] .
and so left me .
和 所以 左边 我 .

于是他离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [spəʊk] .
" And now one of the men - at - arms spoke .
" 和 现在 一 的 这 男人 - 在 - 武器 辐 .

“这时，一名卫兵开口说话了。”

" [wi:; wi][bi:; bi][nɑ:t] [neɪvz] , " [hi:; hi] [sed] .
" We be not knaves , he said .
" 我们 是 不是 无赖 , " 他 说 .

“我们不是恶棍，”他说。

" [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [deθ] ,
" We had not thought to lead the youth to death ,
" 我们 有 不是 想法 到 带领 这 青年 到 死亡 ,

我们从未想过要让这些年轻人走向死亡，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɑ:nərəb(ə)] [kæp'tɪvəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] .
but to honorable captivity for a brief while .
但 到 光荣的 囚禁 为了 一个 简短的 尽管 .

但这是短暂而光荣的俘虏生涯。

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [læd] [ji:; ji] [si:k] [wʌz; wəz] [sʌn] [tu:; tə][di:] - .
Nor did we know the lad ye seek was son to De Aldithely .
也不 做过 我们 知道 这 小伙子 是的 寻找 曾是 儿子 到 德 - .

我们也不知道你们要找的那个孩子是德·阿尔迪斯利的儿子。

['werfɔ:r] [wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [li:v] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [waɪ] , [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz][[æɪ; fəl] ['ænsər]
Wherefore we also leave ye , and if ye say why , your lives shall answer
因此 我们 还 离开 是的 , 和 如果 是的 说 为什么 , 你的 生活 将 回答
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

因此，我们也留下你们，如果你们问为什么，你们的性命将为此负责。

[wiː, wi][hæv, həv][noʊ][maɪnd][tuː, tə][biː, bi][maːrks][fɔːr, fər][ðə, ði] ['kɪŋz] ['vendʒəns] .
We have no mind to be marks for the king's vengeance .
我们 有 不 头脑 到 是 标记 为了 这 国王的 复仇 .

我们不愿成为国王复仇的对象。

[hiː, hi][ðæt] [wəd] [krʌ] [ðə, ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ʌv, əv] [ˈnɔrwɪtʃ] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][koʊp][ʌv, əv] [liːd] [wɪl]
He that would crush the Archdeacon of Norwich with a cope of lead will
他 那 会 压碎 这 副主教 的 诺维奇 和 一个 应付 的 带领 将要
[hæv, həv][noʊ][ˈmɜːrsɪ][ɑːn][ə, eɪ][mæn] - [æt, ət] - [ɑːrmz] [ðæt] ['θwɔːrtɪd] [hɪm, ɪm] .
have no mercy on a man - at - arms that thwarted him .
有 不 怜悯 在 一个 男人 - 在 - 武器 那 受挫 他 .

那个用铅皮斗篷砸死诺里奇大主教的人，对于阻挠他的战士，也绝不会手下留情。

['werfɔːr] , [seɪ] [waɪ] [wiː, wi][left][jiː, ji] , [ɪf] [jiː, ji] [θɪŋk] [best] .
Wherefore , say why we left ye , if ye think best .
因此 , 说 为什么 我们 左边 是的 , 如果 是的 思考 最好的 .

所以，如果你认为合适，就说说我们离开你们的原因吧。

" [ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ɔːl] [θriː] [ɪnˈkæmpt] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr, fər][ðə, ði] [naɪt] .
" **And , riding a little way off , all three encamped by themselves for the night** .
" 和 , 骑术 一个 小的 方式 离开 , 全部 三 营地 经过 他们自己 为了 这 夜晚 .

“然后，他们三人骑马走了一段路，独自扎营过夜。”

" [aɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðæt] [ðə, ði][best] [wei] [tuː, tə] [ɜːrn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪz][tuː, tə] [sɜːrv] [ðɪs]
" **It seemeth that the best way to earn hatred and contempt is to serve this**
" 它 似乎 那 这 最好的 方式 到 赚 仇恨 和 鄙视 是 到 服务 这
[kɪŋ] [dʒɑːn] ,
King John ,
国王 约翰 ,

“看来，赢得憎恨和蔑视的最佳方法就是为这位约翰王效力。”

" [ri'mɑːkt] ['rɪtʃəd] [wəd] , ['θɔːtfəli] .
" **remarked Richard Wood , thoughtfully** .
" 评论 理查德 木头 , 深思熟虑 .

理查德·伍德若有所思地说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv, əv] ['hedʒ,hɔːgz] [ˈɔːlsoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɔːltər] ['skɪnər] , ['θɪkli] .
" **Ay , and the attention of hedgehogs also , " returned Walter Skinner , thickly** .
" 哎 , 和 这 注意力 的 刺猬 还 , " 返回 沃尔特 斯金纳 , 浓密 .

“是啊，还有刺猬们的注意呢，”沃尔特·斯金纳含糊不清地回答道。

" [ænd; ənd][ðə, ði] [ɔːs] [ʌv, əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ɔːs] [ʌv, əv][ðə, ði] ['kwɑːri] [ˈɔːlsoʊ] ,
" **And the loss of horse and food , and the loss of the quarry also ,**
" 和 这 损失 的 马 和 食物 , 和 这 损失 的 这 采石场 还 ,

“此外，马匹和食物也损失殆尽，采石场也失去了。”

[ɪf] [wiː, wi] [straɪk] [nɑːt][ðə, ði] [treɪl] [ə'gen] .
if we strike not the trail again .
如果 我们 罢工 不是 这 踪迹 再次 .

如果我们再次袭击，就无法找到这条路了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː, wi][hæv, həv][nɑːt][ðə, ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv, əv][ðə, ði][men] - [æt, ət] - [ɑːrmz] ,
And though we have not the service of the men - at - arms ,
和 尽管 我们 有 不是 这 服务 的 这 男人 - 在 - 武器 ,

虽然我们没有武装士兵，

[biː, bi] [ʃʊr] [wiː, wi][jæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr, fər][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wiː, wi][hæd; həd][aɪ 'tiː][tuː, tə][ðer; ðər]['mæstər] .
be sure we shall pay for it as if we had it to their master .
是 当然 我们 将 支付 为了 它 作为 如果 我们 有 它 到 他们的 掌握 .

我们一定会像对待他们的主人一样，为它付出代价。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['mɜ:sə,nəri:z] [tu:; tə] [rent] [aʊt] .
I would I had a troop of mercenaries to rent out .
我 会 我 有 一个 部队 的 雇佣兵 到 租 出去 .
我真希望我能租借一队雇佣兵。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['iziə] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] .
It were easier than such scouring of the country as this .
它 是 更轻松 比 这样的 洗涤 的 这 国家 作为 这 .
这比像这样对全国进行彻底搜查要容易得多。

[mɔ: r'ʊʊvər] [wi:; wi][du:] [ɪk'si:d] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .
Moreover we do exceed our office .
而且 我们 做 超过 我们的 办公室 .
此外，我们的业绩也超出了办公室的要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , - ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] . -
The king said not to me , ' Walter Skinner , scour the country . ' .
这 国王 说 不是 到 我 , - 沃尔特 斯金纳 , 冲刷 这 国家 . -
国王并没有对我说：“沃尔特·斯金纳，搜遍全国。”

[nei] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [nɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] . -
Nay , the king said naught to me on the matter . ' .
不 , 这 国王 说 零 到 我 在 这 事情 . -
不，国王对此事只字未提。

[twʌz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [sɜ:r] ['tɒməs] [di:] ['leɪni] , [ðæt] [beɪd] [em 'i:] [wa:tʃ] [ðə; ði][kæs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Twas his favorite , Sir Thomas De Lany , that bade me watch the castle from the
那是 他的 最喜欢的 , 先生 托马斯 德 拉尼 , 那 巴德 我 手表 这 城堡 从 这
[tri:] ;
tree ;
树 ;
是他最宠爱的托马斯·德·兰尼爵士让我从树上眺望城堡；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [aɪ][bi:; bi] [naʊ] [ɪn] ['kʌmfərt] , [ɪf] [ðɪs] [her] - [breɪnd] [ju:θ] [hæd; həd][nɑ:t]
and there might I be now in comfort , if this hare - brained youth had not
和 那里 可能 我 是 现在 在 舒适 , 如果 这 野兔 - 脑子 青年 有 不是
[rʌn] [ə'wei] .
run away .
跑步 离开 .
如果这个头脑简单的年轻人没有逃跑，我现在或许会过得很舒服。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][kæs(ə)] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][rɑ:bərt] ['sædlɜ:] [ænd; ənd]
He should have stayed at the castle till the coming of Robert Sadler and
他 应该 有 入住 在 这 城堡 直到 这 未来 的 罗伯特 萨德勒 和
[ðə; ði] [tru:p] .
the troop .
这 部队 .
他本应该留在城堡里，直到罗伯特·萨德勒和他的部队到来。

[maɪ] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] ['læsəreɪtɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ju:θ] [noʊn] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd]
My face had not been thus lacerated had the youth known his duty and
我的 脸 有 不是 到过 因此 撕裂 有 这 青年 已知 他的 责任 和
[dʌn] [aɪ 'ti:] . "
done it . "
完毕 它 . "
如果那个年轻人明白自己的职责并履行了职责，我的脸就不会伤成这样了。

" [waɪ] , [haʊ] ['meɪkɪst] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [kən'temptʃuəsli] .
" **Why , how makest thou all this ? " demanded Richard Wood , contemptuously .**
" 为什么 , 如何 制造 你 全部 这 ? " 要求 理查德 木头 , 轻蔑地 .
“为什么，你怎么能做出这一切？”理查德·伍德轻蔑地问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kɛrɐθ] [nɑ:t] [hu:z] [hænd] [dɪlɪvɜ:tθ] [ðə; ði] [ju:θ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] .
" **The king careth not whose hand delivereth the youth , so that he be delivered .**
" 这 国王 卡雷斯 不是 谁 手 拯救 这 青年 , 所以 那 他 是 发表 .
"国王不在乎是谁的手解救了这少年，只要他能得救就行了。"

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] .
That we have not already caught him is the fault of thyself alone .
那 我们 有 不是 已经 捕捉 他 是 这 过错 的 你自己 独自的 .
我们至今未能抓到他，全是你的过错。

[hædst] [ðəʊ] [bʌt; bət][held] [ðɑɪ] [tʌŋ] , [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [sɪks]
Hadst thou but held thy tongue , we had had with us to - night six
哈斯特 你 但 握住 你的 舌头 , 我们 有 有 和 我们 到 - 夜晚 六
[men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
men - at - arms , and had ,
男人 - 在 - 武器 , 和 有 ,
如果你当时闭嘴，我们今晚就能带上六名武装士兵，而且，

[eə'loŋ] , [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] .
erelong , run down the game .
埃雷隆 , 跑步 向下 这 游戏 .
很快，比赛就结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['hju:bə(:)t][lə] ['fælkənər] [ænd; ənd]['haɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sɪks] [mɔ:r] —
In the morning I go to Hubert le Falconer and hire from him six more —
在 这 早晨 我 去 到 休伯特 勒 猎鹰者 和 聘请 从 他 六 更多的 —
[θri:] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
three for thee ,
三 为了 你 ,
早上我去休伯特·勒·法尔科纳那里再租六个——三个给你，

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and three for me .
和 三 为了 我 .
我还有三个。

[ðen] [du:] [ðəʊ] [bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rpəs] ,
Then do thou be silent as to the king's purpose ,
然后 做 你 是 沉默的 作为 到 这 国王的 目的 ,
那么，你务必对国王的意图保持沉默。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['meɪkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'per] .
and this mischief of thy making may be repaired .
和 这 恶作剧 的 你的 制作 可能 是 已修复 .
你所造成的这种祸患是可以弥补的。

[ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] ,
Thou mayest look as if thou wert bursting with wisdom , if it please thee ,
你 五月 看 作为 如果 你 沃特 爆发 和 智慧 , 如果 它 请 你 ,
如果你愿意，你可以装出一副充满智慧的样子。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɡɪv] [noʊ] [ɪn'laɪtnɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðɑɪ] ['fɔ:ləʊəz] . "
but see that thou give no enlightening word to thy followers . "
但 看 那 你 给 不 启发性的 单词 到 你的 追随者 . "
但切记，不要向你的追随者透露任何有启发意义的话语。

" [eɪ] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [leɪ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['mɪs,hæps][ɑ:n][em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:ltər]
" **Ay , thou mayest lay the burden of all mishaps on me , " returned Walter**
" 哎 , 你 五月 躺 这 负担 的 全部 事故 在 我 , " 返回 沃尔特
[ˈskɪnər] , [ˈpetɪʃli] .
Skinner , pettishly .
斯金纳 , 斤斤计较 .
“是的，你可以把所有不幸的后果都归咎于我，”沃尔特·斯金纳恼怒地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [noʊ][wɜ:rd] ,
" **But I promise not that I will speak no word** ,
" 但 我 承诺 不是 那 我 将要 说话 不 单词 ,
但我不能保证我一句话也不说。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [tu:; tə][em 'i:] [best] [tu:; tə] [spi:k] .
if it seemeth to me best to speak .
如果 它 似乎 到 我 最好的 到 说话 .
如果我认为最好由我来说。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'plɔɪ] .
It is not every one in the king's employ .
它 是 不是 每一个 一 在 这 国王的 采用 .
并非所有受雇于国王的人都是如此。

[nɑ:t] ['evri] [wʌn][ɪz][aʊt] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:(r)dz] [sʌn] .
Not every one is out scouring the country for a lord's son .
不是 每一个 一 是 出去 洗涤 这 国家 为了 一个 领主的 儿子 .
并非每个人都在全国范围内搜寻贵族之子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] , [waɪ] [hæθ] [hi:; hi][ðem; ðəm] ? "
And if one may not speak of his honors , why hath he them ? "
和 如果 一 可能 不是 说话 的 他的 荣誉 , 为什么 有 他 他们 ? "
如果一个人不能谈论他的荣誉, 那么他为何拥有这些荣誉呢?

" ['ɒnəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" **Honors !** " **exclaimed Richard Wood , with contempt** .
" 荣誉 ! " 惊呼 理查德 木头 , 和 鄙视 .
“荣誉!”理查德·伍德轻蔑地喊道。

" [ðer; ðər][bi:; bi] [fju:] [wʊd] [kɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [ðaɪn] [æn; ən] ['ɑ:nər] .
" **There be few would call such work as thine an honor** .
" 那里 是 很少 会 称呼 这样的 工作 作为 你的 一个 荣誉 .
“很少有人会称你这样的工作为荣誉。”

[tu:; tə] [skʌlk] , [tu:; tə][spaɪ] , [tu:; tə][træp] [ə'hʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [waɪ] ,
To skulk , to spy , to trap another to his destruction , why ,
到 潜行 , 到 间谍 , 到 陷阱 其他 到 他的 破坏 , 为什么 ,
潜伏、窥探、设陷阱陷害他人, 最终导致其毁灭, 为什么?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst][kɔ:l] [neɪvz] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'spaɪzd] .
that is what most call knaves ' work , and he who doth it is despised .
那 是 什么 最多 称呼 无赖 - 工作 , 和 他 WHO 确实 它 是 被鄙视的 .
这就是大多数人所说的恶棍所为, 做这种事的人会被人鄙视。

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
Yea , even though he do it for a king . "
是的 , 甚至 尽管 他 做 它 为了 一个 国王 . "
“是啊, 即便他是为国王效力。”

" [ðai] [bɔ:s] [dʌθ; dəθ][set][bʌt; bət]['saʊəli][ɑ:n][ðai] ['stʌmək] , ['rɪtʃəd] [wʊd] , " [sed] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
" **Thy loss doth set but sourly on thy stomach , Richard Wood , " said Walter Skinner ,**
" 你的 损失 确实 放 但 酸涩地 在 你的 胃 , 理查德 木头 , " 说 沃尔特 斯金纳 ,
['stʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

“理查德·伍德, 你的损失只会让你胃里难受,”沃尔特·斯金纳固执地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **It is an honor to serve the king** .
" 它 是 一个 荣誉 到 服务 这 国王 .
能为国王效力是我的荣幸。

[eɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

Ay , even though he be a bad one like this .
哎 , 甚至 尽管 他 是 一个 坏的 一 喜欢 这 .

唉, 即便他像这样是个坏人。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈɒnəz] , [waɪ] [hæθ] [hiː; hi][ðəm; ðəm] ? " **And , I say , if one is not to speak of honors , why hath he them ?** "
和 , 我 说 , 如果 一 是 不是 到 说话 的 荣誉 , 为什么 有 他 他们 ? "

我说, 如果一个人不谈论荣誉, 那他为何拥有这些荣誉呢?

" [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ˈvaːlɪt] . **" For other people to see , varlet .** "
" 为了 其他 人们 到 看 , 侍童 .

“让别人看看, 贱人。”

[wʌt] [ˈʌðər] [siː] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈɒnəz] , [æz; əz] [ðəv] [kɔːlɪst] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈmeɪhæp] **What others see of thy honors , as thou callest them , they can mayhap**
什么 其他的 看 的 你的 荣誉 , 作为 你 卡莱斯特 他们 , 他们 能 或许
[ɪnˈdʊr] . **endure .**
忍受 .

别人眼中的你的荣誉（正如你所说的那样），他们或许能够忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðəv] - [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈɒnəz] , [ðəv] [dʌst] [bʌt; bət] [ɪnˈreɪdʒ] [ðəm; ðəm] . **But when thou pratest of thy honors , thou dost but enrage them .**
但 什么时候 你 - 的 你的 荣誉 , 你 朋友 但 激怒 他们 .

但当你炫耀你的荣誉时, 你只会激怒他们。

[wɪlt] [ðəv] [ɡɪv] [em ˈiː][ðəɪ] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənt] ? " **Wilt thou give me thy word to be silent ?** "
枯萎 你 给 我 你的 单词 到 是 沉默的 ? "

你能否答应我保持沉默？

" [neɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] . **" Nay , that will I not , " retorted Walter Skinner .**
" 不 , 那 将要 我 不是 , " 反驳 沃尔特 斯金纳 .

“不, 我绝不会那样做,”沃尔特·斯金纳反驳道。

" [aɪ][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðəv] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] . **" I be as good a man as thou , and not a bear in leading .**
" 我 是 作为 好的 一个 男人 作为 你 , 和 不是 一个 熊 在 领导 .

“我像你一样优秀, 也不会像熊一样领导别人。”

[wen] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [spiːk] ; [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmætərz] [ɔːr][maɪ] **When I will to speak , I speak ; whether it be of the king's matters or my**
什么时候 我 将要 到 说话 , 我 说话 ; 无论 它 是 的 这 国王的 事情 或者 我的
[oʊn] . " **own .** "
自己的 . "

我若想说话, 就会说话；无论是谈论国王的事务, 还是谈论我自己的事情。

" [ðəv] [hæst] [sed] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [ˈraɪzɪŋ] . **" Thou hast said , " returned Richard Wood , rising .**
" 你 哈斯特 说 , " 返回 理查德 木头 , 上升 .

“你说过,”理查德·伍德站起身来回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ˈhaɪər] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][frʌm; frəm][ˈhjuːbə(:)t][lə] [ˈfælkənər] [fɔːr; fər] **" In the morning I hire three men - at - arms from Hubert le Falconer for**
" 在 这 早晨 我 聘请 三 男人 - 在 - 武器 从 休伯特 勒 猎鹰者 为了
[maɪˈself] . **myself .**
我 .

“早上我从休伯特·勒·法尔科纳那里雇佣了三名侍卫兵。”

[pəɹ'su:] [ðau] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] ['si:mɪθ] [ði:] [best] .
Pursue thou the chase as seemeth thee best .
追求 你 这 追赶 作为 似乎 你 最好的 .
你尽你所能去追逐吧。

[wi:; wi] [hʌnt] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['kʌmpəni] .
We hunt no more in company .
我们 打猎 不 更多的 在 公司 .
我们不再结伴狩猎了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
" **With the first morning light the men - at - arms mounted their horses and**
" 和 这 第一的 早晨 光 这 男人 - 在 - 武器 安装 他们的 马匹 和
[rouɪd] [tɔ:rd] ['dɒŋkəstə] ,
rode toward Doncaster ,
骑 朝向 唐卡斯特 ,
“晨曦初露，士兵们翻身上马，向唐卡斯特进发。”

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [rouɪd] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['ni:ɪdɪd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][frʌm; frəm][ˈhju:bə(:)t][lə]
Richard Wood rode north to seek his needed men - at - arms from Hubert le
理查德 木头 骑 北 到 寻找 他的 需要 男人 - 在 - 武器 从 休伯特 勒
[ˈfælkənər] ,
Falconer ,
猎鹰者 ,
理查德·伍德骑马北上，去向休伯特·勒·法尔科纳寻求他需要的士兵。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [left] ['hɔ:rsɪs] [ænd; ənd] ['brekfəstɪs] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
and only Walter Skinner was left horseless and breakfastless in the vale .
和 仅有的 沃尔特 斯金纳 曾是 左边 无马 和 早餐不吃 在 这 谷 .
山谷里只剩下沃尔特·斯金纳一个人，既没马也没早餐吃。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
He had no mind to remain there in that condition ,
他 有 不 头脑 到 保持 那里 在 那 状况 ,
他根本不想继续待在那种状态下。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['praɪəri] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,
and so betook himself to the nearest priory , confident that , in the king's name ,
和 所以 贝托克 他自己 到 这 最近的 普赖尔 , 自信的 那 , 在 这 国王的 姓名 ,
于是他前往最近的修道院，相信以国王的名义，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [prə'kjər] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
he could there procure both food and a horse ,
他 可以 那里 采购 两个都 食物 和 一个 马 ,
他可以在那里获得食物和马匹。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [li:tʃ] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [feɪs] .
and perhaps a leech to ease his wounded face .
和 也许 一个 水蛭 到 舒适 他的 受伤 脸 .
或许还可以用一只水蛭来缓解他受伤的脸部疼痛。

[ˈhju:gəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ə'stə:] ,
Hugo and Humphrey were also early astir ,
雨果 和 汉弗莱 是 还 早期的 搅拌 ,
雨果和汉弗莱也早早地开始行动了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈtæskz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er]
the serving - man performing his morning tasks with such a particularly cheerful air
这 服务 - 男人 表演 他的 早晨 任务 和 这样的 一个 特别 快乐 空气
[ðæt] [ˈhju:gəu] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ,
that Hugo smiled and inquired ,
那 雨果 微笑 和 询问 ,
仆人神情格外愉悦地做着早晨的工作，雨果见状微笑着问道：

" [hædst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dri:m] [læst] [naɪt] ? "

" **Hadst thou a dream last night ?** "

" 哈斯特 你 一个 梦 最后的 夜晚 ? "

你昨晚做过梦吗？

" [eɪ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , [ɪn] ['traɪʌmf] .

" **Ay , answered Humphrey , in triumph .**

" 哎 , " 回答 汉弗莱 , 在 胜利 .

“是的,”汉弗莱得意地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [na:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spai] ,

" **I say not with that little spy ,**

" 我 说 不是 和 那 小的 间谍 ,

“我说，不会和那个小间谍有任何瓜葛。”

- [ɑ:'hɑ:] , ['fɔ:rtʃən] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] .

- **Aha , Fortune ! thou art with me , ' and then go out to meet a hedgehog .**

- 啊哈 , 财富 ! 你 艺术 和 我 , - 和 然后 去 出去 到 见面 一个 刺猬 .

“啊哈，幸运女神！你与我同在！”然后出门去遇见一只刺猬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

But this I say , that I did dream of bees and of following them , which

但 这 我 说 , 那 我 做过 梦 的 蜜蜂 和 的 下列的 他们 , 哪个

但我必须说，我确实梦见了蜜蜂，梦见自己追随它们，

[geɪn][ɔ:r] ['prɔ:fɪt] .

betokeneth gain or profit .

标记 获得 或者 利润 .

表示收益或利润。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [goʊ][wi:; wi][na:t] [tɔ:rd] ['dɔŋkəstə] . "

And therefore go we not toward Doncaster . "

和 所以 去 我们 不是 朝向 唐卡斯特 . "

因此，我们不去唐卡斯特。

" [waɪ] [na:t] [tɔ:rd] ['dɔŋkəstə] [daʊn] [ðɪs] - ? " [æskt] ['hju:gəʊ] .

" **Why not toward Doncaster down this Brockadale ?** " **asked Hugo .**

" 为什么 不是 朝向 唐卡斯特 向下 这 - ? " 问 雨果 .

“为什么不沿着布罗克代尔河往唐卡斯特方向走呢？”雨果问道。

" [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɪz] [wel] ['ɪnʌf] , " ['rɪplaɪd] ['hʌmfri] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz]

" **The vale is well enough , " replied Humphrey , " but it extendeth only two miles**

" 这 谷 是 出色地 足够的 , " 回复 汉弗莱 , " 但 它 扩展 仅有的 二 英里

[æftər][ɔ:l] .

after all .

后 全部 .

“山谷还不错,”汉弗莱回答说，“但毕竟只有两英里长。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] - [deɪ] .

We must make haste to - day .

我们 必须 制作 匆忙 到 - 天 .

我们今天必须抓紧时间。

[aɪ][du:] [rɪ'membər] [ðæt] [tu:] [spaɪz] [dɪd] [pər'su:] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .

I do remember that two spies did pursue us at the beginning .

我 做 记住 那 二 间谍 做过 追求 我们 在 这 开始 .

我记得一开始确实有两个间谍跟踪我们。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæθ] [ˈniːðər] [ˈbɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɔːr] [met] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [tuː; tə]
It may be that the other hath neither lost his horse nor met a hedgehog to
 它 可能 是 那 这 其他 有 两者都不 丢失的 他的 马 也不 遇见 一个 刺猬 到
 [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
discourage him .
 阻碍 他 .

或许另一个人既没有丢了马，也没有遇到刺猬来让他灰心丧气。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊəvə] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hɪndə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz]
And , moreover , what is to hinder him from having three men - at - arms
 和 , 而且 , 什么 是 到 阻碍 他 从 拥有 三 男人 - 在 - 武器

[tuː; tə][hɪz; ɪz][help] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ?
to his help like his fellow ?
 到 他的 帮助 喜欢 他的 同伴 ?

而且, 他又有什么理由不像他的同伴那样, 拥有三个武装士兵来帮助他呢?

[neɪ] , ['hju:gəu] , [wi:; wi][gəʊ][nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [veɪ] ,
Nay , **Hugo** , **we** **go** **not** **through** **the** **vale** ,
 不 , 雨果 , 我们 去 不是 通过 这 谷 ,
 不, 雨果, 我们不去山谷。

[bʌt; bət] [meɪk] [wiː; wi] [wʌt] [heɪst] [wiː; wi] [meɪ] [θruː] [ʃɔːrt] [kʌts] [ænd; ɐnd] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [pæðz] . "

but make we what haste we may through short cuts and little used paths . "

但 制作 我们 什么 匆忙 我们 可能 通过 短的 削减 和 小的 用过的 路径 . "

但我们要尽可能快地抄近路，走人迹罕至的小路。

" [ænd; ʌnd] [ˈwiðə] [duː][wiː][gəʊ] ? " [æskt] [ˈhjuːgəʊ] .
 " And whither do we go ? " asked Hugo .
 " 和 往哪里去 做 我们 去 ? " 问 雨果 .
 “我们该往哪里去呢？”雨果问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ðæt] [wɪz; wi] [si:k] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [aɪl] [ʌv; əv] ['æks,həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" I will tell thee that we seek the marshy Isle of Axholme to the east of the

" 我 将要 告诉 你 那 我们 寻找 这 沼泽地 小岛 的 阿克斯霍尔姆 到 这 东方 的 这

[ˈrɪvər] [dɑ:n] .

river Don .

河 大学教师 .

“我会告诉你，我们正在寻找唐河东岸的沼泽岛阿克斯霍尔姆。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ðer'ɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] ,
There will be room therein for us to hide away ,
 那里 将要 是 房间 其中 为了 我们 到 隐藏 离开 ,
 那里会有供我们躲藏的地方。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][noʊ] ['kɪŋz] [men] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] [mɔːr'əʊvər] . "

and	there	no	king's	men	will	look	for	us	moreover	.
和	那里	不	国王的	男人	将要	看	为了	我们	而且	.

而且，国王的士兵也不会在那里寻找我们。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['hju:gəu] .
 " **Why** ? " **asked** **Hugo** .
 " 为什么 ? " 问 雨果 .

"为什么?"雨果问道。

" [waɪ] , [læd] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hʌmfri] .
 " Why , lad ? " repeated Humphrey .
 " 为什么 , 小伙子 ? " 重复 汉弗莱 .

“为什么，孩子？”汉弗莱重复道。

" [waɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
 " **Why** , **because** **they** **will** **not** .
 " 为什么 , 因为 他们 将要 不是 .
 "为什么? 因为他们不会。"

[wɪl] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:gi] [pleɪs] ?
Will a king's man trust himself in such a boggy place ?
将要 一个 国王的 男人 相信 他自己 在 这样的 一个 沼泽地 地方 ?

国王的臣子会相信自己身处如此沼泽之地吗？

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [soʊ] ['leɪtli] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][æt; ət] ['ferɪbrɪdʒ] ,
Moreover , I fell in with this one that hath so lately followed us at Ferrybridge ,
而且 , 我 跌倒 在 和 这 一 那 有 所以 最近 随后 我们 在 渡桥 ,

此外，我还和最近一直跟着我们住在费里布里奇的那个人混在了一起。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔr] [saɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] . "
which is a sure sign that we should meet the other at Doncaster . "
哪个 是 一个 当然 符号 那 我们 应该 见面 这 其他 在 唐卡斯特 . "

这无疑表明我们应该在唐卡斯特见面。

" [bʌt; bət] — " [br'gæn]['hju:gəu] .
" But — " began Hugo .
" 但 — " 开始 雨果 .

“但是——”雨果开口道。

" [aɪ] [tel] [ðɪ:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hʌmfri] , " [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ]
" I tell thee , " interrupted Humphrey , " I did dream of bees and of following
" 我 告诉 你 , " 中断 汉弗莱 , " 我 做过 梦 的 蜜蜂 和 的 下列的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

“我告诉你，”汉弗莱打断道，“我梦见了蜜蜂，还梦见自己跟着蜜蜂走。”

[wi:; wi][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv]['æks,hooʊm] .
We go straight to this Isle of Axholme .
我们 去 直的 到 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 .

我们直接前往阿克斯霍尔姆岛。

[veks][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
Vex me no more .
烦恼 我 不 更多的 .

别再惹我生气了。

" ['hju:gəu] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] ,
" Hugo opened his mouth to remonstrate still further , but ,
" 雨果 打开 他的 嘴 到 抗议 仍然 更远 , 但 ,

雨果张开嘴还想继续抗议，但是，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pouz] ['hʌmfri] [ɪk'sept] [θru:]
happening to remember his determination not to oppose Humphrey except through
发生 到 记住 他的 决心 不是 到 反对 汉弗莱 除了 通过

[nə'sesəti] , [hi:; hi] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
necessity , he closed it again .
必要性 , 他 关闭 它 再次 .

他碰巧想起自己决心除非迫不得已，否则绝不与汉弗莱作对，于是又把门关上了。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] , ['hʌmfri] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] ,
Seeing which , Humphrey regarded him approvingly ,
看到 哪个 , 汉弗莱 认为 他 赞许地 ,

看到这一幕，汉弗莱赞许地看了他一眼。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][λv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪ](ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz] .

and even went to the length of expressing his approbation in words .

和 甚至 去 到 这 长度 的 表达 他的 赞许 在 字 .

甚至还用言语表达了他的赞许。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðar'self] [ˈlʌndər] , " [hi:; hi] [sed] .

" Thou art learning to keep thyself under , " he said .

" 你 艺术 学习 到 保持 你自己 在下面 , " 他 说 .

“你正在学习如何克制自己,”他说。

" [ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][dʒʌst][ˈoʊpənd] [ðai] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [[ʌt] [aiˈti:] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðai]

" Thou hast but just opened thy mouth to speak and shut it again with thy

" 你 哈斯特 但 只是 打开 你的 嘴 到 说话 和 关闭 它 再次 和 你的

[wɜ:rdz] [ʌnˈsed] .

words unsaid .

字 未说出口的话 .

你刚刚张开嘴想说话，却又闭上了嘴，话语未说出口。

[wen] [wʌn] [hæθ] [noʊ] [næk] [æt; ət] [dri:mz] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɑ:n] ,

When one hath no knack at dreams to help him on ,

什么时候 一 有 不 诀窍 在 梦境 到 帮助 他 在 ,

当一个人没有做梦的天赋来帮助他时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [paʊər] [tu:; tə] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the best thing for him is the power to shut his mouth .

这 最好的 事物 为了 他 是 这 力量 到 关闭 他的 嘴 .

对他来说最好的事情就是拥有闭嘴的能力。

[æn; ən][ˈoʊpən] [maʊθ] [ˈmeɪkɪθ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] .

An open mouth maketh naught but trouble .

一个 打开 嘴 制造 零 但 麻烦 .

张口无遮拦，只会惹来麻烦。

[ðəʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [λv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [[ælt] .

Thou didst wish to see more of the vale , and so thou shalt .

你 迪斯特 希望 到 看 更多的 的 这 谷 , 和 所以 你 应 .

你想多看看山谷的景色，那么你就能如愿以偿。

[ðəʊ] [[ælt] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [λv; əv][aiˈti:][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [haʊnd] [drɪŋk]

Thou shalt see so much of it as thou canst while the horses and hound drink

你 应 看 所以 很多 的 它 作为 你 罐 尽管 这 马匹 和 猎犬 喝

[ðer; ðər] [fɪl] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] .

their fill before starting .

他们的 充满 前 开始 .

在马匹和猎犬尽情饮水准备出发的时候，你将有机会尽可能多地欣赏到这些景色。

" [ˈtʃæptər] [vi:,əɪˈaɪ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

[ðə; ði] [aɪl] [λv; əv][ˈæks,houm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] ,

The Isle of Axholme , to which Humphrey was determined to go ,

这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 , 到 哪个 汉弗莱 曾是 决定 到 去 ,

汉弗莱决心要去的阿克斯霍尔姆岛

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rʃi] [trækt][λv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] [pɑ:rt][λv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪŋkənʃə]

was a marshy tract of ground in the northwest part of what is now Lincolnshire

曾是 一个 沼泽地 通道 的 地面 在 这 西北 部分 的 什么 是 现在 林肯郡

,

,

,

当时是位于现在林肯郡西北部的一片沼泽地。

[ænd; ʌnd][ɪts] ['i:stərn] ['baʊndri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trent] ['rɪvər] .
and its eastern boundary was the Trent River .
和 它是 东 边界 曾是 这 特伦特 河 .
其东部边界为特伦特河。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
It was some eighteen miles long from north to south ,
它 曾是 一些 十八 英里 长的 从 北 到 南 ,
它南北长约十八英里，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .
and some five miles wide from east to west .
和 一些 五 英里 宽的 从 东方 到 西方 .
东西宽约五英里。

[ɑ:n][ɪts] [nɔ:rθ] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] ;
On its north side was the wide mouth of the Ouse ;
在 它是 北 边 曾是 这 宽的 嘴 的 这 奥斯 ;
它的北侧是宽阔的乌斯河河口；

[ðə; ði]['rɪvər]['aɪd(ə)l][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [west] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:n] .
the river Idle was south of it , and west of it was the Don .
这 河 闲置的 曾是 南 的 它 , 和 西方 的 它 曾是 这 大学教师 .
艾德尔河位于它的南边，顿河位于它的西边。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [hɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
In the time of the Romans there had been a forest here which they had
在 这 时间 的 这 罗马书 那里 有 到过 一个 森林 这里 哪个 他们 有
[kʌt] [daʊn] ,
cut down ,
切 向下 ,
罗马时期这里曾是一片森林，后来被他们砍伐了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊ] , ['lev(ə)l][lənd] ['æftəwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .
and the low , level land afterward became a marsh .
和 这 低的 , 等级 土地 之后 成为 一个 沼泽 .
低洼平坦的土地后来变成了沼泽。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fju:] [tri:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
At this time few trees were to be found there .
在 这 时间 很少 树木 是 到 是 成立 那里 .
当时那里几乎没有树木。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ʌnd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ræŋk] [græs] ,
But there were thickets of underbrush and patches of rank grass ,
但 那里 是 灌木丛 的 草丛 和 补丁 的 秩 草 ,
但那里有茂密的灌木丛和成片的杂草。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pu:lz] [ænd; ʌnd] ['bɑ:gi] ['pleɪsɪz] ;
as well as pools and boggy places ;
作为 出色地 作为 游泳池 和 沼泽地 地方 ;
以及水塘和沼泽地；

[ænd; ʌnd] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
and Humphrey was right in thinking the place comparatively safe from pursuit .
和 汉弗莱 曾是 正确的 在 思维 这 地方 比较 安全的 从 追逐 .
汉弗莱认为这个地方相对安全，不容易被追捕，他的想法是对的。

[ɪˈspeʃəli] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] -
Especially so as the pursuers would naturally think that the young lord Josceline
尤其 所以 作为 这 追击者 会 自然 思考 那 这 年轻的 主 -
[wʊd] [pʊʃ] [ɑ:n][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
would push on as rapidly as possible ,
会 推 在 作为 快速 作为 可能的 ,
尤其是追兵们自然会认为年轻的乔斯林勋爵会尽可能快地追击。

[ðæt][hi:; hi] [maɪ] [get] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
that he might get across to France to join his father .
那 他 可能 得到 穿过 到 法国 到 加入 他的 父亲 .
他或许能去法国和父亲团聚。

" [aɪ][goʊ][noʊ] [mɔ:r] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈ^əʒiθ] , " [dɪˈklerd] [ˈhʌmfri] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
" **I go no more where the crowd goeth , " declared Humphrey , when they were on**
" 我 去 不 更多的 在哪里 这 人群 戈特 , " 声明 汉弗莱 , 什么时候 他们 是 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
“我不再随波逐流了，”汉弗莱在路上说道。

" [haʊ] [ˈmeni] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][bi:; bi] [əˈbrɔ:d] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [pæs] [θru:]
" **How many , thinkest thou , of all that be abroad in these parts pass through**
" 如何 许多 , 思考 你 , 的 全部 那 是 国外 在 这些 部分 经过 通过
[ˈdɔŋkəstə] ?
Doncaster ?
唐卡斯特 ?
你认为在这些地方四处游荡的人中，有多少人会经过唐卡斯特？

[waɪ] , [naɪ] [ɔ:l] .
Why , near all .
为什么 , 靠近 全部 .
为什么？几乎所有人。

[wi:; wi] [ni:d] [na:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:rˈselvz] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [drɔ:] [pərˈsu:t] .
We need not to show ourselves further to draw pursuit .
我们 需要 不是 到 展示 我们自己 更远 到 画 追逐 .
我们无需进一步暴露自己以招致追捕。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi][set] [aʊt] ,
This is now the fourth day since we set out ,
这 是 现在 这 第四 天 自从 我们 放 出去 ,
今天是我们出发以来的第四天，

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] - [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
and my lady and Josceline must be well along in their journey .
和 我的 女士 和 - 必须 是 出色地 沿着 在 他们的 旅行 .
我的夫人和乔斯琳一定已经走得很远了。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈlɔ:rəmər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
I would I knew the doings of William Lorimer at the castle .
我 会 我 知道 这 行为 的 威廉 洛里默 在 这 城堡 .
我真想知道威廉·洛里默在城堡里的所作所为。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ,
He is a brave man and a true ,
他 是 一个 勇敢的 男人 和 一个 真的 ,
他是一位勇敢的人，也是一位真正的.....

[ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [teɪk] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
though he would never tell me his plans that he might take my counsel .
尽管 他 会 绝不 告诉 我 他的 计划 那 他 可能 拿 我的 法律顾问 .
虽然他从不告诉我他的计划，但他可能会听取我的建议。

[hi:; hi][ˈevər] [meɪd] [nɔ:t] [ʌ; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [speɪk] [ˈlaɪtli] [ʌ; əv][ˈəʊmənz] .
He ever made naught of dreams and spake lightly of omens .
他 曾经 制成 零 的 梦境 和 说 轻轻 的 预兆 .
他从不把梦想当回事，对预兆也轻描淡写。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [fer] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I hope he may not fare the worse for it .
我 希望 他 可能 不是 票价 这 更糟 为了 它 .
我希望他不会因此遭受更严重的后果。

" [ˈhju:gəu] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Hugo made no reply** .
" 雨果 制成 不 回复 .
雨果没有回答。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
He , too , was wondering about how things were going at the castle ,
他 , 也 , 曾是 好奇 关于 如何 事物 是 去 在 这 城堡 ,
他也想知道城堡里的情况如何。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
but he kept his thoughts to himself .
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 .
但他把这些想法藏在心里。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
" **Now I will tell thee , " said Humphrey , pausing and turning in his saddle** ,
" 现在 我 将要 告诉 你 , " 说 汉弗莱 , 暂停 和 转弯 在 他的 鞍 ,
“现在我来告诉你,”汉弗莱说着，停顿了一下，转过身来。

" [wen] [ðəʊ] [si:st] [em ˈi:] [drɔ:] [reɪn][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][maɪ][hænd] , [du:] [ðəʊ] [stɔ:p] [ˈɪnstəntli] .
" **when thou seest me draw rein and hold up my hand , do thou stop instantly** .
" 什么时候 你 西斯特 我 画 缰绳 和 抓住 向上 我的 手 , 做 你 停止 即刻 .
“当你看到我拉缰绳并举起手时，你立刻停下来。”

[ðer; ðər][bi:; bi] [ˈmeni] [ˈrɒbəz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
There be many robbers in this wood ,
那里 是 许多 强盗 在 这 木头 ,
这片树林里有很多强盗。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɪŋz] [men] .
and we have them to fear as well as king's men .
和 我们 有 他们 到 害怕 作为 出色地 作为 国王的 男人 .
我们不仅要惧怕国王的卫兵，还要惧怕他们。

[ænd; ənd][hoʊld] - [fæst] .
And hold Fleetfoot fast .
和 抓住 - 快速地 .
牢牢抓住迅捷之足。

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ði:] .
Let him not escape thee .
让 他 不是 逃脱 你 .
别让他逃脱你的掌控。

" [ˈhju:gəu] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ɪn] [ði:z] [pəˈtɪku:ləz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" **Hugo promised to obey in these particulars , and Humphrey , for a short**
" 雨果 承诺 到 服从 在 这些 细节 , 和 汉弗莱 , 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
雨果答应遵守这些细节，而汉弗莱则在一小段距离内，

[pʊt][hɪz; ɪz][hɔ:rs][tu:; tə][ðə; ði][tra:t][wɪð; wɪθ]['hju:gəu] ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
put his horse to the trot with Hugo following close behind him .
放 他的 马 到 这 小跑 和 雨果 下列的 关闭 在后面 他 .

他策马小跑，雨果紧随其后。

[ɔ:l][ðæt][deɪ][ðeɪ][tɜ:rnd][ænd; ənd][wu:nd][θru:] [ðə; ði][fɔ:rɪst] , [ˈgoʊɪŋ][fæst][wer][ðeɪ][derd] ,
All that day they turned and wound through the forest , going fast where they dared ,
全部 那 天 他们 转向 和 伤口 通过 这 森林 , 去 快速地 在哪里 他们 敢于 ,
整整一天，他们穿梭在森林中，在敢跑的地方飞驰而过。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][ˈkri:pɪŋ][ˈsaɪləntli][əˈbɔ:ŋ] .
and at other times creeping silently along .
和 在 其他 时代 爬行 默默 沿着 .

有时则悄无声息地爬行。

[tu:; tə]['hju:gəu][aɪˈti:] [si:md][ðeɪ][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] ; [bʌt; bət] , [wen][ˈdɑ:rknəs][fel] ,
To Hugo it seemed they must be lost ; but , when darkness fell ,
到 雨果 它 似乎 他们 必须 是 丢失的 ; 但 , 什么时候 黑暗 跌倒 ,
在雨果看来，他们一定迷路了；但是，当夜幕降临时，

[ðeɪ][hæd; həd][ri:tʃt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][ˈæks.hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ][ðə; ði]
they had reached the edge of the Isle of Axholme , and , putting the
他们 有 达到 这 边缘 的 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 , 和 , 推杆 这
[hɔ:rsɪz][θru:] [ðə; ði][dɑ:n] ,
horses through the Don ,
马匹 通过 这 大学教师 ,
他们到达了阿克斯霍尔姆岛的边缘，然后让马匹渡过顿河，

[wɜ:r; wər][seɪf][ɪn][ɪts][ˈmɑ:rʃi][weɪsts] .
were safe in its marshy wastes .
是 安全的 在 它是 沼泽地 废物 .

在它那片沼泽荒地里，它们是安全的。

" [hɪr][bi:; bi][noʊ][ˈki:pəz][ænd; ənd][ˈreɪndʒəz] , " [sed][ˈhʌmfri] , [ɪgˈzʌltɪŋli] .
" **Here be no keepers and rangers** , " **said Humphrey , exultingly** .
" 这里 是 不 守门员 和 护林员 , " 说 汉弗莱 , 欣喜若狂 .

“这里没有管理员和巡林员，”汉弗莱兴奋地说。

" [ænd; ənd][hɪr][meɪ][wi:; wi][kɪl][ænd; ənd][i:t][wʌt][wi:; wi][tʃu:z] , [waɪl] - [meɪ][hʌnt]
" **And here may we kill and eat what we choose , while Fleetfoot may hunt**
" 和 这里 可能 我们 杀 和 吃 什么 我们 选择 , 尽管 - 可能 打猎
[fɔ:r; fər][hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

“在这里，我们可以随意猎杀和食用我们想吃的动物，而飞足可以自己去狩猎。”

[wi:; wi][stɜ:rɪ][nɑ:t][tɪl][ðə; ði][mu:n][raɪz] , [ænd; ənd][ðen][wi:; wi][si:k][ə; eɪ][pleɪs][tu:; tə][sli:p] ,
We stir not till the moon rise , and then we seek a place to sleep ,
我们 搅拌 不是 直到 这 月亮 上升 , 和 然后 我们 寻找 一个 地方 到 睡觉 ,
我们一动不动，直到月亮升起，然后才去找地方睡觉。

" [hi:; hi][kən'klu:did] , [ˈpætɪŋ][ðə; ði][wet][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rs][hi:; hi][roʊd] .
" **he concluded , patting the wet coat of the horse he rode** .
" 他 结束 , 轻拍 这 湿的 外套 的 这 马 他 骑 .

“他拍了拍自己所骑马湿漉漉的皮毛，总结道。”

['hju:gəu][sed][ˈnʌθɪŋ] .
Hugo said nothing .
雨果 说 没有什么 .

雨果什么也没说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
He did not know it , but he was nervous .
他 做过 不是 知道 它 , 但 他 曾是 紧张的 .
他自己并不知道, 但他其实很紧张。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [steɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] [ɪn] [ðɪs]
All day he had been on the alert , and now to stay perfectly still in this
全部 天 他 有 到过 在 这 警报 , 和 现在 到 停留 完美 仍然 在 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
他一整天都保持警惕, 现在要在这种陌生的环境中保持绝对静止,

[ˈsaɪlənt] [pleɪs] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [lest][hi:; hi] [splæʃ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [pu:l] ,
silent place , not daring to stir in the darkness lest he splash into some pool ,
沉默的 地方 , 不是 大胆 到 搅拌 在 这 黑暗 免得 他 溅 进入 一些 水池 ,
寂静之地, 不敢在黑暗中动弹, 生怕溅入某个水潭。

[ɔ:r][ˈmaɪər][ɪn][ə; eɪ][bɔ:g] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
or mire in a bog ; with his eyes attempting to see ,
或者 沼泽 在 一个 沼泽 ; 和 他的 眼睛 尝试 到 看 ,
或者深陷泥沼; 他努力睁大眼睛试图看清东西,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][ɪn][ðə; ði]
when it was too dark to see anything but the glow - worms in the
什么时候 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 但 这 辉光 - 蠕虫 在 这
[ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
grass and the will - o ' - the - wisp ,
草 和 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,
当天色太黑, 除了草丛里的萤火虫和鬼火之外什么也看不见的时候,

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [streɪn] .
was an added strain .
曾是 一个 额外 拉紧 .
这无疑增加了压力。

[tu:] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌ; əv] ['dɑ:rknəs] [br'ɡæən][tu:; tə] [lɪft] .
Two hours went by , and the curtain of darkness began to lift .
二 小时 去 经过 , 和 这 窗帘 的 黑暗 开始 到 举起 .
两个小时过去了, 黑暗的帷幕开始缓缓升起。

[ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌ; əv] [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]
The moonlight made visible a fringe of small trees and the shine of the
这 月光 制成 可见的 一个 边缘 的 小的 树木 和 这 闪耀 的 这
['wɔ:tər][ɑ:n] [hu:z] [bæŋk] [ðeɪ] [ɡru:] .
water on whose bank they grew .
水 在 谁 银行 他们 生长 .
月光照亮了一圈小树, 以及它们生长的河岸上波光粼粼的水面。

[ðə; ði] [bri:z] [roʊz][ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] ['hwiːld] [θru:] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ri:d] .
The breeze rose and sighed and whistled through rush and reed .
这 微风 玫瑰 和 叹了口气 和 吹口哨 通过 匆忙 和 芦苇 .
微风拂过芦苇丛, 发出叹息和呼啸声。

[æn; ən] [aʊl] [hu:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmfri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nɑ:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz]
An owl hooted , and then Humphrey , who had been nodding on his horse's
一个 猫头鹰 发出嘘声 , 和 然后 汉弗莱 , WHO 有 到过 点头 在 他的 马匹
[bæk] ,
back ,
后退 ,
猫头鹰鸣叫了一声, 然后是一直趴在马背上点头的汉弗莱。

[ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .
suddenly became very wide awake .
突然 成为 非常 宽的 醒 .

突然清醒过来。

" [hæst] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] , ['hju:gəu] ?
" **Hast been here before** , **Hugo** ?
" 哈斯特 到过 这里 前 , 雨果 ?

“雨果，你以前来过这里吗？”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] .
" **he cried cheerily** .
" 他 哭 兴高采烈地 .

他欢快地喊道。

" [nei] , " ['ænsə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪstləsli] .
" **Nay** , " **answered the boy** , **listlessly** .
" 不 , " 回答 这 男生 , 百无聊赖地 .

“不，”男孩无精打采地回答道。

" [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌmfri] .
" **No more have I** , " **returned Humphrey** .
" 不 更多的 有 我 , " 返回 汉弗莱 .

“我也没有了，”汉弗莱回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **But what of that** ?
" 但 什么 的 那 ?

“但是那又如何呢？”

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæθ] ['prɑ:pər] [dri:mz] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] .
A man who hath proper dreams may be at home in all places .
一个 男人 WHO 有 恰当的 梦境 可能 是 在 家 在全部 地方 .

拥有美好梦想的人，无论身处何地都能感到自在。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [si:k] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [du:] [ðəʊ] [ænd; ənd] - ['fɑ:ləʊ] [em 'li:]
I will now seek out our resting - place , **and do thou and Fleetfoot follow me**
我 将要 现在 寻找 出去 我们的 休息 - 地方 , 和 做 你 和 - 跟随 我
.
:
.

我现在要去找我们的安息之地，你和飞足跟我来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] ['kerfəli] ;
" **So saying** , **he chirruped to his patient horse and led the way carefully** ;
" 所以 说 , 他 啁啾 到 他的 病人 马 和 引领 这 方式 小心 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“说完，他轻声安抚着他那匹温顺的马，小心翼翼地领着路；因为，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['hʌmfri] ['ɪmədʒɪnd] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [dri:mz] ,
however much Humphrey imagined he depended on dreams ,
然而 很多 汉弗莱 想象 他 取决于 在 梦境 ,

然而，无论汉弗莱多么自以为是地依赖梦想，

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['eksəd] [æz; əz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .
he generally exercised as good judgment and care as he was able .
他 一般来说 锻炼 作为 好的 判断 和 关心 作为 他 曾是 有能力的 .

他总体上尽其所能地展现了良好的判断力和谨慎态度。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈwɪrɪ] [ˈhjuːgəʊ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
To - night weary Hugo had forgotten that Humphrey was his servant ,
到 - 夜晚 厌倦 雨果 有 被遗忘的 那 汉弗莱 曾是 他的 仆人 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] , [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
and , as such , bound to obey him :
和 , 作为 这样的 , 边界 到 服从 他 :

今晚疲惫不堪的雨果忘记了汉弗莱是他的仆人，因此，汉弗莱有义务服从他。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [bɔɪ] ,
He felt himself nothing but a tired and homesick boy ,
他 毛毡 他自己 没有什么 但 一个 疲劳的 和 想家 男生 ;
他觉得自己只不过是一个疲惫又想家的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)lɪ] [ˈsæksn] ,
and was glad himself to obey the faithful Saxon ,
和 曾是 高兴的 他自己 到 服从 这 忠实 撒克逊 ,
他本人也乐于服从这位忠诚的撒克逊人。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [rɪˈɡretfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈpraɪə] , [ˈleɪdi] [diː] - , - ,
while he thought regretfully of his uncle the prior , Lady De Aldithely , Josceline ,
尽管 他 想法 遗憾的是 的 他的 叔叔 这 事先的 , 女士 德 - , - ,
他不禁惋惜地想起他的叔叔院长、德·阿尔迪特利夫人、乔斯林

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər] .
and the valiant William Lorimer .
和 这 英勇 威廉 洛里默 .
还有英勇的威廉·洛里默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌmfriːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˌæbsəˈluːtli]
It was not Humphrey's intention to go farther that night than absolutely
它 曾是 不是 汉弗莱的 意图 到 去 更远 那 夜晚 比 绝对地
[ˈnesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;
那天晚上，汉弗莱并不打算做任何超出绝对必要范围的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈleɪtər][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and a little later he dismounted and stamped his feet with satisfaction .
和 一个 小的 之后 他 下马 和 盖章 他的 脚 和 满意 .
过了一会儿，他下了马，满意地跺了跺脚。

" [hɪr] [biː; bi][ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd] [ˈhʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜː] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
" **Here be solid ground enough and to spare for us and the horses**
" 这里 是 坚硬的 地面 足够的 和 到 空闲的 为了 我们 和 这 马匹
[ænd; ənd] [haʊnd] ,
and hound ,
和 猎犬 ,
“这里有足够坚实的地面，而且还有富余，可以容纳我们、马匹和猎犬。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [rest] .
" **he said , " and here will we rest** .
" 他 说 , " 和 这里 将要 我们 休息 .
他说：“我们将在这里休息。”

" [ə; eɪ] [loʊn] , [ˈskrʌbi] [triː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmfri] [meɪd] [fæst][ðə; ði]
" **A lone , scrubby tree was at hand , and to that Humphrey made fast the**
" 一个 孤独 , 灌木丛 树 曾是 在 手 , 和 到 那 汉弗莱 制成 快速地 这
[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːg] .
horses and dog .
马匹 和 狗 .
“附近有一棵孤零零的矮树，汉弗莱便把马和狗拴在了树下。”

" [noʊ][ˈfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] .
" No fire to - night .
" 不 火 到 - 夜晚 .

今晚不生火。

[ðɑɪ] [kloʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ðɑɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] , " [hiː; hi] [sed] .
Thy cloak must be thy protection from the damp , " he said .
你的 披风 必须 是 你的 保护 从 这 潮湿 , " 他 说 .
“你的斗篷必须保护你免受潮湿侵袭,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][swɑːmp][ɪz][nɑːt][soʊ][dæmp][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʌndʒən] , [nɔːr][soʊ]['dɪzməl] .
" But the swamp is not so damp as the king's dungeon , nor so dismal .
" 但 这 沼泽 是 不是 所以 潮湿 作为 这 国王的 地牢 , 也不 所以 惨淡 .
“但是沼泽地不像国王的地牢那么潮湿，也不像地牢那么阴森。”

[soʊ][let][juːˈes] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
So let us eat and sleep .
所以 让 我们 吃 和 睡觉 .
咱们吃饭睡觉吧。

" [ˈhjuːgəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hugo said nothing .
" 雨果 说 没有什么 .

雨果什么也没说。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['saɪləns] , [leɪ] [daʊn] .
He ate a morsel with a swelling heart , and then , in silence , lay down .
他 吃 一个 小块 和 一个 肿胀 心 , 和 然后 , 在 沉默 , 躺 向下 .
他怀着激动的心情吃了一小口，然后默默地躺了下来。

[hiː; hi][wəz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈliːdɪŋ][ˈiːv(ə)][men][ə; eɪ] ['merɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['ræðər]
He was beginning to find leading evil men a merry chase a rather
他 曾是 开始 到 寻找 领导 邪恶的 男人 一个 欢乐 追赶 一个 相当
[ʌnˈplez(ə)nt] ['bɪznəs] .
unpleasant business .
令人不快的 商业 .

他开始觉得戏耍恶人是一件相当令人不快的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['hʌmfri] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
In the moonlight Humphrey looked at him .
在 这 月光 汉弗莱 看起来 在 他 .

月光下，汉弗莱看着他。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] ['siːmɪθ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ]
" He is a good lad , " he thought , " and seemeth no more to me like a
" 他 是 一个 好的 小伙子 , " 他 想法 , " 和 似乎 不 更多的 到 我 喜欢 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“他是个好孩子,”他想,“在我看来,他不再像个陌生人了。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['niːðər] .
I begin to see that he seemed no stranger to my lady neither .
我 开始 到 看 那 他 似乎 不 陌生人 到 我的 女士 两者都不 .
我开始意识到，他似乎对我夫人来说也并不陌生。

[maɪ][bɔːrd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [getɪθ] ['seɪfli] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns]
My lord will make him his page , no doubt , if he getteth safely over to France
我的 主 将要 制作 他 他的 页 , 不 怀疑 , 如果 他 获得 安全 超过 到 法国
.
.
.

如果他能平安抵达法国，我的主人一定会让他做自己的侍童。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌntri] [wen] [ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] [ˈru:ləθ] [æt; ət] [hoʊm] .

France is a good country when a bad king ruleth at home .
法国 是 一个 好的 国家 什么时候 一个 坏的 国王 统治 在 家 .

当一个昏君统治法国时，法国反而是个好国家。

" [ðen] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌmfri] , [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [fed] , [hɪm'self] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

" Then faithful Humphrey , the animals fed , himself lay down to sleep .
" 然后 忠实 汉弗莱 , 这 动物 美联储 , 他自己 躺 向下 到 睡觉 .

“然后，忠实的汉弗莱喂饱了动物，自己也躺下睡觉了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leit] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈhju:gəu] [əˈwoʊk] .

It was late the next morning when Hugo awoke .
它 曾是 晚的 这 下一个 早晨 什么时候 雨果 醒来 .

第二天早上，雨果醒来时已经很晚了。

[ˈhʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [tu:] [ˈaʊərz] ;

Humphrey had been stirring two hours ;
汉弗莱 有 到过 搅拌 二 小时 ;

汉弗莱已经搅拌了两个小时了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈbɪts]

and the first thing the boy's eyes rested upon was a little fire made of bits
和 这 第一的 事物 这 男孩们 眼睛 休息 之上 曾是 一个 小的 火 制成 的 比特

[ʌv; əv] [ˈpʌŋki] [wʊd] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈhʌmfri] ;

of punky wood collected by Humphrey ;
的 朋克 木头 集 经过 汉弗莱 ;

男孩的目光首先落在了汉弗莱收集的松木碎片堆成的一小堆火上；

[ænd; ænd] [ˈspɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [koʊl] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [ˈroʊstɪŋ] .

and spitted above the coals were two small birds roasting .
和 吐了出来 多于 这 煤炭 是 二 小的 鸟类 烘焙 .

炭火上方还烤着两只小鸟。

" [eɪ] , [læd] ! " [kraɪd] [ˈhʌmfri] .

" Ay , lad ! " cried Humphrey .
" 哎 , 小伙子 ! " 哭 汉弗莱 .

“哎呀，小伙子！”汉弗莱喊道。

" [ˈoʊpən] [ðəɪn] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ˈprez(ə)ntli] .

" Open thine eyes now , and we will to breakfast presently .
" 打开 你的 眼睛 现在 , 和 我们 将要 到 早餐 目前 .

“现在睁开眼睛，我们马上去吃早餐。”

[wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:wɪt] [i:t] ?

What sayest thou to a peewit each ?
什么 萨耶斯特 你 到 一个 皮威特 每个 ?

你对每个小矮人说了些什么？

[ɪz] [ðæt] [na:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɔ:n] ?

Is that not better than brawn ?
是 那 不是 更好的 比 膂力 ?

难道这不比蛮力更好吗？

" [ˈhju:gəu] [smaɪld] [ænd; ænd][əˈroʊz][æt; ət] [wʌns] .

" Hugo smiled and arose at once .
" 雨果 微笑 和 出现 在 一次 .

雨果笑了笑，立刻站了起来。

[hɪz; ɪz] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈti:g] ,

His despondency of the night before was gone , together with his fatigue ,
他的 沮丧 的 这 夜晚 前 曾是 已消失 , 一起 和 他的 疲劳 ,

他前一晚的沮丧和疲惫都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and he looked about him with interest .
 和 他 看起来 关于 他 和 兴趣 .

他饶有兴趣地环顾四周。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɜ:; wə] [ri:dz] [sʌm; səm] [twelv] [fi:t] [tɔ:l] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ə; eɪ] [pu:l] ; [tu:; tə][ðə; ði]
To the left were reeds some twelve feet tall which fringed a pool ; to the
 到 这 左边 是 芦苇 一些 十二 脚 高的 哪个 流苏 一个 水池 ; 到 这
 [raɪt] ,
right ,
 正确的 ,

左侧是约十二英尺高的芦苇，环绕着一个水池；右侧，

[θɪk] [sedʒ] [ðæt] [frɪndʒd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['taɪni] ,
thick sedg that fringed another ; and they seemed to be on a sort of tiny ,
 厚的 荻 那 流苏 其他 ; 和 他们 似乎 到 是 在 一个 种类 的 微小的 ,

浓密的莎草缠绕着另一株莎草；它们似乎生长在一种微小的、

['græsi] [aɪl] , [ðʊv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv]['sɔ:lɪd]
grassy isle , though the water which divided them from the next bit of solid
 草丛 小岛 , 尽管 这 水 哪个 分割 他们 从 这 下一个 少量 的 坚硬的
 [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ,
earth could ,
 地球 可以 ,

这是一座长满青草的小岛，尽管将它们与下一块坚实的陆地隔开的水.....

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [bi:; bi] [stept] [ə'krɔ:s] .
in some places , be stepped across .
 在 一些 地方 , 是 步 穿过 .

有些地方需要跨过去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'gri:əb(ə)l] [wɔ:rmθ] .
The sun shone with agreeable warmth .
 这 太阳 闪耀 和 同意 温暖 .

阳光温暖宜人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第5/12页

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [hwɜ:z] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [smɔ:l] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [geɪm] [bɜ:rdz]
There were frequent whirrs of wings in the air as small flocks of game birds
那里 是 频繁 嗡嗡声 的 翅膀 在 这 空气 作为 小的 羊群 的 游戏 鸟类

[rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [sedʒ] [nɪr] [baɪ] .
rose from the water and sedge near by .
玫瑰 从 这 水 和 荇 靠近 经过 .

不时传来翅膀拍打的呼呼声，一群群小野鸟从附近的水面和莎草丛中飞起。

[ɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈhju:gəu] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]]
[Illustration : Hugo looked about him with interest]
[插图 : 雨果 看起来 关于 他 和 兴趣]

【插图：雨果饶有兴趣地环顾四周】

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wʊd] [nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] - ;
" This is not the wood nor is it Brockadale ;
" 这 是 不是 这 木头 也不 是 它 - ;

“这不是那片树林，也不是布罗克代尔；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [meɪ] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][fɔ:r; fər]
but here one may breathe a little without having his eyes looking on all sides for
但 这里 一 可能 呼吸 一个 小的 没有 拥有 他的 眼睛 寻找 在 全部 侧面 为了
[æn; ən] [ˈenəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

但在这里，人们可以稍微放松一下，不必时刻警惕四面八方的敌人。

" [sed] [ˈhʌmfri] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" said Humphrey , with satisfaction .
" 说 汉弗莱 , 和 满意 .

“汉弗莱满意地说。”

" [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:wɪt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
" It is the turn of the peewits to look out .
" 它 是 这 转动 的 这 皮威茨 到 看 出去 .

“现在轮到小鸟们向外张望了。”

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpi:wɪt] ? "
Knowest thou the peewit ? "
最了解 你 这 皮威特 ? "

你认识那个笨蛋吗？

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈoʊnli] , " [ˈænsər] [ˈhju:gəu] , [ˈplezntli] .
" On the table only , " answered Hugo , pleasantly .
" 在 这 桌子 仅有的 , " 回答 雨果 , 愉快 .

“只放在桌子上，”雨果愉快地回答道。

" [eɪ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈhʌmfri] .
" Ay , " observed Humphrey .
" 哎 , " 观察到 汉弗莱 .

“是啊，”汉弗莱说道。

" [ðaɪn] [ˈʌŋk(ə)], [ðə; ði][ˈpraɪər] , [hæθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][fæt] [fi:st] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪəri] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ðɪ:] .
" Thine uncle , the prior , hath many a fat feast in the priory , I warrant thee .
" 瘦 叔叔 , 这 事先的 , 有 许多 一个 胖的 盛宴 在 这 普赖尔 , 我 保证 你 .

“我向你保证，你的叔叔，也就是修道院院长，在修道院里举办过很多次盛大的宴会。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðəʊ] [jælt] [si:] [ðə; ði] ['pi:wɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

But here thou shalt see the peewit at home .
但 这里 你 应 看 这 皮威特 在 家 .

但在这里，你将看到家里的傻瓜。

[hæd; həd][wi;; wi][bʌt; bət] [kʌm] [ɪn]['eɪprəl] , [wi;; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [egz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Had we but come in April , we had had some eggs as well as
有 我们 但 来 在 四月 , 我们 有 有 一些 鸡蛋 作为 出色地 作为

[bɜ:rdz][tu;; tə] [i:t] .

birds to eat .
鸟类 到 吃 .

如果我们四月份来，我们不仅能吃到鸟，还能吃到鸡蛋。

" [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [mi:l] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['embəz] ,
" **Humphrey had made a fresh meal cake in the embers ,**
" 汉弗莱 有 制成 一个 新鲜的 一顿饭 蛋糕 在 这 余烬 ,

“汉弗莱在余烬中做了一块新鲜的蛋糕，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] — [bɔɪ] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] — [naʊ] [sæt] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [keɪk]
and the two — boy and serving - man — now sat devouring birds and cake
和 这 二 — 男生 和 服务 - 男人 — 现在 卫星 吞噬 鸟类 和 蛋糕

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æpɪtaɪts] .

with great appetites .
和 伟大的 食欲 .

男孩和侍者两人坐在一起，狼吞虎咽地吃着烤鸡和蛋糕。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] .
" **Thou knowest the pigeon ? " asked Humphrey .**
" 你 最了解 这 鸽子 ? " 问 汉弗莱 .

“你认识那只鸽子吗？”汉弗莱问道。

" [jeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhju:gəʊ] .
" **Yea , " replied Hugo .**
" 是的 , " 回复 雨果 .

“是啊，”雨果回答道。

" [ðə; ði] ['pi:wɪt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] . "
" **The peewit is the size of a pigeon . "**
" 这 皮威特 是 这 尺寸 的 一个 鸽子 . "

“这种小家伙体型跟鸽子差不多。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈhju:gəʊ] .
" **So I should guess , " remarked Hugo .**
" 所以 我 应该 猜测 , " 评论 雨果 .

“我猜也是，”雨果说道。

" [ðer; ðər][bi;; bi] [ðoʊz] [ðæt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , " [pər'su:d] [ˈhʌmfri] .
" **There be those that call it the lapwing , " pursued Humphrey .**
" 那里 是 那些 那 称呼 它 这 凤头麦鸡 , " 追击 汉弗莱 .

“有些人称它为凤头麦鸡，”汉弗莱继续说道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)], [ðə; ði] ['praɪər] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [smaɪld] [ˈhju:gəʊ] .
" **My uncle , the prior , is of the number , " smiled Hugo .**
" 我的 叔叔 , 这 事先的 , 是 的 这 数字 , " 微笑 雨果 .

“我的叔叔，也就是院长，是这个数字，”雨果笑着说。

" [eɪ] , [pri:sts] ['evər][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
" **Ay , priests ever have abundance of names for everything .**
" 哎 , 神父 曾经 有 丰富 的 姓名 为了 一切 .

“哎，祭司们总是给万物起很多名字。”

[aɪˈtiː] [ˈkʌmɪθ] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aʊtˈlændɪŋ] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
It cometh , no doubt , from knowing Latin and other outlandish gibberish .
它 到来 , 不 怀疑 , 从 会心 拉丁 和 其他 古怪的 胡言乱语 .

毫无疑问，这源于他懂拉丁语和其他一些古怪的胡言乱语。

" [ˈhjuːgəʊ] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" Hugo smiled indulgently .
" 雨果 微笑 纵容地 .

雨果露出了宽容的微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪ] , [ʌndərˈgaːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
His feeling toward Humphrey had , during the last day , undergone a complete
他的 感觉 朝向 汉弗莱 有 , 期间 这 最后的 天 , 经历 一个 完全的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

在最后一天，他对汉弗莱的感情发生了彻底的改变。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsæksn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
And , though he was but a Saxon serving - man ,
和 , 尽管 他 曾是 但 一个 撒克逊 服务 - 男人 ,

虽然他只是个撒克逊仆人，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
the heart of the boy had now an affection for him .
这 心 的 这 男生 有 现在 一个 感情 为了 他 .

男孩心中对他产生了好感。

[ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [smaɪld] .
Humphrey was quick to detect it , and he too smiled .
汉弗莱 曾是 快的 到 探测 它 , 和 他 也 微笑 .

汉弗莱很快就察觉到了，他也笑了。

" [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpiːwɪt] [ˈɔːrt] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Had the peewit short legs like the pigeon , " he continued ,
" 有 这 皮威特 短的 腿 喜欢 这 鸽子 , " 他 持续 ,

“它长着像鸽子一样的短腿，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [wɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [krest] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" and did he but want what they call the crest on the back of his head ,
" 和 做过 他 但 想 什么 他们 称呼 这 波峰 在 这 后退 的 他的 头 ,

“难道他只是想要后脑勺上那所谓的冠状突起吗？”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]
and could you see only the back of the bird , he might be thought a
和 可以 你 看 仅有的 这 后退 的 这 鸟 , 他 可能 是 想法 一个
[ˈpɪdʒɪn] ,
pigeon ,
鸽子 ,

如果只能看到鸟的背部，你可能会把它误认为是一只鸽子。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈfaɪneθ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [ɪn] [ɔːl] [ˈkʌləz] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [kæn; kən]
since he shineth on the back like a peacock in all colors blue and green can
自从 他 闪耀 在 这 后退 喜欢 一个 孔雀 在 全部 颜色 蓝色的 和 绿色的 能

[meɪk] [wen] [mɪkst] [təˈgeðər] .
make when mixed together .
制作 什么时候 混合 一起 .

因为他的背部像孔雀一样闪闪发光，呈现出蓝色和绿色混合在一起所能产生的所有颜色。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈstændɪθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [legz] ,
But when he standeth on his somewhat long legs ,
但 什么时候 他 站立 在 他的 有些 长的 腿 ,

但当他用他那略长的双腿站起来时，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌndə] [pɑ:rts][bi:; bi] [waɪt] , [waɪ] ,
and thou seest that his under parts be white , why ,
和 你 西斯特 那 他的 在下面 部分 是 白色的 , 为什么 ,
你看到他的下身是白色的, 为什么?

[ˈi:v(ə)n] [ə; ei] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɪdʒɪn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
even a Frenchman would know he was no pigeon , but must be the
甚至 一个 法国人 会 知道 他 曾是 不 鸽子 , 但 必须 是 这
[ˈpi:wɪt] [ɔ:r] [ˈlæpwɪŋ] .
peewit or lapwing .
皮威特 或者 凤头麦鸡 .

即使是法国人也知道它不是鸽子, 而一定是鹁或凤头麦鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ði:] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [i:t] [ˈaʊə; ɑ:r] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈpi:wɪt] [ɪf] [wi:; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ]
And I warrant thee we shall eat our fill of peewits if we remain here long
和 我 保证 你 我们 将 吃 我们的 充满 的 皮威茨 如果 我们 保持 这里 长的
.
" .
.
" .
" .

我向你保证, 如果我们在这里待得久一些, 我们肯定能吃饱皮威特饼干。

" [wen] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈhju:ɡəʊ] , [ˈɪntrəstɪdli] .

" When thinkest thou of going ? " asked Hugo , interestedly .
" 什么时候 思考 你 的 去 ? " 问 雨果 , 饶有兴趣地 .

"你打算什么时候走?"雨果饶有兴趣地问道。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

" Why , that I know not .
" 为什么 , 那 我 知道 不是 .

"至于原因, 我不知道。"

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əˈnʌðə] [dri:m] .

I would fain have another dream .
我 会 欣然 有 其他 梦 .

我多么希望再做一次梦。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈʌðə] [men] ,

I know not how it may be with other men ,
我 知道 不是 如何 它 可能 是 和 其他 男人 ,

我不知道其他男人会怎么想。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][,eiˈem] [raɪt] [ˈwɪri] [aɪ] [dri:m] [nɑ:t] .

but when I am right weary I dream not .
但 什么时候 我 是 正确的 厌倦 我 梦 不是 .

但我疲惫不堪时, 便不再做梦。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [tɪl] [aɪ][bi:; bi] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][ju:z]

Which I take as an omen not to stir till I be rested and ready to use
哪个 我 拿 作为 一个 预兆 不是 到 搅拌 直到 我 是 休息 和 准备好 到 使用

[maɪ] [wɪts] .

my wits .
我的 智慧 .

我将此视为一个预兆, 在休息充足、头脑清醒之前, 不要贸然行动。

[ðəʊ] [hæst] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈwɪrɪnəs] [ðə; ði] [wɪts] ? "

Thou hast noticed that weariness dulleth the wits ? "
你 哈斯特 注意到 那 疲劳 杜勒斯 这 智慧 ? "

你有没有注意到, 疲倦会使人思维迟钝?

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhju:ɡəʊ] .

" Yea , " replied Hugo .
" 是的 , " 回复 雨果 .

"是啊,"雨果回答道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] [taɪm] ['meni] [fɔ:l][ɪntu:] ['gri:vəs] [sneəz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I have seen in my time many fall into grievous snares from nothing more than
我 有 已见 在 我的 时间 许多 落下 进入 严重的 陷阱 从 没有什么 更多的 比
[ˈbi:ɪŋ] ['wɪri] ,
being weary ,
存在 厌倦 ,

我曾亲眼目睹许多人仅仅因为疲惫就落入可怕的陷阱。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [dʌl] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ʌnd] ['hɪrɪŋ] .
and so , dull of sight and hearing .
和 所以 , 乏味的 的 视线 和 听力 .

因此，视力和听力都会下降。

[bʌt; bət] [hɪr] ['kʌmɪθ] - [sli:k] [ænd; ʌnd]['sætɪsfʌɪd] .
But here cometh Fleetfoot sleek and satisfied .
但 这里 到来 - 光滑 和 使满意 .

但弗利特福特却神采奕奕、心满意足地出现了。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [tu:] ['ʌʊərz] [ə'ɡoʊ] ,
I did but turn him loose two hours ago ,
我 做过 但 转动 他 松动的 二 小时 前 ,

我确实放了他，但两个小时前就把他放了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔ:rənt] [ðɪ:] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [mi:l] .
and I warrant thee he hath had a fine meal .
和 我 保证 你 他 有 有 一个 美好的 一顿饭 .

我向你保证，他吃了一顿美餐。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæst] [wʌns] [mɔ:r] ,
I will make him fast once more ,
我 将要 制作 他 快速地 一次 更多的 ,

我会再次让他禁食。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [si:k] [ə'hʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and then we go farther into the island to seek another resting - place for
和 然后 我们 去 更远 进入 这 岛 到 寻找 其他 休息 - 地方 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然后我们继续深入岛屿，寻找另一个过夜的休息地点。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ænd; ʌnd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:n] .
This is too near the edge of the marsh , and too near the Don .
这 是 也 靠近 这 边缘 的 这 沼泽 , 和 也 靠近 这 大学教师 .

这里离沼泽边缘太近，也离顿河太近。

" ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] - [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [li:f] , [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
" **Mounting the horses , and with Fleetfoot once more in leash , they set out** ,
" 安装 这 马匹 , 和 和 - 一次 更多的 在 牵引绳 , 他们 放 出去 ,

他们翻身上马，再次牵好弗利特福特，出发了。

[ˈhʌmfri] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ʌnd]['hju:gəʊ] ['fɑ:lʊvɪŋ] .
Humphrey picking his way and Hugo following .
汉弗莱 挑选 他的 方式 和 雨果 下列的 .

汉弗莱小心翼翼地走着，雨果跟在后面。

[ænd; ʌnd][baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌt] ['hʌmfri] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
And by mid - day they had come to what Humphrey decided was probably
和 经过 中 - 天 他们 有 来 到 什么 汉弗莱 决定 曾是 大概
[ðə; ði][best][loo'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
the best location for them on the island .
这 最好的 地点 为了 他们 在 这 岛 .
到中午时分，他们来到了汉弗莱认为岛上最适合他们的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɑ:lɪd] , [ˈgræsi] [pleɪs] ,
It was another solid , grassy place ,
它 曾是 其他 坚硬的 , 草丛 地方 ,
那又是一片坚实的草地。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [skrʌb] [triːz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['liːfi] [ruːf]
and was graced with three little scrub trees which gave them a leafy roof
和 曾是 恩赐 和 三 小的 擦洗 树木 哪个 给予 他们 一个 绿叶 屋顶
[ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] .
under which to lie .
在下面 哪个 到 说谎 .
还有三棵矮小的灌木树，为他们提供了一片绿荫掩映的栖身之所。

[frʌm; frəm][ðə; ði][frɪndʒ] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [tuː] [kʌt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [struː] [ðer; ðər]
From the fringe of neighboring rushes the two cut enough to strew their
从 这 边缘 的 邻接 冲刺 这 二 切 足够的 到 胖 他们的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ['θɪkli] ,
resting - place thickly ,
休息 - 地方 浓密 ,
他们从邻近的芦苇丛边缘割下足够的叶子，密密麻麻地铺满了他们的休息场所。

[ænd; ʌnd][soʊ] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .
and so protect their bodies from the damp ground .
和 所以 保护 他们的 身体 从 这 潮湿 地面 .
这样就能保护它们的身体免受潮湿地面的伤害。

[ðen] ['hʌmfri] [dʌŋ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['faɪər] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ʌnd] , ['æftər][ðer; ðər][mɪd] -
Then Humphrey dug a shallow fire - pit at the north , and , after their mid -
然后 汉弗莱 挖 一个 浅的 火 - 坑 在 这 北 , 和 , 后 他们的 中 -
[deɪ] [miːl] ,
day meal ,
天 一顿饭 ,
然后汉弗莱在北面挖了一个浅浅的火坑，午饭后，

[set] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl] .
set diligently about collecting a store of fuel .
放 勤勉地 关于 收集 一个 店铺 的 燃料 .
开始努力储备燃料。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sɑ:lɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]
Little was to be found solid enough to cook with , and that little he
小的 曾是 到 是 成立 坚硬的 足够的 到 厨师 和 , , 和 那 小的 他
[stɔːrd] ['kerfəli] [ə'pɑːrt] ,
stored carefully apart ,
存储 小心 除 ,
能用来做饭的固体食材很少，他把仅有的这些食材都小心翼翼地分开存放。

[rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['rʌʃɪz] [ænd; ʌnd] [riːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
reserving a great heap of dead rushes and reeds for the blaze which was
预订 一个 伟大的 堆 的 死的 冲刺 和 芦苇 为了 这 火焰 哪个 曾是
[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] ['dæmpnəs] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
to ward off the night dampness and make them comfortable .
到 病房 离开 这 夜晚 潮湿 和 制作 他们 舒服的 .
他们预留了一大堆枯萎的灯芯草和芦苇，用来生火驱散夜间的潮气，让他们感到舒适。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['leibəz] ['hju:gəu] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [fer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,
In all these labors Hugo bore his share , for the two , by tacit consent ,
在 全部 这些 劳动 雨果 钻孔 他的 分享 , 为了 这 二 , 经过 默契 同意 ,
在所有这些工作中, 雨果都承担了自己的一份责任, 因为两人之间达成了默契。

[wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mæstər][ænd; ənd][mæn][bʌt; bət] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ni:d] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
were no longer master and man but comrades in need and danger .
是 不 更长 掌握 和 男人 但 同志们 在 需要 和 危险 .
他们不再是主人和人, 而是患难与共的战友。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ðei] [tʊk] [fju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhu:d] ,
In collecting the reeds they took few from their immediate neighborhood ,
在 收集 这 芦苇 他们 采取 很少 从 他们的 即时 邻里 ,
他们在采集芦苇时, 很少从附近的街区采集。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
wishing to be as protected from chance observation as possible .
祝 到 是 作为 受保护 从 机会 观察 作为 可能的 .
希望尽可能避免被偶然发现。

[ænd; ənd] [ðei] [faʊnd] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['fju:əl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
And they found their wanderings in search of fuel full of interest .
和 他们 成立 他们的 漫游 在 搜索 的 燃料 满的 的 兴趣 .
他们发现自己在寻找燃料的旅途中充满了乐趣。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ðei] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌdi] ['æləʊʃ]
At some distance from their camping - place they came upon a muddy shallow
在 一些 距离 从 他们的 野营 - 地方 他们 来了 之上 一个 浑 浅的
:
:
:
离他们的露营地不远, 他们发现了一处泥泞的浅滩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]['hju:gəu] [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ævəset][ɔ:r] " ['sku:pə] , " [æz; əz]
And there on the bank Hugo saw his first avoset or " scooper , " as
和 那里 在 这 银行 雨果 锯 他的 第一的 偏心 或者 " 铲斗 , " 作为
['hʌmfri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Humphrey called him .
汉弗莱 称为 他 .

就在河岸边, 雨果第一次见到了圣女果, 或者像汉弗莱称呼它的那样, “舀水者”。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
The bird was resting from his labors when the two first observed him .
这 鸟 曾是 休息 从 他的 劳动 什么时候 这 二 第一的 观察到 他 .
当两人第一次发现这只鸟时, 它正在休息, 结束了一天的工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [u:z] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ðə; ði][bɜ:rd][dɪd][nɔ:t] [sɪŋk] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
Though the ooze was soft the bird did not sink into it .
尽管 这 渗出物 曾是 柔软的 这 鸟 做过 不是 下沉 进入 它 .
虽然淤泥很软, 但鸟儿并没有陷进去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [waɪd] - [webd] [toʊz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There he stood , his wide - webbed toes supporting him on the surface of the
那里 他 站立 , 他的 宽的 - 蹼状的 脚趾 支持 他 在 这 表面 的 这
[u:z] ,
ooze ,
渗出物 ,
他站在那里, 宽大的蹼状脚趾支撑着他站在淤泥表面。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [blu:] [legz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] -
and it seemed a long way from his feet up his blue legs to his black -
和 它 似乎 一个 长的 方式 从 他的 脚 向上 他的 蓝色的 腿 到 他的 黑色的 -
[ænd; ænd] - [waɪt] [ˈbɑ:di] .
and - white body .
和 - 白色的 身体 .

从他的脚到他蓝色的双腿，再到他黑白相间的身体，似乎有很长一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:dɪst] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] , [kɜ:rvd] ,
But the oddest thing about him was his long , curved ,
但 这 最奇怪的 事物 关于 他 曾是 他的 长的 , 弯曲 ,
但他最奇怪的地方是他那又长又弯的.....

[ænd; ænd] [ɪˈlæstɪk] [bɪl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] .
and elastic bill turning up at the end .
和 松紧带 账单 转弯 向上 在 这 结尾 .
弹性纸巾末端向上翘起。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈsku:pɪŋ]
The bird had not observed them , and presently set to work scooping
这 鸟 有 不是 观察到 他们 , 和 目前 放 到 工作 舀取
[θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ˈæftər][wə:mz, vɔ:rms] .
through the mud after worms .
通过 这 泥 后 蠕虫 .
这只鸟没有注意到它们，随即开始在泥里刨挖蚯蚓。

[ðen] [hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] , [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ɔ:ŋ] ,
Then he waded out a little way into the shallow , where he did not stay long ,
然后 他 涉水 出去 一个 小的 方式 进入 这 浅的 , 在哪里 他 做过 不是 停留 长的 ,
然后他涉水走到浅水区，但没待多久。

[fɔ:r; fər] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhju:gəʊ][ænd; ænd] [ˈhʌmfri] ,
for , catching sight of Hugo and Humphrey ,
为了 , 捕捉 视线 的 雨果 和 汉弗莱 ,
因为看到了雨果和汉弗莱，

[hi:; hi][roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [flu:] [ˈswɪftli] [əˈwei] .
he rose a little in the air and flew swiftly away .
他 玫瑰 一个 小的 在 这 空气 和 飞翔 迅速地 离开 .
他微微升空，然后迅速飞走了。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪdɪŋ] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Farther on they came upon a wading crane with an unlucky snake in his mouth .
更远 在 他们 来了 之上 一个 涉水 起重机 和 一个 倒霉 蛇 在 他的 嘴 .
再往前走，他们遇到一只涉禽，它的嘴里叼着一条倒霉的蛇。

[ænd; ænd] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dʌk] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And still farther away they caught sight of a mother duck swimming with her
和 仍然 更远 离开 他们 捕捉 视线 的 一个 母亲 鸭子 游泳 和 她
[jʌŋ] [bru:d] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pu:l] .
young brood upon a pool .
年轻的 幼虫 之上 一个 水池 .
更远处，他们看到一只母鸭带着一群幼鸭在水塘里游泳。

[ænd; ænd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][fra:g] [plʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
And every now and then a frog plumped into the water .
和 每一个 现在 和 然后 一个 青蛙 丰满的 进入 这 水 .
时不时地，会有一只青蛙扑通一声跳进水里。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] , [baɪ] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] , [ə'nləðər] ['hju:mən] ['bi:n] [br'saɪd]
But nowhere did they discover , by sight or sound , another human being beside
但 无处 做过 他们 发现 , 经过 视线 或者 声音 , 其他 人类 存在 旁
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但是，他们无论看还是听，都没有发现除了自己以外的其他人。

[wen] [ˈdɑ:rkənəs] [fel] [ðə; ði] [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] [fəʊn] [wɒns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]
When darkness fell the glow - worms shone once more , the will - o' - the - wisp
什么时候 黑暗 跌倒 这 辉光 - 蠕虫 闪耀 一次 更多的 , 这 将要 - o - - 这 - 烟雾
[dɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [hu:tɪd] .
danced , and the owls hooted .
跳舞 , 和 这 猫头鹰 发出嘘声 .

夜幕降临，萤火虫再次闪耀，鬼火翩翩起舞，猫头鹰发出鸣叫。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ded] [ˈrʌɪz] [ænd; ənd] [ri:dz] , [fed] [baɪ][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [ˈhʌmfri] ,
The fire of dead rushes and reeds , fed by the patient Humphrey ,
这 火 的 死的 冲刺 和 芦苇 , 美联储经过 这 病人 汉弗莱 ,
由耐心的汉弗莱添柴的枯萎灯芯草和芦苇燃起的火焰，

[bleɪzd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] [wɔ:rmθ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['feltəd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
blazed brightly and shed a grateful warmth upon their sheltered resting - place
燃烧的 明亮地 和 棚 一个 感激的 温暖 之上 他们的 避难所 休息 - 地方
[ˌʌndər][ðə; ði] [θri:] [skrʌb] [tri:z] .
under the three scrub trees .
在下面 这 三 擦洗 树木 .

明亮的阳光洒在它们位于三棵灌木树下的庇护所里，带来温暖和慰藉。

[ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ɪ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌɪz] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [went] [baɪ] [tɪl] ,
And , lying at ease upon the rushes , the hours of darkness went by till ,
和 , 说谎 在 舒适 之上 这 冲刺 , 这 小时 的 黑暗 去 经过 直到 ,
于是，他们安然地躺在芦苇丛中，夜幕降临，直到.....

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ə'rouz] , [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ˈhju:gəu] [slept] ,
when the moon arose , the fire had died down , Hugo slept ,
什么时候 这 月亮 出现 , 这 火 有 死亡 向下 , 雨果 睡着了 ,
月亮升起时，火已经熄灭，雨果睡着了。

[ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [dri:m] .
and Humphrey had gone in search of a favoring dream .
和 汉弗莱 有 已消失 在 搜索 的 一个 偏爱 梦 .
汉弗莱去寻找一个对他有利的梦。

[nɪr] [ˈdɒŋkəstə] [ðæt] [naɪt] [kæmpt] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈnu:lɪ] [haɪrd] [men] - [æt; ət]
Near Doncaster that night camped Richard Wood with his three newly hired men - at
靠近 唐卡斯特 那 夜晚 露营 理查德 木头 和 他的 三 新 雇用 男人 - 在
- [ɑ:rmz] ;
- **arms** ;
- 武器 ;

当晚，理查德·伍德带着他新雇佣的三名卫兵在唐卡斯特附近扎营；

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdrægən] [leɪ] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] .
while within the town at an inn called the Green Dragon lay Walter Skinner .
尽管 之内 这 镇 在 一个 客栈 称为 这 绿色的 龙 躺 沃尔特 斯金纳 .
而沃尔特·斯金纳则躺在镇上一家名为“绿龙”的客栈里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnu:lɪ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
He was newly equipped with a horse .
他 曾是 新 配备 和 一个 马 .
他新添了一匹马。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [nɔ:r] [wɪl] [aɪ][ˈhaɪər][ðem; ðəm] .
" I need no men - at - arms , " he said to himself , " nor will I hire them .
" 我 需要 不 男人 - 在 - 武器 , " 他 说 到 他自己 , " 也不 将要 我 聘请 他们 .
" "我不需要卫兵,"他自言自语道, "我也不会雇用他们。"

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][wɪð; wɪθ] ['æroʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [ɪf]
I will catch the young lord and his serving - man with arrow and bow if
我 将要 抓住 这 年轻的 主 和 他的 服务 - 男人 和 箭 和 弓 如果
[aɪ][bʌt; bət] [klʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
I but come up with them again .
我 但 来 向上 和 他们 再次 .
如果我再遇到那个年轻的领主和他的仆人, 我一定要用弓箭抓住他们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - ,
" And that night , safe out of the forest of Galtus ,
" 和 那 夜晚 , 安全的 出去 的 这 森林 的 - ,
"那天晚上, 他们安全地离开了加尔图斯森林,

[ˈleɪdi] [di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
Lady De Aldithely and her party encamped on the border of Scotland .
女士 德 - 和 她 派对 营地 在 这 边界 的 苏格兰 .
德·阿尔迪瑟利夫人和她的随从在苏格兰边境扎营。

[ðæt] [naɪt] [ˈɔ:lsoʊ] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ-] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)]
That night also Robert Sadler , pausing to rest on his return journey to the castle
那 夜晚 还 罗伯特 萨德勒 , 暂停 到 休息 在 他的 返回 旅行 到 这 城堡
,
.
,
当晚, 罗伯特·萨德勒在返回城堡的途中停下来休息。

[lʊkt] [ˈɔ:f(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hi:; hi] ['kærid] , [ænd; ənd] ['wʌndərd] [wʌt] [əɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
looked often at the package he carried , and wondered what it contained .
看起来 经常 在 这 包裹 他 携带 , 和 想知道 什么 它 包含 .
他经常看着自己携带的包裹, 想知道里面装的是什么。

[ðæt] [naɪt] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['væliənt] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['restɪd]
That night also the valiant William Lorimer and his men - at - arms rested
那 夜晚 还 这 英勇 威廉 洛里默 和 他的 男人 - 在 - 武器 休息
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] .
from their labors well satisfied .
从 他们的 劳动 出色地 使满意 .
当晚, 英勇的威廉·洛里默和他的士兵们也心满意足地休息了。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [moʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [held] ['oʊnli][ɪts] ['ju:zuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
For , while the moat at the great gate held only its usual allowance of water ,
为了 , 尽管 这 护城河 在 这 伟大的 门 握住 仅有的它是 通常 津贴 的 水 ,
因为, 大门前的护城河里只有往常的水量,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dæm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌkɪd] ,
by means of the new dam they had constructed ,
经过 方法 的 这 新的 坝 他们 有 建造 ,
通过他们修建的新水坝,

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['poʊstərn][wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [fʊl] .
that part of the moat near the postern was level full .
那 部分 的 这 护城河 靠近 这 后门 曾是 等级 满的 .
靠近后门的那段护城河水位已满。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
The next morning marked the beginning of the sixth day of their journey ,
这 下一个 早晨 标记 这 开始 的 这 第六 天 的 他们的 旅行 ,
第二天早晨标志着他们旅程的第六天开始。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'perd] ['tʃɪrflnəs] .
and Humphrey rose with unimpaired cheerfulness .
和 汉弗莱 玫瑰 和 未受损 愉悦 .
汉弗莱起身时依然兴高采烈。

[wʌns] [mɔːr] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [bɪ'held] [tuː] ['piːwɪt] ['spɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd]
Once more Hugo's waking eyes beheld two peewits spitted over the coals and
一次 更多的 雨果的 醒来 眼睛 观看 二 皮威茨 吐了出来 超过 这 煤炭 和
[ə; eɪ] [miːl] [keɪk] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] .
a meal cake baking in the embers .
一个 一顿饭 蛋糕 烘烤 在 这 余烬 .
雨果睁开眼，又一次看到两个烤肉串被烤在煤炭上，一块蛋糕在余烬中烘烤。

" [aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv][goʊld][læst] [naɪt] , " [sed] ['hʌmfri] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ]
" **I did dream of gold last night , " said Humphrey , by way of a morning greeting**
" 我 做过 梦 的 金子 最后的 夜晚 , " 说 汉弗莱 , 经过 方式 的 一个 早晨 问候
.
.
.
“我昨晚梦见了黄金,”汉弗莱在早晨问候道。

" [nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [ðæt] ? "
" **Knowest thou what that betokeneth ?** " "
" 最了解 你 什么 那 标记 ? "
你知道那预示着什么吗?
" [nei] , " [ri'spɒndɪd] ['hjuːgəu] , [ˈplezntli] .
" **Nay , " responded Hugo , pleasantly** .
" 不 , " 回应 雨果 , 愉快 .
“不,”雨果愉快地回答道。

" [aɪ 'tiː] [sək'ses] [ɪn][ðəɪ][ˈprez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˈæftər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" **It betokeneth success in thy present undertaking after first meeting with difficulties** .
" 它 标记 成功 在 你的 展示 承诺 后 第一的 会议 和 困难 .
“这预示着你在克服了最初的困难之后，目前的事业将会取得成功。”

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ?
We have met with difficulties , and what were they but the king's men ?
我们 有 遇见 和 困难 , 和 什么 是 他们 但 这 国王的 男人 ?
我们遇到了困难，而这些困难不正是国王的人马吗?
[ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊərz] .
They be now behind us , and success is to be ours .
他们 是 现在 在后面 我们 , 和 成功 是 到 是 我们的 .

他们已经成为过去，成功必将属于我们。
[bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [naʊ] .
But come thou to breakfast now .
但 来 你 到 早餐 现在 .
现在，请来吃早餐吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn][wiː; wi][set] [fɜːrθ] [ə'gen] .
To - morrow morn we set forth again .
到 - 明天 早晨 我们 放 前进 再次 .
明天早上我们再次出发。
" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðer; ðər][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈæks,həʊm] ,
On this , their last day in the Isle of Axholme ,
在这 , 他们的 最后的 天 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ,
这是他们在阿克斯霍尔姆岛的最后一天。

[ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Hugo and Humphrey took up the occupation of the day before , but with
雨果 和 汉弗莱 采取 向上 这 职业 的 这 天 前 , 但 和
[mɔ:r] [dɪ,lɪbəˈreɪ](ə)n] .
more deliberation .
更多的 审议 .
雨果和汉弗莱继续做前一天做的事情，但更加深思熟虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , — [ˌsaʊθˈi:st] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [trent] .
And they went in a different direction , — southeast , toward the Trent .
和 他们 去 在 一个 不同的 方向 , — 东南 , 朝向 这 特伦特 .
他们朝另一个方向走去——东南方向，朝着特伦特河的方向。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [rɪˈmɑ:kt]
" It is this way we journey on the morrow with the horses , " remarked
" 它 是 这 方式 我们 旅行 在 这 明天 和 这 马匹 , " 评论
[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .
“明天我们就要这样带着马匹前行了，”汉弗莱说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [laɪk] [waɪl] [wi:; wi] [ˈgæðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv]
" It is as well to see what the way is like while we gather our store of
" 它 是 作为 出色地 到 看 什么 这 方式 是 喜欢 尽管 我们 收集 我们的 店铺 的
[rɪˈdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .
reeds and rushes .
芦苇 和 冲刺 .
“趁我们收集芦苇和灯芯草的时候，看看沿途的风景也挺好的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪtʃ] [səkˈses] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
For I did dream of gold , which betokeneth success in our present undertaking ,
为了 我 做过 梦 的 金子 , 哪个 标记 成功 在 我们的 展示 承诺 ,
因为我梦见了黄金，它预示着我们当前事业的成功。
[ænd; ənd] [səkˈses] [ˈevər] [ri:stəθ] [ɑ:n] [ɡʊd] [ker] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and success ever resteth on good care and good judgment .
和 成功 曾经 其余 在 好的 关心 和 好的 判断 .
成功永远取决于周到的照顾和正确的判断。

[ænd; ənd][soʊ][let] [ju: ˈes] [si:] [wer] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈpleɪsɪz] [bi:; bi][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɔ:gz][laɪ] .
And so let us see where the solid places be and where the bogs lie .
和 所以 让 我们 看 在哪里 这 坚硬的 地方 是 和 在哪里 这 沼泽 说谎 .
所以，让我们来看看哪里是坚实的地方，哪里是沼泽。

[ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [noʊt] [wel] [ðə; ði] [kɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rʌŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd]
And do thou note well the course so that we may run it with safety and
和 做 你 笔记 出色地 这 课程 所以 那 我们 可能 跑步 它 和 安全 和
[spi:d] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
speed if need be .
速度 如果 需要 是 .
你务必仔细记下路线，以便我们必要时能够安全快速地完成比赛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [tɪl] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] . "
And we will not gather the reeds and rushes till we return . "
和 我们 将要 不是 收集 这 芦苇 和 冲刺 直到 我们 返回 . "
我们等回去之后才会去采摘芦苇和灯芯草。

" [mi:n] [ðəʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [trent] , [ðen] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ? "

" **Meanest thou to walk to the Trent , then , to - day , and back again ?** "

" 最卑鄙的 你 到 走 到 这 特伦特 , 然后 , 到 - 天 , 和 后退 再次 ? "

[ˈkwɛstʃənd] [ˈhju:gəu] .

questioned Hugo .

被质问 雨果 .

“那么，你打算今天步行到特伦特河，然后再走回来吗？”雨果问道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ðæt]

And by this time he had so far forgotten the difference in their stations that

和 经过 这 时间 他 有 所以 远的 被遗忘的 这 不同之处 在 他们的 车站 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

there was respect in his tone ,

那里 曾是 尊重 在 他的 语气 ,

而此时他早已忘记了彼此身份的差异，语气中充满了敬意。

[wɪtʃ] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .

which Humphrey was quick to notice .

哪个 汉弗莱 曾是 快的 到 注意 .

汉弗莱很快就注意到了这一点。

" [jeɪ] , [læd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] - [mæn] , ['kaɪndli] .

" **Yea , lad , answered the serving - man , kindly** .

" 是的 , 小伙子 , " 回答 这 服务 - 男人 , 亲切地 .

“是的，孩子，”侍者和蔼地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:ɪ] [maɪlz] .

" **It is only a few miles** .

" 它 是 仅有的 一个 很少 英里 .

“只有几英里远。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪərɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wen] [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ɡoʊld][læst] [naɪt] .

It is not well to risk miring the horses when I did dream of gold last night .

它 是 不是 出色地 到 风险 苦苦挣扎 这 马匹 什么时候 我 做过 梦 的 金子 最后的 夜晚 .

昨晚我梦见了黄金，现在冒险让马匹陷入泥潭可不是明智之举。

" [ˈhju:gəu] [smaɪld] .

" **Hugo smiled** .

" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [su:pər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

He was beginning to see that , while the superstition of the age , and

他 曾是 开始 到 看 那 , 尽管 这 迷信 的 这 年龄 , 和

[pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

particularly of his condition ,

特别 的 他的 状况 ,

他开始意识到，尽管那个时代的迷信，尤其是他自身处境下的迷信，

[hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] ['hʌmfri] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

had , to a certain extent , a hold on Humphrey , his course was really

有 , 到 一个 肯定 程度 , 一个 抓住 在 汉弗莱 , 他的 课程 曾是 真的

[də'rektɪd] [baɪ] ['stɜ:rdi] ['kɑ:mən] - [sens] ;

directed by sturdy common - sense ;

指导 经过 结实的 常见的 - 感觉 ;

在某种程度上，他对汉弗莱施加了影响，他的路线实际上是由坚实的常识指导的；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] ['leɪdi] [di:] - [trʌst] [ɪn][him; ɪm] .

and he wondered no more at Lady De Aldithely's trust in him .

和 他 想知道 不 更多的 在 女士 德 - 相信 在 他 .

他不再对德·阿尔迪瑟利夫人对他的信任感到疑惑。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
The two were well on their way ,
这 二 是 出色地 在 他们的 方式 ;

两人已经顺利出发了。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nɪr]
and Richard Wood and his men - at - arms were scouring the forest near
和 理查德 木头 和 他的 男人 - 在 - 武器 是 洗涤 这 森林 靠近
['dɒŋkəstə] ,
Doncaster ,
唐卡斯特 ;

理查德·伍德和他的卫兵们正在唐卡斯特附近的森林里搜寻。

[wen] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [wɔ:kt] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['dræɡən][tu;; tə] [si:] [tu;; tə]
when Walter Skinner walked out to the stables of the Green Dragon to see to
什么时候 沃尔特 斯金纳 步行 出去 到 这 马厩 的 这 绿色的 龙 到 看 到
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 ;

沃尔特·斯金纳走到绿龙马厩去看望他的马。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] ['peɪnf(ə)l] ,
His face was still painful ,
他的 脸 曾是 仍然 痛苦 ;

他的脸部仍然很疼。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [vent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [splɪ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [gru:m] ,
and he desired to vent some of his spleen on the unlucky groom ,
和 他 想要的 到 发泄 一些 的 他的 脾 在 这 倒霉 新郎 ;
[hu:'evər] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ,
whoever he might be ,
谁 他 可能 是 ;

他很想把自己的怨气发泄到那个倒霉的新郎身上，不管那新郎是谁。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
who had his horse in charge .
WHO 有 他的 马 在 收费 ;

他让他的马负责看管。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [taɪd][tu;; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔ:l] ,
He found the horse tied to a ring in the stable wall ,
他 成立 这 马 系 到 一个 戒指 在 这 稳定的 墙 ;

他发现那匹马被拴在马厩墙上的一个环里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:ri] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and the groom having a sorry time of it ,
和 这 新郎 拥有 一个 对不起 时间 的 它 ;

新郎处境十分尴尬。

[sɪns] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [gru:m] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊm] [ɔ:r] [brʌʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bækt] ,
since every time the groom touched him with comb or brush the animal backed ,
自从 每一个 时间 这 新郎 感动 他 和 梳子 或者 刷子 这 动物 支持的 ;
[ɔ:r] [tɜ:rnd] ,
or turned ,
或者 转向 ;

因为每次驯马师用梳子或刷子触碰它时，这头动物都会后退或转身。

[ɔ:r][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [ænd; ənd] [snæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
or laid back his ears and snapped with his teeth .
或者 铺设 后退 他的 耳朵 和 啪啪 和 他的 牙齿 ;

或者向后贴着耳朵，用牙齿咬人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
For the monks at the priory had furnished the king's man , on his
为了 这 僧侣 在 这 普赖尔 有 提供 这 国王的 男人 , 在 他的
[kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,
compulsion ,
强迫症 ,

因为修道院的僧侣们被迫为国王提供了一名侍卫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [hɔːrs] [ɪn][ðər; ðər][ˈsteɪblz] .
with the worst horse in their stables .
和 这 最差 马 在 他们的 马厩 .

用的是马厩里最差的马。

" [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [els] ,
" **Here be a beast fit for the Evil One and for nobody else** ,
" 这里 是 一个 兽 合身 为了 这 邪恶的 一 和 为了 无人 别的 ,
“这是一头只配邪恶之主享用的野兽，其他人一概不配。”

" [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈsɔːrli] [traɪd] [gruːm] .
" **grumbled the sorely tried groom** .
" 咕哝 这 非常 尝试 新郎 .

“疲惫不堪的新郎抱怨道。”

" [aɪ][eɪˈem] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][koʊt] [fɔːr; fər]
" **I am like to be killed for my pains in trying to smooth his coat for**
" 我 是 喜欢 到 是 被杀 为了 我的 疼痛 在 尝试 到 光滑的 他的 外套 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我费尽心思帮他抚平外套，恐怕要被杀了。”

" [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [feɪs]
" **The groom was a tall , overgrown fellow of nineteen , with a vacant face**
" 这 新郎 曾是 一个 高的 , 长得太茂盛了 同伴 的 十九 , 和 一个 空缺 脸
[ænd; ənd][æn; ən][ˈevər] - [ˈrʌnɪŋ] [tʌŋ] .
and an ever - running tongue .
和 一个 曾经 - 跑步 舌头 .

新郎是个十九岁的高大壮硕的年轻人，面无表情，喋喋不休。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [staːk] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
He now stood stock still upon the approach of Walter Skinner and gazed at
他 现在 站立 库存 仍然 之上 这 方法 的 沃尔特 斯金纳 和 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

沃尔特·斯金纳走近时，他纹丝不动地站在那里，凝视着他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
He would have done the same if any creature possessed of the power of
他 会 有 完毕 这 相同的 如果 任何 生物 拥有 的 这 力量 的
[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] .
locomotion had come into his view .
运动 有 来 进入 他的 看法 .

如果任何具有移动能力的生物出现在他的视野中，他也会做出同样的反应。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] .
But of that Walter Skinner was ignorant .
但 的 那 沃尔特 斯金纳 曾是 无知 .

但沃尔特·斯金纳对此却一无所知。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][geɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gruːm][siːmd][ˈɑːnər][ænd; ənd][rɪˈspekt][təːrd][hɪmˈself] ,
To him the gaze of the groom seemed honor and respect toward himself ,
到 他 这 目光 的 这 新郎 似乎 荣誉 和 尊重 朝向 他自己 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [pərˈhæps] , [ɔː] .
and even , perhaps , awe .
和 甚至 , 也许 , 敬畏 .

在他看来，新郎的目光似乎是对他的尊重和敬意，甚至可能是敬畏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈmɒləˌfaɪd] .
And he was at once mollified .
和 他 曾是 在 一次 柔和的 .

他顿时平静下来。

" [maɪ][hɔːrs][ɪz][ə; eɪ][biːst][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
" **My horse is a beast of mettle ,**
" 我的 马 是 一个 兽 的 气概 ,

我的马是一匹意志坚强的骏马，

" [hiː; hi][əbˈzɜːrvd][kəmˈpleɪsntli][wen][ðə; ði][gruːm][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **he observed complacently when the groom had returned to his work .**
" 他 观察到 自满地 什么时候 这 新郎 有 返回 到 他的 工作 .

“他得意地看着新郎回到工作岗位。”

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʊd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈgruːmɪŋ][ʌv; əv]
" **Ay , and I would that his master , the Evil One , had the grooming of**
" 哎 , 和 我 会 那 他的 掌握 , 这 邪恶的 一 , 有 这 美容 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是啊，我倒希望他的主人，那个邪恶之人，亲自培养了他。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈtɔːrt] .
" **was the retort .**
" 曾是 这 反驳 .

“这是对对方的反驳。”

" [waɪ] , [haʊ][naʊ] , [ˈsɪrə] !
" **Why , how now , sirrah !**
" 为什么 , 如何 现在 , 西拉 !

“为什么，怎么会这样，先生！ ”

[dʌst][ðəʊ][ˈslændər][ðə; ði][hɔːrs][wɪt][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ˈmʌðər][tʃɜːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪŋz]
Dost thou slander the horse which is a gift from Mother Church to the king's
多斯特 你 诽谤 这 马 哪个 是 一个 礼物 从 母亲 教会 到 这 国王的
[wɜːrk] ?
work ?
工作 ?

你竟敢诋毁这匹马？它是教会赠予国王的礼物！

[ðəʊ][ɑːrt][ə; eɪ][neɪv] ,
Thou art a knave ,
你 艺术 一个 恶棍 ,

你是个恶棍，

[ænd; ənd][noʊ][daʊt][ɑːrt][bʌt; bət][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðəɪ][tæsk][ðɪs][mɔːrn][θruː][ˈoʊvər] - [leɪt][kəˈrɑʊzɪŋ]
and no doubt art but unfit for thy task this morn through over - late carousing
和 不 怀疑 艺术 但 不合格 为了 你的 任务 这 早晨 通过 超过 - 晚的 狂欢
[læst][naɪt] . " **last night . "**
最后的 夜晚 . "

毫无疑问，你昨晚狂欢过度，今天早上肯定不适合执行你的任务了。

" [ðəʊ] ['meɪst, meist][kɔ:ɪ][aɪ 'ti:] [kə'raʊzɪŋ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , " [sed] [ðə; ði] [gru:m] , ['sʌlkɪli] .
" Thou mayest call it carousing , if thou wilt , " said the groom , sulkily .
" 你 五月 称呼 它 狂欢 , 如果 你 枯萎 , " 说 这 新郎 , 闷闷不乐 .
"如果你愿意, 你可以称之为狂欢作乐,"新郎闷闷不乐地说。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['geɪnz,bʌroʊ] ['jestərdeɪ] .
" I did come from Gainsborough yesterday .
" 我 做过 来 从 盖恩斯伯勒 昨天 .
"我昨天是从盖恩斯伯勒来的。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [kʌm] ,
And in the dark , as I did come ,
和 在 这 黑暗的 , 作为 我 做过 来 ,
于是, 在黑暗中, 我来了,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æks,həʊm] . " I saw a flaming fire in the Isle of Axholme . "
我 锯 一个 炽盛 火 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 . "
我在阿克斯霍尔姆岛上看到了熊熊大火。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'li:] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
" And what meanest thou to tell me of that ? " demanded Walter Skinner ,
" 和 什么 最卑鄙的 你 到 告诉 我 的 那 ? " 要求 沃尔特 斯金纳 ,
[stɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 .
"你凭什么告诉我这些? "沃尔特·斯金纳厉声问道。

" [ðəʊ] [wɜ:rt][noʊ] [daʊt] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ɪn] [ðæt] ['bɑ:gi] [pleɪs] [dɪd]
" Thou wert no doubt so drunk that a will - o' - the - wisp in that boggy place did
" 你 沃特 不 怀疑 所以 醉 那 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 在 那 沼泽地 地方 做过
[si:m] [tu:; tə] [ði:] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] .
seem to thee even as a flaming fire .
似乎 到 你 甚至 作为 一个 炽盛 火 .
"毫无疑问, 你当时醉得不省人事, 以至于沼泽地里的鬼火在你看来都像熊熊燃烧的火焰一样。"

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t][stænd][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why dost thou not stand to my horse and get down with him ?
为什么 朋友 你 不是 站立 到 我的 马 和 得到 向下 和 他 ?
你为什么不走到我的马跟前, 下马呢?

[hi:; hi] [hæθ] [ɔ:'redi] [bækt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .
He hath already backed and turned a matter of some miles .
他 有 已经 支持的 和 转向 一个 事情 的 一些 英里 .
他已经走了好几英里的路。

" [ðə; ði] [gru:m] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" The groom stopped and looked at him indignantly .
" 这 新郎 停止 和 看起来 在 他 愤慨地 .
新郎停下脚步, 愤愤不平地看着他。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [gru:m] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I may be but a groom , " he said ,
" 我 可能 是 但 一个 新郎 , " 他 说 ,
"我可能只是个新郎,"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æks,həʊm][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['evri] [bɑ:g][ɪn][aɪ 'ti:] .
" but the Isle of Axholme I know from a child , every bog in it .
" 但 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 我 知道 从 一个 孩子 , 每一个 沼泽 在 它 .
"但我从小就熟悉阿克斯霍尔姆岛, 岛上的每一处沼泽我都了如指掌。"

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
And I did go to the fire , which was a bit out of my way ,
和 我 做过 去 到 这 火 , 哪个 曾是 一个 少量 出去 的 我的 方式 ,
我确实去了火场, 虽然那地方离我有点远。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈplezər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [aɪˈtiː] .
but , being my only pleasure on the journey , I did take it .
但 , 存在 我的 仅有的 乐趣 在 这 旅行 , 我 做过 拿 它 .
但是, 因为这是我旅途中唯一的乐趣, 所以我还是接受了。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [leɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɜːrd] ,
And there on the rushes lay a young lord ,
和 那里 在 这 冲刺 躺 一个 年轻的 主 ,
芦苇丛中躺着一位年轻的勋爵,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][dɪd] [fiːd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [riːdz] . "
and his serving - man did feed the fire with reeds . "
和 他的 服务 - 男人 做过 喂养 这 火 和 芦苇 . "
他的仆人就用芦苇添火。

" [ðəʊ] [dɪdst] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Thou didst see that ? " cried Walter Skinner , in great excitement .
" 你 迪斯特 看 那 ? " 哭 沃尔特 斯金纳 , 在 伟大的 激动 .
“你看到了吗? ”沃尔特·斯金纳激动地喊道。

" [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] , [ˈsɪrə] .
" Make haste with the beast , sirrah .
" 制作 匆忙 和 这 兽 , 西拉 .
“快点把那畜生弄走, 小子。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn][fɔːr; fər] [ðiː] , [ɡʊd] [gruːm] .
Here is a coin for thee , good groom .
这里 是 一个 硬币 为了 你 , 好的 新郎 .
给你一枚硬币, 好新郎。

[aɪ][duː] [naʊ] [siː] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈnevər] [ˈdrʌŋkən] [ɪn][ðəɪ] [laɪf] .
I do now see thou wert never drunken in thy life .
我 做 现在 看 你 沃特 绝不 醉 在 你的 生活 .
我现在明白了, 你一生从未醉过。

[meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
Make haste with the horse .
制作 匆忙 和 这 马 .
快点牵着马走。

" [ðə; ði] [gruːm] [ˌstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfuːlɪʃli] .
" The groom stared at him foolishly .
" 这 新郎 凝视 在 他 愚蠢地 .
新郎傻傻地盯着他看。

" [waɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [biːst] ?
" Why , who could make haste with such a beast ?
" 为什么 , WHO 可以 制作 匆忙 和 这样的 一个 兽 ?
“为什么, 谁会急着对付这样的野兽呢? ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .
他长篇大论地说。

" [ðen] [steɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðəɪ] [wɜːrk] , " [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Then stay not to finish thy work , " cried Walter Skinner , impatiently .
" 然后 停留 不是 到 结束 你的 工作 , " 哭 沃尔特 斯金纳 , 不耐烦地 .
“那就别留下来完成你的工作了,”沃尔特·斯金纳不耐烦地喊道。

" [brɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
" Bring saddle and bridle .
" 带来 鞍 和 辔 .

“带上马鞍和马勒。”

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .
I must away instantly .
我 必须 离开 即刻 .

我必须立刻离开。

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [fɜːrst] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðəʊ] [dɪdst] [siː] [ðə; ði]['faɪər] . " But do thou first describe to me the place where thou didst see the fire . "

但你先告诉我，你看到火的地方在哪里。

" [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] ['wɔːltər] " The place , " said the groom , deliberately , while he examined the coin Walter
" 这 地方 , " 说 这 新郎 , 故意地 , 尽管 他 检查 这 硬币 沃尔特
['skɪnər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Skinner had given him .
斯金纳 有 给定 他 .

“这个地方，”新郎一边仔细端详着沃尔特·斯金纳给他的硬币，一边故意说道。

" [ðəʊ] [dʌst] [goʊ] [tɪl] [ðəʊ] [kʌməst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Thou dost go till thou comest to it .
" 你 朋友 去 直到 你 彗星 到 它 .

“你走，直到你到达那里。”

[ə; eɪ][tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn][ðər; ðər]['meɪhæp] [ðəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] ,
A turn here and a turn there mayhap thou must make ,
一个 转动 这里 和 一个 转动 那里 或许 你 必须 制作 ,

或许你必须这里转一下，那里转一下，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːlɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [skrʌb] [triːz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and thou wilt find it a little solid place with three scrub trees upon it .
和 你 枯萎 寻找 它 一个 小的 坚硬的 地方 和 三 擦洗 树木 之上 它 .

你会发现那是一个坚实的小地方，上面有三棵灌木树。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
It is a matter of a short distance from the south end of the Isle ,
它 是 一个 事情 的 一个 短的 距离 从 这 南 结尾 的 这 小岛 ,

从岛屿南端到那里只有很短的距离。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðəʊ] [siːst] [aɪ 'tiː] .
and thou wilt not fail to know it when thou seest it .
和 你 枯萎 不是 失败 到 知道 它 什么时候 你 西斯特 它 .

你看到它的时候，一定能认出来。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɑːt]['oʊvər] - [klɪr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɔːltər] ['skɪnər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] " With this not over - clear direction Walter Skinner was obliged to be
" 和 这 不是 超过 - 清除 方向 沃尔特 斯金纳 曾是 有义务 到 是
['kɑːntent] .
content .
内容 .

“面对如此不明确的指示，沃尔特·斯金纳也只能接受。”

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][wʌns] ,
Bidding the groom to bring the horse to the door of the inn at once ,
投标 这 新郎 到 带来 这 马 到 这 门 的 这 客栈 在 一次 ,

吩咐马夫立刻把马牵到客栈门口。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he hurried away , paid his reckoning , examined carefully the string of his
他 慌忙 离开 , 有薪酬的 他的 清算 , 检查 小心 这 细绳 的 他的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他匆匆离去, 结清账目, 仔细检查了弓弦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔ:ɾ] [ʌv; əv][ˈærəʊs] .
and looked over his store of arrows .
和 看起来 超过 他的 店铺 的 箭头 .

他扫了一眼自己存放的箭矢。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , [sʌn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [di:] - , " [hi:; hi] [sed] ,
" And now , Josceline , son of Lord De Aldithely , " he said ,
" 和 现在 , - , 儿子 的 主 德 - , " 他 说 ,
"现在, 乔斯林, 德·阿尔迪塞利勋爵的儿子,"他说。

" [maɪ] [ˈæroʊ] [wɪl] [bɪd] [ðɪ:] [hɔ:lt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][na:t][maɪ] [vɔɪs] .
" my arrow will bid thee halt this time , and not my voice .
" 我的 箭 将要 出价 你 停止 这 时间 , 和 不是 我的 嗓音 .
"这一次, 我的箭会命令你停下, 而不是我的声音。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈritʃəd] [wʊd] , [hu:] [dɪdst] [seɪ] , - [wi:; wi] [hʌnt] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
And thou , Richard Wood , who didst say , ' We hunt no more in company ,
和 你 , 理查德 木头 , WHO 迪斯特 说 , - 我们 打猎 不 更多的 在 公司 ,
还有你, 理查德·伍德, 你曾说过, “我们不再结伴狩猎”,

- [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [ɡɪv] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæksˌhoʊm] ?
' what wouldst thou give to know of this place in the Isle of Axholme ?
- 什么 会 你 给 到 知道 的 这 地方 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ?
你愿意付出什么代价来了解阿克斯霍尔姆岛上的这个地方?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪst] [hæv; həv][ðəɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə] [ber] [ði:] [ˈkʌmpəni] ,
And thou mayst have thy men - at - arms to bear thee company ,
和 你 五月 有 你的 男人 - 在 - 武器 到 熊 你 公司 ,
你可以让你的卫兵陪伴你,

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:ɾ; fər] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to pay for when thou art done with them .
和 到 支付 为了 什么时候 你 艺术 完毕 和 他们 .
使用完后再付款。

[ðeɪ] [kɔ:st] [ðɪ:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈærəʊs] [kɔ:st][em ˈi:] ,
They cost thee more than a bow and some arrows cost me ,
他们 成本 你 更多的 比 一个 弓 和 一些 箭头 成本 我 ,
它们对你来说比弓箭更贵, 而有些箭对我来说也贵得多。

[nɔ:ɾ] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [ðɪ:] [wʌn] [hæf][ðə; ði] [ɡʊd] .
nor will they do thee one half the good .
也不 将要 他们 做 你 一 一半 这 好的 .
他们连一半的好处都帮不了你。

" [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [bi:st] [wɪtʃ] [bækt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" So thinking he bestrode the vicious beast which backed and plunged about the
" 所以 思维 他 贝斯特罗德 这 恶毒 兽 哪个 支持的 和 暴跌 关于 这
[ɪn] [jɑ:rd] ,
inn yard ,
客栈 院子 ,
于是他骑上那头凶猛的野兽, 那野兽在客栈院子里来回窜动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [meɪdʒ] [fled][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
and from which the grooms and the watching maids fled in all directions .
和 从 哪个 这 新郎 和 这 观看 女佣 逃亡 在 全部 方向 .

于是，新郎和侍女们四散奔逃。

[ˈwɔ:lɾər] ['skɪnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [ʌn'si:tɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ]
Walter Skinner , however , was not to be unseated , and , the horse being
沃尔特 斯金纳 , 然而 , 曾是 不是 到 是 被罢免 , 和 , 这 马 存在
[ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
headed in the right direction ,
标题 在 这 正确的 方向 ,

然而，沃尔特·斯金纳并没有被甩下马背，而且，马也朝着正确的方向前进。

[hɪz; ɪz][nekst] [plʌndʒ] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
his next plunge carried him out of the yard and fairly started him on his
他的 下一个 暴跌 携带 他 出去 的 这 院子 和 相当 开始 他 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他的下一次纵身一跃将他带出了院子，并让他顺利地踏上了征程。

[ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [pər'mɪ](ə)n] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the spur of his rider giving him no permission to halt for a moment .
这 刺 的 他的 骑士 给予 他 不 允许 到 停止 为了 一个 片刻 .

骑手的马刺让他片刻也不敢停歇。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [θɔ:t] ['wɔ:lɾər] ['skɪnər] ,
" **And now ,** " **thought Walter Skinner** ,
" 和 现在 , " 想法 沃尔特 斯金纳 ,

“而现在，”沃尔特·斯金纳心想，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [wʌt] [sed]
when he had crossed the Don and was free of the town , " **what said**
什么时候 他 有 交叉 这 大学教师 和 曾是 自由的 的 这 镇 , " 什么 说
[ðə; ði] [neɪv] [gru:m] ?
the knave groom ?
这 恶棍 新郎 ?

当他渡过顿河，离开城镇后，“那个无赖新郎说了什么？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I must go till I come to it .
我 必须 去 直到 我 来 到 它 .

我必须一直走下去，直到我遇到它为止。

[eɪ] , [ænd; ənd] [hu:] ['noʊɪθ] [wen] [ðæt] [ʌl; əl][bi:; bi] ,
Ay , and who knoweth when that shall be ,
哎 , 和 WHO 知道 什么时候 那 将 是 ,

唉，谁知道那一天何时到来呢？

[ænd; ənd] [hu:] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['pɪtfɔ:l] [ʌv; əv][bɑ:gz] ?
and who knoweth the way in this pitfall of bogs ?
和 WHO 知道 这 方式 在 这 陷阱 的 沼泽 ?

谁知道走出这片沼泽陷阱的路？

[θri:] [skrʌb] [tri:z] , [seθ] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ɑ:n][wʌn]['lɪt(ə)]['sɑ:lɪd] [pleɪs] .
Three scrub trees , saith he , and all together on one little solid place .
三 擦洗 树木 , 赛斯说 他 , 和 全部 一起 在 一 小的 坚硬的 地方 .

他说，有三棵灌木，都长在一小块坚实的地方。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [si:] [θri:] ['lɪt(ə)] [skrʌb] [tri:z] .
I would I might see three little scrub trees .
我 会 我 可能 看 三 小的 擦洗 树木 .

我或许能看到三棵小灌木树。

" [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʊvər][ðə; ði] [aɪl] [brɪʔ:r] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ,
" His horse had been over the Isle before and , being given his head ,
" 他的 马 有 到过 超过 这 小岛 前 和 , 存在 给定 他的 头 ,
" 他的马以前就来过这个岛, 而且, 由于马头被砍断,

[brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈleɪtɪd] .
began to pick his way so cleverly that Walter Skinner was still further elated .
开始 到 挑选 他的 方式 所以 巧妙地 那 沃尔特 斯金纳 曾是 仍然 更远 欣喜若狂 .
他开始巧妙地寻找出路, 这让沃尔特·斯金纳更加欣喜若狂。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [ˈpɑ:mpəsli] [ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [æz; əz][ə; eɪ]
He sat up pompously and pictured himself a courtier at the palace as a
他 卫星 向上 傲慢地 和 如图所示 他自己 一个 朝臣 在 这 宫殿 作为 一个
[rɪˈwɔ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
reward for this day's work .
报酬 为了 这 天 工作 .
他趾高气扬地坐起身来, 想象着自己作为宫廷侍臣, 作为今天工作的奖赏。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [li:n] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɡoʊldən] [rɪˈwɔ:rdz] [əˈloʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" For I lean not to golden rewards alone , " he said .
" 为了 我 倾斜 不是 到 金的 奖励 独自的 , " 他 说 .
"因为我并不只追求金钱上的回报,"他说。

" [noʊ] [daʊt] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][raɪz] .
" No doubt it can be managed that from this day I begin to rise .
" 不 怀疑 它 能 是 管理 那 从 这 天 我 开始 到 上升 .
"毫无疑问, 从今天起, 我可以开始崛起。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ədˈvænst] [ˈbeɪsər][men][ðæn; ðən][aɪ] ,
The king hath advanced baser men than I ,
这 国王 有 先进的 基础 男人 比 我 ,
国王提拔的人比我卑鄙得多。

[let] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
let Richard Wood think as he will in the matter .
让 理查德 木头 思考 作为 他 将要在 这 事情 .
就让理查德·伍德自己去想这件事吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [skrʌb] [tri:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
" And now he descried the three little scrub trees ; but he saw not the horses
" 和 现在 他 描述 这 三 小的 擦洗 树木 ; 但 他 锯 不是 这 马匹
,
,
" 现在他描述了那三棵小灌木; 但他没有看到马,

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈaɪlət][fɔ:r; fər] [ˈpæstʃər] ; [nɔ:r] - ,
they having been taken to another islet for pasture ; nor Fleetfoot ,
他们 拥有 到过 已采取 到 其他 小岛 为了 牧场 ; 也不 - ,
它们被带到另一个小岛上放牧; 也没有弗利特福特,

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈhju:ɡəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] .
who had gone with Hugo and Humphrey .
WHO 有 已消失 和 雨果 和 汉弗莱 .
和雨果、汉弗莱一起去的。

" [ðə; ði] [neɪv] [ɡru:m] [speɪk] [tru:] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] , [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" The knave groom spake true , " said Walter Skinner , with satisfaction .
" 这 恶棍 新郎 说 真的 , " 说 沃尔特 斯金纳 , 和 满意 .
"那个无赖新郎说得没错,"沃尔特·斯金纳满意地说。

" [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **There be the rushes on which they lie , and there the ashes of the fire .**
" 那里 是 这 冲刺 在 哪个 他们 说谎 , 和 那里 这 灰烬 的 这 火 .
“那里有他们躺卧的芦苇，还有火的灰烬。”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen]
I will seek out a convenient hiding - place in the reeds , and to - night , when
我 将要 寻找 出去 一个 方便的 隐藏 - 地方 在 这 芦苇 , 和 到 - 夜晚 , 什么时候
[ðə; ði][ˈfaɪər] [braɪt] ,
the fire blazeth bright ,
这 火 烈焰 明亮的 ,
我将在芦苇丛中寻找一个合适的藏身之处，今晚，当篝火熊熊燃烧时，

[ðen] [[æɪ; ʃəl][maɪ][ˈærəʊs] [sɪŋ] .
then shall my arrows sing .
然后 将 我的 箭头 唱歌 .
那时我的箭矢将歌唱。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **So saying he sought a place of concealment for himself and his horse ,**
" 所以 说 他 寻求 一个 地方 的 隐蔽 为了 他自己 和 他的 马 ,
[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
and , having found it ,
和 , 拥有 成立 它 ,
于是，他便寻找一个可以藏身的地方，让他和他的马躲藏起来。找到之后，

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [sɪˈkjʊrli] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and tied the horse securely , he lay down well satisfied .
和 系 这 马 安全地 , 他 躺 向下 出色地 使满意 .
他把马拴好后，心满意足地躺了下来。

[ˈhjuːgəʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] .
Hugo and Humphrey did not return till toward evening .
雨果 和 汉弗莱 做过 不是 返回 直到 朝向 晚上 .
雨果和汉弗莱直到傍晚才回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [trɛnt] [ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kəʊl]
They had caught some fish in the Trent and roasted them on the coals
他们 有 捕捉 一些 鱼 在 这 特伦特 和 烤 他们 在 这 煤炭
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
for their dinner ,
为了 他们的 晚餐 ,
他们在特伦特河里捕了一些鱼，然后用炭火烤着吃了晚餐。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈliːzərli] [bæk] , [endˈʒʊɪɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv]
and afterward had come leisurely back , enjoying the scenes and sights of
和 之后 有 来 悠闲 后退 , 享受 这 场景 和 景点 的
[ðə; ði] [mɑːrʃ] .
the marsh .
这 沼泽 .
之后，他们悠闲地返回，欣赏着沼泽地的景色。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
From his covert Walter Skinner saw them come ,
从 他的 隐蔽 沃尔特 斯金纳 锯 他们 来 ,
沃尔特·斯金纳从他的隐蔽处看到了他们来。

[i:tʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪlət] [ˈpæstʃər]
each **leading** **a** **horse** **which** **he** **had** **stopped** **to** **get** **from** **the** **islet** **pasture**
每个 领导 一个 马 哪个 他 有 停止 到 得到 从 这 小岛 牧场
,
!
,

每人牵着一匹马，这些马都是他从岛上的牧场牵回来的。

[waɪl] - [lægd] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
while **Fleetfoot** **lagged** **behind** **on** **a** **little** **hunting** **expedition** **of** **his** **own** .
尽管 - 滞后 在后面 在 一个 小的 打猎 远征 的 他的 自己的 .

而弗利特福特则独自进行了一次小型狩猎探险，落在了后面。

[ðə; ðɪ][spaɪ] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] .
The **spy** **drew** **his** **bow** **and** **sighted** .
这 间谍 画 他的 弓 和 目击者 .

间谍拉弓瞄准。

" [jeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
" **Yea** , " **he** **said** **to** **himself** , " **no** **doubt** **I** **can** **do** **it** .
" 是的 , " 他 说 到 他自己 , " 不 怀疑 我 能 做 它 .

“是的,”他自言自语道,“毫无疑问,我能做到。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ˈæroʊ] [wuːnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wen] [wʌn] [wʊd] [wɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
And **what** **is** **an** **arrow** **wound** **more** **or** **less** **when** **one** **would** **win** **the** **favor** **of**
和 什么 是 一个 箭 伤口 更多的 或者较少的什么时候 一 会 赢 这 偏爱 的

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?
the **king** ?
这 国王 ?

为了赢得国王的宠信，多受点伤又算得了什么呢？

[ðə; ðɪ] [læd] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The **lad** **or** **his** **servant** **may** **die** **of** **it** .
这 小伙子或者 他的 仆人 可能 死 的 它 .

这名少年或他的仆人可能会因此丧命。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [deθ] ?
But **what** **is** **death** ?
但 什么 是 死亡 ?

但死亡究竟是什么？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [iːn] [wʌt] [ˈevri] [mæn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][mʌst; məst] [miːt] .
It **is** **e'en** **what** **every** **man** **sooner** **or** **later** **must** **meet** .
它 是 e'en 什么 每一个 男人 很快 或者 之后 必须 见面 .

这是每个人迟早都要面对的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈrʌnəweɪz] .
And **it** **is** **the** **king's** **favor** **I** **will** **have** , **come** **what** **may** **to** **these** **runaways** .
和 它 是 这 国王的 偏爱 我 将要 有 , 来 什么 可能 到 这些 逃亡者 .

无论这些逃亡者遭遇什么，我都要得到国王的恩宠。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driŋk] [frʌm; frəm]
" **Then** **he** **laid** **down** **the** **bow** **and** **arrow** **and** **took** **a** **long** **drink** **from**
" 然后 他 铺设 向下 这 弓 和 箭 和 采取 一个 长的 喝 从
[hɪz; ɪz][hɔːrn] .
his **horn** .
他的 喇叭 .

“然后他放下弓箭，从号角中痛饮了一大口。”

" [wen] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʃuːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,
" **When** **the** **flames** **shoot** **high** **and** **they** **be** **in** **the** **strong** **light** **of** **the** **blaze** ,
" 什么时候 这 火焰 射击 高的 和 他们 是 在 这 强的 光 的 这 火焰 ,

“当火焰高高窜起，他们身处熊熊烈火的强光之中时，

[ðən] [wɪl] [aɪ] [ʃu:t] , " [hi:; hi] [sed] .
then will I shoot , " he said .
然后 将要 我 射击 , " 他 说 .

“然后我再开枪,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [hit] .
" And it is their own fault if they be hit .
" 和 它 是 他们的 自己的 过错 如果 他们 是 打 .

“如果他们被打，那是他们咎由自取。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wer] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ] [æriveθ] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] .
They should have remained in the castle where Robert Sadler arriveth this same night .
他们 应该 有 剩余 在 这 城堡 在哪里 罗伯特 萨德勒 到达 这 相同的 夜晚 .

他们本应该留在罗伯特·萨德勒当晚抵达的那座城堡里。

" ['hju:gəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [hæd; həd] [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['θɜ:rəli] ['æmɪkəb(ə)l] [tɜ:rmz]
" Hugo and Humphrey had not before been on such thoroughly amicable terms
" 雨果 和 汉弗莱 有 不是 前 到过 在 这样的 彻底 友好的 条款

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] - [naɪt] .
as they were to - night .
作为 他们 是 到 - 夜晚 .

“雨果和汉弗莱此前从未像今晚这样关系如此融洽。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [hæd; həd] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] ['hʌmfri] ,
The boy , so much like his young master , had , unconsciously to Humphrey ,
这 男生 , 所以 很多 喜欢 他的 年轻的 掌握 , 有 , 不知不觉 到 汉弗莱 ,

这个男孩和他的小主人非常相似，不知不觉中，他已经对汉弗莱产生了影响。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] - [mæn] ;
won his way into the heart of the serving - man ;
韩元 他的 方式 进入 这 心 的 这 服务 - 男人 ;

他赢得了仆人的心；

[waɪl] ['hju:gəu] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [fju:] [deɪz] - [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə] [fi:l] [tɔ:rd]
while Hugo had learned in their few days ' companionship to feel toward
尽管 雨果 有 学习 在 他们的 很少 天 - 友谊 到 感觉 朝向

['hʌmfri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪθfʌnəs] [dɪ'zɜ:rvd] .
Humphrey as his faithfulness deserved .
汉弗莱 作为 他的 忠诚 应得的 .

而雨果在与汉弗莱相处的短短几天里，就学会了以汉弗莱的忠诚来回报他的爱。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [bleɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜ:rk(ə)l] ,
So , while the fire blazed up and all remained in darkness outside of its circle ,
所以 , 尽管 这 火 燃烧的 向上 和 全部 剩余 在 黑暗 外部 的 它是 圆圈 ,

所以，当大火熊熊燃烧，而火焰之外的一切仍然笼罩在黑暗之中时，

['hʌmfri] [entər'teɪnd] ['hju:gəu] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
Humphrey entertained Hugo with tales of his early life , to which the boy
汉弗莱 娱乐 雨果 和 故事 的 他的 早期的 生活 , 到 哪个 这 男生

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
listened with appreciation .
听着 和 欣赏 .

汉弗莱给雨果讲述了他早年的生活故事，雨果听得津津有味。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] ['hʌmfri] ,
" Ay , lad , " said Humphrey ,
" 哎 , 小伙子 , " 说 汉弗莱 ,

“哎，小伙子,”汉弗莱说道。

[wen] [hæf][æn; ən][ˈʌvər][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
when half an hour had gone by and he paused in his story to look at
什么时候 一半 一个 小时 有 已消失 经过 和 他 暂停 在 他的 故事 到 看 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈpru:v(ə)] ,
him with approval ,
他 和 赞同 ,

半小时过去了，他停下讲述故事，赞许地看着他。

" [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi][hɜ:r'self] ,
" **thou hast the ears of my lady herself** ,
" 你 哈斯特 这 耳朵 的 我的 女士 她自己 ,

“你已获得我夫人的信任，

[hu:] [ɪz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
who is ever ready to listen to what I would say .
WHO 是 曾经 准备好 到 听 到 什么 我 会 说 .

他总是乐于倾听我的想法。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈæroʊ] , [ʃɑ:t] [baɪ][æn; ən] [ʌn'stedi] , [ˈdrʌŋkən] [hænd] ,
" **And then came a whistling arrow , shot by an unsteady , drunken hand** ,
" 和 然后 来了 一个 吹口哨 箭 , 射击 经过 一个 不稳定 , 醉 手 ,
[ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
and another , and another ,
和 其他 , 和 其他 ,

“然后，一支呼啸而来的箭射了出来，那是醉汉摇摇晃晃的手射出的，接着又是一支，又是一支，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwu:ndɪd] [i:ðər] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] ,
none of which wounded either boy or man ,
没有任何 的 哪个 受伤 任何一个 男生 或者 男人 ,

其中无人受伤，男孩和男子均未受伤。

[sɪns] [ˈhju:gəʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][meɪl] , [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɔ:r] [ə; eɪ]
since Hugo was still defended by his shirt of mail , and Humphrey wore a
自从 雨果 曾是 仍然 辩护 经过 他的 衬衫 的 邮件 , 和 汉弗莱 穿着 一个
[staʊt] [ˈgæmbɪsən] .
stout gambeson .
肥硕 棉布 .

因为雨果仍然穿着锁子甲，而汉弗莱则穿着厚实的棉甲。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈhʌmfri] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [ri:dz]]
[**Illustration : Humphrey started up , snatching a great bunch of long flaming reeds**]
[插图 : 汉弗莱 开始 向上 , 抢夺 一个 伟大的 束 的 长的 炽盛 芦苇]

【插图：汉弗莱猛地一跃，抓起一大把燃烧着的长芦苇】

[ˈɪnstəntli] [ˈhʌmfri] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,
Instantly Humphrey started up and , snatching a great bunch of long ,
即刻 汉弗莱 开始 向上 和 , 抢夺 一个 伟大的 束 的 长的 ,

汉弗莱立刻启动，抓起一大把长绳，

[ˈfleɪmɪŋ] [ri:dz] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]
flaming reeds to serve him for a light , ran in the direction whence the
炽盛 芦苇 到 服务 他 为了 一个 光 , 跑 在 这 方向 何处 这
[ˈærəʊs][hæd; həd] [kʌm] .
arrows had come .
箭头 有 来 .

燃烧的芦苇为他提供照明，朝着箭矢射来的方向伸展。

[ˈhju:gəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

雨果

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [riːdz] [jet] [ʌnˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wen] [ðəʊz] [ˈhʌmfri]
catching up an armful of reeds yet unlighted to serve when those Humphrey
捕捉 向上 一个 满满的 的 芦苇 然而 未点亮 到 服务 什么时候 那些 汉弗莱
[ˈkærid] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [aʊt] ,
carried should burn out ,
携带 应该 烧伤 出去 ,
抓起一把尚未点燃的芦苇，以备汉弗莱携带的芦苇燃尽时使用。

[ˈhɜːrid] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
hurried after him .
慌忙 后 他 .
赶紧追了上去。
[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə]
Soon they had found the covert and the spy , and , tossing his torch to
很快 他们 有 成立 这 隐蔽 和 这 间谍 , 和 , 抛掷 他的 火炬 到
[ˈhjuːgəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,
很快，他们就找到了那个秘密特工和间谍，然后，他把火把扔给了雨果。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
the serving - man rushed at him .
这 服务 - 男人 匆忙 在 他 .
侍者朝他冲了过去。
" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðəʊ] [sleɪ] [maɪ] [dɪr] [læd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **And wouldst thou slay my dear lad ?** " **he cried .**
" 和 会 你 杀戮 我的 亲爱的 小伙子 ? " 他 哭 .
“你竟要杀害我亲爱的孩子？”他喊道。

" [ðəʊ] [snaɪp] ! "
" **Thou snipe !** "
" 你 狙击 ! "
“你这只鹬！ ”
" [stænd] [bæk] ! "
" **Stand back !** "
" 站立 后退 ! "
“退后！ ”

" [ˈspʌtərd] [ðə; ði] [spaɪ] .
" **sputtered the spy .**
" 溅射 这 间谍 .
“间谍结结巴巴地说。”
" [leɪ] [nɑːt] [ðəɪ] [hændz] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
" **Lay not thy hands upon me .**
" 莱 不是 你的 双手 之上 我 .
“不要对我下手。”

[aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
I serve the king . "
我 服务 这 国王 . "
我效忠于国王。
" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ˈhʌmfri] ,
" **Ay , and thou shalt find what it is to serve the king ,** " **cried Humphrey ,**
" 哎 , 和 你 应 寻找 什么 它 是 到 服务 这 国王 , " 哭 汉弗莱 ,
“是的，你将会体会到为国王效力的滋味，”汉弗莱喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
seizing him by the shoulders and dragging him along .

抓住 他 经过 这 肩膀 和 拖拽 他 沿着 .

抓住他的肩膀，把他拖走。

" [jɑːn][ɪz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .

"Yon is his horse, " he said, turning to Hugo .

" 扬 是 他的 马 , " 他 说 , 转弯 到 雨果 .

"Yon是他的马,"他转过身对雨果说。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] .

"Cut him loose .

" 切 他 松动的 .

“放了他。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːf] .

"The boy obeyed and , with a snort , the animal was off .

" 这 男生 服从 和 , 和 一个 哼哼 , 这 动物 曾是 离开 .

男孩照做了，那动物哼了一声，就跑开了。

" [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] , " [ˈθretnd] [ðə; ði][spaɪ] .

"Thou shalt be well punished for this deed , " threatened the spy .

" 你 应 是 出色地 受到惩罚 为了 这 契据 , " 威胁 这 间谍 .

"你将为你的所作所为受到严惩,"间谍威胁道。

" [ðə; ði] [stiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɛdməndz] . "

"The steed was the gift of the prior of St . Edmund's . "

" 这 骏马 曾是 这 礼物 的 这 事先的 的 英石 . 埃德蒙的 . "

“这匹马是圣埃德蒙修道院院长赠送的。”

" [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈhʌmfri] ; " [ðəʊ] [huː] [wʊdst] [sleɪ] [maɪ]

"Talk not of punishment , " cried the enraged Humphrey ; " thou who wouldst slay my

" 讲话 不是 的 惩罚 , " 哭 这 愤怒 汉弗莱 ; " 你 WHO 会 杀戮 我的

[daɪr] [læd] .

dear lad .

亲爱的小伙子 .

"别跟我谈惩罚,"愤怒的汉弗莱喊道，“你这个想杀死我亲爱的孩子的人。”

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [læd] !

Lead to the right , lad !

带领 到 这 正确的 , 小伙子 !

往右边走，小伙子！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmaɪrɪ] [puːl] .

"I do know a miry pool .

" 我 做 知道 一个 溷 水池 .

我知道一个泥泞的水池。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [sʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

It will not suck him down ,

它 将要 不是 吸 他 向下 ,

它不会把他拖垮。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈleɪbər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but it will cause him some labor to get out of it .

但 它 将要 原因 他 一些 劳动 到 得到 出去 的 它 .

但要摆脱困境，他会费一番功夫。

" [ˈhjuːgəʊ] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [əʊˈbeɪd] ,
" **Hugo , bearing the torch , obeyed ,**
" 雨果 , 轴承 这 火炬 , 服从 ,
雨果高举火炬, 服从了命令。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
and shortly they had reached the pool which Humphrey had discovered the
和 不久 他们 有 达到 这 水池 哪个 汉弗莱 有 发现 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] .
day before .
天 前 .

不久, 他们就到达了汉弗莱前一天发现的水池。
[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [jet] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [spai] [frʌm; frəm]
Grasping his shoulders yet more firmly , and fairly lifting the little spy from
抓握 他的 肩膀 然而 更多的 牢牢 , 和 相当 举重 这 小的 间谍 从
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

她更加用力地抓住他的肩膀, 几乎是把这个小间谍提了起来。
[ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈhʌmfri] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪki] [mʌd] .
the stalwart Humphrey set him down with a thud in the sticky mud .
这 坚定的 汉弗莱 放 他 向下 和 一个 砰的一声 在 这 黏 泥 .
身强力壮的汉弗莱把他重重地放在黏糊糊的泥地里。

" [ðer; ðər] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There thou mayest stand like a reed or a rush , " he said .**
" 那里 你 五月 站立 喜欢 一个 芦苇 或者 一个 匆忙 , " 他 说 .
“你可以像芦苇或灯芯草一样站在那里,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [wɜːrt] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [æz; əz] [ˈiːðər] .
" **I would thou wert as worthy as either .**
" 我 会 你 沃特 作为 值得 作为 任何一个 .
“我希望你也能像他们俩一样优秀。”

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [spai] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [ˈhjuːgəʊ] [ænd; ənd]
" **A moment the spy stood there in water up to his knees while Hugo and**
" 一个 片刻 这 间谍 站立 那里 在 水 向上 到 他的 膝盖 尽管 雨果 和
“间谍站在那里, 水深及膝, 而雨果和

[ˈhʌmfri] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈevər] - [rɪˈnuːd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [riːdz] , [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Humphrey , by the light of the ever - renewed torch of reeds , watched him .
汉弗莱 , 经过 这 光 的 这 曾经 - 更新 火炬 的 芦苇 , 观看 他 .
汉弗莱借着芦苇丛中不断燃起的火炬的光芒, 注视着他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪmˈself] .
Then he began to try to extricate himself .
然后 他 开始 到 尝试 到 解脱 他自己 .
然后他开始试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [wʌn] [fʊt]
But when he pulled one foot
但 什么时候 他 拉 一 脚
但当他拉开一只脚时

[luːs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
loose , it was only to set the other more securely in the mud .
松动的 , 它 曾是 仅有的 到 放 这 其他 更多的 安全地 在 这 泥 .
松动, 只是为了让另一只狗更牢固地陷在泥里。

" [eɪ] , [læd] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] .
" **Ay , lad , " observed Humphrey , with satisfaction .**
" 哎 , 小伙子 , " 观察到 汉弗莱 , 和 满意 .

“是啊，小伙子，”汉弗莱满意地说道。

" [hi; hi] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['sloo.li] .
" **He danceth very well , but somewhat slowly .**
" 他 舞蹈 非常 出色地 , 但 有些 缓慢地 .

他跳舞跳得很好，但是速度有点慢。

[li:v] [wi; wi][hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] ['plezər] [waɪ] [wi; wi][goʊ] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd]
Leave we him to his pleasure while we go seek for his bow and
离开 我们 他 到 他的 乐趣 尽管 我们 去 寻找 为了 他的 弓 和
['æərəʊs] .
arrows .
箭头 .

我们让他尽情享受，自己去找他的弓箭。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [ʃu:t] [æt; ət][ju: 'es] [ə'gen] . "
It were not well that he should shoot at us again . "
它 是 不是 出色地 那 他 应该 射击 在 我们 再次 . "

他再次向我们开枪，这可不是什么好事。

" [ðəʊ] ['vɪlən] ! " [kraɪd][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ;
" **Thou villain ! " cried the half - drunken Walter Skinner ;**
" 你 恶棍 ! " 哭 这 一半 - 醉 沃尔特 斯金纳 ;

“你这个恶棍！”半醉的沃尔特·斯金纳喊道；

" [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] [ðəʊ] [fælt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] .
" **when I am a lord in His Majesty's service thou shalt hear of this night's work .**
" 什么时候 我 是 一个 主 在 他的 陛下 的 服务 你 应 听到 的 这 夜晚 工作 .
"
"
"

“等我成为陛下麾下的一位大臣，你就会听到今晚我所做的事。”

" [eɪ] , [sɜ:r] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hʌmfri] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Ay , Sir Stick - in - the - Mud , " responded Humphrey , indifferently .**
" 哎 , 先生 戳 - 在 - 这 - 泥 , " 回应 汉弗莱 , 漠不关心 .

“是啊，老顽固先生，”汉弗莱冷漠地回答道。

" [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmɪθ] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **When that day cometh I am content to hear of it .**
" 什么时候 那 天 到来 我 是 内容 到 听到 的 它 .

“当那一天到来时，我乐于听到它的消息。”

" [ðen] [hi; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu; tə]['wɔ:ltər] ['skɪnə-z] ['haɪdɪŋ] - [plers] , [waɪ] ['hju:gəʊ] ['fɑ:lʊd]
" **Then he led the way back to Walter Skinner's hiding - place , while Hugo followed**
" 然后 他 引领 这 方式 后退 到 沃尔特 斯金纳的 隐藏 - 地方 , 尽管 雨果 随后
.
:
.

然后他带头返回沃尔特·斯金纳的藏身之处，雨果跟在后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] .
And there they found the bow , which was of yew with a silken string .
和 那里 他们 成立 这 弓 , 哪个 曾是 的 紫杉 和 一个 丝 细绳 .

他们在那里找到了那把弓，弓身是用紫杉木做的，弓弦是丝质的。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [æʃ] ['æərəʊs] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ænd; ʌnd]
And with it was a goodly store of ash arrows tipped with steel and
和 和 它 曾是 一个 很好 店铺 的 灰 箭头 倾斜 和 钢 和
[wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [gu:s] ['fɛðz-z] .
winged with goose feathers .
有翅膀的 和 鹅 羽毛 .

此外，还有相当数量的白蜡木箭，箭尖镶嵌钢条，箭翼上插着鹅毛。

" [wi:; wi][bi:; bi][na:t] [θi:vz] , [læd] , " [sed] ['hʌmfri] , " [els] [maɪt] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [ði:z] [tu:; tə]
" We be not thieves , lad , " said Humphrey , " else might we add these to
" 我们 是 不是 窃贼 , 小伙子 , " 说 汉弗莱 , " 别的 可能 我们 添加 这些 到
[ʼaʊə; ɑ:r] [stɔ:ɹ] .
our store .
我们的 店铺 .

“我们可不是小偷，小伙子，”汉弗莱说，“否则我们可能会把这些东西也加到我们的店里。”

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['æərəʊs] [ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [kʌt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] -
" So saying , he broke the arrows and flung them away , cut the bow -
" 所以 说 , 他 打破 这 箭头 和 扔 他们 离开 , 切 这 弓 -
[striŋ] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
string in pieces ,
细绳 在 件 ,

说完，他折断箭矢扔到一边，割断弓弦。

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][fa:ɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and flung the bow far from him into the water .
和 扔 这 弓 远的 从 他 进入 这 水 .

然后将弓远远地扔进水里。

" [hæd; həd] [ði:z] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ]
" Had these been in a steady hand , " he said , " it might now be ill with
" 有 这些 到过 在 一个 稳定的 手 , " 他 说 , " 它 可能 现在 是 患病的 和
[ju: 'es] .
us :
我们 .

“如果这些事情发生在稳重的人手中，”他说，“现在我们可能就遭殃了。”

[pəɪtʃəns] [ðə; ði][spaɪ][dʌθ; dəθ][na:t] [naʊ] [kraɪ] [aʊt] , - [ɑ:'hɑ:] , ['fɔ:rtʃən] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
Perchance the spy doth not now cry out , ' Aha , Fortune ! thou art with me . ' -
或许 这 间谍 确实 不是 现在 哭 出去 , - 啊哈 , 财富 ! 你 艺术 和 我 . -

或许，间谍现在不会喊出：“啊哈，命运！你与我同在。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [let][ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ʼaʊə; ɑ:r] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ðer; ðər][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
And now let us back to our couch of rushes , there to wait till the
和 现在 让 我们 后退 到 我们的 长椅 的 冲刺 , 那里 到 等待 直到 这
[mu:n] [raɪz] ,
moon rise ,
月亮 上升 ,

现在让我们回到我们那铺着灯芯草的沙发上，在那里等待月亮升起。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [θri:] ['ʼaʊərz] .
which will be some three hours .
哪个 将要 是 一些 三 小时 .

大约需要三个小时。

[ænd; ʌnd] [rest][wi:; wi][ɪn] ['dɑ:rknəs] .
And rest we in darkness .
和 休息 我们 在 黑暗 .

我们沉浸于黑暗之中。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈtɑːrgɪts] , [pərtˈjæns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər]
We may not have more fire to make us targets , perchance , for the other
我们 可能 不是 有 更多的 火 到 制作 我们 目标 , 或许 , 为了 这 其他

[spaɪ] .
spy .
间谍 .

我们可能没有足够的火力来使我们成为其他间谍的目标。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
" In silence the two lay down on the rushes ,
" 在 沉默 这 二 躺 向下 在 这 冲刺 ,

两人默默地躺在芦苇丛中。

[ˈhjuːgəʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Hugo full of excitement and nervously listening for the whistle of another
雨果 满的 的 激动 和 紧张地 聆听 为了 这 哨 的 其他

[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .

雨果兴奋不已，紧张地倾听着下一支箭的呼啸声。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌmfri]
And , much to the boy's astonishment , in five minutes the faithful Humphrey
和 , 很多 到 这 男孩们 惊讶 , 在 五 分钟 这 忠实 汉弗莱

[wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .
was sound asleep .
曾是 声音 睡着了 .

令男孩惊讶的是，五分钟后，忠诚的汉弗莱就睡着了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fəl] [ɪn]
He continued to sleep until the beams of the rising moon struck him full in
他 持续 到 睡觉 直到 这 光束 的 这 上升 月亮 击 他 满的 在

[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

他继续睡着，直到冉冉升起的月亮的光芒直射他的脸庞。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] .
when he awoke .
什么时候 他 醒来 .

他醒来的时候。

" [hæst] [slept] , [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Hast slept , lad ? " he asked .
" 哈斯特 睡着了 , 小伙子 ? " 他 问 .

“睡了吗，孩子？”他问道。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] .
" Nay , " replied Hugo .
" 不 , " 回复 雨果 .

“不，”雨果回答道。

" [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" Thou shouldst have done so .
" 你 应该 有 完毕 所以 .

你本应该那样做的。

[pərtˈjæns] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmɪθ] [ˈʃɔːrtli] [wen] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [sliːp] ;
Perchance the time cometh shortly when we dare not sleep ;
或许 这 时间 到来 不久 什么时候 我们 敢 不是 睡觉 ;

或许不久的将来，我们将不敢入睡；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [wɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][wɪt] ,
for I did dream of being taken by the constable , which signifieth want of wit ,
为了 我 做过 梦 的 存在 已采取 经过 这 警官 , 哪个 意义 想 的 有 ,
因为我梦见自己被警察抓走, 这说明我缺乏智慧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and so I know not what to do .
和 所以 我 知道 不是 什么 到 做 .
所以我不知道该怎么办。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][baɪd] [hɪr] .
But we may not bide here .
但 我们 可能 不是 比德 这里 .
但我们可能不会一直待在这里。

[ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [wɪt][wiː; wi][hæv; həv] .
On we must go , and make the best of what wit we have .
在 我们 必须 去 , 和 制作 这 最好的 的 什么 有 我们 有 .
我们必须继续前进, 并充分利用我们所拥有的智慧。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈhjuːgəu] ,
" **He rose from the rushes and , followed by Hugo ,**
" 他 玫瑰 从 这 冲刺 和 , 随后 经过 雨果 ,
他从芦苇丛中站起身来, 雨果紧随其后,

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][pʊt] - [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [liː] .
went to the horses and put Fleetfoot once more in leash .
去 到 这 马匹 和 放 - 一次 更多的 在 牵引绳 .
他走到马厩, 再次给飞足拴上缰绳。

[ðen] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] ,
Then , each having mounted ,
然后 , 每个 拥有 安装 ,
然后, 他们各自骑上马后,

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] .
he led the way toward the track they had marked out the day before .
他 引领 这 方式 朝向 这 追踪 他们 有 标记 出去 这 天 前 .
他带头朝着他们前一天划定的路线前进。

" [ɪf] [ðə; ði][spaɪ][biː; bi][nɑːt] [tuː] [ˈleɪzi] ,
" **If the spy be not too lazy ,**
" 如果 这 间谍 是 不是 也 懒惰的 ,
“如果间谍不太懒惰的话,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪri] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhʌmfri] .
he will doubtless be free of the miry pool in the morning , " observed Humphrey .
他 将要 毫无疑问 是 自由的 的 这 溷 水池 在 这 早晨 , " 观察到 汉弗莱 .
“毫无疑问, 他明天早上就能摆脱这片泥潭了,”汉弗莱说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
" **And he might as well have dreamed of being taken by the constable ,**
" 和 他 可能 作为 出色地 有 梦见 的 存在 已采取 经过 这 警官 ,
“他或许做梦也想不到自己会被警察带走。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [lækɪθ] [nɑːt][ðə; ði][wɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] ,
for if he lacketh not the wit to keep him from a worse case ,
为了 如果 他 缺乏 不是 这 有 到 保持 他 从 一个 更糟 案件 ,
因为如果他没有足够的智慧来避免更糟糕的处境,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] .
I know not the measure of a man's mind .
我 知道 不是 这 措施 的 一个 男人的 头脑 .
我不知道一个人的心思有多深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [nɑːt][ˈoʊnli][maɪ][lɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæliənt]
And that should I know , having observed not only my lord , but the valiant
和 那 应该 我 知道 , 拥有 观察到 不是 仅有的 我的 主 , 但 这 英勇
[ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər][ˈɔːlsoʊ] .
William Lorimer also :
威廉 洛里默 还 :

我对此应该很清楚，因为我不仅观察过我的主人，还观察过英勇的威廉·洛里默。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [ˈventʃəd]
It was the afternoon of this same day in which Walter Skinner had ventured
它 曾是 这 下午 的 这 相同的 天 在 哪个 沃尔特 斯金纳 有 冒险
[ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæksˌhoʊm] ,
into the wilds of the Isle of Axholme ,
进入 这 荒野 的 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ,
[ˈdɛər; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] .
there to try to catch Hugo and Humphrey .
那里 到 尝试 到 抓住 雨果 和 汉弗莱 .
[ˈdɛər; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] .
去那里是为了抓住雨果和汉弗莱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrɔːbərt] [ˈsædlɜː] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
At the same time Robert Sadler was galloping on his way from the town of
在 这 相同的 时间 罗伯特 萨德勒 曾是 疾驰 在 他的 方式 从 这 镇 的
[ˈtʃestər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
Chester to the castle ,
切斯特 到 这 城堡 ,
[ˈtʃestər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
与此同时，罗伯特·萨德勒正策马从切斯特镇赶往城堡。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [truːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkɑːmplɪft] .
eager to meet the troop , for his journey was now almost accomplished .
渴望的 到 见面 这 部队 , 为了 他的 旅行 曾是 现在 几乎 完成 .
[ˈiːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [truːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkɑːmplɪft] .
他迫不及待地想见到部队，因为他的旅程即将结束。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [diː] [ˈleɪni] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]
Sir Thomas De Lany had promised him his reward , — a certain sum of
先生 托马斯 德 拉尼 有 承诺 他 他的 报酬 , — 一个 肯定 和 的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
[ˈmʌni] ;
托马斯·德·兰尼爵士曾答应给他一笔报酬——一定数额的钱；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
he had also promised the troop he had borrowed to help him a
他 有 还 承诺 这 部队 他 有 借来的 到 帮助 他 一个
[rɪˈwɔːrd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈmæstər] ,
reward in addition to the sum he was to pay to their master ,
报酬 在 添加 到 这 和 他 曾是 到 支付 到 他们的 掌握 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
他还承诺，除了要支付给他们主人的款项外，还会给借来帮他的这支部队一笔报酬。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
even a share of the plunder of the castle .
甚至 一个 分享 的 这 掠夺 的 这 城堡 .
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
甚至还能分得城堡掠夺物的一部分。

[ˈrɑ:bərt] [ˈsædlə] [nu:] [ðɪs] ,
Robert Sadler knew this ,
罗伯特 萨德勒 知道 这 ,

罗伯特·萨德勒知道这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hi:; hi] [ˈkærid] [wəd] [ˈprɑ:pərli] [fɔ:l] [tu:; tə]
and he had quite decided that the package he carried would properly fall to
和 他 有 相当 决定 那 这 包裹 他 携带 会 适当地 落下 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈtreʒər] .
him when her ladyship should be left without a son and without treasure .
他 什么时候 她 夫人 应该 是 左边 没有 一个 儿子 和 没有 宝藏 .

他早已决定，如果这位夫人没有儿子也没有财产，他所携带的包裹就理应归他所有。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spaɪz]
He therefore had bestowed it carefully out of sight of the king's spies
他 所以 有 授予 它 小心 出去 的 视线 的 这 国王的 间谍
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɔ:roʊd] [tru:p] ,
and their borrowed troop ,
和 他们的 借来的 部队 ,

因此，他小心翼翼地将礼物赐予了国王的密探及其借调的军队，以免被他们发现。

[hu:m] [hi:; hi][wɜz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] .
whom he was now expecting to meet .
谁 他 曾是 现在 期待 到 见面 .

他现在正期待着与他见面。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ˈhju:gəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had said nothing about the presence of Hugo at the castle and his
他 有 说 没有什么 关于 这 在场 的 雨果 在 这 城堡 和 他的
[gret] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] - ;
great resemblance to Josceline ;
伟大的 相似 到 - ;

他只字未提雨果在城堡里，以及他与乔斯林长得非常相像的事；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ˈhju:gəʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [bæk] - ,
for he was of a mind to deliver up Hugo and keep back Josceline ,
为了 他 曾是 的 一个 头脑 到 递送 向上 雨果 和 保持 后退 - ,
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

因为他一心想交出雨果，留下乔斯琳，因为.....

[baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
by so doing ,
经过 所以 正在做 ,

这样做，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
he might have hope of winning another reward from the king in addition to
他 可能 有 希望 的 获胜 其他 报酬 从 这 国王 在 添加 到
[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈtɒməs] .
the one he should receive from Sir Thomas .
这 一 他 应该 收到 从 先生 托马斯 .

除了托马斯爵士授予的奖励之外，他或许还有希望从国王那里获得另一项奖励。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [hed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **It is a long head that I have** , " **he said to himself with pride** .
" 它 是 一个 长的 头 那 我 有 , " 他 说 到 他自己 和 自豪 .

“我这脑袋可真够长的，”他自豪地自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [neɪv] [spaɪz] [jæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
" **And these knave spies shall find it not so easy to come to the bottom**
" 和 这些 恶棍 间谍 将 寻找 它 不是 所以 简单的 到 来 到 这 底部
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
of my mind .
的 我的 头脑 .

“这些卑鄙的间谍想要探明我的心思可没那么容易。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] ['aɪrɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
They think I am but Irish , and so to be despised .
他们 思考 我 是 但 爱尔兰 , 和 所以 到 是 被鄙视的 .

他们认为我只是个爱尔兰人，因此应该鄙视我。

[ænd; ənd] [wʌt] [bi:; bi] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪ] ?
And what be they but English ?
和 什么 是 他们 但 英语 ?

他们难道不是英国人吗？

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][faɪnd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They shall find I will know how to have the better of them .
他们 将 寻找 我 将要 知道 如何 到 有 这 更好的 的 他们 .

他们将会发现我知道如何战胜他们。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [wen] [hi:; hi] [dru:z] [reɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊk]
" **The sun was within half an hour of setting when he drew rein at the oak**
" 这 太阳 曾是 之内 一半 一个 小时 的 环境 什么时候 他 画 缰绳 在 这 橡木
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['mi:tɪŋ] .
which was the scene of their appointed meeting .
哪个 曾是 这 场景 的 他们的 任命 会议 .

“太阳还有半小时就要落山了，他勒住缰绳，来到他们约定的会面地点——那棵橡树下。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [soʊ] ,
If he had been eager , the others had been no less so ,
如果 他 有 到过 渴望的 , 这 其他的 有 到过 不 较少的 所以 ,

如果他很渴望，其他人也绝不会逊色。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][sɜ:r] ['tɒməs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and at once Sir Thomas and one of his aids advanced to meet him ,
和 在 一次 先生 托马斯 和 一 的 他的 艾滋病 先进的 到 见面 他 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

于是，托马斯爵士和他的一个助手立即上前迎接他，与此同时，

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
at a short distance , halted the troop of men - at - arms .
在 一个 短的 距离 , 停止 这 部队 的 男人 - 在 - 武器 .

在不远处，他拦住了这支武装士兵队伍。

" [hæv; həv][ji:; ji][ðə; ði] [tru:p] ?
" **Have ye the troop ?**
" 有 是的 这 部队 ?

你们有部队吗？

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [wel] ? " [æskt] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ- , [hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs]
And is all well ? " asked Robert Sadler , his wide mouth stretched in a treacherous
和 是 全部出色地 ? " 问 罗伯特 萨德勒 , 他的 宽的 嘴 拉伸 在 一个 奸诈
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“一切都好吗？”罗伯特·萨德勒问道，他咧开嘴，露出一个阴险的笑容。

" [jeɪ] , " [riˈspɒndɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" **Yea** , " **responded Sir Thomas** .
" 是的 , " 回应 先生 托马斯 .

“是的,”托马斯爵士回答道。

" [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] — [duː] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ? " **Walter Skinner and Richard Wood — do they still keep watch from the tree ?** "
" 沃尔特 斯金纳 和 理查德 木头 — 做 他们 仍然 保持 手表 从 这 树 ? "
[æskt] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] , **asked Robert Sadler** ,
问 罗伯特 萨德勒 ,

“沃尔特·斯金纳和理查德·伍德——他们现在还在树上守望吗？”罗伯特·萨德勒问道。

[ˈsmɑːlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈwaɪdli] .
smiling still more widely .
微笑 仍然 更多的 广泛 .

笑容更加灿烂了。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] , [ˈhɔːtɪli] .
" **Why , what is that to thee ?** " **demanded Sir Thomas , haughtily** .
" 为什么 , 什么 是 那 到 你 ? " 要求 先生 托马斯 , 傲慢地 .

“那关你什么事？”托马斯爵士傲慢地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [duː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] .
" **It is we who do the king's business** .
" 它 是 我们 WHO 做 这 国王的 商业 .

“是我们替国王办事。”

[ðəʊ] [ˈduː(ː)ɪst][bʌt; bət][ˈaʊərz] . " **Thou doest but ours** . "
你 不会 但 我们的 . "

你只做我们的。

" [eɪ] , " [ˈænsər] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [hjuːˈmɪləti] ; " [aɪ][duː][bʌt; bət] [jɔːrz] . "
" **Ay ,** " **answered Robert Sadler , with feigned humility ;** " **I do but yours** . "
" 哎 , " 回答 罗伯特 萨德勒 , 和 假装 谦逊 ; " 我 做 但 你的 . "

“是的,”罗伯特·萨德勒假装谦虚地回答道,“我只认你的。”

" [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [wel] .
" **Thou sayest well** .
" 你 萨耶斯特 出色地 .

你说得对。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɔːt][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈferz] [æt; ət] **But think not to pry into the king's business as thou dost into the affairs at**
但 思考 不是 到 撬 进入 这 国王的 商业 作为 你 朋友 进入 这 事务 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] . **the castle** .
这 城堡 .

但你不可像窥探宫廷事务那样窥探国王的事务。

[frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmed(ə)lər] [ðer; ðər] . " **From thine own showing thou must have been a great meddler there** . "
从 你的 自己的 显示 你 必须 有 到过 一个 伟大的 爱管闲事的人 那里 . "

从你自己的表现来看,你肯定在那儿爱管闲事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðəɪ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈmedld] ,
" **And how could I have done thy business there if I had not meddled** ,
" 和 如何 可以 我 有 完毕 你的 商业 那里 如果 我 有 不是 干预 ,

“如果我不插手,我又怎么能帮你办好那件事呢？”

[æz; əz] [ðəʊ] - [aɪ 'ti:] ? "
 as thou callst it ? "
 作为 你 - 它 ? "

你说的“它”是什么意思？

" [aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [kudst] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] ['tɒməs] .
 " I say not that thou couldst , " returned Sir Thomas .
 " 我 说 不是 那 你 可以 , " 返回 先生 托马斯 .

“我并不是说你能做到，”托马斯爵士回答道。

" [aɪ] [du:][bʌt; bət] [wɔ:rn] [ðɪ:] [nɑ:t] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
 " I do but warn thee not to meddle with us .
 " 我 做 但 警告 你 不是 到 插手 和 我们 .

“但我警告你不要干涉我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? "
 And now , where is the package ? "
 和 现在 , 在哪里 是 这 包裹 ? "

现在，包裹在哪里？

" ['pækɪdʒ] ?
 " Package ?
 " 包裹 ?

“包裹？

['pækɪdʒ] ? " ['mʌmbld] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ: , [ɪn] [ə'pærənt] [bɪ'wɪldərmənt] .
 Package ? " mumbled Robert Sadler , in apparent bewilderment .
 包裹 ? " 喃喃自语 罗伯特 萨德勒 , 在 明显 困惑 .

“包裹？”罗伯特·萨德勒喃喃自语，显然很困惑。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['sɪrə] , [ðəʊ] [wɜ:rt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [frʌm; frəm] ['tjestə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
 " The package , sirrah , thou wert to deliver from Chester to her ladyship .
 " 这 包裹 , 西拉 , 你 沃特 到 递送 从 切斯特 到 她 夫人 .

“先生，你要把这个包裹从切斯特送到夫人那里。”

[hæst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['dʒɜ:rni] ? "
 Hast forgotten the purpose of thy journey ? "
 哈斯特 被遗忘的 这 目的 的 你的 旅行 ? "

你是否忘记了此行的目的？

" [oʊ] , [eɪ] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ: , [ʌn'i:zɪli] .
 " Oh , ay , the package ! " returned Robert Sadler , uneasily .
 " 哦 , 哎 , 这 包裹 ! " 返回 罗伯特 萨德勒 , 不安地 .

“哦，是包裹！”罗伯特·萨德勒不安地回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'reɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . "
 " I am like to be berated by her ladyship for returning without it . "
 " 我 是 喜欢 到 是 责骂 经过 她 夫人 为了 返回 没有 它 . "

“如果我没带回来，恐怕会被夫人责骂。”

" [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðɪ:] [soʊ] [bɪ'reɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [eɪd] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
 " We would not have thee so berated , " said the aid , speaking for the first
 " 我们 会 不是 有 你 所以 责骂 , " 说 这 援助 , 请讲 为了 这 第一的
 [taɪm] .
 time .
 时间 .

“我们不希望你受到这样的责骂，”那名助手第一次开口说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðəɪn] [help] .
 " And so I come to thine help .
 " 和 所以 我 来 到 你的 帮助 .

“所以我来帮你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ri:tʃt] [brʻni:θ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜː] [ænd; ənd] [druː] [fɔ:rθ]

" **And he reached beneath the short cloak of Robert Sadler and drew forth**

" 和 他 达到 下面 这 短的 披风 的 罗伯特 萨德勒 和 画 前进

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

the package .

这 包裹 .

“他伸手到罗伯特·萨德勒的短斗篷下，掏出了包裹。”

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜː] , [ˈhʌmbli] .

" **I pray thee , return it to me , " said Robert Sadler , humbly** .

" 我 祈祷 你 , 返回 它 到 我 , " 说 罗伯特 萨德勒 , 谦卑地 .

“我恳求你，把它还给我，”罗伯特·萨德勒谦卑地说。

" [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː]

" **Without it**

" 没有 它

“没有它

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] . "

I am undone . "

我 是 未完成 . "

我彻底崩溃了。

" [duː] [ðəʊ] [bʌt; bət] [ˈpɑ:rlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsedzt,ˈsedst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

" **Do thou but parley as thou saidst with the warder on the bridge** ,

" 做 你 但 谈判 作为 你 说道 和 这 看守 在 这 桥 ,

“你只要按照你之前在桥上和狱卒说的那样去谈判就行了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [tuː; tə] [kɔ:z]

and thou wilt find there will be no upbraiding from her ladyship to cause

和 你 枯萎 寻找 那里 将要 是 不 责骂 从 她 夫人 到 原因

[ðiː] [əˈlɑ:rm] ,

thee alarm ,

你 警报 ,

你会发现，夫人不会责备你，让你感到惊慌。

" [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][eɪd] .

" **returned the aid** .

" 返回 这 援助 .

归还了援助物资。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪlt] [ðəʊ] [peɪ] [em ˈiː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜː] ,

" **And when wilt thou pay me the sum of money ? " asked Robert Sadler** ,

" 和 什么时候 枯萎 你 支付 我 这 和 的 钱 ? " 问 罗伯特 萨德勒 ,

[ˈæŋkʃəsli] ,

anxiously ,

焦虑地 ,

“你什么时候付我这笔钱？”罗伯特·萨德勒焦急地问道。

[nɔ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r]

not liking either his reception or his subsequent treatment at the hands of Sir

不是 喜欢 任何一个 他的 接待 或者 他的 随后的 治疗 在 这 双手 的 先生

[ˈtɑ:məsɪz] [eɪd] .

Thomas's aid .

托马斯的 援助 .

他既不喜欢自己受到的接待，也不喜欢托马斯爵士的助手们随后对他的对待。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r] [ˈtɒməs] , [ˈfɪrslɪ] .

" **And what is that to thee ? " demanded Sir Thomas , fiercely** .

" 和 什么 是 那 到 你 ? " 要求 先生 托马斯 , 激烈地 .

“那关你什么事？”托马斯爵士厉声质问道。

" [ɪf] [aɪ] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɔ:ltə'geðər] [aɪ'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [baɪ]
" **If I withhold the sum altogether it is no more than what hath been done by**
" 如果 我 扣压 这 和 共 它 是 不 更多 的 比 什么 有 到过 完毕 经过
[ˈmaɪti:z] [men][ðæn; ðən][aɪ] . [du:] [ðəʊ] [ˈpɑ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsedzt,'sedst] ,
mightier men than I . Do thou parley on the bridge as thou saidst ,
更强大的 男人 比 我 . 做 你 谈判 在 这 桥 作为 你 说道 ,
“如果我完全扣留这笔钱，那也只不过是比我更有权势的人所做的事。你照你说的在桥上谈判吧。”

[ɔ:r] [ðaɪ] [hed] [jæl; ʃəl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:]
" **or thy head shall answer for it** .
或者 你的 头 将 回答 为了 它 .

否则你将为此付出代价。

[raɪd] [ɑ:n] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es]
Ride on now before us .
骑 在 现在 前 我们 .

现在请走在我们前面。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . "
We will await our opportunity in the edge of the wood . "
我们 将要 等待 我们的 机会 在 这 边缘 的 这 木头 . "

我们将在树林边缘等待机会。

" [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] ,
" **Thou didst not speak so to me , " said the traitor** ,
" 你 迪斯特 不是 说话 所以 到 我 , " 说 这 叛徒 ,
“你以前可没这样对我说过话，”叛徒说道。

" [wen] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][em 'i:][du:] [ðɪs] [di:d]
" **when thou wouldst have me do this deed** .
" 什么时候 你 会 有 我 做 这 契据 .
“当你想让我做这件事的时候。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , - [gʊd] [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlɜ:] , - [ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðɪ:] [wel] . -
It was then , ' Good Robert Sadler , ' and ' I will reward thee well . '
它 曾是 然后 , - 好的 罗伯特 萨德勒 , - 和 - 我 将要 报酬 你 出色地 . -

当时有人说：“好罗伯特·萨德勒”，还有人说：“我会好好奖励你的。”

[nɔ:t] [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ˈænsər] [maɪ] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [wɪl] .
Naught didst thou say of my head answering my failure to obey thy will .
零 迪斯特 你 说 的 我的 头 回答 我的 失败 到 服从 你的 将要 .

你没有对我的头脑做出任何回应，也没有解释我为何不服从你的旨意。

" [ðen] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd]
" **Then he rode on as he had been commanded** .
" 然后 他 骑 在 作为 他 有 到过 命令 .

然后他按照命令继续前行。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər]
He now saw that he had betrayed her ladyship and her son for
他 现在 锯 那 他 有 背叛 她 夫人 和 她 儿子 为了
[nɔ:t] ,
naught ,
零 ,

他现在明白，自己白白背叛了夫人和她的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ðeər'æt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] .
and his dejection thereat was plainly visible .
和 他的 沮丧 那里 曾是 显然 可见的 .

他当时的沮丧之情溢于言表。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz][plæn] ,
But presently he sat upright in triumph as he remembered his plan ,
但 目前 他 卫星 直立 在 胜利 作为 他 记得 他的 计划 ,
但随即,他想起了自己的计划,得意洋洋地挺直了身子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] ,
which he had for the moment forgotten ,
哪个 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 ,
他一时忘记了这件事。

— [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['hju:ɡəʊ]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ki:p] [bæk] - [fɔ:; fər] [hɪm'self] [tu:; tə]
— to betray Hugo into their hands and keep back Josceline for himself to
— 到 背叛 雨果 进入 他们的 双手 和 保持 后退 - 为了 他自己 到
[dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
deliver to the king .
递送 到 这 国王 .
——将雨果出卖给他们,自己留下乔斯琳,献给国王。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]
How he was to accomplish this difficult thing he did not know , but , in his
如何 他 曾是 到 完成 这 难的 事物 他 做过 不是 知道 , 但 , 在 他的
[ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
他不知道该如何完成这件难事,但出于无知,

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] .
he imagined it might easily be done .
他 想象 它 可能 容易地 是 完毕 .
他觉得这事很容易做到。

[sɜ:r] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Sir Thomas and his aid were watching him .
先生 托马斯 和 他的 援助 是 观看 他 .
托马斯爵士和他的助手正在监视他。

" [ðə; ði] [neɪv] [mi:nɪθ] [tu:; tə] [pleɪ] [ju: 'es] [fɔ:ls] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][eɪd] .
" **The knave meaneth to play us false , observed the aid** .
" 这 恶棍 意思是 到 玩 我们 错误的 , " 观察到 这 援助 .
“这个骗子想欺骗我们,”助手说道。

" [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['sɪθəθ] [ænd; ənd] [rɪdɪθ] [ɪn] ['traɪʌmf] . "
" **See how he sitteth and rideth in triumph** . "
" 看 如何 他 西特斯 和 骑 在 胜利 . "
“看他如何凯旋而归,骑马驰骋。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [ænsʌːθ] [fɔ:; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] ['tɒməs] , ['fɪrslɪ] .
" **His head answereth for it if he doth , returned Sir Thomas , fiercely** .
" 他的 头 答案 为了 它 如果 他 确实 , " 返回 先生 托马斯 , 激烈地 .
“如果他真这么做了,他的人头就要为此负责,”托马斯爵士厉声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
And now they had all arrived at the edge of the wood and the sun
和 现在 他们 有 全部 到达的 在 这 边缘 的 这 木头 和 这 太阳
[wʌz; wəz] [daʊn] .
was down .
曾是 向下 .
现在他们都到达了树林边缘,太阳已经落山了。

" [set] ['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] , ['sɪrə] , " [kə'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['tɒməs] ,
" **Set forward across the open , sirrah , commanded Sir Thomas** ,
" 放 向前 穿过 这 打开 , 西拉 , " 命令 先生 托马斯 ,
“冲过开阔地带,小伙子,”托马斯爵士命令道。

" [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðəʊ][feɪl][nɑ:t][ɪn] [ðəɪn] ['ɑ:fɪs] .
" and see that thou fail not in thine office .
" 和 看 那 你 失败 不是 在 你的 办公室 .

“并且要确保你履行好你的职责，不要失职。”

" [ðə; ði] ['treɪtər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][reɪdʒ] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [hi;; hi][wʌz; wəz][kɑ:m][æz; əz] ,
" The traitor ground his teeth in rage , but outwardly he was calm as ,
" 这 叛徒 地面 他的 牙齿 在 愤怒 , 但 向外 他 曾是 冷静的 作为 ,
“叛徒怒不可遏，咬牙切齿，但表面上却异常平静，

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði][tra:t] , [hi;; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [wu:nd]
putting his horse to the trot , he advanced toward the great gate and wound
推杆 他的 马 到 这 小跑 , 他 先进的 朝向 这 伟大的 门 和 伤口
[hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
his horn .
他的 喇叭 .

他策马小跑，朝大门走去，并吹响了号角。

" [naʊ] [meɪ] [ðə; ði][oʊld]['wɔ:rdər] [ʃoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kɔ:](ə)n] , " [sed] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:].
" Now may the old warder show more than his usual caution , " said Robert Sadler .
" 现在 可能 这 老的 看守 展示 更多的 比 他的 通常 警告 , " 说 罗伯特 萨德勒 .
“现在，这位老狱卒应该表现得比平时更加谨慎，”罗伯特·萨德勒说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə][fɔ:l] ['weðər] [wi;; wi][get][ɪn][ɔ:r] ['weðər] [wi;; wi][bi;; bi] [kept] [aʊt] .
" My head is likely to fall whether we get in or whether we be kept out .
" 我的 头 是 可能 到 落下 无论 我们 得到 在 或者 无论 我们 是 保留 出去 .
“无论我们能否进入，或者被拒之门外，我都可能会丢掉性命。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [si:] [ði:z] ['vɪlənz] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ:z] .
And it were pleasant to see these villains foiled in their desires .
和 它 是 令人愉快的 到 看 这些 反派 挫败 在 他们的 欲望 .
看到这些恶人的阴谋最终落空，真是令人欣慰。

" [ðə; ði][oʊld]['wɔ:rdər] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] ,
" The old warder , obeying the instructions of William Lorimer ,
" 这 老的 看守 , 服从 这 指示 的 威廉 洛里默 ,
“老狱卒遵照威廉·洛里默的指示，

[bɪ'jɑ:nd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
beyond keeping the traitor waiting a quarter of an hour ,
超过 保持 这 叛徒 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
除了让叛徒等上十五分钟之外，

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['wɪljəm] ['lɔ:rəmər] [dru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrər] ,
by which delay the darkness desired by William Lorimer drew so much the nearer ,
经过 哪个 延迟 这 黑暗 想要的 经过 威廉 洛里默 画 所以 很多 这 更近 ,
威廉·洛里默所渴望的黑暗，就这样被拖延得越来越近了。

['hævɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] [ə'lækrəti][ʌv; əv]
having answered the summons , let down the bridge with unaccustomed alacrity of
拥有 回答 这 传票 , 让 向下 这 桥 和 不习惯 敏捷 的
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

响应召唤后，以异乎寻常的迅捷动作放下了桥梁。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
In accordance with the same instructions ,
在 根据 和 这 相同的 指示 ,
按照同样的指示，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frəm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [tru:p] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]
he kept his back to the direction from which the troop were expected
他 保留 他的 后退 到 这 方向 从 哪个 这 部队 是 预期的
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他背对着部队预计来袭的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwɔɪt] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] ['pɑ:rlɪ] ['æftər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz]
and he seemed quite as ready to parley after the bridge was down as
和 他 似乎 相当 作为 准备好 到 谈判 后 这 桥 曾是 向下 作为
['i:v(ə)n] [sɜ:r] ['tɒməs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .
even Sir Thomas could have desired .
甚至 先生 托马斯 可以 有 想要的 .

桥梁倒塌后，他似乎也做好了谈判的准备，这甚至连托马斯爵士都希望他能做到。

" [ðə; ði] ['wɔ:rdər] ['grʊvθ] ['dʊltɪʃ] , " [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] ['tɒməs] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][set]
" The warder groweth doltish , " observed Sir Thomas , as he prepared to set
" 这 看守 生长 愚蠢的 , " 观察到 先生 托马斯 , 作为 他 准备 到 放
['fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

“狱卒变得愚钝了，”托马斯爵士一边说着，一边准备上前。

" ['meɪhæp] , " ['ænsər] [ðə; ði][eɪd] .
" Mayhap , " answered the aid .
" 或许 , " 回答 这 援助 .

“或许吧，”助手回答道。

" [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [baɪ] - ['meɪhæp] - ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['tɒməs] .
" What meanest thou by ' mayhap ' ? " demanded Sir Thomas .
" 什么 最卑鄙的 你 经过 - 或许 - ? " 要求 先生 托马斯 .

“你说的‘或许’是什么意思？”托马斯爵士问道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [wɜ:r; wər][ɪn]['moʊ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər]
But by this time the whole troop were in motion and making a rush for
但 经过 这 时间 这 所有的 部队 是 在 运动 和 制作 一个 匆忙 为了
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

但此时，整个部队已经行动起来，向桥梁发起冲锋。

[ðeɪ] [geɪnd] [aɪ 'ti:]; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:], ['swi:pɪŋ] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They gained it ; they were across it , sweeping Robert Sadler before them ,
他们 获得 它 ; 他们 是 穿过 它 , 扫荡 罗伯特 萨德勒 前 他们 ,
他们得逞了；他们横扫了过去，将罗伯特·萨德勒挡在了身前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] [oʊld] ['wɔ:rdər][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
and within the walls before the sluggish old warder had seemed to see what
和 之内 这 墙壁 前 这 迟缓 老的 看守 有 似乎 到 看 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

墙内，迟钝的老狱卒似乎还没看清发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv]
They were well across the outer court before they noticed the strange air of
他们 是 出色地 穿过 这 外 法庭 前 他们 注意到 这 奇怪的 空气 的
['emptɪnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
emptiness that seemed to have fallen on the place .
空虚 那 似乎 到 有 倒下 在 这 地方 .

他们穿过外院后才注意到，这里似乎弥漫着一种奇怪的空旷感。

[ðeɪ] [ˈstɔːrmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnə] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
They stormed into the inner court ; and here , too , all was silence .
他们 暴风雨 进入 这 内 法庭 ; 和 这里 , 也 , 全部 曾是 沉默 .

他们冲进内院；这里也一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] .
And then they turned on Robert Sadler .
和 然后 他们 转向 在 罗伯特 萨德勒 .

然后他们又把矛头指向了罗伯特·萨德勒。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtreɪtə] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" **Art thou a double traitor ?** " **demanded Sir Thomas .**
" 艺术 你 一个 双倍的 叛徒 ? " 要求 先生 托马斯 .

“你是个双重叛徒吗？”托马斯爵士质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveɪkənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlərz] [feɪs] [geɪv] [truː] [ˈænsə] .
But the vacant astonishment of Robert Sadler's face gave true answer .
但 这 空缺 惊讶 的 罗伯特 萨德勒的 脸 给予 真的 回答 .

但罗伯特·萨德勒脸上茫然的惊讶表情给出了真正的答案。

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [duːp] , " [sed] [ðə; ði][eɪd] .
" **He hath been made a dupe ,** " **said the aid .**
" 他 有 到过 制成 一个 欺骗 , " 说 这 援助 .

“他上当受骗了，”助手说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈtʃestə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" **He hath been sent to Chester that the castle might be rid of him .** "
" 他 有 到过 发送 到 切斯特 那 这 城堡 可能 是 摆脱 的 他 . "
" 他已被送往切斯特，以便城堡能摆脱他。 "

“他已被送往切斯特，以便城堡能摆脱他。”

" [neɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" **Nay ,** " **returned Sir Thomas .**
" 不 , " 返回 先生 托马斯 .

“不，”托马斯爵士回答道。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈevə] [ʌnˈduːli] [səˈspɪʃəs] .
" **Thou art ever unduly suspicious .**
" 你 艺术 曾经 过度 可疑的 .

你总是疑神疑鬼。

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlɜː] [hiː; hi] [sed] : " [wer] [biː; bi] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ʌv; əv]
" **Then turning to Robert Sadler he said :** " **Where be the men - at - arms of**
" 然后 转弯 到 罗伯特 萨德勒 他 说 : " 在哪里 是 这 男人 - 在 - 武器 的

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ?
the castle ?
这 城堡 ?

然后他转向罗伯特·萨德勒说：“城堡里的卫兵在哪里？”

[wer] [duː] [ðeɪ] [haɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [juː ˈes] ?
Where do they hide themselves because of us ?
在哪里 做 他们 隐藏 他们自己 因为 的 我们 ?

他们因为我们躲到了哪里？

[ænd; ənd] [wer] - [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [sʌn] ?
And where bideh her ladyship and her son ?
和 在哪里 - 她 夫人 和 她 儿子 ?

夫人和她的儿子在哪里呢？

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['taʊər] , [wɪ'daʊt] [ə'weɪtɪŋ]
" Then catching sight of the open door of the stairway tower , without awaiting
" 然后 捕捉 视线 的 这 打开 门 的 这 楼梯 塔 , 没有 等待中
[ˈrɑːbərt] ['sædlərz] [rɪ'plai] ,
Robert Sadler's reply ,
罗伯特 萨德勒的 回复 ,

“然后，他瞥见了楼梯塔敞开的大门，不等罗伯特·萨德勒回答，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ster] , ['dræŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ˈrɑːbərt] ['sædlɜː]
he led the way thither and up the stair , dragging the reluctant Robert Sadler
他 引领 这 方式 那里 和 向上 这 楼梯 , 拖拽 这 不情愿的 罗伯特 萨德勒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他带头朝那边走去，然后上了楼，拖着不情愿的罗伯特·萨德勒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [truːp] .
and was followed by the troop .
和 曾是 随后 经过 这 部队 .

然后，部队跟了上去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊər] [wʌz; wəz] ['empti] .
The ladies ' bower was empty .
这 女士们 - 凉亭 曾是 空的 .

女宾休息室空无一人。

[ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃests] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gɔːn] .
The treasure from the chests was also gone .
这 宝藏 从 这 箱子 曾是 还 已消失 .

箱子里的财物也不见了。

[daʊn] [ðə; ði] [truːp] [rʌʃt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .
Down the troop rushed violently , and into the great hall and out again .
向下 这 部队 匆忙 暴力 , 和 进入 这 伟大的 大厅 和 出去 再次 .

队伍猛地冲了下去，冲进大厅，又冲了出来。

['evriwɛr] ['saɪləns] .
Everywhere silence .
到处 沉默 .

四周一片寂静。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːləŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
Darkness had now fallen , and with torches the troop of men - at - arms ,
黑暗 有 现在 倒下 , 和 和 火炬 这 部队的 男人 - 在 - 武器 ,
夜幕降临，全副武装的士兵们举着火把，

[led][baɪ][sɜːrɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] , [ræn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,
led by Sir Thomas and his aid , ran about the inner court ,
引领 经过 先生 托马斯 和 他的 援助 , 跑 关于 这 内 法庭 ,

在托马斯爵士及其助手的带领下，他们在内院四处奔跑。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['steɪblz] [ænd; ənd]['ɔːfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
peering into the empty stables and offices .
窥视 进入 这 空的 马厩 和 办公室 .

窥视着空荡荡的马厩和办公室。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] ['sædlɜː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pəʊstərən] [geɪt] [ə'dʒɑːr] .
Presently to Robert Sadler the light of a torch revealed the postern gate ajar .
目前 到 罗伯特 萨德勒 这 光 的 一个 火炬 揭晓 这 后门 门 半开 .

这时，罗伯特·萨德勒看到火把的光芒照亮了半掩着的后门。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fled] !
" **They must have fled !**
" 他们 必须 有 逃亡 !

他们一定是逃走了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

“看！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɒstərn] [geɪt] .
" **and he pointed to the postern gate .**
" 和 他 尖 到 这 后门 门 .

“然后他指着后门。”

" [maʊnt] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːləʊ] !
" **Mount and follow !**
" 山 和 跟随 !

“上车跟随！ ”

" [kəˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" **commanded Sir Thomas .**
" 命令 先生 托马斯 .

“托马斯爵士命令道。

" [neɪ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ðɪ][eɪd] .
" **Nay , not in the darkness ,** " **objected the aid .**
" 不 , 不是 在 这 黑暗 , " 反对 这 援助 .

“不，不能在黑暗中，”援助者反对道。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə][raɪz] . "
" **Wait for the moon to rise .** "
" 等待 为了 这 月亮 到 上升 . "

“等月亮升起来。”

" [eɪ] , [weɪt] !
" **Ay , wait !**
" 哎 , 等待 !

“哎，等等！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈtɒməs] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **exclaimed Sir Thomas , impatiently .**
" 惊呼 先生 托马斯 , 不耐烦地 .

“托马斯爵士不耐烦地喊道。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðəʊ] [wɔːst][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd][ɪn] [ðəɪ] [maʊθ] .
" **I believe thou wast born with that word in thy mouth .**
" 我 相信 你 浪费 出生 和 那 单词 在 你的 嘴 .

“我相信你生来就会说这句话。”

[wʊdst] [hæv; həv][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [stɑːrt][ʌv; əv][juːˈes][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
Wouldst have them get a better start of us than they have ?
会 有 他们 得到 一个 更好的 开始 的 我们 比 他们 有 ?

让他们比现在更有优势吗？

[dʌst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [tʃests] [ˈemptɪ] ,
Dost know that they did leave the treasure chests empty ,
多斯特 知道 那 他们 做过 离开 这 宝藏 箱子 空的 ,

我不知道他们是否真的把宝箱空了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌst] [ðəʊ] ['kaʊns(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:rdi] [mu:n] ?
and then dost thou counsel us to wait on the tardy moon ?
和 然后 朋友 你 法律顾问 我们 到 等待 在 这 迟迟 月亮 ?

那么，你难道建议我们等待迟来的月亮吗？

- [twʌz] [rɪt] [ˈtrezər] [ðei] [tɒk] , [ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ˈspi:kəθ] [fɔ:ls] .
' Twas rich treasure they took , or report speaketh false .
- 那是 富有的 宝藏 他们 采取 , 或者 报告 说话 错误的 .

他们夺取的一定是丰厚的宝藏，否则传言就是谎言。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ['meɪkɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] ['smɔ:lər] .
And every moment maketh our chance to seize it smaller .
和 每一个 片刻 制造 我们的 机会 到 抢占 它 较小的 .

每一刻都让我们抓住机会的几率更小。

" ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɒməs] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['rɑ:bərt]
" Every man was now astride his horse , and Sir Thomas , his hand on Robert
" 每一个 男人 曾是 现在 跨骑 他的 马 , 和 先生 托马斯 , 他的 手 在 罗伯特
[ˈsædlərz] [ˈbraɪd(ə)] ,
Sadler's bridle ,
萨德勒的 轡 ,

“现在每个人都骑上了马，托马斯爵士的手放在罗伯特·萨德勒的缰绳上，

[dæʃt] [ə'hed] .
dashed ahead .
虚线 前方 .

向前疾驰。

[ðə; ði] [rest] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈkraʊdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɑ:n]
The rest followed , crowding through the narrow gate and out into the darkness on
这 休息 随后 , 拥挤 通过 这 狭窄的 门 和 出去 进入 这 黑暗 在
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [brɪdʒ] .
the narrow bridge .
这 狭窄的 桥 .

其余的人也跟着挤过狭窄的门，沿着狭窄的桥走到黑暗中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [gli:md] ,
Here and there a torch gleamed ,
这里 和 那里 一个 火炬 闪闪发光 ,

远处不时闪过几束火炬光。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flek(ə)n] [ˈʃʊn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and its reflection shone full in the glassy water of the ditch .
和 它是 反射 闪耀 满的 在 这 玻璃状 水 的 这 沟 .

它的倒影在沟渠平静的水面上闪闪发光。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈjædʊʃi] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪn] , — [ə; eɪ] [ˈwɔ:təri]
Here was no shadowy depth of a ravine , but a broad plain , — a watery
这里 曾是 不 阴暗的 深度 的 一个 峡谷 , 但 一个 广阔 清楚的 , — 一个 水状的
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

这里没有幽暗深邃的峡谷，而是一片广阔的平原——一片水乡。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevili] [ˈweɪtɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdərz][sæŋk] ,
into which the heavily weighted horses and riders sank ,
进入 哪个 这 重度 加权 马匹 和 骑手 沉没 ,

负重过重的马匹和骑手们陷了进去，

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət] [strɔ:z] .
rising to cry for help and catch at straws .
上升 到 哭 为了 帮助 和 抓住 在 吸管 .

奋力呼救，抓住最后一根救命稻草。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhɜːrɪd] [ðooz] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] , [huː] ,
The cries of the drowning only hurried those behind to the rescue , who ,
这 哭泣 的 这 溺水 仅有的 慌忙 那些 在后面 到 这 救援 , WHO ,
溺水者的呼救声反而促使后面的人加快了救援速度，他们

[səˈpoozɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfelooz] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈseɪld] , [rʌt] [ˈhedbɔːŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðə; ði]
supposing their fellows in advance to be assailed , rushed headlong on to the
假如 他们的 伙伴们 在 进步 到 是 遭受攻击 , 匆忙 一头扎 在 到 这
[seɪm] [feɪt] .
same fate .
相同的 命运 .

他们认为同伴们会先遭到攻击，于是义无反顾地冲向同样的命运。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
The torches were extinguished , and none knew which way to turn to escape .
这 火炬 是 熄灭 , 和 没有任何 知道 哪个 方式 到 转动 到 逃脱 .
火把熄灭了，没有人知道该往哪个方向逃生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第6/12页

[soʊ] [ˈperiʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] , [ˈrɑ:bərt] [ˈsædlə] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs]
So perished the whole troop , Robert Sadler going down in the grasp of Sir Thomas
所以 遇难 这 所有的 部队 , 罗伯特 萨德勒 去 向下 在 这 抓牢 的 先生 托马斯
[di:] [ˈleɪni] .
De Lany .
德 拉尼 .

整个部队就此覆灭，罗伯特·萨德勒被托马斯·德·兰尼爵士俘虏。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] :
[Illustration] :
[插图] :

[插图:]

[nʌn] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ɪˈskeɪp]]
None knew which way to turn to escape]
没有任何 知道 哪个 方式 到 转动 到 逃脱]

谁也不知道该往哪个方向逃走。

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [moʊt] , [ˈredi] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [raɪd] ,
Across the moat , ready mounted to ride ,
穿过 这 护城河 , 准备好 安装 到 骑 ,

越过护城河，已做好骑马的准备，

[wɜ:r; wər] [ˈwɪljəm] [ˈbɜ:rəmər][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈleɪdi] [di:]
were William Lorimer and the few men - at - arms left him by Lady De
是 威廉 洛里默 和 这 很少 男人 - 在 - 武器 左边 他 经过 女士 德
- [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Aldithely on her departure .
- 在 她 离开 .

威廉·洛里默和德·阿尔迪瑟利夫人离开时留给他的几个侍卫。

" [soʊ] [meɪ] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [θi:vz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **So may it be with all traitors and thieves , " said he .**
" 所以 可能 它 是 和 全部 叛徒 和 窃贼 , " 说 他 .
"愿所有叛徒和窃贼都遭受同样的下场,"他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fer] [wi:; wi] [ˈsaʊθwərd] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] .
" **And now fare we southward to France and our lord .**
" 和 现在 票价 我们 向南 到 法国 和 我们的 主 .

“现在我们启程南下，前往法国，回到我们的主人那里。”

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] .
We need not the light of the moon to show us our path .
我们 需要 不是 这 光 的 这 月亮 到 展示 我们 我们的 小路 .

我们不需要月光来指引方向。

" [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [su:n] [daɪd] [əˈweɪ] ,
" **The clatter of their horses ' hoofs soon died away ,**
" 这 哒 的 他们的 马匹 - 蹄子 很快 死亡 离开 ,

“马蹄声很快消失了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][aɪ ˈti:] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkæs(ə)] ,
and when the moon rose it shone down on the deserted castle ,
和 什么时候 这 月亮 玫瑰 它 闪耀 向下 在 这 荒凉的 城堡 ,

当月亮升起时，阳光照耀着这座荒凉的城堡。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] [nɪr] [ðə; ði]ˈpoʊstərn] ,
and on the shining water of the moat near the postern ,
和 在 这 灼灼 水 的 这 护城河 靠近 这 后门 ,
在靠近后门的护城河波光粼粼的水面上,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈʃoʊn] [nɑ:t][ɑ:n] [hɔ:rs] [ɔ:r]ˈraɪdər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
but it shone not on horse or rider living or dead .
但 它 闪耀 不是 在 马 或者 骑士 活的 或者 死的 .
但它照耀的不是马，也不是骑手，无论是活着的还是死去的。

[ɔ:l] [naɪt] [ˈwɪljəm] [ˈlɔ:rəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tru:p] [roʊd] , [nɑ:t] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋli]
All night William Lorimer and his little troop rode , not cautiously and shrinkingly
全部 夜晚 威廉 洛里默 和 他的 小的 部队 骑 , 不是 谨慎地 和 萎缩地
 , [bʌt; bət][ˈboʊldli] ;
but boldly ;
 , 但 大胆地 ;
威廉·洛里默和他的小队整夜都在骑行，不是小心翼翼、畏缩不前，而是大胆无畏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈʃə:wud] [ˈfɔ:rɪst] ,
and they went into camp in the early morning in Sherwood Forest ,
和 他们 去 进入 营 在 这 早期的 早晨 在 舍伍德 森林 ,
清晨，他们进入了舍伍德森林的营地。

[mɔ:r] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən][ˈhju:gəu][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ɪn][ɔ:l]
more miles away from home than Hugo and Humphrey had covered in all
更多的 英里 离开 从 家 比 雨果 和 汉弗莱 有 涵盖 在 全部
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] .
their journeying .
他们的 旅程 .
比雨果和汉弗莱一路走来所走过的路程还要远。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] , [hu:z] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈekstriˌkertɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
And in the swamp Walter Skinner , who had finally extricated himself from
和 在 这 沼泽 沃尔特 斯金纳 , who 有 最后 脱困 他自己 从
[ðə; ði][ˈmaɪər] ,
the mire ,
这 沼泽 ,
而最终从泥潭中脱身的沃尔特·斯金纳，则身处沼泽之中。

[ˈflaʊndəd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][bə:g][tu:; tə] [pu:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pu:l] [tu:; tə][bə:g] , [ˈvəʊɪŋ]
floundered about from bog to pool , and from pool to bog , vowing
挣扎 关于 从 沼泽 到 水池 , 和 从 水池 到 沼泽 , 发誓
[ˈvendʒəns] [ɑ:n] [ˈhʌmfri] ,
vengeance on Humphrey ,
复仇 在 汉弗莱 ,
她跌跌撞撞地从沼泽到水潭，又从水潭到沼泽，发誓要向汉弗莱复仇。

[waɪl] [ˈhju:gəu][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] , [pʊʃt] [ɑ:n]
while Hugo and the faithful serving - man , avoiding Gainsborough , pushed on
尽管 雨果 和 这 忠实 服务 - 男人 , 避免 盖恩斯伯勒 , 推动 在
[tɔ:rd] [ˈlɪŋkən] .
toward Lincoln .
朝向 林肯 .
雨果和忠实的仆人避开盖恩斯伯勒，继续向林肯进发。

" [aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , " [sed] [ˈhʌmfri] , " [wɪt]
" I did dream of being taken by the constable , " said Humphrey , " which betokeneth
" 我 做过 梦 的 存在 已采取 经过 这 警官 , " 说 汉弗莱 , " 哪个 标记
[wɑ:nt][ʌv; əv][wɪt] .
want of wit .
想 的 有 .
“我梦见自己被警察抓走了，”汉弗莱说，“这表明我缺乏智慧。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][du:] .

I know not what were better to do .
我 知道 不是 什么 是 更好的 到 做 .

我不知道我们最好怎么做。

[wʌt] ['seɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət]['hju:gəu] .
" **And he looked questioninglly at Hugo .**
" 和 他 看起来 质疑地 在 雨果 .

他疑惑地看着雨果。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
The boy smiled .
这 男生 微笑 .

男孩笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt]
He could not help wondering if this were not the first time in his life that
他 可以 不是 帮助 好奇 如果 这 是 不是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那
[ˈhʌmfri] [hæd; həd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Humphrey had acknowledged himself at a loss what to do .
汉弗莱 有 已确认 他自己 在 一个 损失 什么 到 做 .

他不禁怀疑，这是否是汉弗莱一生中第一次承认自己不知所措。

[ə; eɪ] [dri:m] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [wɪt]
A dream had caused him to doubt his own possession of sufficient wit
一个 梦 有 导致 他 到 怀疑 他的 自己的 拥有 的 充足的 有
[fɜ:r; fər][ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
for all purposes ,
为了 全部 目的 ,

一个梦让他怀疑自己是否拥有足够的智慧来应对所有情况。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
— **something which no amount of argument could have accomplished .**
— 某物 哪个 不 数量 的 争论 可以 有 完成 .

——这是任何争论都无法达成的目标。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['hju:gəu] [felt] [noʊ] [kənˈtempt] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But to - day Hugo felt no contempt for him .
但 到 - 天 雨果 毛毡 不 鄙视 为了 他 .

但如今雨果对他没有丝毫轻蔑之意。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə] [ˈhʌmfri:z] ['meni]
He smiled only at the one weakness which was a foil to Humphrey's many
他 微笑 仅有的 在 这 一 弱点 哪个 曾是 一个 挫败 到 汉弗莱的 许多
[ˈeksələnt] ['kwɑ:lətɪz] .
excellent qualities .
出色的 品质 .

他只对汉弗莱唯一的弱点露出了微笑，而这个弱点恰恰与汉弗莱的众多优秀品质形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['plezntli] , " [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [ˈhʌmfri] ?
And he said pleasantly , " Why , how now , Humphrey ?
和 他 说 愉快 , " 为什么 , 如何 现在 , 汉弗莱 ?

他愉快地说道：“怎么了，汉弗莱？ ”

[ðəʊ] [dʌst] [ni:d] [əˈnʌðər] [dri:m] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðəɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .
Thou dost need another dream to restore thy courage .
你 朋友 需要 其他 梦 到 恢复 你的 勇气 .

你需要另一个梦想来重拾勇气。

" [ˈhʌmfri] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
" **Humphrey eyed him doubtfully** .
" 汉弗莱 眼睛 他 怀疑地 .

汉弗莱怀疑地打量着他。

" [dʌst] [θɪŋk] [soʊ] , [læd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Dost think so , lad ?** " **he said** .
" 多斯特 思考 所以 , 小伙子 ? " 他 说 .

“你觉得呢, 小伙子?”他问道。

" [ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] .
" **Mayhap thou art right** .
" 或许 你 艺术 正确的 .

或许你是对的。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] .
But I go not in the lead till I have it .
但 我 去 不是 在 这 带领 直到 我 有 它 .

但我不到最后一刻绝不领先。

[wɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
Wit is not the same at all times .
有 是 不是 这 相同的 在 全部 时代 .

机智并非一成不变。

[pərˈtʃæns] [ˈsʌmθɪŋ] [hæθ] [ˈdæmɪdʒd] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Perchance something hath damaged mine for the time .
或许 某物 有 损坏的 矿 为了 这 时间 .

或许我的设备暂时损坏了。

[duː] [ðəʊ] [liːd] [tɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [aɪˈtiː] ;
Do thou lead till I recover it ;
做 你 带领 直到 我 恢复 它 ;

请你引领我直到我找回它;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] . "
for thou art no more a stranger to me as when we started . "
为了 你 艺术 不 更多的 一个 陌生人 到 我 作为 什么时候 我们 开始 . "

因为你对我来说不再像我们初次见面时那样陌生了。

" [nɔːr] [ðəʊ] [tuː; tə][emˈiː] , [gʊd] [ˈhʌmfri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [smaɪl]
" **Nor thou to me , good Humphrey ,** " **replied Hugo , with an affectionate smile**
" 也不 你 到 我 , 好的 汉弗莱 , " 回复 雨果 , 和 一个 亲热 微笑
.
:
.

“你对我也是如此, 好汉弗莱,”雨果带着慈爱的微笑回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , [let] [juːˈes][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] . "
" **And I say , let us on with all courage to Lincoln** . "
" 和 我 说 , 让 我们 在 和 全部 勇气 到 林肯 . "

“我说, 让我们鼓起勇气, 向林肯前进吧。”

" [ænd; ænd] [waɪ] , [læd] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] .
" **And why , lad ?** " **asked Humphrey** .
" 和 为什么 , 小伙子 ? " 问 汉弗莱 .

“为什么呢, 小伙子?”汉弗莱问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [wʊdst] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [si:] [ˈferi,bɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪl]
" **Because thou wouldst see the place , even as I would see Ferrybridge a while**
" 因为 你 会 看 这 地方 , 甚至 作为 我 会 看 渡桥 一个 尽管
[bæk] ? "
back ? "
后退 ? "

“因为你想看看这个地方，就像我前段时间想看看费里布里奇一样？”

" [ˈpɑ:rtli] , " [læft] [ˈhju:gəʊ] .
" **Partly , " laughed Hugo .**
" 部分 , " 笑了 雨果 .

“部分如此，”雨果笑着说。

" [ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:] [li:θ] [ˈveri] [wel] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . "
" **And partly because it lieth very well in our way . "**
" 和 部分 因为 它 谎言 非常 出色地 在 我们的 方式 . "

“部分原因是它正好挡住了我们的路。”

" [hæst][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] , [ˈæŋkʌsli] .
" **Hast ever been there ? " asked Humphrey , anxiously .**
" 哈斯特 曾经 到过 那里 ? " 问 汉弗莱 , 焦虑地 .

“你以前去过那里吗？”汉弗莱焦急地问道。

" [nei] , [bʌt; bət] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)], [ðə; ði][ˈpraɪər] , [hæθ] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] .
" **Nay , but mine uncle , the prior , hath often been .**
" 不 , 但 矿 叔叔 , 这 事先的 , 有 经常 到过 .

“不，但是我的叔叔，也就是院长，经常是。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
And I know the place by report .
和 我 知道 这 地方 经过 报告 .

我是通过报告知道这个地方的。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
We come to it by the north .
我们 来 到 它 经过 这 北 .

我们从北面过来。

[keɪm] [wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔ:f] ,
Came we from the south , we could see it some twenty miles off ,
来 我们 从 这 南 , 我们 可以 看 它 一些 二十 英里 离开 ,

我们从南方来，在二十英里外就能看到它。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈkʌntri] [li:θ] [flæt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][set] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] .
because the country lieth flat around it , and the city is set on a hill .
因为 这 国家 谎言 平坦的 大约 它 , 和 这 城市 是 放 在 一个 爬坡道 .

因为它周围地势平坦，而城市却建在山上。

[waɪ] , [ˈʊrli] [ðəʊ] [dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Why , surely thou dost know the place .
为什么 , 一定 你 朋友 知道 这 地方 .

你肯定知道这个地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [deɪnz] . "
It was a city under the Danes . "
它 曾是 一个 城市 在下面 这 丹麦人 . "

那曾是丹麦人统治下的城市。

" [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][maɪ][ˈgrænd,sʌɪr] , " [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈhʌmfri] ;
" **Yea , I have heard of it from my grandsire , " acknowledged Humphrey ;**
" 是的 , 我 有 听到 的 它 从 我的 祖父 , " 已确认 汉弗莱 ;

“是的，我从祖父那里听说过，”汉弗莱承认道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] ['kɪŋz] [men][bi:; bi][laɪk][tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [ðer; ðər] .
" **but I know not if king's men be like to flourish there** .
" 但 我 知道 不是 如果 国王的 男人 是 喜欢 到 繁荣 那里 .
但我不知道国王的臣子们能否在那里蓬勃发展。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
For us that is the principal thing .
为了 我们 那 是 这 主要的 事物 .
对我们来说，这才是最重要的。

" ['hju:gəu] [læft] .
" **Hugo laughed** .
" 雨果 笑了 .
雨果笑了。

" [ɑ:] , [maɪ] [breɪv] ['hʌmfri] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [fɪr] ['kɪŋz] [men] ?
" **Ah , my brave Humphrey , " he said , " why shouldst thou fear king's men ?**
" 啊 , 我的 勇敢的 汉弗莱 , " 他 说 , " 为什么 应该 你 害怕 国王的 男人 ?
“啊，我勇敢的汉弗莱，”他说，“你为什么要害怕国王的士兵呢？”

[ðəʊ] [hu:] [kænst] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd][plænt][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ]
Thou who canst lift up a king's man by the shoulders and plant him like a
你 WHO 罐 举起 向上 一个 国王的 男人 经过 这 肩膀 和 植物 他 喜欢 一个
[rʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['maɪrɪ] [pu:l] !
rush in the miry pool !
匆忙 在 这 溷 水池 !
你竟能将君王的臣子举起，像芦苇一样栽种在泥潭里！

" [æt; ət] [ðɪs] ['hʌmfri] [smaɪld] ['slɑ:tli] [hɪm'self] .
" **At this Humphrey smiled slightly himself** .
" 在 这 汉弗莱 微笑 轻微地 他自己 .
这时，汉弗莱自己也微微一笑。

" [wel] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [geɪn'seɪ] [ði:] .
" **Well , lad , " he said presently , " I will not gainsay thee** .
" 出色地 , 小伙子 , " 他 说 目前 , " 我 将要 不是 否定 你 .
“好吧，小伙子，”他过了一会儿说，“我不会反驳你。”

[goʊ][wi:; wi][tu:; tə] ['lɪŋkən] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Go we to Lincoln , and may good come of it .
去 我们 到 林肯 , 和 可能 好的 来 的 它 .
我们去林肯，希望会有好结果。

[bʌt; bət][wi:; wi] [steɪ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ? " **But we stay not long ?** "
但 我们 停留 不是 长的 ? "
但我们不会停留太久吧？

" [waɪ] , [ðæt] , " [ˈænsər] ['hju:gəu] , " [ɪz] [wʌt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] .
" **Why , that , " answered Hugo , " is what no man can tell** .
" 为什么 , 那 , " 回答 雨果 , " 是 什么 不 男人 能 告诉 .
“至于原因，”雨果回答说，“那是任何人都无法说清的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] . " **We must be cautious** . "
我们 必须 是 谨慎 . "
我们必须谨慎行事。

" [eɪ] , [læd] , " [ə'sentɪd] ['hʌmfri] , [ə'pru:vɪŋli] .
" **Ay , lad , " assented Humphrey , approvingly** .
" 哎 , 小伙子 , " 同意 汉弗莱 , 赞许地 .
“是啊，小伙子，”汉弗莱赞许地说道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [hju:] [ʌv; əv]['ævələ:n]? " [in'kwaiəd] ['hju:gəu] ,
" **Thou knowest of Bishop Hugh of Avalon ?** " **inquired Hugo** ,
" 你 最了解 的 主教 休 的 阿瓦隆 ？ " 询问 雨果 ,

“你认识阿瓦隆的休主教吗？”雨果问道。

[tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [wət'evər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['hʌmfri:z]
chatting of whatever came to his mind in the hope to bring back Humphrey's
聊天 的 任何 来了 到 他的 头脑 在 这 希望 到 带来 后退 汉弗莱的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
confidence in himself .
信心 在 他自己 .

他想到什么就说什么，希望能帮助汉弗莱重拾自信。

" [nei] , [læd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" **Nay , lad ,** " **returned the serving - man** .
" 不 , 小伙子 , " 返回 这 服务 - 男人 .

“不，孩子，”侍者回答道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ʌv; əv] ['hedʒ,hɔ:gz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['kri:tʃərz]
" **I know no more of bishops than thou of hedgehogs and other creatures**
" 我 知道 不 更多的 的 主教们 比 你 的 刺猬 和 其他 生物
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . " **of the wood** . "
的 这 木头 . "

“我对主教的了解，就像你对刺猬和其他林中动物的了解一样少。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)] [seɪ] , [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði][bɜ:ɹdz] .
" **This was a bishop , I have heard mine uncle say , that loved the birds .**
" 这 曾是 一个 主教 , 我 有 听到 矿 叔叔 说 , 那 喜爱 这 鸟类 .

“我听我叔叔说过，这位主教非常喜爱鸟类。”

[hi:; hi] [hæθ] [naʊ] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ded] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , ['bɪʃəp]
He hath now been nine years dead , and another man is , in his stead , bishop
他 有 现在 到过 九 年 死的 , 和 其他 男人 是 , 在 他的 坚定 , 主教
[ʌv; əv] ['lɪŋkən] . **of Lincoln** .
的 林肯 .

他已经去世九年了，现在由另一个人接任林肯主教。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['feðərd] [pets] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][swɑ:n] ,
But in his time he had many feathered pets , and one a swan ,
但 在 他的 时间 他 有 许多 羽毛 宠物 , 和 一 一个 天鹅 ,

但他生前养过许多带羽毛的宠物，其中就有一只天鹅。

[soʊ] [hæθ] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)] [sed] .
so hath mine uncle said .
所以 有 矿 叔叔 说 .

我叔叔也这么说过。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [fɪrd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] . " **And also , he never feared to face the king** . "
和 还 , 他 绝不 害怕 到 脸 这 国王 . "

而且，他从不畏惧面对国王。

" ['seɪɪst] [ðəʊ] [soʊ] , [læd] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Sayest thou so , lad ?** " **responded Humphrey , with some degree of interest** .
" 萨耶斯特 你 所以 , 小伙子 ? " 回应 汉弗莱 , 和 一些 程度 的 兴趣 .

“你真这么说，小伙子？”汉弗莱饶有兴趣地回答道。

" [ˈmeɪhæp] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [meɪ] [ˈlɪŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkɪŋz] [men] [nɑ:t] [ˈflɜ:rɪ]

" **Mayhap his spirit still may linger in the place , and so king's men not flourish**

" 或许 他的 精神 仍然 可能 萦绕 在 这 地方 ; 和 所以 国王 的 男人 不是 繁荣

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

“或许他的灵魂仍徘徊于此，因此国王的臣子们无法在那里兴盛。”

[wi; wi] [wɪl] [ɑ:n] [tu; tə] [si:] .

We will on to see .

我们 将要 在 到 看 .

我们拭目以待。

" [soʊ] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [θru:] [ɪts] [oʊld] [ˈroʊmən] [ɡert]

" **So in due time they came to the town , and entered through its old Roman gate**

" 所以 在 到期的 时间 他们 来了 到 这 镇 ; 和 进入 通过 它是 老的 罗马 门

,

,

,

于是，过了一段时间，他们来到了城里，从古老的罗马城门进入了城内。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [hɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

and , looking down the long hill on the top of which they stood ,

和 , 寻找 向下 这 长的 爬坡道 在 这 顶部 的 哪个 他们 站立 ;

他们站在山顶上，向下望去，看到了那座长长的山丘，

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [keɪm] , [hæd; həd] [ɪˈlev(ə)n]

saw the city of Lincoln , which , when William the Conqueror came , had eleven

锯 这 城市 的 林肯 ; 哪个 , 什么时候 威廉 这 征服者 来了 ; 有 十一

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈhaʊzɪz] .

hundred and fifty houses .

百 和 五十 房屋 .

我参观了林肯市，威廉征服者到来时，这座城市有1150座房屋。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈhʌmfri] , " [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃoʊ] .

" **It is a great place , " remarked Humphrey , " and maketh a goodly show** .

" 它 是 一个 伟大的 地方 ; " 评论 汉弗莱 ; " 和 制造 一个 很好 展示 .

“这是一个很棒的地方，”汉弗莱评论道，“而且演出效果很好。”

" [ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪɡzaɪ]

" **CHAPTER XI**

" 章 十一

第十一章

[ɪn] [veɪn] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [nɪr] [ˈdɒŋkəstə] .

In vain Richard Wood and his men had scoured the forest near Doncaster .

在 徒劳 理查德 木头 和 他的 男人 有 彻底清洗 这 森林 靠近 唐卡斯特 .

理查德·伍德和他的手下徒劳地搜遍了唐卡斯特附近的森林。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔ:t] .

They found no trace of those they sought .

他们 成立 不 痕迹 的 那些 他们 寻求 .

他们没有找到他们要找的人的任何踪迹。

" [dɪd] [aɪ] [brˈli:v] , [laɪk] [sʌm; səm] , [ɪn] [ˈwɪtʃkræft] , " [dɪˈklerd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] ,

" **Did I believe , like some , in witchcraft , " declared Richard Wood ,**

" 做过 我 相信 ; 喜欢 一些 ; 在 巫术 ; " 声明 理查德 木头 ;

“我是否像某些人一样相信巫术呢？”理查德·伍德宣称。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪtʃkræft] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .

" **so should I say there was witchcraft in their escape** .

" 所以 应该 我 说 那里 曾是 巫术 在 他们的 逃脱 .

所以，我应该说他们的逃脱过程中使用了巫术吗？

[waɪ] , [wʌt] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sæksn] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rti:n] [noʊ] ,
Why , what should a Saxon serving - man and a boy of fourteen know ,
为什么 , 什么 应该 一个 撒克逊 服务 - 男人 和 一个 男生 的 十四 知道 ,
为什么? 一个撒克逊仆人和一名十四岁的男孩应该知道些什么?

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔɪl] [gʊd] [men][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪs] ? "
that they should foil good men on a chase ? "
那 他们 应该 挫败 好的 男人 在 一个 追赶 ? "
他们竟然阻挠好人追捕?

" [eɪ] , " [ri'spɒndɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [si:st] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Ay , " responded one of his men - at - arms , " but thou seest they have**
" 哎 , " 回应 一 的 他的 男人 - 在 - 武器 , " 但 你 西斯特 他们 有
[dʌn] [aɪ 'ti:] .
done it .
完毕 它 :
“是的,”他的一名侍卫回答说,“但你看,他们已经做到了。”

[ɪn] [ðɪs] [fɔ:rist] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
In this forest they are not .
在 这 森林 他们 是 不是 :
在这片森林里,它们并不存在。

['meɪhæp] [ðeɪ] [laɪ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɒŋkəstə] .
Mayhap they lie close in the town of Doncaster .
或许 他们 说谎 关闭 在 这 镇 的 唐卡斯特 :
或许它们就埋在唐卡斯特镇附近。

" ['rɪtʃəd] [wʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] .
" **Richard Wood looked at him reflectively .**
" 理查德 木头 看起来 在 他 反思地 :
理查德·伍德若有所思地看着他。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I had not thought on that , " he said .**
" 我 有 不是 想法 在 那 , " 他 说 :
“我之前没想过这个问题,”他说。

" ['meɪhæp] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
" **Mayhap thou art right .**
" 或许 你 艺术 正确的 :
或许你是对的。

[goʊ][wi:; wi][ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] .
Go we into the town and see .
去 我们 进入 这 镇 和 看 :
我们进城去看看。

[wi:; wi] [ni:d] [rest] , [ænd; ənd][baɪt] , [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bi:sts] [ɔ:lsəʊ] [ni:d] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
We need rest , and bite , and sup , and the beasts also need the same .
我们 需要 休息 , 和 咬 , 和 上 , 和 这 野兽 还 需要 这 相同的 :
我们需要休息、进食和享用晚餐,野兽们也同样需要这些。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['wɪri] [fɔ:r] ['entərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɒŋkəstə] [ænd; ənd] [dru:] [reɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
" **So the weary four entered the town of Doncaster and drew rein before the**
" 所以 这 厌倦 四 进入 这 镇 的 唐卡斯特 和 画 缰绳 前 这
[gri:n] ['dræɡən] [ɪn] .
Green Dragon Inn .
绿色的 龙 客栈 :
于是,疲惫的四人进入了唐卡斯特镇,在绿龙客栈前勒住了缰绳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈveɪkənt] - [feɪst] ,
And one of the grooms who took the horses was the same vacant - faced ,
和 一 的 这 新郎 WHO 采取 这 马匹 曾是 这 相同的 空缺 - 面对 ,
牵马的马夫中, 有一位表情茫然,

[ˈfu:lɪʃ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][kɔɪn][frʌm; frəm][ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] .
foolish fellow who had received the coin from Walter Skinner .
愚蠢 同伴 WHO 有 已收到 这 硬币 从 沃尔特 斯金纳 .
那个傻瓜从沃尔特·斯金纳那里得到了那枚硬币。

" [hɪr] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkɪŋz] [men] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd][ˈmeɪhæp] [əˈnʌðər] [kɔɪn]
" Here be more king's men , " he said to himself , " and mayhap another coin
" 这里 是 更多的 国王的 男人 , " 他 说 到 他自己 , " 和 或许 其他 硬币
[fɔ:r; fər][emˈi:] .
for me :
为了 我 :
“这里还有国王的卫兵,”他自言自语道, “也许我还能再得到一枚硬币。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðəm; ðəm][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,həʊm] ,
I will send them also to the Isle of Axholme ,
我 将要 发送 他们 还 到 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ,
我还会把它们寄到阿克斯霍尔姆岛。

[wer] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˈsa:rou] [hæθ] [met][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪŋz] [mæn] ,
where I judge sorrow hath met the other king's man ,
在哪里 我 法官 悲哀 有 遇见 这 其他 国王的 男人 ,
在我看来, 悲伤已与另一位国王的臣民相遇。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsʃu:] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] [dɪd] [kʌm] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
since the horseshoe had of the Evil One did come galloping back without a
自从 这 马蹄铁 有 的 这 邪恶的 一 做过 来 疾驰 后退 没有 一个
[ˈraɪdər] .
rider :
骑士 :
因为邪恶之王的马蹄铁确实在没有骑手的情况下飞驰而来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋli] [æt; ət] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [hu:] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" And he smiled ingratiatingly at Richard Wood , who took no notice of him .
" 和 他 微笑 谄媚地 在 理查德 木头 , WHO 采取 不 注意 的 他 :
“他谄媚地朝理查德·伍德笑了笑, 但理查德·伍德根本没注意到他。”

[hwerˈæt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔ:lən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈweɪ] ,
Whereat , somewhat crestfallen , he was fain to lead the horse away ,
哪里 , 有些 垂头丧气 , 他 曾是 欣然 到 带领 这 马 离开 ,
然而, 他有些沮丧, 只好牵着马离开了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [ˈʌðər] [grʊmz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t]
the others having been already taken care of by other grooms who had no thought
这 其他的 拥有 到过 已经 已采取 关心 的 经过 其他 新郎 WHO 有 不 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,həʊm] ,
of the Isle of Axholme ,
的 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ,
其他人都已经由其他新郎照顾好了, 他们根本没想过阿克斯霍尔姆岛。

[ænd; ənd][noʊ][ˈhəʊpf(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
and no hopeful expectation of coins .
和 不 充满希望 期待 的 硬币 :
而且没有指望能拿到硬币。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sɔ:] ['hju:gəu][ænd; ənd] ['hʌmfri] [fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] ['lɪŋkən] [sɔ:]
The morning that saw Hugo and Humphrey far on their way to Lincoln saw
这 早晨 那 锯 雨果 和 汉弗莱 远的 在 他们的 方式 到 林肯 锯
['ritʃəd] [wʊd] [raɪz] [rɪ'frefʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['drægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu;; tə]
Richard Wood rise refreshed at the Green Dragon with his determination to
理查德 木头 上升 焕然一新 在 这 绿色的 龙 和 他的 决心 到
[kən'tɪnju:][ðə; ði] [tʃeis] [wel] [rɪ'nu:d] .
continue the chase well renewed .
继续 这 追赶 出色地 更新 .

那天早晨，雨果和汉弗莱已经走在前往林肯的路上，而理查德·伍德则精神抖擞地在绿龙酒馆醒来，决心继续追捕他们。

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] - [feɪst] [gru:m] [ðæt]
And that same morning it had occurred to the vacant - faced groom that
和 那 相同的 早晨 它 有 发生 到 这 空缺 - 面对 新郎 那
[hi;; hi][mɑst; məst] [spi:k] [naʊ] [ɔ:r][ˈnevər] [ɪf] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
he must speak now or never if he expected any reward for his speech .
他 必须 说话 现在 或者 绝不 如果 他 预期的 任何 报酬 为了 他的 演讲 .

就在那天早上，那位面无表情的新郎突然意识到，如果他想从演讲中获得任何回报，就必须现在开口，否则就永远没有机会了。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ritʃəd] [wʊd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][hi;; hi][ˈsaɪdɪd] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm]
So the instant Richard Wood appeared in the inn yard he sidled up to him
所以 这 立即的 理查德 木头 出现 在 这 客栈 院子 他 侧身 向上 到 他
[ænd; ənd][brɪ'gæən] ,
and began ,
和 开始 ,

于是，理查德·伍德一出现在客栈院子里，就悄悄走到他跟前，开始说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gru:mɪŋ] [tu:lz] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [sti:l] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
at the same time knocking his grooming tools , which he still held in his hands ,
在 这 相同的 时间 敲门 他的 美容 工具 , 哪个 他 仍然 握住 在 他的 双手 ,
与此同时，他手里还拿着理发工具，不小心碰了一下。

[ˈnɜ:rvəsli] [tə'geðər] , [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [sər'praɪz]
nervously together , an accompaniment to his speech , which seemed to surprise
紧张地 一起 , 一个 伴奏 到 他的 演讲 , 哪个 似乎 到 惊喜
[ðə; ði][spaɪ] .
the spy .
这 间谍 .

他紧张地聚在一起，为他的演讲伴奏，这似乎让间谍感到惊讶。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['geɪnz,bʌroʊ] [tu:] [naɪts] [ə'gɒn] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I did come from Gainsborough two nights agoe , " he said .**
" 我 做过 来 从 盖恩斯伯勒 二 夜晚 曾经 , " 他 说 .
“我两天前从盖恩斯伯勒过来的,”他说。

" [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [tu;; tə][em 'i:] , ['vɑ:lɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ritʃəd] [wʊd] .
" **That is naught to me , varlet , " interrupted Richard Wood .**
" 那 是 零 到 我 , 侍童 , " 中断 理查德 木头 .
“那对我来说毫无意义，贱人,”理查德·伍德打断道。

" [get] [ði:] [bæk] [tu;; tə][ðəɪ] ['gru:mɪŋ] . "
" **Get thee back to thy grooming .** "
" 得到 你 后退 到 你的 美容 . "
“回去继续梳洗打扮。”

" [jeɪ] , [ˈveri.li] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [gru:m] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [tu;; tə] [ði:] ,
" **Yea , verily , " insisted the groom ; " but it is somewhat to thee ,**
" 是的 , 确实 , " 坚持 这 新郎 ; " 但 它 是 有些 到 你 ,
“是的，的确如此,”新郎坚持道；“但这对你来说有点儿.....”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [tuːlz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
" **and he knocked the tools together in his hands at a great rate .**
" 和 他 敲门 这 工具 一起 在 他的 双手 在 一个 伟大的 速度 .
他飞快地将手中的工具敲在一起。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æks,hoʊm] .
" **I did come by the Isle of Axholme .**
" 我 做过 来 经过 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 .
“我确实去过阿克斯霍尔姆岛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['kɪŋz] [mæn][dɪd] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] ['drʌŋkənəs] [ænd; ənd] ['revəlɪŋz] [wen]
And the other king's man did accuse me of drunkenness and revellings when
和 这 其他 国王的 男人 做过 控 我 的 酒醉 和 狂欢 什么时候
[aɪ][dɪd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
I did begin to have speech with him of the matter ,
我 做过 开始 到 有 演讲 和 他 的 这 事情 ,
当我开始和另一个国王的臣子谈论这件事时，他却指责我醉酒寻欢作乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][kɔɪn] .
but he did change his mind , and give me a coin .
但 他 做过 改变 他的 头脑 , 和 给 我 一个 硬币 .
但他后来改变了主意，给了我一枚硬币。

[duː] [ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɔːlsoʊ]['meɪɪst, meist] [hɪr] [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] .
Do thou but the same and thou also mayest hear what I did see .
做 你 但 这 相同的 和 你 还 五月 听到 什么 我 做过 看 .
你只要照做，也能听到我所看到的。

" ['rɪtʃəd] [wʊd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
" **Richard Wood regarded him attentively .**
" 理查德 木头 认为 他 认真地 .
理查德·伍德专注地看着他。

" [spiːk] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [hæv; həv]
" **Speak truth , he said , and say that I would hear , and thou shalt have**
" 说话 真相 , " 他 说 , " 和 说 那 我 会 听到 , 和 你 应 有
[tuː] [kɔɪnz] .
two coins .
二 硬币 .

“说实话,”他说,“说我会听,你就会得到两枚硬币。”
" [ðə; ði][ˈveɪkənt] - [feɪst] [ɡruːm] [ɡrɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [ɡrɪn] .
" **The vacant - faced groom grinned a broad and foolish grin .**
" 这 空缺 - 面对 新郎 咧嘴一笑 一个 广阔 和 愚蠢 咧嘴笑 .
“面无表情的新郎咧嘴一笑，露出了傻乎乎的笑容。”

" [sed] [aɪ][nɑːt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ?
" **Said I not , he cried joyfully , that thou wert a better man than the other ?**
" 说 我 不是 , " 他 哭 欣喜地 , " 那 你 沃特 一个 更好的 男人 比 这 其他 ?
“我不是说过,”他高兴地喊道,“你比别人更优秀吗? ”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [hæθ] [met] ['sɑːroʊ] ,
For he was but small and fierce and hath met sorrow ,
为了 他 曾是 但 小的 和 凶猛的 和 有 遇见 悲哀 ,
因为他身材矮小却性情凶猛，遭遇了种种不幸。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['raɪdərləs] .
or his horse had not come back riderless .
或者 他的 马 有 不是 来 后退 无骑手 .
或者他的马没有空着骑手回来。

" [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] .
" **Richard Wood smiled contemptuously at this reference to Walter Skinner** .
" 理查德 木头 微笑 轻蔑地 在 这 参考 到 沃尔特 斯金纳 .

理查德·伍德对提到沃尔特·斯金纳这件事嗤之以鼻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðəʊ] [dɪdst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,hoʊm] .
Then he said : " Thou didst come by the Isle of Axholme .
然后 他 说 : " 你 迪斯特 来 经过 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 .

然后他说：“你曾途经阿克斯霍尔姆岛。”

[wʌt] [ˈsɔːɪst] [ðəʊ] [ðer; ðər] ? " **What sawest thou there ?** "
什么 锯木厂 你 那里 ? "

你在那里看到了什么？

" [waɪ] , [ðəʊ] [kænst] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [ˈædvəkert] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [gruːm] ,
" **Why , thou canst talk like an advocate , " said the foolish groom** ,
" 为什么 , 你 罐 讲话 喜欢 一个 提倡 , " 说 这 愚蠢 新郎 ,
“哎呀，你说话像个律师似的，”愚蠢的新郎说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən] [ˈædvəkert] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had never seen an advocate in his life .
WHO 有 绝不 已见 一个 提倡 在 他的 生活 .

他一生中从未见过律师。

" [et] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Ay , " he continued** ,
" 哎 , " 他 持续 ,

“是的，”他继续说道。

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈgɪvəθ] [tuː] [kɔɪnz] [ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˈgɪvəθ] [wʌn] .
" **he that giveth two coins is ever a better master than he that giveth one** .
" 他 那 给予 二 硬币 是 曾经 一个 更好的 掌握 比 他 那 给予 一 .

“给两个钱的人比给一个钱的人更仁慈。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][laɪ][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] ;
And I did see a young lord and his serving - man lie on a bed of rushes ;
和 我 做过 看 一个 年轻的 主 和 他的 服务 - 男人 说谎 在 一个 床 的 冲刺 ;

我还看见一位年轻的领主和他的仆人躺在芦苇床上；

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][dɪd][raɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
and ever and anon the serving - man did rise to feed the blazing fire of
和 曾经 和 匿名 这 服务 - 男人 做过 上升 到 喂养 这 炽烈 火 的

[riːdz] ;
reeds ;
芦苇 ;

仆人时不时起身去给燃烧的芦苇火添柴；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][aɪ][fɜːrst][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and it was the fire I first did see , and , going to the fire ,
和 它 曾是 这 火 我 第一的 做过 看 , 和 , 去 到 这 火 ,

我最先看到的就是那团火，然后，我走向了火堆。

[aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] . " **I did see them** . "
我 做过 看 他们 . "

我确实看到了他们。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈæksˌhoʊm] [li:θ] [ˈeɪti:n] [maɪlz] [lɔ:n] [ænd; ənd][faɪv] [ɪn] [bredθ] , " [sed] [ˈritʃəd]
" **The Isle of Axholme lieth eighteen miles long and five in breadth , " said Richard**
" 这 小岛的 阿克斯霍尔姆 谎言 十八 英里 长的 和 五 在 宽度 , " 说 理查德
[wɒd] .
Wood .
木头 :

“阿克斯霍尔姆岛长十八英里，宽五英里，”理查德·伍德说道。

" [wer] [dɪdst] [ðəʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? " [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp] [θri:] [kɔɪnz] .
" **Where didst thou see them ? " and he held up three coins .**
" 在哪里 迪斯特 你 看 他们 ? " 和 他 握住 向上 三 硬币 :

“你在哪里看到的？”他举起三枚硬币。

" [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɑ:lɪd] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæθ][ɑ:n][aɪ ˈti:] [θri:] [ˈskrʌbi] [tri:z] .
" **Toward the south end on a little solid place which hath on it three scrubby trees .**
" 朝向 这 南 结尾 在 一个 小的 坚硬的 地方 哪个 有 在 它 三 灌木丛 树木 :

“在南端的一小块坚实的地方，上面长着三棵矮小的树。

[ðer; ðər][dɪd] [ðeɪ] [laɪ] .
There did they lie .
那里 做过 他们 说谎 :

他们就躺在那里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [left] [ɔ:f] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈektəsi] ,
" **And the groom left off speaking to eye the money in ecstasy ,**
" 和 这 新郎 左边 离开 请讲 到 眼睛 这 钱 在 狂喜 ,
“新郎停止了讲话，欣喜若狂地盯着那笔钱。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [sʌtʃ] [welθ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
for not often did such wealth come his way .
为了 不是 经常 做过 这样的 财富 来 他的 方式 :

因为他很少有机会获得如此巨额财富。

[ˈritʃəd] [wɒd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪnz] .
Richard Wood tossed him the coins .
理查德 木头 抛掷 他 这 硬币 :

理查德·伍德把硬币扔给了他。

" [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Make haste with the horses , " he said .**
" 制作 匆忙 和 这 马匹 , " 他 说 :

“快牵着马走，”他说。

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ma:rkz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **Hast thou no other marks to know the place ? "**
" 哈斯特 你 不 其他 标记 到 知道 这 地方 ? " :

你难道没有其他标志来辨认这个地方吗？

" [waɪ] , [neɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gru:m] , [rɪˈɡretfəli] .
" **Why , nay , " answered the groom , regretfully .**
" 为什么 , 不 , " 回答 这 新郎 , 遗憾的是 :

“唉，不，”新郎遗憾地回答道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈfɔrli] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wen] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]
" **But thou wilt surely know it when thou comest to it , " and he smiled**
" 但 你 枯萎 一定 知道 它 什么时候 你 彗星 到 它 , " 和 他 微笑
[ˈbrɔ:dli] .
broadly .
总体而言 :

“但到时候你肯定会知道的，”他咧嘴一笑。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,
Ten minutes later the party was off , and , crossing the Don at the town ,
十 分钟 之后 这 派对 曾是 离开 , 和 , 过境 这 大学教师 在 这 镇 ,
十分钟后, 聚会结束了, 他们穿过镇上的顿河,

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæksˌhoʊm] .
found themselves in the Isle of Axholme .
成立 他们自己 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 .
他们发现自己身处阿克斯霍尔姆岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][men] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
And then Richard Wood paused to give his men instructions .
和 然后 理查德 木头 暂停 到 给 他的 男人 指示 .
然后理查德·伍德停下来, 向他的部下下达指示。

" [hɪr] [duː][wiː; wi] [niːd] [ˈkɔː(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here do we need caution , " he said .
" 这里 做 我们 需要 警告 , " 他 说 .
“这里我们需要谨慎,”他说。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] .
" This fellow is not easily to be caught , for I make naught of the young lord .
" 这 同伴 是 不是 容易地 到 是 捕捉 , 为了 我 制作 零 的 这 年轻的 主 .
“这个人不容易被抓住, 因为我根本不把这位年轻的领主当回事。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ˈtrʌsti] [rɪˈteɪnər] [sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
He is doubtless some trusty retainer sent with the lad by her ladyship
他 是 毫无疑问 一些 可靠 预付金 发送 和 这 小伙子 经过 她 夫人
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [wɪt][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd][soʊ][ˈbæf(ə)l]
because he hath wit to hide and double on his track and so baffle
因为 他 有 有 到 隐藏 和 双倍的 在 他的 追踪 和 所以 挡板
[pərˈsuːt] .
pursuit .
追逐 .

他无疑是夫人派来陪同这名少年的可靠侍从, 因为他很聪明, 懂得躲藏和迂回前进, 从而迷惑追捕者。
[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [jet] [rɪːft] [pɔːrt][tuː; tə][set] [seɪl][fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd][ˈmeɪhæp][hiː; hi]
But he hath not yet reached port to set sail for France , and mayhap he
但 他 有 不是 然而 达到 港口 到 放 帆 为了 法国 , 和 或许 他
[wɪl] [nɑːt] .
will not .
将要 不是 .

但他尚未抵达港口启程前往法国, 或许他也不会启程。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪθ] [naʊ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [kriːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz]
It remaineth now for us to hide and creep among the rushes and reeds
它 仍然 现在 为了 我们 到 隐藏 和 潜行者 之中 这 冲刺 和 芦苇
[ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [triːz] ,
and scrubby trees ,
和 灌木丛 树木 ,
现在我们只能躲藏在芦苇、灌木丛中悄悄潜行了。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈsiːn] .
and so come up with him unseen .
和 所以 来 向上 和 他 看不见 .
于是, 他们瞒着他找到了他。

" [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] ,
" The men - at - arms listened respectfully ,
" 这 男人 - 在 - 武器 听着 尊敬 ,
卫兵们恭敬地听着,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈsepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [soʊ][ðæt] [i:tʃ] [mæn][roʊd][əˈloʊn][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the party separating themselves so that each man rode alone at a little
和 这 派对 分离 他们自己 所以 那 每个 男人 骑 独自的 在 一个 小的
[ˈdistəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
distance from his fellows ,
距离 从 他的 伙伴们 ,
于是, 队伍分散开来, 每个人都单独骑马, 与同伴保持一段距离。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [əd'vænst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
they took the same general direction , **and so advanced slowly and carefully**
他们 采取 这 相同的 一般的 方向 , 和 所以 先进的 缓慢地 和 小心
,
,
,
他们朝着大致相同的方向前进, 因此缓慢而谨慎地向前推进。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌvər] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɔ:ziŋ] [tu:; tə]
taking advantage of every bit of cover in their way , **and often pausing to**
采取 优势 的 每一个 少量 的 覆盖 在 他们的 方式 , 和 经常 暂停 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
他们利用沿途的一切掩体, 并且经常停下来倾听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] [wen] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [sɔ:] [ðə; ði]
They had proceeded in this manner some two hours when Richard Wood saw the
他们 有 继续 在 这 方式 一些 二 小时 什么时候 理查德 木头 锯 这
[θri:] [skrʌb] [tri:z] ,
three scrub trees ,
三 擦洗 树木 ,
他们就这样走了大约两个小时, 这时理查德·伍德看到了那三棵灌木树。

[ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði] [əd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d]
and , **waving the signal to his men** , **the advance was made with renewed**
和 , 挥手 这 信号 到 他的 男人 , 这 进步 曾是 制成 和 更新
[ˈkɔ:j(ə)n] .
caution .
警告 .
他向部下挥手示意, 然后谨慎地继续前进。

[æt; ət][læst][ɔ:l][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz]
At last all were near enough to see the couch of rushes and the ashes
在 最后的全部 是 靠近 足够的 到 看 这 长椅 的 冲刺 和 这 灰烬
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,
最后, 所有人都走近了, 能够看清那张用灯芯草铺成的床榻和火堆的灰烬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ:tʃt]
but they saw nothing of serving - man or boy , **who by this time had reached**
但 他们 锯 没有什么 的 服务 - 男人 或者 男生 , WHO 经过 这 时间 有 达到
[ˈlɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .
但他们没有看到任何仆人或男孩, 此时他们已经到达林肯了。

[ˈsaɪləntli] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dru:] [tə'geðər] .
Silently , **at a signal from Richard Wood** , **the party drew together** .
默默 , 在 一个 信号 从 理查德 木头 , 这 派对 画 一起 .
在理查德·伍德的示意下, 众人默默地聚拢在一起。

" [ji:; ji] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [hɪr] .
" Ye see , " said he , pointing to the place , " that they be not here .
" 叶 看 , " 说 他 , 指向 到 这 地方 , " 那 他们 是 不是 这里 .
"你们看,"他指着那个地方说, "他们不在这。"

[i:ðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] ['ru:mɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
Either they be gone roaming about for the day in search of food ,
任何一个 他们 是 已消失 漫游 关于 为了 这 天 在 搜索 的 食物 ,
要么它们外出觅食一整天,

[ɔ:r] [ðeɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:ltə'geðər] .
or they be gone altogether .
或者 他们 是 已消失 共 .

或者它们会彻底消失。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [nʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [tɪl] ['i:vniŋ] [wen] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [gɔ:n] ,
We may not know of a surety till evening when , if they be not altogether gone ,
我们 可能 不是 知道 的 一个 保证 直到 晚上 什么时候,如果 他们 是 不是 共 已消失 ,
直到晚上,如果他们还没有完全离开,我们可能都不知道担保人是谁。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] .
they will return .
他们 将要 返回 .

他们会回来的。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æn; ən] ['ædɪd] [stɑ:rt]
If they be gone , we have lost a day and given them an added start
如果 他们 是 已消失 , 我们 有 丢失的 一个 天 和 给定 他们 一个 额外 开始
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

如果他们走了,我们就损失了一天,也给了他们额外的一次机会。

['werfɔ:r] [aɪ]['kaʊns(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [pər'su:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['werəli] [θru:] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
Wherefore I counsel that we pursue the search warily through the Isle in the hope
因此 我 法律顾问 那 我们 追求 这 搜索 谨慎地 通过 这 小岛 在 这 希望
[ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
that we come up with them .
那 我们 来 向上 和 他们 .

因此,我建议我们谨慎地在岛上进行搜寻,希望能够找到他们。

[wʌt] [seɪ] [ji:; ji] ? "
What say ye ? "
什么 说 是的 ? "

你们怎么看?

" [wi:; wi] [seɪ] [wel] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [men] .
" We say well , " responded the men .
" 我们 说 出色地 , " 回应 这 男人 .

"我们说, 好吧,"男人们回答道。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['ɡoʊɪŋ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [θru:]
The party now separated again , and , going even more slowly than before through
这 派对 现在 分开 再次 , 和 , 去 甚至 更多的 缓慢地 比 前 通过
[ðə; ði]['saɪlənt] [aɪl] ,
the silent Isle ,
这 沉默的 小岛 ,

一行人再次分散开来,比之前走得更慢了,缓缓穿过寂静的小岛。

[sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
sought to be as noiseless as possible .
寻求 到 是 作为 无声 作为 可能的 .

力求做到尽可能安静。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hɔːrs] [splæft] [ˈslʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhevi]li] [ˈɪntuː:][ə; eɪ]
But every now and then some horse splashed suddenly and heavily into a
但 每一个 现在 和 然后 一些 马 溅起 突然 和 重度 进入 一个
[puːl] ,
pool ,
水池 ,

但时不时地，会有马突然重重地跃入水池中。

[ɔːr] [ˈskræmbliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [krʌntɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði]
or scrambling out of the water crunched and broke the reeds and scared the
或者 争抢 出去 的 这 水 嘎吱作响 和 打破 这 芦苇 和 害怕的 这
[ˈwɔːtər] - [faʊl] ,
water - fowl ,
水 - 鸡 ,

或者从水中爬出来，踩断了芦苇，惊扰了水禽。

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [fluː] [ˈnɔɪzɪli] [əˈweɪ] .
which rose shrieking and flew noisily away .
哪个 玫瑰 尖叫 和 飞翔 喧闹地 离开 .

它尖叫着升空，喧闹地飞走了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmɪs,hæps] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
At such mishaps Richard Wood restrained his impatience as well as he was
在 这样的 事故 理查德 木头 克制 他的 不耐烦 作为 出色地 作为 他 曾是
[ˈeɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

遇到这种意外情况，理查德·伍德尽可能地克制住了自己的不耐烦。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] .
knowing that they were unavoidable and that his men were faithful .
会心 那 他们 是 不可避免的 和 那 他的 男人 是 忠实 .

他知道这些事情无法避免，而且他的部下都是忠诚的。

[ðʌs] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
Thus another hour went by and there was no trace of the fugitives .
因此 其他 小时 去 经过 和 那里 曾是 不 痕迹 的 这 逃犯 .

就这样又过了一个小时，逃犯们仍然杳无踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [duː] [nɔːrθˈwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] -
They were now going due northwest , and a half - hour later one of the men -
他们 是 现在 去 到期的 西北 , 和 一个 一半 - 小时 之后 一 的 这 男人 -
[æt; ət] - [ɑːrmz] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
at - arms gave the signal .
在 - 武器 给予 这 信号 .

他们现在正向西北方向前进，半小时后，一名士兵发出信号。

[ˈsaɪləntli] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Silently Richard Wood approached him .
默默 理查德 木头 接近 他 .

理查德·伍德默默地走向他。

" [aɪ][dɪd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I did see one of them , " said the man in a low tone .
" 我 做过 看 一 的 他们 , " 说 这 男人 在 一个 低的 语气 .

“我确实见过其中一个，”那人低声说道。

" [hiː; hi] [liːθ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði][nekst][ˈsɑːlɪd] [pleɪs] .
" He lieth beneath a tree beyond this fringe of reeds on the next solid place .
" 他 谎言 下面 一个 树 超过 这 边缘 的 芦苇 在 这 下一个 坚硬的 地方 .

“他躺在这片芦苇丛之外的下一个坚实地面上的一棵树下。”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] ['ritʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] .
" And now Richard Wood was all excitement .
" 和 现在 理查德 木头 曾是 全部 激动 .
" 而理查德·伍德则兴奋不已。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" Which was it ?
" 哪个 曾是 它 ?
" 究竟是哪一个？

" [hi:; hi] [æskt] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd][ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ? "
" he asked ; " the young lord or the serving - man ? "
" 他 问 ; " 这 年轻的 主 或者 这 服务 - 男人 ? "
" 他问道：“是那位年轻的领主，还是那位仆人？”

" [waɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] ['nevər] [si:] ['i:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" Why , thou knowest I did never see either , " replied the man ,
" 为什么 , 你 最了解 我 做过 绝不 看 任何一个 , " 回复 这 男人 ,
" “你知道我两个都没见过，”那人回答说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [drɔ:] ['veri] [nɪr] .
" and I could not draw very near .
" 和 我 可以 不是 画 非常 靠近 .
" “我无法靠近。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][dɪd] [si:] [dɪd] [si:m] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [staʊt] ['sæksn] ['sɜ:rvɪŋ] -
But the person I did see did seem too small to be the stout Saxon serving -
但 这 人 我 做过 看 做过 似乎 也 小的 到 是 这 肥硕 撒克逊 服务 -
[mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [hæst]['spʊʊkən] .
man of whom thou hast spoken .
男人 的 谁 你 哈斯特 说 .

但我看到的那个人看起来太矮小了，不像是你所说的那个魁梧的撒克逊仆人。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] ,
" Without a word , but with his face expressing great triumph ,
" 没有 一个 单词 , 但 和 他的 脸 表达 伟大的 胜利 ,
" 他一言不发，但脸上却洋溢着巨大的胜利感。

['ritʃəd] [wʊd] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'prəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['sləʊli] [ænd; ɐnd]
Richard Wood waved to the others to approach , which they did slowly and
理查德 木头 挥手 到 这 其他的 到 方法 , 哪个 他们 做过 缓慢地 和
[wɪð; wɪθ] [ker] .
with care .
和 关心 .

理查德·伍德向其他人挥手示意他们走近，他们小心翼翼地慢慢走近了。

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd]
Having come up with him , he communicated to them the news he had
拥有 来 向上 和 他 , 他 沟通 到 他们 这 消息 他 有
[rɪ'si:vɪd] , [ænd; ɐnd] ,
received , and ,
已收到 , 和 ,

他与他一同赶到后，将他得到的消息告诉了他们，然后，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['skætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ]
bidding them scatter in such a manner as to surround the little place on which
投标 他们 分散 在 这样的 一个 方式 作为 到 环绕 这 小的 地方 在 哪个
[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ,
the fortunate man - at - arms had discovered the man or boy lying ,
这 幸运 男人 - 在 - 武器 有 发现 这 男人 或者 男生 说谎 ,
" 命令他们分散开来，围住那位幸运的士兵发现躺着的男人或男孩的小地方。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
he waited with such patience as he could muster until the time had
他 等待 和 这样的 耐心 作为 他 可以 鼓起 直到 这 时间 有
[ɪ'læpst] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [kə'mændz] ,
elapsed necessary for the carrying out of his commands ,
过去 必要的 为了 这 携带 出去 的 他的 命令 ,
他竭尽全力保持耐心，直到执行命令所需的时间过去为止。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːrd][wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and then advanced to capture the young lord with his own hands .
和 然后 先进的 到 捕获 这 年轻的 主 和 他的 自己的 双手 .
然后上前亲手擒获了这位年轻的领主。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpər] ['ʌndər] [ðə; ði]
And what was his disgust , when he came up with the sleeper under the
和 什么 曾是 他的 厌恶 , 什么时候 他 来了 向上 和 这 轨枕 在下面 这
[triː] ,
tree ,
树 ,
当他发现树下躺着一个睡着的人时，他感到多么厌恶啊！

[tuː; tə][faɪnd] ['wɔːltər] ['skɪnər] .
to find Walter Skinner .
到 寻找 沃尔特 斯金纳 .
找到沃尔特·斯金纳。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] , ['wɔːltər] ['skɪnər] ?
" And is it thou , Walter Skinner ?
" 和 是 它 你 , 沃尔特 斯金纳 ?
“难道是你，沃尔特·斯金纳？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
" he demanded when he had roused him .
" 他 要求 什么时候 他 有 唤醒 他 .
“他把他叫醒后问道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] [hɪr] ?
" And what doest thou here ?
" 和 什么 不会 你 这里 ?
“你在这里做什么？”

" [ɪlə'streɪ(ə)n] : [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [faɪndz] ['wɔːltər] ['skɪnər]]
" [Illustration : Richard Wood finds Walter Skinner]
" [插图 : 理查德 木头 发现 沃尔特 斯金纳]
【插图：理查德·伍德找到沃尔特·斯金纳】

" [eɪ] , [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
" Ay , Richard Wood , it is I .
" 哎 , 理查德 木头 , 它 是 我 .
“哎，理查德·伍德，是我。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] [hɪr] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
And what I do here is no concern of thine .
和 什么 我 做 这里 是 不 忧虑 的 你的 .
我在这里做什么与你无关。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] .
Here have I been a day and a night and this second day .
这里 有 我 到过 一个 天 和 一个 夜晚 和 这 第二 天 .
我在这里待了一天一夜，今天是第二天。

[ˈlɪt(ə)l] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [i:t] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːrn][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈempti] .
Little have I had to eat , and my drinking - horn is but now empty .
小的 有 我 有 到 吃 , 和 我的 喝 - 喇叭 是 但 现在 空的 .
我几乎没吃什么东西, 我的饮酒号角现在也空了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪrɪ] [puːl] .
And I have been planted in a miry pool .
和 我 有 到过 已种植 在 一个 溷 水池 .
我仿佛置身于一片泥泞之中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɔːst] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ] [wei] [ˈɔːlsəʊ] ;
And I have lost my horse and my way also ;
和 我 有 丢失的 我的 马 和 我的 方式 还 ;
我的马和路都丢了;

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈflaʊndəd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [bɑːgz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
and have floundered into more bogs and out of them than can be
和 有 挣扎 进入 更多的 沼泽 和 出去 的 他们 比 能 是
[faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ˈrɑːbərt] [ˈsædlərz] [ˈaɪərlənd] .
found in all Robert Sadler's Ireland .
成立 在 全部 罗伯特 萨德勒的 爱尔兰 .
他们跌跌撞撞地进入和爬出的沼泽比罗伯特·萨德勒笔下整个爱尔兰的沼泽还要多。

[wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][noʊ] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,hoʊm][ɪn] [ɔːl][maɪ] [dəˈmɪnjənz] .
Were I king , I would have no Isle of Axholme in all my dominions .
是 我 国王 , 我 会 有 不 小岛 的 阿克斯霍尔姆 在 全部 我的 领地 .
如果我是国王, 我的所有领土中也不会有阿克斯霍尔姆岛。

[kʊd; kəd][aɪ][duː][noʊ] [ˈbetər] ,
Could I do no better ,
可以 我 做 不 更好的 ,
我还能做得更好吗?

[aɪ] [wɒd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][kɑːrt][aɪ ˈtiː] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪːz] [vaɪl]
I would pull down the hill of Lincoln and cart it hither to fill these vile
我 会 拉 向下 这 爬坡道 的 林肯 和 大车 它 这里 到 充满 这些 卑鄙的
[ˈwɔːtər] - [hoʊlɪz] .
water - holes .
水 - 孔 .
我会把林肯山上的水拉下来, 运到这里来填满这些肮脏的水坑。

[duː][bʌt; bət] [siː] [maɪ] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] .
Do but see my doublet and hose .
做 但 看 我的 双联体 和 软管 .
看看我的紧身衣和软管吧。

[wɜːr; wər][aɪ] [kɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒd] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]
Were I called suddenly to the palace would not the king and the court
是 我 称为 突然 到 这 宫殿 会 不是 这 国王 和 这 法庭
[dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌflər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈrevl] - [raʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
despise me as a drunken ruffler from some revel - rout that had fallen
鄙视 我 作为 一个 醉 褶皱 从 一些 陶醉 - 路线 那 有 倒下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ?
from his horse ?
从 他的 马 ?
如果我突然被召入宫中, 国王和朝臣们岂不是会鄙视我, 把我当成一个从马上摔下来的、在狂欢中醉倒的捣蛋鬼吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,hoʊm] , [wɪtʃ] [ɔːt] ,
When all the blame is to be laid on this Isle of Axholme , which ought ,
什么时候全部 这 责备 是 到 是 铺设 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 , 哪个 应该 ,
当所有责任都应归咎于阿克斯霍尔姆岛时, 它本应.....

[baɪ] [raɪt] , [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [fræns] , [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɒl] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] . " **by right , to belong to France , since it is full of frogs .** " 经过 正确的 , 到 属于 到 法国 , 自从 它 是 满的 的 青蛙 . "

“理应属于法国，因为那里到处都是青蛙。”

" [ðəʊ] [ɑːrt] [kreɪzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz][ɑːrt] [wen] [ðəʊ] [drɪŋk] , " [sed] ['rɪtʃəd] **Thou art crazed , as thou always art when thou drinkest ,** " **said Richard** " 你 艺术 疯狂 , 作为 你 总是 艺术 什么时候 你 最喝酒 , " 说 理查德 "你疯了，就像你每次喝酒时那样，"理查德说道。

[wʊd] , ['kəʊldli] . **Wood , coldly .** 木头 , 冷冷地 .

木头，冰冷的。

" [dʌst] [ðəʊ] [seɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['wɔːltər] ['skɪnər] , ['staːtɪŋ] [ʌp] . **Dost thou say I have been drinking ?** " **demanded Walter Skinner , starting up .** " 多斯特 你 说 我 有 到过 喝 ? " 要求 沃尔特 斯金纳 , 开始 向上 .

“你说我喝酒了？”沃尔特·斯金纳猛地站起来质问道。

" [jeɪ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] . **Yea , I say it .** " 是的 , 我 说 它 .

“是的，我这么说。”

[ðəʊ] ['seɪst] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] . **Thou sayest it also .** 你 萨耶斯特 它 还 .

你也这么说。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [dɪdst] [seɪ] [ðəɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrɪn][wəz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] ['empti] . " **For thou didst say thy drinking - horn was but now empty .** " 为了 你 迪斯特 说 你的 喝 - 喇叭 曾是 但 现在 空的 . "

因为你曾说过，你的饮酒号角如今已空空如也。

" [jeɪ] , ['verɪli] , " ['ænsər] ['wɔːltər] ['skɪnər] . **Yea , verily ,** " **answered Walter Skinner .** " 是的 , 确实 , " 回答 沃尔特 斯金纳 .

“是的，的确如此，”沃尔特·斯金纳回答道。

" [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn][duː][bʌt; bət] [fɪl] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] . **If thou be a true man do but fill it for me again .** " 如果 你 是 一个 真的 男人 做 但 充满 它 为了 我 再次 .

“如果你是个真男人，就再帮我把它填满吧。”

[ɔːr] [liːd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [pleɪs] , **Or lead me from this vile place ,** 或者 带领 我 从 这 卑鄙的 地方 ,

或者带我离开这个污秽之地，

[wer] [wʌn] ['hɪrɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] . **where one heareth naught but the squawk of birds and the croak of frogs .** 在哪里 一 听到 零 但 这 发牢骚 的 鸟类 和 这 发牢骚 的 青蛙 .

那里除了鸟的鸣叫和青蛙的叫声，什么也听不到。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['dræɡən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdɪət] [gruːm] [ðæt] [dɪd] [send][em 'iː] [hɪr] . **I would fain see the Green Dragon and the idiot groom that did send me here .** 我 会 欣然 看 这 绿色的 龙 和 这 笨蛋 新郎 那 做过 发送 我 这里 .

我真想见见青龙和那个把我送到这里的笨蛋新郎。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðɪː] [aɪ] [wɪl] [kræk] [hɪz; ɪz] [peɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **I warrant thee I will crack his pate for him .** " 我 保证 你 我 将要 裂缝 他的 肉酱 为了 他 . "

我保证我会替他敲碎他的脑袋。

" [wer] [ɪz][ðəɪ] [hɔ:rs] ? " [æskt] ['ritʃəd] [wɒd] .
" **Where is thy horse ?** " **asked Richard Wood** .
" 在哪里 是 你的 马 ？ " 问 理查德 木头 。

“你的马在哪里？”理查德·伍德问道。

" [eɪ] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Ay , where is he ?**
" 哎 , 在哪里 是 他 ？

“哎，他在哪儿？”

[hu:] [bʌt; bət] [ðæt] [vaɪl] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][dɪd][bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [lu:s] ? "
Who but that vile serving - man did bid the young lord cut him loose ? "
WHO 但 那 卑鄙的 服务 - 男人 做过 出价 这 年轻的 主 切 他 松动的 ？ "

除了那个卑鄙的仆人，还有谁命令年轻的领主放了他？

" [ðəʊ] [dri:məst] , " [sed] ['ritʃəd] [wɒd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **Thou dreamest ,** " **said Richard Wood , incredulously** .
" 你 最梦幻的 , " 说 理查德 木头 , 难以置信地 。

“你在做梦，”理查德·伍德难以置信地说。

" [wɒd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][fər'get] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz]['mæstər][du:][ə; eɪ][tæsk] ? "
" **Would a serving - man forget his station and bid his master do a task ?** "
" 会 一个 服务 - 男人 忘记 他的 车站 和 出价 他的 掌握 做 一个 任务 ？ "

“仆人会忘记自己的身份，命令主人去做事吗？”

" [eɪ] , [wɒd] [hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" **Ay , would he , if he were this serving - man .**
" 哎 , 会 他 , 如果 他 是 这 服务 - 男人 。

“是啊，如果他是这个仆人，他肯定会这么做。”

[aɪ] [tel] [ði:] [hi:; hi] [wɒd] [bɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [du:][ə; eɪ][tæsk] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
I tell thee he would bid the king himself do a task if he chose ,
我 告诉 你 他 会 出价 这 国王 他自己 做 一个 任务 如果 他 选择 ,

我告诉你，如果他愿意，他甚至会命令国王亲自执行任务。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [ə'beɪ] .
and , moreover , the king would obey .
和 , 而且 , 这 国王 会 服从 。

而且，国王也会服从。

- [twʌz] [hi:; hi][dɪd][plænt][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['maɪri] [pu:l] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [dæns] [wel] [bʌt; bət]
' **Twas he did plant me in the miry pool and say I did dance well but**
- 那是 他 做过 植物 我 在 这 溷 水池 和 说 我 做过 舞蹈 出色地 但

['sʌmwʌt] ['sləʊli] [wen] [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [ʌn'plænt] [maɪ'self] ,
somewhat slowly when I did try to unplant myself ,
有些 缓慢地 什么时候 我 做过 尝试 到 未种植 我 ,

他把我栽进泥潭里，说我舞跳得不错，但当我试图挣脱时，动作有点慢。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [fʊt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʌðər] [di:pər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
and for every foot I took up sunk the other deeper in the mire .
和 为了 每一个 脚 我 采取 向上 沉没 这 其他 更深 在 这 沼泽 。

我每迈出一步，另一只脚就陷得更深。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [dʌb] [em 'i:]- [sɜ:r] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , - [mɔ:r'ʊʊvər] ,
And he did dub me ' Sir Stick - in - the - Mud , ' moreover ,
和 他 做过 配音 我 - 先生 戳 - 在 - 这 - 泥 , - 而且 ,

而且，他还给我起了个绰号叫“死板老顽固”。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][du:] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [hɪm; ɪm] .
for which I do owe him a grudge and will requite him .
为了 哪个 我 做 欠 他 一个 怨恨 和 将要 报答 他 。

为此我怀恨在心，我一定会报复他。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wer] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˈmaɪri] [puːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm]
I will meet him one day where there be no miry pools , and then let him
我 将要 见面 他 一 天 在哪里 那里 是 不 湍 游泳池 , 和 然后 让 他
[brʷer] .
beware .
提防 .

总有一天，我会在没有泥泞的地方与他相遇，到那时，他可要当心了。

" [ðɪs] [læst][hiː; hi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] ,
" **This last he uttered with a look which was intended to be fierce** ,
" 这 最后的 他 说出 和 一个 看 哪个 曾是 故意的 到 是 凶猛的 ,
“他说这最后一句话时，眼神十分凶狠。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsɪli] .
but which was only silly .
但 哪个 曾是 仅有的 愚蠢的 .

但这简直太愚蠢了。

" [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [ˈæftər][ðem; ðəm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][tuː; tə][help] [ðɪː] ? " [æskt]
" **Didst thou come after them alone with no man to help thee ?** " **asked**
" 迪斯特 你 来 后 他们 独自的 和 不 男人 到 帮助 你 ? " 问
“你是独自一人追赶他们，没有其他人帮助你吗？ ”

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈkredʒələsli] .
Richard Wood , still more incredulously .
理查德 木头 , 仍然 更多的 难以置信地 .

理查德·伍德更加难以置信。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][help] [ɪˈnʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [lʊk] .
" **Oh , I did have help enough , " was the answer , with a crafty look** .
" 哦 , 我 做过 有 帮助 足够的 , " 曾是 这 回答 , 和 一个 狡猾 看 .
“哦，我的确得到了足够的帮助，”他狡黠地回答道。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][maɪ] [help] [ə; eɪ] [juː] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
" **I did have to my help a yew bow with a silken string that the king**
" 我 做过 有 到 我的 帮助 一个 紫杉 弓 和 一个 丝 细绳 那 这 国王
[hɪm'self] [niːd] [nɔːt] [dɪˈspaɪz] ,
himself need not despise ,
他自己 需要 不是 鄙视 ,
“我确实有一把紫杉木弓，弓弦是丝质的，连国王本人也不用嫌弃它。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] , [mɔːrˈoʊvər] .
and a great store of arrows , moreover .
和 一个 伟大的 店铺 的 箭头 , 而且 .

此外，还有大量的箭矢。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [haɪd][ænd; ənd][baɪd][maɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd]
And I did hide and bide my time until the darkness of night came and
和 我 做过 隐藏 和 比德 我的 时间 直到 这 黑暗 的 夜晚 来了 和
[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [bleɪzd] [haɪ] .
the fire blazed high .
这 火 燃烧的 高的 .

于是我躲藏起来，等待时机，直到夜幕降临，篝火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [let][maɪ][ˈæərəʊs][flaɪ] .
And then I did let my arrows fly .
和 然后 我 做过 让 我的 箭头 飞 .

然后，我放出了我的箭。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ?
And what did the serving - man ?
和 什么 做过 这 服务 - 男人 ?

侍者又做了什么？

[hi:; hi][dɪd] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .

He did catch up the very fire and rush upon me .
他 做过 抓住 向上 这 非常 火 和 匆忙 之上 我 .

他果然被火焰吞噬，向我冲了过来。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hi:; hi][dɪd] [breɪk] [maɪ][ˈæərəʊs][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][baʊ; boʊ] - [striŋ] ,

And later he did break my arrows and cut my bow - string ,
和 之后 他 做过 休息 我的 箭头 和 切 我的 弓 - 细绳 ,

后来他折断了我的箭，割断了我的弓弦。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] . "

and fling my bow into the water , and then departed , I know not where . "
和 一扔 我的 弓 进入 这 水 , 和 然后 已离开 , 我 知道 不是 在哪里 . "

然后我把弓扔进水里，就离开了，我不知道去了哪里。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; ei] [ˈsɑ:ri] [fu:l] , " [dɪˈklerd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [θɔ:t] .

" Thou art but a sorry fool , " declared Richard Wood , after some thought .
" 你 艺术 但 一个 对不起 傻子 , " 声明 理查德 木头 , 后 一些 想法 .

“你真是个可悲的傻瓜，”理查德·伍德沉思片刻后说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [ði:] [hɪr] .

" And yet I cannot find it in my heart to leave thee here .
" 和 然而 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 离开 你 这里 .

“然而，我实在不忍心把你留在这里。”

[maʊnt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈgeɪnz,bərəʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [ði:] [daʊn] .

Mount up behind me , and at Gainsborough I will set thee down .
山 向上 在后面 我 , 和 在 盖恩斯伯勒 我 将要 放 你 向下 .

你跟在我身后，我将在盖恩斯伯勒把你放下。

[ðer; ðər][kænst] [ðəʊ] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəɪˈself] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ɔ:r] [fɔ:rˈber] [tu:; tə] [tʃeɪs] [æz; əz] [ðəʊ]

There canst thou shift for thyself , and chase or forbear to chase as thou
那里 罐 你 转移 为了 你自己 , 和 追赶 或者 忍耐 到 追赶 作为 你

[tʃu:z] . "

choosest . "

精选 . "

在那里，你可以自行决定去留，追逐或放弃追逐，都随你心意。

" [ei] , [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ˈtru:li] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] .

" Ay , thou sayest truly , " said the half - drunken Walter Skinner .
" 哎 , 你 萨耶斯特 真的 , " 说 这 一半 - 醉 沃尔特 斯金纳 .

“是啊，你说得没错，”半醉的沃尔特·斯金纳说道。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] [fɔ:rˈber] [tu:; tə] [tʃeɪs] ,

" And should I now forbear to chase ,
" 和 应该 我 现在 忍耐 到 追赶 ,

“而我是否应该就此放弃追逐呢？ ”

[ə; ei] [ˈdu:kdəm] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈwɔ:rd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperɪlz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .

a dukedom would no more than reward me for the perils I have seen .
一个 公国 会 不 更多的 比 报酬 我 为了 这 危险 我 有 已见 .

一个公爵爵位不过是对我所经历的种种危险的一种补偿。

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈb:fti] [tri:] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] , [wen] ,

First in the lofty tree watching the castle ; and thou knowest that now , when ,
第一的 在 这 高远 树 观看 这 城堡 ; 和 你 最了解 那 现在 , 什么时候 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərɪdɪkt] ,

from the interdict ,
从 这 禁令 ,

首先，在高高的树上俯瞰城堡；而你知道，如今，当禁令解除之时，

[noʊ] [ˈbelz] [meɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
no bells may ring to disperse the tempests , I might have died from the
不 铃铛 可能 戒指 到 分散 这 暴风雨 , 我 可能 有 死亡 从 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [stroʊk] ,
lightning stroke ,
闪电 中风 ,

即使没有钟声驱散风暴，我可能也会被闪电击中身亡。

[nɑːt][wʌnz][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] .
not once but many times .
不是 一次 但 许多 时代 .

不止一次，而是很多次。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
For there might have been a tempest and lightning every day ,
为了 那里 可能 有 到过 一个 暴风雨 和 闪电 每一个 天 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
and no thanks to the king that there was not .
和 不 谢谢 到 这 国王 那 那里 曾是 不是 .

因为当时可能每天都会有暴风雨和闪电，

[ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
and no thanks to the king that there was not .
和 不 谢谢 到 这 国王 那 那里 曾是 不是 .
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .
and did not .
和 做过 不是 .

幸亏国王，才没有发生这样的事。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][dɪd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈperɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən]
Then , too , I did encounter perils from the boughs which might have broken
然后 , 也 , 我 做过 遇到 危险 从 这 树枝 哪个 可能 有 破碎的
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .
and did not .
和 做过 不是 .

此外，我也遇到了树枝断裂但并未断裂带来的危险。

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
And wherefore did they not ?
和 因此 做过 他们 不是 ?

他们为什么不这样做呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Because they were too tough and sound .
因为 他们 是 也 艰难的 和 声音 .

因为它们太坚固耐用了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
And this , too , moreover , was no thanks to the king .
和 这 , 也 , 而且 , 曾是 不 谢谢 到 这 国王 .

而且，这一切也并非国王的功劳。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz][hæv; həv][aɪ] [bɔːst] ,
And two horses have I lost ,
和 二 马匹 有 我 丢失的 ,

我丢了两匹马，

— [wʌn] [maɪn] [oʊn] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɛdməndz] .
— one mine own and one the gift of the prior of St . Edmund's .
— 一 矿 自己的 和 一 这 礼物 的 这 事先的 的 英石 . 埃德蒙的 .

——一件是我的，一件是圣埃德蒙修道院院长赠送的。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈpraɪər] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [biːst] ?
And did the prior wish to give me the beast ?
和 做过 这 事先的 希望 到 给 我 这 兽 ?

之前有人想把这头野兽给我吗？

[neɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] .
Nay , he did not , and would have refused it if he had dared .
不 , 他 做过 不是 , 和 会 有 拒绝 它 如果 他 有 敢于 .
不, 他没有, 如果他敢的话, 他一定会拒绝。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He made as if he gave it because of the king , but he did not .
他 制成 作为 如果 他 给予 它 因为 的 这 国王 , 但 他 做过 不是 .
他装作是奉国王之命才捐的, 但实际上并非如此。

[hiː; hi] [fɪəd] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
He feared before me , as well he might .
他 害怕 前 我 , 作为 出色地 他 可能 .
他在我面前感到害怕, 这也不难理解。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːɡ] ,
For I had met a hedgehog ,
为了 我 有 遇见 一个 刺猬 ,
因为我遇到了一只刺猬,

[ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs]
and when a man is in such a case he is in no mind to have a horse
和 什么时候 一个 男人 是 在 这样的 一个 案件 他 是 在 不 头脑 到 有 一个 马
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][fæt][ˈpraɪər] .
refused him by a fat prior .
拒绝 他 经过 一个 胖的 事先的 .
而当一个人处于这种境地时, 他绝不会甘愿被一个肥胖的修道院院长拒绝给他一匹马。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðɪs] [ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
And all this also was no thanks to the king .
和 全部 这 还 曾是 不 谢谢 到 这 国王 .
而这一切也并非国王的功劳。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][dɪd] [miːt] [ðæt] ['vɑːlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] ['dræɡən] ,
And then I did meet that varlet of a groom at the Green Dragon ,
和 然后 我 做过 见面 那 侍童 的 一个 新郎 在 这 绿色的 龙 ,
然后, 我在绿龙酒馆遇到了那个卑鄙无耻的新郎。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd] [send] [em 'iː] [hɪr] .
and he did send me here .
和 他 做过 发送 我 这里 .
是他派我来的。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [met] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] [æz; əz] [wʊd] [læst][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
And here have I met such misfortunes as would last a man his lifetime .
和 这里 有 我 遇见 这样的 不幸 作为 会 最后的一个 男人 他的 寿命 .
我在这里遭遇的种种不幸, 足以让我终生难忘。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['rɪtʃəd] [wʊd] [hæd; həd] [lent] [bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ɪr] ,
" **To all this Richard Wood had lent but half an ear ,**
" 到 全部 这 理查德 木头 有 借出的 但 一半 一个 耳朵 ,
对于这一切, 理查德·伍德只是敷衍了事地听了一半。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hjuːgəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈhʌmfri]
being occupied in turning over in his mind the fact that Hugo and Humphrey
存在 占领 在 转弯 超过 在 他的 头脑 这 事实 那 雨果 和 汉弗莱
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had been in the Isle and had gone ,
有 到过 在 这 小岛 和 有 已消失 ,
他一直在反复思考雨果和汉弗莱曾去过岛上又离开这件事。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] .

and trying to decide what was best to do .
和 尝试 到 决定 什么 曾是 最好的 到 做 .

并试图决定最好的做法。

[hiː; hi] [naʊ] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He now looked at him .
他 现在 看起来 在 他 .

他这才看向他。

" [maʊnt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [em 'iː] [ænd; ənd] [siːs] [ðəɪ] ['preɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Mount up behind me and cease thy prating , " he said .
" 山 向上 在后面 我 和 停止 你的 吹嘘 , " 他 说 .

“跟在我后面来，别再胡说八道了，”他说。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wiː; wi] [goʊ] [hens] [tuː; tə]

Then turning to the men - at - arms he continued : " We go hence to
然后 转弯 到 这 男人 - 在 - 武器 他 持续 : " 我们 去 因此 到
[ˈgeɪnz,bəroʊ] .

Gainsborough .
盖恩斯伯勒 .

然后他转向侍卫们继续说道：“我们从这里前往盖恩斯伯勒。”

[frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [tuː; tə] ['jə:wud] ['fɔːrɪst] .

From thence down to Sherwood Forest .
从 因此 向下 到 舍伍德 森林 .

从那里一路向下到达舍伍德森林。

[aɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðɪs] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ['lʌvθ] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪldz] .

It seemeth this serving man loveth woods and wilds .
它 似乎 这 服务 男人 爱 树林 和 荒野 .

看来这位仆人很喜欢森林和荒野。

['ðɜːfbɔːr] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['biːtn]

Therefore it were waste of time to seek for him in towns and beaten
所以 它 是 浪费 的 时间 到 寻找 为了 他 在 城镇 和 被打败
[weɪz] .

ways .
方式 .

因此，在城镇和偏僻小路上寻找他是徒劳的。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['wɔːltər] ['skɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [grəʊnz] ,

" All the while he was speaking Walter Skinner , with many groans ,
" 全部 这 尽管 他 曾是 请讲 沃尔特 斯金纳 , 和 许多 呻吟 ,

“他一边说着话，一边和沃尔特·斯金纳交谈，期间还夹杂着许多呻吟声，”

[wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] ,

was trying to mount behind his old companion ; but ,
曾是 尝试 到 山 在后面 他的 老的 伴侣 ; 但 ,

他试图跟在老同伴身后；但是，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ['faɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

on account of the horse shying his objections to such a proceeding ,
在 帐户 的 这 马 害羞 他的 反对意见 到 这样的 一个 进行中 ,

由于马匹躲避，它对这种做法表示反对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['skɪnər] [hɪm'self] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

and the drunken clumsiness of Walter Skinner himself , nothing had been
和 这 醉 笨拙 的 沃尔特 斯金纳 他自己 , 没有什么 有 到过
[ə'kɑːmplɪft] .

accomplished .
完成 .

再加上沃尔特·斯金纳本人醉酒后的笨拙行为，什么也没做成。

[ˈritʃəd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [ɑːn][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd]
Richard Wood therefore called on one of the men - at - arms to dismount and
理查德 木头 所以 称为 在 一 的 这 男人 - 在 - 武器 到 下马 和
[hɔɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
hoist him up ;
提升 他 向上 ;

因此，理查德·伍德叫来一名侍卫下马把他抬上去；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)] [spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæg][lʌv; əv] [miːl] ,
which he did much as if the fierce little spy had been a bag of meal ,
哪个 他 做过 很多 作为 如果 这 凶猛的 小的 间谍 有 到过 一个 包 的 一顿饭 ,
他对待这个凶狠的小间谍，就好像对待一袋面粉一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnəːz] [dɪsˈkʌmfərt] ,
and much to Walter Skinner's discomfort ,
和 很多 到 沃尔特 斯金纳的 不适 ,
令沃尔特·斯金纳非常不舒服的是，

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhevili] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
who suddenly found himself heavily seated with one leg doubled up under him and
WHO 突然 成立 他自己 重度 坐着 和 一 腿 双倍 向上 在下面 他 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmpt] [feɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈritʃəd] [ˈwʊdz] [ˈʃoʊldər] .
with a bumped face where he had struck against Richard Wood's shoulder .
和 一个 撞 脸 在哪里 他 有 击 反对 理查德 伍兹 肩膀 .

他突然发现自己重重地坐在地上，一条腿蜷缩在身下，脸上撞到了理查德·伍德的肩膀，肿了起来。

[hiː; hi] [suːn] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [roʊd] [əˈweɪ]
He soon righted himself , however , and , clinging to his old friend , rode away
他 很快 右 他自己 , 然而 , 和 , 依恋 到 他的 老的 朋友 , 骑 离开
[tuː; tə] [ˈɡeɪnzˌbərəʊ] .
to Gainsborough .
到 盖恩斯伯勒 .

然而，他很快恢复了镇定，紧紧抓住老朋友，骑马前往盖恩斯伯勒。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æz; əz][ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [liːʃ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
As Hugo and Humphrey with Fleetfoot in leash looked about them from
作为 雨果 和 汉弗莱 和 - 在 牵引绳 看起来 关于 他们 从
[ðə; ði] [bæks] [lʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
the backs of their horses ,
这 背部 的 他们的 马匹 ,

雨果和汉弗莱牵着弗利特福特，骑在马背上环顾四周。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn]
it suddenly occurred to the prudent serving - man that to go to an inn
它 突然 发生 到 这 谨慎 服务 - 男人 那 到 去 到 一个 客栈
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
was not the safest thing in the world for them to do .
曾是 不是 这 最安全 事物 在 这 世界 为了 他们 到 做 .

谨慎的侍者突然意识到，去客栈对他们来说并不是世界上最安全的事情。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] - [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [sed]
" Thou art like our young lord Josceline , and Josceline is like his father , " said
" 你 艺术 喜欢 我们的 年轻的 主 - , 和 - 是 喜欢 他的 父亲 , " 说
[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

“你就像我们年轻的乔斯林勋爵，而乔斯林勋爵又像他的父亲，”汉弗莱说道。

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [fjuː] [huː] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd] [naʊ] [fled] [ə'veɪ]
" **And though they be few who would aid the king against my lord now fled away**
" 和 尽管 他们 是 很少 WHO 会 援助 这 国王 反对 我的 主 现在 逃亡 离开
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,

“虽然愿意帮助国王对抗我主的人寥寥无几，但他们现在都逃往了法国。”

[stɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'prɪnsəpld] [neɪvz] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
still there be a few unprincipled knaves in every place .
仍然 那里 是 一个 很少 毫无原则的 无赖 在 每一个 地方 .

任何地方总会有一些不择手段的恶棍。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['lɪŋkən] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə'gəʊ][ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] [gʊd] [hjuː] [ðəʊ]
And though Lincoln had no longer ago than nine years the good Hugh thou
和 尽管 林肯 有 不 更长 前 比 九 年 这 好的 休 你
[dɪdst] [spiːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ɪts] ['bɪʃəp] ,
didst speak of for its bishop ,
迪斯特 说话 的 为了 它是 主教 ,

虽然林肯担任主教的那位你提到的好人休·林肯也不过九年，

[stɪl] , [ɪf] [sʌm; səm] [neɪv] [ə'baɪdɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪː] [ænd; ənd][seɪ] ,
still , if some knave abiding here should look upon thee and say ,
仍然 , 如果 一些 恶棍 遵守 这里 应该 看 之上 你 和 说 ,

然而，如果这里某个无赖看到你，说道：

- [br'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][diː] - ！
- **' Behold the son of De Aldithely** ！
- 看哪 这 儿子 的 德 - ！

“看哪，这是德·阿尔迪特利的儿子！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ！ -
I will take him ！ '
我 将要 拿 他 ！ -

我带走他！

[aɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
it might go ill with thee .
它 可能 去 患病的 和 你 .

这可能会对你不利。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə][duː] .
Wherefore I know not what were best to do .
因此 我 知道 不是 什么 是 最好的 到 做 .

因此，我不知道该怎么办才是最好的。

[wiː; wi][biː; bi] [naʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] ['hedz] .
We be now come here , and have no place to lay our heads .
我们 是 现在 来 这里 , 和 有 不 地方 到 躺 我们的 头部 .

我们现在来到这里，却没有地方可以落脚。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fenz] [biː; bi] ['seɪfər] .
The woods and the fens be safer .
这 树林 和 这 沼泽 是 更安全 .

树林和沼泽地会更安全。

" [ðen] ['hjuːgəʊ] [smaɪld] .
" **Then Hugo smiled** .
" 然后 雨果 微笑 .

然后雨果笑了。

" [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðəɪ'self] , [ˈhʌmfri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thou speakest not of thyself , Humphrey , " he said .
" 你 演讲者 不是 的 你自己 , 汉弗莱 , " 他 说 .
"汉弗莱, 你说的不是你自己,"他说。

" [haʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [neɪv] [ə'baɪdɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [di:]
" How if some knave abiding here should think to take not only the son of De
" 如何 如果 一些 恶棍 遵守 这里 应该 思考 到 拿 不是 仅有的 这 儿子 的 德
- ,
Aldithely ,
- ,
"如果这里某个恶棍胆敢不仅掳走德·阿尔迪特利的儿子,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][ˈɔ:lsoʊ] ?
but his brave serving - man also ?
但 他的 勇敢的 服务 - 男人 还 ?
但他的勇敢仆人也是吗?

[ðəʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðəɪ'self] ,
Thou art more careful of me than of thyself ,
你 艺术 更多的 小心 的 我 比 的 你自己 ,
你关心我胜过关心你自己,

[ænd; ənd][aɪ][æ; ʌ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪnd][wʌn] [deɪ] . "
and I shall call it to mind one day . "
和 我 将 称呼 它 到 头脑 一 天 . "
我总有一天会想起这件事的。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
" Ay , lad , " said Humphrey , smiling in his turn .
" 哎 , 小伙子 , " 说 汉弗莱 , 微笑 在 他的 转动 .
"是啊, 小伙子,"汉弗莱笑着说道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [di:] - [ðəɪ'self] .
" Thou art as brave as any De Aldithely thyself .
" 你 艺术 作为 勇敢的 作为 任何 德 - 你自己 .
"你和任何勇敢的人一样勇敢。"

[fɔ:r; fər] [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [ˈteɪkəθ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][ə; eɪ]
For who but the brave taketh time to think of another , and he only a
为了 WHO 但 这 勇敢的 拿 时间 到 思考 的 其他 , 和 他 仅有的 一个
[ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
serving - man ,
服务 - 男人 ,
只有勇敢的人才会花时间去想别人, 而他只不过是个仆人而已。

[wen] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
when himself is in danger ?
什么时候 他自己 是 在 危险 ?

当自己身处危险之中时?

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [prəʊkjʊrəθ] [ju: ˈes][noʊ] [seɪf] [plɛs] [tu:; tə][laɪ] ,
But all this talk procureth us no safe place to lie ,
但 全部 这 讲话 采购 我们 不 安全的 地方 到 说谎 ,
但说了这么多话, 我们却找不到一个可以安身的地方。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ɔ:ˈredi] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [geɪp] [ə'pɑ:n][ju: ˈes] . "
and methinks already there be some in the streets that gape upon us . "
和 我觉得 已经 那里 是 一些 在 这 街道 那 张开 之上 我们 . "
我认为街上已经有些人正目瞪口呆地看着我们了。

" [ˈhʌmfri] [smaɪld] .
" **Humphrey smiled** .
" 汉弗莱 微笑 .

汉弗莱笑了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is good that thou hast for thine uncle a prior** , " **he said** .
" 它 是 好的 那 你 哈斯特 为了 你的 叔叔 一个 事先的 , " 他 说 .

“你叔叔有位修道院院长，这很好，”他说。

" [eɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈhjuːgəʊ] .
" **Ay** , " **responded Hugo** .
" 哎 , " 回应 雨果 .

“是的，”雨果回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] .
" **He is a kind uncle** .
" 他 是 一个 种类 叔叔 .

他是一位和蔼的叔叔。

[wer] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [aɪ] [get] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
Where I show his ring I get not only lodging ,
在哪里 我 展示 他的 戒指 我 得到 不是 仅有的 住宿 ,

我只要出示他的戒指，就能得到住宿，

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmʌnɪz] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [wei] .
but certain moneys to help me on my way .
但 肯定 钱 到 帮助 我 在 我的 方式 .

但需要一些钱来帮助我。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [nɑːt] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɡoʊld] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
He thought it not best that I should travel far with much gold about me ,
他 想法 它 不是 最好的 那 我 应该 旅行 远的 和 很多 金子 关于 我 ,

他认为我带着大量黄金远行并不明智。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] .
wherefore he hath made these arrangements .
因此 他 有 制成 这些 安排 .

因此他才做出这些安排。

[hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈkænən] - [ʌv; əv] [oʊld] . "
He knoweth the canon Durdent of old . "
他 知道 这 正典 - 的 老的 . "

他熟知古老的杜尔登教规。

" [aɪ] [wʊd] [siː] [ðɪs] [rɪŋ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈkjʊriəsli] .
" **I would see this ring** , " **said Humphrey** , **curiously** .
" 我 会 看 这 戒指 , " 说 汉弗莱 , 奇怪的是 .

“我想看看这枚戒指，”汉弗莱好奇地说。

" [ænd; ænd] [soʊ] [ðəʊ] [fælt] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈhjuːgəʊ] , " [wen] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈlɑːdʒd] . "
" **And so thou shalt** , " **promised Hugo** , " **when we be safely lodged** . "
" 和 所以 你 应 , " 承诺 雨果 , " 什么时候 我们 是 安全 已提交 . "

“等我们安顿下来，你也会的，”雨果承诺道。

" [haʊ] [fɑːr] [riːtʃɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈhʌmfri] .
" **How far reacheth the ring ?** " **inquired Humphrey** .
" 如何 远的 到达 这 戒指 ? " 询问 汉弗莱 .

“这枚戒指能延伸多远？”汉弗莱问道。

" [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [fræns] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" **Even to France** , " **was the reply** .
" 甚至 到 法国 , " 曾是 这 回复 .

“甚至到法国，”对方回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɒd] [ðæt] [ðəʊ] [wɒdst] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['ki:pɪŋ] , " [sed] ['hʌmfri] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Then I would that thou wouldst trust it in my keeping , " said Humphrey , earnestly .**
" 然后 我 会 那 你 会 相信 它 在 我的 保持 , " 说 汉弗莱 , 切实 .

“那么，我希望你能信任我，把它托付给我保管，”汉弗莱恳切地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
The boy looked at him ;
这 男生 看起来 在 他 ;

男孩看着他；

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['æks,hoʊm] ;
once more he beheld him rushing upon the spy in the Isle of Axholme ;
一次 更多的 他 观看 他 匆忙 之上 这 间谍 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ;

他又一次看到他冲向阿克斯霍尔姆岛上的间谍；

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [kraɪ] , " [ænd; ənd] [wɒdst] [ðəʊ] [sleɪ] [maɪ] [dɪr] [læd] ?
once more heard his indignant cry , " And wouldst thou slay my dear lad ?
一次 更多的 听到 他的 愤怒 哭 , " 和 会 你 杀戮 我的 亲爱的小伙子 ?

再次听到他愤怒的呼喊：“难道你要杀害我亲爱的孩子吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
" **His eyes shone , but all he said was ,**
" 他的 眼睛 闪耀 , 但 全部 他 说 曾是 ,

“他双眼闪闪发光，但他只说了这样一句话：

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['hʌmfri] ,
" **I will trust thee with the custody of the ring , Humphrey ,**
" 我 将要 相信 你 和 这 保管 的 这 戒指 , 汉弗莱 ,

“我会把戒指托付给你保管，汉弗莱。”

[seɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
save at such times as I must have it to show .
节省 在 这样的 时代 作为 我 必须 有 它 到 展示 .

只有在我必须出示的时候才会保存。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [smaɪld] [wel] [pli:zd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" **The serving - man smiled well pleased , though he said nothing ; for there was**
" 这 服务 - 男人 微笑 出色地 高兴 , 尽管 他 说 没有什么 ; 为了 那里 曾是

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ,
no time for words ,
不 时间 为了 字 ,

侍者脸上露出满意的笑容，虽然他什么也没说；因为此时此刻，根本没有时间说话。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔ:t] .
since they had already come to the door of the house they sought .
自从 他们 有 已经 来 到 这 门 的 这 房子 他们 寻求 .

因为他们已经来到了他们要找的房子门口。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [wʌn] , " [sed] ['hʌmfri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [rɪ'si:vɪd]
" **The ring is a powerful one , " said Humphrey , when they had been well received**
" 这 戒指 是 一个 强大的 一 , " 说 汉弗莱 , 什么时候 他们 有 到过 出色地 已收到
[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] .
and lodged .
和 已提交 .

“这枚戒指威力强大，”汉弗莱在他们受到热情接待并安顿下来后说道。

" [aɪ] [wɒd] [feɪn] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **I would fain see it .**
" 我 会 欣然 看 它 .

“我很想看看。”

" ['hju:ɡəu] [smaɪld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

" Hugo smiled and handed it to him .

" 雨果 微笑 和 递交 它 到 他 .

雨果笑着把它递给了他。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ['næroʊli] .

The serving - man took it in his large hand and regarded it narrowly .

这 服务 - 男人 采取 它 在 他的 大的 手 和 认为 它 勉强 .

仆人用他那只大手接过它，仔细端详起来。

" ['æftər] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ka:v d] [fɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [red] [stoʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

" After all it is but a carved fish on a red stone , " he said .

" 后 全部 它 是 但 一个 雕刻 鱼 在 一个 红色的 石头 , " 他 说 .

“说到底，它不过是红色石头上雕刻的一条鱼而已，”他说。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:] ?

" Thou dost not ask what it betokeneth ?

" 你 朋友 不是 问 什么 它 标记 ?

你不问它预示着什么吗？

" ['hʌmfri] [glɑ:nst] [ʌp] ['kwɪkli] .

" Humphrey glanced up quickly .

" 汉弗莱 瞥了一眼 向上 迅速地 .

汉弗莱迅速抬起头。

" [ðəʊ] [kænst] [merk] ['merɪ] ['oʊvər] [maɪ] [dri:mz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'toʊkən] .

" Thou canst make merry over my dreams , " he said , " and what they betoken .

" 你 罐 制作 欢乐 超过 我的 梦境 , " 他 说 , " 和 什么 他们 预示 .

“你可以拿我的梦境和它们所预示的事情开玩笑，”他说。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðəʊ] ['kʌmɛst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɫət] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [stoʊn]

And here thou comest with a circlet of gold crowned with a red stone

和 这里 你 彗星 和 一个 圆环 的 金子 加冕 和 一个 红色的 石头

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

having the likeness of a fish on it .

拥有 这 相似 的 一个 鱼 在 它 .

你来了，头上戴着金冠，金冠上镶嵌着一颗红宝石，宝石上刻着一条鱼的形状。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['seɪɪst] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] .

And thou sayest it betokeneth somewhat .

和 你 萨耶斯特 它 标记 有些 .

你说这多少有些预示。

[ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'raɪd] [maɪ] [dri:mz] . "

Thou mayest no more deride my dreams . "

你 五月 不 更多的 嘲笑 我的 梦境 . "

你不得再嘲笑我的梦想。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ɡʊd] ['hʌmfri] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Nay , nay , my good Humphrey , " laughed the boy .

" 不 , 不 , 我的 好的 汉弗莱 , " 笑了 这 男生 .

“不，不，我的好汉弗莱，”男孩笑着说。

" [ðəʊ] ['ælt] [hæv; həv] [ðəɪ] [dri:mz] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .

" Thou shalt have thy dreams if thou wilt .

" 你 应 有 你的 梦境 如果 你 枯萎 .

只要你愿意，你的梦想就能实现。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['praɪəri] [ɪz] ['dedɪkertɪd] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['wɪlfɪrɪd] ,

But my uncle's priory is dedicated to St . Wilfrid ,

但 我的 叔叔的 普赖尔 是 投入的 到 英石 . 威尔弗里德 ,

但我叔叔所在的修道院是供奉圣威尔弗里德的。

[hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:l] [fi] ,
who taught the Sussex people to catch all fish ,
WHO 教授 这 苏塞克斯 人们 到 抓住 全部 鱼 ,
是谁教会了苏塞克斯人捕捞各种鱼类?

[wen] [br'fɔ:r] [ðei] [nu:] ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] ['i:lz] .
when before they knew only how to catch eels .
什么时候 前 他们 知道 仅有的 如何 到 抓住 鳗鱼 .
而在此之前，他们只会捕鳗鱼。

[ˈðerfɔ:r] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pʌθɛθ] [ə; eɪ] [fi] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Therefore my uncle putteth a fish on the ring ,
所以 我的 叔叔 涂抹 一个 鱼 在 这 戒指 ,
因此，我叔叔把一条鱼放在戒指上。

[ðæt] [ˌhu:sʊʹevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [si:θ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈrɑ:dʒər]
that whosoever of his friends that seeth it may know it is the ring of Roger
那 无论谁 的 他的 朋友们 那 沸腾 它 可能 知道 它是 这 戒指 的 罗杰
Aungerville ,
愿他的朋友中凡是看到它的人都知道，这是罗杰·昂格维尔的戒指。

[ˈpraɪər][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈwɪlfrɪdz] . "
prior of St . Wilfrid's ."
事先的 的 英石 . 威尔弗里德的 . "
圣威尔弗里德学院院长。

" [sʊʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [fi] [ʌv; əv] [ðəɪn] ['ʌŋk(ə)l] [gɪv] [ju: 'es] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , " [əb'zɜ:rvd]
" **So doth the fish of thine uncle give us lodging and safety** , " **observed**
" 所以 确实 这 鱼 的 你的 叔叔 给 我们 住宿 和 安全 , " 观察到
[ˈhʌmfri] , ['θɔ:tfəli]
Humphrey , thoughtfully :
汉弗莱 , 深思熟虑 :
“你叔叔养的鱼也给我们提供了住处和安全，”汉弗莱若有所思地说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪŋ] .
" **It is a good ring** .
" 它 是 一个 好的 戒指 .
“这是一枚好戒指。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ker] .
I will hold it with all care .
我 将要 抓住 它 和 全部 关心 .
我会小心保管。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [smɔ:l] [paʊt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['pi:sɪz] [wɪt] ['leɪdi] [di:] -
" **And he drew forth the small pouch of gold pieces which Lady De Aldithely**
" 和 他 画 前进 这 小的 小袋 的 金子 件 哪个 女士 德 -
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,
“然后他掏出了德·阿尔迪瑟利夫人送给他的那袋金币。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
and put the ring carefully inside it .
和 放 这 戒指 小心 里面 它 .
然后小心地将戒指放进去。

" [aɪ 'ti:] [hæŋɡɪθ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ðəʊ] [si:st] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [paʊt] ,
" **It hangeth about my neck , thou seest , he said , as he replaced the pouch** ,
" 它 绞刑 关于 我的 脖子 , 你 西斯特 , " 他 说 , 作为 他 替换 这 小袋 ,
“你看，它挂在我脖子上，”他一边说着，一边把钱袋放回原处。

" [ænd; ənd][noʊ][mæn] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ən'les] [hi:; hi][fɜ:rst] ['teɪkəθ] [maɪ] [hed] . "
" **and no man may take it unless he first taketh my head** . "

" 和 不 男人 可能 拿 它 除非 他 第一的 拿 我的 头 . "

"除非先取下我的头，否则任何人都不得夺取它。”

" [ɔ:r] - [ði:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:rd] [θrʌst] , " [sed] ['hju:gəu] .
" **Or disableth thee with an arrow or a sword thrust , " said Hugo** .

" 或者 - 你 和 一个 箭 或者 一个 剑 推力 , " 说 雨果 .

"或者用箭或剑刺使你丧失行动能力，”雨果说道。

" [eɪ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , ['ɡreɪvli] .
" **Ay , " answered Humphrey , gravely** .

" 哎 , " 回答 汉弗莱 , 严重地 .

"嗯，”汉弗莱严肃地回答。

" [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]['spʊkən][ʌv; əv]['ærəʊs][ænd; ənd] [sɔ:rd] [θrʌsts] .
" **I had not spoken of arrows and sword thrusts** .

" 我 有 不是 说 的 箭头 和 剑 推力 .

"我没有提到箭矢和刀剑刺击。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['hi:ðər] .
I have the hope that we may meet with neither .

我 有 这 希望 那 我们 可能 见面 和 两者都不 .

我希望我们都不会遇到他们中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔ:ŋ] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [kri:p] [ænd; ənd][haɪd][ænd; ənd] [krɔ:l] ,
And though the way is long when one must creep and hide and crawl ,

和 尽管 这 方式 是 长的 什么时候 一 必须 潜行者 和 隐藏 和 爬行 ,

虽然当一个人必须匍匐前进、躲藏躲藏时，路途漫长，

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ'west] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and go to the south one day , to the southwest another , and the
和 去 到 这 南 一 天 , 到 这 西南 其他 , 和 这
[saʊθ'i:st] [ə'hʌðər] ,
southeast another ,
东南 其他 ,

一天往南走，一天往西南走，一天往东南走。

[jet] [ðə; ði][end] ['kʌmiθ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hoʊp][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [end] .
yet the end cometh at last , and I have hope it be a good end .

然而 这 结尾 到来 在 最后的 , 和 我 有 希望 它 是 一个 好的 结尾 .

然而，结局终会到来，我希望这是一个美好的结局。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk] [ði:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][baɪd][ænd; ənd] [wens] [goʊ][wi:; wi][frʌm; frəm] [hɪr] ?
And now I ask thee how long we bide and whence go we from here ?

和 现在 我 问 你 如何 长的 我们 比德 和 何处 去 我们 从 这里 ?

现在我问你，我们还要等待多久？我们又将何去何从？

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [rɪŋ] [dɪ'saɪd] ? "
Doth the ring decide ? "

确实 这 戒指 决定 ? "

戒指能做决定吗？

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] .
" **Nay , " replied Hugo** .

" 不 , " 回复 雨果 .

"不，”雨果回答道。

" [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][plænz] .
" **Thou shalt have thy share of the making of plans** .

" 你 应 有 你的 分享 的 这 制作 的 计划 .

"你将在计划制定中占有一席之地。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [feɪn] [lɜːrɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
But I would fain learn what we may of the region round about ,
但 我 会 欣然 学习 什么 我们 可能 的 这 地区 圆形的 关于 ,
但我很想了解一下周边地区的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɔːr][ˈdeɪndʒər][aɪ ˈtiː] [hoʊldɪθ] [fɔːr; fər][juː ˈes]
and of the safety or danger it holdeth for us
和 的 这 安全 或者 危险 它 持有 为了 我们
以及它对我们构成的安全或危险。

[er] [wiː; wi] [ˈsæli] [fɔːrθ] . "
ere we sally forth . "
埃雷 我们 莎莉 前进 . "
在我们出发之前。”

" [waɪ] , [naʊ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [əˈpruːvɪŋli] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [kraːft] .
" **Why , now , "** **said Humphrey , approvingly , "** **thou art learning craft .**
" 为什么 , 现在 , " 说 汉弗莱 , 赞许地 , " 你 艺术 学习 工艺 .
“瞧, 现在,”汉弗莱赞许地说, “你正在学习手艺。”

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wɒd] [biː; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
For who but a fool would be careless of danger ?
为了 WHO 但 一个 傻子 会 是 粗心 的 危险 ?
除了傻瓜, 谁会不小心冒险呢?

[ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [maɪ][lɔːrd] , [huː] [ˈnoʊɪθ] [wen] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [fliː] .
Thou art like my lord , who knoweth when to strike and when to flee .
你 艺术 喜欢 我的 主 , WHO 知道 什么时候 到 罢工 和 什么时候 到 逃跑 .
你就像我的主人, 懂得何时出击, 何时逃跑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmædli] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
And for that it is that his men follow him madly in battle .
和 为了 那 它 是 那 他的 男人 跟随 他 疯狂地 在 战斗 .
正因如此, 他的部下才会在战场上疯狂地追随他。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪsk] , [ðeɪ] [duː] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [rɪsk] ,
For , if there be risk , they do know it to be necessary risk ,
为了 , 如果 那里 是 风险 , 他们 做 知道 它 到 是 必要的 风险 ,
因为, 即便存在风险, 他们也知道这是必要的风险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [geɪn] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ɔːl][goʊ] [wel] .
with a certain gain to be obtained at the end of it , if all go well .
和 一个 肯定 获得 到 是 获得 在 这 结尾 的 它 , 如果全部 去 出色地 .
如果一切顺利, 最终会获得一定的收益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [geɪn] [ɪn] [vjuː] , [maɪ][lɔːrd] [ˈliːdəθ] [ðem; ðəm][naːt][ˈɪntuː] [ʌnˈhesəseri]
But if there be no gain in view , my lord leadeth them not into unnecessary
但 如果 那里 是 不 获得 在 看法 , 我的 主 利德斯 他们 不是 进入 不必要
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

但若无利可图, 我的主就不会让他们陷入不必要的危险之中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈheɪtɪθ] [hɪm; ɪm] .
and so it is that he is a power and the king hateth him .
和 所以 它 是 那 他 是 一个 力量 和 这 国王 恨 他 .
所以他才拥有权力, 而国王却恨他。

[ðəʊ] [ˈduː(ː)ɪst] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðɪː] ,
Thou doest well to look ahead of thee ,
你 不会 出色地 到 看 前方 的 你 ,
你最好向前看,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ][geɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frəm; frəm][ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʌndʒən] ,
for there is no gain to be had from lying in the king's dungeon ,
为了 那里 是 不 获得 到 是 有 从 说谎 在 这 国王的 地牢 ,
因为躺在国王的地牢里没有任何好处。

[bʌt; bət][ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [jælt] [luːz] [ðəɪ] [hed] [ˈɔːlsou] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðəɪ] [ˈlɪbərti] .
but mayhap thou shalt lose thy head also , as well as thy liberty .
但 或许 你 应 失去 你的 头 还 , 作为 出色地 作为 你的 自由 .
但或许你不仅会失去自由，还会失去人头。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈdu(:)ɪst] [ðəʊ] [naʊ] ? "
But what doest thou now ? "
但 什么 不会 你 现在 ? "
但你现在打算怎么办？

" [waɪ] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [sli:p] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][rest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Why , I fain would sleep , having had no rest in the night .**
" 为什么 , 我 欣然 会 睡觉 , 拥有 有 不 休息 在 这 夜晚 .
“我真想睡觉，因为我一夜没睡。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænən] [ˈnoʊɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɔːr] [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
But the canon knoweth naught of that , nor may I tell him .
但 这 正典 知道 零 的 那 , 也不 可能 我 告诉 他 .
但教规对此一无所知，我也不能告诉他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪzi] [tɪl] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈsendɪθ] [em ˈiː][tuː; tə] [vjʊː] [ðə; ði]
He must be busy till even , and so he sendeth me to view the
他 必须 是 忙碌的 直到 甚至 , 和 所以 他 sendeth 我 到 看法 这
[kəˈθiːdrəl] ;
cathedral ;
大教堂 ;
他一定忙到很晚，所以派我去参观大教堂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and thou mayest go with me .
和 你 五月 去 和 我 .
你可以跟我一起走。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌmfri] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **To this Humphrey made no reply , but followed his young master in silence .**
" 到 这 汉弗莱 制成 不 回复 , 但 随后 他的 年轻的 掌握 在 沉默 .
对此，汉弗莱没有回答，而是默默地跟在小主人身后。

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [mæn] [kɔːld] [pɔːˈlaɪnəs] [ʌv; əv]
The verger who took them in charge was an ancient man called Paulinus of
这 教堂管理员 WHO 采取 他们 在 收费 曾是 一个 古老的 男人 称为 保利努斯 的
[ˈmænsfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,
负责管理他们的教堂管理员是一位名叫曼斯菲尔德的保利努斯的老人。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
having been born in that place .
拥有 到过 出生 在 那 地方 .
出生在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪt] [kəˈθiːdrəl]
And he soon saw that what he had to show of the unfinished cathedral
和 他 很快 锯 那 什么 他 有 到 展示 的 这 未完成 大教堂
[wʌz; wəz] [bɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] ,
was lost on the heavy - lidded boy who was half asleep ,
曾是 丢失的 在 这 重的 - 带盖 男生 WHO 曾是 一半 睡着了 ,
他很快发现，他所展示的那座未完工的大教堂，对于那个半睡半醒、眼皮沉重的男孩来说，根本毫无意义。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæksn] ['sɜ:rɪŋ] - [mæn] , [hu:] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and upon the Saxon serving - man , who felt no interest in such matters .
和 之上 这 撒克逊 服务 - 男人 ; WHO 毛毡 不 兴趣 在 这样的 事情 .
而撒克逊仆人却对这类事情毫无兴趣。

[ˈwerfɔ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæptər] - [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒstəz] [hi:; hi] , ['bi:ɪŋ]
Wherefore when he came from the chapter - house into the cloisters he , being
因此 什么时候 他 来了 从 这 章 - 房子 进入 这 修道院 他 , 存在
[oʊld][ænd; ʌnd] ['fi:b(ə)] ,
old and feeble ,
老的 和 微弱 ,
因此, 当他从教堂进入修道院时, 他年老体弱,

[wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ʌnd] [rest] ;
was fain to sit down on a stone bench and rest ;
曾是 欣然 到 坐 向下 在 一个 石头 长椅 和 休息 ;
很想坐在石凳上休息一下;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['moʊfənd] ['hju:gəu] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and he motioned Hugo to a seat beside him .
和 他 示意 雨果 到 一个 座位 旁 他 .
他示意雨果在他旁边坐下。

[ˈhʌmfri] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] , [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , ['wɪzdəm] [wʌz; wəz]
Humphrey had the idea that , at all times and in all places , wisdom was
汉弗莱 有 这 主意 那 , 在 全部 时代 和 在 全部 地方 , 智慧 曾是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] .
with the aged .
和 这 老年人 .
汉弗莱认为, 无论在何时何地, 智慧都与老年人同在。

[br'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld] ['vɜ:rdʒər] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [pə'tɪku:ləz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Besides , the old verger reminded him , in certain particulars , of his own
除了 , 这 老的 教堂管理员 提醒 他 , 在 肯定 细节 , 的 他的 自己的
['grænd,sair] ,
grandsire ,
祖父 ,
此外, 这位老教堂管理员在某些方面让他想起了自己的祖父。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] [ænd; ʌnd] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
who was a great talker and who knew more of all matters concerning the
WHO 曾是 一个 伟大的 健谈者 和 WHO 知道 更多的 的 全部 事情 有关 这
['kʌntrisaɪd] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] .
countryside than half a dozen other men .
农村 比 一半 一个 打 其他 男人 .
他很能说会道, 对乡村的一切都了如指掌, 比其他六个人都更了解。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [naʊ] [kæst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [ə'pɑ:n]['hju:gəu] [ænd; ʌnd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And he now cast such an expressive glance upon Hugo and gave such a
和 他 现在 投掷 这样的 一个 富有表现力的 瞥一眼 之上 雨果 和 给予 这样的 一个
['mi:nɪŋ] [nɑ:d] [tɔ:rd] [pɔ:'laɪnəs] ,
meaning nod toward Paulinus ,
意义 点头 朝向 保利努斯 ,
他此刻向雨果投去意味深长的目光, 并向保利努斯意味深长地点了点头。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ,
that the boy must perforce have understood ,
那 这 男生 必须 强制 有 理解 ,
男孩必然已经明白了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [def] [ɪrz]
even if he had not added in a tone too low to catch the somewhat deaf ears
甚至 如果 他 有 不是 额外 在 一个 语气 也 低的 到 抓住 这 有些 聋 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,

即使他没有用低沉的语气说几句，以至于老人那有些耳背的耳朵都听不见，

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [noʊ] .
" **Ask him what thou wouldst know .**
" 问 他 什么 你 最 知道 .

“问问他你想知道的事。”

" [æt; ət][wʌns][ˈhjuːgəʊ] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænər]
" **At once Hugo threw off his drowsiness and , in the most pleasing manner**
" 在 一次 雨果 扔 离开 他的 睡意 和 , 在 这 最多 令人愉悦 方式
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] ,
he could summon ,
他 可以 召唤 ,

“雨果立刻摆脱了睡意，并以他所能想到的最令人愉悦的方式，

[ɪˈkwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
requested to be informed of the surrounding district .
请求 到 是 知情的 的 这 周围 区 .

要求了解周边地区的情况。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd][oʊld][mæn] .
" **It is easy to see thou art a stranger , " said the gratified old man .**
" 它 是 简单的 到 看 你 艺术 一个 陌生人 , " 说 这 满意 老的 男人 .

“很容易看出你是外地人，”欣慰的老人说道。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈlɪŋkən] ?
" **And thou wouldst know the region round about Lincoln ?**
" 和 你 最 知道 这 地区 圆形的 关于 林肯 ?

“你想了解林肯周边的地区吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðɪː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" **Thou hast come to him who can tell thee of it ,**
" 你 哈斯特 来 到 他 WHO 能 告诉 你 的 它 ,

“你已来到能告诉你这一切的人面前，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ænd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
for I was born and brought up in these parts .
为了 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 这些 部分 .

因为我出生并成长于此。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈriːdʒən][ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [seɪv] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [liːθ] [ðə; ði][fen] [ˈkʌntri] .
It is truly a noble region on all sides save the east , where lieth the fen country .
它 是 真的 一个 高贵 地区 在 全部 侧面 节省 这 东方 , 在哪里 谎言 这 分 国家 .

除了东部的沼泽地带外，这片地区四面八方都是风景秀丽的好地方。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] .
For here cometh the king frequently to take his pleasure .
为了 这里 到来 这 国王 频繁地 到 拿 他的 乐趣 .

因为国王经常来这里享乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:ft] ['plezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪt] [wəd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə]['dʒentlər][maɪndz] .
And that is oft pleasure to him which would be none to gentler minds .
和 那 是 经常 乐趣 到 他 哪个 会 是 没有任何 到 更温和 思想 .
而这往往是他所乐见的，却是其他心性温和的人所无法体会的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hju:gəu] [tɜ:rnd] [stɑ:rtld] [aɪz] [ɑ:n] ['hʌmfri] , [hu:] [stəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" **At this Hugo turned startled eyes on Humphrey , who stood at a little distance ,**
" 在 这 雨果 转向 惊慌 眼睛 在 汉弗莱 , WHO 站立 在 一个 小的 距离 ,
这时，雨果惊愕地看向站在不远处的汉弗莱。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [lʊk] .
but who did not appear to notice his look .
但 WHO 做过 不是 出现 到 注意 他的 看 .
但他似乎并没有注意到他的表情。

" [hæst] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [pɔ:'laɪnəs] .
" **Hast ever seen the king ? " inquired Paulinus .**
" 哈斯特 曾经 已见 这 国王 ? " 询问 保利努斯 .
“你见过国王吗？”保利努斯问道。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] .
" **Nay , " replied Hugo .**
" 不 , " 回复 雨果 .
“不，”雨果回答道。

" [nɔ:r] [ni:d] [ðəʊ] [wɪ] [soʊ][tu:; tə][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][eɪdʒd] [pɔ:'laɪnəs] .
" **Nor need thou wish so to do , " returned the aged Paulinus .**
" 也不 需要 你 希望 所以 到 做 , " 返回 这 老年人 保利努斯 .
“你也不必如此，”年迈的保利努斯回答道。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] ,
" **I speak to thee in confidence ,**
" 我 说话 到 你 在 信心 ,
我私下里跟你说话，

[fɔ:r; fər] ['fɒrli] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ju:θ] [ɔ:r] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [nɑ:t][bi:; bi] [gest] [tu:; tə][ðə; ði]['kænən]
for surely thou art a worthy youth or thou wouldst not be guest to the Canon
为了 一定 你 艺术 一个 值得 青年 或者 你 最 不是 是 客人 到 这 佳能
-
Durdent .
-
你一定是位品行端正的青年，否则你不会成为杜尔登教士的座上宾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwɪ:n] ['elənə; -nɔ:][ʌv; əv]
The king is the youngest and the worst son of the wicked Queen Eleanor of
这 国王 是 这 最小的 和 这 最差 儿子 的 这 邪恶 女王 埃莉诺 的
['ækwi:tɜ:n] ,
Aquitaine ,
阿基坦 ,
国王是邪恶的阿基坦王后埃莉诺最小的儿子，也是最坏的儿子。

[hu:] [ɪz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ded] .
who is now , by the mercy of God , dead .
WHO 是 现在 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 死的 .
蒙上帝怜悯，他现在已经去世了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ði:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kru:əltɪ] [ðæt] [wəd] [ə'fraɪt] [ði:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
I could tell thee tales of the king's cruelty that would affright thee , but I will
我 可以 告诉 你 故事 的 这 国王的 残酷 那 会 恐惧 你 , 但 我 将要
[nɑ:t] .
not .
不是 .
我可以给你讲讲国王残暴的故事，那些故事会让你感到恐惧，但我不会讲。

[hi:; hi] ['lʌvθ] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['jə:wud] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæθ] [hi:; hi] ['kɑ:slz]
He loveth to hunt in the Forest of Sherwood , and therefore hath he castles
他 爱 到 打猎 在 这 森林 的 舍伍德 , 和 所以 有 他 城堡
[ænd; ənd]['la:dʒɪz] [hɪrə'baʊt] ,
and lodges hereabout ,
和 旅馆 附近 ,

他喜欢 在 舍伍德森林 狩猎, 因此 在这附近 建有 城堡 和 小屋。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] ['fri:kwənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['pli:zɪθ] [hɪm; ɪm] .
which he doth frequent as it pleaseth him .
哪个 他 确实 频繁 作为 它 请 他 .

他经常 光顾 那里, 随他 心意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kæs(ə)l][æt; ət]['nu:ərک; 'nju:ərک] [wɪtʃ]
And he hath ever had a liking for that castle at Newark which
和 他 有 曾经 有 一个 喜欢 为了 那 城堡 在 纽瓦克 哪个
['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
our bishop of Lincoln ,
我们的 主教 的 林肯 ,

他一直很喜欢 纽瓦克 的那座 城堡, 那是 我们 林肯 主教的 城堡。

[æɪlɪɡ'zændər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dɪd] [bɪld] .
Alexander the Magnificent , did build .
亚历山大 这 壮丽 , 做过 建造 .

亚历山大大帝 确实 建造了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ði:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ðer; ðər] — [nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [bi:; bi]
I could tell thee tales of the dungeons there — knowest thou what they be
我 可以 告诉 你 故事 的 这 地下城 那里 — 最了解 你 什么 他们 是
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

我可以 给你 讲讲 那里的 地牢 的故事——你 知道 它们 是 什么 样子 吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hju:gəʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,
" **And he paused and looked at Hugo , who was somewhat pale ,**
" 和 他 暂停 和 看起来 在 雨果 , who 曾是 有些 苍白 ,
他 停顿 了一下, 看向 雨果, 雨果 的 脸色 有些 苍白。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] " ['dʌndʒən] " [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
for the word " dungeon " had come to have a fearsome meaning to
为了 这 单词 " 地牢 " 有 来 到 有 一个 可怕的 意义 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为“地牢”这个词 对他 来说 已经有了 可怕 的 含义。

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . "
" **Nay , " answered the boy , " I know not . "**
" 不 , " 回答 这 男生 , " 我 知道 不是 . "

“不,”男孩 回答 说, “我 不知道。”

" [ðəʊ] ['^əjɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθwest] ['kɔ:rnər] ,
" **Thou goest in the castle through a passage to the northwest corner ,**
" 你 去 在 这 城堡 通过 一个 通道 到 这 西北 角落 ,

“你从 城堡 西北角 的 通道 进入,

[wer] [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] .
where is a door which is guarded .
在哪里 是 一个 门 哪个 是 守卫 .

那里 有 一扇 有人 把守 的 门。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] ; [ænd; ənd][,ɪnˈsaɪd] [ðæt] [dɔ:r] [bi; bi] [tu:] [ˈdʌndʒənz] [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv]
Here is the solid rock ; and inside that door be two dungeons scooped out of
这里 是 这 坚硬的 岩石 ; 和 里面 那 门 是 二 地下城 抢先报道 出去 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

这是一块坚固的岩石；而在这扇门内，有两个从岩石中挖出的地牢。

[noʊ] [ster] [dɪsɛndɪθ] [tu; tə][ðem; ðəm] .
No stair descendeth to them .
不 楼梯 下降 到 他们 :

没有楼梯通往他们那里。

[ðoʊz] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] [ɑ:r; ər] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
Those who occupy them at the king's will are lowered into them by a rope ,
那些 WHO 占据 他们 在 这 国王的 将要 是 降低 进入 他们 经过 一个 绳索 ,
那些奉国王之命占据这些牢房的人，会被绳子吊进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈskeɪp] .
and there is no chance by which they may escape .
和 那里 是 不 机会 经过 哪个 他们 可能 逃脱 :

他们没有任何逃脱的机会。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [əˈbaɪd][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][noʊ] [skɪl] , [ɔ:r] [ˈkʌnɪŋ] ,
There they abide in darkness , and no skill , or cunning ,
那里 他们 遵守 在 黑暗 , 和 不 技能 , 或者 狡猾 ,

他们在那里居住在黑暗中，既无技巧，也无诡计。

[ɔ:r] [ˈbreɪvəri] [kæn; kən] [əˈveɪl][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈskeɪp] .
or bravery can avail them so that they may escape .
或者 勇敢 能 可用 他们 所以 那 他们 可能 逃脱 :

或者，他们的勇气可以帮助他们逃脱。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] .
" The old man paused .
" 这 老的 男人 暂停 :

老人顿了顿。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈhju:gəʊ] [æskt] , " [ænd; ənd] [wer] [li:θ] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Presently Hugo asked , " And where lieth this castle from here ? "
目前 雨果 问 , " 和 在哪里 谎言 这 城堡 从 这里 ? "

雨果随即问道：“从这里往哪里看，这座城堡又在哪里呢？”

" [aɪ ˈti:] [li:θ] [tu; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" It lieth to the southwest , less than a score of miles away .
" 它 谎言 到 这 西南 , 较少的 比 一个 分数 的 英里 离开 :

它位于西南方向，距离不到二十英里。

" [ˈhju:gəʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [pɔ:ˈlaɪnəs] [brɪˈgæn] [əˈgen] :
" Hugo said nothing , and , after a short silence , Paulinus began again :
" 雨果 说 没有什么 , 和 , 后 一个 短的 沉默 , 保利努斯 开始 再次 :

雨果一言不发，短暂的沉默后，保利努斯再次开口：

" [ɪf] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [ˈdʒɜ:rni] [hens] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌsəʊθ] [ʌv; əv] [west] , [ðen] [ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [kʌm]
" If thou shouldest journey hence a little south of west , then wouldst thou come
" 如果 你 最肩 旅行 因此 一个 小的 南 的 西方 , 然后 最 你 来

[tu; tə] [ˈklɪpstəʊn] [ˈpæləs] ,
to Clipstone Palace ,
到 克利普斯通 宫殿 ,

“如果你从这里向西南方向稍稍走一走，就会到达克利普斯通宫。”

[wɪtʃ] [li:θ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['mænsfi:ld] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
which lieth not far from Mansfield , where I was born .
哪个 谎言 不是 远的 从 曼斯菲尔德 , 在哪里 我 曾是 出生 .
它离我出生地曼斯菲尔德不远。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] ['sʌmtaɪmz] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] ['^əʃiθ] [tu:; tə] [hʌnt]
Here the king doth sometimes frequent , and from thence he goeth to hunt
这里 这 国王 确实 有时 频繁 , 和 从 因此 他 戈特 到 打猎
[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
in the forest .
在 这 森林 .
国王有时会来这里, 然后从这里去森林里打猎。

[bʌt; bət] ['betər] [men][ðæn; ðən][hi:; hi][hæv; həv] ['fri:kwəntɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [kɪŋ] ['henri] ,
But better men than he have frequented it when his father , King Henry ,
但 更好的 男人 比 他 有 经常光顾 它 什么时候 他的 父亲 , 国王 亨利 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,
但比他更优秀的人也曾光顾过那里, 比如他的父亲亨利国王和他的兄弟。

[kɪŋ] ['ritʃəd] , [dɪd]['soʊdʒɜ:rn][ðər; ðər] .
King Richard , did sojourn there .
国王 理查德 , 做过 旅居 那里 .
理查国王曾在此逗留过。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rnɪ] [ðæt] [wei] ? "
Thinkest thou to journey that way ? "
思考 你 到 旅行 那 方式 ? "
你打算走那条路吗?

" [nei] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəʊ] .
" Nay , " replied Hugo .
" 不 , " 回复 雨果 .
“不,”雨果回答道。

" [mɪ'θɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [li:θ] [nɑ:t] [tɔ:rd] ['klɪpstəʊn] . "
" Methinks our way lieth not toward Clipstone . "
" 我觉得 我们的 方式 谎言 不是 朝向 克利普斯通 . "
“我认为我们的路并不通往克利普斯通。”

" ['meihæp] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] ['dʒɜ:rnɪ] [baɪ]['nu:ərک; 'nju:ərک] , [wer] [bi:; bi][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [aɪ]
" Mayhap it were better to journey by Newark , where be the dungeons I
" 或许 它 是 更好的 到 旅行 经过 纽瓦克 , 在哪里 是 这 地下城 我
[hæv; həv][təʊld] [ðɪ:] [ʌv; əv] ;
have told thee of ;
有 讲述 你 的 ;
“或许最好经由纽瓦克前往, 那里有我曾跟你说过的那些地牢;

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðəʊ] [hæst] [vju:d] [ðæt] ['kæs(ə)l] , ['dʒɜ:rnɪ] [ɑ:n] ['saʊθwərd] [tu:; tə]
and so , when thou hast viewed that castle , journey on southward to
和 所以 , 什么时候 你 哈斯特 已查看 那 城堡 , 旅行 在 向南 到
['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,
Nottingham ,
诺丁汉 ,
所以, 当你参观完那座城堡后, 就继续向南前往诺丁汉吧。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ə'nʌðər] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:ft] [hoʊldɪθ] ['meni] ['prɪzənəz] .
where the king hath another castle which oft holdeth many prisoners .
在哪里 这 国王 有 其他 城堡 哪个 经常 持有 许多 囚犯 .
国王在那里还有另一座城堡, 经常关押许多囚犯。

[hiː; hi] ['kiːpiθ] [ðer; ðər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [hiː; hi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
He keepeth there certain children , the hostages he demandeth of their fathers .
他 保持 那里 肯定 孩子们 , 这 人质 他 要求 的 他们的 父亲们 .
他将一些孩子囚禁在那里, 并要求他们的父亲交出人质。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['noʊɪθ] [wen] [ðei] [wɪl] [daɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
And no man knoweth when they will die , for that is a matter of the king's
和 不 男人 知道 什么时候 他们 将要 死 , 为了 那 是 一个 事情 的 这 国王的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
没有人知道他们何时会死, 因为这取决于国王的意愿。

" [ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrdʒər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈrevəri] ,
" **The old verger now seemed to fall into a reverie ,**
" 这 老的 教堂管理员 现在 似乎 到 落下 进入 一个 遐想 ,
“老教堂管理员似乎陷入了沉思,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] , [ðʌs] [ˈraʊzɪŋ]
in which he remained so long that Hugo rose from the stone bench , thus rousing
在 哪个 他 剩余 所以 长的 那 雨果 玫瑰 从 这 石头 长椅 , 因此 振奋人心的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他在那里待了很久, 以至于雨果从石凳上站了起来, 把他吵醒了。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
Slowly he raised himself from his seat , having apparently forgotten all that he
缓慢地 他 提高 他自己 从 他的 座位 , 拥有 显然 被遗忘的 全部 那 他
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
had just been saying ,
有 只是 到过 说 ,
他缓缓从座位上站起身来, 似乎已经忘记了自己刚才说过的话。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [wer] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [əˈduː] .
and conducted them to the entrance , where he bade them adieu .
和 实施 他们 到 这 入口 , 在哪里 他 巴德 他们 再见 .
然后领着他们来到门口, 在那里向他们告别。

" [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][baɪd] [hɪr] [lɔːŋgər] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [æz; əz] [ðei] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænənz]
" **I fear to bide here longer , " said Humphrey , as they returned to the canon's**
" 我 害怕 到 比德 这里 更长 , " 说 汉弗莱 , 作为 他们 返回 到 这 佳能的
[haʊs] .
house .
房子 .
“我恐怕不能再在这里待下去了,”汉弗莱说着, 他们便返回了教士的住处。

" [let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fenz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðer; ðər]
" **Let us away to the fens on the east of this place , and , through their**
" 让 我们 离开 到 这 沼泽 在 这 东方 的 这 地方 , 和 , 通过 他们的
[waɪldz] ,
wilds ,
荒野 ,
“让我们前往此地东部的沼泽地, 穿过那里的荒野,

[meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈsaʊθwərd] .
make our way southward .
制作 我们的 方式 向南 .
我们一路向南。

" ['hju:gəu] [rɪ'flektɪd] .
" Hugo reflected .
" 雨果 反映 .

雨果沉思道。

[ðen] [hi:; hi] ['ænsər] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , ['hʌmfri] .
Then he answered , " Thou art right , Humphrey .
然后 他 回答 , " 你 艺术 正确的 , 汉弗莱 .

然后他回答说：“你说得对，汉弗莱。”

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [best] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] .
It were not best to journey so near the king's castles and dungeons .
它 是 不是 最好的 到 旅行 所以 靠近 这 国王的 城堡 和 地下城 .

最好不要靠近国王的城堡和地牢。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fenz] .
We will away to - morrow morn to the fens .
我们 将要 离开 到 - 明天 早晨 到 这 沼泽 .

我们明天一早就要去沼泽地了。

" [ðɪs] , [həʊ'evər] , [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] .
" This , however , they were unable to do .
" 这 , 然而 , 他们 是 无法 到 做 .

然而，他们却未能做到这一点。

[ðə; ði] ['kænən] [dɪ'zaird] [nɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['nefju:] [soʊ] [su:n] .
The canon desired not to part with his friend's nephew so soon .
这 正典 想要的 不是 到 部分 和 他的 朋友们 侄子 所以 很快 .

这位教士不愿这么快就与朋友的侄子分别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第7/12页

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈhʌmfri] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv]
Seeing which , Humphrey consoled himself for the delay by buying ample stores of
看到 哪个 , 汉弗莱 安慰 他自己 为了 这 延迟 经过 购买 充足 商店 的
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

看到这种情况，汉弗莱为了弥补延误，购买了大量的补给品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈwʌndərd]
with which he so loaded the horses that the canon wondered .
和 哪个 他 所以 已加载 这 马匹 那 这 正典 想知道 .

他给马匹装上了如此多的货物，以至于大炮都感到惊讶。

" [ðer; ðər][biː; bi] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
" There be towns all the way from hence to London , and inns in all the
" 那里 是 城镇 全部 这 方式 从 因此 到 伦敦 , 和 旅馆 在 全部 这
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

从这里到伦敦沿途都有城镇，每个城镇都有客栈。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈpækhɔːrs] [loʊd] .
" Thou mayest journey without that packhorse load .
" 你 五月 旅行 没有 那 驮马 加载 .

“你可以不带驮马出行。”

" [bʌt; bət] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] .
" But Humphrey was obstinate .
" 但 汉弗莱 曾是 顽固 .

但汉弗莱很固执。

" [ðə; ði] [gʊdz] [biː; bi] [bɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstʌbərnlɪ] .
" The goods be bought , " he said stubbornly .
" 这 商品 是 买 , " 他 说 固执地 .

“必须买下这些货物，”他固执地说。

[ðə; ði][ˈkænən] [huː] [nuː] [nɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fenz] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd]
The canon who knew not that they intended to travel through the fens and avoid
这 正典 WHO 知道 不是 那 他们 故意的 到 旅行 通过 这 沼泽 和 避免
[ðə; ði] [taʊnz] ,
the towns ,
这 城镇 ,

那位教士并不知道他们打算穿越沼泽地，避开城镇。

[lʊkt] [ˈpɪtɪŋli] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] .
looked pityingly at Hugo .
看起来 可怜地 在 雨果 .

怜悯地看着雨果。

" [aɪ] [si:] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ðəɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **I see thou hast a master in thy man , " he observed .**

" 我 看 你 哈斯特 一个 掌握 在 你的 男人 , " 他 观察到 .
“我看得出你手下有个好老板,”他说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] .
" **I wonder thine Uncle Roger did not choose for thee a more obedient servant .**
" 我 想知道 你的 叔叔 罗杰 做过 不是 选择 为了 你 一个 更多的 听话 仆人 .
“我真纳闷你叔叔罗杰怎么没给你选一个更听话的仆人。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
" **It was on the tip of the boy's tongue to tell him that his uncle's**
" 它 曾是 在 这 提示 的 这 男孩们 舌头 到 告诉 他 那 他的 叔叔的
[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜːrvənt][æt; ət][ɔːl] .
prudence had furnished him with no servant at all .
谨慎 有 提供 他 和 不 仆人 在 全部 .
“男孩很想告诉他，他叔叔出于谨慎，根本没给他雇一个仆人。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈhʌmfri] , [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] .
But , at a warning glance from Humphrey , he kept silence .
但 , 在 一个 警告 瞥一眼 从 汉弗莱 , 他 保留 沉默 .
但是，看到汉弗莱警告的眼神，他便保持沉默。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænən] ,
And then , with the blessing of the canon ,
和 然后 , 和 这 祝福 的 这 正典 ,
然后，在教规的祝福下，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
they set out down the hill through the narrow street toward the river ,
他们 放 出去 向下 这 爬坡道 通过 这 狭窄的 街道 朝向 这 河 ,
他们沿着山坡下的小路，朝着河边走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] .
which they crossed and found themselves outside the town .
哪个 他们 交叉 和 成立 他们自己 外部 这 镇 .
他们穿过马路，发现自己已经到了城外。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈrɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn] [ˈgeɪnz.bʌroʊ] ,
Having deposited Walter Skinner before the door of the Lion in Gainsborough ,
拥有 已存 沃尔特 斯金纳 前 这 门 的 这 狮子 在 盖恩斯伯勒 ,
将沃尔特·斯金纳送到盖恩斯伯勒狮子旅馆门口后，

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈjəːwʊd] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv]
Richard Wood and his men set off for Sherwood Forest in the strong hope of
理查德 木头 和 他的 男人 放 离开 为了 舍伍德 森林 在 这 强的 希望 的
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [ðeɪ] [sɔːt] .
coming up with the runaways they sought .
未来 向上 和 这 逃亡者 他们 寻求 .
理查德·伍德和他的手下出发前往舍伍德森林，他们满怀希望地想要找到他们要找的逃犯。

[ænd; ænd] , [ɪn][ˈnoʊ.waɪz][kæst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
And , in nowise cast down by his recent discouraging experiences ,
和 , 在 现在 投掷 向下 经过 他的 最近的 令人沮丧 经历 ,
而且，他丝毫没有最近令人沮丧的经历所击垮。

[ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]
Walter Skinner held his head high and looked around him fiercely , as of yore
沃尔特 斯金纳 握住 他的 头 高的 和 看起来 大约 他 激烈地 , 作为 的 昔时
.
:
.

沃尔特·斯金纳昂首挺胸，目光锐利地环顾四周，一如往昔。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [biˈsplæʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [tɔːrɪn][baɪ][ˈbraɪər] [siːmd] [nɔːt]
His doublet and hose besplashed with mud and torn by briers seemed not
他的 双联体 和 软管 溅射 和 泥 和 撕裂 经过 荆棘 似乎 不是
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn] ;
to give him any concern ;
到 给 他 任何 忧虑 ;

他身上的紧身衣和长袜沾满了泥浆，还被荆棘撕破了，但他似乎毫不在意；

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslaɪmi] [mʌd]
neither did the condition of his shoes , which were foul with the slimy mud
两者都不 做过 这 状况 的 他的 鞋 , 哪个 是 犯规 和 这 黏糊糊的 泥
[ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
of the swamp .
的 这 沼泽 .

他的鞋子状况也很糟糕，沾满了沼泽里黏糊糊的泥浆。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] , [ˈsɪrə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] ,
" **I will have breakfast , sirrah , and that immediately ,**
" 我 将要 有 早餐 , 西拉 , 和 那 立即地 ,
“我要吃早餐，先生，而且马上就吃。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] .
" **he said to the waiter when he had entered the inn .**
" 他 说 到 这 服务员 什么时候 他 有 进入 这 客栈 .
“他进到客栈后对服务员说。”

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
The waiter eyed him doubtfully .
这 服务员 眼睛 他 怀疑地 .
服务员怀疑地打量了他一番。

" [meɪk] [heɪst] .
" **Make haste .**
" 制作 匆忙 .
“赶快。

[aɪ] [kəˈmænd] [ðiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I command thee to it .
我 命令 你 到 它 .
我命令你这样做。

[ˈdæli] [nɔːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Dally not with me .
玩弄 不是 和 我 .
别跟我闲聊。

[aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈlɔːftɪli] .
I serve the king , " said the fierce little man , loftily .
我 服务 这 国王 , " 说 这 凶猛的 小的 男人 , 傲慢地 .
“我效忠于国王，”那个凶狠的小个子男人傲慢地说。

" [ðai] ['sɜ:rvis] [hæθ] ['teɪkən] [ði:] [ɪn] [streɪndʒ] [pæðʒ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [hu:] [hæd; həd]
" **Thy service hath taken thee in strange paths , " observed the innkeeper , who had**
" 你的 服务 有 已采取 你 在 奇怪的 路径 , " 观察到 这 旅店老板 , WHO 有
[drɔ:n] [nɪr] .
drawn near .
绘制 靠近 .

“你的服役经历带你走过了陌生的道路，”走近的旅店老板说道。

" [nɑ:t][soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðain] [wɪl] [teɪk] [ði:] [ɪn] [ɪf] [ðau] [dɪ'leɪ] [em 'i:] , " [rɪ'tɔ:tid]
" **Not so strange as thine will take thee in if thou delay me , " retorted**
" 不是 所以 奇怪的 作为 你的 将要 拿 你 在 如果 你 延迟 我 , " 反驳
[wɔ:ltər] ['skɪnər] , [ˈhɔ:tɪli] .
Walter Skinner , haughtily .
沃尔特 斯金纳 , 傲慢地 .

沃尔特·斯金纳傲慢地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræftɪ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [feɪs] ,
There was in the bar a strange man of a crafty and evil face ,
那里 曾是 在 这 酒吧 一个 奇怪的 男人 的 一个 狡猾 和 邪恶的 脸 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)] [spai] ,
酒吧里有个面目狡猾邪恶的怪人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)] [spai] ,
and he now drew near the imperious little spy ,
和 他 现在 画 靠近 这 专横 小的 间谍 ,
[ænd; ənd] ['hʌmbli] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnɜz]
于是他走近了那个傲慢的小间谍。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnɜz]
and humbly besought the honor of taking his breakfast in Walter Skinner's
和 谦卑地 恳求 这 荣誉 的 采取 他的 早餐 在 沃尔特 斯金纳的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
[ænd; ənd] [soʊ] [ðau] [fælt] , " [sed] [ðə; ði] [spai] , [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
他谦卑地请求给予他与沃尔特·斯金纳共进早餐的荣幸。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðau] [fælt] , " [sed] [ðə; ði] [spai] , [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
" **And so thou shalt , " said the spy , condescendingly .**
" 和 所以 你 应 , " 说 这 间谍 , 居高临下地 .
[ænd; ənd] [ˈmeɪhæp] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [hɔ:rs] , [ðau] [kænst] [də'rekt] [em 'i:] [wer] [aɪ]
“你理应如此，”间谍居高临下地说。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪhæp] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [hɔ:rs] , [ðau] [kænst] [də'rekt] [em 'i:] [wer] [aɪ]
" **And mayhap , since I have lost my horse , thou canst direct me where I**
" 和 或许 , 自从 我 有 丢失的 我的 马 , 你 罐 直接的 我 在哪里 我
[kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðər] .
can find another .
能 寻找 其他 .
[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] ['hæriŋ] [ə; eɪ] ['praɪər] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
“而且，既然我的马丢了，或许你能告诉我哪里可以找到另一匹马。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] ['hæriŋ] [ə; eɪ] ['praɪər] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
I have no time to go harrying a prior for one .
我 有 不 时间 到 去 骚扰 一个 事先的 为了 一 .
[ænd; ənd] [ˈlændlɔ:rd] [naʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [əb'si:kwɪəsli] ,
我没时间去骚扰前任。

" [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [naʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [əb'si:kwɪəsli] ,
" **The landlord now led the way obsequiously ,**
" 这 房东 现在 引领 这 方式 谄媚地 ,
[ænd; ənd] [ˈlændlɔ:rd] [naʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [əb'si:kwɪəsli] ,
房东卑躬屈膝地走在前面，

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['praɪvət] [ru:mz; rɒmz]
and soon the strange pair were seated in one of the several private rooms
和 很快 这 奇怪的 一对 是 坐着 在 一 的 这 一些 私人的 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
of the inn ,
的 这 客栈 ,

很快，这对奇怪的男女就被安排在了旅店的几间私人包房之一里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ðæt] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
with the promise that breakfast should be served to them at once .
和 这 承诺 那 早餐 应该 是 服务 到 他们 在 一次 .
并承诺立即为他们提供早餐。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] : " [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Then said the stranger : "As to the matter of a horse ,
然后 说 这 陌生人 : " 作为 到 这 事情 的 一个 马 ,
陌生人接着说：“至于马的事，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][baɪ][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spəʊz][ʌv; əv] .
I have at this moment one by me which I would fain dispose of .
我 有 在 这 片刻 一 经过 我 哪个 我 会 欣然 处置 的 .
我手头目前就有一件，我很想处理掉。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['dʒent(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "
He is not gentle enough to my liking . "
他 是 不是 温和的 足够的 到 我的 喜欢 . "
他不够温柔，不符合我的要求。

" [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lənəs][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [dɪ'klerd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
"I care not for gentleness in a horse , "declared Walter Skinner .
" 我 关心 不是 为了 温柔 在 一个 马 , " 声明 沃尔特 斯金纳 .
“我不在乎马是否温顺，”沃尔特·斯金纳宣称。

" [aɪ] ['wɔ:rənt] [ði:] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] [bi:st] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi]['dʒent(ə)] [ɔ:r][nɑ:t] . "
"I warrant thee I can ride the beast whether he be gentle or not . "
" 我 保证 你 我 能 骑 这 兽 无论 他 是 温和的 或者 不是 . "
“我向你保证，无论这匹马性情温顺与否，我都能驾驭它。”

" [ðəʊ] [lʊkəst] [ə; eɪ][bɔʊld]['raɪdər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kræftɪli] .
"Thou lookest a bold rider , "observed the stranger , craftily .
" 你 最漂亮 一个 大胆的 骑手 , " 观察到 这 陌生人 , 巧妙地 .
“你看上去像个勇敢的骑手，”陌生人狡黠地说道。

" [hi:; hi] [ðæt] ['du(:)ɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [hæθ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɔʊld]['raɪdər] , " [rɪ'tɜ:rnd]
"He that doeth the king's business hath need to be a bold rider , "returned
" 他 那 做 这 国王的 商业 有 需要 到 是 一个 大胆的 骑手 , " 返回
[wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
Walter Skinner ,
沃尔特 斯金纳 ,

“执行国王任务的人必须是一位勇敢的骑手，”沃尔特·斯金纳回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɜz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
with a look which was intended to convey the information that he could
和 一个 看 哪个 曾是 故意的 到 传达 这 信息 那 他 可以
[ʌn'fəʊld] ['mɪstərɪz] [wɜ:r; wər][hi:; hi][soʊ] [dɪ'spəʊzd] .
unfold mysteries were he so disposed .
展开 谜团 是 他 所以 处置 .
他的眼神仿佛在说，如果他愿意，他就能解开谜团。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsəlz] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt]
" **Thou art high in the king's counsels , then ?** " **asked the stranger , with a covert**
" 你 艺术 高的 在 这 国王的 律师 , 然后 ? " 问 这 陌生人 , 和 一个 隐蔽
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那么，你在国王的谋略中身居要职吗？”陌生人问道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" [nɑ:tɪ][soʊ] [haɪ] [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['haɪər] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
" **Not so high but I shall be higher when I have finished the business in hand ,**
" 不是 所以 高的 但 我 将 是 更高 什么时候 我 有 完成的 这 商业 在 手 ,
“现在还没到顶峰，但等我处理完手头的事情，我的排名就会更高了。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" **returned Walter Skinner , patronizingly** .
" 返回 沃尔特 斯金纳 , 居高临下地 .

“沃尔特·斯金纳居高临下地回答道。”

[ðə; ði] ['brekfəst] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [brɔ:t] [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [mæn] ,
The breakfast being now brought he said no more , but ate like a starving man ,
这 早餐 存在 现在 带来 他 说 不 更多的 , 但 吃 喜欢 一个 饥饿 男人 ,
早餐端上来后，他一句话也没说，像饿极了的人一样狼吞虎咽起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [mi:lz] [ʌv; əv][waɪld] ['berɪz] [ɪn]
and with a very unfavorable memory of his late meals of wild berries in
和 和 一个 非常 不利 记忆 的 他的 晚的 餐 的 荒野 浆果 在
[ðə; ði][swɑ:mp] .
the swamp .
这 沼泽 .

他对昨晚在沼泽地里吃的野莓有着非常糟糕的记忆。

[ðə; ði] ['kræftɪ] - [aɪd] ['streɪndʒər] [eɪt] [mɔ:r] ['spəriŋli] ,
The crafty - eyed stranger ate more sparingly ,
这 狡猾 - 眼睛 陌生人 吃 更多的 少量地 ,

这位眼神狡黠的陌生人吃得比较少。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mentəli] ['mezəriŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
and seemed to be mentally measuring the fierce little man opposite him .
和 似乎 到 是 精神上 测量 这 凶猛的 小的 男人 对面的 他 .

他似乎在心里打量着对面这个凶悍的小个子男人。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [æskt] , " [ænd; ənd] [wens] ['^əjɪst] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
At last he asked , " And whence goest thou from here ? "
在 最后的 他 问 , " 和 何处 去 你 从 这里 ? "

最后他问道：“你从这里往哪里去？”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
" **What is that to thee ?** " **demanded Walter Skinner** .
" 什么 是 那 到 你 ? " 要求 沃尔特 斯金纳 .

“那关你什么事？”沃尔特·斯金纳质问道。

" [wʊdst] [ðəʊ] [praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ?
" **Wouldst thou pry into the king's business ?**
" 会 你 撬 进入 这 国王的 商业 ?

你想窥探国王的私事吗？

[ri:tʃ] [em 'i:][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] .
Reach me the bottle .
抵达 我 这 瓶子 .

把瓶子递给我。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdrɪŋk] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [sed] :
" **The stranger obeyed , and after taking a long drink Walter Skinner said :**
" 这 陌生人 服从 , 和 后 采取 一个 长的 喝 沃尔特 斯金纳 说 :
"陌生人照做了, 喝了一大口酒后, 沃尔特·斯金纳说道:"

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðɪː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] .
" **I will now tell thee what I would not tell to every man .**
" 我 将要 现在 告诉 你 什么 我 会 不是 告诉 到 每一个 男人 :
"我现在要告诉你一些我不会告诉所有人的事。"

[fɜːrst] , [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡən][æɪ; ət] [ˈdɒŋkəstə] ,
First , from here I go to the Green Dragon at Doncaster ,
第一的 , 从 这里 我 去 到 这 绿色的 龙 在 唐卡斯特 ,
首先, 我从这里前往唐卡斯特的绿龙酒吧。

[ðer; ðər][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [peɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːm] [ðæt] [dɪd] [send][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
there to crack the pate of the groom that did send me into the Isle of
那里 到 裂缝 这 肉酱 的 这 新郎 那 做过 发送 我 进入 这 小岛的
[ˈæks,hoʊm] ,
Axholme ,
阿克斯霍尔姆 ,
在那里, 我狠狠地敲碎了那个把我送到阿克斯霍尔姆岛的新郎的脑袋。

[wer] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈkɑːntuːm(ə)li] [hiːpt] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
where I did have all sorts of contumely heaped upon me .
在哪里 我 做过 有 全部 排序 的 傲慢 堆积如山 之上 我 :
在那里, 我遭受了各种各样的侮辱。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pərˈsuː] [maɪ] [kɔːrs] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [em ˈiː] .
And after that I shall pursue my course or not , as it pleaseth me .
和 后 那 我 将 追求 我的 课程 或者 不是 , 作为 它 请 我 :
之后, 我是否继续我的计划, 完全取决于我的意愿。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [dɪd] [ɡɪv] [em ˈiː] [pərˈmɪ(ə)n] [soʊ][tuː; tə][duː] .
Richard Wood did give me permission so to do .
理查德 木头 做过 给 我 允许 所以 到 做 :
理查德·伍德确实允许我这样做。

[nəʊ] [ðəʊ] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] ? " **Knowest thou Richard Wood ?** "
最了解 你 理查德 木头 ? "

你认识理查德·伍德吗?

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Nay , " answered the stranger .**
" 不 , " 回答 这 陌生人 :
"不,"陌生人回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triː] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
" **He is well enough in his place , and that is in the high tree overlooking the**
" 他 是 出色地 足够的 在 他的 地方 , 和 那 是 在 这 高的 树 俯瞰 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 :

"他现在待在自己的位置上很好, 那就是俯瞰城堡的高大树木上。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [men] - [æɪ; ət] - [ɑːrmz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz]
But when he will ride abroad with men - at - arms behind him to obey his
但 什么时候 他 将要 骑 国外 和 男人 - 在 - 武器 在后面 他 到 服从 他的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
但当他率领卫兵出征, 听从他的命令时,

[ðen] [hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tel] [em 'i:][ɔ:lsəʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
then he thinketh that he may tell me also , his old friend ,
然后 他 思考 那 他 可能 告诉 我 还 , 他的 老的 朋友 ,
然后他觉得他也可以告诉我, 他的老朋友,

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][du:] .
what I may and may not do .
什么 我 可能 和 可能 不是 做 .

我可能会做和不会做的事情。

[hi:; hi] [hæθ] ['i:v(ə)n][bɪd][em 'i:] [si:s] ['preɪtɪŋ] .
He hath even bid me cease prating .
他 有 甚至 出价 我 停止 吹嘘 .

他甚至命令我停止喋喋不休。

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
What thinkest thou of such a man ? "
什么 思考 你 的 这样的 一个 男人 ? "

你觉得这样的人怎么样？

" [waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [ðæt] [wʊd] [bɪd] [ði:] [si:s] ['preɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" Why , he must be a bold man that would bid thee cease prating , " replied
" 为什么 , 他 必须 是 一个 大胆的 男人 那 会 出价 你 停止 吹嘘 , " 回复

[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

“他一定是个胆子很大的人, 才会命令你停止喋喋不休,”陌生人回答道。

[wɔ:ltər] ['skɪnər] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Walter Skinner took another drink and then looked long and earnestly at him .
沃尔特 斯金纳 采取 其他 喝 和 然后 看起来 长的 和 切实 在 他 .

沃尔特·斯金纳又喝了一口酒, 然后长时间地、认真地看着他。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jeɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [mɔ:ɾ'oʊvər] .
" Thou art a man of reason , " he said ; " yea , and of wisdom , moreover .
" 你 艺术 一个 男人 的 原因 , " 他 说 ; " 是的 , 和 的 智慧 , 而且 .

“你是一个理性的人,”他说; “而且, 你还是一个有智慧的人。”

[ænd; ənd] [kʌm] , [naʊ] , [joʊ] [em 'i:][ðəɪ] [ʌn'dʒentl] [hɔ:rs] .
And come , now , show me thy ungentle horse .
和 来 , 现在 , 展示 我 你的 不温柔 马 .

来吧, 让我看看你那匹桀骜不驯的马。

[aɪ] ['prɔ:mɪs] [ði:] [aɪ] [wɪl] [bæk] [hɪm; ɪm][ɔ:r] — [ɔ:r] — " [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
I promise thee I will back him or — or — " He did not finish his sentence ,
我 承诺 你 我 将要 后退 他 或者 — 或者 — " 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

我向你保证我会支持他, 否则——否则——”他没有说完这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] ,
and the two went out to the inn yard ,
和 这 二 去 出去 到 这 客栈 院子 ,

于是两人走到客栈院子里去。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['vɪʃəs] .
where stood a horse which did not seem to be particularly vicious .
在哪里 站立 一个 马 哪个 做过 不是 似乎 到 是 特别 恶毒 .

那里站着一匹马, 看起来并不特别凶猛。

但他并没有想念他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
for the landlord himself had come out into the yard to see him off ,
为了 这 房东 他自己 有 来 出去 进入 这 院子 到 看 他 离开 ,
因为房东本人也走到院子里来送他。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [grʊmz] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪdz] [lʊkt] [ɑːn] .
while all the grooms stood about , and two or three maids looked on .
尽管 全部 这 新郎 站立 关于 , 和 二 或者 三 女佣 看起来 在 .
所有新郎都站在周围, 两三个女仆在一旁观看。

" [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [gɪv] [bæk] , " [sed] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [ˈgrændli] .
" **Good people , give back ,** " **said Walter Skinner , grandly** .
" 好的 人们 , 给 后退 , " 说 沃尔特 斯金纳 , 宏伟 .
“好人要回馈社会,”沃尔特 斯金纳庄严地说。

" [blɔːk] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn] .
" **Block not the way of the king's man** .
" 堵塞 不是 这 方式 的 这 国王的 男人 .
不要阻挡国王使者的去路。

[jiː; ji] [miːn] [wel] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jiː; ji] [wɪðˈdrɔː] [jɔːrˈselvz]
Ye mean well and kindly , no doubt , but I would have ye withdraw yourselves
叶 意思是 出色地 和 亲切地 , 不 怀疑 , 但 我 会 有 是的 提取 你们自己
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] .
a little space .
一个 小的 空间 .
你们的出发点无疑是好的, 但希望你们能稍微退后一步。

" [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] ,
" **By the help of a groom he was mounted** ,
" 经过 这 帮助 的 一个 新郎 他 曾是 安装 ,
在马夫的帮助下, 他骑上了马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .
and a moment later he was out of the inn yard .
和 一个 片刻 之后 他 曾是 出去 的 这 客栈 院子 .
片刻之后, 他就走出了客栈的院子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
But now a strange thing happened .
但 现在 一个 奇怪的 事物 发生 .
但现在发生了一件奇怪的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi]
He was no sooner out of the town than the horse refused to be
他 曾是 不 很快 出去 的 这 镇 比 这 马 拒绝 到 是
[kənˈtroʊld] .
controlled .
受控 .
他刚出城, 那匹马就不肯被控制住了。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˈdɒŋkəstə] .
In vain the little spy tried to head him toward Doncaster .
在 徒劳 这 小的 间谍 尝试 到 头 他 朝向 唐卡斯特 .
这个小间谍徒劳地试图把他引到唐卡斯特去。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][bɪt] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
The stranger had removed the bit , putting in its place a wisp of straw ,
这 陌生人 有 已移除 这 少量 , 推杆 在 它是 地方 一个 烟雾 的 稻草 ,
陌生人取下了那块垫料, 换上了一缕稻草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['kwɪkli] [tʃu:d] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
which the horse quickly chewed to pieces , and then , with a shake of the
哪个 这 马 迅速地 咀嚼 到 件 , 和 然后 , 和 一个 摇 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

马儿迅速将食物嚼成碎片，然后摇了摇头，

[hi:; hi] ['gæləpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
he galloped off to the south .
他 疾驰 离开 到 这 南 .

他策马向南疾驰而去。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɔ:ltər] ['skɪnəz] [hɔ:rs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld]]
[Illustration : Walter Skinner's horse refused to be controlled]
[插图 : 沃尔特 斯金纳的 马 拒绝 到 是 受控]

【插图：沃尔特·斯金纳的马不听使唤】

" [ðəʊ] [bi:st] ! " [kraɪd][ðə; ði][spaɪ] .
" Thou beast ! " cried the spy .
" 你 兽 ! " 哭 这 间谍 .

“你这畜生！”间谍喊道。

" [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ?
" What meanest thou ?
" 什么 最卑鄙的 你 ?

你这话是什么意思？

[ðəʊ] [ɑ:rt][held][ɪn][baɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)] .
Thou art held in by bit and bridle .
你 艺术 握住 在 经过 少量 和 辔 .

你被缰绳和嚼子束缚着。

[dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Dost not know it ?
多斯特 不是 知道 它 ?

不知道吗？

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][fæstər] [peɪs] .
" It seemed that the horse did not , for he went on at a faster pace .
" 它 似乎 那 这 马 做过 不是 , 为了 他 去 在 在 一个 快点 步伐 .

“但那匹马似乎并没有意识到这一点，因为它跑得更快了。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪərz] [hɔ:rs] ! " [kraɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
" Thou art worse than the prior's horse ! " cried Walter Skinner ,
" 你 艺术 更糟 比 这 先前的 马 ! " 哭 沃尔特 斯金纳 ,

“你比院长的马还不如！”沃尔特·斯金纳喊道。

['dra:prɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ænəməlz] [nek] .
dropping the reins and clinging round the animal's neck .
下降 这 缰绳 和 依恋 圆形的 这 动物 脖子 .

松开缰绳，搂住动物的脖子。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [dɪd] [sel] [ði:] [tu:; tə][em 'i:] !
" I would I had the stranger that did sell thee to me !
" 我 会 我 有 这 陌生人 那 做过 卖 你 到 我 !

“我真希望我能拥有把你卖给我的那个陌生人！”

[aɪ] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [peɪt] ['ɔ:lsoʊ] ,
I would crack his pate also ,
我 会 裂缝 他的 肉酱 还 ,

我也会敲碎他的头皮。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [peɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] .
even as I will the pate of the groom at the Green Dragon .
甚至 作为 我 将要 这 肉酱 的 这 新郎 在 这 绿色的 龙 .

即使我也会像绿龙酒馆的新郎那样。

" [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'li:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Giving no heed to the remonstrances of his rider or the unevenness of the
" 给予 不 注意 到 这 抗议 的 他的 骑士 或者 这 不均匀性 的 这
[rouəd] ,
road ,
路 ,

“他全然不顾骑手的劝阻，也不在意道路的崎岖不平，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
the horse kept on until he entered the gates of Lincoln ,
这 马 保留 在 直到 他 进入 这 大门 的 林肯 ,
那匹马一直跑，直到进入林肯城门。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][swɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [neɪ] .
and stopped before the Swan with a loud and joyous neigh .
和 停止 前 这 天鹅 和 一个 大声 和 欢乐 嘶 .
它停在天鹅面前，发出响亮而欢快的嘶鸣。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [tu:] [grʊmz] [ræn][aʊt] .
At the sound two grooms ran out .
在 这 声音 二 新郎 跑 出去 .

听到声音，两个新郎跑了出去。

" [hɪr] [hi:; hi][bi:; bi] ! " [kraɪd] [wʌn] .
" Here he be ! " cried one .
" 这里 他 是 ！ " 哭 一 .

“他来了！”其中一人喊道。

" [hɪr] [bi:; bi] [blæk] [tɑ:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [stoʊl] [bʌt; bət] [tu:] [naɪts] [ə'gɔn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" Here be Black Tom that was stole but two nights ago , " cried the other ;
" 这里 是 黑色的 汤姆 那 曾是 偷窃 但 二 夜晚 曾经 , " 哭 这 其他 ;
“这就是两天前被偷走的黑汤姆，”另一个人喊道；

[waɪl] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [sæt][ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
while in great amazement Walter Skinner sat up and gazed from one to the
尽管 在 伟大的 惊愕 沃尔特 斯金纳 卫星 向上 和 凝视 从 一 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

沃尔特·斯金纳惊讶地坐了起来，目光在他们之间来回游移。

" [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] , [ˈsɪrə] ?
" What meanest thou , sirrah ?
" 什么 最卑鄙的 你 , 西拉 ?

“你这话是什么意思，小子？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gru:m] .
" he demanded of the second groom .
" 他 要求 的 这 第二 新郎 .

“他对第二个新郎提出了这样的要求。”

" ['seɪɪst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ˈstoʊlən] [wen] [aɪ][dɪd] [peɪ] [ɡʊd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs]
" Sayest thou a horse is stolen when I did pay good money for him but this
" 萨耶斯特 你 一个 马 是 被盗 什么时候 我 做过 支付 好的 钱 为了 他 但 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“你说我花了大价钱买的马是被偷的，可是今天早上才发现的？”

[ænd; ənd] , [mɔ: r'ʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,

而且 ,

[hu:] [wʊd] [sti:l] [sʌt] [ə; ei] [bi:st] [ðæt] [wɪl] [maɪnd][nɑ:t][ðə; ði]['braɪd(ə)][ænd; ənd][l'ʊʊnli] [rʌnz] [hɪz; ɪz]
who would steal such a beast that will mind not the bridle and only runs his
WHO 会偷这样的 一个 兽 那 将要 头脑 不是 这 轡 和 仅有的 跑步 他的
[kɔ:rs] [ðə; ði][fæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɜ:r] ? "
course the faster for the spur ? "
课程 这 快点 为了 这 刺 ? "

谁会偷走这样一头不听缰绳、只为马刺而跑得更快的野兽呢？

" [ei] , [ðəʊ] [nju:] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][l'stʊələn] , [noʊ] [daʊt] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][l'sekənd]
" Ay , thou knewest not that he was stolen , no doubt , " retorted the second
" 哎 , 你 已知 不是 那 他 曾是 被盗 , 不 怀疑 , " 反驳 这 第二
[gru:m] , [sɑ:r'kæstikli] .
groom , sarcastically .
新郎 , 讽刺地 .

“唉，你肯定不知道他是偷来的，”第二个马夫讽刺地反驳道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [l'kʌmɪθ] [l'mæstər] , [hu:] [wɪl] [su:n] [pʊl] [ðɪ:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [haɪ] [pɜ:rtʃ] ,
" But here cometh master , who will soon pull thee down from thy high perch ,
" 但 这里 到来 掌握 , WHO 将要 很快 拉 你 向下 从 你的 高的 栖息 ,
“但是主人来了，他很快就会把你从高处拉下来。”

[ðəʊ] [l'ɪt(ə)] [l'mɪnɪt] [ʌv; əv][ə; ei][l'dɜ:rti][mæn] .
thou little minute of a dirty man .
你 小的 分钟 的 一个 肮脏的 男人 .

你这肮脏男人的一小会儿。

[ðəʊ] [hæst] [slept] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][l'ʊʊvər] [naɪt] , [aɪ][du:][bi:; bi] [baʊnd] ,
Thou hast slept in the swamp over night , I do be bound ,
你 哈斯特 睡着了 在 这 沼泽 超过 夜晚 , 我 做 是 边界 ,

我确信，你已在沼泽中过夜。

[ænd; ənd] [naʊ] [l'kʌməst] [tu:; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [l'si:ɪŋ] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and now comest to brave it out , seeing thou canst not make way with the
和 现在 彗星 到 勇敢的 它 出去 , 看到 你 罐 不是 制作 方式 和 这
[hɔ:rs] . "
horse . "
马 . "

现在你只能硬着头皮上，因为你骑马无法前进。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪ:] [noʊ] , [l'vɪlən] , [ðæt] [aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I would have thee know , villain , that I serve the king ,
" 我 会 有 你 知道 , 恶棍 , 那 我 服务 这 国王 ,
“恶棍，我要让你知道，我效忠于国王。”

[ænd; ənd][dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [l'geɪnz,bʌroʊ] [ðɪs] [mɔ:rn][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and did buy the horse in Gainsborough this morn to replace the one which the
和 做过 买 这 马 在 盖恩斯伯勒 这 早晨 到 代替 这 一 哪个 这
[jʌŋ] [lɔ:rd][dɪd] [kʌt] [lu:s] .
young lord did cut loose .
年轻的 主 做过 切 松动的 .

今天早上在盖恩斯伯勒买了一匹马，用来替换那位年轻勋爵放走的那匹马。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][dɪd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈdu:ks] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [ði:]
And whether I did sleep in the swamp or in a duke's chamber is naught to thee
和 无论 我 做过 睡觉 在 这 沼泽 或者 在 一个 公爵的 房间 是 零 到 你
[ɔ:r][tu:; tə][ðəɪ] [ˈmæstər] .
or to thy master .
或者 到 你的 掌握 .

我究竟是睡在沼泽里还是睡在公爵的寝宫里，与你或你的主人无关。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪkən] [ʌp] [ðɪs] [mɔ:rn][ˈoʊvər][ðəɪ] [rʌf] [roʊdz][ænd; ənd][baɪ][ðəɪ] [vaɪl] [bi:st]
I have been so shaken up this morn over thy rough roads and by thy vile beast
我 有 到过 所以 摇晃 向上 这 早晨 超过 你的 粗糙的 道路 和 经过 你的 卑鄙的 兽
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈmæstər][[æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
of a horse that thou and thy master shall pay for it .
的 一个 马 那 你 和 你的 掌握 将 支付 为了 它 .

今天早上，你那崎岖的道路和你那匹卑鄙的马让我心惊胆战，你和你的主人必将为此付出代价。

[ˈwʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,hooʊm][baɪ][æn; ən] [ˈɪdiət]
is the servant of the king to be sent into the Isle of Axholme by an idiot
是 这 仆人 的 这 国王 到 是 发送 进入 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 经过 一个 笨蛋
[gru:m] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ˈdræɡən] ?
groom at the Green Dragon ?
新郎 在 这 绿色的 龙 ？

国王的仆人会被绿龙旅店里一个愚蠢的马夫派往阿克斯霍尔姆岛吗？

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
And , being there ,
和 , 存在 那里 ,

身处其中，

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] ?
is he to be planted in the mire like a rush by a Saxon serving - man ?
是 他 到 是 已种植 在 这 沼泽 喜欢 一个 匆忙 经过 一个 撒克逊 服务 - 男人 ？
难道他要像撒克逊仆人种下的芦苇一样被埋在泥沼里吗？

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [lu:s] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:rd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt]
And is his horse to be cut loose by the young lord at the word of that
和 是 他的 马 到 是 切 松动的 经过 这 年轻的 主 在 这 单词 的 那
[seɪm] [ˈsæksn] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] ?
same Saxon serving - man ?
相同的 撒克逊 服务 - 男人 ？
难道这位年轻的领主会听从那个撒克逊仆人的命令，放开他的马吗？

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [bɪˈhaɪnd] [ˈrɪtʃəd] [wɒd] [tu:; tə] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] ?
And is he to be carried behind Richard Wood to Gainsborough ?
和 是 他 到 是 携带 在后面 理查德 木头 到 盖恩斯伯勒 ？
他会被理查德·伍德抬着去盖恩斯伯勒吗？

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ðer; ðər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈstreɪndʒər] ?
And is he there to buy a black horse from a vile stranger ?
和 是 他 那里 到 买 一个 黑色的 马 从 一个 卑鄙的 陌生人 ？
他难道是要从一个卑鄙的陌生人那里买一匹黑马吗？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][ɡoʊ]
And is he to be run away with to this place when he would fain go
和 是 他 到 是 跑步 离开 和 到 这 地方 什么时候 他 会 欣然 去
[ˈels,wɛr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈbɪznəs] ,
elsewhere about his master's business ,
别处 关于 他的 硕士学位 商业 ,
他明明更愿意去别处执行主人的差事，难道要把他带到这个地方去吗？

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ?
which is to catch this young lord and the Saxon serving - man ?
哪个 是 到 抓住 这 年轻的 主 和 这 撒克逊 服务 - 男人 ?
究竟该如何抓住这位年轻的领主和那位撒克逊仆人？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪ:f] ?
And then is he to be looked at as if he were a thief ?
和 然后 是 他 到 是 看起来 在 作为 如果 他 是 一个 贼 ?
那么，他就要被当作小偷看待吗？

[ðəʊ] [jælt] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ðɪː] ; [jeɪ] , [ɪn] [ˈsækkɫɔːθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
Thou shalt repent , and so I tell thee ; yea , in sackcloth and ashes .
你 应 悔改 , 和 所以 我 告诉 你 ; 是的 , 在 麻布 和 灰烬 .
你必悔改，我告诉你；是的，披麻蒙灰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][faɪnd][noʊ] [ˈsækkɫɔːθ] , [ðen] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
And if thou canst find no sackcloth , then thou shalt have a double portion of
和 如果 你 罐 寻找 不 麻布 , 然后 你 应 有 一个 双倍的 部分 的
[ˈæʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,
如果你找不到麻布，那么你将得到双倍的灰烬。

[jiː; ji] [neɪvz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] .
ye knaves , and so I promise you .
是的 无赖 , 和 所以 我 承诺 你 .
你们这些无赖，我向你们保证。

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌmz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **At these words the innkeeper and the grooms looked at each other .**
" 在 这些 字 这 旅店老板 和 这 新郎 看起来 在 每个 其他 .
听到这话，客栈老板和马夫们面面相觑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [sed] [ˈsɪvəli] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [grʌmz] [hæd; həd] [ment] [noʊ]
And then the innkeeper said civilly that he and the grooms had meant no
和 然后 这 旅店老板 说 文明地 那 他 和 这 新郎 有 意思是 不
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
然后，客栈老板客气地表示，他和马夫们并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈstɔʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːn] [tuː] [naɪts] [brɪ'fɔːr]
but that the horse had certainly been stolen from the Swan two nights before
但 那 这 马 有 当然 到过 被盗 从 这 天鹅 二 夜晚 前
.
:
.
但可以肯定的是，这匹马是两天前从天鹅旅馆被偷走的。

[ðə; ði][ˈsekənd] [gru:m] , [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [kən'sɪliət] ,
The second groom , equally desirous with his master to conciliate ,
这 第二 新郎 , 同样地 渴望 和 他的 掌握 到 和解 ,
第二位马夫同样渴望与主人和解，

[prest] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][bɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræskl] [huː]
pressed forward to show him how the bit had been removed by the rascal who
按下 向前 到 展示 他 如何 这 少量 有 到过 已移除 经过 这 恶棍 WHO
[soʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [əˈgen] .
sold the horse so that he would come straight home again .
卖 这 马 所以 那 他 会 来 直的 家 再次 .

他走上前去，向他展示那个卖马的恶棍是如何取下马嚼子的，这样马就会直接回家。

" [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [naʊ] [dɪˈskʌvər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gruːm] .
" Which I did but now discover , " said the second groom .
" 哪个 我 做过 但 现在 发现 , " 说 这 第二 新郎 .
“我的确知道，只是现在才发现，”第二个新郎说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [gruːm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌŋ] , [sed] :
And the first groom , not to be outdone , said :
和 这 第一的 新郎 , 不是 到 是 胜过 , 说 :
第一位新郎也不甘示弱，说道：

" [ɪf] [ðəʊ] [ˈriːəli] [siːkəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][wiː; wi][kæn; kən]
" If thou really seekest the young lord and the Saxon serving - man we can
" 如果 你 真的 寻找 这 年轻的 主 和 这 撒克逊 服务 - 男人 我们 能
[pʊt] [ðiː] [ɑːn][ðər; ðər] [træk] ,
put thee on their track ,
放 你 在 他们的 追踪 ,
“如果你真的想找那位年轻的领主和那位撒克逊仆人，我们可以帮你找到他们。”

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [hɪr] [bʌt; bət][sʌm; səm] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈɡɒn] .
for surely they did leave here but some three hours ago .
为了 一定 他们 做过 离开 这里 但 一些 三 小时 曾经 .
他们肯定已经离开这里了，但大约三个小时前就离开了。

" [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [stəəd] [ˈstuːpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Walter Skinner stared stupidly for a moment ,
" 沃尔特 斯金纳 凝视 愚蠢地 为了 一个 片刻 ,
沃尔特·斯金纳呆呆地盯着前方，愣了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [rɪˈpruːvd] [ðə; ði] [gruːm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːrhaend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ]
while the innkeeper reproved the groom for being beforehand with him in giving
尽管 这 旅店老板 责备 这 新郎 为了 存在 预先 和 他 在 给予
[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
the intelligence .
这 智力 .

而客栈老板则责备新郎事先向他透露了情报。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][spɑɪ][sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɔːtiər] [er] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Then the little spy sat up straighter and put on a haughtier air than ever .
然后 这 小的 间谍 卫星 向上 更直 和 放 在 一个 傲慢 空气 比 曾经 .
然后，这个小间谍坐得更直了，摆出一副比以往任何时候都更加傲慢的姿态。

" [ɑːˈhaː] , [ˈfɔːrtʃən] !
" Aha , Fortune !
" 啊哈 , 财富 !
“啊哈，财富！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
" he cried , " thou art bound to make a duke of me whether I will or not .
" 他 哭 , " 你 艺术 边界 到 制作 一个 公爵 的 我 无论 我 将要 或者 不是 .
他喊道：“不管我愿不愿意，你都必须封我为公爵。”

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ˈentər] [ðəɪn] [ɪn] ,
" Then turning to the innkeeper he said : " I will enter thine inn ,
" 然后 转弯 到 这 旅店老板 他 说 : " 我 将要 进入 你的 客栈 ,
然后他转向客栈老板说：“我要进你的客栈去，

[ænd; ʌnd][du:] [ðəʊ] [si:] [ðæt] [ˈdɪnər] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [sɜːrvd] .
and do thou see that dinner be promptly served .
和 做 你 看 那 晚餐 是 及时 服务 .
你务必确保晚餐及时上桌。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [prəˈkjʊr] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] .
I will then procure a change of raiment .
我 将要 然后 采购 一个 改变 的 服饰 .
然后我会去弄一套换洗的衣服。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [sliːp] [ˈoʊvər] [naɪt] .
I will then sleep over night .
我 将要 然后 睡觉 超过 夜晚 .
然后我将在那里过夜。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ˈbrekfəst] .
I will then breakfast .
我 将要 然后 早餐 .
然后我去吃早餐。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðəɪ] [blæk] [tɑːm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [baɪ] ,
I will then take thy Black Tom , which I did buy ,
我 将要 然后 拿 你的 黑色的 汤姆 , 哪个 我 做过 买 ,
然后我会带走我买的那只黑汤姆。

[ænd; ʌnd] [wɪðˈhoʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst] .
and withhold him from me if thou darest .
和 扣压 他 从 我 如果 你 敢于 .
你若胆敢，就别想让我见到他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ðen] [set] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔːrd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] .
And I will then set out after the young lord and the serving - man .
和 我 将要 然后 放 出去 后 这 年轻的 主 和 这 服务 - 男人 .
然后我将追赶那位年轻的领主和仆人。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðəʊ] [bɪˈtreɪ] [ðəʊ] [jælt] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
I have now given thee my confidence , which if thou betray thou shalt answer for it .
我 有 现在 给定 你 我的 信心 , 哪个 如果 你 背叛 你 应 回答 为了 它 .
我已经信任你，如果你背叛了我，你必将为此付出代价。

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈkændɪt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
Why , they cannot escape me .
为什么 , 他们 不能 逃脱 我 .
为什么？ 他们逃不出我的手掌心。

[hæθ] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ?
Hath Richard Wood come up with them three several times , as I now have ?
有 理查德 木头 来 向上 和 他们 三 一些 时代 , 作为 我 现在 有 ?
理查德·伍德是否像我一样，多次提出过这三个问题？

[neɪ] .
Nay .
不 .
不。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm] ,
If he had he would have captured them ,
如果 他 有 他 会 有 捕获 他们 ,
如果他有的话，他就能抓住他们了。

[wɪtʃ] [ˈʃoʊtʃ] [ðæt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈeɪbələz, ˈeɪbləz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [fɔːr; fər] ,
which showeth that I be the abler man of the two ; for ,
哪个 展示 那 我 是 这 赋能者 男人 的 这 二 ; 为了 ,

这说明我比他们俩更有能力；因为，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈkæptʃərd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæθ] [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
while I have not captured them , he hath not even caught sight of them .
尽管 我 有 不是 捕获 他们 , 他 有 不是 甚至 捕捉 视线 的 他们 .

虽然我还没有抓到他们，但他甚至连他们的影子都没看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
And now make haste with the dinner .
和 现在 制作 匆忙 和 这 晚餐 .

现在赶紧准备晚餐。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
" All this time the spy had kept his seat on the horse .
" 全部 这 时间 这 间谍 有 保留 他的 座位 在 这 马 .

“这段时间里，间谍一直坐在马背上。”

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
He now came down , and the innkeeper , without a word , led the way to a
他 现在 来了 向下 , 和 这 旅店老板 , 没有 一个 单词 , 引领 这 方式 到 一个
[ˈpraɪvət] [ruːm] ,
private room ,
私人的 房间 ,

他走了下来，旅店老板一言不发，领着他去了一间私人房间。

[waɪl] [ðə; ði] [grʊmz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
while the grooms exchanged glances .
尽管 这 新郎 交换 眼神 .

新郎们交换了一下眼神。

" [jɑːn][biː; bi][ə; eɪ][ˈmædmən] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
" Yon be a madman , " said the first , whose name was Elfric .
" 扬 是 一个 狂人 , " 说 这 第一的 , 谁 姓名 曾是 - .

“你真是个疯子，”第一个人说道，他的名字叫埃尔弗里克。

" [jeɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
" Yea , or a drunken man , which is the same thing , " responded the second .
" 是的 , 或者 一个 醉 男人 , 哪个 是 这 相同的 事物 , " 回应 这 第二 .

“是啊，或者醉汉，这不都一样吗？”第二个人回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [nɔːt][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] , " [dɪˈklerd] - .
" He will catch not the young lord , " declared Elfric .
" 他 将要 抓住 不是 这 年轻的 主 , " 声明 - .

“他抓不到那位年轻的领主，”埃尔弗里克宣称。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [driːm] [ðeɪ] [fled] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" I did not dream they fled as they rode down the street to the river ,
" 我 做过 不是 梦 他们 逃亡 作为 他们 骑 向下 这 街道 到 这 河 ,

“我没有梦见他们骑马沿着街道逃往河边。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
" observed the second .
" 观察到 这 第二 .

“第二个人观察到了这一点。”

" [ðeɪ] [dɪd][goʊ] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]
" **They did go slowly enough , and the young lord looked about him curiously**
" 他们 做过 去 缓慢地 足够的 , 和 这 年轻的 主 看起来 关于 他 奇怪的是
[ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] . "
and unafraid . "
和 无所畏惧 . "

“他们走得很慢，年轻的领主好奇地环顾四周，并不害怕。”

" [baɪ] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['drʌŋkən] [fu:l] ['spi:kəθ]
" **By that thou mayest know he was a lord , and this drunken fool speaketh**
" 经过 那 你 五月 知道 他 曾是 一个 主 , 和 这 醉 傻子 说话
[tru:] ,
true ,
真的 ,

“由此你便可知他曾是位贵族，而这个醉汉所言不虚。”

" [rɪ'tɜ:rnd] - .
" **returned Elfric .**
" 返回 - .

埃尔弗里克返回。

" [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [fɪr] ; [soʊ] [hæθ] [maɪ]['grænd,sair] [sed] .
" **The better the blood , the less of fear ; so hath my grandsire said .**
" 这 更好的 这 血 , 这 较少的 的 害怕 ; 所以 有 我的 祖父 说 .

“血统越好，恐惧就越少；我的祖父曾这样说过。”

" [ðoʊ] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʊmz] [tu:; tə]
" **Though Walter Skinner had commanded the innkeeper and the grooms to**
" 尽管 沃尔特 斯金纳 有 命令 这 旅店老板 和 这 新郎 到
[ki:p] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
keep what he called his confidence on pain of his vengeance ,
保持 什么 他 称为 他的 信心 在 疼痛 的 他的 复仇 ,

“尽管沃尔特·斯金纳命令旅店老板和马夫们保守他所谓的秘密，否则他将予以报复，

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [flu:] [ə'brɔ:d] .
what he had said flew abroad .
什么 他 有 说 飞翔 国外 .

他说的话传到了国外。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [spai] [ə'pɪrd] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [mʌt]
And wherever the little spy appeared that afternoon he seemed to arouse much
和 无论 这 小的 间谍 出现 那 下午 他 似乎 到 引起 很多
[kjʊri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

那天下午，无论这个小间谍出现在哪里，似乎都引起了人们的极大好奇。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [help] [wen] [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
" **The king must be put to it for help when he employeth such a one ,**
" 这 国王 必须 是 放 到 它 为了 帮助 什么时候 他 雇佣 这样的 一个 一 ,
“国王雇用这样的人，就必须让他帮忙。”

" ['kɑ:mentəd] [ə; eɪ] ['ku:pər] .
" **commented a cooper .**
" 评论 一个 库珀 .

一位制桶匠评论道。

" [tʌt] , [mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Tut , man ! " was the reply .**
" 图坦卡蒙 , 男人 ! " 曾是 这 回复 .

“啧啧，老兄！”对方回答道。

" [wʌt] [kɛrɛθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ['du(:)iθ][hɪz; ɪz] ['plezər] [soʊ][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?
" **What careth the king who doeth his pleasure so it be done ?**
" 什么 卡雷斯 这 国王 WHO 做 他的 乐趣 所以 它 是 完毕 ?
“国王随心所欲，何须在意？那就照办吧！”

[aɪ 'ti:] ['lɒkəθ] [nɑ:t] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðoo] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:ər][ʌv; əv]
It looketh not like to be done , though , with this man for the doer of
它 看看 不是 喜欢 到 是 完毕 , 尽管 , 和 这 男人 为了 这 实干家 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但这事儿似乎还没完，因为作案者就是这个人。
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] ['si:ɪŋ] [ðooz] [hi:; hi] [sɔ:t] [hæd; həd] [θri:] [gʊd] ['ʌvərz][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv]
who but a fool seeing those he sought had three good hours the start of
WHO 但 一个 傻子 看到 那些 他 寻求 有 三 好的 小时 这 开始 的
[hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔ:r] ?
him would give them four and twenty more ?
他 会 给 他们 四 和 二十 更多的 ?

除了傻瓜，谁会在看到自己寻找的人已经有了三个小时的美好时光，还会再给他们二十四个小时呢？
" [ðə; ði] ['ku:pər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The cooper shrugged his shoulders** .
" 这 库珀 耸了耸肩 他的 肩膀 .

制桶匠耸了耸肩。
" [aɪ] [tel] [ði:] , ['pi:tər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I tell thee , Peter of the forge , " he said ,**
" 我 告诉 你 , 彼得 的 这 锻造 , " 他 说 ,
“我告诉你，铁匠彼得，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['nevər] [dʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [wɪl] .
" **that I care not if the king's will be never done , for it is a bad will** .
" 那 我 关心 不是 如果 这 国王的 将要 是 绝不 完毕 , 为了 它 是 一个 坏的 将要 .
“我不在乎国王的意愿是否永远无法实现，因为那是一种恶意。”

[ðɛrfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [fu:lz] [laɪk] [jɑ:n][hi:; hi] ['setɪθ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
Therefore the more fools like yon he setteth to do it the better .
所以 这 更多的 傻瓜 喜欢 远 他 塞特 到 做 它 这 更好的 .
因此，他越是让像他这样的傻瓜去做这件事，就越好。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ru:fəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n]
" **Meanwhile the innkeeper was thinking ruefully of the guest he had on**
" 同时 这 旅店老板 曾是 思维 懊悔地 的 这 客人 他 有 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“与此同时，客栈老板正懊恼地想着他遇到的这位客人。”
" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['æŋgər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [gru:m] .
" **I may not anger him , " he said to Elfric , the groom** .
" 我 可能 不是 愤怒 他 , " 他 说 到 - , 这 新郎 .
“我或许不能惹他生气，”他对新郎埃尔弗里克说。

" [nɔ:r] [ni:d] [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Nor needest thou , " replied Elfric** .
" 也不 最需要 你 , " 回复 - .
“你也不需要，”埃尔弗里克回答道。

" [tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Talk not to me** , " **said the innkeeper** , **impatiently** .
" 讲话 不是 到 我 , " 说 这 旅店老板 , 不耐烦地 .
" "别跟我说话,"旅店老板不耐烦地说。

" [wʊdst] [hæv; həv][em 'i:] [lu:z] [blæk] [tɑ:m] ?
" **Wouldst have me lose Black Tom** ?
" 会 有 我 失去 黑色的 汤姆 ?
" "你想让我失去黑汤姆吗? "

[fɔ:r; fər] ['weðər] [hi:; hi][dɪd] [peɪ] [ðə; ði] [θi:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
For whether he did pay the thief for him or not ,
为了 无论 他 做过 支付 这 贼 为了 他 或者 不是 ,
无论他是否替小偷付了钱,

[hi:; hi][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [em 'i:] .
he most certainly did not pay me .
他 最多 当然 做过 不是 支付 我 .
他肯定没有付钱给我。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [blæk] [tɑ:m] . "
And thou knowest the value of Black Tom . "
和 你 最了解 这 价值 的 黑色的 汤姆 . "
而你也不知道黑汤姆的价值。

" [jeɪ] , " ['ænsər] - , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Yea** , " **answered Elfric** , " **I know it** .
" 是的 , " 回答 - , " 我 知道 它 .
"是的,"埃尔弗里克回答说,“我知道。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [lu:z] [blæk]
But why shouldst thou lose Black
但 为什么 应该 你 失去 黑色的
但你为何要失去黑色?

[tɑ:m] ? "
Tom ? "
汤姆 ? "
汤姆?

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?
“为什么?

[ɑ:rt] [ðəʊ] [gɔ:n] [dæft] ?
Art thou gone daft ?
艺术 你 已消失 愚蠢 ?
你疯了吗?

[dɪdst] [ðəʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɪd][em 'i:] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bi:st] [ɪf] [aɪ] [derd] ?
Didst thou hear him bid me refuse him the beast if I dared ?
迪斯特 你 听到 他 出价 我 拒绝 他 这 兽 如果 我 敢于 ?

你可曾听见他命令我,如果我胆敢的话,就拒绝给他那头野兽?

[ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] [hu:] [wɪl] [set] [sʌt] [neɪvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
This it is to have a bad king who will set such knaves upon his business . "
这 它 是 到 有 一个 坏的 国王 WHO 将要 放 这样的 无赖 之上 他的 商业 . "
这就是昏君的下场,他会指使这样的恶棍干预他的事务。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['du(:)ɪst][nəʊ] [ʌn'frendli] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ['ni:ðər] .
 " **Ay , and thou doest no unfriendly turn to the young lord neither** .
 " 哎 , 和 你 不会 不 不友好 转动 到 这 年轻的 主 两者都不 .
 "是啊, 你对这位年轻的领主也没有丝毫不友好的态度。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [seɪ][hiː; hi][ɪz] [sʌn][tuː; tə][diː]
I have been to inquire , and there be those that say he is son to De
我 有 到过 到 查询 , 和 那里 是 那些 那 说 他 是 儿子 到 德

Aldithely .

我曾去打听过，有人说他是德·阿尔迪特利的儿子。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [fliːθ] [əˈweɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈfɑːðər][ɪn] [fræns] .
And doubtless he fleeth away to his brave father in France .
和 毫无疑问 他 舰队 离开 到 他的 勇敢的 父亲 在 法国 .

毫无疑问，他会飞奔到法国，投奔他勇敢的父亲。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [lʊk] [ðɪs] [mɔːrn] .
I did think he had a familiar look this morn .
我 做过 思考 他 有 一个 熟悉的 看 这 早晨 .

我今天早上确实觉得他长得有点眼熟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] , [aɪ][dɪd] [rɪˈpent] [ðæt][ðə; ði][swɑːn][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [neɪv] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
And when I heard , I did repent that the Swan had put this knave upon his
和 什么时候 我 听到 , 我 做过 悔改 那 这 天鹅 有 放 这 恶棍 之上 他的
[træk] .
track .
追踪 .

当我听到这件事时，我真后悔天鹅让这个恶棍走上了他的道路。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪk] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
But with Black Dick he cometh not up with him in a hurry .
但 和 黑色的 迪克 他 到来 不是 向上 和 他 在 一个 匆忙 .

但是，和黑迪克在一起时，他却并不急于上前。

" [ðæt] [naɪt] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [faʊnd] [ðə; ði][swɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" **That night Walter Skinner found the Swan a most pleasant abiding - place** ,
" 那 夜晚 沃尔特 斯金纳 成立 这 天鹅 一个 最多 令人愉快的 遵守 - 地方 ,
“那天晚上，沃尔特·斯金纳觉得天鹅酒店是一个非常舒适的住所。”

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
where all were attentive to serve him .
在哪里 全部 是 细心 到 服务 他 .

所有人都殷勤地服侍他。

" [ðəʊ] [hæst][em ˈiː][fɔːr; fər][ðəɪ] [frend] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [æz; əz][hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]
" **Thou hast me for thy friend , " he told the innkeeper as he supped with**
" 你 哈斯特 我 为了 你的 朋友 , " 他 讲述 这 旅店老板 作为 他 喝 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你把我当朋友，”他一边和旅店老板共进晚餐，一边对老板说。

" [ðəʊ] [hæst][em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] .
" **Thou hast me , I say , and not Richard Wood** .
" 你 哈斯特 我 , 我 说 , 和 不是 理查德 木头 .

“我说，你拥有的是我，而不是理查德·伍德。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
And I will speak a good word for thee to the king .
和 我 将要 说话 一个 好的 单词 为了 你 到 这 国王 .

我也会向国王说你的好话。

[nɑːt] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
Not now , indeed ,
不是 现在 , 的确 ,

现在还不是时候。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsiːmli] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntrəˈduːs] [ðəɪ] [ˈmætərz] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd]
for it were not seemly that I should introduce thy matters until I had
为了 它 是 不是 似乎 那 我 应该 介绍 你的 事情 直到 我 有
[brɔːt] [maɪn] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪˈfuː] .
brought mine own to a happy issue .
带来 矿 自己的 到 一个 快乐的 问题 。

因为在我自己的事情圆满解决之前，我不宜谈论你的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
But what sayest thou ?
但 什么 萨耶斯特 你 ？

你又怎么说？

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , — [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd]
To pursue a young lord for many miles and capture him , — single - handed
到 追求 一个 年轻的 主 为了 许多 英里 和 捕获 他 , — 单身的 - 递交
,
.
.

独自一人追捕一位年轻的领主，跋涉千里，最终将其俘虏。

— [wɜːr; wər] [ðæt] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈduːkdəm] ?
— were that not worth a dukedom ?
— 是 那 不是 值得 一个 公国 ？

——难道那不值得授予一个公爵爵位吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðɪs] [gʊd] [juː] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [stɔːr]
I have here this good yew bow with a silken string and a goodly store
我 有 这里 这 好的 紫杉 弓 和 一个 丝 细绳 和 一个 很好 店铺
[ʌv; əv][ˈæərəʊs] .
of arrows .
的 箭头 。

我这里有一张上好的紫杉木弓，配有丝质弓弦和充足的箭矢。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Oh , I will capture him , if ever I come up with him .
哦 , 我 将要 捕获 他 , 如果 曾经 我 来 向上 和 他 。

哦，如果我能遇到他，我一定会抓住他。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [kʌtɪθ] [nɑːt] [ðɪs] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [nɔːr] [ˈbreɪkɪθ] [ðɪːz] [ˈæərəʊs] , [aɪ] [ˈwɔːrənt]
The serving - man cutteth not this silken string nor breaketh these arrows , I warrant
这 服务 - 男人 切割 不是 这 丝 细绳 也不 打破 这些 箭头 , 我 保证
[ðɪː] .
thee .
你 。

我向你保证，仆人既不会剪断这根丝线，也不会折断这些箭。

" [ænd; ənd] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈreɪmənt] , [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd]
" And , clad in his new raiment , Walter Skinner sat back in his chair and gazed
" 和 , 覆膜 在 他的 新的 服饰 , 沃尔特 斯金纳 卫星 后退 在 他的 椅子 和 凝视
[ˈpɑːmpəsli] [əˈraʊnd] .
pompously around .
傲慢地 大约 。

“沃尔特·斯金纳身着新衣，向后靠在椅子上，趾高气扬地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [sɔːt] - , [tuː; tə] [huːm]
The innkeeper listened , and , supper being over , he sought Elfric , to whom
这 旅店老板 听着 , 和 , 晚餐 存在 超过 , 他 寻求 - , 到 谁
[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
he related what had passed .
他 有关的 什么 有 通过了 。

旅店老板听了，晚饭后，他去找埃尔弗里克，把发生的事情告诉了他。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][di:] - [ʊd; fəd][bi:; bi] [hɑ:md] ,
" **I would not that a hair of the young son of De Aldithely should be harmed** ,
" 我 会 不是 那 一个 头发 的 这 年轻的 儿子 的 德 - 应该 是 受到伤害 ,
" 我不愿让德·阿尔迪特利的幼子受到丝毫伤害。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [der] [nɑ:t][du:] , [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst][pə'fɔ:rm] . "
" **And what I dare not do , that thou must perform** . "
" 和 什么 我 敢 不是 做 , 那 你 必须 履行 . "
" 我不敢做的事, 你必须去做。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - .
" **And what is that ?** " **asked Elfric** .
" 和 什么 是 那 ? " 问 - .
" 那是什么? "埃尔弗里克问道。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [freɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ,
" **Thou must fray his bow - string so it will not be true** ,
" 你 必须 磨损 他的 弓 - 细绳 所以 它 将要 不是 是 真的 ,
" 你必须磨损他的弓弦, 这样它就不会成真。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst][ɪndʒər][hɪz; ɪz]['æərəʊs] ['laɪkwaɪz] . "
" **and thou must injure his arrows likewise** . "
" 和 你 必须 损伤 他的 箭头 同样地 . "
" 你也必须以同样的方式伤到他的箭。

" [raɪt] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ][du:][soʊ] , " ['prɑ:mɪst] - .
" **Right willingly will I do so ,** " **promised Elfric** .
" 正确的 心甘情愿 将要 我 做 所以 , " 承诺 - .
" 我当然愿意这样做, "埃尔弗里克承诺道。

" [ɪf] [hi:; hi][hɪt] ['eni] [mɑ:rk][hi:; hi][eɪm][æt; ət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
" **If he hit any mark he aim at when I am done with the bow and**
" 如果 他 打 任何 标记 他 目的 在 什么时候 我 是 完毕 和 这 弓 和
['æərəʊs] ,
arrows ,
" 箭头 ,
" 如果他射中了我射完箭后瞄准的任何目标,

[ðen] [eɪ 'em][aɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz][hi:; hi] .
then am I as great a knave as he .
" 然后 是 我 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 他 .
" 那么, 我岂不也和他一样是个十足的恶棍?"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [fæl; fəl][bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ['ni:ðər] .
And the damage shall be so small that he may not see it neither .
" 和 这 损害 将 是 所以 小的 那 他 可能 不是 看 它 两者都不 .
" 而且损失如此之小, 他可能根本察觉不到。

" ['tʃæptər] [eks, aɪ 'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
" 第十四章

[ɔ: l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ: n]['hju: gəu] [ænd; ənd] [hʌmfri]
Although there were those who had looked upon Hugo and Humphrey
虽然 那里 是 那些 WHO 有 看起来 之上 雨果 和 汉弗莱
['kʃʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [stri: ts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
curiously in the streets of Lincoln ,
奇怪的是 在 这 街道 的 的 林肯 ,

尽管有些人曾在林肯街头好奇地打量过雨果和汉弗莱，

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [nʌn] [sə'fɪ ntli] ['ɪntrəstɪd] [tu: ; tə] [əb'zɜ: rv] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [tʊk]
there were none sufficiently interested to observe what direction they took
那里 是 没有任何 足够 感兴趣的 到 观察 什么 方向 他们 采取
[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
after they had left the town .
后 他们 有 左边 这 镇 .

没有人足够感兴趣去观察他们离开小镇后去了哪里。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] [li: v] [ðə; ði][rou d][ænd; ənd] [brɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu: ; tə][ðə; ði][fenz]
And none saw them leave the road and betake themselves to the fens
和 没有任何 锯 他们 离开 这 路 和 带 他们自己 到 这 沼泽
[æz; əz]['seɪfər][fɔ: r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ: rni] .
as safer for their journey .
作为 更安全 为了 他们的 旅行 .

没有人看到他们离开道路，前往沼泽地，因为那里对他们的旅程来说更安全。

[soʊ] [i: st] [ʌv; əv][ðə; ði] [harts] , [wɪtʃ] , [tu: ; tə][ðə; ði] [i: st] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ɪk'stend][ɪn][ə; eɪ]
So east of the heights , which , to the east of Lincoln , extend in a
所以 东方 的 这 高度 , 哪个 , 到 这 东方 的 林肯 , 延长 在 一个
[saʊθ'i: stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
southeasterly direction ,
东南 方向 ,

因此，在林肯以东，向东南方向延伸的高地以东，

[ðeɪ] [rou d] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
they rode , picking their way as they might ,
他们 骑 , 挑选 他们的 方式 作为 他们 可能 ,

他们骑马前行，小心翼翼地避开障碍。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ɔ: l] ['enəmi] [wɜ: r; wər] [θroʊn] [ɔ: f][ðer; ðər] [træk] .
and hopeful that now all enemies were thrown off their track .
和 充满希望 那 现在 全部 敌人 是 抛掷 离开 他们的 追踪 .

并希望所有敌人现在都已偏离了轨道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tu: ; tə][bi: ; bi] [pər'su: d] [soʊ] ['meni] [deɪz] , " [sed] ['hju: gəu] .
" **It is a weariness to be pursued so many days , " said Hugo .**
" 它 是 一个 疲劳 到 是 追击 所以 许多 天 , " 说 雨果 .

“被追捕这么多天，真是令人疲惫不堪，”雨果说道。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [bri: ð] ['i: zəli] [wʌns] [mɔ: r] . "
" **I would fain breathe easily once more . "**
" 我 会 欣然 呼吸 容易地 一次 更多的 . " "

“我多么渴望再次自由呼吸。”

" [eɪ] , [læd] , " [rɪ'tɜ: rnd] [hʌmfri] .
" **Ay , lad , " returned Humphrey .**
" 哎 , 小伙子 , " 返回 汉弗莱 .

“哎呀，小伙子，”汉弗莱回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kænɑ: t] [bi: ; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ: rld] .
" **But that is what cannot be done in this world .**
" 但 那 是 什么 不能 是 完毕 在 这 世界 .

但在这个世界上，这是不可能做到的。

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
When thou art forty years old , as I am ,
什么时候 你 艺术 四十 年 老的 , 作为 我 是 ,

当你四十岁时, 就像我一样,

[ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈevri] [bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [ˈɔ:lsəʊ] ,
thou wilt see that every man hath his enemies and every bird and beast also ,
你 枯萎 看 那 每一个 男人 有 他的 敌人 和 每一个 鸟 和 兽 还 ,
你将会发现, 每个人都有自己的敌人, 每只飞鸟走兽也一样。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [pərtˈæns] [si:] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][fen] [ˈkʌntri] .
as we may perchance see in this wild fen country .
作为 我们 可能 或许 看 在 这 荒野 分 国家 .

我们或许会在这片荒野沼泽地带看到这种情况。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [bri:ð] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ]
It is good , therefore , to breathe as easily as one can and think no
它 是 好的 , 所以 , 到 呼吸 作为 容易地 作为 一 能 和 思考 不
[mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
more about it .
更多的 关于 它 .

因此, 最好尽量放松呼吸, 不要再想这件事了。

[nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [ðɪ:z] [fenz] [bi:; bi] [laɪk] ? "
Knowest thou what these fens be like ? "
最了解 你 什么 这些 沼泽 是 喜欢 ? "

你知道这些沼泽地是什么样子吗?

" [neɪ] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)] [hæθ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][væst] ,
" Nay ; but mine uncle hath told me that they be vast ,
" 不 ; 但 矿 叔叔 有 讲述 我 那 他们 是 广阔的 ,
“不, 但我叔叔告诉我, 它们非常巨大。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hæf] - [waɪld] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hʌt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈri:di] [ˈɔ:z] ;
and that here and there half - wild people live in huts along the reedy shores ;
和 那 这里 和 那里 一半 - 荒野 人们 居住 在 小屋 沿着 这 芦苇 海岸 ;
而且, 在芦苇丛生的岸边, 零星散落着一些半野人的小屋;

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊθ] [li:θ] [ðə; ðɪ] [ˈgʊdli] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpi:tərbərəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈæbi]
and that south lieth the goodly town of Peterborough , as well as the abbey
和 那 南 谎言 这 很好 镇 的 彼得伯勒 , 作为 出色地 作为 这 修道院
[ʌv; əv] [ˈkroʊlænd] . "
of Crowland . "
的 克罗兰 . "

往南走就是美丽的彼得伯勒镇, 以及克罗兰修道院。

" [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'veɪl][æt; ət] [ˈpi:tərbərəʊ] ? "
" Doth the ring avail at Peterborough ? "
" 确实 这 戒指 可用 在 彼得伯勒 ? "

“这枚戒指在彼得伯勒还能买到吗? ”

" [jeɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] .
" Yea , if I have need ; but there will be none .
" 是的 , 如果 我 有 需要 ; 但 那里 将要 是 没有任何 .

“是的, 如果我需要的话; 但不会需要。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈheviɪli] [ˈloʊdɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðeɪ] [roʊd] ,
" And he glanced with a smile at the heavily loaded horses they rode ,
" 和 他 瞥了一眼 和 一个 微笑 在 这 重度 已加载 马匹 他们 骑 ,
他笑着瞥了一眼他们骑着的满载货物的马匹,

[ænd; ənd] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plentɪf(ə)] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz] .
and bethought himself of his plentiful supply of gold pieces .

和 思考 他自己 的 他的 丰富 供应 的 金子 件 .

他想起了自己拥有的大量金币。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [bægz][ænd; ənd] [pæks] , [ˈhʌmfri] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What hast thou in all these bags and packs , Humphrey ? " he asked .

" 什么 哈斯特 你 在 全部 这些 包 和 包装 , 汉弗莱 ? " 他 问 .

“汉弗莱，你这些袋子和背包里装的是什么？”他问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Why , the answer to that question is not so simple , " was the reply .

" 为什么 , 这 回答 到 那 问题 是 不是 所以 简单的 , " 曾是 这 回复 .

“为什么这个问题的答案并不那么简单呢？”对方回答道。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [baɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [brɪ'stoʊ] [aɪ'ti:][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd]
" I did but buy somewhat of all I saw , and did bestow it the best I could

" 我 做过 但 买 有些 的 全部 我 锯 , 和 做过 赐给 它 这 最好的 我 可以

,
!
,

“我只买了我看到的一些东西，并且尽我所能地好好对待它们。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər]'aʊər; ɑ:r][legz][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
so as to leave room for our legs on the sides of the horses .

所以 作为 到 离开 房间 为了 我们的 腿 在 这 侧面 的 这 马匹 .

这样就能给我们的腿在马的两侧留出空间。

[ʃʊd; ʊd][ðə; ði][spaɪ] [pər'su:ɪ] [ju: 'es] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [fli:ɪ] [wi:; wi]
Should the spy pursue us , he would soon come up with us , for flee we

应该 这 间谍 追求 我们 , 他 会 很快 来 向上 和 我们 , 为了 逃跑 我们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

如果间谍追击我们，他很快就会追上来，因为我们根本逃不掉。

[soʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] .
so loaded down .
所以 已加载 向下 .

太累了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But I look not for him .
但 我 看 不是 为了 他 .

但我没有去找他。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈæks,hoʊm] ,
No doubt he still lodgeth in the Isle of Axholme ,
不 怀疑 他 仍然 洛奇斯 在 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 ,

毫无疑问，他仍然住在阿克斯霍尔姆岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [spaɪ][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .
and the other spy we have not of late heard from .
和 这 其他 间谍 我们 有 不是 的 晚的 听到 从 .

还有另一名我们最近没有消息的间谍。

[ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:tn] [pæðz] , [wi:; wi][bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
If we but keep clear of beaten paths , we be safe enough .
如果 我们 但 保持 清除 的 被打败 路径 , 我们 是 安全的 足够的 .

只要我们避开人迹罕至的小路，就足够安全了。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will hope to have a dream to - night .
我 将要 希望 到 有 一个 梦 到 - 夜晚 .

我希望今晚能做个梦。

" ['hjuːgəu] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plai] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **Hugo did not reply ; he was looking about him in much enjoyment .**
" 雨果 做过 不是 回复 ; 他 曾是 寻找 关于 他 在 很多 享受 .

雨果没有回答，他饶有兴致地环顾四周。

[ðə; ði] [deɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] ,
The day chanced to be clear ,
这 天 偶然 到 是 清除 ,

那天碰巧天气晴朗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [leɪ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] - [ləndz] .
and as far as he could see lay the level of the fen - lands .
和 作为 远的 作为 他 可以 看 躺 这 等级 的 这 分 - 土地 .

在他视线所及之处，尽是沼泽地。

[hɪr] [wɜːr; wər] [triːz] , [sʌm; səm] [streɪt] , ['ʌðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
Here were trees , some straight , others leaning over the water ; there were
这里 是 树木 , 一些 直的 , 其他的 倾斜 超过 这 水 ; 那里 是

['aɪləndz] [ʌv; əv] [riːdz] ,
islands of reeds ,
岛屿 的 芦苇 ,

这里有树木，有的笔直挺拔，有的倾斜在水面上；还有芦苇丛生的小岛。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [英 ['jɪməɪŋ] 美 ['jɪməɪŋ]] [ɑːn] [ɪts] ['ʃæləʊ] , ['waɪndɪŋ] [wei] , [soʊ] ['slʌɡɪ]
and yonder the water shimmering on its shallow , winding way , so sluggish
和 远处 这 水 闪闪发光 在 它是 浅的 , 绕线 方式 , 所以 迟缓

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bːlmoʊst] ['stæɡnənt] .
as to be almost stagnant .
作为 到 是 几乎 停滞不前 .

远处，水面在浅浅的、蜿蜒的河道上波光粼粼，水流缓慢得几乎静止不动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] , — [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [faʊl] , [ðə; ði] ['sɔŋz]
The whole region was alive with sound , — the cries of water - fowl , the songs
这 所有的 地区 曾是 活 和 声音 , — 这 哭泣 的 水 - 鸡 , 这 歌曲

[ʌv; əv] [bɜːrdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

整个地区充满了各种声音——水禽的鸣叫声、鸟儿的歌唱声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv] ['frɑːgz] .
and the croak of frogs .
和 这 发牢骚 的 青蛙 .

还有青蛙的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtɜːz] [brɪŋk] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [fɪn] [flæʃt] [aʊt] .
And when he rode along the water's brink , an occasional fin flashed out .
和 什么时候 他 骑 沿着 这 水的 边缘 , 一个 偶然 鳍 闪光灯 出去 .

当他沿着水边骑行时，偶尔会露出鱼鳍。

['hʌmfri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .
Humphrey watched him with approval .
汉弗莱 观看 他 和 赞同 .

汉弗莱赞许地看着他。

" [eɪ] , [ləd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [wɪlt] [suːn] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [fen] [bɜːr] ,
" **Ay , lad , " he said , " thou wilt soon be wise in fen lore ,**
" 哎 , 小伙子 , " 他 说 , " 你 枯萎 很快 是 明智的 在 分 知识 ,

“哎，孩子，”他说，“你很快就会精通沼泽的知识了。”

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

for thou hast a heart to it .

为了 你 哈斯特 一个 心 到 它 .

因为你心地善良。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [hweə'wið] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [pæks] .

I will tell thee now that I have wherewith to fish in one of these same packs .

我 将要 告诉 你 现在 那 我 有 以及 到 鱼 在 一 的 这些 相同的 包装 .

我现在要告诉你，我可以用这些背包里的渔具去钓鱼。

[maɪn] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Mine ears were not idle in the town ,

矿 耳朵 是 不是 闲置的 在 这 镇 ,

我的耳朵在城里可没闲着，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lɜːrn] [ðæt] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [red] - [aɪ] [ænd; ənd] [ruːtʃ] [ænd; ənd] [briːm] ['friːkwənt]

and I did learn that perch and red - eye and roach and bream frequent

和 我 做过 学习 那 栖息 和 红色的 - 眼睛 和 蟑螂 和 鲂 频繁

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fen] . "

the waters of the fen . "

这 水 的 这 分 . "

我还了解到，鲈鱼、红眼鱼、鲫鱼和鳊鱼经常出没于沼泽水域。

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðəʊ] [æsk] [wat] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fen] ? " [æskt] ['hjuːgəu] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

" And didst thou ask what fish were in the fen ? " asked Hugo , in alarm .

" 和 迪斯特 你 问 什么 鱼 是 在 这 分 ? " 问 雨果 , 在 警报 .

“你问过沼泽里有什么鱼吗？”雨果惊恐地问道。

" [neɪ] , [læd] , [moʊst] ['ʊrli] [nɑːt] .

" Nay , lad , most surely not .

" 不 , 小伙子 , 最多 一定 不是 .

“不，孩子，绝对不是。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [siː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [seɪl] [aɪ][dɪd] [preɪz] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

But when I did see fish for sale I did praise their beauty ,

但 什么时候 我 做过 看 鱼 为了 销售 我 做过 称赞 他们的 美丽 ,

但是，当我看到有鱼出售时，我确实会赞美它们的美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][dɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tel] [em 'iː] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ]

and they that had them did of themselves tell me where they did catch

和 他们 那 有 他们 做过 的 他们自己 告诉 我 在哪里 他们 做过 抓住

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

那些拥有这些动物的人主动告诉我他们是在哪里抓到的。

[ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

There be more ways of finding out things than by asking of questions .

那里 是 更多的 方式 的 寻找 出去 事物 比 经过 问 的 问题 .

除了提问之外，还有很多其他方法可以了解事情的真相。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['græsi] [aɪl] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] .

" They were now come to a small , grassy isle fringed with reeds .

" 他们 是 现在 来 到 一个 小的 , 草丛 小岛 流苏 和 芦苇 .

他们现在来到了一个长满芦苇的小草岛。

" [hɪr] [duː][wiː; wi] [get] [daʊn] , " [sed] ['hʌmfri] .

" Here do we get down , " said Humphrey .

" 这里 做 我们 得到 向下 , " 说 汉弗莱 .

“我们下来吧，”汉弗莱说。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ɪf] [wiː; wi][du:] [nɑ:t] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [seɪm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
" **I would fain see if we do not catch some of those same fish for our**
" 我 会 欣然 看 如果 我们 做 不是 抓住 一些 的 那些 相同的 鱼 为了 我们的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我很想看看我们能不能捕到一些同样的鱼来做晚餐。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [græs] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kæn; kən] [greɪz] .
And here is grass , moreover , where the horses can graze .
和 这里 是 草 , 而且 , 在哪里 这 马匹 能 轻擦 .

而且这里还有草，马儿可以在这里吃草。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɛrfəli] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ]
" **Slowly and carefully boy and man disengaged themselves from the baggage**
" 缓慢地 和 小心 男生 和 男人 脱离 他们自己 从 这 行李
[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'keɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .
that almost encased them and dismounted .
那 几乎 包裹 他们 和 下马 .

“男孩和男人慢慢地、小心翼翼地几乎将他们包裹起来的行李中解脱出来，下了马。

" [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [get][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] , ['hʌmfri] , " [sed] [ˈhju:gəu] , ['læfɪŋli] ,
" **If thou dost get a dream to - night , Humphrey , " said Hugo , laughingly ,**
" 如果 你 朋友 得到 一个 梦 到 - 夜晚 , 汉弗莱 , " 说 雨果 , 笑着 ,
" 汉弗莱，如果你今晚做了个梦，”雨果笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðəʊ] [wɪlt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][du:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] . "
" **I hope thou wilt discover what we shall do with all this stuff . "**
" 我 希望 你 枯萎 发现 什么 我们 将 做 和 全部 这 东西 . "
“我希望你能发现我们该如何处理这些东西。”

" [aɪ] [dri:m] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
" **I dream not to find out such a thing as that , " returned the serving - man ,**
" 我 梦 不是 到 寻找 出去 这样的 一个 事物 作为 那 , " 返回 这 服务 - 男人 ,
[gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“我做梦也没想到会发现这样的事，”仆人笑着回答道。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [taɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ʌn'pækt] .
The horses were soon tied out , and the fishing - lines and hooks unpacked .
这 马匹 是 很快 系 出去 , 和 这 钓鱼 - 线条 和 钩子 拆开包装 .

马匹很快被拴好，鱼线和鱼钩也被取出来。

[ðen] ['hʌmfri] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ɒ:g] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ,
Then Humphrey , going out on a fallen log which was half submerged ,
然后 汉弗莱 , 去 出去 在 一个 倒下 日志 哪个 曾是 一半 湮 ,
然后，汉弗莱站在一根半浸在水中的倒木上走了出去。

['kɛrfəli] [plʌmd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [waɪl] [ˈhju:gəu] [wɔ:tʃt]
carefully plumbed the water to see how deep it was , while Hugo watched
小心 管道 这 水 到 看 如何 深的 它 曾是 , 尽管 雨果 观看
[hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
him in wonder .
他 在 想知道 .

他小心翼翼地探入水中，看看水有多深，雨果惊奇地看着他。

[nekst][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] [sʌm; səm] [graʊnd] [beɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mi:l] ,
Next he took from another package some ground bait consisting of meal ,
下一个 他 采取 从 其他 包裹 一些 地面 饵 由 的 一顿饭 ,
接着，他从另一个包裹里取出了一些由面粉制成的饵料，

[ænd; ənd][bɔ:lz] [meɪd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][greɪn] , [wɜ:rkɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hænd] .

and balls made of bread and grain , worked up in the hand .
和 球 制成 的 面包 和 粮食 , 工作 向上 在 这 手 .

以及用面包和谷物揉成的球状物。

[ðɪs] [hi;; hi] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət] [tu:] [fi:t] [di:p] .

This he threw into the water , which was here but two feet deep .
这 他 扔 进入 这 水 , 哪个 曾是 这里 但 二 脚 深的 .

他把这个东西扔进了水里, 这里的水深只有两英尺。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hi;; hi] [sed] , " [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [lɜ:rn] [ɪn] [ˈlɪŋkən] .

Then in a whisper he said , " All this I did learn in Lincoln .
然后 在 一个 耳语 他 说 , " 全部 这 我 做过 学习 在 林肯 .

然后他低声说:“所有这些都是我在林肯学到的。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [beɪd] [ˈhju:gəʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [laɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][beɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

" And he bade Hugo hold his line so that the bait on the hook was about
" 和 他 巴德 雨果 抓住 他的 线 所以 那 这 饵 在 这 钩 曾是 关于

[æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .

an inch from the bottom .
一个 英寸 从 这 底部 .

“他吩咐雨果握紧鱼线, 让鱼钩上的鱼饵离水底大约一英寸。”

[ˈhju:gəʊ] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [aɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

Hugo obeyed , and in a moment was rewarded with a red - eye about a
雨果 服从 , 和 在 一个 片刻 曾是 奖励 和 一个 红色的 - 眼睛 关于 一个

[fʊt] [lɔ:ŋ] .

foot long .
脚 长的 .

雨果照做了, 片刻之后, 他得到了一只大约一英尺长的红眼怪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhʌmfri] [dru:] [aʊt] [əˈnʌðər] .

At the same time Humphrey drew out another .
在 这 相同的 时间 汉弗莱 画 出去 其他 .

与此同时, 汉弗莱又抽出了一支。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [i:tʃ] ,

And before long they had half a dozen each ,
和 前 长的 他们 有 一半 一个 打 每个 ,

不久之后, 他们每人就有了六个。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

for the red - eye was always sure to be one of a crowd ,
为了 这 红色的 - 眼睛 曾是 总是 当然 到 是 一 的 一个 人群 ,

因为红眼航班总是人山人海,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡri:di] [ðæt] [aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði][beɪt] [ˈredɪli] .

and it was so greedy that it took the bait readily .
和 它 曾是 所以 贪婪的 那 它 采取 这 饵 容易 .

它贪婪至极, 轻易就上了钩。

" [noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

" No more to - day , " said Humphrey , winding up his line ,
" 不 更多的 到 - 天 , " 说 汉弗莱 , 绕线 向上 他的 线 ,

“今天就到此为止吧,”汉弗莱说完, 结束了他的发言。

" [fɔ:r; fər][wi;; wi] [ɔ:ˈredi] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi;; wi][kæn; kən] [i:t] ,

" for we already have more than we can eat ,
" 为了 我们 已经 有 更多的 比 我们 能 吃 ,

因为我们已经拥有超过我们所能吃的了,

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][sɪn][tu:; tə] [sleɪ] [wʌt] [wi:; wi] ['kænd:t] [i:t] .

and I hold it sin to slay what we cannot eat .
和 我 抓住 它 罪 到 杀戮 什么 我们 不能 吃 .

我认为杀害我们不能吃的东西是一种罪过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ] [tɔ:t] [baɪ][maɪ]['grændsaɪr] ,

This was I taught by my grandsire ,
这 曾是 我 教授 经过 我的 祖父 ,

这是我祖父教我的。

[hu:] ['evər] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [br'fɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][soʊ] .

who ever said that evil was sure to befall those who did so .
WHO 曾经 说 那 邪恶的 曾是 当然 到 降临 那些 WHO 做过 所以 .

谁曾说过，邪恶必将降临到那些这样做的人身上。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði][laɪf] [bæk] ['ɪntu:][hæf][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ;

And I would we could put the life back into half we have taken ;
和 我 会 我们 可以 放 这 生活 后退 进入 一半 我们 有 已采取 ;

我希望我们能把失去的一半生命重新带回来；

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][baɪt][soʊ] ['redɪli] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['sʌd(ə)nli] .

but they did bite so readily that we had too many suddenly .
但 他们 做过 咬 所以 容易 那 我们 有 也 许多 突然 .

但是它们咬人太容易了，以至于我们突然发现数量太多了。

[sti:l] , [ɪf] [wi:; wi] [i:t] [nɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fɪ] ,

Still , if we eat naught to speak of but fish ,
仍然 , 如果 我们 吃 零 到 说话 的 但 鱼 ,

但是，如果我们除了鱼以外几乎不吃其他东西，

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [sperd] ['i:v(ə)] .

we may make away with most and so be spared evil .
我们 可能 制作 离开 和 最多 和 所以 是 幸存 邪恶的 .

我们或许能摆脱大部分邪恶，从而免受其害。

" [waɪl] ['hʌmfri] [drest] [ðə; ði] [tu:] ['nu:mərəs] [fɪ] , ['hju:gəu] [sɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['fju:əl][tu:; tə]

" While Humphrey dressed the too numerous fish , Hugo sought sufficient fuel to
" 尽管 汉弗莱 穿着 这 也 很多的 鱼 , 雨果 寻求 充足的 燃料 到

[kʊk] [ðem; ðəm] ,

cook them ,
厨师 他们 ,

“当汉弗莱忙着处理数量过多的鱼时，雨果却在寻找足够的燃料来烹饪它们。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

and came back to find the serving - man well satisfied .
和 来了 后退 到 寻找 这 服务 - 男人 出色地 使满意 .

回来后发现服务员非常满意。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd] [br'gɪn] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [fɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Even as I did begin to dress the fish , " he said ,
" 甚至 作为 我 做过 开始 到 裙子 这 鱼 , " 他 说 ,

“就在我开始处理鱼的时候，”他说，

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][br'hoʊld][ə; eɪ] [gli:d] .

" there came a sound of wings , and I looked up and did behold a glede .
" 那里 来了 一个 声音 的 翅膀 , 和 我 看起来 向上 和 做过 看哪 一个 鸢 .

“我听到翅膀拍打的声音，抬头一看，果然看到一只苍鹭。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [si:s] [tu:; tə] [mu:v] ; [soʊ] [keɪm] [hi:; hi] ['nɪrər] , [ænd; ənd][dɪd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fɪ] .

And I did cease to move ; so came he nearer , and did snatch a fish .
和 我 做过 停止 到 移动 ; 所以 来了 他 更近 , 和 做过 抢夺 一个 鱼 .

于是我停止了移动；他走近些，抓到了一条鱼。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][dɪd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
Then came another and did snatch a fish .
然后 来了 其他 和 做过 抢夺 一个 鱼 ；

然后又来了一条，也抓到了一条鱼。

[ɪn] ['kwaɪətənəs] [aɪ][dɪd] [weɪt] .
In quietness I did wait .
在 寂静 我 做过 等待 ；

我静静地等待着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [gliːd] [bæk] [ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [dɪd] [laɪk] -
Then came the first glede back and did take a fish , and the second did like -
然后 来了 这 第一的 鳶 后退 和 做过 拿 一个 鱼 ， 和 这 第二 做过 喜欢 -
[waɪz] .
wise .
明智的 ；

然后第一只鱼游了回来，抓到了一条鱼，第二只鱼也同样如此。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [gliːd] [dɪd] [teɪk] [tuː] [mɔːr] .
And , by waiting with patience , the gledes did take two more .
和 ， 经过 等待 和 耐心 ， 这 格莱德斯 做过 拿 二 更多的 ；

耐心等待之后，格莱德斯又抓到了两个。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][sɪks] [fɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l] [wɪl] [brɪ'fɔːl] [juː 'es] ,
And now we have but six fish , and no evil will befall us ,
和 现在 我们 有 但 六 鱼 ， 和 不 邪恶的 将要 降临 我们 ，

现在我们只剩下六条鱼了，不会有灾祸降临到我们身上。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] .
for those we can eat .
为了 那些 我们 能 吃 ；

那些我们可以吃掉的。

" ['hjuːgəʊ] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][hæd; həd]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
" **Hugo smiled , for the big serving - man had spoken with the faith of**
" 雨果 微笑 ， 为了 这 大的 服务 - 男人 有 说 和 这 信仰 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 ；

雨果笑了，因为这位身材高大的仆人说话时带着孩子般的纯真。

[ðer; ðər] [nuːn] [rest] ['teɪkən] ,
Their noon rest taken ,
他们的 中午 休息 已采取 ，

他们午休了一会儿。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] ['naɪtɔːl] [tuː; tə] [wʌt] ['hʌmfri]
they went on again toward the south and came by nightfall to what Humphrey
他们 去 在 再次 朝向 这 南 和 来了 经过 黄昏 到 什么 汉弗莱
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
decided to be a suitable place to pass the night .
决定 到 是 一个 合适的 地方 到 经过 这 夜晚 ；

他们继续向南行进，到天黑时分，他们来到了汉弗莱认为适合过夜的地方。

" [aɪ] [miːn] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I mean not , " he said ,**
" 我 意思是 不是 ， " 他 说 ，

“我的意思是，不是，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [pliːz] [em 'iː][wɜːr; wər][wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] .
" **that the place would please me were we out of the fen .**
" 那 这 地方 会 请 我 是 我们 出去 的 这 分 ；

“如果我们能离开沼泽地，这个地方会让我感到高兴。”

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fen] , [waɪ] , [ðer; ðər][bi:; bi] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
But being in the fen , why , there be worse places than this to be found ;
但 存在 在 这 分 , 为什么 , 那里 是 更糟 地方 比 这 到 是 成立 ;
但是身处沼泽地带, 哎, 还有比这更糟糕的地方呢;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɔ:g][nɔ:r][ə; eɪ] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] [ri:dz] [ɪn] ['plenti] [nɪr] [baɪ] .
for it is not a bog nor a slough , and there be reeds in plenty near by .
为了 它 是 不是 一个 沼泽 也不 一个 泥沼 , 和 那里 是 芦苇 在 很多 靠近 经过 .
"
"
"

因为那里既不是沼泽也不是泥潭, 而且附近有很多芦苇。
" [du:][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['hju:gəʊ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
" Do we make a fire ? " asked Hugo , mindful of their experience in the
" 做 我们 制作 一个 火 ? " 问 雨果 , 正念 的 他们的 经验 在 这
"我们生火吗? "雨果问道, 他想起了他们在.....的经历。

[aɪl] [ʌv; əv]['æks,həʊm] .
Isle of Axholme .
小岛 的 阿克斯霍尔姆 .
阿克斯霍尔姆岛。

" [jeɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" Yea , " answered the serving - man .
" 是的 , " 回答 这 服务 - 男人 .
"是的,"侍者回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [pərt'æns] [sʌm; səm]['i:v(ə)]['pɜ:rs(ə)n] [si:θ] [ju: 'es] , [pərt'æns] [nɑ:t] .
" If we make the fire perchance some evil person seeth us , perchance not .
" 如果 我们 制作 这 火 或许 一些 邪恶的 人 沸腾 我们 , 或许 不是 .
"如果我们放火, 也许会被某个坏人看见, 也许不会被看见。"

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [nɑ:t][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fen][dʌθ; dəθ][get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [bəʊnz] .
If we make not the fire , the chill of the fen doth get into our bones .
如果 我们 制作 不是 这 火 , 这 寒意 的 这 分 确实 得到 进入 我们的 骨头 .
如果我们不生火, 沼泽的寒冷就会渗入我们的骨头里。

[si:st] [ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði][mɪst] [ə-'aɪzɪz] ?
Seest thou how the mist arises ?
西斯特 你 如何 这 薄雾 出现 ?
你看见雾是如何升起的吗?

[ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['hə:mits] [ʌv; əv] [ði:z] [hɔ:nts] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [tʃɪl]
And we be not like the holy hermits of these haunts to withstand chill
和 我们 是 不是 喜欢 这 圣 隐士 的 这些 闹鬼的地方 到 经受 寒意
[ænd; ənd] ['veɪpəz] .
and vapors .
和 蒸汽 .
我们不像这些地方的圣洁隐士那样能够忍受寒冷和雾气。

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Hugo looked at him in surprise .
" 雨果 看起来 在 他 在 惊喜 .
雨果惊讶地看着他。
" [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv]['həʊli] ['hə:mits] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How knowest thou of holy hermits ? " he asked .
" 如何 最了解 你 的 圣 隐士 ? " 他 问 .
"你从哪里了解圣洁的隐士呢? "他问道。

" [aɪ][dɪd][ˈiːv(ə)n] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈlɪŋkən] .
" I did even learn of them in Lincoln .
" 我 做过 甚至 学习 的 他们 在 林肯 ；
“我甚至在林肯也听说过他们。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkænənəz] [ˈsɜːrvənt] [huː] [dɪd] [tel] [emˈiː][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈɡʌθlæk] [ænd; ənd][esˈtiː] .
It was the canon's servant who did tell me of St . Guthlac and St .
它 曾是 这 佳能的 仆人 WHO 做过 告诉 我 的 英石 ； 古斯拉克 和 英石 ；
[ˈɡɑːdrɪk] .
Godric .
戈德里克 ；

是教士的仆人告诉我圣古斯拉克和圣戈德里克的故事。
[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈhəːmits] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ]
He did know more of the holy hermits than of his master's service , I
他 做过 知道 更多的 的 这 圣 隐士 比 的 他的 硕士学位 服务 ， 我
[ˈwɔːrənt] [ðɪː] .
warrant thee .
保证 你 ；

我敢保证，他对圣洁的隐士的了解远胜于对他主人的侍奉。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ðæt] [bɪdʒ][hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
And that is an evil knowledge for a servant that bids him talk to the
和 那 是 一个 邪恶的 知识 为了 一个 仆人 那 出价 他 讲话 到 这
[nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɡʊd] .
neglect of his master's good .
忽视 的 他的 硕士学位 好的 ；

对于仆人来说，这是一种邪恶的知识，它驱使他去谈论主人的利益，而忽略了主人的益处。
" [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈlaɪt] , [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] ,
" The fire alight , the two lay down ,
" 这 火 点燃 ， 这 二 躺 向下 ；
“火燃起后，两人躺了下来，

[ˈhjuːgəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [tuː; tə] [raɪz][æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Hugo to fall asleep and Humphrey to rise at intervals through the night
雨果 到 落下 睡着了 和 汉弗莱 到 上升 在 间隔 通过 这 夜晚
[ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːn] [riːdʒ] [ðæt] [soʊ][ðə; ði][fen] [mɪsts] [maɪt] [wɜːrk][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and throw on reeds that so the fen mists might work no harm to the boy ,
和 扔 在 芦苇 那 所以 这 分 薄雾 可能 工作 不 伤害 到 这 男生 ；
让雨果入睡，让汉弗莱在夜里不时起身，向他身上披上芦苇，以免沼泽的雾气对孩子造成伤害。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [dɪˈvɒʊtɪdli] [əˈtætʃt] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
to whom he was now as devotedly attached as ever he was to
到 谁 他 曾是 现在 作为 虔诚地 随附的 作为 曾经 他 曾是 到
-
Josceline .
-

他对她的感情，如今丝毫不亚于他对乔斯琳的感情。
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæks] [wɪt] [ˈhʌmfri] [əkˈnɑːlɪdʒd]
The morning's breakfast was from the packs which Humphrey acknowledged
这 早晨 早餐 曾是 从 这 包装 哪个 汉弗莱 已确认
[wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)nt] [ˈkæriŋ] ；
were too full for prudent carrying ；
是 也 满的 为了 谨慎 携带 ；
早晨的早餐来自那些背包，汉弗莱承认这些背包装得太满了，不宜携带；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [ə'rouz][æt; ət][ðə; ði][swɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ə'gen] , [sti] **and by the time Walter Skinner arose at the Swan they were off again , still** 和 经过 这 时间 沃尔特 斯金纳 出现 在 这 天鹅 他们 是 离开 再次 , 仍然 [ˈsaʊθwərd] . **southward** . 向南 .

当沃尔特·斯金纳在天鹅旅馆起床时，他们又出发了，继续向南行进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][naʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt] [fen] ['i:g(ə)l] [flu:] ['skri:mɪŋ] ['oʊvər] **They were now nearer the coast , and a great fen eagle flew screaming over** 他们 是 现在 更近 这 海岸 , 和 一个 伟大的 分 鹰 飞翔 尖叫 超过 [ðer; ðər] ['hedz] . **their heads** . 他们的 头部 .

他们现在离海岸更近了，一只巨大的沼泽鹰在他们头顶上发出尖锐的叫声飞过。

" [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] ['i:gəlz] [du:][flaɪ]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [dʌθ; dəθ][bɪ'toʊkən] ['i:v(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] , " **" To dream that eagles do fly over your head doth betoken evil fortune , "** " 到 梦 那 老鹰 做 飞 超过 你的 头 确实 预示 邪恶的 财富 " , " [ri'mɑ:kt] ['hʌmfri] , ['grevli] . **remarked Humphrey , gravely** . 评论 汉弗莱 , 严重地 .

“梦见老鹰飞过头顶，预示着不祥之兆，”汉弗莱严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðoʊz] ['i:gəlz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][flaɪ][ɪn] [dri:mz] . **" But I think we need not fear those eagles which do not fly in dreams . "** 但 我 思考 我们 需要 不是 害怕 那些 老鹰 哪个 做 不是 飞 在 梦境 .

但我认为我们不必害怕那些在梦中不会飞翔的雄鹰。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][ɔ:l][wʌz; wəz][ə'stə:] . **" And now in the yard of the Swan all was astir . "** 和 现在 在 这 院子 的 这 天鹅 全部 曾是 搅拌 .

“现在天鹅旅馆的院子里一片骚动。”

- [hæd; həd][ˈteɪkən] [blæk] [daɪk] [aʊt][ænd; ənd]['dʒentli] ['eksəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - **Elfric had taken Black Dick out and gently exercised him so that his spring** - 有 已采取 黑色的 迪克 出去 和 轻轻地 锻炼 他 所以 那 他的 春天 - [hɔ:lt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][wʌnz] [ə'pærənt] , **halt need not be at once apparent ,** 停止 需要 不是 是 在 一次 明显 ,

埃尔弗里克把黑迪克带出去，轻轻地训练它，这样它的急停就不会立刻显现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] **and there was no little anxiety on the part of the host to get rid of** 和 那里 曾是 不 小的 焦虑 在 这 部分 的 这 主持人 到 得到 摆脱 的 [hɪz; ɪz] [gest] [ˌekspeɪ'dɪʃəsli] . **his guest expeditiously** . 他的 客人 迅速地 .

主人非常急切地想要尽快打发客人走。

[ðə; ði][spaɪ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [dʌlnɪs] , [daɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] , **The spy , however , with his usual dulness , did not perceive it ,** 这 间谍 , 然而 , 和 他的 通常 沉闷 , 做过 不是 感知 它 ,

然而，这个间谍一如既往地迟钝，并没有察觉到这一点。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'fju:sɪv] ['sɜ:rvis] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] [du:] . **but took all this effusive service as his rightful due** . 但 采取 全部 这 热情洋溢 服务 作为 他的 正当的 到期的 .

但他把这一切热情洋溢的服务都视为自己应得的。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðɪ:] ['leɪtər] , ['wɜ: rði] [hoʊst] , " [hi:; hi] [sed] ['grændli] .
" **I will requite thee later , worthy host , " he said grandly .**
" 我 将要 报答 你 之后 , 值得 主持人 , " 他 说 宏伟 .

“我日后会报答你的，尊贵的主人，”他高声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [set] [ðɪ:] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['ɪnki:pər] .
" **I will not fail to set thee before the king in the light of a trusty innkeeper .**
" 我 将要 不是 失败 到 放 你 前 这 国王 在 这 光 的 一个 可靠 旅店老板 .

“我必将你以一位可靠的客栈老板的身份介绍给国王。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ferwel] [hi:; hi] [roʊd] ['pɑ:mpəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
" **With this farewell he rode pompously out of the yard and slowly down the**
" 和 这 告别 他 骑 傲慢地 出去 的 这 院子 和 缓慢地 向下 这
[hɪl] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
hill street to the river ,
爬坡道 街道 到 这 河 ,

“道别之后，他趾高气扬地骑马出了院子，缓缓地沿着山路走向河边。”

[ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and so passed out of the town .
和 所以 通过了 出去 的 这 镇 .

于是，他便离开了小镇。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
And , being out , he paused to consider his course .
和 , 存在 出去 , 他 暂停 到 考虑 他的 课程 .

出来之后，他停下来思考自己的未来。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [daʊn]
" **Shall I go to the fen in pursuit of them , or shall I go down**
" 将 我 去 到 这 分 在 追逐 的 他们 , 或者 将 我 去 向下
[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [wei] ?
Nottingham way ?
诺丁汉 方式 ?

“我该去沼泽地追赶他们，还是走诺丁汉那边去？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [wei] .
" **I will go Nottingham way .**
" 我 将要 去 诺丁汉 方式 .

我将走诺丁汉那条路。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [plɑ:ntɪd] [ɪn] ['maɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
I will be no more planted in mire like a rush .
我 将要 是 不 更多的 已种植 在 沼泽 喜欢 一个 匆忙 .

我不会再像芦苇一样扎根于泥沼之中。

[neɪ] , ['verɪli] .
Nay , verily .
不 , 确实 .

不，的确如此。

[nɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['sæksn] ['sɜ:rviŋ] - [men] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
Not to find all the young lords and Saxon serving - men in creation .
不是 到 寻找 全部 这 年轻的 领主们 和 撒克逊 服务 - 男人 在 创建 .

并非要找到世间所有的年轻领主和撒克逊仆人。

[aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] ；
I serve the king ；
我 服务 这 国王 ；

我侍奉国王；

[ænd; ənd] [wɪl] [gʊʊ][nɑ:t][ˈɪntu:] [bɑ:gz][ænd; ənd] [fenz] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈsæksn] [ˈaʊt,kæsts][ænd; ənd][noʊ]
and will go not into bogs and fens suitable for Saxon outcasts and no
和 将要 去 不是 进入 沼泽 和 沼泽 合适的 为了 撒克逊 被排斥者 和 不
[ˈʌðər] ．
others ．
其他的 ．

而且不会进入只适合撒克逊弃民居住的沼泽和泥潭，也不会进入其他任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][waɪz] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] ．
And if they be wise they will do the same ．
和 如果 他们 是 明智的 他们 将要 做 这 相同的 ．

如果他们足够明智，他们也会这样做。

" [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə] [blæk] [dɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f]
" Having come to this decision , he put spurs to Black Dick and was off
" 拥有 来 到 这 决定 , 他 放 马刺 到 黑色的 迪克 和 曾是 离开
[saʊθˈwest] ,
southwest ,
西南 ,

“做出这个决定后，他策马扬鞭，向西南方向疾驰而去。”

[waɪl] [ˈsləʊli] [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [ˈdʒɜ:ni:d] [ɑ:n] [saʊθi:st] ．
while slowly Hugo and Humphrey journeyed on southeast ．
尽管 缓慢地 雨果 和 汉弗莱 旅程 在 东南 ．

雨果和汉弗莱则缓缓地向东南方向行进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [hi:v] ．
Presently the horse began to heave ．
目前 这 马 开始 到 举 ．

这时，马开始喘息起来。

" [waɪ] , [wer] [ɪz][ðəɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [blæk] [tɑ:m] ? " [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] ．
" Why , where is thy speed of yesterday , Black Tom ? " cried Walter Skinner ．
" 为什么 , 在哪里 是 你的 速度 的 昨天 , 黑色的 汤姆 ? " 哭 沃尔特 斯金纳 ．

“黑汤姆，你昨天的速度哪去了？”沃尔特·斯金纳喊道。

" [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] [hi:v] [wen] [aɪ] [klʌŋ] [raʊnd] [ðəɪ] [nek] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈlɪŋkən] [taʊn] ．
" Thou didst not heave when I clung round thy neck on the way to Lincoln town ．
" 你 迪斯特 不是 举 什么时候 我 紧紧抓住 圆形的 你的 脖子 在 这 方式 到 林肯 镇 ．

“在去林肯镇的路上，我紧紧搂着你的脖子，你却沒有喘息。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ə; eɪ] [ɑ:rp] [dʒɜ:rk] ,
" He gave the bridle a sharp jerk ,
" 他 给予 这 轡 一个 锋利的 混蛋 ,

他猛地拽了一下笼头，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [hɔ:lt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
suddenly turning the horse which now began to show the spring - halt with which
突然 转弯 这 马 哪个 现在 开始 到 展示 这 春天 - 停止 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] ．
he was afflicted ．
他 曾是 受苦的 ．

突然，马儿转过身，开始出现它一直患有的弹簧式急停症状。

" [waɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] ．
" Why , what sort of a dance is this ? " cried Walter Skinner ．
" 为什么 , 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 这 ? " 哭 沃尔特 斯金纳 ．

“这是什么舞啊？”沃尔特·斯金纳喊道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bi:st] .
" **Thou art a strange beast** .
" 你 艺术 一个 奇怪的 兽 .

你真是个怪兽。

[ˈveriɪ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][laɪk][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] — [wʌn] [θɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] .
Verily , thou art like some people — one thing yesterday and another to - day .
确实 , 你 艺术 喜欢 一些 人们 — 一 事物 昨天 和 其他 到 - 天 .

你真是像有些人一样，昨天是一回事，今天又是另一回事。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ði:] — [ðəʊ] [wɜ:rt] [blæk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɪl] [blæk]
I can say this for thee — thou wert black yesterday , and thou art still black
我 能 说 这 为了 你 — 你 沃特 黑色的 昨天 , 和 你 艺术 仍然 黑色的
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我可以这样告诉你——你昨天是黑人，今天仍然是黑人。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:n] ,
" **He had not gone far when he came up with a man riding slowly along** ,
" 他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 来了 向上 和 一个 男人 骑术 缓慢地 沿着 ,
他没走多远，就遇到一个骑马缓缓走过来的人。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi]
and decided to take him into his confidence so far as to ask if he
和 决定 到 拿 他 进入 他的 信心 所以 远的 作为 到 问 如果 他
[hæd; həd] [si:n] [ðəʊz] [hi:; hi] [sɔ:t] .
had seen those he sought .
有 已见 那些 他 寻求 .

于是决定信任他，甚至问他是否见过他要找的人。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [ˈkraʊdɪd] [blæk] [dɪk] [kloʊz] [əˈlɔ:nˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
Accordingly he crowded Black Dick close alongside of the stranger's horse , and ,
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɡlæns] ,
giving him a meaning glance ,
给予 他 一个 意义 瞥一眼 ,

于是，他把黑迪克挤到陌生人的马旁边，意味深长地看了他一眼。

[sed] , " [hæst] [ðəʊ] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [ðɪs] [mɔ:rn] ?
said , " Hast thou seen a young lord this morn ?
说 , " 哈斯特 你 已见 一个 年轻的 主 这 早晨 ?

他说：“你今天早上见过一位年轻的勋爵吗？”

" [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [əˈstɔ:nɪft] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] .
" **The stranger looked astonished , as well he might** .
" 这 陌生人 看起来 惊讶 , 作为 出色地 他 可能 .

陌生人一脸惊讶，这也不足为奇。

" [eɪ] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] , [maɪt] [ˈgrætɪfaɪd] .
" **Ay , " said Walter Skinner , much gratified** .
" 哎 , " 说 沃尔特 斯金纳 , 很多 满意 .

“是的，”沃尔特·斯金纳非常满意地说。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] .
" **I said a young lord** .
" 我 说 一个 年轻的 主 .

我说，一位年轻的勋爵。

[ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˈkɔ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] [sʌt] ,
Mayhap thou art not used to consort with such ,
或许 你 艺术 不是 用过的 到 配偶 和 这样的 ,

或许你并不习惯与这样的人交往。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sæksn] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .
but a young lord is not much more to me than his Saxon serving - man .
但 一个 年轻的 主 是 不是 很多 更多的 到 我 比 他的 撒克逊 服务 - 男人 .
但在我看来，年轻的领主不过是他的撒克逊仆人而已。

[ænd; ənd] [ðæt] - [em 'iː] — [hæst] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ˈbːlsʊ] ? "
And that remindeth me — hast seen the serving - man also ? "
和 那 - 我 — 哈斯特 已见 这 服务 - 男人 还 ? "
对了，我想起来了——你也看到那个侍者了吗？

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['maɪldli] .
" Nay , " answered the stranger , mildly .
" 不 , " 回答 这 陌生人 , 轻微地 .
“不,”陌生人温和地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['niːðər] . "
" I have seen neither . "
" 我 有 已见 两者都不 . "
“我两个都没见过。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [tuː] , " [sed] ['wɔːltər] ['skɪnər] .
" And that is strange , too , " said Walter Skinner .
" 和 那 是 奇怪的 , 也 , " 说 沃尔特 斯金纳 .
“这也很奇怪,”沃尔特·斯金纳说道。

" [waɪ] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [mæn] !
" Why , bethink thee , man !
" 为什么 , 思考 你 , 男人 !
“你倒要想想啊，人啊！ ”

[ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
Thou must have seen them .
你 必须 有 已见 他们 .
你一定见过他们。

[ðeɪ] [dɪd] [liːv] ['lɪŋkən] [bʌt; bət] ['jestə] [mɔːrn] .
They did leave Lincoln but yester morn .
他们 做过 离开 林肯 但 昨天 早晨 .
他们昨天晚上离开了林肯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [ðɪs] [weɪ] , [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
And if they came not this way , which way did they go ?
和 如果 他们 来了 不是 这 方式 , 哪个 方式 做过 他们 去 ?
如果他们不是从这条路来的，那他们是从哪条路去的呢？

['ænsər] [em 'iː]['truːli] , [fɔːr; fər][aɪ][wɔːrn] [ðiː] , [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Answer me truly , for I warn thee , I serve the king .
回答 我 真的 , 为了 我 警告 你 , 我 服务 这 国王 .
你必须如实回答我，因为我警告你，我效忠于国王。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [riːə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][nɔːr][hɪz; ɪz]
" The stranger reaffirming that he had seen neither the young lord nor his
" 这 陌生人 重申 那 他 有 已见 两者都不 这 年轻的 主 也不 他的
['sɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
serving - man ,
服务 - 男人 ,

陌生人再次确认，他既没见过那位年轻的领主，也没见过他的仆人。
[ˈwɔːltər] ['skɪnər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
Walter Skinner was obliged to be content .
沃尔特 斯金纳 曾是 有义务 到 是 内容 .
沃尔特·斯金纳不得不安于现状。

" [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] ['iːlz] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" **They be as slippery as eels ,** " **he cried .**
" 他们 是 作为 滑 作为 鳗鱼 , " 他 哭 .

“他们像鳗鱼一样滑溜！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [em 'iː] , [aɪ][dɪd] [iːt] ['iːlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][swaːn] [ðɪs] [mɔːrn] .
" **And that remindeth me , I did eat eels for breakfast at the Swan this morn .**
" 和 那 - 我 , 我 做过 吃 鳗鱼 为了 早餐 在 这 天鹅 这 早晨 .

“这让我想起来，我今天早上在天鹅酒店吃了鳗鱼早餐。”

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] , [blæk] [dɪk] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Then , without a word of leave - taking , he rode off , Black Dick doing his**
" 然后 , 没有 一个 单词 的 离开 - 采取 , 他 骑 离开 , 黑色的 迪克 正在做 他的
[ə'flɪktɪd] [best] ,
afflicted best ,
受苦 的 最好的 ,

“然后，他一句话也没说就骑马走了，黑迪克尽其所能地承受着痛苦。”

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['skɪnər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]
and Walter Skinner wondering how he could have been so mistaken in the
和 沃尔特 斯金纳 好奇 如何 他 可以 有 到过 所以 错误 在 这
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

沃尔特·斯金纳纳纳纳纳纳纳纳，他怎么会对这只动物的判断做出如此错误的决定呢？

" [ðə; ði] [θɪːf] [ðæt] [stoʊl] [hɪm; ɪm][dɪd] [wel] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The thief that stole him did well to be rid of him ,** " **he said .**
" 这 贼 那 偷窃 他 做过 出色地 到 是 摆脱 的 他 , " 他 说 .

“偷走他的小偷做得对，把他除掉了。”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][em 'iː][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪn'dɪɡnəti] [aɪ][hæv; həv]
" **And that he should put him off on me is but another indignity I have**
" 和 那 他 应该 放 他 离开 在 我 是 但 其他 侮辱 我 有
[ˈsʌfəd] [ɑːn] [ðɪs] [tʃeɪs] .
suffered on this chase .
遭受 在 这 追赶 .

“而他竟然把这件事推给我，这不过是我在这场追逐中遭受的又一次侮辱。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['evər][ə; eɪ] ['lenkθənɪŋ] [skɔːr] [tuː; tə][peɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['duːkdəm]
The king hath ever a lengthening score to pay , and nothing but a dukedom
这 国王 有 曾经 一个 延长 分数 到 支付 , 和 没有什么 但 一个 公国
[wɪl] ['kɑːntent][em 'iː] .
will content me .
将要 内容 我 .

国王欠下的债越来越多，只有公爵的封地才能让我心满意足。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [duːk] ?
And why should I not be a duke ?
和 为什么 应该 我 不是 是 一个 公爵 ?

我为什么不能成为公爵？

[let] ['rɪtʃəd] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][laɪks] , [wɜːrs] [men][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [djuːks] .
Let Richard Wood say what he likes , worse men than I have been dukes .
让 理查德 木头 说 什么 他 点赞 , 更糟 男人 比 我 有 到过 公爵们 .

让理查德·伍德说他想说的吧，比我更糟糕的人当过公爵。

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['beɪsli] [bɔːrn] .
Ay , and more basely born .
哎 , 和 更多的 卑鄙地 出生 .

哎，而且出身更卑微。

" [baɪ] [nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] .

" **By noon he had come to Newark** .
" 经过 中午 他 有 来 到 纽瓦克 .

“到中午时分，他已经抵达纽瓦克。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

" **And here will I pause and search the town for them** , " **he said** .
" 和 这里 将要 我 暂停 和 搜索 这 镇 为了 他们 , " 他 说 .

“我将在这里停下来，在镇上搜寻他们，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] , [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

" **If they know not of them , why , their ignorance is criminal** .
" 如果 他们 知道 不是 的 他们 , 为什么 , 他们的 无知 是 刑事 .

“如果他们对此一无所知，为什么？ 他们的无知就是犯罪。”

[ə; eɪ] [ˈbiəl] [ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

A loyal subject should know what concerneth his king .
一个 忠诚 主题 应该 知道 什么 涉及 他的 国王 .

忠诚的臣民应当了解君王的旨意。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ði:z] [tu:] [bi:; bi] [faʊnd] .

And it concerneth the king that these two be found .
和 它 涉及 这 国王 那 这些 二 是 成立 .

找到这两个人关乎国王的事。

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [set]

" **Now it chanced that the king was then at Newark and about to set**
" 现在 它 偶然 那 这 国王 曾是 然后 在 纽瓦克 和 关于 到 放

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈklɪpstəʊn] [ˈpæləs] .

off for Clipstone Palace .
离开 为了 克利普斯通 宫殿 .

“恰巧国王当时在纽瓦克，正准备前往克利普斯通宫。”

[wɪtʃ] , [wen] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [dɪˈkledr] [ˈpraʊdli] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

Which , when Walter Skinner heard , he declared proudly , " I will have speech of
哪个 , 什么时候 沃尔特 斯金纳 听到 , 他 声明 自豪地 , " 我 将要 有 演讲 的

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

沃尔特·斯金纳听到这个消息后，自豪地宣称：“我要听他演讲。”

" [ðəʊ] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən] [əˈtendənt] .

" **Thou have speech of him ! " exclaimed an attendant** .
" 你 有 演讲 的 他 ! " 惊呼 一个 服务员 .

“你听懂了他的讲话！ ”一名侍从惊呼道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] . "

" **Thou art mad** . "

" 你 艺术 疯狂的 . "

你疯了。

" [neɪ] , [ˈveri.li] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][mæd] .

" **Nay , verily , I am not mad** .
" 不 , 确实 , 我 是 不是 疯狂的 .

“不，我并没有疯。”

[eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] ,

Am I not Walter Skinner ,
是 我 不是 沃尔特 斯金纳 ,

难道我不是沃尔特·斯金纳吗？

[haɪrd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər][tuː; tə][baɪd][ɪn][ə; eɪ][haɪ] ['tri:] [ðæt] - [di:] -
hired by the king's minister to bide in a high tree that overlooketh De Aldithely
雇用 经过 这 国王的 部长 到 比德 在 一个 高的 树 那 - 德 -
['kæs(ə)l] ?
castle ?
城堡 ?

受国王大臣雇佣，栖身于俯瞰德阿尔迪斯利城堡的一棵高树上？

[aɪ][tel] [ði:] , [aɪ][wɪl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I tell thee , I will see the king .
我 告诉 你 , 我 将要 看 这 国王 .

我告诉你，我将会见到国王。

" [ænd; ʌnd] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ʌnd][roʊd]
" And , the party now approaching , he broke through all restraint and rode
" 和 , 这 派对 现在 接近 , 他 打破 通过 全部 克制 和 骑
[kloʊz][ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
close up beside the king .
关闭 向上 旁 这 国王 .

“随着宴会临近，他抛开一切顾虑，紧随国王身旁。

" [meɪ][aɪˈti:] [pliːz] [ðəɪ][ˈmædʒəsti] , " [hiː; hi] [brɪˈgæn] ,
" May it please thy Majesty , " he began ,
" 可能 它 请 你的 威严 , " 他 开始 ,

“陛下，请您谅解，”他开口说道。

" [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt][duː] [kiːp] [emˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
" there be those that do keep me back from speech with thee .
" 那里 是 那些 那 做 保持 我 后退 从 演讲 和 你 .

“有些人阻止我与你交谈。”

[eɪ] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt][aɪ] [sɜːrv] [ði:] .
Ay , even though I do tell them that I serve thee .
哎 , 甚至 尽管 我 做 告诉 他们 那 我 服务 你 .

是啊，即使我告诉他们我侍奉你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [læft] ['ruːdli] , [ænd; ʌnd] ['moʊʃənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The king looked at him , laughed rudely , and motioned one of his
" 这 国王 看起来 在 他 , 笑了 粗鲁地 , 和 示意 一 的 他的
[əˈtendənts] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] .
attendants to remove him .
服务员 到 消除 他 .

国王看了他一眼，粗鲁地笑了笑，示意他的一个侍从把他带走。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [weɪvd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [kraɪd] [aʊt][soʊ] [ðæt][ɔːl] [maɪt] [hɪr]
But the little man waved the attendant off , and cried out so that all might hear
但 这 小的 男人 挥手 这 服务员 离开 , 和 哭 出去 所以 那 全部 可能 听到
,
!
,

但那个矮个子男人挥手示意侍者走开，然后大声喊叫，好让所有人都听见。

" [dɪdst][nɑːt][ðəɪ] ['mɪnɪstər] [ˈhaɪər][emˈiː][tuː; tə][baɪd][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['tri:] [ðæt] - [di:] -
" Didst not thy minister hire me to bide in the tall tree that overlooketh De Aldithely
" 迪斯特 不是 你的 部长 聘请 我 到 比德 在 这 高的 树 那 - 德 -
['kæs(ə)l] ?
Castle ?
城堡 ?

“难道你的大臣没有雇我住在俯瞰德阿尔迪斯利城堡的那棵高大的大树上吗？”

" [æ̃t; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neim] [di:] - [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
" **At the mention of the name De Aldithely the king paused , and seemed to**
" 在 这 提到 的 这 姓名 德 - 这 国王 暂停 , 和 似乎 到
['ɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“当听到德·阿尔迪特利这个名字时，国王停顿了一下，似乎在倾听。

[si:ɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [went] [ɑ:n] : " [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə]
Seeing which , Walter Skinner went on : " And , when all the rest were gone to
看到 哪个 , 沃尔特 斯金纳 去 在 : " 和 , 什么时候全部 这 休息 是 已消失 到
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

见此情景，沃尔特·斯金纳继续说道：“当其他人都去了约克之后，

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæksn] ['sɜ:rviŋ] - [mæn][raɪd] [fɔ:rθ] ?
did I not see the young lord and his Saxon serving - man ride forth ?
做过 我 不是 看 这 年轻的 主 和 他的 撒克逊 服务 - 男人 骑 前进 ?

我难道没看见那位年轻的领主和他的撒克逊仆人骑马出来吗？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɔ:t] [gɪv] [tʃeɪs] ?
And did I not give chase ?
和 做过 我 不是 给 追赶 ?

难道我没有追赶吗？

[ænd; ənd][du:][aɪ][nɔ:t] [naʊ] [si:k] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [wɪnd] - ['broʊkən][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [hɔ:lt] [hɔ:rs]
And do I not now seek them on this wind - broken and spring - halt horse
和 做 我 不是 现在 寻找 他们 在 这 风 - 破碎的 和 春天 - 停止 马

[æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ] ?
as best I may ?
作为 最好的 我 可能 ?

难道我现在不应该骑着这匹被风吹得踉跄、步履蹒跚的马，尽我所能地去找他们吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['bekənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] ['nɪrər] .
" **The king beckoned the little man nearer .**
" 这 国王 招手 这 小的 男人 更近 .

国王向矮个子男人招了招手，示意他走近些。

" [wer] [hæst] [ðəʊ] [sɔ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where hast thou sought ? " he asked .**
" 在哪里 哈斯特 你 寻求 ? " 他 问 .

“你往哪里寻找？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ænsər] .
" **In the wood , in the swamp , and in the town , " was the proud answer .**
" 在 这 木头 , 在 这 沼泽 , 和 在 这 镇 , " 曾是 这 自豪的 回答 .

“在树林里，在沼泽里，在城镇里，”他自豪地回答道。

" [aɪ][bi:; bi][nɔ:t] [laɪk] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [hu:] [dɪd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
" **I be not like Richard Wood , who did set out to help me .**
" 我 是 不是 喜欢 理查德 木头 , WHO 做过 放 出去 到 帮助 我 .

“我可不像理查德·伍德那样，他确实想帮助我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɔ:t] [wʌns] .
For I have come up with them three several times , and he not once .
为了 我 有 来 向上 和 他们 三 一些 时代 , 和 他 不是 一次 .

因为我曾多次想到这三个词，而他一次也没有想到过。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
" **The king turned to one of his attendants .**
" 这 国王 转向 到 一 的 他的 服务员 .

国王转向他的一位侍从。

" [teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmædmən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take thou the madman into custody , " he said .
" 拿 你 这 狂人 进入 保管 , " 他 说 .
“把那个疯子抓起来,”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [send][tuː; tə][diː] - [ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪːz] [θɪŋz] [biː; bi][soʊ] .
" We will presently send to De Aldithely castle to see if these things be so .
" 我们 将要 目前 发送 到 德 - 城堡 到 看 如果 这些 事物 是 所以 .
“我们马上派人去德阿尔迪特利城堡看看这些事情是否属实。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章
[ˈritʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv] [ˈʃəːwʊd] [ˈθɜːrəli]
Richard Wood and his men had searched the forest of Sherwood thoroughly
理查德 木头 和 他的 男人 有 搜索 这 森林 的 舍伍德 彻底
[ˈɪnʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðoʊz] [ðei] [sɔːt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈhʌðər]
enough to lead them to conclude that those they sought had taken another
足够的 到 带领 他们 到 结束 那 那些 他们 寻求 有 已采取 其他
[ruːt] .
route .
路线 .

理查德·伍德和他的手下彻底搜遍了舍伍德森林，最终得出结论：他们要找的人走了另一条路。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [tenθ] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeis] , [ˈritʃəd] [wʊd] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] :
And on this , the tenth day of his chase , Richard Wood said decidedly :
和 在 这 , 这 第十 天 的 他的 追赶 , 理查德 木头 说 绝对地 :
在追逐的第十天，理查德·伍德斩钉截铁地说：

" [wiː; wi][traɪ][ðə; ði][fen] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
" We try the fen now to the east .
" 我们 尝试 这 分 现在 到 这 东方 .
“我们现在尝试向东进入沼泽地。”

[ðei] [biː; bi][nɑːt][ˈspirɪts][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
They be not spirits to vanish in the air .
他们 是 不是 烈酒 到 消失 在 这 空气 .
它们不会是会消失在空气中的幽灵。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt] , [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðei] [wʊd] [baɪd][ɪn] [ˈeni] [taʊn] .
Here in this wood they are not , nor do I think they would bide in any town .
这里 在 这 木头 他们 是 不是 , 也不 做 我 思考 他们 会 比德 在 任何 镇 .
它们不会待在这片树林里，而且我认为它们也不会待在任何城镇里。

[ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][fen] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] .
Therefore in the fen they must be .
所以 在 这 分 他们 必须 是 .
因此它们一定生活在沼泽里。

" [ðerəˈpɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ðei] [roʊd] [ˌsaʊθiːst] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgrænθəm] ,
" Thereupon , leaving the forest , they rode southeast by the way of Grantham ,
" 于是 , 离开 这 森林 , 他们 骑 东南 经过 这 方式 的 格兰瑟姆 ,
于是，他们离开森林，沿着格兰瑟姆方向向东南方向骑马而去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][fen] [ˈkʌntri] ,
and so on into the fen country ,
和 所以 在 进入 这 分 国家 ,
就这样一路深入沼泽地带。

[ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wɜː] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
striking it a few miles from where Hugo and Humphrey were making
引人注目 它 一个 很少 英里 从 在哪里 雨果 和 汉弗莱 是 制作
[ðɜː; ðər][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
their camp for the night ,
他们的 营 为了 这 夜晚 ,

事发地点距离雨果和汉弗莱当晚扎营的地方只有几英里远。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːtərbərʊ] .
almost within sight of Peterborough .
几乎 之内 视线 的 彼得伯勒 .
几乎就在彼得伯勒的视线范围内。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [tʃɪrf(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəˈspiʃəs] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [maɪt] [biː; bi]
The two were quite cheerful , and entirely unsuspecting that danger might be
这 二 是 相当 快乐 , 和 完全 不带怀疑的 那 危险 可能 是
[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
nearer to them than usual .
更近 到 他们 比 通常 .
两人心情十分愉快，完全没有意识到危险可能比平时更近在咫尺。

" [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [tuː; tə][staːp][æt; ət] [ˈpiːtərbərʊ] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] .
" **Thinkest thou to stop at Peterborough ?** " **asked Humphrey** .
" 思考 你 到 停止 在 彼得伯勒 ? " 问 汉弗莱 .
“你打算在彼得伯勒停留吗？”汉弗莱问道。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] ; " [ðɜː; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] . "
" **Nay , " replied Hugo ; " there is no need** . "
" 不 , " 回复 雨果 ; " 那里 是 不 需要 . "
“不，”雨果回答说，“没有必要。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [ˈɜːdʒd] [ˈhʌmfri] , " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]
" **And yet , " urged Humphrey , " a good lodging , were it but for one**
" 和 然而 , " 敦促 汉弗莱 , " 一个 好的 住宿 , 是 它 但 为了 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“然而，”汉弗莱说道，“即使只是住一晚，也是个不错的住处。”

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fenz] .
were a happy change from the fens .
是 一个 快乐的 改变 从 这 沼泽 .
与沼泽地相比，这里是一个令人愉快的变化。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈkænən] [ðæt] [ɪz] [ðəɪn] [ˈʌŋkəlz] [frend] [æt; ət] [ˈpiːtərbərʊ] ? "
Who is the canon that is thine uncle's friend at Peterborough ? "
WHO 是 这 正典 那 是 你的 叔叔的 朋友 在 彼得伯勒 ? "
你叔叔在彼得伯勒的朋友，那位教士是谁？

" [ˈkænən] [ˈθɜːstən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] .
" **Canon Thurstan , " replied Hugo** .
" 佳能 瑟斯顿 , " 回复 雨果 .
“瑟斯顿教士，”雨果回答道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈkænən] - [haʊs] — " [bɪˈgæn] [ˈhʌmfri] .
" **In the Canon Thurstan's house — " began Humphrey** .
" 在 这 佳能 - 房子 — " 开始 汉弗莱 .
“在瑟斯顿教士的家里——”汉弗莱开口说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænən] [hæθ] [noʊ] [haʊs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhjuːgəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **But the canon hath no house , " interrupted Hugo , with a smile** .
" 但 这 正典 有 不 房子 , " 中断 雨果 , 和 一个 微笑 .
“但是大炮没有家，”雨果笑着打断道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .
" And how is that ? " demanded Humphrey , with a puzzled air .
" 和 如何 是 那 ? " 要求 汉弗莱 , 和 一个 困惑 空气 .
"那又怎样呢? "汉弗莱一脸困惑地问道。

" [aɪ 'ti:] [hæpɪnɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [kə'ti:drəl] [ɪz][ɑ:n] [ə'nʌðər] [faʊn'deɪ(ə)n] ,
" It happeneth because this cathedral is on another foundation ,
" 它 发生 因为 这 大教堂 是 在 其他 基础 ,
"之所以会发生这种情况,是因为这座大教堂建在另一个地基上,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænənz] [hɪr] [bi:; bi]['regjələr][ænd; ənd][nɑ:t]['sekjələr] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] ['lɪŋkən] .
and the canons here be regular and not secular , as they be in Lincoln .
和 这 教规 这里 是 常规的 和 不是 世俗 , 作为 他们 是 在 林肯 .
这里的教规是正规的,而不是世俗的,就像林肯的教规一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第8/12页

" [ˈhʌmfri] [rɪˈflektɪd] .
" **Humphrey reflected** .
" 汉弗莱 反映 .

汉弗莱沉思道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I understand not** , " **he said at length** .
" 我 理解 不是 , " 他 说 在 长度 .

“我不明白,”他长长地说。

" [æt; ət] [ˈpi:tərbərɒʊ] [ðə; ði][ˈkænənz][lɪv; laɪv][ɔ:l] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [haʊs] , " [ɪkspleɪnd] [ˈhju:gəʊ] .
" **At Peterborough the canons live all together in one house** , " **explained Hugo** .
" 在 彼得伯勒 这 教规 居住 全部 一起 在 一 房子 , " 解释 雨果 .

“在彼得伯勒,所有教士都住在一栋房子里,”雨果解释道。

" [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][gou][ðer; ðər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hɒsˈpiʃiəm] , [wer] [wi:; wi]
" **Were we to go there we should be taken to the hospitium , where we**
" 是 我们 到 去 那里 我们 应该 是 已采取 到 这 医院 , 在哪里 我们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ləˈdʒd] . " **should be lodged** . "
应该 是 已提交 . "

“如果我们去那里,应该会被送到收容所,在那里安置我们。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈθɜ:stən] ? "
" **And there see the Canon Thurstan ?** "
" 和 那里 看 这 佳能 瑟斯顿 ? "

“你看,瑟斯顿教士在那儿吗?”

" [jeɪ] .
" **Yea** .
" 是的 .

“是的。

" [əˈgen] [ˈhʌmfri] [rɪˈflektɪd] .
" **Again Humphrey reflected** .
" 再次 汉弗莱 反映 .

汉弗莱再次沉思起来。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pri:sts] [bi:; bi] [ˈmeni] .
Then he said : " The ways of priests be many .
然后 他 说 : " 这 方式 的 神父 是 许多 .

然后他说:“祭司的道路有很多条。”

[ˈmeɪhæp] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Mayhap I had known more of them ,
或许 我 有 已知 更多的 的 他们 ,

或许我认识他们中的更多人。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
but in my forty years I have had to do with other matters ,
但 在 我的 四十 年 我 有 有 到 做 和 其他 事情 ,

但在我这四十年里,我不得不处理其他事情。

[laɪk] [ˈsɜ:rviŋ] [maɪ][ɔ:rd][ænd; ənd][ˈleɪdi][ɪn] [ˈtrʌbləs] [ˈtaɪmz] .
like serving my lord and lady in troublous times .
喜欢 服务 我的 主 和 女士 在 麻烦的 时代 .

就像在危难之际侍奉我的主人和夫人一样。

[ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)][aɪ][dɪd] [noʊ] ,
The priest at the castle I did know ,
这 牧师 在 这 城堡 我 做过 知道 ;
我认识的城堡里的那位牧师,

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pri:sts] [ɪn] [pri:sts] - ['haʊzɪz] .
but not much of the ways of priests in priests ' houses .
但 不是 很多 的 这 方式 的 神父 在 神父 - 房屋 .
但不太了解神父们在神父家中的生活方式。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mɪst] [raɪt] ['ɜ:rlɪ] .
And now cometh the evening mist right early .
和 现在 到来 这 晚上 薄雾 正确的 早期的 .
现在, 傍晚的薄雾来得真早。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [li:d] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
I will but make up the fire and then lead away the horses .
我 将要 但 制作 向上 这 火 和 然后 带领 离开 这 马匹 .
我只需生起火, 然后牵走马匹。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] , ['hʌmfri] [dɪˈpɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] ['hju:gəʊ]
" **The fire made , although it was not dark , Humphrey departed , leaving Hugo**
" 这 火 制成 , 虽然 它 曾是 不是 黑暗的 , 汉弗莱 已离开 , 离开 雨果
[tu:; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] .
to feed it .
到 喂养 它 .
“火虽然还没黑, 但汉弗莱离开了, 留下雨果来添火。”

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['dʒenərəsli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [tʃɪld] .
This the boy did generously , for he felt chilled .
这 这 男生 做过 慷慨地 , 为了 他 毛毡 冷藏 .
男孩慷慨地照做了, 因为他感到寒冷。

[ðə; ði] [smoʊk] [dɪd][nɑ:t][raɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]
The smoke did not rise high and the odor of it penetrated to some
这 抽烟 做过 不是 上升 高的 和 这 气味 的 它 渗透 到 一些
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
烟雾并不高, 但气味却扩散到了相当远的距离。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ['hʌmfri] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈfju:əl] [ˈpɑ:rtli] [gri:n]
In a little while Humphrey returned laden with a new supply of fuel partly green
在 一个 小的 尽管 汉弗莱 返回 满载 和 一个 新的 供应 的 燃料 部分 绿色的
[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [draɪ] .
and partly dry .
和 部分 干燥 .
过了一会儿, 汉弗莱带着一批新的燃料回来了, 这些燃料一部分是绿色的, 一部分是干的。

[hi:; hi] [ðen] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] , [ænd; ənd] [geɪv] - [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
He then spread out their evening meal , and gave Fleetfoot his supper .
他 然后 传播 出去 他们的 晚上 一顿饭 , 和 给予 - 他的 晚餐 .
然后他把晚饭摆好, 并把晚餐给了弗利特福特。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [əˈkɑ:mplɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['i:tn] ,
And , all these things accomplished and the supper eaten ,
和 , 全部 这些 事物 完成 和 这 晚餐 吃 ,
所有这些事情都已完成, 晚餐也已吃完。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][goʊ] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] .
he announced his intention to go again for fuel .
他 宣布 他的 意图 到 去 再次 为了 燃料 .
他宣布打算再次去加油。

" [hæv; həv][wi;; wi][nɑ:t] [hɪr] [ɪ'hʌf] ? " [æskt] ['hju:gəu] .

" Have we not here enough ? " asked Hugo .
" 有 我们 不是 这里 足够的 ? " 问 雨果 .

“我们在这里待的时间还不够吗？”雨果问道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [wi;; wi] ['dʒɜ:rnɪ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" Thou knowest we journey on in the morning . "

" 你 最了解 我们 旅行 在 在 这 早晨 . "

“你知道我们明天早上将继续前行。”

" ['meihæp] , " ['ænsər] ['hʌmfri] .

" Mayhap , " answered Humphrey .
" 或许 , " 回答 汉弗莱 .

“或许吧，”汉弗莱回答道。

" [aɪ][laɪk][nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪst] .

" I like not the look of this mist .
" 我 喜欢 不是 这 看 的 这 薄雾 .

我不喜欢这种雾的样子。

[maɪ]['grænd,sɑɪr] [hæθ] [təʊld][,em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [fɪ:t] [ɑ:n] ['evrɪθɪŋ]
My grandsire hath told me of a mist that lay like a winding - sheet on everything
我的 祖父 有 讲述 我 的 一个 薄雾 那 躺 喜欢 一个 绕线 - 床单 在 一切

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

for two days ,
为了 二 天 ,

我的祖父曾告诉我，有一场雾气像裹尸布一样笼罩着一切，持续了两天。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['si:mɪθ] [tu;; tə][,em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and this seemeth to me to be of that kind .
和 这 似乎 到 我 到 是 的 那 种类 .

而这在我看来似乎就是那种情况。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [waɪz] [tu;; tə][stɜ:r] , ['meihæp] , [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] . "

It were not wise to stir , mayhap , to - morrow morn . "
它 是 不是 明智的 到 搅拌 , 或许 , 到 - 明天 早晨 . "

或许明天早上起床并不明智。

" [lest] [wi;; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ʌðər] [spaɪ] ? " [læft] ['hju:gəu] .

" Lest we encounter the other spy ? " laughed Hugo .
" 免得 我们 遇到 这 其他 间谍 ? " 笑了 雨果 .

“万一我们碰上另一个间谍呢？”雨果笑道。

" [dʒest][nɑ:t] , [dɪr] [læd] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌmfri] , ['soʊbərlɪ] .

" Jest not , dear lad , " replied Humphrey , soberly .
" 笑话 不是 , 亲爱的小伙子 , " 回复 汉弗莱 , 清醒地 .

“别开玩笑，亲爱的孩子，”汉弗莱严肃地回答道。

" [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ɔ:r] [wens] ['deɪndʒər] ['kʌmɪθ] . "

" We may not know how or whence danger cometh . "
" 我们 可能 不是 知道 如何 或者 何处 危险 到来 . "

我们可能不知道危险会以何种方式或从何而来。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [fɪr] , [ðen] ? " [æskt] ['hju:gəu] .

" And dost thou fear , then ? " asked Hugo .
" 和 朋友 你 害怕 , 然后 ? " 问 雨果 .

“那么，你害怕吗？”雨果问道。

" [neɪ] , [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .

" Nay , I fear not .
" 不 , 我 害怕 不是 .

“不，我并不害怕。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [fɪr] .
I cannot say I fear .
我 不能 说 我 害怕 .

我不能说我害怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] .
But this moment a feeling hath come to me which I had not before .
但 这 片刻 一个 感觉 有 来 到 我 哪个 我 有 不是 前 .

但此刻，我心中涌起了一种以前从未有过的感觉。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['fju:əl] . "
I will away for more fuel ."
我 将要 离开 为了 更多的 燃料 . "

我要去补充燃料。

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , " [sed] ['hju:gəu] .
" I go with thee , " said Hugo .
" 我 去 和 你 , " 说 雨果 .

“我与你同行，”雨果说。

" [eɪ] , [læd] , [kʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Ay , lad , come , " was the reply .
" 哎 , 小伙子 , 来 , " 曾是 这 回复 .

“哎，小伙子，过来。”对方回答道。

[tu:] [trɪps] [ðeɪ] [meɪd] , [i:tʃ] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hevɪli] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] ['hju:gəu] ['læfɪŋli]
Two trips they made , each time returning heavily laden , and then Hugo laughingly
二 旅行 他们 制成 , 每个 时间 返回 重度 满载 , 和 然后 雨果 笑着

[sed] ,
said ,
说 ,

他们往返了两趟，每次都满载而归，然后雨果笑着说：

" ['ʊrli] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mɪst] [læst] [tu:] [deɪz] ,
" Surely we have enough , even if the mist last two days ,
" 一定 我们 有 足够的 , 甚至 如果 这 薄雾 最后的 二 天 ,

“即使雾持续两天，我们肯定也足够了。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [stɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðəʊ] [dɪdst] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
for we had good store before thou didst look upon the mist with suspicion .
为了 我们 有 好的 店铺 前 你 迪斯特 看 之上 这 薄雾 和 怀疑 .

因为在你对迷雾抱有怀疑之前，我们已经储备了大量物资。

" ['hʌmfri] [smaɪld] .
" Humphrey smiled .
" 汉弗莱 微笑 .

汉弗莱笑了。

" [jeɪ] , [læd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['fju:əl] [naʊ] ['si:mɪθ] [ɪ'nʌf] .
" Yea , lad , " he answered , " the fuel now seemeth enough .
" 是的 , 小伙子 , " 他 回答 , " 这 燃料 现在 似乎 足够的 .

“是的，小伙子，”他回答说，“现在燃料似乎足够了。”

" [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [gru:] ['laɪtər] .
" While he spoke a wind sprang up and the mist grew lighter .
" 尽管 他 辐 一个 风 弹簧 向上 和 这 薄雾 生长 打火机 .

“他说话的时候，突然刮起了一阵风，雾气也渐渐消散了。”

[aɪ 'ti:] [blu:] ['hɑ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
It blew harder , and the mist was gone .
它 吹 更难 , 和 这 薄雾 曾是 已消失 .

风势加大了，雾气散去了。

[wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] .
One might see the stars .
一 可能 看 这 明星 .

人们或许能看到星星。

[tu:] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈlæstrɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɡaɪdɪd] ,
Two hours this lasted , during which Richard Wood and his men , as if guided ,
二 小时 这 持续 , 期间 哪个 理查德 木头 和 他的 男人 , 作为 如果 引导 ,
这种情况持续了两个小时, 期间理查德·伍德和他的手下仿佛受到某种指引,

[raʊd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [kæmp] , [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
rode straight for the small camp , picking their way with great good fortune
骑 直的 为了 这 小的 营 , 挑选 他们的 方式 和 伟大的 好的 财富
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fju:] [mɪsˈstep] .
and making few missteps .
和 制作 很少 失误 .

他们径直朝小营地走去, 一路运气极好, 几乎没有犯错。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [bæk] [enˈfəʊldɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] ,
Then the wind died down , the mist came back enfolding everything ,
然后 这 风 死亡 向下 , 这 薄雾 来了 后退 包含 一切 ,
随后风停了, 雾气再次笼罩了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ɪnˈkæmpt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and the pursuers encamped where they were .
和 这 追击者 营地 在哪里 他们 是 .
追兵们就在原地扎营。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhju:ɡəʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
But of that Hugo and Humphrey knew nothing .
但 的 那 雨果 和 汉弗莱 知道 没有什么 .
但雨果和汉弗莱对此一无所知。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [əˈklɒk, əʊ-] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] [əˈwʊɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər]
It might have been two o'clock when the serving - man awoke with a shiver
它 可能 有 到过 二 点钟 什么时候 这 服务 - 男人 醒来 和 一个 颤抖
[ænd; ənd][raʊz][tu:; tə] [rɪˈhu:] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and rose to renew the fire .
和 玫瑰 到 更新 这 火 .

当时可能是两点钟, 仆人打了个寒颤醒来, 起身去重新生火。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [kwɔ:t] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
He found it quite extinguished .
他 成立 它 相当 熄灭 .
他发现火已经完全熄灭了。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst]
As he felt about in the darkness for his flint and steel he glanced
作为 他 毛毡 关于 在 这 黑暗 为了 他的 燧石 和 钢 他 瞥了一眼
[ˈæŋkʃəsli] [tə:rd] [ˈhju:ɡəʊ] ,
anxiously toward Hugo ,
焦虑地 朝向 雨果 ,
他摸索着在黑暗中寻找燧石和钢片时, 焦急地瞥了一眼雨果。

[ðʊθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
though he could not see him .
尽管 他 可以 不是 看 他 .
虽然他看不见他。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
" I know not , " he muttered , " I know not .
" 我 知道 不是 , " 他 低声说道 , " 我 知道 不是 .
“我不知道,”他喃喃自语道, “我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [skri:m] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
But I did dream of eagles and they did scream above our heads .
但 我 做过 梦 的 老鹰 和 他们 做过 尖叫 多于 我们的 头部 .

但我确实梦见了老鹰，它们确实在我们头顶上空鸣叫。

[sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ˈdrɔːtʃ] [nɪr] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈtrʌb(ə)l] .
Some danger draweth near , or some heavy trouble .
一些 危险 绘制 靠近 , 或者 一些 重的 麻烦 .

危险临近，或者说，麻烦即将到来。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] [bleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [sɔː] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [wʌz; wəz] [stiːl]
" The fire now blazed , and the faithful serving - man saw that Hugo was still
" 这 火 现在 燃烧的 , 和 这 忠实 服务 - 男人 锯 那 雨果 曾是 仍然
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“火势越来越旺，忠心的仆人看到雨果还在睡觉，

[ˈrestɪŋ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [riːdz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]
resting as easily on his couch of reeds as he could have done on the
休息 作为 容易地 在 他的 长椅 的 芦苇 作为 他 可以 有 完毕 在 这
[ˈkænənəz] [bed] .
canon's bed .
佳能的 床 .

他舒舒服服地躺在芦苇编成的沙发上，就像躺在大炮的床上一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] [ˈhʌmfri] .
" It is a good lad , " said Humphrey .
" 它 是 一个 好的 小伙子 , " 说 汉弗莱 .

“他是个好孩子，”汉弗莱说。

" [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][diː] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] .
" Were he a De Aldithely he could not be better .
" 是 他 一个 德 - 他 可以 不是 是 更好的 .

“如果他是德·阿尔迪斯利家族的人，那他也不可能更好了。”

" [ˈhʌmfri] [leɪ] [daʊn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
" Humphrey lay down no more that night .
" 汉弗莱 躺 向下 不 更多的 那 夜晚 .

“当晚，汉弗莱再也没有躺下。”

[ˈrestləsli] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] , [naʊ] [rɪˈplenɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
Restlessly he moved about , now replenishing the fire , and now listening for
躁动不安 他 已搬 关于 , 现在 补充 这 火 , 和 现在 聆听 为了
[sʌm; səm][ˈhɑːst(ə)l] [saʊnd] .
some hostile sound .
一些 敌对的 声音 .

他焦躁不安地走来走去，一会儿添柴生火，一会儿又侧耳倾听是否有敌对的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
But he heard nothing .
但 他 听到 没有什么 .

但他什么也没听到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈhjuːgəʊ] [əˈwʊək] .
It was late in the morning when Hugo awoke .
它 曾是 晚的 在 这 早晨 什么时候 雨果 醒来 .

雨果醒来时已是上午晚些时候。

" [ˈʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðəɪ] [grændsaɪrɪz] [mɪst] , [ˈhʌmfri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Surely this must be thy grandsire's mist , Humphrey , " he said .
" 一定 这 必须 是 你的 祖父的 薄雾 , 汉弗莱 , " 他 说 .

“这一定是你的祖父的迷雾，汉弗莱，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hevi] ['hʌf] . "

" **It is heavy enough** . "

" 它 是 重的 足够的 . "

“它已经够重了。”

" [jeɪ] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , ['ləkiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] .

" **Yea** , " **answered Humphrey** , **looking up from the breakfast he was preparing** .

" 是的 , " 回答 汉弗莱 , 寻找 向上 从 这 早餐 他 曾是 准备 .

“是啊,”汉弗莱回答道, 他从正在准备的早餐中抬起头来。

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] .

" **It were best not to stir abroad to - day** .

" 它 是 最好的 不是 到 搅拌 国外 到 - 天 .

“今天最好不要出门。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ritʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [smel] [smoʊk] [wɪ'ðɪn] [hæf]

" **And at that moment Richard Wood was saying** : " **I smell smoke within half**

" 和 在 那 片刻 理查德 木头 曾是 说 : " 我 闻 抽烟 之内 一半

[ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][em 'i:] .

a mile of me .

一个 英里 的 我 .

“就在那时, 理查德·伍德说道: ‘我闻到了方圆半英里内的烟味。’

[raɪd] [wi;; wi][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nɪθ] .

Ride we to see what that meaneth .

骑 我们 到 看 什么 那 意思是 .

我们一起去看看这意味着什么。

" [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

" **Again , as if to aid him** ,

" 再次 , 作为 如果 到 援助 他 ,

“再次, 仿佛是为了帮助他,

[ðə; ði][wind] [spræŋ] [ʌp][soʊ][ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst] [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

the wind sprang up so that through the lifting mist one might easily pick his way ,

这 风 弹簧 向上 所以 那 通过 这 举重 薄雾 一 可能 容易地 挑选 他的 方式 ,

风骤然刮了起来, 穿过散去的薄雾, 人们可以轻易地辨别方向。

[ænd; ənd] ['hʌmfri] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lək] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wen] ['ritʃəd] [wʊd]

and Humphrey had just departed to look after the horses when Richard Wood

和 汉弗莱 有 只是 已离开 到 看 后 这 马匹 什么时候 理查德 木头

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

and his men - at - arms arrived at the camp .

和 他的 男人 - 在 - 武器 到达的 在 这 营 .

汉弗莱刚离开去照看马匹, 理查德·伍德和他的士兵就到了营地。

" [jɪ:lɪd] [ðɪ:] , - [di:] - ! " [kə'mɑ:ndɪd] ['ritʃəd] [wʊd] .

" **Yield thee , Josceline De Aldithely !** " **commanded Richard Wood** .

" 屈服 你 , - 德 - ! " 命令 理查德 木头 .

“投降吧, 乔斯琳·德·阿尔迪瑟利!”理查德·伍德命令道。

" [jɪ:lɪd] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !

" **Yield thee in the king's name** !

" 屈服 你 在 这 国王的 姓名 !

“以国王的名义投降吧! ”

" [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [hi;; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [lædz] [ɑ:rm] .

" **and , dismounting , he laid his hand on the astonished lad's arm** .

" 和 , 下车 , 他 铺设 他的 手 在 这 惊讶 小伙子的 手臂 .

“然后, 他下了马, 把手放在了惊讶的男孩的胳膊上。”

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : " [jɪːld] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] "]
[**Illustration** : " **Yield Thee in the King's Name** "]
[插图 : " 屈服 汝 在 这 国王学院 姓名 "]

【插图：“奉王之名臣服”】

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ˈhʌmfri] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [pɔːzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
A little later Humphrey , returning to the camp , paused in amazement , for he
一个 小的 之后 汉弗莱 , 返回 到 这 营 , 暂停 在 惊愕 , 为了 他
[hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
heard voices .
听到 声音 .

过了一会儿，汉弗莱返回营地时，惊讶地停了下来，因为他听到了人声。

[hiː; hi] [krept] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [piəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈklɪrli] .
He crept around a fringe of reeds and peered , but could not see clearly .
他 悄悄地爬 大约 一个 边缘 的 芦苇 和 窥视 , 但 可以 不是 看 清楚地 .
他绕过一丛芦苇，向外窥视，但看不清楚。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈfɜːrðər] , [stiːl] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] .
He advanced further , still under cover , and then he saw .
他 先进的 更远 , 仍然 在下面 覆盖 , 和 然后 他 锯 .
他继续向前推进，仍然保持隐蔽，然后他看到了。

" [aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv] [iːgəlz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [skriːm] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr]
" I did dream of eagles , " he muttered , " and they did scream above our
" 我 做过 梦 的 老鹰 , " 他 低声说道 , " 和 他们 做过 尖叫 多于 我们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

“我梦见了老鹰，”他喃喃自语道，“它们在我们头顶上空鸣叫。”

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][nɑːt]
" He listened , and from what he heard he learned that Hugo had not
" 他 听着 , 和 从 什么 他 听到 他 学习 那 雨果 有 不是
[rɪˈviːld] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈhjuːgəʊ] ,
revealed himself as Hugo ,
揭晓 他自己 作为 雨果 ,
他听着，从听到的内容中得知，雨果并没有表明自己的身份。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - .
but that he allowed the spy to think him to be Josceline .
但 那 他 允许 这 间谍 到 思考 他 到 是 - .
但他却让间谍误以为他是乔斯林。

" [wel] [dɪd][maɪ][ˈleɪdi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ! " [ɪgˈzʌltɪd] [ˈhʌmfri] .
" Well did my lady trust in him ! " exulted Humphrey .
" 出色地 做过 我的 女士 相信 在 他 ! " 欣喜若狂 汉弗莱 .
“我的夫人真是太信任他了！”汉弗莱欣喜地说。

" [ænd; ənd][maɪ][ˈbɜːrd][jæl; jəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] , [æz; əz][wiː; wi]
" And my lord shall know of this when we be come to France , as we
" 和 我的 主 将 知道 的 这 什么时候 我们 是 来 到 法国 , 作为 我们
[jæl; jəl] [kʌm] ,
shall come ,
将 来 ,
“等我们到了法国，我的大人就会知道这件事了，因为我们一定会到法国去。”

[ðoo] [ɔːl][ðə; ði] [iːgəlz] [ɪn][ðə; ði] [fenz] [duː] [skriːm] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
though all the eagles in the fens do scream above our heads .
尽管 全部 这 老鹰 在 这 沼泽 做 尖叫 多于 我们的 头部 .
尽管沼泽地里的所有老鹰都在我们头顶上空发出尖锐的叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] ['θɜːstən] ,
And now I will away to the Canon Thurstan ,
和 现在 我 将要 离开 到 这 佳能 瑟斯顿 ,
现在我要去见瑟斯顿教士了。

[ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv][ɡoʊld] .
and see of what avail is the fish on the circlet of gold .
和 看 的 什么 可用 是 这 鱼 在 这 圆环 的 金子 .
看看金环上的鱼有什么用处。

" ['kriːpɪŋ] [bæk] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][set]
" Creeping back as silently as he could , he mounted his horse and set
" 爬行 后退 作为 默默 作为 他 可以 , 他 安装 他的 马 和 放
[ʌʊt][fɔːr; fər] ['piːtərbərəʊ] .
out for Peterborough .
出去 为了 彼得伯勒 .
他蹑手蹑脚地悄悄溜回去，翻身上马，向彼得伯勒进发。

" [meɪ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][biː; bi] [tuː] ['wɪrɪ] [tuː; tə][stɜːr] [tɪl] [aɪ] [kʌm]
" May the spy and his men - at - arms be too weary to stir till I come
" 可能 这 间谍 和 他的 男人 - 在 - 武器 是 也 厌倦 到 搅拌 直到 我 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“愿间谍和他的部下疲惫不堪，直到我回来才肯动弹。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][naːt] ['wɪrɪ] , [meɪ] [ðə; ði] [mɪst] [kʌm] ['loʊər] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]
" And if they be not weary , may the mist come lower down and hold them
和 如果 他们 是 不是 厌倦 , 可能 这 薄雾 来 降低 向下 和 抓住 他们
.
:
.
“如果他们不感到疲倦，愿迷雾低垂，将他们困住。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɔːrs] , [duː][ðəɪ] [best] .
And now , horse , do thy best .
和 现在 , 马 , 做 你的 最好的 .
现在，马儿，尽你所能吧。

[splæʃ] ['ɪntuː] [puːlz] , [weɪd] , [swɪm] , [duː][ɔːl][bʌt; bət] [stɪk] [fæst] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['piːtərbərəʊ]
Splash into pools , wade , swim , do all but stick fast till we come to Peterborough
溅 进入 游泳池 , 涉水 , 游泳 , 做 全部 但 戳 快速地直到 我们 来 到 彼得伯勒
[taʊn] .
town .
镇 .
跳进泳池，涉水，游泳，尽情玩耍，但一定要坚持到我们到达彼得伯勒镇为止。

" [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [dɪd][hɪz; ɪz] [sə'geɪjəs] [best] ,
" The horse , thus urged , did his sagacious best ,
" 这 马 , 因此 敦促 , 做过 他的 明智 最好的 ,
“马儿在这样的催促下，尽了它聪明的本领，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:rtli] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][wʌz; wəz] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tə-z]
and very shortly the serving - man was knocking at the gate of the porter's
和 非常 不久 这 服务 - 男人 曾是 敲门 在 这 门的 这 搬运工
[lɑ:dʒ] .
lodge .
小屋 .

很快，侍者就敲响了门房的大门。

[naʊ] ['hʌmfri] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
Now Humphrey knew nothing of how he ought to proceed .
现在 汉弗莱 知道 没有什么 的 如何 他 应该 到 继续 .

现在，汉弗莱完全不知道自己应该怎么做。

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:d] [wʌz; wəz] ['ɜ:rdʒənt] .
He only knew that he was in haste and that his need was urgent .
他 仅有的 知道 那 他 曾是 在 匆忙 和 那 他的 需要 曾是 紧迫的 .

他只知道自己时间紧迫，而且情况紧急。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]
He therefore determined to employ boldness and assurance , and push his
他 所以 决定 到 采用 大胆 和 保证 , 和 推 他的
[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænənəz] ['prez(ə)ns] .
way into the canon's presence .
方式 进入 这 佳能的 在场 .

因此，他决定以大胆和自信的态度，强行进入教长面前。

" ['kænən] ['θɜ:stən] !
" Canon Thurstan !
" 佳能 瑟斯顿 !

“瑟斯顿教士！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['boʊldli] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [pæst][ðə; ði] ['potər] .
" he cried boldly , attempting to push past the porter .
" 他 哭 大胆地 , 尝试 到 推 过去的 这 搬运工 .

他大声喊叫着，试图推开搬运工。

" ['kænən] ['θɜ:stən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !
" Canon Thurstan , and at once !
" 佳能 瑟斯顿 , 和 在 一次 !

“瑟斯顿教士，马上！”

[maɪ][bɜ:rd] [aɪ 'ti:] . "
My lord demandeth it . "
我的 主 要求 它 . "

主人要求这样做。

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][nɑ:t] [pʊʃ] [ɪn][pæst][em 'i:] [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Thou mayest not push in past me thus , " said the porter , stopping him .
" 你 五月 不是 推 在 过去的 我 因此 , " 说 这 搬运工 , 停止 他 .

“你不能这样从我身边挤过去，”门房拦住他说道。

" [hæst] [ðəʊ] [nʊʊ][tʊʊkən][tu:; tə] [ʃʊʊ] ? "
" Hast thou no token to show ? "
" 哈斯特 你 不 令牌 到 展示 ? "

你难道没有凭证可以出示吗？

" [jeɪ] , ['veri] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ]
" Yea , verily , " answered Humphrey , hastily taking out his pouch and producing
" 是的 , 确实 , " 回答 汉弗莱 , 草草 采取 出去 他的 小袋 和 生产
[ðə; ði] ['praɪərɜz] [rɪŋ] .
the prior's ring .
这 先前的 戒指 .

“是的，的确如此，”汉弗莱回答道，一边急忙掏出他的钱袋，拿出院长的戒指。

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['kænən] [si:] [em 'i:] ['ɪnstəntli] .
" **Take this , and bid the canon see me instantly .**
" 拿 这 , 和 出价 这 正典 看 我 即刻 .
"拿着这个，让大炮立刻看到我。"

" [ðə; ði] ['pɒtər] , ['kɔ:lɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] , [sent][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" **The porter , calling an attendant , sent the ring by him .**
" 这 搬运工 , 呼叫 一个 服务员 , 发送 这 戒指 经过 他 .
"门房叫来一个侍者，让他把戒指递了过去。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][ɔ:rdər] [keɪm] ['bɪdɪŋ] ['hʌmfri] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And presently an order came bidding Humphrey come into the presence of the
和 目前 一个 命令 来了 投标 汉弗莱 来 进入 这 在场 的 这
[kænən] .
canon .
正典 .

随后，一道命令传来，要汉弗莱到教士面前来。
" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['praɪərz] ['nefju:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Where is the prior's nephew ? " asked the canon , with the ring in his hand .**
" 在哪里 是 这 先前的 侄子 ? " 问 这 正典 , 和 这 戒指 在 他的 手 .
"院长的侄子在哪里？"教士问道，手里拿着戒指。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [neɪvz] [hu:] [dɪd] [sər'praɪz] ['ʌʊər; ɑ:r][kæmp] . "
" **In the custody of knaves who did surprise our camp .** "
" 在 这 保管 的 无赖 WHO 做过 惊喜 我们的 营 . "
"落入了那些突袭我们营地的恶棍手中。"

" [neɪvz] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kænən] .
" **Knaves , sayest thou ? " said the canon .**
" 无赖 , 萨耶斯特 你 ? " 说 这 正典 .
"你说你们是恶棍吗？"教士说道。

" ['werfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ][kæmp] ?
" **Wherefore hast thou a camp ?**
" 因此 哈斯特 你 一个 营 ?
你为何要扎营？

['werfɔ:r] [lɒdʒ] [ðəʊ] [nɔ:t][ɪn] [taʊnz] ?
Wherefore lodgest thou not in towns ?
因此 寄宿者 你 不是 在 城镇 ?
你为何不在城里住宿呢？

[wʌt] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fenz] ? "
What doest thou wandering through the fens ? "
什么 不会 你 漫游 通过 这 沼泽 ? "
你为何在沼泽中徘徊？

" [wi:; wi][bi:; bi] [pər'su:d] , " ['ænsər] ['hʌmfri] .
" **We be pursued , " answered Humphrey .**
" 我们 是 追击 , " 回答 汉弗莱 .
"我们会遭到追捕，"汉弗莱回答道。

" [pər'su:d] ? [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
" **Pursued ? and by whom ?**
" 追击 ? 和 经过 谁 ?
被追捕？被谁追捕？

[waɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒər]
Why , who should pursue the nephew of Roger
为什么 , WHO 应该 追求 这 侄子 的 罗杰
为什么？谁应该去追捕罗杰的侄子？

- ? "
Aungerville ? "
- ? "

昂格维尔？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θri:] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , "
" It is a king's man , and he hath with him three men - at - arms , "
" 它 是 一个 国王的 男人 , 和 他 有 和 他 三 男人 - 在 - 武器 , "
[ænsər]
answered
回答

“他是国王的侍卫，他身边有三个全副武装的士兵，”回答说。

[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

汉弗莱。

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] , ['seɪst] [ðəʊ] ?
" A king's man , sayest thou ?
" 一个 国王的 男人 , 萨耶斯特 你 ?

你说他是国王的仆人？

[neɪ] , [ðen] , [aɪ] ['med(ə)] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mætərz] .
Nay , then , I meddle not in the king's matters .
不 , 然后 , 我 插手 不是 在 这 国王的 事情 .

因此，我不干涉国王的事务。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hænd] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" And he made as if to hand back the ring .
" 和 他 制成 作为 如果 到 手 后退 这 戒指 .

“他假装要把戒指还回去。”

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] , [ðen] , [eɪd] [em 'i:] [tu:; tə] ['reskju:] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ? "
" And wilt thou not , then , aid me to rescue my young master ? "
" 和 枯萎 你 不是 , 然后 , 援助 我 到 救援 我的 年轻的 掌握 ? "

那么，你难道不愿帮助我救出我的少爷吗？

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kænən] .
" Nay , " answered the canon .
" 不 , " 回答 这 正典 .

“不，”大炮回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] .
" I may not do such a thing except upon compulsion .
" 我 可能 不是 做 这样的 一个 事物 除了 之上 强迫症 .

“除非迫不得已，否则我不会做这样的事。”

[ðə; ði] [di:n] [ɪz] [naʊ] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The dean is now absent , and I am in his place .
这 院长 是 现在 缺席的 , 和 我 是 在 他的 地方 .

院长现在不在，我代替他工作。

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)ns] ['oʊvər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ni:dləs] [dɪ'leɪ] ,
" Beside himself with impatience over what seemed to him needless delay ,
" 旁 他自己 和 不耐烦 超过 什么 似乎 到 他 不必要 延迟 ,
“他因这看似毫无必要的拖延而极度不耐烦，

[ænd; ænd][wið; wiθ] [disə'pɔɪntmənt] ['ʊvər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['prə:mis] ['feɪljər] [ɔ:ltə'geðər] ,
and with disappointment over what seemed to promise failure altogether ,
和 和 失望 超过 什么 似乎 到 承诺 失败 共 ,
[ˈhʌmfri] [kraɪd] [aʊt] [ˈrʌfli] : " [kəm'pʌl](ə)n] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
Humphrey cried out roughly : " Compulsion , sayest thou ?
汉弗莱 哭 出去 大致 : " 强迫症 , 萨耶斯特 你 ?

眼看就要彻底失败，汉弗莱失望地大声喊道：“你说这是强迫吗？ ”

[ðen] , [sɪns] - [tɪz] [kəm'pʌl](ə)n] [ðəʊ] [læk] , [kəm'pʌl](ə)n] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv] .
Then , since ' tis compulsion thou lackest , compulsion thou shalt have .
然后 , 自从 - 的 强迫症 你 缺乏 , 强迫症 你 应 有 .

那么，既然你缺乏强制力，你就将拥有强制力。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [leɪd] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

" **And he laid hands on him** .
" 和 他 铺设 双手 在 他 .

于是他按手在他身上。

[æt; ət] [ðɪs] [tu:] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

At this two servants came running in .
在 这 二 仆人 来了 跑步 在 .

这时，两个仆人跑了进来。

" [ji:; ji] [si:] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

" **Ye see , " said the canon , turning to them** .
" 叶 看 , " 说 这 正典 , 转弯 到 他们 .

“你们看到了吧，”教士转过身对他们说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['rɑ:dʒər] - , ['praɪər][ʌv; əv][es 'ti:] . ['wɪlfrɪdz] .

" **This is the ring of my friend , Roger Aungerville , prior of St . Wilfrid's** .
" 这 是 这 戒指 的 我的 朋友 , 罗杰 - , 事先的 的 英石 . 威尔弗里德的 .

“这是我的朋友罗杰·昂格维尔（Roger Aungerville）的戒指，他是圣威尔弗里德修道院的院长。”

[aɪ 'ti:] [baɪndɪθ] [em 'i:][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

It bindeth me to do all in reason for his nephew .
它 绑定 我 到 做 全部 在 原因 为了 他的 侄子 .

这使我有义务为他的侄子做一切合乎情理的事情。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nefju:z] ['sɜ:rvənt] ,

This is his nephew's servant ,
这 是 他的 侄子的 仆人 ,

这是他侄子的仆人。

[hu:] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:k] [maɪ][eɪd][tu:; tə] ['reskju:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][frʌm; frəm]

who hath come to me to seek my aid to rescue his young master from
WHO 有 来 到 我 到 寻找 我的 援助 到 救援 他的 年轻的 掌握 从

[ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][ænd; ænd] [θri:] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

the clutches of a king's man and three men - at - arms .
这 离合器 的 一个 国王的 男人 和 三 男人 - 在 - 武器 .

他前来寻求我的帮助，希望我能救出他的少爷，让他摆脱国王的侍卫和三名武士的纠缠。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] ,

I tell him I may not do such a thing except upon compulsion ,
我 告诉 他 我 可能 不是 做 这样的 一个 事物 除了 之上 强迫症 ,

我告诉他，除非迫不得已，否则我不会做这样的事。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['leɪθ] [hændz][ə'pɑ:n][em 'i:] .

and he layeth hands upon me .
和 他 莱特 双手 之上 我 .

他下手打我。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['wɪmzɪkli] .
" And he smiled upon them whimsically .
" 和 他 微笑 之上 他们 异想天开地 ；

他带着一丝戏谑的微笑看着他们。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [sed] :
They understood the canon and his smile , and the first said :
他们 理解 这 正典 和 他的 微笑 , 和 这 第一的 说 :
他们听懂了教规和他的笑容, 第一个人说道:

" [ɪf] [ðəʊ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][eɪd] [ðɪs] ['feləʊ] ,
" If thou be compelled to aid this fellow ,
" 如果 你 是 被迫 到 援助 这 同伴 ,
"如果你被迫帮助这个人,

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [best] [ðæt] [aɪ][kɔ:l] [ʌp] - [ænd; ənd] - [ɔ:lsoʊ] ?
were it not best that I call up Herebald and Bernulf also ?
是 它 不是 最好的 那 我 称呼 向上 - 和 - 还 ?
我最好也给赫雷巴尔德和伯努尔夫打个电话吧?

[ðeɪ] [bi:; bi] [tu:] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd]
They be two , as thou knowest , swift of foot , and long of wind , and
他们 是 二 , 作为 你 最了解 , 迅速 的 脚 , 和 长的 的 风 , 和
[strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɑ:rm] ;
strong of arm ;
强的 的 手臂 ;

你知道, 他们是两个人, 脚步快, 风力大, 臂膀强壮;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [gʊd] [steɪvz] , [mɔ:r'ʊəvər] . "
and they have two good staves , moreover . "
和 他们 有 二 好的 杖 , 而且 . "
而且他们还有两根不错的木棍。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][kænən] , ['wɪmzɪkli] ,
" Why , " said the canon , whimsically ,
" 为什么 , " 说 这 正典 , 异想天开地 ,
"为什么呢? "大炮饶有兴致地问道。

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] ['hoʊlli] ['i:v(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'gʊʊ] [kəm'pʌl](ə)n] [ɪn] [maɪn] [oʊn]
" it were doubtless wholly evil that I should undergo compulsion in mine own
" 它 是 毫无疑问 完全 邪恶的 那 我 应该 经历 强迫症 在 矿 自己的
[doʊ'meɪn][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜ:rviŋ] - [mæn] ,
domain by a strange serving - man ,
领域 经过 一个 奇怪的 服务 - 男人 ,
"毫无疑问, 在我自己的地方, 我竟然会受到一个陌生仆人的强迫, 这完全是件坏事。"

[ænd; ənd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['rendər] [eɪd] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
and be compelled to render aid even against the king's men .
和 是 被迫 到 使成为 援助 甚至 反对 这 国王的 男人 .
甚至被迫援助国王的军队。

[stɪl] , [sɪns] [aɪ][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['rendər] [eɪd] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [best]
Still , since I be compelled to render aid , it were good to render the best
仍然 , 自从 我 是 被迫 到 使成为 援助 , 它 是 好的 到 使成为 这 最好的
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
然而, 既然我不得不伸出援手, 那就应该尽力做到最好。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [bloʊz] ,
and so take with ye Herebald and Bernulf ; and spare not for blows ,
和 所以 拿 和 是的 - 和 - ; 和 空闲的 不是 为了 打击 ,
所以, 带上赫雷巴尔德和伯努尔夫; 毫不留情地痛击他们。

[soʊ] [ðæt] [jiː, ji] [brɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪf] .
so that ye bring off the young man safe .
所以 那 是的 带来 离开 这 年轻的 男人 安全的 .

这样你们就能安全地带走那个年轻人。

" [ðen] [hiː, hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪərz] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] , [huː] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [paʊt]]
" Then he handed the prior's ring to Humphrey , who returned it to its pouch
" 然后 他 递交 这 先前的 戒指 到 汉弗莱 , WHO 返回 它 到 它是 小袋
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with great satisfaction .
和 伟大的 满意 .

然后他把院长的戒指递给了汉弗莱，汉弗莱非常满意地把它放回了戒指袋里。

" [aɪ] [wɪl] [nɛə] [seɪ] [ɔːt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [hiː, hi] [θɔːt] ,
" I will ne'er say aught against a fish , " he thought ,
" 我 将要 从未 说 零 反对 一个 鱼 , " 他 想法 ,
"我永远不会说鱼的坏话,"他心想。

" [wen] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrklət] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] .
" when it surmounteth a circlet of gold and doth belong to a prior .
" 什么时候 它 克服 一个 圆环 的 金子 和 确实 属于 到 一个 事先的 .
"当它位于金环之上，并且属于一位院长时。"

[mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ˈkænən] [lɪkɪθ] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [men] ,
Methinks this canon liketh not the king nor his men ,
我觉得 这 正典 像 不是 这 国王 也不 他的 男人 ,
我觉得这位教士既不喜欢国王，也不喜欢他的部下。

[ɔːr] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
or he would not be so easily compelled to go against them ,
或者 他 会 不是 是 所以 容易地 被迫 到 去 反对 他们 ,
否则他不会那么容易被迫与他们作对。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [fæl; fəl] [jet] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
and so all shall yet be well with us .
和 所以 全部 将 然而 是 出色地 和 我们 .
所以，我们一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈhʌmfri]]
" The two servants now withdrew from the canon's presence , taking Humphrey
" 这 二 仆人 现在 退出 从 这 佳能的 在场 , 采取 汉弗莱
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
with them , and ,
和 他们 , 和 ,
"两名仆人带着汉弗莱离开了教士，

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] - [ænd; ənd] - , [ɔːl] [fɔːr] [meɪd] [spiːd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]]
calling up Herebald and Bernulf , all four made speed to depart with the
呼叫 向上 - 和 - , 全部 四 制成 速度 到 离开 和 这
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] .
impatient serving - man .
不耐烦 服务 - 男人 .
他们叫来赫里巴尔德和伯努尔夫，四人便带着不耐烦的仆人匆匆离开。

" [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] [hoʊld] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz] [hiː, hi] [roʊd]]
" If the mist hold , we have them , " said the first servant , as he rode
" 如果 这 薄雾 抓住 , 我们 有 他们 , " 说 这 第一的 仆人 , 作为 他 骑
[bɪˈsaɪd] [ˈhʌmfri] .
beside Humphrey .
旁 汉弗莱 .
"如果雾气不散，我们就能抓住他们,"第一个仆人一边说着，一边骑在汉弗莱旁边。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [biː; bi][ˈheviəðən'er] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈaʊəz] [ə'gɒn] . "

" **And it be heavier now than it was two hours ago** . "

" 和 它 是 较重 现在 比 它 曾是 二 小时 曾经 . "

" 而且现在比两小时前更重了。"

" [ei] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [nɑ:t][ˈaʊə; ɑ:r] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

" **Ay , if we lose not our way , " was the response** .

" 哎 , 如果 我们 失去 不是 我们的 方式 , " 曾是 这 回复 .

" 是啊, 如果我们不迷路的话,"对方回答道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [du:] [wið; wiθ] - [ænd; ənd] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈænsə] .

" **That we cannot do with Herebald and Bernulf , " was the confident answer** .

" 那 我们 不能 做 和 - 和 - , " 曾是 这 自信的 回答 .

" 我们不能对赫雷巴尔德和伯努尔夫这样做,"对方自信地回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ði:z] [fenz] .

" **They were born and bred in these fens** .

" 他们 是 出生 和 繁殖 在 这些 沼泽 .

" 他们生于斯长于斯, 就在这片沼泽地里。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [heɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ɑ:n]

And because they do hate the king and all his men they will be swift on

和 因为 他们 做 恨 这 国王 和 全部 他的 男人 他们 将要 是 迅速 在

[ðə; ði] [træk] [ðɪs] [mɔ:rn] .

the track this morn .

这 追踪 这 早晨 .

因为他们憎恨国王和他的所有部下, 所以今天早上他们会迅速出发。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn] [kʌm] [nɑ:t][ɔ:f] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [peɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndə] .

If the king's man come not off with a broken pate , it will be a wonder .

如果 这 国王的 男人 来 不是 离开 和 一个 破碎的 肉酱 , 它 将要 是 一个 想知道 .

如果国王的使者没有摔断脑袋, 那才真是奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

And the same is like to be the fate of the three men - at - arms .

和 这 相同的 是 喜欢 到 是 这 命运 的 这 三 男人 - 在 - 武器 .

而这三名士兵的命运很可能也是如此。

" [ðə; ði] [mɪst] [held] , [ænd; ənd] , [ˈgli:mɪŋ] [θruː] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ]

" **The mist held , and , gleaming through it , as they neared the camp , they**

" 这 薄雾 握住 , 和 , 闪闪发光 通过 它 , 作为 他们 接近 这 营 , 他们

[sɔ:] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪə] .

saw the red fire .

锯 这 红色的 火 .

"雾气弥漫, 当他们靠近营地时, 透过雾气, 他们看到了火光。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] .

Cautiously they approached .

谨慎地 他们 接近 .

他们小心翼翼地靠近。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fri:] [wið; wiθ]

Richard Wood and his hungry men - at - arms had been making free with

理查德 木头 和 他的 饥饿的 男人 - 在 - 武器 有 到过 制作 自由的 和

[ðə; ði] [pæks] [sɒʊ] [ˈlɪbəɹəli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈhʌmfri] [æt; ət] [ˈlɪŋkən] ,

the packs so liberally provided by Humphrey at Lincoln ,

这 包装 所以 慷慨地 假如 经过 汉弗莱 在 林肯 ,

理查德·伍德和他那些饥肠辘辘的士兵们一直在肆意挥霍汉弗莱在林肯慷慨提供的物资。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [wið; wiθ][ˈhju:gəʊ] [ɪn][ðə; ðə] [mɪdst] .

and were now resting on the rushes , with Hugo in their midst .

和 是 现在 休息 在 这 冲刺 , 和 雨果 在 他们的 中间 .

他们现在正躺在芦苇丛中休息, 雨果就在他们中间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
They were in no mood to journey farther in the dimness of the mist ,
他们是 在 不 情绪 到 旅行 更远 在 这 昏暗 的 这 薄雾 ,
他们没有心情在昏暗的雾气中继续前行。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['kwɛstʃən] [æftər] ['kwɛstʃən] [tu:; tə]['hju:gəu] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
and Richard Wood was putting question after question to Hugo in the hope
和 理查德 木头 曾是 推杆 问题 后 问题 到 雨果 在 这 希望
[ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of eliciting some information which might be valuable to him ,
的 引发 一些 信息 哪个 可能 是 有价值的 到 他 ,
理查德·伍德不断地向雨果提出问题，希望能从中获得一些对他有价值的信息。

[waɪl] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['lɪsnd] .
while the men - at - arms listened .
尽管 这 男人 - 在 - 武器 听着 .
士兵们侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lə] ['fælkənərz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [di:]
They were Le Falconer's men , and they cared nothing for the fate of De
他们 是 乐 猎鹰者的 男人 , 和 他们 关心 没有什么 为了 这 命运 的 德
- [sʌn] .
Aldithely's son .
- 儿子 .
他们是勒法尔科纳的手下，对德阿尔迪特利的儿子的命运毫不在意。

" [wer] [hɪdɪθ] [ə'weɪ] [ðɑɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" Where hideth away thy mother ? " asked Richard Wood .
" 在哪里 隐藏 离开 你的 母亲 ? " 问 理查德 木头 .
“你母亲藏在哪里？”理查德·伍德问道。
" ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] , " ['ænsər] ['hju:gəu] , ['tru:θfəli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
" Even in the tomb , " answered Hugo , truthfully , for his mother was dead .
" 甚至 在 这 墓 , " 回答 雨果 , 说实话 , 为了 他的 母亲 曾是 死的 .
“即使在坟墓里，”雨果如实回答，因为他的母亲已经去世了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
For a moment Richard Wood was taken aback .
为了 一个 片刻 理查德 木头 曾是 已采取 背 .
理查德·伍德一时愣住了。

" [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" I had not heard of it , " he said at length .
" 我 有 不是 听到 的 它 , " 他 说 在 长度 .
“我之前没听说过，”他长长地说。

" [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [ðæt] [ðɑɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
" I knew not that thy mother was dead .
" 我 知道 不是 那 你的 母亲 曾是 死的 .
“我不知道你母亲已经去世了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsou] .
The king had hoped to capture her also .
这 国王 有 希望 到 捕获 她 还 .
国王原本也希望俘虏她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['si:miθ] [deθ] [hæθ] [bɪn] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But it seemeth death hath been beforehand with him .
但 它 似乎 死亡 有 到过 预先 和 他 .
但看来死神已经先他而去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænən] , [huː] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" And then the four servants of the canon , who had surrounded the little
" 和 然后 这 四 仆人 的 这 正典 , WHO 有 包围 这 小的
[gruːp] [ʌnˈsiːn] ,
group unseen ,
团体 看不见 ,

“然后，还有那四个悄悄围住这小群人的教士仆人，

[ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] [strʌk] [æz; əz][wʌn][mæn] .
lifted their staves and struck as one man .
抬起 他们的 杖 和 击 作为 一 男人 .

他们举起棍棒，齐齐击打。

[ˈoʊvər] [roʊld] ['rɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [stʌnd] [ænd; ənd]
Over rolled Richard Wood and his three men - at - arms , stunned and
超过 滚动 理查德 木头 和 他的 三 男人 - 在 - 武器 , 目瞪口呆 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

理查德·伍德和他的三名侍卫被压倒在地，惊呆了，昏迷不醒。

[ˈhʌmfri] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ʌp][ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [hɔːrs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
Humphrey at once brought up Hugo's horse and Fleetfoot , and the
汉弗莱 在 一次 带来 向上 雨果的 马 和 - , 和 这
[ˈresˌkjuːəz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
rescuers departed ,
救援人员 已离开 ,

汉弗莱立刻牵来了雨果的马和弗利特福特，救援人员随即出发。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːzər] .
leaving the four unconscious men to come to themselves at their leisure .
离开 这 四 无意识 男人 到 来 到 他们自己 在 他们的 闲暇 .

留下四个昏迷不醒的人，让他们自行恢复意识。

" [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒsˈpɪjəm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] .
" Thou art to return to the hospitium , " said the first servant to Humphrey .
" 你 艺术 到 返回 到 这 医院 , " 说 这 第一的 仆人 到 汉弗莱 .

“你该回旅馆去了，”第一个仆人对汉弗莱说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkænənz] [ˈɔːrdər] .
" It is the canon's order .
" 它 是 这 佳能的 命令 .

这是教规的规定。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪərz][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [mɔːr] [ˈnæroʊli] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz]
He will see this nephew of the prior's and inquire more narrowly concerning his
他 将要 看 这 侄子 的 这 先前的 和 查询 更多的 勉强 有关 他的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他将拜访这位院长的侄子，并更详细地询问他的行程。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðəʊ] [noːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reskjuː] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .
And say thou naught of this rescue to any man .
和 说 你 零 的 这 救援 到 任何 男人 .

你不要把这次营救的事告诉任何人。

[wiː; wi] [fɔːr] [duː][ðə; ði] ['kænənz] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [wæg][nɑːt][ʌv; əv]
We four do the canon's bidding at all times , but our tongues wag not of
我们 四 做 这 佳能 的 投标 在 全部 时代 , 但 我们的 舌头 摇摆 不是 的
[ðə; ði] ['mætər] . "
the matter . "
这 事情 . "

我们四个人始终遵从教规，但我们对此事却守口如瓶。

" [wen] [ðə; ði]['kænən][ɪz] [kəm'peld] , [ðəʊ] ['du(:)st][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ? " [æskt] ['hʌmfri] .
" When the canon is compelled , thou doest his bidding ? " asked Humphrey .
" 什么时候 这 正典 是 被迫 , 你 不会 他的 投标 ? " 问 汉弗莱 .
" 当教规被强制执行时，你会遵从他的命令吗？ " 汉弗莱问道。
" [eɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] .
" Ay , when he is compelled .
" 哎 , 什么时候 他 是 被迫 .

“是的，当他被迫的时候。”

[hiː; hi] [hæθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] .
He hath those of his kin who have suffered wrong at the king's hands .
他 有 那些 的 他的 亲属 WHO 有 遭受 错误的 在 这 国王的 双手 .

他还有一些亲属曾遭受国王的不公对待。

[ðerfɔːr] [ɪz][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [kəm'peld] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['seɪəθ] [nɔːt] ,
Therefore is he often compelled , as thou sayest , but he sayeth naught ,
所以 是 他 经常 被迫 , 作为 你 萨耶斯特 , 但 他 赛斯 零 ,
所以他常常被迫这样做，正如你所说，但他却什么也不说。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊɪθ] [nɔːt] .
and so the king knoweth naught .
和 所以 这 国王 知道 零 .

所以国王一无所知。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [lɔːŋ] ['ɪgnərənt] .
May he be long ignorant .
可能 他 是 长的 无知 .

愿他长久无知。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvənt] [naʊ] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hʌmfriːz] [saɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [duː] [taɪm] ,
" The first servant now withdrew himself from Humphrey's side , and in due time ,
" 这 第一 的 仆人 现在 退出 他自己 从 汉弗莱 的 边 , 和 在 到期的 时间 ,
“第一个仆人随即从汉弗莱身边退了回去，过了一会儿，

[stiːl] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [mɪst] [wɪtʃ] [sprɛd] [ɪts]['kɜːrt(ə)n][ɔʊvər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
still under cover of the friendly mist which spread its curtain over the streets of
仍然 在下面 覆盖 的 这 友好的 薄雾 哪个 传播 它是 窗帘 超过 这 街道 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

小镇的街道仍然笼罩在友好的薄雾之中，薄雾如同帷幕般笼罩着这里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'pɑːrtɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [hɒs'pɪjəm] [ʌn'siːn] .
the little party regained the hospitium unseen .
这 小的 派对 恢复 这 医院 看不见 .

小队悄无声息地夺回了招待所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] ['hjuːgəʊ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as their arrival was known Hugo was summoned to the
作为 很快 作为 他们的 到达 曾是 已知 雨果 曾是 被召唤 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] ;
presence of the canon ;
在场 的 这 正典 ;

他们到来的消息一传开，雨果就被召到教士面前；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hænsəm] , ['fɪrləs] [ju:θ] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['kænən]
and the handsome , fearless youth , as he entered the room where the canon
和 这 英俊的 , 无畏 青年 , 作为 他 进入 这 房间 在哪里 这 正典
[ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
awaited him ,
等待中 他 ,

这位英俊无畏的青年走进房间，那里摆放着一门大炮。

[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] .
seemed to strike his host with surprise .
似乎 到 罢工 他的 主持人 和 惊喜 .

这似乎让他的主人感到惊讶。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] - !
" **Thou the nephew of Roger Aungerville !**
" 你 这 侄子 的 罗杰 - !
" 你是罗杰·昂格维尔的侄子！ "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" **he exclaimed , when they were alone .**
" 他 惊呼 , 什么时候 他们 是 独自的 .
" 当他们独处时，他惊呼道。 "

" [ðəʊ] [ʊdst] [bi:; bi][ə; eɪ][di:] - . "
" **Thou shouldst be a De Aldithely .** "
" 你 应该 是 一个 德 - . "
" 你应该成为德·阿尔迪斯利。 "

" [aɪ][eɪ 'em]['hju:gəu] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I am Hugo Aungerville ,** " **answered the boy .**
" 我 是 雨果 - , " 回答 这 男生 .
" 我是雨果·昂格维尔，"男孩回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] , [hi:; hi][hæf] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði]['kænən] ,
And then , drawing nearer , he half whispered something further to the canon ,
和 然后 , 绘画 更近 , 他 一半 低声说道 某物 更远 到 这 正典 ,
然后，他走近炮台，低声耳语道：

[hu:] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [sætɪs'fæktəri] .
who seemed to find the explanation satisfactory .
WHO 似乎 到 寻找 这 解释 令人满意的 .
他们似乎对这个解释感到满意。

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [skʌlk] [ænd; ænd][haɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θru:] [ðə; ði] [fenz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kænən]
" **Why dost thou skulk and hide in this manner through the fens ?** " **asked the canon**
" 为什么 朋友 你 潜行 和 隐藏 在 这 方式 通过 这 沼泽 ? " 问 这 正典
.
:
.

“你为何要这样偷偷摸摸地躲藏在沼泽里呢？”教士问道。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [pər'su:d] ? "
" **And why art thou pursued ?** "
" 和 为什么 艺术 你 追击 ? "

你为何遭到追捕？

" [aɪ] ['pə:səneɪt] - , [sʌn][ʌv; əv] [bɜ:rd] [di:] - , [ænd; ænd][soʊ] [drɔ:] [pər'su:t] [frʌm; frəm]
" **I personate Josceline , son of Lord De Aldithely , and so draw pursuit from**
" 我 角色 - , 儿子 的 主 德 - , 和 所以 画 追逐 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我冒充德·阿尔迪特利勋爵之子乔斯林，以此引来他的追捕。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][bɔːrd] [diː] - [ɪn] [fræns] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] ,
When I am come to Lord De Aldithely in France , then I shall make myself known ,
什么时候 我 是 来 到 主 德 - 在 法国 , 然后 我 将 制作 我 已知 ,
等我到了法国, 见到德·阿尔迪特利勋爵时, 我便会表明身份。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . "
if need be ."
如果 需要 是 . "

如果需要的话。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" There will be no need , " said the canon , decidedly .
" 那里 将要 是 不 需要 , " 说 这 正典 , 绝对地 .

“没有必要,”教士斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌkəd] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
" And now , though I am glad to have succored the nephew of my friend ,
" 和 现在 , 尽管 我 是 高兴的 到 有 援助 这 侄子 的 我的 朋友 ,
[ðə; ði][ˈpraɪər] ,
the prior ,
这 事先的 ,

“现在, 虽然我很高兴能够帮助我朋友的侄子, 也就是那位前任,

[aɪ][eɪ 'em] [twɔɪs] [glæd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][bɔːrd] [diː] - .
I am twice glad to do a service to Lord De Aldithely .
我 是 两次 高兴的 到 做 一个 服务 到 主 德 - .

我非常乐意为德·阿尔迪斯利勋爵效力。

[ðəʊ] [hæst][maɪ] [ˈblesɪŋ] .
Thou hast my blessing .
你 哈斯特 我的 祝福 .

我祝福你。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðəɪ] [rest] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [deɪ] .
Go now to thy rest , even though it be day .
去 现在 到 你的 休息 , 甚至 尽管 它 是 天 .

虽然已是白昼, 但你仍可安息。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn][aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [fɔːrθ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [siːm] [best] .
To - morrow morn I will send thee forth , if it seem best .
到 - 明天 早晨 我 将要 发送 你 前进 , 如果 它 似乎 最好的 .

如果我认为合适, 明天早上我会派你出去。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [roʊd][ɑːn][tuː; tə] [ˈklɪpstoʊn] [ˈpæləs] .
The king and his party rode on to Clipstone Palace .
这 国王 和 他的 派对 骑 在 到 克利普斯通 宫殿 .

国王和他的随从继续前往克利普斯通宫。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] ,
The attendant to whom the spy had been consigned hastily summoned a bailiff ,
这 服务员 到 谁 这 间谍 有 到过 寄售 草草 被召唤 一个 法警 ,
负责看管间谍的侍从匆忙叫来了一名法警。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgæləpt] [ɔːf][tuː; tə][ˈoʊvərˈteɪk][ðə; ðɪ]
to whom he made over his charge , and then galloped off to overtake the
到 谁 他 制成 超过 他的 收费 , 和 然后 疾驰 离开 到 超过 这
[ˈpɑːrtɪ] .
party .
派对 .

他把责任交给了对方，然后策马追赶那群人。

[ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wʌz; wəz] [left]
And Walter Skinner , hardly understanding what had come to pass , was left
和 沃尔特 斯金纳 , 几乎 理解 什么 有 来 到 经过 , 曾是 左边
[bɪˈhaɪnd][ɪn][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
behind in Newark .
在后面 在 纽瓦克 .

沃尔特·斯金纳几乎不明白发生了什么事，被留在了纽瓦克。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈklɪpstoʊn] ,
The king had thought to spend a week of pleasure at Clipstone ,
这 国王 有 想法 到 花费 一个 星期 的 乐趣 在 克利普斯通 ,
国王原本打算在克利普斯通享受一周的享乐时光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][spaɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
but the intelligence brought by the spy changed his plans .
但 这 智力 带来 经过 这 间谍 已更改 他的 计划 .
但间谍带来的情报改变了他的计划。

[ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbæərənz][hiː; hi] [heɪtɪd] [lɔːrd] [diː] - [moʊst] .
Of all his barons he hated Lord De Aldithely most .
的 全部 他的 男爵们 他 憎恨 主 德 - 最多 .
在他所有的男爵中，他最恨德·阿尔迪斯利勋爵。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈfɔːrsəbli][bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːrd] [diː]
He would have struck at him more quickly and forcibly but for Lord De
他 会 有 击 在 他 更多的 迅速地 和 强制 但 为了 主 德
- [ɡreɪt] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
Aldithely's great popularity ,
- 伟大的 人气 ,
若非德·阿尔迪特利勋爵声望极高，他本会更快更猛烈地攻击他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈkaʊədli] [fɪr] .
and his own somewhat cowardly fear .
和 他的 自己的 有些 胆小 害怕 .
以及他自己那有些胆怯的恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪˈskeɪpt] .
And now here was the son escaped .
和 现在 这里 曾是 这 儿子 逃脱 .
现在，儿子逃出来了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bleɪzd] [fɔːrθ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
And suddenly the evil temper of the king blazed forth so that his attendants ,
和 突然 这 邪恶的 脾气 的 这 国王 燃烧的 前进 所以 那 他的 服务员 ,
突然间，国王的暴怒爆发了，以至于他的侍从们.....

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] , [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in so far as they dared , shrank from him .
在 所以 远的 作为 他们 敢于 , 缩小 从 他 .
他们胆子虽小，却都对他避之不及。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wertɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ri:tʃ] ['klɪpstəʊn] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]
The king waited not to reach Clipstone , but turning to two of his attendants
这 国王 等待 不是 到 抵达 克利普斯通 , 但 转弯 到 二 的 他的 服务员
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

国王没有等到克利普斯通，而是转向他的两个侍从说道：
" [goʊ] [ðəʊ] , [di:] - , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [di:] - , [tu:; tə][di:] - ['kæs(ə)] .
" Go thou , De Skirlaw , and thou , De Kellaw , to De Aldithely Castle .
" 去 你 , 德 - , 和 你 , 德 - , 到 德 - 城堡 .
“你，德·斯基洛，还有你，德·凯洛，去德阿尔迪泰伊城堡吧。

[pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tæri] [nɑ:t] .
Put spurs to your horses and tarry not .
放 马刺 到 你的 马匹 和 焦油 不是 .
给马匹套上马刺，不要耽搁。

[si:] [wʌt] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wɜ:rd] [ə'gen] .
See what is come to pass and bring me word again .
看 什么 是 来 到 经过 和 带来 我 单词 再次 .
看看事情会如何发展，然后再次向我汇报。

" [di:] - [ænd; ənd][di:] - ['gæləpt] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔ:rtli] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" De Skirlaw and De Kellaw galloped off ; and the king , shortly after coming to
" 德 - 和 德 - 疾驰 离开 ; 和 这 国王 , 不久 后 未来 到
['klɪpstəʊn] ,
Clipstone ,
克利普斯通 ,

“德·斯基尔劳和德·凯洛策马扬长而去；国王不久后便抵达了克利普斯通，
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
entered his private apartments and excluded the party from them .
进入 他的 私人的 公寓 和 排除 这 派对 从 他们 .
他进入了自己的私人公寓，并将那群人拒之门外。

" [ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] ['sʌmwer] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [əˈlaʊd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti]
" There is treachery somewhere , " he said to himself , aloud , " and the guilty
" 那里 是 背信弃义 某处 , " 他 说 到 他自己 , 大声 , " 和 这 有罪的
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .
shall not escape me .
将 不是 逃脱 我 .

“有人心怀不轨，”他自言自语道，“我绝不会放过罪魁祸首。”
[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti:n] ?
Why , what is this Josceline but a boy of fourteen ?
为什么 , 什么 是 这 - 但 一个 男生 的 十四 ?

瞧瞧，这个乔斯林不就是个十四岁的男孩吗？
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
And what is his mother but a woman ?
和 什么 是 他的 母亲 但 一个 女士 ?
他的母亲不也是一位女人吗？

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [bəʊθ][bɪd] [sək'sesf(ə)] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And do they both bid successful defiance to me , the king ?
和 做 他们 两个都 出价 成功的 蔑视 到 我 , 这 国王 ?
他们二人是否都成功地向我，国王，发出了挑战？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['kæs(ə)] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
I will have their castle down over their heads ,
我 将要 有 他们的 城堡 向下 超过 他们的 头部 ,
我会让他们头顶上的城堡倒塌。

[ænd; ənd][noʊ] ['kaunsəlz] [ʃæl; ʃəl][ɔːŋgər] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .

and no counsels shall longer prevent me from doing it .
和 不 律师 将 更长 防止 我 从 正在做 它 .

任何劝告都不能再阻止我这样做。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [eɪd][tuː; tə] ['luːɪs] .

Without the boy and his mother the father is sure aid to Louis .
没有 这 男生 和 他的 母亲 这 父亲 是 当然 援助 到 路易斯 .

如果没有孩子和他的母亲，父亲肯定会帮助路易。

[ænd; ənd] [wer] [diː] - ['^əʃiθ] , [ðer; ðər] ['^əʃiθ] ['vɪktəri] . "

And where De Aldithely goeth , there goeth victory . "

和 在哪里 德 - 戈特 , 那里 戈特 胜利 . "

“凡是德·阿尔迪特利所在之处，胜利便会随之而来。”

" [neɪ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪ] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" Nay , not alway , my liege , " responded a voice .
" 不 , 不是 总是 , 我的 列日 , " 回应 一个 嗓音 .

“不，并非总是如此，我的君主，”一个声音回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [mɔːr] [bəʊld][ðæn; ðən]

The king started , and turned to see one of his courtiers , more bold than the king .
这 国王 开始 , 和 转向 到 看 一 的 他的 朝臣 , 更多的 大胆的 比 国王 .

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,
这 休息 ,

国王猛地一惊，转过身，看到他的一位朝臣，此人比其他人都胆子更大。

[huː] [hæd; həd]['kwaiətli] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

who had quietly entered the chamber .
WHO 有 悄悄 进入 这 房间 .

他悄悄地走进了房间。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðəɪ] ['prez(ə)ns] , [diː] ['kɜːkhəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I knew not of thy presence , De Kirkham , " he said .
" 我 知道 不是 的 你的 在场 , 德 柯克汉姆 , " 他 说 .

“我并不知道你的存在，德·柯克汉姆，”他说。

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ? "

" What sayest thou ? "
" 什么 萨耶斯特 你 ? "

你有什么话说？

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['vɪktəri] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ][diː] - [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]

" I say that victory is not alway with De Aldithely since he is a fugitive and his son a wanderer ,
" 我 说 那 胜利 是 不是 总是 和 德 - 自从 他 是 一个 逃犯 和

[hɪz; ɪz] [sʌŋ][ə; eɪ]['wɑːndərər] ,

his son a wanderer ,
他的 儿子 一个 流浪者 ,

“我说，胜利并不总是属于德·阿尔迪特利，因为他是个逃犯，他的儿子也是个流浪者。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæəs(ə)l][ɪn][ðəɪ] ['paʊər] . "

and his castle in thy power . "
和 他的 城堡 在 你的 力量 . "

他的城堡也尽在你的掌控之中。

" [truː] .

" True .
" 真的 .

“真的。

[ðəʊ] [ˈseɪst] [truː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
Thou sayest true , " responded the king , after a pause .
你 萨耶斯特 真的 , " 回应 这 国王 , 后 一个 暂停 .

“你说的是真的,”国王顿了顿, 回答道。

" [ðəʊ] [dʌst] [ˈevər][ˈboʊlstər][ʌp][maɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" Thou dost ever bolster up my failing courage .
" 你 朋友 曾经 支撑 向上 我的 失败 勇气 .

你总是能重振我日渐衰弱的勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈsɪlɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmædmən][aɪ][dɪd] [pʊt] [ɪn] [ˈkʌstədi] [speɪk] [truː] .
And I will have this silly boy , if the madman I did put in custody spake true .
和 我 将要 有 这 愚蠢的 男生 , 如果 这 狂人 我 做过 放 在 保管 说 真的 .

如果被我拘留的那个疯子说的是真的, 我就要抓住这个傻小子。

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][set] [hæf] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Yea , I will have him , though I set half England on the chase .
是的 , 我 将要 有 他 , 尽管 我 放 一半 英格兰 在 这 追赶 .

是的, 我一定会得到他, 尽管我动用了半个英格兰的力量去追捕他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][maɪ] [ˈenəmi] .
His father is my enemy .
他的 父亲 是 我的 敌人 .

他的父亲是我的敌人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈfaɪ][em ˈiː] ?
And shall the son defy me ?
和 将 这 儿子 违抗 我 ?

儿子竟敢违抗我的命令吗?

[aɪ] [wɪl] [heɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ðiː] , [diː] [ˈkɜːkhəm] .
I will hale him to a dungeon , and so I tell thee , De Kirkham .
我 将要 哈尔 他 到 一个 地牢 , 和 所以 我 告诉 你 , 德 柯克汉姆 .

我会把他拖进地牢, 我告诉你, 德·柯克汉姆。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][diː] - [ˈkæs(ə)][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˈniːðər]
" It was not a long ride to De Aldithely castle for those who need neither
" 它 曾是 不是 一个 长的 骑 到 德 - 城堡 为了 那些 WHO 需要 两者都不
[skʌlk] [nɔːr][haɪd] ,
skulk nor hide ,
潜行 也不 隐藏 ,

对于那些既不需要偷偷摸摸也不需要躲藏的人来说, 前往德阿尔迪特利城堡的路程并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈselbi] [er] [ˈnaɪtʃɔːl] .
and the messengers of the king were at Selby ere nightfall .
和 这 信使 的 这 国王 是 在 塞尔比 埃雷 黄昏 .

国王的使者在夜幕降临前抵达了塞尔比。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Here they determined to rest and go on the next morning .
这里 他们 决定 到 休息 和 去 在 这 下一个 早晨 .

他们决定在此休息, 第二天早上继续赶路。

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
They heard no news in the town ;
他们 听到 不 消息 在 这 镇 ;

他们在镇上没有听到任何消息;

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪtˈself] .
nor did they see anything until they came to the castle itself .
也不 做过 他们 看 任何事物 直到 他们 来了 到 这 城堡 本身 .

直到他们来到城堡前, 才看到任何东西。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [moʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['poʊstərn] ,
Birds of prey were screaming above the moat near the postern ,
鸟类 的 猎物 是 尖叫 多于 这 护城河 靠近 这 后门 ,
后门附近的护城河上空, 猛禽发出尖锐的叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑ:rgju:d] [dɪ'zɜ:rɪŋ]
and there was a stillness about the place that would have argued desertion
和 那里 曾是 一个 寂静 关于 这 地方 那 会 有 争论 逃兵
[ɪf] [ðə; ði][flæg][hæd; həd][nɑ:t] [stiːl] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌwərz] .
if the flag had not still floated from one of the towers .
如果 这 旗帜 有 不是 仍然 漂浮 从 一 的 这 塔楼 .
这里一片寂静, 如果不是旗帜仍然从其中一座塔楼上飘扬, 人们会以为这里已经荒废了。

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [ðɪs] ['stiːlnəs] , " [sed] [di:] - .
" I like not this stillness , " said De Skirlaw .
" 我 喜欢 不是 这 寂静 , " 说 德 - .
“我不喜欢这种寂静,”德·斯基尔洛说道。

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [er] , " [əb'zɜ:rvd] [di:] - .
" It hath a menacing air , " observed De Kellaw .
" 它 有 一个 威胁 空气 , " 观察到 德 - .
“它给人一种不祥之感,”德凯洛评论道。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [klɪrd] [pleɪs] [ə'baʊt]
A while the two waited in the outskirts of the wood near the cleared place about
一个 尽管 这 二 等待 在 这 郊区 的 这 木头 靠近 这 已清除 地方 关于
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .
两人在城堡附近空地边缘的树林边等了一会儿。

[ðen] [sed] [di:] - ,
Then said De Skirlaw ,
然后 说 德 - ,
然后德·斯基尔洛说道:

" [aɪ][goʊ] ['fɔ:rwəd] ['boʊdli][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɪmən] [ðə; ði] ['wɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm]
" I go forward boldly to the bridge and summon the warden in the king's name
" 我 去 向前 大胆地 到 这 桥 和 召唤 这 看守 在 这 国王的 姓名
.
" :
" :
" .
“我大胆地走到桥边, 以国王的名义召见守卫。”

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , " [ə'gri:d] [di:] - .
" I go with thee , " agreed De Kellaw .
" 我 去 和 你 , " 同意 德 - .
“我与你同行,”德凯洛同意道。

[soʊ] ['brɪskli] [ðə; ði] [tu:] [roʊd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]
So briskly the two rode forth from the shelter of the wood and up to
所以 轻快地 这 二 骑 前进 从 这 庇护所 的 这 木头 和 向上 到
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,
于是两人迅速策马离开树林的庇护, 来到入口处。

[wer] [di:] - ['laʊdli] [wu:nd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
where De Skirlaw loudly wound his horn .
在哪里 德 - 高声 伤口 他的 喇叭 .
德·斯基尔劳大声吹响了他的号角。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
But there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .

但是没有任何回应。

[hi:; hi] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He wound it again .
他 伤口 它 再次 .

他又上紧了一次发条。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
And still there came no answer .
和 仍然 那里 来了 不 回答 .

仍然没有得到答复。

" [si:st] [ðəʊ] [noʊ][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ? " [æskt] [di:] - ,
" **Seest thou no man upon the walls ?** " **asked De Skirlaw** ,
" 西斯特 你 不 男人 之上 这 墙壁 ? " 问 德 - ,
“你没看见城墙上有人吗？”德·斯基尔洛问道。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [haɪts] [wið; wiθ] [aɪz] [ˈsʌmwʌt] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
scanning the heights with eyes somewhat near - sighted .
扫描 这 高度 和 眼睛 有些 靠近 - 目击者 .

用略微近视的眼睛扫视着高处。

" [aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [hɔ:k] - [aɪd] [di:] - .
" **I see no one ,** " **responded the hawk - eyed De Kellaw** .
" 我 看 不 一 , " 回应 这 鹰 - 眼睛 德 - .

“我没看见任何人，”眼尖的德凯洛回答道。

" [let] [ju: 'es][skɜ:rt][ðə; ði] ['kæs(ə)] , " [prə'pouzɪd] [di:] - , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
" **Let us skirt the castle ,** " **proposed De Skirlaw , after a short pause** .
" 让 我们 裙子 这 城堡 , " 建议的 德 - , 后 一个 短的 暂停 .

“我们绕过城堡吧，”德·斯基尔洛顿了顿，提议道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'spɒndɪd] [di:] - .
" **I am ready ,** " **responded De Kellaw** .
" 我 是 准备好 , " 回应 德 - .

“我准备好了，”德凯洛回答道。

[ðen] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
Then together the two began their tour of examination .
然后 一起 这 二 开始 他们的 旅游 的 考试 .

然后两人一起开始了他们的考察之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['bɜ:rəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And the first thing they noted was the dam which William Lorimer and his

[men][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ,
men had constructed ,
男人 有 建造 ,

他们首先注意到的是威廉·洛里默和他的部下修建的水坝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈwɔ:rdər][hæd; həd][ˈbrʊɒkən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈwɒndəd] [fɔ:rθ]
and which the old warder had broken before he himself wandered forth

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
from the castle ,
从 这 城堡 ,

而那条门窗，正是老守卫在离开城堡之前打破的。

[ðʌs] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [rɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ɪˈskeɪp] .
thus letting the water which had filled the rear part of the moat escape .
因此 出租 这 水 哪个 有 已填 这 后部 部分 的 这 护城河 逃脱 .
这样, 原本充满护城河后部的水就流了出去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
From this point they rode back toward the entrance and , looking down into the
从 这 观点 他们 骑 后退 朝向 这 入口 和 , 寻找 向下 进入 这
[moʊt] ,
moat ,
护城河 ,
他们从这里骑马返回入口, 向下望去, 看到护城河,

[sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][draɪ] .
saw that it was dry .
锯 那 它 曾是 干燥 .
发现它是干的。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tə:rd] [ðə; ði][ˈpoustərən] , [ðeɪ] [ˈhouɪd][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
Turning again toward the postern , they noted the drawbridge there , and wondered
转弯 再次 朝向 这 后门 , 他们 著名的 这 吊桥 那里 , 和 想知道
[tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
to see it down .
到 看 它 向下 .
他们再次转向后门, 注意到那里有一座吊桥, 并惊讶地发现它已经放下来了。

" [ðə; ði][ˈpoustərən] [geɪt] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][əˈdʒɑ:r] , " [əbˈzɜ:rvd] [di:] - .
" **The postern gate is also ajar ,** " **observed De Kellaw** .
" 这 后门 门 是 还 半开 , " 观察到 德 - .
“后门也半开着,”德凯洛说道。

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
The two now drew nearer and came even to the edge of the moat .
这 二 现在 画 更近 和 来了 甚至 到 这 边缘 的 这 护城河 .
两人越走越近, 甚至来到了护城河边。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈoʊnli] [boʊnz][ænd; ənd][ˈɑ:rmər] ; [fɔ:r; fər] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈi:ɡəlz] [hæd; həd]
They looked in , but saw only bones and armor ; for kites and eagles had
他们 看起来 在 , 但 锯 仅有的 骨头 和 盔甲 ; 为了 风筝 和 老鹰 有
[bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ,
been at work ,
到过 在 工作 ,
他们往里看, 却只看到骨头和盔甲; 原来是鸢和鹰干过。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
and nothing more remained of those who had perished there in the waters .
和 没有什么 更多的 剩余 的 那些 WHO 有 遇难 那里 在 这 水 .
那些葬身水中的人, 再也没有留下任何遗骸。

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæθ] [ˈhæpənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n]
" **Some strange thing hath happened here , and wind of it is not yet gone**
" 一些 奇怪的 事物 有 发生 这里 , 和 风 的 它 是 不是 然而 已消失
[əˈbrɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,
这里发生了一件奇怪的事, 但消息还没有传出去。

" [sed] [di:] - .
" **said De Skirlaw** .
" 说 德 - .
德·斯基尔洛说道。

" [jeɪ] , " [ə'gri:d] [di:] .
" **Yea** , " **agreed De Kellaw** .
" 是的 , " 同意 德 .

“是的，”德凯洛同意道。

" [ˈdeərɪst] [ðəʊ] [ˈventʃər] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstərn] [geɪt] ? "
" **Darest thou venture across this bridge and in at the postern gate ?** "
" 敢于 你 风险投资 穿过 这 桥 和 在 在 这 后门 门 ? "

“你敢冒险走过这座桥，从后门进去吗？”

" [aɪ] [der] , " [ri'spɒndɪd] [di:] .
" **I dare** , " **responded De Skirlaw** .
" 我 敢 , " 回应 德 .

“我敢，”德·斯基尔洛回答道。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [baɪ] [steɪks] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]
Dismounting , the two secured their horses by stakes driven into the earth , and
下车 , 这 二 安全 他们的 马匹 经过 赌注 驱动 进入 这 地球 , 和
[ðen] , [ɑ:n] [fɒt] ,
then , on foot ,
然后 , 在 脚 ,

两人下马，用插在地上的木桩固定住马匹，然后步行离开。

[krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
crossed the bridge .
交叉 这 桥 .

过了桥。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['beɪlɪ:z] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Inside the baileys all was deserted .
里面 这 百利甜酒 全部 曾是 荒凉的 .

城堡内空无一人。

[ðə; ði]['steɪblz] [wɜ:r; wər] ['emptɪ] .
The stables were empty .
这 马厩 是 空的 .

马厩空无一人。

[noʊ] ['fʊtsteps] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
No footsteps but their own could be heard .
不 脚步声 但 他们的 自己的 可以 是 听到 .

除了他们自己的脚步声，听不到其他任何脚步声。

[noʊ] [gɑ:rd] [peɪst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
No guard paced the walls .
不 警卫 踱步 这 墙壁 .

城墙上没有卫兵巡逻。

[noʊ][ˈwɔ:rdər] [kept] [wɑ:tʃ] .
No warder kept watch .
不 看守 保留 手表 .

没有狱卒值守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ]
There was only silence and emptiness in the great hall , and no living
那里 曾是 仅有的 沉默 和 空虚 在 这 伟大的 大厅 , 和 不 活的
[ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈeniwɛr] .
creature was anywhere .
生物 曾是 任何地方 .

大厅里只有寂静和空旷，没有丝毫生灵。

" [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] [diː] .
" **Here be a mystery** , " **said De Skirlaw** .
" 这里 是 一个 神秘 , " 说 德 - .

“这其中必有谜团，”德·斯基尔洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][aɪ 'tiː] .
" **I will not be the one to try to unravel it** .
" 我 将要 不是 是 这 一 到 尝试 到 绎 它 .

“我不会去试图解开这个谜团。”

[let] [juː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] . " **Let us away to the king and say what we have seen** . "
让 我们 离开 到 这 国王 和 说 什么 我们 有 已见 . "

让我们去见国王，把我们看到的事情告诉国王。

" [eɪ] , [ænd; ʌnd] [breɪv] [hɪz; ɪz] [ræθ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [diː] - ; " [fɔːr; fər] ,
" **Ay , and brave his wrath by so doing** , " **returned De Kellow** ; " **for** ,
" 哎 , 和 勇敢的 他的 愤怒 经过 所以 正在做 , " 返回 德 - ; " 为了 ,

“是的，这样做会让他怒不可遏，”德·凯洛回答道；“因为，

[sɪns] [hiː; hi] ['kænɑːt] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
since he cannot lay hands on those that have disappointed him ,
自从 他 不能 躺 双手 在 那些 那 有 失望的 他 ,

因为他无法对那些令他失望的人动手，

[hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hændz][ɑːn][juː 'es] [ðæt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
he will lay hands on us that bring him word of the matter .
他 将要 躺 双手 在 我们 那 带来 他 单词 的 这 事情 .

他必按手在我们身上，凡将此事告诉他的人，他必惩罚我们。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][ə; eɪ][kə'dʒoʊlər] ,
To be near to the king , if thou be not a liar or a cajoler ,
到 是 靠近 到 这 国王 , 如果 你 是 不是 一个 说谎者或者 一个 哄骗者 ,

要想接近国王，如果你不是骗子或哄骗者，

[ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] . " **is to stand in a dangerous place** . "
是 到 站立 在 一个 危险的 地方 . "

就是站在危险的地方。

" [jeɪ] , " ['ænsər] [diː] - , " [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .
" **Yea , " answered De Skirlaw , " thou art right ; but we needs must return** .
" 是的 , " 回答 德 - , " 你 艺术 正确的 ; 但 我们 需求 必须 返回 .

“是的，”德·斯基尔洛回答说，“你说得对；但我们必须回去。”

[soʊ][let] [juː 'es][set] [aʊt] .
So let us set out .
所以 让 我们 放 出去 .

那么，我们出发吧。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪdʒd] , [ˈwɔːltər] ['skɪnər] , [left] [br'haɪnd][æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn] [tɪ'ɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" **While the king raged , Walter Skinner , left behind at Newark in charge of**
" 尽管 这 国王 愤怒 , 沃尔特 斯金纳 , 左边 在后面 在 纽瓦克 在 收费 的

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
the bailiff ,
这 法警 ,

“国王怒不可遏之时，留在纽瓦克负责法警的沃尔特·斯金纳.....”

[hæd; həd] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
had speedily recovered his complacency .
有 迅速地 恢复 他的 自满 .

他很快恢复了自满情绪。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I have seen the king and spoken with him , " he thought .
" 我 有 已见 这 国王 和 说 和 他 , " 他 想法 .
" "我见过国王，也和他交谈过，"他心想。

" [tru:] , [hi:; hi][dɪd] [læf] [raɪt] [in'sʌltɪŋli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" True , he did laugh right insultingly in my face , but that may be the way of
" 真的 , 他 做过 笑 正确的 侮辱性的 在 我的 脸 , 但 那 可能 是 这 方式 的
[kɪŋz] ;
kings ;
" 国王 ;

" "没错，他当着我的面嘲笑我，但这或许就是君王的行事方式吧；
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ] [wɪl] [aɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wen] [nekst][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and even so will I laugh in the face of Richard Wood when next I see him ,
" 和 甚至 所以 将要 我 笑 在 这 脸 的 理查德 木头 什么时候 下一个 我 看 他 ,
" 即便如此，下次见到理查德·伍德时，我还是会嘲笑他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ənd] ['si:kɪθ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rd] .
for he hath no hope of preferment and seeketh only his money reward .
" 为了 他 有 不 希望 的 升迁 和 寻求 仅有的 他的 钱 报酬 .
" 因为他没有升职的希望，只追求金钱上的回报。

[ðɜ:fɔ:r] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [beɪs] [kɜ:r][ænd; ənd] [fɪt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [tu:; tə][sko:rn] .
Therefore is he a base cur and fit only to be laughed to scorn .
" 所以 是 他 一个 根据 库尔 和 合身 仅有的 到 是 笑了 到 轻蔑 .
" 因此，他是一个卑鄙无耻的家伙，只配被人嘲笑和鄙视。

" [wen] [ðə; ði] ['skʌljənz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held]
" When the scullions served him his dinner in the room where he was held
" 什么时候 这 厨房帮工 服务 他 他的 晚餐 在 这 房间 在哪里 他 曾是 握住
[prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
" 囚犯 ,
" "当厨房杂役在他被囚禁的房间里为他端上晚餐时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ['hɔ:tɪli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd]
he looked upon them haughtily , and bade them mind what they did and
" 他 看起来 之上 他们 傲慢地 , 和 巴德 他们 头脑 什么 他们 做过 和
[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'ti:] .
how they did it .
" 如何 他们 做过 它 .
" 他傲慢地看着他们，命令他们注意自己的一言一行。

" [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; əɪ][nɔ:t] [ɔ:lweɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [hɪr] [baɪ] [sʌt] [æz; əz][jɪ:; jɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" For I shall not alway be served here by such as ye , " he said .
" 为了 我 将 不是 总是 是 服务 这里 经过 这样的 作为 是的 , " 他 说 .
" "因为我不可能永远在这里得到你们这样的人的服侍，"他说。

" [neɪ] , ['veriɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['skʌljən] , " [ðəʊ] ['seɪrst] [tru:] .
" Nay , verily , " replied the first scullion , " thou sayest true .
" 不 , 确实 , " 回复 这 第一的 厨房杂务工 , " 你 萨耶斯特 真的 .
" "不，真的，"第一个厨工回答说，“你说的是真的。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,
Thou art more like to be served in one of the dungeons ,
" 你 艺术 更多的 喜欢 到 是 服务 在 一 的 这 地下城 ,
" 你更有可能被关进地牢里。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðəʊ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [æɪ; ət][ɔ:l] . "
if so be thou be served at all . "
" 如果 所以 是 你 是 服务 在 全部 . "
" 如果真是这样，你根本就得不到任何服务。

" [waɪ] , [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [læst] , ['sɪrə] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] ,
" **Why , what meanest thou by that last , sirrah ?** " **demanded the little man ,**
" 为什么 , 什么 最卑鄙的 你 经过 那 最后的 , 西拉 ? " 要求 这 小的 男人 ,
"你这话是什么意思, 小子?"矮个子男人问道。

[strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
strutting up and down and frowning .
昂首阔步 向上 和 向下 和 皱眉 .
踱来踱去, 皱着眉头。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [mi:n] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] ['ʃɔ:rtli] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðæt] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
" **I did but mean that thou mayest shortly journey to that land where there is**
" 我 做过 但 意思是 那 你 五月 不久 旅行 到 那 土地 在哪里 那里 是
['ni:ðər] ['i:tɪŋ] [nɔ:ɾ] ['drɪŋkɪŋ] ,
neither eating nor drinking ,
两者都不 吃 也不 喝 ,
"我的意思是, 你很快就可以前往那个既没有吃也没有喝的地方了。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply .**
" 曾是 这 回复 .

""是对方的回答。

" [ðəʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ʃɔ:rtli] [daɪ] ? " [æskt] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] , [kən'temptʃuəsli] .
" **Thou meanest that I may shortly die ?** " **asked Walter Skinner , contemptuously .**
" 你 最卑鄙的 那 我 可能 不久 死 ? " 问 沃尔特 斯金纳 , 轻蔑地 .
"你的意思是说我可能很快就会死?"沃尔特·斯金纳轻蔑地问道。

" [jeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yea , " was the answer .**
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的,”对方回答道。

" [waɪ] , [soʊ][mʌst; məst] [ðəʊ] .
" **Why , so must thou .**
" 为什么 , 所以 必须 你 .

你也必须如此。

[soʊ][mʌst; məst] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
So must Richard Wood .
所以 必须 理查德 木头 .

理查德·伍德也必须如此。

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] .
So must the king himself , " said Walter Skinner .
所以 必须 这 国王 他自己 , " 说 沃尔特 斯金纳 .

“国王本人也必须如此,”沃尔特·斯金纳说道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] ['lɜ:rnɪd] [hɪr] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [spi:k] ['nɔ:rmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **But thou hast learned here so near the court to speak Norman fashion ,**
" 但 你 哈斯特 学习 这里 所以 靠近 这 法庭 到 说话 诺曼 时尚 ,
“但是你在这离宫廷如此之近的地方, 已经学会了说诺曼式的语言,

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ʌv; əv] [ˈdʒə:nɪz] ,
and go round about the matter ; and so thou speakest of journeys ,
和 去 圆形的 关于 这 事情 ; 和 所以 你 演讲者 的 旅程 ,
你绕着这件事说三道四; 你这样谈论旅程,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['i:tɪŋ] [nɔ:ɾ] ['drɪŋkɪŋ] .
and a land where there is neither eating nor drinking .
和 一个 土地 在哪里 那里 是 两者都不 吃 也不 喝 .
以及一个既没有吃也没有喝的地方。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðəʊ] [dɪdst] [spi:k] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] .
Moreover , thou didst speak of dungeons .
而且 , 你 迪斯特 说话 的 地下城 .

此外, 你还谈到了地牢。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] [fɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][maɪ]
I would have thee know that they be no fit subjects of conversation in my
我 会 有 你 知道 那 他们 是 不 合身 主题 的 对话 在 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

我想让你知道, 这些话题不宜在我面前谈论。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Have I not served the king ?
有 我 不是 服务 这 国王 ?

难道我没有侍奉过国王吗?

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][aɪ][nɑ:t] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrmənt] ?
And shall I not therefore have preferment ?
和 将 我 不是 所以 有 升迁 ?

那么, 我难道不应该获得优先权吗?

[spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv] ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr]
Speak not of dungeons , and the country where there is neither eating nor
说话 不是 的 地下城 , 和 这 国家 在哪里 那里 是 两者都不 吃 也不
['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
drinking to me .
喝 到 我 .

不要跟我谈地牢, 也不要谈那个既没有吃也没有喝的地方。

" [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'gæən][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['hɑːrtɪli] .
" **And , seating himself , the pompous little man began to eat his dinner heartily .**
" 和 , 座位 他自己 , 这 傲慢 小的 男人 开始 到 吃 他的 晚餐 衷心地 .
“然后, 这个傲慢的小个子男人坐了下来, 开始津津有味地吃起了他的晚餐。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['skʌljən] [keɪm] [ə'loʊn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
When he had finished , the first scullion came alone to take away the dishes .
什么时候 他 有 完成的 , 这 第一的 厨房杂务工 来了 独自的 到 拿 离开 这 菜肴 .

他做完饭后, 第一个洗碗工独自过来把碗碟收走。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæjənət] [glæns] ,
" **Thou art a very big little fool , " he said , with a compassionate glance ,**
" 你 艺术 一个 非常 大的 小的 傻子 , " 他 说 , 和 一个 富有同情心 瞥一眼 ,
“你真是个大傻瓜,”他带着怜悯的目光说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪd] [ði:] [prɪ'per] [ðar'self] [fɔːr; fər] ['eni] [feit] .
" **and so I bid thee prepare thyself for any fate .**
" 和 所以 我 出价 你 准备 你自己 为了 任何 命运 .
“因此, 我劝你做好准备, 迎接任何命运。”

[ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][f'æŋgər][hɪm; ɪm] .
Thou must know that what thou saidst to the king did anger him .
你 必须 知道 那 什么 你 说道 到 这 国王 做过 愤怒 他 .

你必须明白, 你对国王说的话激怒了他。

[ðəʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] [nuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] .
Thou didst bring him ill news , and the bearer of ill news he will punish .
你 迪斯特 带来 他 患病的 消息 , 和 这 持有人 的 患病的 消息 他 将要 惩治 .

你给他带来了噩耗, 他必惩罚带来噩耗的人。

" [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [naʊ] [ʃoʊd] [sʌm; səm][əˈlɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
" **Walter Skinner now showed some alarm ; but he soon recovered himself .**
" 沃尔特 斯金纳 现在 显示 一些 警报 ; 但 他 很快 恢复 他自己 .
“沃尔特·斯金纳当时表现出一些惊慌；但他很快就恢复了过来。”

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [ˈsɪrə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , how now , sirrah ?** " **he said .**
" 为什么 , 如何 现在 , 西拉 ? " 他 说 .
“怎么回事，先生？”他问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] - [fliː] ;
" **I did not bid the young lord Josceline flee ;**
" 我 做过 不是 出价 这 年轻的 主 - 逃跑 ;
“我没有命令年轻的乔斯林勋爵逃跑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [fliː] [aɪ][dɪd] [ɡɪv] [tʃeɪs] .
but when he did flee I did give chase .
但 什么时候 他 做过 逃跑 我 做过 给 追赶 .
但他逃跑时，我追了上去。

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
And wherefore should I be punished for that ?
和 因此 应该 我 是 受到惩罚 为了 那 ?
我为什么要因此受到惩罚？

[hæd; həd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Had I remained in the tree near the castle ,
有 我 剩余 在 这 树 靠近 这 城堡 ,
如果我当时还待在城堡附近的树上，

[ðen] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] .
then indeed the king had had cause for anger .
然后 的确 这 国王 有 有 原因 为了 愤怒 .
看来国王确实有理由生气了。

" [ðə; ði] [ˈskʌljən] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪŋli] .
" **The scullion still looked at him pityingly .**
" 这 厨房杂务工 仍然 看起来 在 他 可怜地 .
厨房杂工仍然用怜悯的目光看着他。

" [baɪ] [ðain] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spai] ,
" **By thine own showing , he said , thou art but the king's spy ,**
" 经过 你的 自己的 显示 , " 他 说 , " 你 艺术 但 这 国王的 间谍 ,
“你自己的表现,”他说，“你不过是国王的间谍。”

[haɪrd] [baɪ][sɜːr] [ˈtɒməs] [diː] [ˈleɪni] , [noʊ] [daʊt] .
hired by Sir Thomas De Lany , no doubt .
雇用 经过 先生 托马斯 德 拉尼 , 不 怀疑 .
毫无疑问，他是受雇于托马斯·德·兰尼爵士。

[spaɪz] [hæv; həv][nɑːt] [prɪˈfɜːrmənt] [wen] [ðer; ðər][tæsk][ɪz] [dʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Spies have not preferment when their task is done , because , though the king
间谍 有 不是 升迁 什么时候 他们的 任务 是 完毕 , 因为 , 尽管 这 国王
[dʌθ; dəθ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
doth take their work ,
确实 拿 他们的 工作 ,

间谍完成任务后并不会得到优待，因为虽然国王会嘉奖他们的工作，
[hiː; hi] [ˈheɪtɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [pərˈfɜːrm][aɪˈtiː] .
he hateth them that perform it .
他 恨 他们 那 履行 它 .
他憎恨那些行此恶事的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [stəəd][ɪn] [br'wɪldərmənt] .
" **And now Walter Skinner stared in bewilderment** .
" 和 现在 沃尔特 斯金纳 凝视 在 困惑 .

“而沃尔特·斯金纳则茫然地盯着前方。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skʌljən] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Thou art but a scullion** , " **he said at last** .
" 你 艺术 但 一个 厨房杂务工 , " 他 说 在 最后的 .

“你不过是个厨房杂工,”他最后说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] ? "
" **And how knowest thou of Sir Thomas ?** "
" 和 如何 最了解 你 的 先生 托马斯 ? "
" 你又是如何认识托马斯爵士的呢?

" [aɪ][eɪ'em][nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [si:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌljən] .
" **I am not what I seem** , " **replied the scullion** .
" 我 是 不是 什么 我 似乎 , " 回复 这 厨房杂务工 .

“我并非表面看起来那样,”厨工回答道。

" [wɜ:rt] [ðəʊ] [saʊnd][ɪn][ðəɪ] [wɪts][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nɔ:t] [tu:; tə] [ði:] ,
" **Wert thou sound in thy wits I would have said naught to thee** ,
" 沃特 你 声音 在 你的 智慧 我 会 有 说 零 到 你 ,

“如果你神志清醒,我什么也不会跟你说。”

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðen] [ðəʊ] [wʊdst] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ;
because then thou wouldst not have been here ;
因为 然后 你 会 不是 有 到过 这里 ;

因为那样你就不会在这里了;

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [wʌn][ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [rʌn] ['ɪntu:] [kə'læməti] . "
but I like not to see one infirm of intellect run into calamity . "
但 我 喜欢 不是 到 看 一 虚弱 的 智力 跑步 进入 灾害 . "
但我不想看到智力低下的人遭遇不幸。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][nɔ:t] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [wɪts] ? " [di'mɑ:ndɪd]
" **And dost thou say of me that I be not sound in my wits ?** " **demanded**
" 和 朋友 你 说 的 我 那 我 是 不是 声音 在 我的 智慧 ? " 要求
“难道你说我精神不健全吗?”他质问道。

" [wɔ:ltər] ['skɪnər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Walter Skinner , indignantly .
沃尔特 斯金纳 , 愤慨地 .

沃尔特·斯金纳愤慨地说。

" [waɪ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['i:ðər] [ʌn'saʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [neɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'spa:ns] .
" **Why , thou art either unsound of wit or a knave** , " **was the calm response** .
" 为什么 , 你 艺术 任何一个 不健全 的 有 或者 一个 恶棍 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“你不是智力低下,就是个骗子。”对方平静地回答道。

" ['oʊnli] [fu:l] [ɔ:r] [neɪv] ['du:(i)θ] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ʌðər] [bi:; bi][ðə; ði]
" **Only fool or knave doeth dirty work for another , even though that other be the**
" 仅有的 傻子 或者 恶棍 做 肮脏的 工作 为了 其他 , 甚至 尽管 那 其他 是 这

[kɪŋ] .
king .
国王 .

只有傻瓜或恶棍才会为别人做肮脏的勾当,即使那个人是国王。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [wɪl] [help] [ði:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
And now , if thou wilt escape , I will help thee to it . "
和 现在 , 如果 你 枯萎 逃脱 , 我 将要 帮助 你 到 它 . "
现在,如果你要逃脱,我会帮助你。

现在,如果你要逃脱,我会帮助你。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [tɔɪlz] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] ,
" I have had great toils , " said Walter Skinner ,
" 我 有 有 伟大的 辛勤劳作 , " 说 沃尔特 斯金纳 ,
"我付出了很多努力,"沃尔特·斯金纳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:ndərəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .
with a manner which would have been ponderous in a man twice his size .
和 一个 方式 哪个 会 有 到过 沉重的 在 一个 男人 两次 他的 尺寸 .
他的举止,如果换作一个体型是他两倍的人,都会显得笨重不堪。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] .
" I have met a hedgehog .
" 我 有 遇见 一个 刺猬 .
"我遇到了一只刺猬。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɔ:st] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .
I have lost two horses .
我 有 丢失的 二 马匹 .
我丢了两匹马。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
I have been planted in the mire like a rush .
我 有 到过 已种植 在 这 沼泽 喜欢 一个 匆忙 .
我像芦苇一样被栽进了泥潭。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈbrʊkən] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [hɔ:lt] [hɔ:rs] ,
I have now come hither on a wind - broken and spring - halt horse ,
我 有 现在 来 这里 在 一个 风 - 破碎的 和 春天 - 停止 马 ,
我如今骑着一匹被风吹得喘不过气、蹄子僵硬的马来到这里,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [θi:f] .
for which I did pay a price to a thief .
为了 哪个 我 做过 支付 一个 价格 到 一个 贼 .
为此,我向一个小偷付出了代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈgɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nɑ:t] [prɪˈfɜ:rmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ɔ:r] [deθ] . "
And now thou sayest that for all this which I have undergone in the service of the king I shall have not preferment but a dungeon or death . "
和 现在 你 萨耶斯特 那 为了 全部 这 哪个 我 有 经历 在 这 服务 的 这 国王 我 将 有 不是 升迁 但 一个 地牢 或者 死亡 . "
现在你却说,我为国王效力经历了这一切,最终得到的不是晋升,而是地牢或死亡。

" [jeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈdʒɔɪndər] , " [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔ:rd] ?
" Yea , " was the calm rejoinder , " I say it ; for where is the young lord ?
" 是的 , " 曾是 这 冷静的 回复 , " 我 说 它 ; 为了 在哪里 是 这 年轻的 主 ?
"是啊,"他平静地回答,“我说的是真的;因为那位年轻的勋爵在哪里呢?”

[nəʊ] [ðəʊ] ? "
Knowest thou ? "
最了解 你 ? "
你知道吗?

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] , [ˈsləʊli] .
" Nay , " answered Walter Skinner , slowly .
" 不 , " 回答 沃尔特 斯金纳 , 缓慢地 .
"不,"沃尔特·斯金纳缓缓回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪrəθ] [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ði:] .
" That is all that the king careth for of thee .
" 那 是 全部 那 这 国王 卡雷斯 为了 的 你 .
"这就是国王对你唯一的期望。"

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][let][him; im] [ɪ'skeɪp] [ði:] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [noʊt] .
That thou hast let him escape thee is all that he will note .
那 你 哈斯特 让 他 逃脱 你 是全部 那 他 将要 笔记 .

他只会注意到你放他走了。

[ænd; ənd][ðəɪ] [laɪf] [wɪl] , ['meɪhæp] , ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
And thy life will , mayhap , answer for it .
和 你的 生活 将要 , 或许 , 回答 为了 它 .

而你的生命，或许将为此付出代价。

[ɔ:l] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
All will depend on the greatness of his rage .
全部 将要 依赖 在 这 伟大 的 他的 愤怒 .

一切都取决于他怒火的程度。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌljən] ,
" **The little man looked in fright at the scullion ,**
" 这 小的 男人 看起来 在 惊吓 在 这 厨房杂务工 ,

小个子男人惊恐地看着厨房女工，

[hu:m] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriənst] [aɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [wʌz; wəz][noʊ] ['skʌljən] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
whom even his inexperienced eyes could now see was no scullion as he stood
谁 甚至 他的 缺乏经验 眼睛 可以 现在 看 曾是 不 厨房杂务工 作为 他 站立

[ðer; ðər][ɪn] ['dɪɡnəti] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
there in dignity awaiting the decision of the prisoner .
那里 在 尊严 等待中 这 决定 的 这 囚犯 .

即使是他那双缺乏经验的眼睛也能看出，他绝不是个卑微的厨子，他端庄地站在那里，等待着对囚犯的判决。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
" **I will go with thee , " he said , in a tremble .**
" 我 将要 去 和 你 , " 他 说 , 在 一个 颤抖 .

“我愿与你同行，”他颤抖着说道。

" [bʌt; bət][du:] [aɪ][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - ['broʊkən][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [hɔ:lt] [blæk] [tɑ:m][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ? "
" **But do I go on the wind - broken and spring - halt Black Tom of Lincoln ? "**
" 但 做 我 去 在 这 风 - 破碎的 和 春天 - 停止 黑色的 汤姆 的 林肯 ? " "

“但我该骑上那匹破旧不堪、摇摇晃晃的林肯黑汤姆马吗？”

" [ðæt] , [blæk] [tɑ:m][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['skʌljən] , ['læfɪŋ] .
" **That , Black Tom of Lincoln ! " cried the mysterious scullion , laughing .**
" 那 , 黑色的 汤姆 的 林肯 ! " 哭 这 神秘 厨房杂务工 , 笑 .

“那就是林肯的黑汤姆！”神秘的厨房杂工笑着喊道。

" [ðəʊ] [hæst][wʌns] [mɔ:r] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
" **Thou hast once more been made a fool of .**
" 你 哈斯特 一次 更多的 到过 制成 一个 傻子 的 .

你又一次被人当成了傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [si:n] [blæk] [tɑ:m] .
I have many times seen Black Tom .
我 有 许多 时代 已见 黑色的 汤姆 .

我多次见过黑汤姆。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] [ðəʊ] ['kæmɪst] [ɑ:n] .
But thou shalt not go on the beast thou camest on .
但 你 应 不是 去 在 这 兽 你 卡梅斯特 在 .

但你不可骑着你来时所骑的那头兽继续前行。

[aɪ] [wɪl] ['fɜ:rniʃ] [ði:] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [fʊt] .
I will furnish thee another , for it must seem that thou didst escape on foot .
我 将要 提供 你 其他 , 为了 它 必须 似乎 那 你 迪斯特 逃脱 在 脚 .

我再给你准备一个，这样看起来就像你是徒步逃跑的。

[si:k] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] .

Seek no more for the young lord .
寻找 不 更多的 为了 这 年轻的 主 .

不必再为这位年轻的领主寻找任何东西了。

[fli:] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .

Flee into hiding and remain there .
逃跑 进入 隐藏 和 保持 那里 .

逃到隐蔽处躲藏起来。

[dʌst] [ðəʊ] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][soʊ][tu:; tə][du:] ? "

Dost thou promise me so to do ? "
多斯特 你 承诺 我 所以 到 做 ? "

你答应过我会这样做吗？

" [jeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] [ˈænsər] .

" Yea , " was the prompt answer .
" 是的 , " 曾是 这 迅速的 回答 .

“是的,”对方立即回答。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] .

" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌljən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ˈfɑ:ləʊ]

" He in the disguise of the scullion smiled , and bidding Walter Skinner follow
" 他 在 这 伪装 的 这 厨房杂务工 微笑 , 和 投标 沃尔特 斯金纳 跟随

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他装扮成厨房杂工，面带微笑，示意沃尔特·斯金纳跟他走。”

[led][ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈsi:krət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌnˈsi:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] ,

led the way by secret passages until they came out unseen into a small court ,
引领 这 方式 经过 秘密 段落 直到 他们 来了 出去 看不见 进入 一个 小的 法庭 ,

他们沿着秘密通道前行，最终悄无声息地来到一个小院子里。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈredi] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] .

where stood a horse ready saddled and bridled .
在哪里 站立 一个 马 准备好 鞍 和 勒住 .

那里站着一匹马，鞍辔齐全。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [gaɪd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

The little man's guide bade him mount , and , opening a small door in the wall ,
这 小的 男人的 指导 巴德 他 山 , 和 , 开幕 一个 小的 门 在 这 墙 ,

小矮人的向导示意他上马，然后打开墙上的一扇小门，

[ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈwei] .

motioned him to ride through it and away .
示意 他 到 骑 通过 它 和 离开 .

示意他骑马穿过那里离开。

" [maɪ] [li:dʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" My liege , the king , " he said ,
" 我的 列日 , 这 国王 , " 他 说 ,

“我的君主，国王陛下，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:tʃt] [ðə; ði][spaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [spi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

as he watched the spy making all speed on his way ,
作为 他 观看 这 间谍 制作 全部 速度 在 他的 方式 ,

他看着间谍全速赶路，

" [ðəʊ] [wɪlt] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [di:] - [frʌm; frəm][ðəɪ] [leɪt]
" **thou wilt learn nothing of the flight of Josceline De Aldithely from thy late**
" 你 枯萎 学习 没有什么 的 这 航班 的 - 德 - 从 你的 晚的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“你从你之前的囚犯那里，不会了解到乔斯林·德·阿尔迪特利的逃亡情况。”

[ænd; ʌnd] [meɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [weɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðəɪ] [plænz] .
And may confusion wait on all thy plans .
和 可能 困惑 等待 在 全部 你的 计划 .

愿你的所有计划都陷入混乱。

" [ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] ['oʊvər] [naɪt] ,
" **Walter Skinner had been gone over night** ,
" 沃尔特 斯金纳 有 到过 已消失 超过 夜晚 ,

“沃尔特·斯金纳昨晚已经离开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [brɪˈɡʌn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the second day of his flight was well begun when the king ,
和 这 第二 天 的 他的 航班 曾是 出色地 开始 什么时候 这 国王 ,
他逃亡的第二天开局顺利，国王.....

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][di:] - [ænd; ʌnd][di:] - ,
impatient over the slowness of De Skirlaw and De Kellaw ,
不耐烦 超过 这 缓慢 的 德 - 和 德 - ,

对德·斯基尔洛和德·凯洛的行动迟缓感到不耐烦

[sent] [frʌm; frəm] ['klɪpstoʊn] [tu:; tə] ['nu:ərk; 'nju:ərk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][spaɪ] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
sent from Clipstone to Newark to have the spy brought before him .
发送 从 克利普斯通 到 纽瓦克 到 有 这 间谍 带来 前 他 .

克利普斯通派人前往纽瓦克，将间谍带到他面前。

[ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
In haste the bailiff went to the room where he had placed him ,
在 匆忙 这 法警 去 到 这 房间 在哪里 他 有 放置 他 ,

法警匆匆走向他安置他的房间。

[ænd; ʌnd][noʊ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and no prisoner was there .
和 不 囚犯 曾是 那里 .

那里没有囚犯。

[noʊ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
No prisoner was anywhere in the castle or in the town ,
不 囚犯 曾是 任何地方 在 这 城堡 或者 在 这 镇 ,

城堡里和镇子里都没有囚犯。

[æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑ:frɪsər] [dɪˈskɪvəd] ['æftər][ə; eɪ][dɪlɪdʒənt] [sɜ:rt] .
as the frightened officer discovered after a diligent search .
作为 这 害怕 官 发现 后 一个 勤奋 搜索 .

经过一番仔细搜查，惊恐万分的警官发现了这一点。

['oʊnli][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [hɔ:rs] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Only the afflicted horse upon which he had arrived remained in one of the
仅有的 这 受苦的 马 之上 哪个 他 有 到达的 剩余 在 一 的 这

[ˈsteɪblz] .

stables .
马厩 .

只有他骑来的那匹病马还留在其中一个马厩里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fɪsər] ['heɪsnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
And with this word the unfortunate officer hastened on his way to the king .
和 和 这 单词 这 不幸 官 加快 在 他的 方式 到 这 国王 .

说完这句话，那位不幸的军官便匆匆赶往国王那里。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] ,
Near the gate , as he went out of Newark ,
靠近 这 门 , 作为 他 去 出去 的 纽瓦克 ,

当他离开纽瓦克时，就在大门附近，

[hi:; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [bɔ:ɾ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zeɪbləns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:]
he met one of the courtiers who bore a strong resemblance to him who
他 遇见 一 的 这 朝臣 WHO 钻孔 一个 强的 相似 到 他 WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他遇到了一位与他长相酷似的朝臣，这位朝臣曾.....

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] , [set] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [æt; ət] ['lɪbərti] .
in the guise of a scullion , set Walter Skinner at liberty .
在 这 伪装 的 一个 厨房杂务工 , 放 沃尔特 斯金纳 在 自由 .

乔装成厨房帮工，释放了沃尔特·斯金纳。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['fraɪt(ə)nd] , ['wɜ:rdɪ] ['beɪlɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thou art frightened , worthy bailiff , " he said .
" 你 艺术 害怕 , 值得 法警 , " 他 说 .

“你害怕了，尊贵的法警，”他说。

" [bʌt; bət][du:] [ðəʊ] ['oʊnli][pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] .
" But do thou only put a brave front on it and all may yet go well .
" 但 做 你 仅有的 放 一个 勇敢的 正面 在 它 和 全部 可能 然而 去 出色地 .

但你只要装出一副勇敢的样子，一切或许都会好起来。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd]['evər] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][nɔ:tɪ]['oʊnli]
Be careful to say and ever repeat that the man was mad , and not only
是 小心 到 说 和 曾经 重复 那 这 男人 曾是 疯狂的 , 和 不是 仅有的
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

务必谨慎地说，并且要反复强调，这个人疯了，而且不仅仅是疯了。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [hæθ] [meɪd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but cunning , and so hath made off , leaving his horse behind him .
但 狡猾 , 和 所以 有 制成 离开 , 离开 他的 马 在后面 他 .

但他狡猾得很，于是逃走了，把他的马留在了身后。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [lʊk] .
" The bailiff responded with a grateful look .
" 这 法警 回应 和 一个 感激的 看 .

法警露出了感激的表情。

" [ðəʊ] [ɑ:rt]['evər][kaɪnd] , [maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thou art ever kind , my lord , " he said .
" 你 艺术 曾经 种类 , 我的 主 , " 他 说 .

“您真是仁慈，大人，”他说。

" [ænd; ənd]['meɪhæp][ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] .
" And mayhap the man is dead .
" 和 或许 这 男人 是 死的 .

“或许这个人已经死了。”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ɔːr] [kɔːt] [baɪ] [ˈrɒbəz] .
If he knew not the way , he may be dead , or caught by robbers .
如果 他 知道 不是 这 方式 , 他 可能 是 死的 , 或者 捕捉 经过 强盗 .

如果他不知道路, 他可能已经死了, 或者被强盗抓住了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
I will say that he may be dead also , and I hope he may be .
我 将要 说 那 他 可能 是 死的 还 , 和 我 希望 他 可能 是 .

我还要说, 他可能也已经死了, 我希望他真的死了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði][ˈkænən]
On the morning when Hugo and Humphrey were to start , the canon
在 这 早晨 什么时候 雨果 和 汉弗莱 是 到 开始 , 这 正典
[ˈsʌmənd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
summoned them to his presence ,
被召唤 他们 到 他的 在场 ,

在雨果和汉弗莱即将出发的那天早晨, 教士召唤他们来到他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
and his face was grave .
和 他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɜːrɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət] [ˈklɪpstəʊn] [ˈpæləs] .
" **I have but now learned , he said , that the king is at Clipstone Palace .**
" 我 有 但 现在 学习 , " 他 说 , " 那 这 国王 是 在 克利普斯通 宫殿 .
“我刚刚才知道, ”他说, “国王在克利普斯通宫。”

[wen] [ðə; ði] [neɪvz] [ðəʊ] [dɪdst] [liːv] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][fen] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] ,
When the knaves thou didst leave stunned in the fen discover it also ,
什么时候 这 无赖 你 迪斯特 离开 目瞪口呆 在 这 分 发现 它 还 ,
当你把那些恶棍留在沼泽地里, 让他们惊愕不已时, 他们也发现了这一点。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪˈpər] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
they will at once repair thither , and that maketh a new complication of
他们 将要 在 一次 维修 那里 , 和 那 制造 一个 新的 并发症 的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

他们会立即前往那里, 这又使问题变得更加复杂。

[let] [juː ˈes] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] .
Let us consult together .
让 我们 咨询 一起 .

我们一起商议一下。

[aɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈkəmˈpələr] .
I include the serving - man because he is such a valiant compeller .
我 包括 这 服务 - 男人 因为 他 是 这样的 一个 英勇 强制器 .

我之所以把侍者也算在内, 是因为他是一位英勇的劝导者。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænən] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] , [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" **And the canon , forgetting his gravity , laughed heartily .**
" 和 这 正典 , 遗忘 他的 重力 , 笑了 衷心地 .

“而那门大炮, 忘记了重力, 放声大笑。”

[ˈmiːnɪŋ] [ðɪː] , [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pəɹ'sʊ] [ðɪː] .
meaning thee , had fled , and that he had been pursuing thee .
意义 你 , 有 逃亡 , 和 那 他 有 到过 追求 你 .
意思是说, 你逃走了, 而他一直在追赶你。

[dɪdst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? " **Didst thou know of it ?** "
迪斯特 你 知道 的 它 ? "
你知道这件事吗?

" [jeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yea , " replied Hugo , with a smile .**
" 是的 , " 回复 雨果 , 和 一个 微笑 .
“是啊,”雨果笑着回答。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [hiː; hi] [sed] , " [ˈhʌmfri] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈʌvθ]
Then turning to the serving - man he said , " Humphrey , since the canon loveth
然后 转弯 到 这 服务 - 男人 他 说 , " 汉弗莱 , 自从 这 正典 爱
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ,
to be merry ,
到 是 欢乐 ,
然后他转向侍者说: “汉弗莱, 既然教士喜欢寻欢作乐,

[tel] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈæks,hoʊm] .
tell thou him of the hedgehog and the Isle of Axholme .
告诉 你 他 的 这 刺猬 和 这 小岛 的 阿克斯霍尔姆 .
告诉他刺猬和阿克斯霍尔姆岛的故事。

" [ˈhʌmfri] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ri'wɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" **Humphrey did as he was requested , and was amply rewarded by the**
" 汉弗莱 做过 作为 他 曾是 请求 , 和 曾是 充足的 奖励 经过 这
[ə,prɪːʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
appreciation of his listener .
欣赏 的 他的 听众 .
“汉弗莱按照要求做了, 并因听众的赞赏而得到了丰厚的回报。”

" [aɪ] [siː] [ðəʊ] [ɑːrt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [truːp] , [maɪ] [gʊd] [ˈhʌmfri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I see thou art worth a troop , my good Humphrey , " he said ,**
" 我 看 你 艺术 值得 一个 部队 , 我的 好的 汉弗莱 , " 他 说 ,
“看来你真是个能顶一队人的好汉弗莱啊,”他说。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
when the serving - man had finished .
什么时候 这 服务 - 男人 有 完成的 .
当侍者完成之后。

" [ˈleɪdi] [diː] - [dɪd] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] .
" **Lady De Aldithely did well to trust thee with this lad .**
" 女士 德 - 做过 出色地 到 相信 你 和 这 小伙子 .
“德·阿尔迪瑟利夫人把这个孩子托付给你真是明智之举。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [nuːz] [wʌns] [mɔːr] .
But now to my news once more .
但 现在 到 我的 消息 一次 更多的 .
现在再说一遍我的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [wɪl] [ˈskaʊə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈraʊndəbaʊt] ,
The king , in his wrath , will scour the country roundabout ,
这 国王 , 在 他的 愤怒 , 将要 冲刷 这 国家 迂回 ,
国王怒不可遏, 将搜遍全国。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeɪst, meɪst][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst][frʌm; frəm] [ðəɪn] [ˈʌðər]
and thou mayest not escape from him as thou didst from thine other
和 你 五月 不是 逃脱 从 他 作为 你 迪斯特 从 你的 其他
[pəˈsjʊ:əz] .
pursuers .
追击者 .

你可能无法像摆脱其他追捕者那样摆脱他。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [ɪˈlekt] [tu:; tə][du:] ?
What dost thou elect to do ?
什么 朋友 你 选 到 做 ?

你选择怎么做？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhju:gəu] .
" And he looked at Hugo .
" 和 他 看起来 在 雨果 .

他看着雨果。

[ˈhju:gəu] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hi:; hi] [gru:] [peɪl] .
Hugo considered , and as he considered he grew pale .
雨果 经过考虑的 , 和 作为 他 经过考虑的 他 生长 苍白 .

雨果沉思着，越想越觉得脸色苍白。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I know not , " he said at last .
" 我 知道 不是 , " 他 说 在 最后的 .

“我不知道，”他最后说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪθ] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [mu:v] . "
" It seemeth not safe to move . "
" 它 似乎 不是 安全的 到 移动 . "

“现在移动似乎不安全。”

" [tru:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkænən] .
" True , " returned the canon .
" 真的 , " 返回 这 正典 .

“没错，”大炮回答道。

" [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
" Nor is it safe to remain here .
" 也不 是 它 安全的 到 保持 这里 .

“留在这里也不安全。”

[ðə; ði] [kɪŋ] - [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
The king respecteth no religious foundation .
这 国王 - 不 宗教 基础 .

国王不尊重任何宗教信仰。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [stʌnd] [neɪvz] [ɪn][ðə; ði][fen] [meɪk] [rɪˈpɔ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And when these stunned knaves in the fen make report to him ,
和 什么时候 这些 目瞪口呆 无赖 在 这 分 制作 报告 到 他 ,

当沼泽地里那些惊愕不已的恶棍向他汇报时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] [si:n] [kloʊz][tu:; tə] [ˈpi:tərbərəʊ] ,
it will be known that thou wert seen close to Peterborough ,
它 将要 是 已知 那 你 沃特 已见 关闭 到 彼得伯勒 ,

人们将会知道你曾在彼得伯勒附近出现过。

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ˌʌnˈsɪ:tʃt] .
and not an inch of the town will be left unsearched .
和 不是 一个 英寸 的 这 镇 将要 是 左边 未搜索 .

镇上的每一寸土地都将遭到搜查。

[aɪ] [wɒd] [maɪ] [frend] [æt; ət][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] — [bʌt; bət] [nei] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I would my friend at Newark — but nay , I must not speak of that .
我 会 我的 朋友 在 纽瓦克 — 但 不 , 我 必须 不是 说话 的 那 .

我会去纽瓦克找我的朋友——但是不行，我不能说这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ˈhʌmfriːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ɪn]
" There was a brief silence , and Humphrey's was the most anxious face in
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 和 汉弗莱的 曾是 这 最多 焦虑的 脸 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

一阵短暂的沉默后，汉弗莱的脸上露出了全场最焦虑的表情。

[nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈhjuːgəʊ] .
Not for himself did he feel anxiety , but for Hugo .
不是 为了 他自己 做过 他 感觉 焦虑 , 但 为了 雨果 .

他感到焦虑的不是自己，而是雨果。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkænən][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
If the canon hardly knew what to do ,
如果 这 正典 几乎 知道 什么 到 做 ,

如果教规几乎不知道该怎么做，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [læd] ?
how could he hope to succeed in protecting the lad ?
如何 可以 他 希望 到 成功 在 保护 这 小伙子 ?

他怎么可能保护好这个孩子呢？

[ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The canon was the first to speak .
这 正典 曾是 这 第一的 到 说话 .

大炮率先开口说话。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If it can be done , " he said ,
" 如果 它 能 是 完毕 , " 他 说 ,

“如果能做到的话，”他说。

" [ðə; ði] [neɪvz] [ɪn][ðə; ði][fen][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
" the knaves in the fen must be kept from the king .
" 这 无赖 在 这 分 必须 是 保留 从 这 国王 .

“必须让国王无法见到沼泽里的恶棍。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnfərəns] - [ænd; ænd] - .
I will have in to our conference Herebald and Bernulf .
我 将要 有 在 到 我们的 会议 - 和 - .

我将邀请Herebald和Bernulf参加我们的会议。

" [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] .
" And rising , he summoned them .
" 和 上升 , 他 被召唤 他们 .

“然后他站起身来，召集了他们。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ˈprɔːmptli] , [ænd; ænd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈmæstər] .
They came in very promptly , and stood with cheerful faces before their master .
他们 来了 在 非常 及时 , 和 站立 和 快乐 面孔 前 他们的 掌握 .

他们很快就进来了，面带笑容地站在主人面前。

" [aɪ] [noʊ] [ðiː] , - ; [aɪ] [noʊ] [ðiː] , - , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" I know thee , Herebald ; I know thee , Bernulf , " said the canon ,
" 我 知道 你 , - ; 我 知道 你 , - , " 说 这 正典 ,

“我认识你，赫雷巴尔德；我认识你，伯努尔夫，”教士说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pru:f] .
shaking his head at them in pretended reproof .
摇晃 他的 头 在 他们 在 假装 责备 .
他摇头假装责备他们。

" [ji:; ji][bi:; bi][sæd] [neɪvz] [bəuθ] .
" **Ye be sad knaves both .**
" 叶 是 伤心 无赖 两个都 .
你们两个都是可悲的恶棍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第9/12页

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[wʊd] [jiː, ji] [liːv] [ðə, ði] ['mɑːnəstəri] [ænd; ənd][gʊð] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə, ði][fen][ɑːn][ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmd]
would ye leave the monastery and go forth into the fen on ponies and armed
会 是的 离开 这 修道院 和 去 前进 进入 这 分 在 小马 和 武装
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪvz] ？
with your staves ？
和 你的 杖 ？

你们要离开修道院，骑着小马，带着棍棒，进到沼泽地去吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [jiː, ji] [siːk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ðə, ði] [neɪvz] [jiː, ji][dɪd] [stʌn] ，
And would ye seek out once more the knaves ye did stun ，
和 会 是的 寻找 出去 一次 更多的 这 无赖 是的 做过 眩晕 ；

你们是否还要再次寻找那些你们曾击晕的恶棍？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] ， [ˈiːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə, ði] [brɔːdz] ？
and try to lead them astray , even down into the Broads ？
和 尝试 到 带领 他们 误入歧途 ， 甚至 向下 进入 这 布罗兹 ？

甚至试图引诱他们误入歧途，进入布罗兹河谷？

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə, ði] [kɪŋ] ？
And all to keep them from the king ？
和 全部 到 保持 他们 从 这 国王 ？

这一切都是为了不让他们见到国王吗？

" [ðə, ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [grɪnd] ．
" **The two servants grinned** ．
" 这 二 仆人 咧嘴一笑 ．

两个仆人咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [wʊd] [jiː, ji] [meɪk] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː, bi][ɑːn][ðə, ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌmfri]
" **And would ye make believe to be on the trail of Hugo and Humphrey**
" 和 会 是的 制作 相信 到 是 在 这 踪迹 的 雨果 和 汉弗莱
[hɪr] ？
here ？
这里 ？

“你们难道要假装在这里追踪雨果和汉弗莱吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [jiː, ji] [liːd] [ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə, ði] [treɪl] ？
And would ye lead them far from the trail ？
和 会 是的 带领 他们 远的 从 这 踪迹 ？

你们要把他们引离正路吗？

[aɪ] [siː] [ðæt] [jiː, ji] [wʊd] ， [neɪvz] [ðæt] [jiː, ji][ɑːr; ər] ．
I see that ye would , knaves that ye are ．
我 看 那 是的 会 ， 无赖 那 是的 是 ．

我看得出你们这些无赖会这么做。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [jiː, ji] ．
I have discovered ye ．
我 有 发现 是的 ．

我已发现你们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [jiː; ji] [wen] [wʌns][jiː; ji][hæv; həv][set][jʊr; jər][maɪndz][ə'pɑːn][ə; eɪ]
And there is no restraining ye when once ye have set your minds upon a
和 那里 是 不 限制 是的 什么时候 一次 是的 有 放 你的 思想 之上 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

你们一旦下定决心要做某件事，就没有人能阻止你们。

[ðerfɔːr] [get][jiː; ji] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fen] .
Therefore get ye gone to the fen .
所以 得到 是的 已消失 到 这 分 .

所以你们都到沼泽去吧。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [send][jiː; ji] ['ðɪðər] .
No man can say that I did send ye thither .
不 男人 能 说 那 我 做过 发送 是的 那里 .

任何人都不能说是我派你们去的。

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi] [kɔɪnz] [fɔːr; fər][jiː; ji][bəʊθ] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [jiː; ji] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] ['lɛtər] , [ɪf]
And here be coins for ye both , which , no doubt , ye will deserve later , if
和 这里 是 硬币 为了 是的 两个都 , 哪个 , 不 怀疑 , 是的 将要 应得 之后 , 如果
[naːt] [naʊ] .
not now .
不是 现在 .

这是给你们俩的硬币，毫无疑问，即使现在不配，以后也一定会配得上。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪfəli] [wɪð'druː] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The two joyfully withdrew and shortly afterward were in the streets of the
" 这 二 欣喜地 退出 和 不久 之后 是 在 这 街道 的 这
[taʊn] ['dʒɔːgrɪŋ] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'welkəm] ['dʒɜːrni] .
town jogging slowly along as if bent on a most unwelcome journey .
镇 慢跑 缓慢地 沿着 作为 如果 弯曲 在 一个 最多 不受欢迎 旅行 .

“两人兴高采烈地离开，不久便出现在镇上的街道上，慢悠悠地慢跑着，仿佛踏上了一段极其不情愿的旅程。

" [siː] [ðə; ði]['sæksn] ['slʌgərdz] !
" See the Saxon sluggards !
" 看 这 撒克逊 懒汉 !

看看这些撒克逊懒汉！

" ['kɑːməntəd] [ə; eɪ]['baɪstændər] .
" commented a bystander .
" 评论 一个 旁观者 .

一位旁观者评论道。

" [nɔːt] [duː] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [iːt] , [ən'les] [kəm'peld] .
" Naught do they do but eat , unless compelled .
" 零 做 他们 做 但 吃 , 除非 被迫 .

“除非被迫，否则他们除了吃什么也不做。”

" [bʌt; bət][wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
" But once outside the town ,
" 但 一次 外部 这 镇 ,

但一旦出了城，

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['heɪsnd] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]
the ponies were put to a good pace as the two hastened eagerly into the
这 小马 是 放 到 一个 好的 步伐 作为 这 二 加快 急切地 进入 这
[fen][tuː; tə] [treɪs] ,
fen to trace ,
分 到 痕迹 ,

两人催促着小马驹加快速度，急切地冲进沼泽地去追踪猎物。

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
if they might , Richard Wood and his men - at - arms .

如果 他们 可能 , 理查德 木头 和 他的 男人 - 在 - 武器 .

如果他们有可能的话, 理查德·伍德和他的卫兵们。

[ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
The camp where they had come up with them before was deserted ,

这 营 在哪里 他们 有 来 向上 和 他们 前 曾是 荒凉的 ,

他们之前和他们一起来的那个营地已经荒废了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [naʊ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][tæsk][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Herebald and Bernulf now had for their task the discovery of the

和 - 和 - 现在 有 为了 他们的 任务 这 发现 的 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ˈteɪkən] .

direction the party had taken .

方向 这 派对 有 已采取 .

赫雷巴尔德和伯努尔夫现在的任务是查明这群人走了哪条路。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [fen] - [men] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
Had they not been fen - men they might not have succeeded .

有 他们 不是 到过 分 - 男人 他们 可能 不是 有 成功了 .

如果他们不是沼泽居民, 他们可能不会成功。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] .
But by night they felt that they were really on their trail .

但 经过 夜晚 他们 毛毡 那 他们 是 真的 在 他们的 踪迹 .

但到了晚上, 他们感觉自己真的已经追踪到他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈpi:tərbərəʊ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡoʊɪŋ]
They had passed Peterborough and continued on to the south , evidently going

他们 有 通过了 彼得伯勒 和 持续 在 到 这 南 , 显然 去

[ˈsləʊli] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ˈbrʊkən] [ˈhedz] ;

slowly , as became broken heads ;

缓慢地 , 作为 成为 破碎的 头部 ;

他们经过彼得伯勒, 继续向南行进, 显然走得很慢, 因为他们的头都断了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈwɪtəl,si]
and Herebald and Bernulf came up with them by the side of Whittlesea

和 - 和 - 来了 向上 和 他们 经过 这 边 的 惠特尔西

[mɪr] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .

Mere early on the following day .

仅仅 早期的 在 这 下列的 天 .

第二天清晨, 赫雷巴尔德和伯努尔夫在惠特尔西湖边找到了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsæksnz][wɪð; wɪθ]
As they came into view Richard Wood evidently regarded the two Saxons with

作为 他们 来了 进入 看法 理查德 木头 显然 认为 这 二 撒克逊人 和

[səˈspɪ(ə)n] ;

suspicion ;

怀疑 ;

当理查德·伍德看到这两个撒克逊人时, 他显然对他们抱有怀疑;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəns] .
but the men - at - arms looked at them with nothing but indifference .

但 这 男人 - 在 - 武器 看起来 在 他们 和 没有什么 但 漠不关心 .

但那些卫兵只是冷漠地看着他们。

Herebald **and** **Bernulf** **appeared** **not** **to** **notice** **;** **but** **,** **withdrawing** **to** **a** **little**
[ˈdɪstəns] **distance** **,**
距离 **,**

赫雷巴尔德和伯努尔夫似乎没有注意到；但他们退后了一段距离，

seemed **to** **confer** **together** **and** **examine** **narrowly** **the** **leaves** **and** **twigs** **and**
[ˈrʌʃɪz] **rushes** **to** **see** **if** **they** **were** **bent** **or** **broken** **by** **the** **passage** **of** **a** **recent** **traveller**
冲刺 到 看 如果 他们 是 弯曲 或者 破碎的 经过 这 通道 的 一个 最近的 游客

：
：

它们似乎聚在一起商议，仔细检查树叶、树枝和灯芯草，看看它们是否被最近的旅行者经过而弯曲或折断。

As **they** **went** **earnestly** **about** **on** **all** **sides** **of** **the** **camp** **at** **the** **Mere** **,**
作为 他们 去 切实 关于 在 全部 侧面 的 这 营 在 这 仅仅 **,**
他们认真地在湖边营地周围四处走动，

and **keeping** **ever** **in** **sight** **of** **it** **,** **the** **curiosity** **of** **Richard** **Wood** **overcame** **his**
[səˈspɪʃ(ə)n] **suspicion** **,**
和 保持 曾经 在 视线 的 它 **,** 这 好奇心 的 理查德 木头 克服 他的 怀疑 **,**

理查德·伍德始终密切关注着它，好奇心最终战胜了他的怀疑。

and **he** **beckoned** **them** **to** **approach** **.**
和 他 招手 他们 到 方法 **.**
他示意他们走近。

His **summons** **they** **at** **first** **seemed** **inclined** **to** **disregard** **,** **but** **,** **as** **he**
[kənˈtɪnjuːd] **continued** **beckoning** **,**
他的 传票 他们 在 第一的 似乎 倾斜 到 漠视 **,** 但 **,** 作为 他 持续 招手 **,**

他们起初似乎有意忽视他的召唤，但是，随着他不断招手，

they **at** **last** **went** **toward** **him** **with** **apparent** **reluctance** **.**
他们 在 最后的 去 朝向 他 和 明显 不情愿 **.**
他们最终还是不愿意地走向了他。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] **Illustration** **:** [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈsæksnz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] **Richard Wood Beckoned the Saxons to Approach**]
[插图 **:** 理查德 木头 招手 这 撒克逊人 到 方法]
【插图：理查德·伍德招手示意撒克逊人靠近】

" [wʌt] [si:k] [jiː; ji] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] **What seek ye ?** " **demanded** **Richard** **Wood** **.**
" 什么 寻找 是的 ? " 要求 理查德 木头 **.**
“你们想要什么？”理查德·伍德问道。

[ðə; ði] [tu:] ['sæksnz] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] ,
The two Saxons kept silence , but exchanged a crafty look ,
这 二 撒克逊人 保留 沉默 , 但 交换 一个 狡猾 看 ,
两个撒克逊人沉默不语, 但交换了一个狡黠的眼神。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zəli] .
as if to say that they were not to be caught so easily .
作为 如果 到 说 那 他们 是 不是 到 是 捕捉 所以 容易地 .
仿佛在说, 他们没那么容易被抓住。

" [wʌt] [si:k] [ji;; ji] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][spai] .
" What seek ye ? " repeated the spy .
" 什么 寻找 是的 ? " 重复 这 间谍 .
“你们要找什么? ”间谍重复道。

" [hæst] [ðəʊ] [si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] ['rʌnəweɪz] ? " [æskt] - , ['grʌfli] .
" Hast thou seen aught of two runaways ? " asked Herebald , gruffly .
" 哈斯特 你 已见 零 的 二 逃亡者 ? " 问 - , 粗声粗气地 .
“你见过那两个逃跑的孩子吗? ”赫里巴尔德粗声粗气地问道。

" [i:v(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [hu:] [hæθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][ə; eɪ]['sæksn] ?
" Even a young lord who hath to his serving - man a Saxon ?
" 甚至 一个 年轻的 主 WHO 有 到 他的 服务 - 男人 一个 撒克逊 ?
“即使是年轻的领主, 他的仆人也是撒克逊人吗? ”

" [ðen] ['ritʃəd] [wʊd] [hɪm'self] [lʊkt] ['kræfti] .
" Then Richard Wood himself looked crafty .
" 然后 理查德 木头 他自己 看起来 狡猾 .
“然后理查德·伍德本人看起来就显得很狡猾。”

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['faɪndɪŋ] [ʌðər] [pə'sju:əz] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hu:] [maɪt] [kleɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
He did not like finding other pursuers so near him who might claim part of the
他 做过 不是 喜欢 寻找 其他 追击者 所以 靠近 他 WHO 可能 宣称 部分 的 这
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,
他不喜欢发现其他追捕者离他这么近, 因为他们可能会分一杯羹。

[æt; ət] [li:st] , [wen] [ðə; ði] [sɜ:rt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['endɪd] .
at least , when the search was successfully ended .
在 至少 , 什么时候 这 搜索 曾是 成功地 结束 .
至少, 当搜索成功结束时是这样。

[bʌt; bət] [rɪ'flek(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] ['sæksnz][wɜ:r; wər]
But reflection came to his aid and told him that these Saxons were
但 反射 来了 到 他的 援助 和 讲述 他 那 这些 撒克逊人 是
[ɪgnərənt] [haɪndz] [hu:] [maɪt] [bi;; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rt] ,
ignorant hinds who might be made useful on the search ,
无知 雌鹿 WHO 可能 是 制成 有用 在 这 搜索 ,
但思绪帮助了他, 让他意识到这些撒克逊人是无知的蠢货, 或许可以在搜寻过程中发挥作用。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
and afterward cheated of their share of the reward .
和 之后 作弊 的 他们的 分享 的 这 报酬 .
之后又骗取了他们应得的奖励。

[soʊ][hi;; hi] [sed] , " [ji;; ji][bi;; bi] [fen] - [men] , [aɪ] [noʊ] ,
So he said , " Ye be fen - men , I know ,
所以 他 说 , " 叶 是 分 - 男人 , 我 知道 ,
所以他说: “我知道你们是沼泽人,

[ɔːr][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈnæroʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪl][nɔːr] [wʊd] [jiː; ji][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
or ye would not look so narrowly for a trail nor would ye find it .
或者 是的 会 不是 看 所以 勉强 为了 一个 踪迹 也不 会 是的 寻找 它 .
否则你们就不会如此仔细地寻找线索，也找不到它。

[wɪtʃ] [wei] [duː][jiː; ji][goʊ] ?
Which way do ye go ?
哪个 方式 做 是的 去 ?

你们要往哪走？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkiːnli] .
" And he looked at them keenly .
" 和 他 看起来 在 他们 敏锐地 .

他仔细地打量着他们。

" [θruː] [ðə; ði] [brɔːdz] [tɔːrd] [ˈjɑːməθ] , " [ˈænsər] - , [ˈsloʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt]
" Through the Broads toward Yarmouth , " answered Herebald , slowly , after a short
" 通过 这 布罗兹 朝向 雅茅斯 , " 回答 - , 缓慢地 , 后 一个 短的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“穿过布罗兹河谷往雅茅斯方向走，”赫雷博尔德停顿片刻后，缓缓回答道。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] .
and speaking in a surly tone .
和 请讲 在 一个 粗鲁 语气 .

说话语气粗鲁。

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] .
" And wherefore ? " demanded Richard Wood .
" 和 因此 ? " 要求 理查德 木头 .

“为什么？”理查德·伍德质问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? "
" There is shipping to be got to France from thence , is there not ? "
" 那里 是 航运 到 是 得到 到 法国 从 因此 , 是 那里 不是 ? "

“从那里可以乘船去法国，对吧？ ”

" [jeɪ] , [ˈveriːli] , " [kraɪd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] .
" Yea , verily , " cried Richard Wood .
" 是的 , 确实 , " 哭 理查德 木头 .

“是的，的确如此，”理查德·伍德喊道。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈentəd] [maɪ][maɪnd] .
" It had not before entered my mind .
" 它 有 不是 前 进入 我的 头脑 .

我之前从未想过这个问题。

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈðɪðər] ?
Thinkest thou they have gone thither ?
思考 你 他们 有 已消失 那里 ?

你认为他们已经去了那里吗？

" - [fraʊnd] .
" Herebald frowned .
" - 皱眉 .

赫雷巴尔德皱起了眉头。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" Thou art too ready with thy questions , " he growled .
" 你 艺术 也 准备好 和 你的 问题 , " 他 咆哮 .

“你问问题太急了，”他低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [wiː; wi][ɡoʊ] [ðɪðər] . "

" **But this I will say , we go thither .** "

" 但 这 我 将要 说 , 我们 去 那里 . "

“但我可以肯定地说，我们会去那里。”

" [ðen] [wiː; wi][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [sed] ['rɪtəd] [wʊd] , [ˈfɜːrmlɪ] .

" **Then we go with thee , " said Richard Wood , firmly .**

" 然后 我们 去 和 你 , " 说 理查德 木头 , 牢牢 .

“那我们就跟你走，”理查德·伍德坚定地说。

" [ðə; ðɪ] [wei] [ɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][nɑːt]

" **The way is open to us as well as to thee , and thou mayest not**

" 这 方式 是 打开 到 我们 作为 出色地 作为 到 你 , 和 你 五月 不是

[geɪn'seɪ] [aɪ 'tiː] . "

gainsay it . "

否定 它 . "

“这条路对我们和你都敞开着，你不可否认。”

" [oʊ] , [eɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] - , [ɪn'dɪfrəntli] .

" **Oh , ay , " returned Herebald , indifferently .**

" 哦 , 哎 , " 返回 - , 漠不关心 .

“哦，是啊，”赫里巴尔德冷漠地回答道。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['rɪtəd] [wʊd] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

All that day Richard Wood kept a sharp eye on his new acquaintances .

全部 那 天 理查德 木头 保留 一个 锋利的 眼睛 在 他的 新的 熟人 .

整整一天，理查德·伍德都密切关注着他的新相识们。

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['næroʊli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

" **Watch them narrowly , " he said to his men .**

" 手表 他们 勉强 , " 他 说 到 他的 男人 .

“密切监视他们，”他对部下说。

" [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kætʃ] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es][ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] .

" **They will seek to make this catch without us and so obtain the reward .**

" 他们 将要 寻找 到 制作 这 抓住 没有 我们 和 所以 获得 这 报酬 .

“他们会想方设法绕过我们完成这次捕获，从而获得奖励。”

[ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm][duː] , [duː][jiː; ji] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɔːlsəʊ][duː][ðə; ðɪ]

Therefore all that ye see them do , do ye likewise , and I will also do the

所以 全部 那 是的 看 他们 做 , 做 是的 同样地 , 和 我 将要 还 做 这

[seɪm] .

same .

相同的 .

所以，凡你们看见他们所做的，你们也要照样做，我也要照样做。

" - [ænd; ənd] - [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] [ˌʌn'siːn] .

" **Herebald and Bernulf saw and understood , and laughed together unseen .**

" - 和 - 锯 和 理解 , 和 笑了 一起 看不见 .

“赫雷巴尔德和伯努尔夫看到了，也明白了，他们俩在无人看见的情况下一起大笑起来。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɡʊd] [wɪt] ,

" **They have not good wit ,**

" 他们 有 不是 好的 有 ,

他们缺乏幽默感，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][led][baɪ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][biː; bi][st'reɪndʒəz] , " [əb'zɜːrvd] - .

or they would not be so led by us when we be strangers , " observed Herebald .

或者 他们 会 不是 是 所以 引领 经过 我们 什么时候 我们 是 陌生人 , " 观察到 - .

“否则，当我们是陌生人时，他们就不会如此受我们引导了，”赫雷巴尔德说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] [ðɒs] [wɪð; wɪθ] [neɪvz] , " [sed] .
" **It is ever thus with knaves , " said Bernulf .**
" 它 是 曾经 因此 和 无赖 , " 说 .

“恶棍总是这样,”伯努尔夫说道。

" [ðoo] [ðei] [si:m] [ɑ:rp] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; ei] [pleɪs] [wer] [ðei] [bi:; bi] [dʌl] ,
" **Though they seem sharp , there is a place where they be dull ,**
" 尽管 他们 似乎 锋利的 , 那里 是 一个 地方 在哪里 他们 是 乏味的 ,
“虽然它们看起来很锋利,但也有钝的时候。”

[ænd; ʌnd] [æn; ʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn] [kæn; kən] ['ɔ:f(ə)n] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [aʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .
and an honest man can often find it , and so outwit them .
和 一个 诚实的 男人 能 经常 寻找 它 , 和 所以 智胜 他们 .
诚实的人往往能找到它,从而智胜他们。

" [ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['ritʃəd] [wʊd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **Then they turned back to Richard Wood and his companions .**
" 然后 他们 转向 后退 到 理查德 木头 和 他的 同伴 .
然后他们转身回到理查德·伍德和他的同伴身边。

" [goʊ] [ji:; ji] ['slooʊli] [ænd; ʌnd] ['sɔ:ftli] , " [grauld] .
" **Go ye slowly and softly , " growled Herebald .**
" 去 是的 缓慢地 和 轻轻 , " 咆哮 .
“你们慢点轻点走,”赫里巴尔德咆哮道。

" [ji:; ji] [goʊ] ['lʌndʒɪŋ] [ænd; ʌnd] ['splæʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
" **Ye go lunging and splashing so that ye may be heard a long way off .**
" 叶 去 突进 和 溅起水花 所以 那 是的 可能 是 听到 一个 长的 方式 离开 .
“你们奋力扑腾,溅起水花,好让你们的声​​音传到很远的地方。”

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ji:; ji] [hæv; həv] [skerd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [faʊl] [ˌhɪrə'baʊts] , [ænd; ʌnd] [ðei] [goʊ]
Moreover , ye have scared up all the water - fowl hereabouts , and they go
而且 , 是的 有 害怕的 向上全部 这 水 - 鸡 附近 , 和 他们 去
['skri:mɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
screaming over our heads .
尖叫 超过 我们的 头部 .
此外,你们惊扰了附近所有的水禽,它们在我们头顶上尖叫着飞过。

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] ?
What think ye ?
什么 思考 是的 ?

你们觉得呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['trævələz] [nɪr] [wɪl] [ðei] [nɑ:t] [haɪd] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ri:dz] [tɪl] [ji:; ji] [ænd; ʌnd] [jʊr; jər]
If there be travellers near will they not hide close in the reeds till ye and your
如果 那里 是 旅行者 靠近 将要 他们 不是 隐藏 关闭 在 这 芦苇 直到 是的 和 你的
[nɔɪz] [bi:; bi] [pæst] ?
noise be past ?
噪音 是 过去的 ?
如果附近有过路人,他们岂不会躲在芦苇丛里,直到你们和你们的喧闹声过去吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjʊ:k] ['ritʃəd] [wʊd] [dru:] [rein] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [geɪzd] ['fɑ:rpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
" **At this rebuke Richard Wood drew rein suddenly and gazed sharply about him on**
" 在 这 训斥 理查德 木头 画 缰绳 突然 和 凝视 尖锐地 关于 他 在
[ɔ:l] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .
“听到这番斥责,理查德·伍德突然勒住缰绳,锐利地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [əʊ'beɪd] .
Then he said , " Your caution shall be obeyed .
然后 他 说 , " 你的 警告 将 是 服从 .
然后他说:“你的警告将会得到遵守。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" And he gave the command to his followers to be careful .
" 和 他 给予 这 命令 到 他的 追随者 到 是 小心 .

“他还命令他的追随者们要谨慎行事。”

- [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ,
Herebald now returned to the side of Bernulf , and the two ,
- 现在 返回 到 这 边 的 - , 和 这 二 ,

赫雷巴尔德现在回到了伯努尔夫身边，两人.....

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mə:θful] [aɪz] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðʒ-z] ['feɪsɪz] ,
gazing with mirthful eyes into each other's faces ,
凝视 和 欢乐的 眼睛 进入 每个 其他的 面孔 ,

他们彼此凝视着对方的脸庞，眼中充满了喜悦。

['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wei]
separated themselves a little distance and pretended to examine the way
分开 他们自己 一个 小的 距离 和 假装 到 检查 这 方式

['næroʊli] .
narrowly .
勉强 .

他们拉开一段距离，假装仔细观察前方道路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['merɪ] ['kænən] ['θɜ:stən] [fɔ:r; fər]
It was not for nothing that they had served the merry Canon Thurstan for
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他们 有 服务 这 欢乐 佳能 瑟斯顿 为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] .
seven years .
七 年 .

他们为和蔼可亲的瑟斯顿教士服务了七年，绝非偶然。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [stɪl] , - [slɪpt] ['kwærətli] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
That night , when all the camp was still , Bernulf slipped quietly forth in the darkness
那 夜晚 , 什么时候全部 这 营 曾是 仍然 , - 滑倒了 悄悄 前进 在 这 黑暗

.
:
.

那天晚上，当营地一片寂静时，伯努尔夫悄悄地溜进了黑暗中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θri:] ['aʊərz] ,
He was gone three hours ,
他 曾是 已消失 三 小时 ,

他离开三个小时了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bleɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædmən] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] .
and in that time he blazed such a trail as a madman might have taken .
和 在 那 时间 他 燃烧的 这样的 一个 踪迹 作为 一个 狂人 可能 有 已采取 .

在那段时间里，他所采取的行动，如同疯子一般。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evri] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ɔ:r] [ri:d] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hi:; hi] [brʊk] ;
A bit of every fringe of rush or reed he came to he broke ;
一个 少量 的 每一个 边缘 的 匆忙 或者 芦苇 他 来了 到 他 打破 ;

他折断了遇到的每一根灯芯草或芦苇的边缘；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['slɑ:mi] [mʌd] [ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][pɑ:ndz]
and he stamped with his foot in the slimy mud on the edges of ponds
和 他 盖章 和 他的 脚 在 这 黏糊糊的 泥 在 这 边缘 的 池塘

[ænd; ənd] [pu:lz] .
and pools .
和 游泳池 .

他用脚跺了跺池塘和水洼边缘的黏糊糊的泥巴。

" [ði:z] [fu:lz] , " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] [ɔ:r][ðə; ði] [brɔ:dz] ,
" **These fools** , " **said he** , " **know naught of the fens or the Broads** ,
" 这些 傻瓜 , " 说 他 , " 知道 零 的 这 沼泽 或者 这 布罗兹 ,
"这些蠢货,"他说,"对沼泽地和布罗兹河一无所知。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [si:] ;
and they will believe all that they see ;
和 他们 将要 相信 全部 那 他们 看 ;
他们会相信自己所看到的一切;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɒkən] ['bɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:t'prints] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for the broken bits and the footprints will speak to them of the young
为了 这 破碎的 比特 和 这 脚印 将要 说话 到 他们 的 这 年轻的
[lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
lord and his serving - man ,
主 和 他的 服务 - 男人 ,
因为那些残骸和脚印会向他们诉说这位年轻领主和他的仆人的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɑ:n] .
and they will listen and hasten on .
和 他们 将要 听 和 趋 在 .
他们会听从指示, 加快速度。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
It is easy to lead a fool a chase .
它 是 简单的 到 带领 一个 傻子 一个 追赶 .
引诱傻瓜追逐很容易。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest]
" **The next morning Richard Wood was early awake** , **and** , **while all the rest**
" 这 下一个 早晨 理查德 木头 曾是 早期的 醒 , 和 , 尽管 全部 这 休息
[wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] ,
were apparently asleep ,
是 显然 睡着了 ,
第二天早上, 理查德·伍德很早就醒了, 而其他人似乎都在睡觉。

[hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [stoʊl] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he , in his turn , stole forth to look about him .
他 , 在 他的 转动 , 偷窃 前进 到 看 关于 他 .
他随即悄悄溜出去, 四处张望。

" [aɪ] [trʌst] [nɔ:t] [ði:z] [neɪv] ['sæksnz] [ɪn'taɪərli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I trust not these knave Saxons entirely** , " **he said to himself** .
" 我 相信 不是 这些 恶棍 撒克逊人 完全 , " 他 说 到 他自己 .
"我并不完全信任这些狡猾的撒克逊人,"他自言自语道。

" [ðoʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [raɪd] [tə'geðər] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
" **Though we all ride together now , they will seek to outwit us at the end** ,
" 尽管 我们 全部 骑 一起 现在 , 他们 将要 寻找 到 智胜 我们 在 这 结尾 ,
"虽然我们现在并肩作战, 但到最后他们会想方设法智胜我们。"

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and gain the reward for themselves .
和 获得 这 报酬 为了 他们自己 .
并为自己赢得奖励。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pa:n][ðə; ði] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt]
" **He had not gone far when he came upon the evidences of a recent**
" 他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 来了 之上 这 证据 的 一个 最近的
['pæsɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [wei] ,
passage along that way ,
通道 沿着 那 方式 ,
"他没走多远就发现了最近有人沿着这条路通行的痕迹。"

[ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz]
and , **in great excitement** , **he returned to the camp and roused up his**
和 , 在 伟大的 激动 , 他 返回 到 这 营 和 唤醒 向上 他的
['fɔːləʊəz] , [ænd; ənd] ,
followers , **and** ,
追随者 , 和 ,

于是，他激动万分地回到营地，号召他的追随者们，然后，

[ɪnɪsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [tuː] ['sæksnz] .
incidentally , **the two Saxons** .
顺便 , 这 二 撒克逊人 .

顺便提一下，那两个撒克逊人。

" [laɪ] [na:t] [hɪr] ['sliːpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
" **Lie not here sleeping** , " **he said** , " **when we be close on the trail** .
" 说谎 不是 这里 睡眠 , " 他 说 , " 什么时候 我们 是 关闭 在 这 踪迹 .
“别躺在这里睡觉，”他说，“我们很快就要上路了。”

[let] [juː 'es][biː; bi] [ɔːf] ['spiːdəli] !
Let us be off speedily !
让 我们 是 离开 迅速地 !

我们快点出发吧！

" [hɪz; ɪz] [men] [roʊz] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz][ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][æt; ət]
" **His men rose eagerly** , **and the Saxons also seemed to be stirred up at**
" 他的 男人 玫瑰 急切地 , 和 这 撒克逊人 还 似乎 到 是 搅拌 向上 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“他的部下们积极响应，撒克逊人似乎也被他的话所鼓舞。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] , ['æftər][hæf][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] ,
And very soon , after half a breakfast , they all mounted and rode off ,
和 非常 很快 , 后 一半 一个 早餐 , 他们 全部 安装 和 骑 离开 ,
很快，他们吃完半顿早餐后，就都上马出发了。

['rɪtʃəd] [wʊd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .
Richard Wood keeping in the advance .
理查德 木头 保持 在 这 进步 .

理查德·伍德保持领先。

[suːn] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [bleɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['iːgərli] [hiː; hi]
Soon he struck the trail blazed the night before by Bernulf , **and eagerly he**
很快 他 击 这 踪迹 燃烧的 这 夜晚 前 经过 - , 和 急切地 他
['faːloʊd] [aɪ 'tiː] ,
followed it ,
随后 它 ,

很快，他便沿着伯努尔夫前一天晚上开辟的小路前进，并兴致勃勃地跟了上去。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ['sloʊli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [went] [ɑːn] [ə'hed] [fɔːr; fər]
though he was obliged to do so slowly ; for the trail went on ahead for
尽管 他 曾是 有义务 到 做 所以 缓慢地 ; 为了 这 踪迹 去 在 前方 为了
[θriː] [maɪlz] ,
three miles ,
三 英里 ,

虽然他不得不放慢速度，因为前方还有三英里的路要走。

[ðen] ['dʌblɪd] , [ðen] ['zɪgzægd] , [ðen] [went] [streɪt] [iːst] [θriː] [maɪlz] ,
then doubled , then zigzagged , then went straight east three miles ,
然后 双倍 , 然后 之字形 , 然后 去 直的 东方 三 英里 ,

然后绕了一圈，然后走了之字形路线，然后径直向东走了三英里，

[ænd; ənd][bent] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [went] [du:] [west] [ə'gen] .
and bent round till it went due west again .
和 弯曲 圆形的 直到 它 去 到期的 西方 再次 .

然后转弯，再次转向正西方向。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd][ɪz][bɔ:st] , " [dɪ'klerd] ['ritəd] [wʊd] , [pɑ:zətɪvli] ,
" The young lord is lost , " declared Richard Wood , positively ,
" 这 年轻的 主 是 丢失的 , " 声明 理查德 木头 , 积极地 ,
"这位年轻的勋爵完了，"理查德·伍德断然说道。

" [els] [wʊd] [hi:; hi] ['nevər] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [træk] [æz; əz] [ðɪs] .
" else would he never ride such a crazy track as this .
" 别的 会 他 绝不 骑 这样的 一个 疯狂的 追踪 作为 这 .

否则他绝不会挑战这样疯狂的赛道。

" [æt; ət][ləst] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['træv(ə)] ['fɜ:rðər] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [træk] [tɜ:rnd]
" At last , when it was too late to travel further that day , the track turned
" 在 最后的 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 旅行 更远 那 天 , 这 追踪 转向
[i:stwərd] [ə'gen] ,
eastward again ,
向东 再次 ,

“最后，当那天无法继续前行时，铁轨再次转向东方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rti] [went] ['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
and the party went into camp for the night about one mile from where they
和 这 派对 去 进入 营 为了 这 夜晚 关于 一 英里 从 在哪里 他们
[hæd; həd] [kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
had camped the night before .
有 露营 这 夜晚 前 .

于是，一行人在距离前一天晚上扎营的地方大约一英里远的地方扎营过夜。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ritəd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ten] [maɪlz]
But to Richard Wood it seemed that they must be at least ten miles
但 到 理查德 木头 它 似乎 那 他们 必须 是 在 至少 十 英里
[əd'vænst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
advanced on their way ,
先进的 在 他们的 方式 ,

但理查德·伍德认为，他们至少已经前进了十英里。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
for , to him , all the marsh looked the same .
为了 , 到 他 , 全部 这 沼泽 看起来 这 相同的 .

因为在他看来，所有的沼泽看起来都一样。

" [dɪd] [aɪ][nɑ:t][du:] [wel] , - ? " [æskt] - .
" Did I not do well , Herebald ? " asked Bernulf .
" 做过 我 不是 做 出色地 , - ? " 问 - .

“我做得不好吗，赫雷巴尔德？”伯努尔夫问道。

" [hɪr] [hæv; həv][wi:; wi] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
" Here have we kept them busy in the marsh for a whole day ,
" 这里 有 我们 保留 他们 忙碌的 在 这 沼泽 为了 一个 所有的 天 ,
“我们让他们在沼泽地里忙活了一整天。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænən][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ə; eɪ][stɑ:rt] . "
and that giveth the lad with the canon so much the better a start . "
和 那 给予 这 小伙子 和 这 正典 所以 很多 这 更好的 一个 开始 . "
这样一来，扛着大炮的小伙子就有了更好的开局。”

" [jeɪ] , " [sed] - .
" Yea , " said Herebald .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”赫里巴尔德说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [rest] [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **To - night rest thou , and I will start the trail for them to - morrow .**
" 到 - 夜晚 休息 你 , 和 我 将要 开始 这 踪迹 为了 他们 到 - 明天 .
“今晚你好好休息，明天我将带他们出发。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['rɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [sʌŋk]
" **Accordingly , as soon as the weary Richard Wood and his men had sunk**
" 因此 , 作为 很快 作为 这 厌倦 理查德 木头 和 他的 男人 有 沉没
[ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,
into a heavy sleep ,
进入 一个 重的 睡觉 ,
“因此，当疲惫不堪的理查德·伍德和他的手下们沉沉睡去之后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , - [set] [aʊt] .
which they did almost as soon as they lay down , Herebald set out .
哪个 他们 做过 几乎 作为 很快 作为 他们 躺 向下 , - 放 出去 .
他们刚躺下，赫里巴尔德就出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['riːdʒən] [wel] .
He was extremely swift of foot and knew the region well .
他 曾是 极其 迅速 的 脚 和 知道 这 地区 出色地 .
他身手敏捷，对这一带非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr] [ʰʌʊəz] .
He was gone four hours .
他 曾是 已消失 四 小时 .
他走了四个小时。

" [ðə; ði] [neɪv] ['kɪŋz] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
" **The knave king's man and his followers will sleep soundly to - morrow night**
" 这 恶棍 国王的 男人 和 他的 追随者 将要 睡觉 稳固地 到 - 明天 夜晚
[ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːləʊ] [maɪ] [treɪl] ,
also if they follow my trail ,
还 如果 他们 跟随 我的 踪迹 ,
“如果那个无赖国王的手下和他的追随者们循着我的踪迹而来，他们明天晚上也能睡个安稳觉。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
" **he said , when he had returned and lay down .**
" 他 说 , 什么时候 他 有 返回 和 躺 向下 .
他说，当他回来躺下时。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [leɪt] [stɑːrt] .
The next morning a late awakening of the men gave a late start .
这 下一个 早晨 一个 晚的 唤醒 的 这 男人 给予 一个 晚的 开始 .
第二天早上，男人们睡过了头，所以起得也很晚。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wen] ['rɪtʃəd]
The enthusiasm of the day before was gone ; but it came back when Richard
这 热情 的 这 天 前 曾是 已消失 ; 但 它 来了 后退 什么时候 理查德
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,
前一天的热情已经消退；但当理查德·伍德出现时，热情又回来了。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr] .
riding in advance , struck the trail once more .
骑术 在 进步 , 击 这 踪迹 一次 更多的 .
骑车先行，再次踏上了这条小路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
This was more difficult to follow than the one of the day before .
这 曾是 更多的 难的 到 跟随 比 这 一 的 这 天 前 .
这比前一天的那篇更难理解。

[,aɪˈti:] [led] [θru:] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmaɪərd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwaɪt] ;
It led through places where the party almost mired , but not quite ;
它 引领 通过 地方 在哪里 这 派对 几乎 陷入困境 , 但 不是 相当 ;
这段旅程途经一些地方, 党派们几乎陷入困境, 但最终还是化险为夷;

[θru:] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [splæʃt] [ˈhevɪli] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈskeəriŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [faʊl] [ʌp] [ɪn]
through places where the horses splashed heavily along , scaring the water - fowl up in
通过 地方 在哪里 这 马匹 溅起 重度 沿着 , 吓人 这 水 - 鸡 向上 在
[ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] ;
all directions ;
全部 方向 ;

马匹奔腾而过, 溅起大量水花, 惊扰了四面八方的水禽;
[θru:] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ri:dz] ; [θru:] [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [tʌf] [græs] ; [θru:] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] ;
through patches of reeds ; through tangles of tough grass ; through shallow water ;
通过 补丁 的 芦苇 ; 通过 缠结 的 艰难的 草 ; 通过 浅的 水 ;
[θru:] [di:p] [ˈwɔ:tər] ;
through deep water ;
通过 深的 水 ;
穿过芦苇丛; 穿过茂密的草丛; 穿过浅水; 穿过深水;

[ænd; ənd] [ˈevər] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ˈsi:mɪŋ] [di:vɪˈeɪnɪz] .
and ever on with few seeming deviations .
和 曾经 在 和 很少 似乎 偏差 .
而且一直如此, 几乎没有出现任何偏差。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [matʃ] [ˈslouər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
But the course was much slower than that of the day before ,
但 这 课程 曾是 很多 慢点 比 那 的 这 天 前 ,
但今天的课程比前一天慢得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪˈnʌf] .
and that had been slow enough .
和 那 有 到过 慢的 足够的 .
而且速度已经够慢了。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fægd] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [leɪ] [daʊn] .
Night came and the fagged party in disappointment once more lay down .
夜晚 来了 和 这 疲惫不堪 派对 在 失望 一次 更多的 躺 向下 .
夜幕降临, 疲惫不堪的聚会者们失望地再次躺了下来。

" [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , - , " [sed] - .
" Thou hast done well , Herebald , " said Bernulf .
" 你 哈斯特 完毕 出色地 , - , " 说 - .
“你做得很好, 赫里巴尔德,”伯努尔夫说道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [,aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:rn] .
" To - night it is my turn .
" 到 - 夜晚 它 是 我的 转动 .
“今晚轮到我了。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ji:; ji] [nɑ:t] [,aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [nəʊ] [tu:; tə] [li:d] [streɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] ? "
But think ye not it were better now to lead straight on to Yarmouth ? "
但 思考 是的 不是 它 是 更好的 现在 到 带领 直的 在 到 雅茅斯 ? "
但你们不觉得现在直接前往雅茅斯更好吗?

" [jeɪ] , " [ˈænsər] - .
" Yea , " answered Herebald .
" 是的 , " 回答 - .
“是的,”赫雷巴尔德回答道。

" [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ]
" It seemeth to me that it were best to put them there to search
" 它 似乎 到 我 那 它 是 最好的 到 放 他们 那里 到 搜索
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“依我看，最好派他们去搜查城镇。”

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ? "
What thinkest thou ? "
什么 思考 你 ? "

你觉得呢？

" ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , ['grɪnɪŋ] .
" Even as thou thinkest , " returned Herebald , grinning .
" 甚至 作为 你 思考 , " 返回 - , 咧嘴笑 .

“正如你所想的那样，”赫里巴尔德咧嘴一笑，回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" And then , " continued Bernulf ,
" 和 然后 , " 持续 - ,

“然后，”伯努尔夫继续说道， “

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['si:mli] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)] [ænd; ənd]
" methinks it would be seemly to entice them aboard a fishing - vessel and
" 我觉得 它 会 是 似乎 到 诱惑 他们 船上 一个 钓鱼 - 血管 和
[ɪp] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [fræns] ,
ship them off for France ,
船 他们 离开 为了 法国 ,

我认为比较合适的做法是引诱他们登上渔船，然后把他们送到法国去。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and so be rid of them . "
和 所以 是 摆脱 的 他们 : "

所以，就让他们消失吧。

" [jeɪ] , " [ə'gri:d] - .
" Yea , " agreed Herebald .
" 是的 , " 同意 - .

“是的，”赫雷巴尔德同意道。

" [aɪ] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [ɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [fræns] ,
" I would all the knaves in England were shipped off to France ,
" 我 会 全部 这 无赖 在 英格兰 是 已发货 离开 到 法国 ,

“我希望把英国所有的恶棍都流放到法国去。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪp] [ði:z] [fɔ:r] .
and it were a good beginning to ship these four .
和 它 是 一个 好的 开始 到 船 这些 四 .

把这四辆车运出去是个好的开始。

" [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ðə; ði] [men] [ə'rouz] .
" Another morning dawned , and slowly and heavily the men arose .
" 其他 早晨 黎明 , 和 缓慢地 和 重度 这 男人 出现 .

又一个清晨来临，男人们缓缓地、沉重地起身。

[sʌtʃ] ['wɪrɪ] [deɪz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [naɪts] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [hæd; həd] [sæpt] [ðer; ðər] ['enərdʒɪ] .
Such weary days followed by nights spent in the marsh had sapped their energy .
这样的 厌倦 天 随后 经过 夜晚 花费 在 这 沼泽 有 精疲力竭 他们的 活力 .

如此漫长而疲惫的白天，加上在沼泽地里度过的夜晚，耗尽了他们的精力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [lʊkt] [ˈsʌlən] ,
For the first time the men - at - arms looked sullen ,
为了 这 第一的 时间 这 男人 - 在 - 武器 看起来 忧郁 ,
卫兵们第一次露出了阴沉的神情。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd] [spʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and one went to Richard Wood and spoke for all .
和 一 去 到 理查德 木头 和 辐 为了 全部 .
其中一人去找理查德·伍德，代表所有人发言。

" [wiː; wi][biː; bi] [ˈniːðər] [fɪ] [nɔːr][wɔːtər] - [faʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
" We be neither fish nor water - fowl , " he said , " to spend our days in the
" 我们 是 两者都不 鱼 也不 水 - 鸡 , " 他 说 , " 到 花费 我们的 天 在 这
[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 .
“我们既不是鱼也不是水禽，”他说，“我们不会整天待在沼泽里。”

[wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ; [ðen] ,
We go this one day more with thee ; then ,
我们 去 这 一 天 更多的 和 你 ; 然后 ,
我们再陪你走一天；然后，

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈjɑːməθ] ,
if we come not out of the marsh and into the town of Yarmouth ,
如果 我们 来 不是 出去 的 这 沼泽 和 进入 这 镇 的 雅茅斯 ,
如果我们没能走出沼泽，进入雅茅斯镇，

[wiː; wi] [liːv] [ðɪː] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
we leave thee and return to our master .
我们 离开 你 和 返回 到 我们的 掌握 .
我们离开你，回到主人身边。

" [ðə; ði] [ˈhevi] - [aɪd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈkaʊnsəld] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" The heavy - eyed Richard Wood counselled patience .
" 这 重的 - 眼睛 理查德 木头 建议 耐心 .
眼神疲惫的理查德·伍德劝告大家要有耐心。

" [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] [ðɪːz] [ˈsæksn] [neɪvz] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː ˈes][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ]
" Would ye have these Saxon knaves get the better of us just when the quarry
" 会 是的 有 这些 撒克逊 无赖 得到 这 更好的 的 我们 只是 什么时候 这 采石场
[ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
is all but run to earth ?
是 全部 但 跑步 到 地球 ?
“难道你们要眼睁睁地看着这些撒克逊恶棍在我们即将开采殆尽之际占了上风吗？ ”

[ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [ˈwɪri] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪɡ] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ɪnˈdʊərəns] .
They be not so weary as we , and a plague upon their endurance .
他们 是 不是 所以 厌倦 作为 我们 , 和 一个 瘟疫 之上 他们的 耐力 .
他们不像我们一样疲惫，愿他们的忍耐力遭受瘟疫的侵袭。

[ɪf] [jiː; ji][stænd][nɑːt][baɪ][em ˈiː] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][lɔːst] .
If ye stand not by me , the game is lost .
如果 是的 站立 不是 经过 我 , 这 游戏 是 丢失的 .
如果你们不站在我这边，这场游戏就输了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ˈænsər] [ˈsʌlənlɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" But the man - at - arms answered sullenly : " I have said .
" 但 这 男人 - 在 - 武器 回答 闷闷不乐地 : " 我 有 说 .
“但是卫兵闷闷不乐地回答说：‘我已经说过了。’

[li:d] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðis] [vaɪl] [mɑ:rʃ] .
Lead us out of this vile marsh .
带领 我们 出去 的 这 卑鄙的 沼泽 .

带领我们离开这片污秽的沼泽。

" [ˈtʃæptər] [eks.vi:'aɪaɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kænən] , [wen] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔ:n] ,
" And now , " said the canon , when Herebald and Bernulf had gone ,
" 和 现在 , " 说 这 正典 , 什么时候 - 和 - 有 已消失 ,
“现在,”教士说道, 等赫雷巴尔德和伯努尔夫走后,

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [rɪ'meɪn] [noʊ] [b:ŋgər] [hɪr] .
" thou mayest remain no longer here .
" 你 五月 保持 不 更长 这里 .

你不能再留在这里了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ: 'roʊvər] , [dɪ'leɪ] ['teɪkəθ] [ðɪ:] [nɑ:t] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd]
It is too near the king , and moreover , delay taketh thee not forward toward
它 是 也 靠近 这 国王 , 和 而且 , 延迟 拿 你 不是 向前 朝向
[fræns] .
France .
法国 .

离国王太近了, 而且, 耽搁也无法让你前往法国。

[sɪns] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , ['hju:gəu] , [aɪ] [wɪl] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .
Since thou knowest not what to do , Hugo , I will plan for thee .
自从 你 你 最了解 不是 什么 到 做 , 雨果 , 我 将要 计划 为了 你 .

雨果, 既然你不知道该怎么办, 我就替你做打算吧。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [li:v] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðəɪ] [dɔ:g] , - .
And first , thou must leave here with me thy dog , Fleetfoot .
和 第一的 , 你 必须 离开 这里 和 我 你的 狗 , - .

首先, 你必须把你的狗弗利特福特留给我。

" ['hju:gəu] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈsi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] [wʌns] [kən'tɪnju:d]
" Hugo opened his mouth to object , seeing which the canon at once continued
" 雨果 打开 他的 嘴 到 目的 , 看到 哪个 这 正典 在 一次 持续
, " [neɪ] , [du:] [nɑ:t] [spi:k] .
, " Nay , do not speak .
, " 不 , 做 不是 说话 .

雨果张口想要反驳, 教士见状立刻继续说道: “不, 不要说话。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
It must be done .
它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[ðɪ:] [aɪ] [kæen; kæn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [mæn] [ˈhʌmfri] [aɪ] [kæen; kæn] [dɪs'gaɪz] ,
Thee I can disguise and thy man Humphrey I can disguise ,
汝 我 能 伪装 和 你的 男人 汉弗莱 我 能 伪装 ,

我可以为你伪装, 也可以为你的男人汉弗莱伪装。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪs'gaɪz] [ə'veɪləθ] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [dɔ:g] ?
but what disguise availeth for thy dog ?
但 什么 伪装 可用 为了 你的 狗 ?

但是, 你的狗该如何伪装呢?

[tuː; tə] [teɪk] - [ɪz][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðəɪ] [laɪf] [ˌʌnˌnesəˈserəli] .
To take Fleetfoot is to endanger thy life unnecessarily .
到 拿 - 是 到 危害 你的 生活 不必要的 .

服用飞足药水就是在无谓地危及你的生命。

[ʃʊdst] [ðəʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] [wɪn] [ˈseɪfli] [θruː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] .
Shouldst thou take him , even if thou didst win safely through , which is a very
应该 你 拿 他 , 甚至 如果 你 迪斯特 赢 安全 通过 , 哪个 是 一个 非常
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
doubtful thing ,
疑 事物 ,

即使你侥幸获胜（但这非常值得怀疑），你是否应该带走他？

[ðəʊ] [wʊdst] [faɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə] [bɔːrd] [diː] - .
thou wouldst find him but an unwelcome encumbrance to Lord De Aldithely .
你 会 寻找 他 但 一个 不受欢迎 累赘 到 主 德 - .

你会发现他对于德·阿尔迪斯利勋爵来说只不过是一个不受欢迎的累赘。

[liːv] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Leave the dog , therefore , with me , and I will care for him .
离开 这 狗 , 所以 , 和 我 , 和 我 将要 关心 为了 他 .

所以，把狗留给我吧，我会照顾它的。

" [ˈhjuːgəʊ] [rɪˈflektɪd] .
" **Hugo reflected** .
" 雨果 反映 .

雨果沉思道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,
Then he looked up into the canon's face , and he saw that ,
然后 他 看起来 向上 进入 这 佳能的 脸 , 和 他 锯 那 ,
然后他抬头看向大炮的炮口，他看到，

[ðooʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeri] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] .
though he might have a merry heart , he had also a determined will .
尽管 他 可能 有 一个 欢乐 心 , 他 有 还 一个 决定 将要 .

虽然他可能心地快乐，但他也有着坚定的意志。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːv] - [bɪˈhaɪnd] .
He yielded , therefore , and consented to leave Fleetfoot behind .
他 产生 , 所以 , 和 同意 到 离开 - 在后面 .

因此，他让步了，同意留下弗利特福特。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ˈkænən] [smaɪld] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
At this decision the canon smiled well satisfied ,
在 这 决定 这 正典 微笑 出色地 使满意 ,

对此决定，大炮露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [ˈhʌmfriːz] [feɪs] [ˈɔːlsou] [ʃouɪd] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz]
and Humphrey's face also showed the relief he felt at being rid of the dog's
和 汉弗莱的 脸 还 显示 这 宽慰 他 毛毡 在 存在 摆脱 的 这 狗的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

汉弗莱的脸上也流露出摆脱了狗的陪伴后如释重负的表情。

" [ænd; ənd][nekst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈkænən] , " [aɪ][ˈkaʊns(ə)] [ðɪː] [tuː; tə][goʊ][noʊ] [mɔːr] [θruː]
" **And next , " continued the canon , " I counsel thee to go no more through**
" 和 下一个 , " 持续 这 正典 , " 我 法律顾问 你 到 去 不 更多的 通过

[ðə; ði] [fenz] ,
the fens ,
这 沼泽 ,

“接下来，”教士继续说道，“我劝你不要再穿过沼泽地了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪl] [ðeɪ] [si:k] [fɔːr; fər] [ði:] .
for there will they seek for thee .
为了 那里 将要 他们 寻找 为了 你 .

因为他们必在那里寻找你。

[ðəʊ] [hæst] [gɔːn] [skʌlkɪŋ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðəɪ] [kɔːrs] ,
Thou hast gone skulking and hiding so far on thy course ,
你 哈斯特 已消失 潜行 和 隐藏 所以 远的 在 你的 课程 ,

你一路偷偷摸摸、躲藏了这么久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pərˈsuː] [ði:] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dʌ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meist] [tʃeɪndʒ] .
and they that pursue thee will be too dull to think that thou mayest change .
和 他们 那 追求 你 将要 是 也 乏味的 到 思考 那 你 五月 改变 .

而那些追逐你的人，却愚钝到不会想到你会改变。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ði:] [tuː; tə][prəʊˈsiːd][ˈboʊldli][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
The time is come for thee to proceed boldly and on the highway .
这 时间 是 来 为了 你 到 继续 大胆地 和 在 这 公路 .

现在是你勇敢前行，踏上征程的时候了。

[aɪ] [wɪl] [send] [ði:] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈaʊndəl] , [wɪt] [liːθ] [ˌsaʊθˈwest] [frʌm; frəm] [hens] ,
I will send thee first to Oundle , which lieth southwest from hence ,
我 将要 发送 你 第一的 到 奥德爾 , 哪个 谎言 西南 从 因此 ,

我将先派你去奥恩德爾，它位于此地的西南方向。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊkən][aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊr] [ði:] [seɪf] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .
and with a token I will procure thee safe lodging there .
和 和 一个 令牌 我 将要 采购 你 安全的 住宿 那里 .

我会用一个信物为你安排那里的安全住处。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ði:] [tɪl] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈælbænz] ,
From thence I can do no more for thee till thou come to St . Albans ,
从 因此 我 能 做 不 更多的 为了 你 直到 你 来 到 英石 . 圣奥尔本斯 ,

从那以后，在你到达圣奥尔本斯之前，我再也无法为你做任何事了。

[ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
twenty miles away from London .
二十 英里 离开 从 伦敦 .

距离伦敦20英里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈaʊndəl] [ðəʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðəɪ] [kɔːrs] [stiːl] [ˌsaʊθˈwest] [tɪl] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə]
But from Oundle thou must take thy course still southwest till thou come to

[ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] .
the Watling Street .
这 沃特林 街道 .

但从奥恩德爾出发，你必须继续向西南方向走，直到到达沃特林街。

[ðen] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˌsaʊθiːst] [daʊn] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈælbænz] .
Then follow that southeast down to St . Albans .
然后 跟随 那 东南 向下 到 英石 . 圣奥尔本斯 .

然后沿着这条路向东南方向前往圣奥尔本斯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dʒɔːnt] [ˈhʌmfri] [mʌst; məst] [liːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] ;
And in this jaunt Humphrey must lead , and thou must follow ;
和 在 这 短途旅行 汉弗莱 必须 带领 , 和 你 必须 跟随 ;

这次远行，汉弗莱必须带头，你必须跟随；

[fɔːr; fər][aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌmfri] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:] [ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] .
for I shall make of Humphrey a priest , and of thee a novice .
为了 我 将 制作 的 汉弗莱 一个 牧师 , 和 的 你 一个 新手 .

因为我将使汉弗莱成为神父，使你成为见习修士。

" [hi:; hi] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ri'plai][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" He ceased , and there was no reply to what he had said .
" 他 停止 , 和 那里 曾是 不 回复 到 什么 他 有 说 .

他停了下来，没有人回应他的话。

[bəuθ]['hju:gəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [wʊd] [hæv; həv] [pri'fɜ:rd] [tu:; tə][raɪd][klæd][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
Both Hugo and Humphrey would have preferred to ride clad as they were ,
两个都 雨果 和 汉弗莱 会 有 首选 到 骑 覆膜 作为 他们 是 ,
雨果和汉弗莱都更喜欢穿着他们当时的衣服骑马。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tju:z] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:t] [ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and to choose their own route and stopping - places .
和 到 选择 他们的 自己的 路线 和 停止 - 地方 .

并可自行选择路线和停靠地点。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər]['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [ɔ:l'redi] [oʊd] [ðə; ði]['kænən] ,
But they were sensible of how much they already owed the canon ,
但 他们 是 明智的 的 如何 很多 他们 已经 欠款 这 正典 ,

但他们很清楚自己对经典著作的贡献有多么巨大。

[ænd; ənd]['deɪndʒəz][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [fɪrd] [tu:; tə] [ri'fju:z] [tu:; tə]
and dangers were now so thick about them that they feared to refuse to
和 危险 是 现在 所以 厚的 关于 他们 那 他们 害怕 到 拒绝 到

[du:][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

do as he bade them .
做 作为 他 巴德 他们 .

危险如此之大，以至于他们不敢拒绝他的命令。

['ðerfɔ:r] [ðei] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [roʊbd] ,
Therefore they permitted themselves to be properly robed ,
所以 他们 允许 他们自己 到 是 适当地 身着长袍 ,

因此，他们允许自己穿戴合适的长袍。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mi:kli] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [spi:tʃ]
and took meekly the instructions he gave them as to their speech
和 采取 温顺地 这 指示 他 给予 他们 作为 到 他们的 演讲

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [bi'heɪvjər] .

and manner of behaviour .
和 方式 的 行为 .

他们顺从地接受了他对他们言谈举止的指示。

" [ðɪs] [aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , ['rɑ:dʒər]
" This I do not for thee only , but for my friend , Roger Aungerville ,
" 这 我 做 不是 为了 你 仅有的 , 但 为了 我的 朋友 , 罗杰 - ,

“我这样做不仅是为了你，也是为了我的朋友罗杰·昂格维尔。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [bɜ:rd] [di:] - , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and for the brave Lord De Aldithely , " he said in parting from them .
和 为了 这 勇敢的 主 德 - , " 他 说 在 离别 从 他们 .

“还有勇敢的德·阿尔迪斯利勋爵，”他在与他们告别时说道。

" [fər'get] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
" Forget not to call me to their minds when thou dost meet them ,
" 忘记 不是 到 称呼 我 到 他们的 思想 什么时候 你 朋友 见面 他们 ,

“当你遇见他们时，不要忘记让他们想起我。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ] .
and say that I be ever ready to serve them as best I may .
和 说 那 我 是 曾经 准备好 到 服务 他们 作为 最好的 我 可能 .

并嘱咐我随时准备竭尽所能为他们服务。

" ['hju:ɡəʊ] ['prɑ:mɪst] ,
" Hugo promised ,
" 雨果 承诺 ,

雨果承诺道：

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kænən] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and thanked the canon on the part of himself and Humphrey for the
和 谢谢 这 正典 在 这 部分 的 他自己 和 汉弗莱 为了 这
[tɪr] [ænd; ənd] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
cheer and aid they had received at his hands ;
欢呼 和 援助 他们 有 已收到 在 他的 双手 ;

他代表自己和汉弗莱感谢这位大炮给予他们的鼓励和帮助；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [rəʊd] [ə'wei] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
and , with a heavy heart , rode away behind the serving - man , who was now
和 , 和 一个 重的 心 , 骑 离开 在后面 这 服务 - 男人 , WHO 曾是 现在
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pri:st] .
turned into a priest .
转向 进入 一个 牧师 .

于是，他怀着沉重的心情，骑马跟在那个已经变成牧师的仆人身后离开了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [na:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ɑ:n] - , [left] [æt; ət]
He thought not on the dangers of the way , but on Fleetfoot , left at
他 想法 不是 在 这 危险 的 这 方式 , 但 在 - , 左边 在
['pi:tərbərəʊ] .
Peterborough .
彼得伯勒 .

他没有想到路上的危险，而是想到了在彼得伯勒离开的弗利特福特。

" [fret] [na:t] , [dɪr] [læd] , " [sed] ['hʌmfri] .
" Fret not , dear lad , " said Humphrey .
" 烦恼 不是 , 亲爱的小伙子 , " 说 汉弗莱 .

“别担心，孩子，”汉弗莱说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʌndʒən] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] - ,
" In the king's dungeon there would be no room for Fleetfoot ,
" 在 这 国王的 地牢 那里 会 是 不 房间 为了 - ,

“国王的地牢里没有迅捷足者的容身之地。”

[ænd; ənd] ['meɪhæp] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
and mayhap he would be put to death .
和 或许 他 会 是 放 到 死亡 .

他或许会被处死。

[naʊ] [ɪz] [hi:; hi] [ɪn] [gʊd] [hændz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪ] - ['hɑ:tɪd] ['kænənz] [hændz] ,
Now is he in good hands , even in the merry - hearted canon's hands ,
现在 是 他 在 好的 双手 , 甚至 在 这 欢乐 - 心地 佳能的 双手 ,

现在他处境不错，即使是在那个性情开朗的大炮手中。

[ænd; ənd] [noʊ] ['i:v(ə)l] [wɪl] [br'fɔ:l] [hɪm; ɪm] .
and no evil will befall him .
和 不 邪恶的 将要 降临 他 .

他不会遭遇任何灾祸。

[hi:; hi] [hæθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] [pli:z] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [wel]
He hath such a care to please thine uncle and my lord that he will look well
他 有 这样的 一个 关心 到 请 你的 叔叔 和 我的 主 那 他 将要 看 出色地
[tu:; tə] [ðaɪ] [dɔ:g] .
to thy dog .
到 你的 狗 .

他非常在意取悦你的叔叔和我的主人，所以他一定会好好照顾你的狗。

" [baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [æt; ət] [ˈaʊndəl] .

" **By nightfall the two were safely lodged at Oundle** .
" 经过 黄昏 这 二 是 安全 已提交 在 奥德尔 .

“到夜幕降临时，两人已安全抵达奥恩德尔。”

" [jiː; ji][biː; bi] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] .
" **Ye be safe , " said the priest of the parish when he had received them** .
" 叶 是 安全的 , " 说 这 牧师 的 这 教区 什么时候 他 有 已收到 他们 .

“你们平安，”教区的神父接待他们时说道。

" [hɪr] [wɪl] [noʊ][mæn] [siːk] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ænd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [jiː; ji][æɪ; ʃəl]
" **Here will no man seek for ye this night , and , on the morrow , ye shall**
" 这里 将要 不 男人 寻找 为了 是的 这 夜晚 , 和 , 在 这 明天 , 是的 将
[spiːd] [əˈweɪ] .
speed away .
速度 离开 .

“今夜不会有人在这里寻找你们，明日你们便可迅速离开。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˈsʌfər] [jiː; ji][tuː; tə] [ˈtæəri] [lɔːŋgər] .
I may not suffer ye to tarry longer .
我 可能 不是 遭受 是的 到 焦油 更长 .

我不能再让你们久留了。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈklɪpstʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]
" **Meanwhile the unlucky bailiff had proceeded to Clipstone with the news that**
" 同时 这 倒霉 法警 有 继续 到 克利普斯通 和 这 消息 那
[ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz] [fled] ,
Walter Skinner was fled ,
沃尔特 斯金纳 曾是 逃亡 ,

“与此同时，那位倒霉的法警带着沃尔特·斯金纳逃跑的消息前往了克利普斯通。”

[ænd; ænd][noʊ][mæn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
and no man knew what had become of him .
和 不 男人 知道 什么 有 变得 的 他 .

没有人知道他后来怎么样了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [aɪˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wen] [diː]
He had just delivered it and the king was still in his rage when De
他 有 只是 发表 它 和 这 国王 曾是 仍然 在 他的 愤怒 什么时候 德
- [ænd; ænd][diː] - [əˈraɪvd] .
Skirlaw and De Kellaw arrived .
- 和 德 - 到达的 .

他刚把信送达国王，国王还在怒气中，这时德·斯基尔劳和德·凯洛赶到了。

" [ædˈmɪt][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdər] .
" **Admit them , " he gave order** .
" 承认 他们 , " 他 给予 命令 .

“放他们进去，”他命令道。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðər; ðər] .
" **I will hear what hath come to pass there** .
" 我 将要 听到 什么 有 来 到 经过 那里 .

“我要听听那里发生了什么事。”

[ˈmeɪhæp] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hæθ] [ˈstʊʊlən] [əˈweɪ] , [ɪːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] [hæθ] [dʌn] .
Mayhap the castle hath stolen away , even as this prisoner hath done .
或许 这 城堡 有 被盗 离开 , 甚至 作为 这 囚犯 有 完毕 .

或许城堡已经悄然溜走，就像这个囚犯一样。

" [æz; əz][diː] - [ænd; ænd][diː] - [ˈentəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈskænɪŋ] [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
" **As De Skirlaw and De Kellaw entered , the king , scanning their faces ,**
" 作为 德 - 和 德 - 进入 , 这 国王 , 扫描 他们的 面孔 ,

“当德·斯基尔洛和德·凯洛进来时，国王扫视着他们的脸

[ri:d] [ðæt] [ðei] [bɔ:ɾ] [him; ɪm][noʊ] [ˈwelkəm] [nu:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] .
read that they bore him no welcome news , and his rage broke out afresh .
读 那 他们 钻孔 他 不 欢迎 消息 , 和 他的 愤怒 打破 出去 重新 .

得知他们没有带来任何好消息，他再次勃然大怒。

" [wʌt] [lænd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" What land is this that I be king of ? " he exclaimed .
" 什么 土地 是 这 那 我 是 国王 的 ? " 他 惊呼 .

“我竟要成为这片土地的国王？”他惊呼道。

" [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbi:diəns] .
" A land of rebels and disobedience .
" 一个 土地 的 叛军 和 不服从 .

“一个叛逆和不服从的土地。”

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dʌl] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌlər] [ˈfʊ:tənz] .
A land of dull skies and duller fortunes .
一个 土地 的 乏味的 天空 和 更暗淡 财富 .

一片天空阴沉、命运黯淡的土地。

[wʌt] [sɔ:ɾ] [ji:; ji] [ðæt] [ji:; ji] [kʌm] [bɪˈfʊ:ɾ] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ɡlʌm] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [lʊks] ?
What saw ye that ye come before me with glum faces and serious looks ?
什么 锯 是的 那 是的 来 前 我 和 沮丧 面孔 和 严肃的 看起来 ?

你们看到了什么？为何愁眉苦脸、神情严肃地来到我面前？

[spi:k] , [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] .
Speak , if ye can .
说话 , 如果 是的 能 .

如果可以，请发言。

[ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɡɔ:n] ? "
Is the castle gone ? "
是 这 城堡 已消失 ? "

城堡消失了吗？

" [nei] , [jʊɾ; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [di:] - .
" Nay , Your Majesty , " said De Skirlaw .
" 不 , 你的 威严 , " 说 德 - .

“不，陛下，”德·斯基尔洛说道。

" [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wi:; wi] [faʊnd] , [bʌt; bət] — "
" The castle we found , but — "
" 这 城堡 我们 成立 , 但 — "

“我们找到了那座城堡，但是——”

" [ji:; ji] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [speɪk] [tru:] , " [bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Ye mean that the prisoner spake true , " burst out the king ,
" 叶 意思是 那 这 囚犯 说 真的 , " 爆裂 出去 这 国王 ,

“你们的意思是说，那个囚犯说的是真的？”国王厉声问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:ɾd][ɪz] [ɪˈskeɪpt] ? "
" and that the young lord is escaped ? "
" 和 那 这 年轻的 主 是 逃脱 ? "

“那位年轻的领主逃脱了吗？”

" [jeɪ] , " [ˈænsər] [di:] - .
" Yea , " answered De Skirlaw .
" 是的 , " 回答 德 - .

“是的，”德·斯基尔洛回答道。

" [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnhæbətɛθ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
" No human being inhabiteth the castle .
" 不 人类 存在 居住 这 城堡 .

“城堡里没有人居住。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [moʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈiːgəlz] [hæv; həv] [fed] . "

And in the moat at the rear kites and eagles have fed . "

和 在 这 护城河 在 这 后部 风筝 和 老鹰 有 美联储 . "

后面的护城河里，鸢和鹰一直在觅食。

" [wʌt] [mi:n] [jiː; ji] ?

" What mean ye ?

" 什么 意思是 是的 ?

“你们什么意思？”

[wʌt] [hæθ] [ˈtjænst] [ðer; ðər] ? "

What hath chanced there ? "

什么 有 偶然 那里 ? "

那里发生了什么事？

" [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , [noʊ][mæn] [ˈnoʊθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

" Your Majesty , no man knoweth , " was the answer .

" 你的 威严 , 不 男人 知道 , " 曾是 这 回答 .

“陛下，无人知晓。”回答是。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][ˈoʊnli] [boʊnz] [ænd; ənd][ˈɑːrmər][ɪn][ðə; ði][draɪ] [moʊt] ,

" But there be only bones and armor in the dry moat ,

" 但 那里 是 仅有的 骨头 和 盔甲 在 这 干燥 护城河 ,

但干涸的护城河里只有白骨和盔甲，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and no living thing in the castle .

和 不 活的 事物 在 这 城堡 .

城堡里没有一个活物。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [stɛəd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

" For a little the king stared straight before him .

" 为了 一个 小的 这 国王 凝视 直的 前 他 .

国王愣愣地盯着前方，一时之间，目光空洞地盯着前方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈræskl] [ˈbeɪlɪf] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .

Then he said , " Bring the rascal bailiff before me .

然后 他 说 , " 带来 这 恶棍 法警 前 我 .

然后他说：“把那个无赖法警带到我面前来。”

" [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

" With haste the unhappy officer was brought .

" 和 匆忙 这 不开心 官 曾是 带来 .

“那位不高兴的军官被匆匆带了过来。”

" [retʃ] ! " [broʊk] [aʊt][ðə; ði] [kɪŋ] .

" Wretch ! " broke out the king .

" 可怜虫 ! " 打破 出去 这 国王 .

“恶棍！”国王怒吼道。

" [goʊ][faɪnd][em ˈiː][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][let] [ɪˈskeɪp] [ðiː] .

" Go find me the prisoner that thou hast let escape thee .

" 去 寻找 我 这 囚犯 那 你 哈斯特 让 逃脱 你 .

“去找找你放走的那个囚犯。”

[ɪf] [ðəʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][nɔːt] , [ðəɪ] [laɪf][jæl; ʃəl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

If thou find him not , thy life shall answer for it .

如果 你 寻找 他 不是 , 你的 生活 将 回答 为了 它 .

如果你找不到他，你的性命将为此付出代价。

" [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,

" In great fear the bailiff retired from the royal presence ,

" 在 伟大的 害怕 这 法警 退休 从 这 皇家 在场 ,

“法警惊恐万分，从王室面前退了回去。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] : " ['meihæp][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæθ]
and the king went on as if to himself : "**Mayhap he knew what hath**
和 这 国王 去 在 作为 如果 到 他自己 : " 或许 他 知道 什么 有
[ˈtʃænst] .
chanced .
偶然 .

国王仿佛自言自语般继续说道：“或许他知道发生了什么事。”

['meihæp][hi:; hi] [ˈnouθ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] .
Mayhap he knoweth now the whereabouts of the young lord .
或许 他 知道 现在 这 下落 的 这 年轻的 主 .

或许他现在已经知道那位年轻勋爵的下落了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ri:ˈɪntə-d] [ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][hi:; hi][met] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
"**As the bailiff reentered Newark he met again the courtier by the gate** .
" 作为 这 法警 重新进入 纽瓦克 他 遇见 再次 这 朝臣 经过 这 门 .

“当法警重新进入纽瓦克时，他在城门处再次遇到了那位廷臣。”

" [wʌt] [nu:z] , [ˈwɜ:rði] [ˈbeɪlɪf] ?
"**What news , worthy bailiff ?**
" 什么 消息 , 值得 法警 ?

“有什么消息，尊敬的法警？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
"**he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [ðɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ɪn] [dɪˈsper] .
"**Why , this ,** "**answered the bailiff , in despair** .
" 为什么 , 这 , " 回答 这 法警 , 在 绝望 .

“为什么偏偏是这个？ ”法警绝望地回答道。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r][maɪ][laɪf][ɪz] [ˈfɔ:rfit] .
"**The prisoner must be found or my life is forfeit** .
" 这 囚犯 必须 是 成立 或者 我的 生活 是 丧失 .

“必须找到囚犯，否则我的性命就保不住了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [lʊk] .
And I know not where to look .
和 我 知道 不是 在哪里 到 看 .

我不知道该往哪里看。

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
"**The courtier kept silence for a few moments** .
" 这 朝臣 保留 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

这位朝臣沉默了片刻。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɔ:r]['meihæp][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
"**The prisoner must not be found ,** "**he thought ,** "**or mayhap the young lord ,**
" 这 囚犯 必须 不是 是 成立 , " 他 想法 , " 或者 或许 这 年轻的 主 ,
- [di:] - ,
Josceline De Aldithely ,
- 德 - ,

“囚犯一定不能找到，”他想，“或许是那位年轻的勋爵，乔斯林·德·阿尔迪特利。”

[wɪl] [bi:; bi] [ʌn'dʌŋ] ; [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][du:] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t]
will be undone ; and for the friendship I do bear his father , this may not
将要 是 未完成 ; 和 为了 这 友谊 我 做 熊 他的 父亲 , 这 可能 不是
[bi:; bi] .
be .
是 .

将会功亏一篑；而就我与他父亲的友谊而言，这或许不会发生。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [mʌst; məst][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['beɪlɪf] [daɪ] .

But neither must the worthy bailiff die .
但 两者都不 必须 这 值得 法警 死 .

但这位正直的法警也不能死。

" [ðen] [hi; hi] [spʊk] .

Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" ['wɜ:rði] ['beɪlɪf] , " [hi; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kæna:t][bi; bi] [ʌn'dʌn] .

Worthy bailiff , " he said , " what is done cannot be undone .
值得 法警 , " 他 说 , " 什么 是 完毕 不能 是 未完成 .

“尊敬的法警,”他说,“事已至此,无法挽回。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [gɔ:n] , [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['wɪðər] .

The prisoner is gone , no man knoweth whither .
这 囚犯 是 已消失 , 不 男人 知道 往哪里去 .

囚犯已经逃走,无人知晓他去了哪里。

[ðaɪ] ['oʊnli] [hoʊp][ɪz][ɪn] [flaɪt] .

Thy only hope is in flight .
你的 仅有的 希望 是 在 航班 .

你唯一的希望就是逃亡。

[ænd; ʌnd][tu; tə] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [help] [ði:] .

And to that , seeing thou art a worthy man , I will help thee .
和 到 那 , 看到 你 艺术 一个 值得 男人 , 我 将要 帮助 你 .

鉴于你是一位值得尊敬的人,我将帮助你。

[goʊ] [ðəʊ] [əˈpærəntli] [tu; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [fli:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [laɪf] ,

Go thou apparently to seek for the prisoner , but flee for thy life ,
去 你 显然 到 寻找 为了 这 囚犯 , 但 逃跑 为了 你的 生活 ,

表面上,你去寻找囚犯,实则要逃命。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:][nɑ:t] [wer] .

and tell me not where .
和 告诉 我 不是 在哪里 .

不要告诉我地点。

[ðəʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; ʌv] ['seɪfti] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ði:] . "

Thou knowest a place of safety , I warrant thee . "
你 最了解 一个 地方 的 安全 , 我 保证 你 . "

我向你保证,你一定知道一个安全的地方。

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , " [aɪ] [noʊ] . "

Yea , " replied the bailiff , after a little thought , " I know . "
是的 , " 回复 这 法警 , 后 一个 小的 想法 , " 我 知道 . "

“是的,”法警想了想,回答说,“我知道。”

" [pruːˈsi:d] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ['helpəz] [tu; tə][ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;

Proceed , then , with thine helpers to the search for the prisoner ;
继续 , 然后 , 和 你的 助手 到 这 搜索 为了 这 囚犯 ;

“那么,你带着你的帮手去搜寻囚犯吧;

[kənˈtraɪv] ['ɔ:rtli] [tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪvd] .

contrive shortly to give them the slip , and thou art saved .
精心策划 不久 到 给 他们 这 滑 , 和 你 艺术 已保存 .

想办法尽快摆脱他们,你就得救了。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['bæflɪŋ] [pərˈsu:t] [ʌv; ʌv] [ði:] .

I will do what I can in baffling pursuit of thee .
我 将要 做 什么 我 能 在 莫名其妙 追逐 的 你 .

我将竭尽所能,以令人费解的方式追寻你。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [huː] ,
For this our king is , as thou knowest , a tyrant who ,
为了 这 我们的 国王 是 , 作为 你 最了解 , 一个 暴君 WHO ,
因为你知道, 我们的国王是个暴君, 他

[ðoo] [hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈfɪrəθ] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
though he greatly feareth death for himself ,
尽管 他 非常 恐惧 死亡 为了 他自己 ,
虽然他非常害怕自己会死,

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə][juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
doth not hesitate to measure it out to us his subjects .
确实 不是 犹豫 到 措施 它 出去 到 我们 他的 主题 .
他毫不犹豫地向我们这些他的臣民衡量这一点。

[ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Therefore are we bound to help each other .
所以 是 我们 边界 到 帮助 每个 其他 .
因此, 我们有义务互相帮助。

[wen] [ðəʊ] [kænst] [prəˈtekt] [əˈnʌðər] , [duː][soʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈferˈwel] .
When thou canst protect another , do so ; and so farewell .
什么时候 你 罐 保护 其他 , 做 所以 ; 和 所以 告别 .
当你能够保护他人时, 就去保护吧; 就此告别。

" [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]
" **Speaking in these general terms he not only gained from the bailiff a belief in**
" 请讲 在 这些 一般的 条款 他 不是 仅有的 获得 从 这 法警 一个 信仰 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bəˈneɪvələns] ,
his own benevolence ,
他的 自己的 仁 ,
“用这些概括性的语言来说, 他不仅让法警相信了他自己的仁慈,

[bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but effectually concealed from him the real reason of his helping him ,
但 有效地 暗 从 他 这 真实的 原因 的 他的 帮助 他 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] ,
which was to protect ,
哪个 曾是 到 保护 ,
但他却有效地向他隐瞒了自己帮助他的真正原因, 那就是保护他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [diː] - .
so far as possible , the young Josceline De Aldithely .
所以 远的 作为 可能的 , 这 年轻的 - 德 - .
尽可能地, 年轻的乔斯琳·德·阿尔迪特利。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæθ] [ˈmeni] [frendz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] .
" **It is well for a lad when his father hath many friends , " mused the courtier .**
" 它 是出色地 为了 一个 小伙子什么时候 他的 父亲 有 许多 朋友们 , " 沉思 这 朝臣 .
“父亲朋友多, 对孩子来说是件好事,”朝臣沉思道。

" [fɔːr; fər] [ðen] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmælis] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɔɪld] .
" **For then , even the malice and hatred of the king may be foiled .**
" 为了 然后 , 甚至 这 恶意 和 仇恨 的 这 国王 可能 是 挫败 .
“因为那样一来, 就连国王的恶意和仇恨也可能被挫败。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈklɪpstoʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈpæsəθ] [ðər; ðər] .
I will now away to Clipstone and see what passeth there .
我 将要 现在 离开 到 克利普斯通 和 看 什么 经过 那里 .
我现在要去克利普斯通看看那里有什么事。

" [ænd; ʌnd] , ['sʌməniŋ] [tu:] [ə'tendənts] , [hiː; hi][set] [aʊt] .
" And , summoning two attendants , he set out .
" 和 , 召唤 二 服务员 , 他 放 出去 .

于是, 他召来两名侍从, 出发了。

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Upon arriving , he found but a gloomy air about the place .
之上 抵达 , 他 成立 但 一个 阴沉 空气 关于 这 地方 .

到达目的地后, 他发现这里气氛十分阴沉。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪdʒ][wʌz; wəz][na:t] [jet] [spent] [ænd; ʌnd][noʊ][məən] [nu:] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
The king's rage was not yet spent and no man knew upon whom he would take
这 国王的 愤怒 曾是 不是 然而 花费 和 不 男人 知道 之上 谁 他 会 拿
[ə'keɪzən] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪzər] .
occasion to visit his displeasure .
场合 到 访问 他的 不满 .

国王的怒火尚未平息, 没有人知道他会找谁来发泄他的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] , [hæd; həd] [hɪm'self] [set][ðə; ði]
But the courtier who , in the guise of a scullion , had himself set the
但 这 朝臣 WHO , 在 这 伪装 的 一个 厨房杂务工 , 有 他自己 放 这
['prɪz(ə)nər] [fri:] ,
prisoner free ,
囚犯 自由的 ,

但是, 那位乔装成厨房杂工, 亲自释放了囚犯的朝臣,

[mu:vɪd] ['kɑ:mli] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd][ə'loʊən][ʌv; əv][ɔ:l] [si:md] [tuː; tə] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .
moved calmly about , and alone of all seemed to feel no anxiety .
已搬 平静地 关于 , 和 独自的 的 全部 似乎 到 感觉 不 焦虑 .

他神态自若地四处走动, 似乎只有他一个人没有感到焦虑。

[tɔ:rd] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Toward nightfall the word was whispered about that , on the morrow ,
朝向 黄昏 这 单词 曾是 低声说道 关于 那 , 在 这 明天 ,
临近傍晚, 人们低声议论着明天的事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hɪm'self] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][tuː; tə][di:] - ['kæs(ə)l] .
the king would himself proceed with a party to De Aldithely castle .
这 国王 会 他自己 继续 和 一个 派对 到 德 - 城堡 .

国王将亲自率领一支队伍前往德阿尔迪特利城堡。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] [ænd; ʌnd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwɪər] ['bʌs(ə)l][ænd; ʌnd]
The morrow came and at an early hour there was everywhere bustle and
这 明天 来了 和 在 一个 早期的 小时 那里 曾是 到处 忙碌 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

第二天清晨, 到处都熙熙攘攘, 一片混乱。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bri:f] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['klɪpstəʊn]
for all that the royal party would need for their brief absence from Clipstone
为了 全部 那 这 皇家 派对 会 需要 为了 他们的 简短的 缺席 从 克利普斯通
[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
must be taken with them :
必须 是 已采取 和 他们 :

王室成员短暂离开克利普斯通期间所需的一切物品都必须随身携带:

[fu:d] , ['dɪʃɪz] , ['bedɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['sɜ:rvənt] .
food , dishes , bedding , and servants .
食物 , 菜肴 , 寝具 , 和 仆人 .

食物、餐具、床上用品和仆人。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:ɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [set] [aʊt] .
At length all was ready and the train set out .
在 长度 全部 曾是 准备好 和 这 火车 放 出去 :
一切准备就绪，火车出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['glu:mi] [raɪd] ,
It was a gloomy ride ,
它 曾是 一个 阴沉 骑 ,
这是一段阴郁的旅程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['rɪkʌvəd] [ænd; ənd][nɒv][mæn] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sei]
for the king's temper was not yet recovered and no man ventured to say
为了 这 国王的 脾气 曾是 不是 然而 恢复 和 不 男人 冒险 到 说
[ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
ought in his presence .
零 在 他的 在场 :
因为国王的脾气还没有恢复，没有人敢在他面前说任何话。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Leaving the baggage and servants far in the rear ,
离开 这 行李 和 仆人 远的 在 这 后部 ,
将行李和仆人远远地留在队伍最后面，

[ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [roʊd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
the impatient king with his attendants rode on and on until they came to
这 不耐烦 国王 和 他的 服务员 骑 在 和 在 直到 他们 来了 到
['kɑ:wʊd] ['kæs(ə)] [bɪ'jɑ:nd] ['selbi] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][di:] -
Cawood castle beyond Selby and but a few miles distant from De Aldithely
卡伍德 城堡 超过 塞尔比 和 但 一个 很少 英里 遥远 从 德 -
['kæs(ə)] .
castle .
城堡 :

不耐烦的国王带着他的随从们一路骑行，直到他们来到塞尔比郊外的卡伍德城堡，距离德阿尔迪斯利城堡只有几英里远。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [nɑ:t]
Here the king stopped for the night , and the servants and baggage not
这里 这 国王 停止 为了 这 夜晚 , 和 这 仆人 和 行李 不是
['hævɪŋ] [jet] [kʌm] [ʌp] ,
having yet come up ,
拥有 然而 来 向上 ,
国王在此过夜，仆人和行李尚未赶上来。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .
his temper was not improved by the lack of their service .
他的 脾气 曾是 不是 改进 经过 这 缺少 的 他们的 服务 :
他们的不作为加剧了他的怒火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] ['kæs(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
It was a great castle to which he had come ,
它 曾是 一个 伟大的 城堡 到 哪个 他 有 来 ,
他来到的是是一座宏伟的城堡。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
being one of the largest and strongest in the north of England .
存在 一 的 这 最大 和 最强 在 这 北 的 英格兰 :
是英格兰北部规模最大、实力最强的地区之一。

" [ænd; ənd] ['kɑ:wʊd] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][di:] -
" **And Cawood shall have no more for a neighbor the castle of De Aldithely**
" 和 卡伍德 将 有 不 更多的 为了 一个 邻居 这 城堡 的 德 -
,
,
,

“卡伍德将不再有德阿尔迪斯利城堡作为邻居，
" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ,
" **said the king the next morning , when ,**
" 说 这 国王 这 下一个 早晨 , 什么时候 ,
第二天早上，国王说道：

[ʔæftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
after a somewhat uncomfortable night owing to the late arrival of the servants ,
后 一个 有些 不舒服 夜晚 欠款 到 这 晚的 到达 的 这 仆人 ,
由于仆人迟到，度过了一个不太愉快的夜晚后，

[hi:; hi][roʊd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
he rode forth from its gate on his way to the home of the great and
他 骑 前进 从 它是 门 在 他的 方式 到 这 家 的 这 伟大的 和
[pɑ:pjələr]['bærən] .
popular baron .
受欢迎的 男爵 .
他骑马从大门出去，前往那位伟大而受人爱戴的男爵的住所。

[ˈɑ:tɪzənz] [frʌm; frəm] ['selbi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər] ,
Artisans from Selby who had been sent by the king's order ,
工匠 从 塞尔比 who 有 到过 发送 经过 这 国王的 命令 ,
奉国王之命从塞尔比派来的工匠们
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ['ðɪðər] [ɔ:lsoʊ] .
were already on their way thither also .
是 已经 在 他们的 方式 那里 还 .
他们当时也已经在前往那里的路上了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spi:d] ,
And these having risen very early and made good speed ,
和 这些 拥有 升起 非常 早期的 和 制成 好的 速度 ,
这些人很早就起床了，而且行动迅速，

[dʒɑ:n] [faʊnd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .
John found already arrived when he himself appeared .
约翰 成立 已经 到达的 什么时候 他 他自己 出现 .
约翰到达时，发现别人已经到了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜ:rd] .
But no one had ventured to set foot within the walls without the royal word .
但 不 一 有 冒险 到 放 脚 之内 这 墙壁 没有 这 皇家 单词 .
没有皇室的许可，没有人敢踏入城墙之内。

[æz; əz][dʒɑ:n] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['skaʊlɪŋ] ['saɪləns] .
As John drew near , he looked upon the castle in scowling silence .
作为 约翰 画 靠近 , 他 看起来 之上 这 城堡 在 皱眉 沉默 .
约翰走近城堡时，他怒气冲冲地默默地望着它。

[stɪl] [ɪn] ['saɪləns] [hi:; hi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Still in silence he rode to the edge of the moat and looked down .
仍然 在 沉默 他 骑 到 这 边缘 的 这 护城河 和 看起来 向下 .
他依然沉默不语，骑马来到护城河边，向下望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [æz; əz][di:] - [hæd; həd] [sed] .
And there he saw the armor and the bones as De Skirlaw had said .
和 那里 他 锯 这 盔甲 和 这 骨头 作为 德 - 有 说 .

正如德·斯基尔洛所说，他在那里看到了盔甲和骨头。

[æen; ən] [ə'tendənt] [naʊ] [spʊk] [tu;; tə][him; im] , [ænd; ənd][hi; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
An attendant now spoke to him , and he nodded his head in assent .
一个 服务员 现在 辐 到 他 , 和 他 点头 他的 头 在 同意 .
一名服务员和他说话，他点头表示同意。

[æt; ət][wʌns] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪzənz][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈpoʊstərən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][ˈheɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ænd; ənd][let] **through the gate with instructions to hasten to the front entrance and let down the bridge and open the great gate for the king .**
在 一次 三 的 这 工匠 是 慌忙 穿过 这 后门 桥 和 通过 这 门 和 指示 到 趋 到 这 正面 入口 和 让 向下 这 桥 和 打开 这 伟大的 门 为了 这 国王 .

随即，三名工匠被催促着穿过后桥，进入城门，并被指示迅速赶到正门，放下桥，为国王打开大门。

[[ɪlə'streɪ(ə)n] : [hi; hi][roʊd][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]]
[Illustration : He rode to the edge of the moat and looked down]
[插图 : 他 骑 到 这 边缘 的 这 护城河 和 看起来 向下]
【插图：他骑马来到护城河边，向下望去】

[stɪl] ['spi:kɪŋ] [noʊ][wɜ:rd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [roʊd][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , **Still speaking no word the monarch rode to the great gate , crossed the bridge ,**
仍然 请讲 不 单词 这 君主 骑 到 这 伟大的 门 , 交叉 这 桥 ,
[ænd; ənd] ['entərd] , **and entered ,**
和 进入 ,

君主一言不发，骑马来到大门前，穿过桥，走了进去。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['beɪli] , [lʊkt] [ə'baʊt] [him; im] .
and once within the outer bailey , looked about him .
和 一次 之内 这 外 贝利 , 看起来 关于 他 .
进入外院后，他环顾四周。

[hi; hi][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['beɪli] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [br'gæən][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
He rode into the inner bailey , and , dismounting , began a personal examination
他 骑 进入 这 内 贝利 , 和 , 下车 , 开始 一个 个人的 考试
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ;
of the castle ;
的 这 城堡 ;

他骑马进入内院，下马后开始亲自勘察城堡；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [prə'sɪ:dɪd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [gru:] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ,
and as he proceeded his frown grew blacker and blacker ,
和 作为 他 继续 他的 皱眉 生长 更黑 和 更黑 ,
随着他继续前进，他的眉头皱得越来越紧。

[fɔ:r; fər] ['evriwer] [hi; hi] [sɔ:] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [pri:'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] [flaɪt] .
for everywhere he saw evidences of premeditated and deliberate flight .
为了 到处 他 锯 证据 的 预谋的 和 商榷 航班 .
因为他到处都能看到预谋和蓄意逃跑的迹象。

[ðə; ði] ['trezər] [tʃests] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:] [rɪ'mu:vd] .
The treasure chests were empty , and everything of value removed .
这 宝藏 箱子 是 空的 , 和 一切 的 价值 已移除 .
宝箱空空如也，所有值钱的东西都被拿走了。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hiː; hi̯][spuːk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [wʌt̃] [hæ̃θ̃] [t̃jæ̃nst̃] [hɪ̃r̃] [aɪ̃] [noʊ̃] [nɑːt̃] , " [hiː; hi̯] [sed̃] .
" What hath chanced here I know not , " he said .
" 什么 有 偶然 这里 我 知道 不是 , " 他 说 .

“我不知道这里发生了什么事，”他说。

" [bʌt; bət̃] [ð̃ɪs̃] [aɪ̃] [noʊ̃] , [ð̃iːz̃] [ˈtreɪtər̃] [wɔːl̃z̃] [ʃæl; ʃəl̃][stænd̃][noʊ̃][lɔːŋgər̃] .
" But this I know , these traitor walls shall stand no longer .
" 但 这 我 知道 , 这些 叛徒 墙壁 将 站立 不 更长 .

但我知道，这些叛徒的墙终将倒塌。

[bɪd̃][ð̃ə; ð̃i̯][ˈɑːtɪzæ̃nz̃][ɪñ][tuː; tə̃] [br̃ɪɡɪñ] [ð̃er; ð̃ər̃] [dɪˈstrʌkʃñ] .
Bid the artisans in to begin their destruction .
出价 这 工匠 在 到 开始 他们的 破坏 .

邀请工匠们开始他们的破坏活动。

" [ð̃eñ] [ˈtɜːrnɪŋ̃] [tuː; tə̃][diː] - [hiː; hi̯] [ˈædɪd̃] : " [goʊ̃] [ð̃əʊ̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i̯] [moʊ̃t̃] [æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ɪgˈzæ̃mɪñ]
" Then turning to De Skirlaw he added : " Go thou to the moat and examine
" 然后 转弯 到 德 - 他 额外 : " 去 你 到 这 护城河 和 检查

[ð̃ə; ð̃i̯][ˈɑːrmər̃] .
the armor .
这 盔甲 .

然后他转向德·斯基尔洛，补充道：“你到护城河边去检查一下盔甲。”

[siː] , [ɪf̃] [ð̃əʊ̃] [kæ̃nst̃] , [tuː; tə̃] [wʌt̃] [truːp̃] [aɪ̃ˈtiː] [br̃ɪˈbɔːŋɛθ̃] .
See , if thou canst , to what troop it belongeth .
看 , 如果 你 罐 , 到 什么 部队 它 属于 .

看看，如果你能的话，它属于哪个部队。

" [bʌt; bət̃] [br̃ɪfɔːr̃] [diː] - [kʊd̃; kəd̃][ˈeksɪkjuːt̃] [ð̃ɪs̃] [kəˈmɪʃ(ə)ñ] [ð̃er; ð̃ər̃] [əˈpɪrd̃] [əˈpɑːñ][ð̃ə; ð̃i̯]
" But before De Skirlaw could execute this commission there appeared upon the
" 但 前 德 - 可以 执行 这 委员会 那里 出现 之上 这

[siːñ] [tuː] [meñ] - [æt; ət̃] - [ɑːrmz̃][frʌm; frə̃m̃][ˈhjuːbə(:)t̃][lə̃] [ˈfæ̃lkənər̃] ,
scene two men - at - arms from Hubert le Falconer ,
场景 二 男人 - 在 - 武器 从 休伯特 勒 猎鹰者 ,

“但在德·斯基尔洛执行这项任务之前，休伯特·勒·法尔科纳的两名武装人员出现了，

[ɪñ] [sɜːrt̃ʃ̃] [ʌv; ʌṽ][ˈsɜːrt(ə)ñ][ʌv; ʌṽ][ð̃er; ð̃ər̃] [kəmˈpæ̃njə̃nz̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ð̃eɪ̃] [wɜːr; wər̃][æt; ət̃][wʌ̃ns̃] [brɔːt̃]
in search of certain of their companions , and they were at once brought
在 搜索 的 肯定 的 他们的 同伴 , 和 他们 是 在 一次 带来

[br̃ɪfɔːr̃] [ð̃ə; ð̃i̯] [kɪŋ̃] .
before the king .
前 这 国王 .

他们四处寻找同伴，随即被带到国王面前。

[tuː; tə̃][hɪ̃m; ɪm̃] [ð̃eɪ̃] [rɪˈleɪtɪd̃] [həʊ̃] , [fɔːr; fər̃][ə; eɪ̃][ˈsɜːrt(ə)ñ][sʌ̃m; sə̃m̃] ,
To him they related how , for a certain sum ,
到 他 他们 有关的 如何 , 为了 一个 肯定 和 ,

他们向他讲述了如何用一定金额，

[ə; eɪ̃][ˈsɜːrt(ə)ñ] [naɪt̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i̯] [ˈsɜːrvɪs̃] [ʌv; ʌṽ][ð̃ə; ð̃i̯] [kɪŋ̃] [hæ̃d; hə̃d̃] [haɪrd̃] [ð̃em; ð̃əm̃][tuː; tə̃] [əˈsɪst̃] [hɪ̃m; ɪm̃]
a certain knight in the service of the king had hired them to assist him
一个 肯定 骑士 在 这 服务 的 这 国王 有 雇用 他们 到 协助 他

[ɪñ] [ˈentərɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i̯][ˈkæ̃s(ə)] ,
in entering the castle ,
在 进入 这 城堡 ,

国王麾下的一位骑士雇佣了他们，协助他进入城堡。

[θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][wʌn] ['rɑ:bərt] ['sædlɜ:] , [ænd; ənd][ɪn] ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
through the treachery of one Robert Sadler , and in carrying off the young lord ,
通过 这 背信弃义 的 一 罗伯特 萨德勒 , 和 在 携带 离开 这 年轻的 主 ,
- [di:] - ,
Josceline De Aldithely ,
- 德 - ,

由于罗伯特·萨德勒的背叛，以及年轻的勋爵乔斯林·德·阿尔迪特利被掳走，

[tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiŋ] .
to the direct custody of the king .
到 这 直接的 保管 的 这 国王 .

直接交由国王监护。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] — " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] .
" **And this knight was — " interrupted John .**
" 和 这 骑士 曾是 — " 中断 约翰 .

“而这位骑士是——”约翰打断了他。

" [sɜ:r] ['tɒməs] [di:] ['leɪni] , " [sed] [ðə; ði][məen] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" **Sir Thomas De Lany , " said the man - at - arms .**
" 先生 托马斯 德 拉尼 , " 说 这 男人 - 在 - 武器 .

“托马斯·德·兰尼爵士，”侍卫说道。

" [keɪm] [ðəɪ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kiŋ] .
" **Came thy companions to the castle here ? " demanded the king .**
" 来 你的 同伴 到 这 城堡 这里 ? " 要求 这 国王 .

国王问道：“你的同伴们也来过这座城堡吗？”

" [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [sʌm; səm][ten] [deɪz] [naʊ] [ə'gɒn] .
" **Yea , Your Majesty , some ten days now agone .**
" 是的 , 你的 威严 , 一些 十 天 现在 曾经 .

“是的，陛下，大约十天前。”

[maɪ]['mæstər] ['hæviŋ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] [sent] [ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen]
My master having need of them hath sent us to call them to him again
我的 掌握 拥有 需要 的 他们 有 发送 我们 到 称呼 他们 到 他 再次
.
"
:
- "
.

我的主人需要他们，所以派我们去把他们召回来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][kɔ:l] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **It is a call they will not answer , " said John .**
" 它 是 一个 称呼 他们 将要 不是 回答 , " 说 约翰 .

约翰说：“他们不会接这个电话的。”

" [nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , [sɜ:r] ['tɒməs] [di:] ['leɪni] , ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][kɔ:l] .
" **Nor will the brave knight , Sir Thomas De Lany , answer to my call .**
" 也不 将要 这 勇敢的 骑士 , 先生 托马斯 德 拉尼 , 回答 到 我的 称呼 .

“勇敢的骑士托马斯·德·兰尼爵士也不会回应我的召唤。”

[di:] ['kɜ:khəm] , [teɪk] [ði:z] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [moʊt] [baɪ][ðə; ði]['poustərn] .
De Kirkham , take these men - at - arms to view the moat by the postern .
德 柯克汉姆 , 拿 这些 男人 - 在 - 武器 到 看法 这 护城河 经过 这 后门 .

德·柯克汉姆，带这些卫兵到后门去看看护城河。

[naʊ] [noʊ] [wi:; wi] [hu:] [sli:p] [ðer; ðər] .
Now know we who sleep there .
现在 知道 我们 WHO 睡觉 那里 .

现在我们知道谁睡在那里了。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreɪtər] , [diː] -
Could we but know the whereabouts of the wife of this traitor , De Aldithely ,
可以 我们 但 知道 这 下落 的 这 妻子 的 这 叛徒 , 德 - ,

我们能否知道这个叛徒德·阿尔迪特利的妻子的下落？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and the whereabouts of his son , we were better satisfied .
和 这 下落 的 他的 儿子 , 我们 是 更好的 使满意 .

至于他儿子的下落，我们比较满意。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [dɪˈpɑːrt][wiː; wi][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
And now depart we from this place .
和 现在 离开 我们 从 这 地方 .

现在我们离开这里。

[reɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Raze the walls .
夷 这 墙壁 .

拆掉墙壁。

[let] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
Let not one stone remain upon another .
让 不是 一 石头 保持 之上 其他 .

不要让任何一块石头留在另一块石头上面。

" [ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [diː] - , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [diː] - ,
" **And thou , De Skirlaw , and thou , De Kellaw ,**
" 和 你 , 德 - , 和 你 , 德 - ,

“还有你，德·斯基尔洛，还有你，德·凯洛，

[heɪst] [jiː; ji][bəʊθ][tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈræskl] [ˈbeɪlɪf] [hæθ] [jet] [faʊnd] [ðə; ði]
haste ye both to Newark and see if the rascal bailiff hath yet found the
匆忙 是的 两个都 到 纽瓦克 和 看 如果 这 恶棍 法警 有 然而 成立 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

你们俩赶紧去纽瓦克，看看那个无赖法警是否已经找到犯人了。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
He can speak if he will , and he must be found .
他 能 说话 如果 他 将要 , 和 他 必须 是 成立 .

他想说话就能说话，而且必须找到他。

" [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ziːl] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] , [bʌt; bət] , [wʌns] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **With feigned zeal the two set out , but , once beyond the view of the king ,**
" 和 假装 热情 这 二 放 出去 , 但 , 一次 超过 这 看法 的 这 国王 ,

“两人假装热情地出发了，但一旦离开国王的视线，

[ðer; ðər][ˈfaɪəri] [peɪs] [lægd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tʊːrd] [ˈselbi] ,
their fiery pace lagged to a slow one as they rode toward Selby ,
他们的 火热 步伐 滞后 到 一个 慢的 一 作为 他们 骑 朝向 塞尔比 ,

他们向塞尔比方向骑行时，原本疾驰的步伐渐渐放慢。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
where they were determined to halt for a night's rest .
在哪里 他们 是 决定 到 停止 为了 一个 夜晚 休息 .

他们决定在那里停下来休息一晚。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][biː; bi][nɑːt] [faʊnd] , " [sed] [diː] - .
" **I care not if the prisoner be not found , " said De Kellaw .**
" 我 关心 不是 如果 这 囚犯 是 不是 成立 , " 说 德 - .

“我不在乎是否能找到囚犯，”德凯洛说道。

" [aɪ][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈtɪrəni] ；
" I be tired of this tyranny ；
" 我 是 疲劳的 的 这 暴政 ；

我厌倦了这种暴政；

[ðɪs] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈteɪkən][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz]
this imprisoning and slaying of children taken as hostages from their fathers
这 监禁 和 杀戮 的 孩子们 已采取 作为 人质 从 他们的 父亲们
； [ðɪs] [ˈreɪzɪŋ] [ʌ; əv] [ˈkɑːslz] ．
; this razing of castles ．
; 这 夷平 的 城堡 ．

将儿童从父亲身边掳走作为人质并囚禁杀害；夷平城堡。

[dʒɑːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɪŋ] [fərˈevər] ；
John will not be king forever ；
约翰 将要 不是 是 国王 永远 ；

约翰不会永远当国王，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [juːˈes][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ɔːl] [men][baɪ] [ˈhelpɪŋ]
and it behooveth us not to make ourselves odious to all men by helping
和 它 应该 我们 不是 到 制作 我们自己 令人厌恶的 到 全部 男人 经过 帮助
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] [tuː] [mʌtʃ] ．
him to his desires too much ．
他 到 他的 欲望 也 很多 ．

我们不应该因为过度帮助他人满足欲望而使自己变得令人厌恶。

[aɪ] [heɪst] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] ； [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ðiː] ． "
I haste not on this enterprise ， and so I tell thee ． "
我 匆忙 不是 在 这 企业 ； 和 所以 我 告诉 你 ． "

我并不急于求成，所以我才这样告诉你。

" [nɔːr][aɪ] [ˈniːðər] ； " [dɪˈklerd] [diː] - ．
" Nor I neither ， " declared De Skirlaw ．
" 也不 我 两者都不 ； " 声明 德 - ．

“我也是，”德·斯基尔洛说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈkɑːwʊd] ； [frʌm; frəm] [wens] ； [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ；
The king now set out on his return to Cawood ， from whence ， on the morrow ；
这 国王 现在 放 出去 在 他的 返回 到 卡伍德 ； 从 何处 ； 在 这 明天 ；

国王随即启程返回卡伍德，第二天，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈklɪpstʊn] [əˈɡen] ．
he would go on to Clipstone again ．
他 会 去 在 到 克利普斯通 再次 ．

他会再次前往克利普斯通。

" [jeɪ] ； [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] ； " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi]
" Yea ， and I will go even to Newark ， " he said to himself as he
" 是的 ； 和 我 将要 去 甚至 到 纽瓦克 ； " 他 说 到 他自己 作为 他
[roʊd] [əˈlɔːŋ] ．
rode along ．
骑 沿着 ．

“是啊，我甚至要去纽瓦克，”他一边骑马一边自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æ; ət][hænd][tuː; tə][pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sɜːrt] ； [wɪtʃ] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][læɡ] ．
" I will be at hand to put heart into this search ， which seemeth to lag ．
" 我 将要 是 在 手 到 放 心 进入 这 搜索 ； 哪个 似乎 到 落后 ．

“我将全力以赴，投入到这项进展似乎滞后的工作中。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][aɪ] [wɪl] ； [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ；
But have the prisoner I will ； and when I have found him ；
但 有 这 囚犯 我 将要 ； 和 什么时候 我 有 成立 他 ；

但我必能抓到那囚犯；当我找到他之后，

" [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʊːrpəs] .
" **I will open his mouth for him to some purpose** .
" 我 将要 打开 他的 嘴 为了 他 到 一些 目的 .

我会为他打开嘴巴，以达到某种目的。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wʊd] , [ðə; ði] [wei] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ,
" **To the great joy of Richard Wood , the way seemed to lead across the wide ,**
" 到 这 伟大的 喜悦 的 理查德 木头 , 这 方式 似乎 到 带领 穿过 这 宽的 ,
" 令理查德·伍德欣喜的是，这条路似乎通往广阔的.....

[flæt] , ['mɑːrʃi] ['kʌntri] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['jɑːməθ] .
" **flat , marshy country straight in the direction of Yarmouth** .
" 平坦的 , 沼泽地 国家 直的 在 这 方向 的 雅茅斯 .

地势平坦，沼泽遍布，一直延伸到雅茅斯方向。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][biː; bi][æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [æz; əz]
" **If the young lord and his serving - man be as weary of the marsh as**
" 如果 这 年轻的 主 和 他的 服务 - 男人 是 作为 厌倦 的 这 沼泽 作为

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [biː; bi] ,
" **I and my companions be** ,
" 我 和 我的 同伴 是 ,

“如果这位年轻的领主和他的仆人像我和我的同伴一样厌倦了沼泽地，

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['jɑːməθ] ,
" **he said , they have gone directly out of it to Yarmouth** ,
" 他 说 , " 他们 有 已消失 直接地 出去 的 它 到 雅茅斯 ,

他说：“他们直接去了雅茅斯。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; fəl][wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" **and there shall we catch them** .
" 和 那里 将 我们 抓住 他们 .

我们将在那里抓住他们。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['diːviət] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **But though the way seemed not to deviate in direction** ,
" 但 尽管 这 方式 似乎 不是 到 偏离 在 方向 ,

“尽管道路似乎没有偏离方向，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **that of the day before was easy in comparison with it** .
" 那 的 这 天 前 曾是 简单的 在 比较 和 它 .

与前一天的相比，今天的任务就容易多了。

" [wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðɪs] [vaɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ]
" **Were I but journeying through this vile stretch of country I could pick a**
" 是 我 但 旅程 通过 这 卑鄙的 拉紧 的 国家 我 可以 挑选 一个
" [ˈbetər] [kɔːrs] ,
" **better course** ,
" 更好的 课程 ,

“如果我只是途经这片污秽之地，我可以选择一条更好的路线。”

" [ˈgrʌmbld] ['rɪtʃəd] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] .
" **grumbled Richard Wood as he went forward** .
" 咕哝 理查德 木头 作为 他 去 向前 .

“理查德·伍德一边往前走一边嘟囔着。”

" [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] , [aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n][bi:; bi]['ka:ntent][tu:; tə] ['fa:lou] .
" **But being on chase of these two , I must even be content to follow .**
" 但 存在 在 追赶 的 这些 二 , 我 必须 甚至 是 内容 到 跟随 .
“但是既然要追赶这两个人, 我甚至只能满足于跟随。”

[bɪ'hoʊld][em 'i:] [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][hæf] [gɔ:n] ,
Behold me now when the day is but half gone ,
看哪 我 现在 什么时候 这 天 是 但 一半 已消失 ,
瞧瞧我, 此时一日才过半。

[slɒpt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bi'splæʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tɪl] [noʊ][mæn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌlə] **slopped with water and besplashed with mud till no man may know the color**
倾斜的 和 水 和 溅射 和 泥 直到 不 男人 可能 知道 这 颜色
[ʌv; əv][maɪ]['gɑ:rmənts] .
of my garments .
的 我的 服装 .
浑身沾满水和泥浆, 以至于无人能辨认出我衣服的颜色。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [hæθ] [smɔ:l] [wɪt][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .
It must be that the young lord hath small wit to take such a course .
它 必须 是 那 这 年轻的 主 有 小的 有 到 拿 这样的 一个 课程 .
这位年轻的勋爵一定是愚钝无知, 才会采取这种做法。

[ɔ:r]['meɪhæp] [hi:; hi] ['lʊkəθ] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [rɪdɪθ] , [fɪərɪŋ] **Or mayhap he looketh more behind him than before as he rideth , fearing**
或者 或许 他 看看 更多的 在后面 他 比 前 作为 他 骑 , 害怕
[pə'su:t] .
pursuit .
追逐 .
或许他骑马时, 回头张望的次数比之前更多, 因为他害怕被追赶。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [yeə] ;
" **And now they were come to the Yare ;**
" 和 现在 他们 是 来 到 这 雅尔 ;
现在他们来到了雅尔河边;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
and it seemed that they would be obliged to swim across it .
和 它 似乎 那 他们 会 是 有义务 到 游泳 穿过 它 .
他们似乎不得不游过这条河。

" ['nevər] [swæm][aɪ][ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪ'klerd] ['rɪtʃəd] [wʊd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [br'gɪn] . "
" **Never swam I in my life , " declared Richard Wood , " and I will not now begin . "**
" 绝不 游泳 我 在 我的 生活 , " 声明 理查德 木头 , " 和 我 将要 不是 现在 开始 . "
“我这辈子都没游过泳, ”理查德·伍德宣称, “现在我也不会开始游。”

" [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [swɪm] [ɑ:n] [ðəɪ] ['hɔ:səz] [bæk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] **" Canst thou not swim on thy horse's back ? " demanded one of the men - at - arms**
" 罐 你 不是 游泳 在 你的 马匹 后退 ? " 要求 一 的 这 男人 - 在 - 武器
, [ɪm'peɪʃntli] .
, impatiently .
, 不耐烦地 .
“你难道不能骑在马背上游泳吗? ”一名卫兵不耐烦地问道。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bi:st] [ˈ^əjɪθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] ? " [sed] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" **Ay ; but how if the beast goeth down in the stream ? " said Richard Wood .**
" 哎 ; 但 如何 如果 这 兽 戈特 向下 在 这 溪流 ? " 说 理查德 木头 .
“是啊, 可是如果那野兽顺着溪流下去怎么办呢? ”理查德·伍德说道。

" [aɪ] [tel] [ðɪ:] , [aɪ] [fɪr] ['wɔ:tər] .
" **I tell thee , I fear water .**
" 我 告诉 你 , 我 害怕 水 .
我告诉你, 我怕水。

" [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz][tu;; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

" **Then came one of the Saxons to the rescue .**
" 然后 来了 一 的 这 撒克逊人 到 这 救援 .

“这时，一个撒克逊人前来营救。”

" [nɪr] [hɪr] ['dweliθ] [ə; eɪ][fen] - [mæn] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hi;; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [boʊt] .

" **Near here dwelleth a fen - man , " he said , " and he hath a boat .**
" 靠近 这里 居住 一个 分 - 男人 , " 他 说 , " 和 他 有 一个 船 .

“这附近住着一个沼泽人,”他说,“他有一艘船。”

[aɪ] [wɪl] [i:n] [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ðɪ:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst][let] [ðəɪ] [hɔ:rs] [swɪm] .

I will e'en call him to take thee over , and thou canst let thy horse swim .
我 将要 e'en 称呼 他 到 拿 你 超过 , 和 你 罐 让 你的 马 游泳 .

我甚至可以叫他来接管你, 然后你可以让你的马游过去。

" [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['klæməd] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz][ɪn]

" **Upon hearing this all three of the weary men - at - arms clamored for places in**
" 之上 听力 这 全部 三 的 这 厌倦 男人 - 在 - 武器 喧闹 为了 地方 在

[ðə; ði] [boʊt] [wɪt] - ,
the boat which Herebald ,
这 船 哪个 - ,

“听到这话, 这三个疲惫不堪的士兵都争先恐后地想要上赫里巴尔德的船,

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] - , ['pra:mɪst] [ðəm; ðəm] .

after a conference with Bernulf , promised them .
后 一个 会议 和 - , 承诺 他们 .

在与伯努尔夫会面后, 他向他们做出了承诺。

" ['hɪrɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] , - , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] ['fɪrəθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ?

" **Hearest thou not , Herebald , " said Bernulf , " that the king's man feareth the water ?**
" 亲爱的 你 不是 , - , " 说 - , " 那 这 国王的 男人 恐惧 这 水 ?

“赫里巴尔德, 你难道没听到吗?”伯努尔夫说,“国王的臣子竟然惧怕水?”

[wi;; wi][mʌst; məst][pʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ə'krɔ:s] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ˈboʊlstər][ʌp][ðər; ðər] ['vælər] ,

We must put him and his men across softly and bolster up their valor ,
我们 必须 放 他 和 他的 男人 穿过 轻轻 和 支撑 向上 他们的 勇气 ,

我们必须温和地引导他和他的部下过去, 并鼓舞他们的士气。

[els] [jæl; jəl][wi;; wi][feɪl][tu;; tə] [ɪn'taɪs] [ðəm; ðəm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] ,

else shall we fail to entice them aboard the fishing - vessel ,
别的 将 我们 失败 到 诱惑 他们 船上 这 钓鱼 - 血管 ,

否则我们就无法引诱他们登上渔船了。

[ænd; ənd][soʊ][feɪl][tu;; tə] [ɪp] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [tu;; tə] [fræns] ;

and so fail to ship them off to France ;
和 所以 失败 到 船 他们 离开 到 法国 ;

因此未能将它们运往法国;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:f] [baɪ] ['hævɪŋ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vaɪl] [neɪvz] . "

and thus England is so much the worse off by having still here the vile knaves . "
和 因此 英格兰 是 所以 很多 这 更糟 离开 经过 拥有 仍然 这里 这 卑鄙的 无赖 . "

因此, 英国因为这些卑鄙的恶棍仍然存在而变得更加糟糕。

" [jeɪ] , - , [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" **Yea , Bernulf , thou art right , " was the answer .**
" 是的 , - , 你 艺术 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“是的, 伯努尔夫, 你说得对。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ˈfɔːli] [wiː; wi][hæv; həv][led][ðem; ðəm] [θruː] [tɔɪlz] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈwɪri]
" **And surely we have led them through toils enough , for they be weary**
" 和 一定 我们 有 引领 他们 通过 辛勤劳作 足够的 ; , 为了 他们 是 厌倦
[tuː; tə] [ˈfeɪntɪŋ] .
to fainting .
到 昏厥 .

“我们确实已经让他们经历了足够的苦难，以至于他们疲惫不堪，几乎昏厥过去。”

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪl] [spaɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlʌmbərɪŋ]
This it is for a vile spy to go round the country with some lumbering
这 它 是 为了 一个 卑鄙的 间谍 到 去 圆形的 这 国家 和 一些 伐木
[men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
men - at - arms ,
男人 - 在 - 武器 ;

这就是卑鄙的间谍带着一群笨拙的武装人员在全国各地游荡的行径。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtræp][ə; eɪ] [pɔːr] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] . "
seeking to entrap a poor young lad to his destruction . "

企图诱捕一个可怜的年轻人，最终害死他。

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][left] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Yea , " replied Bernulf ; " but thou hast left out one thing** .
" 是的 , " 回复 - ; " 但 你 哈斯特 左边 出去 一 事物 .

“是的,”伯努尔夫回答说, “但你漏掉了一件事。”

[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [sed] , - [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [tuː] [ˈsæksnz] [ɡet][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn]
Thou shouldst have said , ' This it is when two Saxons get him and them in
你 应该 有 说 , - 这 它 是什么时候 二 撒克逊人 得到 他 和 他们 在
[ðə; ðɪ] [tɔɪlz] . -
the toils . '
这 辛勤劳作 . -

你应该说: “这就是两个撒克逊人把他和他们一起抓起来干活的时候。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] - [hæf][soʊ] [ˈwɪri] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] .
They had not been one - half so weary without us .
他们 有 不是 到过 一 - 一半 所以 厌倦 没有 我们 .

如果没有我们, 他们不会如此疲惫。

[duː][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] . "
Do but remember that . "
做 但 记住 那 . "

但请记住这一点。

" [eɪ] , " [əˈɡriːd] - .
" **Ay , " agreed Herebald** .
" 哎 , " 同意 - .

“是啊,”赫里巴尔德同意道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈboʊnz] ;
" **I do think we have some blame for their aching bones** ;
" 我 做 思考 我们 有 一些 责备 为了 他们的 疼痛 骨头 ;

“我认为我们对他们的骨头疼痛负有一定责任;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][rest] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðæt] [ɡʊd] [oʊld] [nɔːrθ] [siː] ,
but they can rest when they be tossing on that good old North Sea ,
但 他们 能 休息 什么时候 他们 是 抛掷 在 那 好的 老的 北 海 ,

但是当他们在美丽的北海上翻滚时, 他们就可以好好休息了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðəm; ðəm][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈherɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]
for I promise them it will take more than a load of herring to hold
为了 我 承诺 他们 它 将要 拿 更多的 比 一个 加载 的 鲱鱼 到 抓住
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈstedi] .
the ship steady .
这 船 稳定的 .

因为我向他们保证，光靠一船鲱鱼是无法使船保持稳定的。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] .
" All this time Richard Wood and his men were impatiently waiting .
" 全部 这 时间 理查德 木头 和 他的 男人 是 不耐烦地 等待 .

“这段时间里，理查德·伍德和他的手下一直焦急地等待着。”

" [waɪ] [ˈtæri] [jiː; jɪ][soʊ] [lɔːŋ] ? " [kɔːld] [ðə; ðɪ][spaɪ][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Why tarry ye so long ? " called the spy in a loud voice ,
" 为什么 焦油 是的 所以 长的 ? " 称为 这 间谍 在 一个 大声 嗓音 ,

“你们为何迟迟不来？”间谍大声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
as he looked in their direction .
作为 他 看起来 在 他们的 方向 .

他朝他们的方向望去。

" [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] - [twɜːr] [best][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
" We did but talk of what ' twere best to do and a few other matters ,
" 我们 做过 但 讲话 的 什么 - 是 最好的 到 做 和 一个 很少 其他 事情 ,

我们只是讨论了一下最好的做法以及其他一些事情，

" [rɪˈplaɪd] - , [ədˈvænsɪŋ] .
" replied Herebald , advancing .
" 回复 - , 前进 .

“赫里巴尔德一边说着，一边向前走去。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][jiː; jɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .
" And we think we may promise places to ye all in the boat .
" 和 我们 思考 我们 可能 承诺 地方 到 是的 全部 在 这 船 .

“我们想我们可以保证你们每个人都能在船上找到位置。”

[rʌn] , - ; [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] .
Run , Bernulf ; make speed and bring the man and his boat .
跑步 , - ; 制作 速度 和 带来 这 男人 和 他的 船 .

伯努尔夫，快跑！加快速度，把那人和他的船带来。

" [əˈweɪ] [went] - , [ˈliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [puːl] [hɪr] ,
" Away went Bernulf , leaping lightly across a pool here ,
" 离开 去 - , 跳跃 轻轻 穿过 一个 水池 这里 ,

“伯努尔夫轻盈地跃过这里的水池，飞奔而去。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈskɪlfəli] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [riːdz] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
picking his way skilfully over long grass and among reeds there , to the
挑选 他的 方式 巧妙地 超过 长的 草 和 之中 芦苇 那里 , 到 这

[əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] ,
amazement of Richard Wood ,
惊愕 的 理查德 木头 ,

他身手敏捷地穿过长长的草丛和芦苇丛，令理查德·伍德惊叹不已。

[huː] [wɑːtʃt] .
who watched .
WHO 观看 .

谁观看了。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['nimblinis] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪvz] [legz]
" **I would my horse had but the nimbleness and speed of the knave's legs** .
" 我 会 我的 马 有 但 这 敏捷性 和 速度 的 这 恶棍的 腿
, " [hiː; hi] [sed] .
, " **he said** .
, " 他 说 .

“我倒希望我的马能像那个恶棍的腿一样灵活敏捷，”他说。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kəmˈpleɪn] [nɑːt] .
" **But our toils be almost over , and so I complain not** .
" 但 我们的 辛勤劳作 是 几乎 超过 , 和 所以 我 抱怨 不是 .

“但是我们的辛劳即将结束，所以我并不抱怨。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ɪn]
I make no doubt we lay hold of the young lord and the serving - man in
我 制作 不 怀疑 我们 躺 抓住 的 这 年轻的 主 和 这 服务 - 男人 在
[ˈjɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

我毫不怀疑我们会在雅茅斯抓住那位年轻的领主和他的仆人。

" [æt; ət] [ðɪs] - [lʊkt] ['skeptɪk(ə)] .
" **At this Herebald looked sceptical** .
" 在 这 - 看起来 怀疑论者 .

赫里巴尔德听后露出了怀疑的神色。

" [wʌt] [miːn] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [lʊk] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" **What meanest thou by that look ?** " **asked Richard Wood** .
" 什么 最卑鄙的 你 经过 那 看 ? " 问 理查德 木头 .

“你这眼神是什么意思？”理查德·伍德问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] - .
" **Why , nothing ,** " **returned Herebald** .
" 为什么 , 没有什么 , " 返回 - .

“没什么，”赫雷巴尔德回答道。

" ['oʊnli][aɪ][dɪd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lɜːz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . "
" **Only I did call to mind that there be many fishing - vessels in the harbor** . "
" 仅有的 我 做过 称呼 到 头脑 那 那里 是 许多 钓鱼 - 船只 在 这 港口 . "

“我只是想起港口里有很多渔船。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [ðæt] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" **And what hath that to do with it ?** " **asked Richard Wood** .
" 和 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 问 理查德 木头 .

“那又有什么关系呢？”理查德·伍德问道。

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wʌn] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [fræns] . "
" **And through the North Sea one may go to France** . "
" 和 通过 这 北 海 一 可能 去 到 法国 . "

“穿过北海，就可以到达法国。”

" [waɪ] , [ðəʊ] [dɪdɪst] [seɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
" **Why , thou didst say that long ago when we were toiling through the marsh** .
" 为什么 , 你 迪斯特 说 那 长的 前 什么时候 我们 是 辛勤劳作 通过 这 沼泽 .

“你很久以前就说过这话，那时我们还在沼泽地里跋涉呢。”

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [aɪ][jæl; əl] [fər'get] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wen] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ?
Thinkest thou I shall forget to search the ships when I have searched the town ?
思考 你 我 将 忘记 到 搜索 这 船舶 什么时候 我 有 搜索 这 镇 ?

你以为我搜遍了城镇就会忘记搜查船只吗？

[aɪ][fə'ɒget][nɑ:tɪ][soʊ][ˈi:zəli] , [aɪ][ˈpra:mɪs][ðɪ:] .
I forget not so easily , I promise thee .
我 忘记 不是 所以 容易地 , 我 承诺 你 .

我可没那么容易忘记, 我向你保证。

" [ðə; ðɪ][fen] - [mæn][si:md][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈredɪli][pə'sweɪdɪd][tu:; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][boʊt] ,
" The fen - man seemed not to be readily persuaded to bring his boat ,
" 这 分 男人 似乎 不是 到 是 容易 被说服 到 带来 他的 船 ,
“沼泽居民似乎不太愿意把他的船带来,

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][rɪ'læpst][bɪ'fɔ:r][hi:; hi][wɒz; wəz][si:n][ˈroʊɪŋ][tɔ:rd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] -
for an hour elapsed before he was seen rowing toward them with Bernulf
为了 一个 小时 过去 前 他 曾是 已见 划船 朝向 他们 和 -
[ɒlɪŋ][ˈleɪzɪli][ɪn][ðə; ðɪ][stɜ:rn] .
lolling lazily in the stern .
懒散 懒洋洋 在 这 船尾 .

过了一个小时, 人们才看到他划着船朝他们驶来, 伯努尔夫懒洋洋地躺在船尾。

[æt; ət][læst][hi:; hi][rɪ:tɪt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ænd][ˈrɪtʃəd][wʊd][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər]
At last he reached the little party , and Richard Wood and his men were
在 最后的 他 达到 这 小的 派对 , 和 理查德 木头 和 他的 男人 是
[ˈseɪfli][ɪm'ba:kt] .
safely embarked .
安全 启航 .

他终于赶到了小队成员身边, 理查德·伍德和他的手下安全登船了。

[ðen][ðə; ðɪ][tu:] [ˈsæksnz] , [ˈmaʊntɪŋ][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] , [də'rektɪd][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][stri:m] ,
Then the two Saxons , mounting their ponies , directed them into the stream ,
然后 这 二 撒克逊人 , 安装 他们的 小马 , 指导 他们 进入 这 溪流 ,
[ænd; ænd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:f] ,
and they were off ,
和 他们 是 离开 ,

然后, 两个撒克逊人骑上小马, 牵着马进入溪流, 便出发了。

[ðə; ðɪ][fen] - [mæn][ˈglænsɪŋ][ˈkjʊəriəsli][ˈevri][naʊ][ænd; ænd][ðen][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpæsndʒə] .
the fen - man glancing curiously every now and then at his passengers .
这 分 男人 瞥了一眼 奇怪的是 每一个 现在 和 然后 在 他的 乘客 .

沼泽人时不时地好奇地瞥一眼他的乘客。

[hi:; hi][meɪd][noʊ][rɪ'ma:ks] , [haʊ'evər] ,
He made no remarks , however ,
他 制成 不 评论 , 然而 ,

但他并未发表任何评论。

[bʌt; bət][ˈmænɪdʒd][hɪz; ɪz][boʊt][soʊ][ˈskɪlfəli][ðæt][ˈrɪtʃəd][wʊd][ˈhɑ:rdli][ˈri:əlaɪzd][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
but managed his boat so skilfully that Richard Wood hardly realized that he was
但 管理 他的 船 所以 巧妙地 那 理查德 木头 几乎 已实现 那 他 曾是
[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
on the water ,
在 这 水 ,

但他驾驶船只的技巧如此娴熟, 以至于理查德·伍德几乎没有意识到自己身处水上。

[ænd; ænd] , [ɪn][du:] [taɪm] , [faʊnd][hɪm'self][set][ə'fɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlʌðər][saɪd] .
and , in due time , found himself set ashore with his men on the other side .
和 , 在 到期的 时间 , 成立 他自己 放 岸上 和 他的 男人 在 这 其他 边 .

不久之后, 他发现自己和他的部下一起被送上了岸。

" [ænd; ænd][ˈjɑ:ndər][bi:; bi][ˈjɑ:məθ] , " [sed] - , [ˈtʃɪrfəli] .
" And yonder be Yarmouth , " said Herebald , cheerfully .
" 和 远处 是 雅茅斯 , " 说 - , 愉快地 .

“那边就是雅茅斯,”赫里博尔德兴高采烈地说。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['fɔrli] [baɪ][set][ʌv; əv] [sʌn] .
" We come to it surely by set of sun .
" 我们 来 到 它 一定 经过 放 的 太阳 .

我们肯定会在日落时分到达那里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [maːrks][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wʊd] ,
" There was no more marks of passage before them , and Richard Wood ,
" 那里 曾是 不 更多的 标记 的 通道 前 他们 , 和 理查德 木头 ,
[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] ,
picking his own path ,
挑选 他的 自己的 小路 ,

“他们面前再也没有路标了，理查德·伍德选择了自己的道路，

[ˈtrævlɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] ,
travelled more easily than he had before ,
旅行 更多的 容易地 比 他 有 前 ,

他出行比以前轻松多了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'laːrɪdʒd] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz]
and had also to help him an enlarged appreciation of his own powers
和 有 还 到 帮助 他 一个 放大 欣赏 的 他的 自己的 权力
,
.
,

而且也必须帮助他更深刻地认识到自己的能力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [ædɪd] [ə; eɪ][laːrɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to which he speedily added a large increase of hope that now the end of his
到 哪个 他 迅速地 额外 一个 大的 增加 的 希望 那 现在 这 结尾 的 他的
[ˈtrʌblz] [hæd; həd] [kʌm] .
troubles had come .
麻烦 有 来 .

于是，他很快又燃起了极大的希望，认为他的苦难已经结束了。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [went] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ænrɪ'meɪ](ə)n , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][set][ʌv; əv]
He therefore went forward with renewed animation , and when , at set of
他 所以 去 向前 和 更新 动画片 , 和 什么时候 , 在 放 的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

因此，他精神焕发地继续前进，当太阳落山时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jɑːməθ] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he stopped before a little Yarmouth inn , he was well satisfied with himself .
他 停止 前 一个 小的 雅茅斯 客栈 , 他 曾是 出色地 使满意 和 他自己 .

他在雅茅斯一家小旅馆前停了下来，他对自己非常满意。

" [duː][jɪː; jɪ][ˈɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [hɪr] ?
" Do ye also lodge here ?
" 做 是的 还 小屋 这里 ?

你们也住在这里吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['sæksnz] .
" he asked the Saxons .
" 他 问 这 撒克逊人 .

他问撒克逊人。

- [ə'fektrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Herebald affected to be uncertain .
- 做作的 到 是 不确定 .

秃头患者感到不确定。

" [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [jiː; ji][duː][soʊ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈritʃəd] [wʊd] ,
" **Surely it were better that ye do so** , " **urged Richard Wood** ,
" 一定 它 是 更好的 那 是的 做 所以 , " 敦促 理查德 木头 ,
"你们这样做肯定更好,"理查德·伍德敦促道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] . "
" **that we may search the town and the ships together on the morrow** . "
" 那 我们 可能 搜索 这 镇 和 这 船舶 一起 在 这 明天 . "
"以便我们明天可以一起搜查城镇和船只。"

" [neɪ] , " [pʊt] [ɪn] - .
" **Nay , " put in Bernulf** .
" 不 , " 放 在 - .
"不,"伯努尔夫插嘴道。

" [wiː; wi] [lɑːdʒ] [nɑːt] [hɪr] .
" **We lodge not here** .
" 我们 小屋 不是 这里 .
我们不住在这里。

[aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [pleɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [ˈnɔːrmənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni]
I do know a cheaper place ; and we be not Normans that we have money
我 做 知道 一个 更便宜 地方 ; 和 我们 是 不是 诺曼人 那 我们 有 钱
[tuː; tə] [weɪst] .
to waste .
到 浪费 .
我知道有个更便宜的地方；我们又不是诺曼人，有的是钱可以浪费。

" [ˈritʃəd] [wʊd] [fraʊnd] .
" **Richard Wood frowned** .
" 理查德 木头 皱眉 .
理查德·伍德皱起了眉头。

" [spiːk] [nɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Speak not against the Normans** , " **he said** .
" 说话 不是 反对 这 诺曼人 , " 他 说 .
"不要说诺曼人的坏话,"他说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] . "
" **The king is a Norman** . "
" 这 国王 是 一个 诺曼 . "
"国王是诺曼人。"

" [oʊ] , [eɪ] , " [ˈænsər] - , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Oh , ay , " answered Bernulf , indifferently** .
" 哦 , 哎 , " 回答 - , 漠不关心 .
"哦，是啊,"伯努尔夫冷漠地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , " [wiː; wi] [lɑːdʒ] [nɑːt] [hɪr] .
And then he added with determination in his tone , " **We lodge not here** .
和 然后 他 额外 和 决心 在 他的 语气 , " 我们 小屋 不是 这里 .
然后他语气坚定地补充道：“我们不住在这里。”

" - [naʊ] [druː] [ˈritʃəd] [wʊd] [əˈsaɪd] .
" **Herebald now drew Richard Wood aside** .
" - 现在 画 理查德 木头 旁边 .
"赫雷博尔德把理查德·伍德拉到一边。"

" [hiːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Heed him not** , " **he said** ,
" 注意 他 不是 , " 他 说 ,
"别听他的,"他说。

" [lest] [hiː; hi] [tɜːrɪ] [ˈsɜːrli] [ɑːn] [ˈʌvər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [get] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
" **lest he turn surly on our hands and get us into trouble .**
" 免得 他 转动 粗鲁 在 我们的 双手 和 得到 我们 进入 麻烦 .
" "免得他恼怒我们，给我们惹麻烦。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈels,wer] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
I will go with him elsewhere to lodge ,
我 将要 去 和 他 别处 到 小屋 ,
" "我会和他一起去别的地方住宿。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrɪn] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðɪː] [ɑːn] [ðəɪ] [sɜːrtʃ] . " **and to - tomorrow morn will I bring him back to help thee on thy search .** " **"**
和 到 - 明天 早晨 将要 我 带来 他 后退 到 帮助 你 在 你的 搜索 . " **"**
"明天早上我会把他带回来，帮助你寻找。"

" [ðəʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [soʊ] [sæd] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] [hiː; hi] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , " [ænd; ənd] [aɪ] **" Thou art not so sad a knave as he , " returned Richard Wood , " and I**
" 你 艺术 不是 所以 伤心 一个 恶棍 作为 他 , " 返回 理查德 木头 , " 和 我
[θæŋk] [ðiː] .
thank thee .
感谢 你 .
" "你不像他那么可悲，"理查德·伍德回答说，"我感谢你。"

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [bəʊθ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈɜːrli] .
See that ye both come , and that right early .
看 那 是的 两个都 来 , 和 那 正确的 早期的 .
" "你们两个一定要来，而且要早点来。"

" - [rɪˈtərəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - ,
" Herebald reiterated his promise to do so , and then went away with Bernulf ,
" - 重申 他的 承诺 到 做 所以 , 和 然后 去 离开 和 - ,
" "赫里巴尔德重申了他的承诺，然后和伯努尔夫一起离开了。"

[waɪl] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [men] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈlredi] [ˈdrɪŋkɪŋ]
while Richard Wood followed his men into the bar , where they were already drinking
尽管 理查德 木头 随后 他的 男人 进入 这 酒吧 , 在哪里 他们 是 已经 喝
.
:
.
" "理查德·伍德跟着他的手下进了酒吧，他们已经在里面喝酒了。"

" [wʌt] [miːn] [ðəʊ] , - ?
" What meanest thou , Bernulf ?
" 什么 最卑鄙的 你 , - ?
" "伯努尔夫，你这话是什么意思？"

[waɪ] [wʊdst] [ðəʊ] [nɑːt] [lɑːdʒ] [hɪr] ? " [æskt]
Why wouldst thou not lodge here ? " asked
为什么 会 你 不是 小屋 这里 ? " 问
" "你为何不在此住宿？ "

- [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
Herebald as they rode along .
- 作为 他们 骑 沿着 .
" "他们一路骑马，头都秃了。"

" [waɪ] , [ðɪs] , - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" Why , this , Herebald , " was the answer .
" 为什么 , 这 , - , " 曾是 这 回答 .
" "为什么呢，赫雷巴尔德？ "他回答道。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [er] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][rest] .

" We have much to do ere we go to rest .

" 我们 有 很多 到 做 埃雷 我们 去 到 休息 .

“在我们休息之前，我们还有很多事情要做。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][ɪz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [tuː; tə] -

We must find the ship that is loaded and ready to weigh anchor to -

我们 必须 寻找 这 船 那 是 已加载 和 准备好 到 称重 锚 到 -

[ˈmɔːroʊ] [tɔːrd] [nuːn] [wen] [ðə; ði][wind][ænd; ənd][taɪd] [wɪl] [sɜːrv] .

morrow toward noon when the wind and tide will serve .

明天 朝向 中午 什么时候 这 风 和 潮 将要 服务 .

我们必须找到一艘装载完毕、准备在明天中午风向和潮汐条件允许时起锚的船。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈspiːk] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][get] [ðiːz] [neɪvz] [əˈbɔːrd]

And we must bespeak the help of the captain to get these knaves aboard

和 我们 必须 表明 这 帮助 的 这 队长 到 得到 这些 无赖 船上

. "

. "

. "

我们必须请求船长的帮助，才能把这些恶棍弄上船。

" [truː] , - , " [riˈspɒndɪd] - .

" True , Bernulf , " responded Herebald .

" 真的 , - , " 回应 - .

“没错，伯努尔夫，”赫雷巴尔德回答道。

" [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] [wʊd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænənz] . "

" Thou hast a wit that would match with the canon's . "

" 你 哈斯特 一个 有 那 会 匹配 和 这 佳能的 . "

“你的才智足以与经典相媲美。”

" [jeɪ] , [aɪ][biː; bi][nɑːtɪ][soʊ] [dʌl] [æz; əz][sʌm; səm] ['nɔːrmənz] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

" Yea , I be not so dull as some Normans , though I be counted but a

" 是的 , 我 是 不是 所以 乏味的 作为 一些 诺曼人 , 尽管 我 是 计数 但 一个

[sloʊ] - ['wɪtɪd] ['sæksn] ,

slow - witted Saxon ,

慢的 - 机智的 撒克逊 ,

“是啊，我虽然被认为是个反应迟钝的撒克逊人，但我并不像某些诺曼人那样愚钝。”

" [rɪˈtɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .

" returned Bernulf , with complacency .

" 返回 - , 和 自满 .

伯努尔夫得意洋洋地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][fɜːrst][tuː; tə] ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" And now let us first to our supper and the putting away of the

" 和 现在 让 我们 第一的 到 我们的 晚餐 和 这 推杆 离开 的 这

[ˈpəʊnɪz] ,

ponies ,

小马 ,

“现在让我们先去吃晚饭，然后把小马驹们安置好。”

[ænd; ənd] [ðen] [duː][wiː; wi] [teɪk] [boʊt][ænd; ənd] ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪps] .

and then do we take boat and visit the ships .

和 然后 做 我们 拿 船 和 访问 这 船舶 .

然后我们乘船去参观船只。

" [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈroʊz; ˈraʊz] ,

" They found an inn suited to their tastes in one of the Rows ,

" 他们 成立 一个 客栈 适合 到 他们的 口味 在 一 的 这 行 ,

“他们在其中一个排屋里找到了一家符合他们口味的旅店，

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn]
and before the dark had really come down over the harbor they were out on
和 前 这 黑暗的 有 真的 来 向下 超过 这 港口 他们 是 出去 在
[ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
a tour of the ships .
一个 旅游 的 这 船舶 .

夜幕尚未完全降临港口，他们就乘船游览起来了。

[ðə; ði] [tɔr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] ,
The tour , however , was destined to be a short one ,
这 旅游 , 然而 , 曾是 注定 到 是 一个 短的 一 ,
然而，这次巡演注定是短暂的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第10/12页

[sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['seɪləz] [tu:] [men] [ðæt]
since the second ship they visited proved to have among her sailors two men that
自从 这 第二 船 他们 到访 已证实 到 有 之中 她 水手们 二 男人 那
[ðeɪ] [nu:] .
they knew .
他们 知道 .

因为他们参观的第二艘船上，水手中竟然有两名他们认识的人。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['erɪk] , [hu:z] ['mʌðər]
And , moreover , they discovered the captain to be one Eric , whose mother
和 , 而且 , 他们 发现 这 队长 到 是 一 埃里克 , 谁 母亲
[wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] - ['fɑ:ðər] .
was cousin to Bernulf's father .
曾是 表哥 到 - 父亲 .

而且，他们还发现船长名叫埃里克，他的母亲是伯努尔夫父亲的表妹。

" [hɪr] [hæv; həv][wɪ; wi] [lʌk] , " [sed] - .
" Here have we luck , " said Bernulf .
" 这里 有 我们 运气 , " 说 - .

“我们运气真好，”伯努尔夫说道。

" [tu:; tə]['erɪk] [meɪ] [aɪ] [spi:k] ['fri:li] . "
" To Eric may I speak freely . "
" 到 埃里克 可能 我 说话 自由 . "

我可以和埃里克畅所欲言吗？

" [jeɪ] , [verɪli] , " ['ænsər] - .
" Yea , verily , " answered Herebald .
" 是的 , 确实 , " 回答 - .

“是的，的确如此，”赫里巴尔德回答道。

" [ænd; ənd][fɪ; fɪ][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r'ʊʊ] [tə:rd] [nu:n] .
" And she is loaded with herring also and saileth on the morrow toward noon .
" 和 她 是 已加载 和 鲱鱼 还 和 赛利斯 在 这 明天 朝向 中午 .

“她还装载了鲱鱼，将于明日中午启航。”

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [spi:k] ['fri:li] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] .
Go , then , and speak freely , as thou sayest .
去 , 然后 , 和 说话 自由 , 作为 你 萨耶斯特 .

那么，你就按你说的，畅所欲言吧。

" - [dɪd][soʊ] ;
" Bernulf did so ;
" - 做过 所以 ;

伯努尔夫照做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['erɪk] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] - [leɪd][ðem; ðəm]
and the Captain Eric entered heartily into his plans as Bernulf laid them
和 这 队长 埃里克 进入 衷心地 进入 他的 计划 作为 - 铺设 他们
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

伯努尔夫向埃里克上尉阐述了他的计划，埃里克上尉对此表示赞同。

" [eɪ] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [biː; bi][ə'pɑːn][ðer; ðər]
" **Ay** , **and** **by** **to** - **morrow** **at** **this** **time** **will** **his** **pursuers** **be** **upon** **their**
" 哎 , 和 经过 到 - 明天 在 这 时间 将要 他的 追击者 是 之上 他们的
[ˈdʒɜːrni] , " [sed] ['erɪk] .
journey , " **said** **Eric** .
旅行 , " 说 埃里克 .

“是的，明天这个时候，追捕他的人就会出发了。”埃里克说道。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ə'boːrd] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ,
" **I** **am** **to** **refuse** **to** **let** **them** **come** **aboard** , **sayest** **thou** ,
" 我 是 到 拒绝 到 让 他们 来 船上 , 萨耶斯特 你 ,
你说：“我应该拒绝让他们登船吗？”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [pər'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ?
until **they** **demand** **permission** **in** **the** **king's** **name** ?
直到 他们 要求 允许 在 这 国王的 姓名 ?

直到他们以国王的名义要求许可？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]
And **then** **the** **moment** **they** **be** **down** **the** **companionway** **I** **am** **to** **hoist** **the**
和 然后 这 片刻 他们 是 向下 这 舷梯 我 是 到 提升 这
[ˈæŋkər] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ? "
anchor **and** **be** **off** ? "
锚 和 是 离开 ? "

然后，当他们下到舷梯时，我就要立刻起锚起航吗？

" [jeɪ] , " ['ænsər] - , " [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] . "
" **Yea** , " **answered** **Bernulf** , " **that** **is** **it** . "
" 是的 , " 回答 - , " 那 是 它 . "
“是的,”伯努尔夫回答说,“就是这样。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['erɪk] .
" **So** **be** **it** , " **returned** **Eric** .
" 所以 是 它 , " 返回 埃里克 .

“那就这样吧。”埃里克回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ɔːlsoʊ] [mɔːr'əʊvər] . "
" **And** **it** **is** **a** **small** **thing** **to** **do** **for** **a** **kinsman** **also** **moreover** . " "
" 和 它 是 一个 小的 事物 到 做 为了 一个 亲属 还 而且 . "
“而且，这对于亲戚来说也是一件微不足道的小事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ][wiː; wi] [ə'pɔːr] , " [sed] - .
" **And** **now** **go** **we** **ashore** , " **said** **Bernulf** .
" 和 现在 去 我们 岸上 , " 说 - .
“现在我们上岸吧,”伯努尔夫说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [mɔːrn][wiː; wi][eɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] .
" **To** - **morrow** **morn** **we** **aid** **the** **king's** **spy** **to** **search** **the** **town** .
" 到 - 明天 早晨 我们 援助 这 国王的 间谍 到 搜索 这 镇 .
“明天早上我们将协助国王的间谍搜查城镇。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
He **will** **have** **a** **merry** **run** **up** **and** **down** **the** **Rows** , **he** **and** **his** **men** .
他 将要 有 一个 欢乐 跑步 向上 和 向下 这 行 , 他 和 他的 男人 .
他和他的手下将在排屋里欢快地来回奔跑。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **And** , **with** **a** **hearty** **farewell** **to** **the** **skipper** ,
" 和 , 和 一个 爽朗 告别 到 这 船长 ,
“最后，衷心向船长告别，

- [ænd; ənd] - [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [boʊt]
Herebald and Bernulf climbed down the side of the vessel to their little boat
- 和 - 攀登 向下 这 边 的 这 血管 到 他们的 小的 船
[ˈdʒentli] [ˈrɑːkɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
gently rocking alongside .
轻轻地 摇滚 旁边 .
赫雷巴尔德和伯努尔夫从船边爬下，来到他们停在船边轻轻摇晃的小船上。

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] [hæθ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [end] [wen] [lʌk] [ˈ^əʃiθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , "
" **The business in hand hath an early end when luck goeth with a man** , "
" 这 商业 在 手 有 一个 早期的 结尾 什么时候 运气 戈特 和 一个 男人 , "
[əbˈzɜːrvd] - ,
observed Bernulf ,
观察到 - ,
“如果一个人运气好，手头的事情就会很快结束，”伯努尔夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .
非常满意。

" [jeɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] - .
" **Yea** , " **responded Herebald** .
" 是的 , " 回应 - .
“是的，”赫里巴尔德回答道。

" [ænd; ənd] [lʌk] [moʊst] [ˈɔːf(ə)n] [ˈ^əʃiθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ɡʊd] [wɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **And luck most often goeth with the man that hath good wit of his own** .
" 和 运气 最多 经常 戈特 和 这 男人 那 有 好的 有 的 他的 自己的 .
“而好运往往眷顾那些自身拥有良好智慧的人。”

" [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [roʊ] ,
" **Their strong arms made light of the short distance they had to row** ,
" 他们的 强的 武器 制成 光 的 这 短的 距离 他们 有 到 排 ,
“他们强壮的双臂让他们感觉划船的距离并不远，这很轻松。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] .
and they were soon back at the little inn and at rest .
和 他们 是 很快 后退 在 这 小的 客栈 和 在 休息 .
他们很快就回到了小客栈，休息了一会儿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [ˈwɪri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sliːp] .
As for Richard Wood , **weary as he was** , **he was long in finding sleep** .
作为 为了 理查德 木头 , 厌倦 作为 他 曾是 , 他 曾是 长的 在 寻找 睡觉 .
至于理查德·伍德，尽管他很疲惫，却花了很长时间才入睡。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [wɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
For ever he would be wondering in which part of the little town it were
为了 曾经 他 会 是 好奇 在 哪个 部分 的 这 小的 镇 它 是
[best] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
best to begin the search .
最好的 到 开始 这 搜索 .
他将永远纠结于从小镇的哪个角落开始寻找才是最佳选择。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [aʊtˈsaɪdər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
And how it were best to conduct it so that no outsider could manage
和 如何 它 是 最好的 到 执行 它 所以 那 不 局外人 可以 管理
[tuː; tə] [kleɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] .
to claim part of the reward when the runaways were captured .
到 宣称 部分 的 这 报酬 什么时候 这 逃亡者 是 捕获 .
以及如何才能最好地进行抓捕，使任何外人都无法在抓获逃犯时分得部分赏金。

[æʔ; ət][læst] , [ʌndr'saɪdɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
At last , undecided , he fell asleep ,
在 最后的 , 未决定 , 他 跌倒 睡着了 ,
最后, 他犹豫不决, 睡着了。

[ænd; ænd] - [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['ræðər] [leɪt] [ɪn]
and Herebald and Bernulf were awaiting him when he awoke rather late in
和 - 和 - 是 等待中 他 什么时候 他 醒来 相当 晚的 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

当他早上醒来时已经很晚了, 赫雷巴尔德和伯努尔夫正在等他。
[ɪn] [heɪst] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
In haste he and his men ate their breakfast ,
在 匆忙 他 和 他的 男人 吃 他们的 早餐 ,
他和手下匆匆吃了早餐。

[ænd; ænd][ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [heɪst] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,
and in still greater haste they set off on the search ,
和 在 仍然 更大的 匆忙 他们 放 离开 在 这 搜索 ,
于是他们更加匆忙地出发去寻找。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] ;
only to be brought to a standstill before it was well begun ;
仅有的 到 是 带来 到 一个 停顿 前 它 曾是 出色地 开始 ;
却在真正开始之前就被迫停止;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ]
for there fronting the sea were one hundred and forty - five little narrow
为了 那里 正面 这 海 是 一 百 和 四十 - 五 小的 狭窄的
[striːts] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz] ,
streets called the Rows ,
街道 称为 这 行 ,
因为那里临海有145条狭窄的小街道, 被称为“排屋”。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [lenkθ; lenθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] .
and their combined length made a distance of seven miles .
和 他们的 合并 长度 制成 一个 距离 的 七 英里 .
它们加起来的长度为七英里。

" [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːli] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] , " ['grʌmblɪd] ['rɪtʃəd] [wʊd] ,
" **This be a foolish way to build a town ,** " **grumbled Richard Wood ,**
" 这 是 一个 愚蠢 方式 到 建造 一个 镇 , " 咕哝 理查德 木头 ,
“这种建城方式太愚蠢了,”理查德·伍德抱怨道。

" [ænd; ænd] [nʌn] [bʌt; bət]['sæksnz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" **and none but Saxons would have done it .**
" 和 没有任何 但 撒克逊人 会 有 完毕 它 .
“除了撒克逊人, 没有人会这么做。”

[waɪ] , [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] [ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [waɪd][æʔ; ət][wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Why , here be a street only two feet wide at one end of it .
为什么 , 这里 是 一个 街道 仅有的 二 脚 宽的 在 一 结尾 的 它 .
瞧, 这条街一端竟然只有两英尺宽。

[ænd; ænd][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɔːrti] - [faɪv] [striːts] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪs] ,
And up and down one hundred and forty - five streets we must chase ,
和 向上 和 向下 一 百 和 四十 - 五 街道 我们 必须 追赶 ,
我们必须追寻一百四十五条街道,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] " **to say nothing of looking in the better parts of the town.** "
到 说 没有什么 的 寻找 在 这 更好的 部分 的 这 镇 "

更别提去镇上比较好的地段找房子了。

" [ðəʊ] [hæst] [wel] [sed] , " [əbˈzɜːrvd] - , [ˈɡreɪvli] .
" **Thou hast well said,** " **observed Herebald,** **gravely** .
" 你 哈斯特出色地 说 , " 观察到 - , 严重地 .

“你说得对，”赫里巴尔德严肃地说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] , [ðɪs] [sɜːrtʃ] .
" **It is not an easy thing,** **this search** .
" 它 是 不是 一个 简单的 事物 , 这 搜索 .

“这项搜寻工作并不轻松。”

[bʌt; bət] [wer] [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈɡɪn] ?
But where dost thou begin? ?
但 在哪里 朋友 你 开始 ?

但你该从何开始呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
And how wilt thou go about it ? "
和 如何 枯萎 你 去 关于 它 ? "

你打算如何去做呢？

" [waɪ] , [waɪ] , " [ˈstæməd] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , " [aɪ][dɪd] [ˈnevər] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪˈfɔːr] ,
" **Why , why ,** " **stammered Richard Wood ,** " **I did never search a town before ,**
" 为什么 , 为什么 , " 结结巴巴 理查德 木头 , " 我 做过 绝不 搜索 一个 镇 前 ,
" 为什么 , 为什么 , "理查德·伍德结结巴巴地说，“我以前从未搜查过城镇。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . "
and that is but the truth . "
和 那 是 但 这 真相 . "

这就是事实。

" [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [best] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈboʊdli] ? " [æskt] - , [ˈslaɪli] .
" **Were it not best to proceed boldly ?** " **asked Herebald , slyly .**
" 是 它 不是 最好的 到 继续 大胆地 ? " 问 - , 狡猾地 .

“难道大胆行事不是最好的选择吗？”赫雷巴尔德狡黠地问道。

" [ˈboʊdli] , [ˈseɪst] [ðəʊ] ?
" **Boldly , sayest thou ?**
" 大胆地 , 萨耶斯特 你 ?

你竟敢如此大胆？

[ænd; ənd] [wʌt] [miːn] [ðəʊ] [baɪ][ˈboʊdli] ? "
And what meanest thou by boldly ? "
和 什么 最卑鄙的 你 经过 大胆地 ? "

你所谓的大胆是什么意思？

" [waɪ] , [baɪ][ˈboʊdli] , [aɪ] [miːn] [ˈboʊdli] .
" **Why , by boldly , I mean boldly .**
" 为什么 , 经过 大胆地 , 我 意思是 大胆地 .

“为什么，我所说的大胆，就是真正的大胆。”

 [ˈʊrli] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [ˈboʊdli][ɪz] ?
Surely thou knowest what boldly is ?
一定 你 最了解 什么 大胆地 是 ?

你难道不知道什么是大胆吗？

[wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , - [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] [liːv] ,
Walk into the house with a ' by your leave , ' which is , after all , no leave ,
走 进入 这 房子 和 一个 - 经过 你的 离开 , - 哪个 是 , 后 全部 , 不 离开 ,
走进屋子时说了句“请允许”，实际上就是没有得到允许。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
and then out and away again into the next house , or the next but one ,
 和 然后 出去 和 离开 再次 进入 这 下一个 房子 , 或者 这 下一个 但 一 ,
 然后又出去, 再次进入下一户人家, 或者再下一户人家。

随你的意愿。

理查德·伍德不满地看了他一眼。

“很容易看出你不过是个粗鄙的撒克逊人，”他说。

“而且，你的时间观念在哪里？”

这一天已经过去了；唉，

接下来，我们还没来得及走进一百四十五条小街上的每一户人家。

“是的，你说得对。”

或许不该耽搁那么久，因为那里有船。

如今其中一些仍然航行。

" [tu:; tə] - [deɪ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [wɒd] , [ɪn][ə'la:rm] .
" **To - day ！** " **exclaimed Richard Wood , in alarm .**
" 到 - 天 ！ " 惊呼 理查德 木头 , 在 警报 .

“就是今天！”理查德·伍德惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [wen] ？ "
" **And when ？** "
" 和 什么时候 ？ "

“什么时候？”

" [tɔ:rd] [nu:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ； " [fɔ:r; fər] [ðen] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] [wɪl] [sɜ:rv] .
" **Toward noon , " was the reply ; " for then wind and tide will serve .**
" 朝向 中午 , " 曾是 这 回复 ; " 为了 然后 风 和 潮 将要 服务 .

“临近中午,”对方回答说,“因为那时风向和潮汐会比较有利。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wɒd] .
" **A look of resolution came over the face of Richard Wood .**
" 一个 看 的 解决 来了 超过 这 脸 的 理查德 木头 .

理查德·伍德脸上露出了坚定的神情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
He turned to his men - at - arms .
他 转向 到 他的 男人 - 在 - 武器 .

他转向他的卫兵们。

" [teɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:; ə; eɪ] [stri:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] .
" **Take each of thee a street , " he said , " and I will take another .**
" 拿 每个 的 你 一个 街道 , " 他 说 , " 和 我 将要 拿 其他 .

“你们每人走一条街,”他说,“我再走一条街。”

[sɜ:rtʃ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ji:; ji][kæn; kən][fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊər] ,
Search as well and thoroughly as ye can for one hour ,
搜索 作为 出色地 和 彻底 作为 是的 能 为了 一 小时 ,

用一个小时的时间,尽可能仔细、彻底地搜索。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
and then come to this point to go with me to the ships .
和 然后 来 到 这 观点 到 去 和 我 到 这 船舶 .

然后到这里来,跟我一起去船上。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [tɔɪlz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
We have had many toils to catch them .
我们 有 有 许多 辛勤劳作 到 抓住 他们 .

我们费了九牛二虎之力才抓到它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] [naʊ] . "
They must not escape us now . "
他们 必须 不是 逃脱 我们 现在 . "

他们现在绝不能逃脱我们的追捕。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:;][wi:; wi] ？ " [æskt] - .
" **And what do we ？** " **asked Herebald .**
" 和 什么 做 我们 ？ " 问 - .

“那我们该怎么办？”赫雷巴尔德问道。

[naʊ] ['rɪtʃəd] [wɒd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sæksnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Now Richard Wood was quite determined that the Saxons should not share in the
现在 理查德 木头 曾是 相当 决定 那 这 撒克逊人 应该 不是 分享 在 这
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

理查德·伍德当时非常坚决地认为,撒克逊人不应该分享这份奖赏。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] : " [stænd][jiː; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [hu:] [pæs] .
" **so he answered :** " **Stand ye here , and watch all who pass .**
所以 他 回答 : " 站立 是的 这里 , 和 手表 全部 WHO 经过 :
于是他回答说:“你们站在这里, 观看所有经过的人。”

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] [jiː; ji] . " **Let none escape ye .** "
让 没有任何 逃脱 是的 : "
一个也不能放过。

" [ðæt] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk] , " [graʊld] - .
" **That were an easy task , " growled Bernulf .**
" 那 是 一个 简单的 任务 , " 咆哮 - .
“那真是件容易的事,”伯努夫咆哮道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑ:t][ɔ:lsoʊ] [teɪk] [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [stri:t] ,
" **But why may we not also take each man his street ,**
" 但 为什么 可能 我们 不是 还 拿 每个 男人 他的 街道 ,
但是, 为什么我们不能也让每个人都拥有自己的街道呢?

[ænd; ənd] [nɑ:k] [ænd; ənd] - [baɪ] - [jɔr; jər] - [li:v] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jiː; ji] ?
" **and knock and ' by - your - leave ' with the rest of ye ?**
和 敲 和 - 经过 - 你的 - 离开 - 和 这 休息 的 是的 ?
然后你们其他人也要敲门说“请允许”吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][biː; bi] [ˈsæksnz] [ðæt] [jiː; ji] [pʊt] [ðɪs] [slaɪt] [əˈpɑ:n][juː ˈes] .
" **It is because we be Saxons that ye put this slight upon us .**
它 是 因为 我们 是 撒克逊人 那 是的 放 这 轻微 之上 我们 :
正因为我们是撒克逊人, 你们才如此轻视我们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːzd] .
" **And he affected to be greatly displeased .**
" 和 他 做作的 到 是 非常 不高兴 :
“他装出一副非常不高兴的样子。”

" [pi:s] , [mæn] ! " [sed] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] , [mɔːr] [pəˈsɪfɪkli] .
" **Peace , man ! " said Richard Wood , more pacifically .**
" 和平 , 男人 ! " 说 理查德 木头 , 更多的 和平地 :
“冷静点, 伙计! ”理查德·伍德语气平静地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [jiː; ji][biː; bi] [ˈsæksnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
" **It is true ye be Saxons , but that is by the will of heaven .**
" 它 是 真的 是的 是 撒克逊人 , 但 那 是 经过 这 将要 的 天堂 :
“你们的确是撒克逊人, 但这都是上天的旨意。”

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][ɪn][ˈnoʊwaɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ˈðerfɔːr] .
" **And ye be in nowise to blame therefor .**
和 是的 是 在 现在 到 责备 因此 :
而你们对此没有任何过错。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈsæksnz] . " **So should ye bear with patience the lot of Saxons .** "
所以 应该 是的 熊 和 耐心 这 很多 的 撒克逊人 : "
所以你们应当耐心忍受撒克逊人的命运。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ˈnɔːrmənz] , [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [seɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] - , [ˈskɔːrnfəli] .
" **Which is to wait on Normans , as ye would say , " retorted Bernulf , scornfully .**
" 哪个 是 到 等待 在 诺曼人 , 作为 是的 会 说 , " 反驳 - , 轻蔑地 :
“那岂不是要伺候诺曼人吗? ”伯努尔夫轻蔑地反驳道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][baɪd] [hɪr] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] . " **But we bide here , as thou hast said .** "
" 但 我们 比德 这里 , 作为 你 哈斯特 说 : "
“但我们仍将留在这里, 正如你所说。”

" [ðə; ði][haɪndz][biː; bi] ['dʒeləs] , " [sed] ['ritʃəd] [wɒd] ,
" The hinds be jealous , " said Richard Wood ,
" 这 雌鹿 是 嫉妒的 , " 说 理查德 木头 ,

“雌鹿们嫉妒了，”理查德·伍德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , ['lʊkɪŋ] ['næroʊli] [əˈbaʊt]
as he hastened up the little street he had chosen , looking narrowly about
作为 他 加快 向上 这 小的 街道 他 有 选定 , 寻找 勉强 关于
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
him for the house ,
他 为了 这 房子 ,

他加快脚步，沿着他选定的小街走去，同时仔细地环顾四周寻找房子。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] .
in his judgment , most likely to be the hiding - place of the runaways .
在 他的 判断 , 最多 可能 到 是 这 隐藏 - 地方 的 这 逃亡者 .

在他看来，这里很可能是逃亡者的藏身之处。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [ˈspɑɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,
About half - way up the street he espied it , but when , in the king's name ,
关于 一半 - 方式 向上 这 街道 他 窥视 它 , 但 什么时候 , 在 这 国王的 姓名 ,
[hiː; hi] ['entərd] ,
he entered ,
他 进入 ,

走到街中央时，他发现了它，但他以国王的名义走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
he found nothing to reward him for his pains .
他 成立 没有什么 到 报酬 他 为了 他的 疼痛 .

他发现他的努力没有得到任何回报。

[werˈlevər] [hiː; hi] [stɔːpt] [hiː; hi] ['fɜrd] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔz; wəz][feɪn][tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
Wherever he stopped he fared no better , and he was fain to believe ,
无论 他 停止 他 表现 不 更好的 , 和 他 曾是 欣然 到 相信 ,
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

无论他走到哪里，境遇都没有好转，他最终也只能勉强相信：

[ðə; ði] [əˌsevəˈreiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][noʊ] ['rʌnəweɪz] [ɪn] [ðæt]
the asseverations of the inhabitants that there were not only no runaways in that
这 断言 的 这 居民 那 那里 是 不是 仅有的 不 逃亡者 在 那
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

居民们断言，那条街上不仅没有离家出走的孩子，

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['jɑːməθ] , — [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ]
but that none were to be found in all Yarmouth , — a town which , according
但 那 没有任何 是 到 是 成立 在 全部 雅茅斯 , — 一个 镇 哪个 , 根据
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

但他们却在整个雅茅斯镇——据他们所说，这座城镇——都找不到一个。

[wɔz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈpraːpər] [pleɪs] ,
was a most proper place ,
曾是 一个 最多 恰当的 地方 ,

这是一个非常合适的地方，

[wer] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['nevər] ['ventʃəd] .
where those who could not give a good account of themselves never ventured .
在哪里 那些 WHO 可以 不是 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 绝不 冒险 .

那些无法证明自己实力的人，从不冒险前往那里。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['frentʃmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ,
Unless , indeed , it might be a few Frenchmen now and then , and ,
除非 , 的确 , 它 可能 是 一个 很少 法国人 现在 和 然后 , 和 ,

除非，偶尔确实会有几个法国人，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [gə'ru:lɪti] , ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt]
as they told him with much garrulity , every Englishman knew what to expect
作为 他们 讲述 他 和 很多 喋喋不休 , 每一个 英国人 知道 什么 到 预计

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
from the French .
从 这 法语 .

他们滔滔不绝地告诉他，每个英国人都知道该如何对待法国人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɜ:r; wər] [frentʃ] .
And then they asked him if those he sought were French .
和 然后 他们 问 他 如果 那些 他 寻求 是 法语 .

然后他们问他，他要找的人是不是法国人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
And when he said that they were not ,
和 什么时候 他 说 那 他们 是 不是 ,

当他说他们不是的时候，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ,
they began at the beginning and went all over the subject again ,
他们 开始 在 这 开始 和 去 全部 超过 这 主题 再次 ,

他们从头开始，又把整个话题重新讨论了一遍。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [pleɪs] ['jɑ:məθ] [wʌz; wəz] ,
telling him what a discreet and proper place Yarmouth was ,
讲述 他 什么 一个 慎重 和 恰当的 地方 雅茅斯 曾是 ,

告诉他雅茅斯是个多么谨慎得体的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [nʌn] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['evər] ['ventʃəd] [ðer; ðər] ,
and how none such as he was seeking ever ventured there ,
和 如何 没有任何 这样的 作为 他 曾是 寻求 曾经 冒险 那里 ,

而且，他要寻找的那种人，从来没有人冒险去过那里。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [dɪ'stræktɪd] ,
until he was like to go distracted ,
直到 他 曾是 喜欢 到 去 愣 ,

直到他开始心不在焉为止，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [roʊ] [wen] [ðə; ði]['aʊər]
and had not completed the search of even that one little Row when the hour
和 有 不是 完全的 这 搜索 的 甚至 那 一 小的 排 什么时候 这 小时

[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

时间到了，他们甚至还没搜遍那一小排房子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
and he hastened to the place appointed to meet his men - at - arms .
和 他 加快 到 这 地方 任命 到 见面 他的 男人 - 在 - 武器 .

他急忙赶往指定地点与他的卫兵会合。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:z; iz] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [bin] [ðerz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hi:z; iz] [disə'pɔɪntmənt]
He found that his experience had been theirs , and , in his disappointment
他 成立 那 他的 经验 有 到过 他们的 , 和 , 在 他的 失望
[ænd; ənd] [dis'gast] ,
and disgust ,
和 厌恶 ,
他发现自己的遭遇与他们如出一辙, 这让他感到失望和厌恶。

[hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['jɑ:məθ] [tʌŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz]
he said some harsh things about Yarmouth tongues , which he estimated as
他 说 一些 残酷的 事物 关于 雅茅斯 舌头 , 哪个 他 估计的 作为
[ɪn'taɪərli] [tu:] ['nɪmb(ə)l] .
entirely too nimble .
完全 也 灵活 .
他对雅茅斯人的舌头说了一些尖刻的话, 他认为雅茅斯人的舌头太灵活了。

[ðə; ði] [tu:] ['sæksnz] [hɜ:rd] [hi:z; iz] ['kɑ:ments] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ə'bi:n]
The two Saxons heard his comments with covert smiles , and followed along
这 二 撒克逊人 听到 他的 评论 和 隐蔽 微笑 , 和 随后 沿着
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
toward the ships .
朝向 这 船舶 .
两个撒克逊人听着他的话, 暗自笑了笑, 然后跟着他朝船的方向走去。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]['erɪk][hæd; həd] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
That morning the ship of Eric had slightly changed her position , and
那 早晨 这 船 的 埃里克 有 轻微地 已更改 她 位置 , 和
[soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ,
Bernulf so managed that ,
- 所以 管理 那 ,
那天早上, 埃里克的船稍微改变了位置, 伯努尔夫设法做到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [roʊ] - [boʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə]['haɪər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f]
when the small row - boat he was bidden to hire was about to put off
什么时候 这 小的 排 - 船 他 曾是 拜登 到 聘请 曾是 关于 到 放 离开
[frʌm; frəm][lænd] ,
from land ,
从 土地 ,
当他受邀租用的小划艇即将离开陆地时,

['erɪks] [ʃɪp] [wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['bɔ:rdɪd] .
Eric's ship would naturally be the first one boarded .
埃里克的 船 会 自然 是 这 第一的 一 登机 .
埃里克的船自然会是第一个被登船的。
" [du:][wi:; wi][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] ? " [æskt] - .
" **Do we go with thee ?** " **asked Herebald .**
" 做 我们 去 和 你 ? " 问 - .

“我们跟你一起去吗？”赫里巴尔德问道。
" [nei] , " ['ænsər] ['rɪtʃəd] [wʊd] .
" **Nay ,** " **answered Richard Wood .**
" 不 , " 回答 理查德 木头 .
“不,”理查德·伍德回答道。
" [hɪr] [bi:; bi] [tu:] [men] [hu:] [wɪl] [roʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **Here be two men who will row for us .**
" 这里 是 二 男人 who 将要 排 为了 我们 .

“这里有两个男人将为我们划船。”

" [tu:] [ˈrʌnəweɪz] , " [ˈænsər] [ˈrɪtʃəd] [wɒd] , [ˈlɑʊdli] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz]
" **Two runaways** , " **answered Richard Wood** , **loudly** , **for already the anchor was**
" 二 逃亡者 , " 回答 理查德 木头 , 高声 , 为了 已经 这 锚 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] .
being lifted .
存在 抬起 .

“两艘逃逸船，”理查德·伍德大声回答道，因为锚已经起锚了。

" [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈrʌnəweɪz] [hɪr] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" **There be no runaways here** , " **returned the skipper** , **positively** .
" 那里 是 不 逃亡者 这里 , " 返回 这 船长 , 积极地 .

“这里不允许逃跑，”船长肯定地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈrɪtʃəd] [wɒd] .
" **We will see** , **we will see** , " **returned Richard Wood** .
" 我们 将要 看 , 我们 将要 看 , " 返回 理查德 木头 .

“我们走着瞧，我们走着瞧，”理查德·伍德回答道。

[ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ] [fɜːrm][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [kəmˈpænjənweɪ] ,
And laying firm hold of the rail he lunged down the steep companionway ,
和 躺下 公司 抓住 的 这 轨 他 猛扑 向下 这 陡 舷梯 ,
他紧紧抓住栏杆，纵身跃下陡峭的舷梯。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
followed by his men - **at** - **arms** **and** **one of the seamen** ,
随后 经过 他的 男人 - 在 - 武器 和 一 的 这 海员 ,
后面跟着他的卫兵和一名水手，

[huːm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [beɪd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðem; ðəm] .
whom the captain by a nod of his head bade to follow them .
谁 这 队长 经过 一个 点头 的 他的 头 巴德 到 跟随 他们 .
船长点头示意他们跟随。

[wʌns] [daʊn] , [ðeɪ] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [nuː] [nɑːt] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tʃːrn] .
Once down , they gazed about them and knew not which way to turn .
一次 向下 , 他们 凝视 关于 他们 和 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .
下来之后，他们环顾四周，不知该往哪个方向走。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? " [sed] [ˈrɪtʃəd] [wɒd] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" **Where is the captain ?** " **said Richard Wood** , **sternly** .
" 在哪里 是 这 队长 ? " 说 理查德 木头 , 严厉地 .

“船长在哪儿？”理查德·伍德严厉地问道。

" [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [juː ˈes][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [æt; ət][wʌns] . "
" **Bid him come down and show us all parts of the ship at once** . "
" 出价 他 来 向下 和 展示 我们 全部 部分 的 这 船 在 一次 . "
“叫他下来，一次性带我们参观一下船的各个部分。”

" [ˈskɪpər] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] .
" **Skipper may not come** .
" 船长 可能 不是 来 .

船长可能不会来了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsiːmən] .
He is busy , " **answered the seaman** .
他 是 忙碌的 , " 回答 这 水手 .

“他很忙，”水手回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðɪː] .
" **But I can show thee** .
" 但 我 能 展示 你 .

但我可以向你展示。

[ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ɔ:l] ? " **Thou wilt see all ?** "

你 枯萎 看 全部 ? "

你将看到一切吗？

" [jeɪ] , [ɔ:l] .

" **Yea , all** .

" 是的 , 全部 .

“是的，全部。”

" [ðen] [ðə; ði] ['si:mən] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [brɪ'gæən][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

" **Then the seaman very obligingly began to do as he was bid** .

" 然后 这 水手 非常 乐意地 开始 到 做 作为 他 曾是 出价 .

“然后，水手非常配合地开始按照吩咐去做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [lə'kwetʃəs] ,

There was very little to see in the close quarters ; but he , being loquacious ,

那里 曾是 非常 小的 到 看 在 这 关闭 四分之一 ; 但 他 , 存在 贫嘴 ,

狭小的空间里几乎没什么可看的；但他却很健谈，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

was a long time in showing it ,

曾是 一个 长的 时间 在 显示 它 ,

展示时间很长，

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æən; ən] ['aʊər][hæd; həd] [rɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] ['rɪtʃəd] [wʊd] [wʌz; wəz]

and more than half an hour had elapsed before Richard Wood was

和 更多的 比 一半 一个 小时 有 过去 前 理查德 木头 曾是

[θɜ:rəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nəʊbə:di] [sɪ'kri:tɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

thoroughly persuaded that there was nobody secreted on board .

彻底 被说服 那 那里 曾是 无人 分泌物 在 木板 .

过了半个多小时，理查德·伍德才彻底确信船上没有藏匿任何人。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz]

And all this time , in his eagerness , he had not noticed that the ship was

和 全部 这 时间 , 在 他的 渴望 , 他 有 不是 注意到 那 这 船 曾是

['mu:vɪŋ] .

moving .

移动 .

而他一直心急如焚，却丝毫没有注意到船正在移动。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

He now turned to the companionway .

他 现在 转向 到 这 舷梯 .

他转身走向舷梯。

" [wʌt] ['mʊʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .

" **What motion is this ?** " **he asked , turning pale** .

" 什么 运动 是 这 ? " 他 问 , 转弯 苍白 .

“这是什么运动？”他脸色苍白地问道。

" [hæθ] [ðə; ði] [[ɪp] [ɡɔ:n] [ə'drɪft][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] ? "

" **Hath the ship gone adrift from her moorings ?** "

" 有 这 船 已消失 漂流 从 她 系泊 ? "

“这艘船是不是已经脱离了泊位？ ”

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['si:mən] ; " [ðə; ði] [[ɪp] [ɪz][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ə'drɪft] .

" **Nay ,** " **answered the seaman ;** " **the ship is not gone adrift** .

" 不 , " 回答 这 水手 ; " 这 船 是 不是 已消失 漂流 .

“不，”水手回答说，“船没有漂走。”

" ['leɪŋ] [fæst][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [ðə; ði][spaɪ] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] [klaɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [dek] .
" **Laying fast hold on the rail , the spy managed to climb up to the deck .**
" 躺下 快速地 抓住 在 这 轨 , 这 间谍 管理 到 爬 向上 到 这 甲板 .
" 间谍紧紧抓住栏杆, 设法爬上了甲板。"

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [roʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
He looked about him , but no row - boat was alongside .
他 看起来 关于 他 , 但 不 排 - 船 曾是 旁边 .
他环顾四周, 但旁边并没有小船。

[hi;; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
He then turned to the skipper .
他 然后 转向 到 这 船长 .
然后他转向船长。

" ['fʊrli] [wi;; wi][bi;; bi] [gɔ:n] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] ['mu:rɪŋz] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Surely we be gone adrift from our moorings , " he said .**
" 一定 我们 是 已消失 漂流 从 我们的 系泊 , " 他 说 .
"我们肯定已经偏离了航线,"他说。

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kɑ:mli] .
" **Nay , " answered the skipper , calmly .**
" 不 , " 回答 这 船长 , 平静地 .
"不,"船长平静地回答道。

" [aɪ][dɪd] [fər'baɪd] [ði:] [tu;; tə] [kʌm] [ə'bo:rd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] .
" **I did forbid thee to come aboard , but thou wouldst come .**
" 我 做过 禁止 你 到 来 船上 , 但 你 会 来 .
"我禁止你上船, 但你还是来了。"

[naʊ] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ['ʌndər] [seɪl] .
Now are we under sail .
现在 是 我们 在下面 帆 .
现在我们扬帆起航了。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx
第二十章

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] ['aʊndəl] [hæd; həd]['hju:gəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [ʌp] [ænd; ənd]
The priest of the parish at Oundle had Hugo and Humphrey up and
这 牧师 的 这 教区 在 奥德尔 有 雨果 和 汉弗莱 向上 和
[ɔ:f] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rɪŋ] ,
off betimes the next morning ,
离开 早点 这 下一个 早晨 ,
第二天一大早, 奥恩德尔教区的神父就把雨果和汉弗莱叫醒并送走了。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] .
as he had said .
作为 他 有 说 .
正如他所说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi][hi;; hi] [lɪkɪθ] [nɑ:t][aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [wel] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʌmfri] ,
" **It must be he liketh not our company over well , " observed Humphrey ,**
" 它 必须 是 他 像 不是 我们的 公司 超过 出色地 , " 观察到 汉弗莱 ,
"看来他不太喜欢我们这些人,"汉弗莱说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ænd; ənd] ['heɪsti] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
as they jogged on after a very brief and hasty leave - taking .
作为 他们 慢跑 在 后 一个 非常 简短的 和 仓促 离开 - 采取 .
他们匆匆告别后, 便继续小跑前行。

" [pə'hæps][hi:; hi] ['teɪkəθ] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɒlf] [ɪn] ['fi:ps] ['kloʊðɪŋ] , " [sed] ['hju:gəu] ,
" **Perhaps he taketh thee for a wolf in sheep's clothing** , " **said Hugo** ,
" 也许 他 拿 你 为了 一个 狼 在 羊的 衣服 , " 说 雨果 ,
"或许他把你当成了披着羊皮的狼,"雨果说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pri:sts] ['hæbɪt][ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:lwərt] ['hʌmfri]
with a meaning glance at the priest's habit in which the stalwart Humphrey
和 一个 意义 瞥一眼 在 这 牧师的 习惯 在 哪个 这 坚定的 汉弗莱
[wʌz; wəz] [en'gʌlft] .
was engulfed .
曾是 吞噬 .

他意味深长地瞥了一眼身穿长袍的牧师，坚毅的汉弗莱就裹在长袍里。
" [ænd; ʌnd] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kʌb] , [dɪr] [læd] , " [ri'tɔ:tid] ['hʌmfri] .
" **And thee for the cub , dear lad , " retorted Humphrey** .
" 和 你 为了 这 幼兽 , 亲爱的小伙子 , " 反驳 汉弗莱 .

“至于你，亲爱的孩子，就当是给幼崽买个礼物吧。”汉弗莱反驳道。
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['lʊkəθ] [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
" **But it may be after all that he looketh but to his own safety** ,
" 但 它 可能 是 后 全部 那 他 看看 但 到 他的 自己的 安全 ,
但或许他最终只顾自己的安危，

[ænd; ʌnd][dɪ'zaɪərɛθ][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [ju: 'es] .
and desireth not to fall into disgrace with the king by harboring us .
和 渴望 不是 到 落下 进入 耻辱 和 这 国王 经过 窝藏 我们 .
他不想因为窝藏我们而蒙受国王的耻辱。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !
但是，听！

[let] [ju: 'es] [wɪð'drɔ:] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊd] .
Let us withdraw ourselves into the wood .
让 我们 提取 我们自己 进入 这 木头 .
让我们退到树林里去吧。

[hɪr] [kʌm] ['trævələz] [ðɪs] [weɪ] .
Here come travellers this way .
这里 来 旅行者 这 方式 .
旅客们请往这边走。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pri:sts] [gɑ:rb] .
And I cannot feel safe in the priest's garb .
和 我 不能 感觉 安全的 在 这 牧师的 外衣 .
穿上神父的服装，我无法感到安全。

[ðə; ðɪ] [wʊd] , [mɪ'θɪŋks] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['betər] [prə'tekʃn] .
The wood , methinks , were a better protection .
这 木头 , 我觉得 , 是 一个 更好的 保护 .
我认为，木头是更好的防护材料。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'lerɪtɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] [tu:] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ]
" **With the celerity of practice the two concealed themselves in the wood in such**
" 和 这 速度 的 实践 这 二 暗 他们自己 在 这 木头 在 这样的
[ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
a position that they could see the path .
一个 位置 那 他们 可以 看 这 小路 .
“两人动作迅速，藏身于树林中，位置恰好能看到小路。”

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈnaɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
And presently there came into view a small party of knights on their way
和 目前 那里 来了 进入 看法 一个 小的 派对 的 骑士 在 他们的 方式
[ˈnɔːrθwəd] .
northward .
向北 .

这时，出现了一小队骑士，他们正向北行进。

" [ðeɪ] [lʊk] [na:t][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , " [ˈkaːməntəd] [ˈhjuːgəʊ] .
" They look not so dangerous , " commented Hugo .
" 他们 看 不是 所以 危险的 , " 评论 雨果 .

“它们看起来并不那么危险,”雨果评论道。

" [neɪ] , " [əˈgriːd] [ˈhʌmfri] .
" Nay , " agreed Humphrey .
" 不 , " 同意 汉弗莱 .

“不,”汉弗莱同意道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈliːfɜː] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈkɪŋz] [ˈspaɪz] .
" I would liefer see them than king's spies .
" 我 会 利弗 看 他们 比 国王的 间谍 .

我宁愿见到他们，也不愿见到国王的间谍。

[bʌt; bət] [baɪd] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] .
But bide we here a bit and see if more will come .
但 比德 我们 这里 一个 少量 和 看 如果 更多的 将要 来 .

但我们先在这里稍等片刻，看看是否会有更多消息传来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaʊnd] [siːmd] [ə; eɪ]
" It was very still in the wood that morning and a little sound seemed a
" 它 曾是 非常 仍然 在 这 木头 那 早晨 和 一个 小的 声音 似乎 一个
[greɪt] [wʌn] .
great one .
伟大的 一 .

“那天早晨树林里非常安静，一点声音都显得很大。”

[soʊ][ðə; ði] [tuː] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
So the two , while they waited , talked together in low tones .
所以 这 二 , 尽管 他们 等待 , 谈话 一起 在 低的 音调 .

于是，两人在等待的时候低声交谈起来。

" [ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkæənən][ɪz][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [waɪz] , [aɪ][duː] [səˈpoʊz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhʌmfri]
" The merry - hearted canon is in most things wise , I do suppose , " observed Humphrey
" 这 欢乐 - 心地 正典 是 在 最多 事物 明智的 , 我 做 认为 , " 观察到 汉弗莱
.
.
.

“我想，这位性情开朗的教士在大多数事情上都是明智的,”汉弗莱评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [na:t][laɪk][ə; eɪ] [ˈpriːst] [ðoo] [aɪ] [wer] [hɪz; ɪz][gɑːrb] .
" But I feel not like a priest though I wear his garb .
" 但 我 感觉 不是 喜欢 一个 牧师 尽管 我 穿 他的 外衣 .

“但我虽然穿着神父的服装，却感觉自己不像个神父。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæksn]
And I fear to do something which will betray me to be but the Saxon
和 我 害怕 到 做 某物 哪个 将要 背叛 我 到 是 但 这 撒克逊
[ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] .
serving - man which I am .
服务 - 男人 哪个 我 是 .

我害怕做出一些事，让我暴露自己不过是撒克逊人的仆人。

[sti:l] , [aɪ][mʌst; məst] [wɜː] [aɪ 'ti:] ?
Still , I must wear it ?
仍然 , 我 必须 穿 它 ?

但我必须戴上它吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət]['hju:gəu] .
" And he looked inquiringly at Hugo .
" 和 他 看起来 询问地 在 雨果 .

他疑惑地看着雨果。

" [jeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yea , " replied the boy .
" 是的 , " 回复 这 男生 .

“是啊，”男孩回答道。

[ðə; ði][lænd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pri:sts] [ðæt] [fju:] [skæn][ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
" The land is so full of priests that few scan them closely .
" 这 土地 是 所以 满的 的 神父 那 很少 扫描 他们 密切 .

“这片土地上到处都是神父，以至于很少有人仔细审视他们。”

[ænd; ənd] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [ðer; ðər][biː; bi] ['sæksnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
And , moreover , there be Saxons among them .
和 , 而且 , 那里 是 撒克逊人 之中 他们 .

而且，他们当中还有撒克逊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sæksn][sɜ:rf] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pəʊp] ['eɪdrɪən][aɪ 'vi:] .
He was born but a Saxon serf who was the great pope Adrian IV .
他 曾是 出生 但 一个 撒克逊 农奴 WHO 曾是 这 伟大的 教皇 阿德里安 第四 .

他出身撒克逊农奴，却成为了伟大的教皇阿德里安四世。

" ['seɪɪst] [ðəʊ] [soʊ] ? " [sed] ['hʌmfri] .
" Sayest thou so ? " said Humphrey .
" 萨耶斯特 你 所以 ? " 说 汉弗莱 .

“你真这么说？”汉弗莱问道。

" [aɪ] [wɪl] [i:n] [teɪk] ['kɜ: rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː] [ðə; ði] ['pri:sts] [gɑ:rb][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I will e'en take courage and wear the priest's garb as well as I can .
" 我 将要 e'en 拿 勇气 和 穿 这 牧师的 外衣 作为 出色地 作为 我 能 .

“我甚至会鼓起勇气，尽我所能地穿上牧师的服装。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðain] ['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]['praɪər] ?
I suppose thou knowest all this from thine uncle , the prior ?
我 认为 你 最了解 全部 这 从 你的 叔叔 , 这 事先的 ?

我想你大概是从你叔叔，也就是院长那里得知这一切的吧？

" [ɪl ə'streɪf(ə)n] : ['hʌmfri] [ɪn] ['pri:sts] [gɑ:rb]]
" [Illustration : Humphrey in Priest's Garb]
" [插图 : 汉弗莱 在 牧师的 外衣]

【插图：身着牧师服饰的汉弗莱】

" [jeɪ] , " ['ænsər] ['hju:gəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yea , " answered Hugo , with a smile .
" 是的 , " 回答 雨果 , 和 一个 微笑 .

“是啊，”雨果笑着回答。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [waɪl] [bəʊθ] ['lɪsnd] .
A while there was silence , while both listened .
一个 尽管 那里 曾是 沉默 , 尽管 两个都 听着 .

两人沉默了一会儿，静静地听着。

[ðen] ['hʌmfri] [sed] ,
Then Humphrey said ,
然后 汉弗莱 说 ,

然后汉弗莱说：

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['kænənɪz] [plæn] [ðæt] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][es 'ti:] . ['ælbænz] . "

" **But I like not the canon's plan that we go to St . Albans .** "

" 但 我 喜欢 不是 这 佳能 的 计划 那 我们 去 到 英石 . 圣奥尔本斯 . "

" 但我并不喜欢教规提出的去圣奥尔本斯的方案。 "

" [ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] ? " [æskt] ['hju:gəu] .

" **And wherefore ?** " **asked Hugo .**

" 和 因此 ? " 问 雨果 .

" 为什么呢？ "雨果问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .

" **That I cannot tell .**

" 那 我 不能 告诉 .

" 我无法告知。

[aɪ][du:][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .

I do but know that I like it not .

我 做 但 知道 那 我 喜欢 它 不是 .

" 我知道，但我并不喜欢。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wɜr] ['betər] [tu:; tə][gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] .

It were better to go straight to London .

它 是 更好的 到 去 直的 到 伦敦 .

" 最好直接去伦敦。

[soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] [seɪ] .

So think I , and so do I say .

所以 思考 我 , 和 所以 做 我 说 .

" 我也是这么想的，我也是这么认为的。

" ['hju:gəu] [rɪ'flektɪd] .

" **Hugo reflected .**

" 雨果 反映 .

" 雨果沉思道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['eniwɜr] .

He knew that the way was not particularly safe for them anywhere .

他 知道 那 这 方式 曾是 不是 特别 安全的 为了 他们 任何地方 .

" 他知道，无论在哪里，这条路对他们来说都不安全。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ʊd; jəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['pi:tərbərəʊ] , " [hi:; hi] [sed]

" **If it should be discovered that we have been at Peterborough ,** " **he said**

" 如果 它 应该 是 发现 那 我们 有 到过 在 彼得伯勒 , " 他 说

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

at length .

在 长度 .

" 如果被发现我们去过彼得伯勒的话，"他长篇大论地说。

" [jeɪ] , [læd] , " [broʊk] [ɪn] ['hʌmfri] .

" **Yea , lad ,** " **broke in Humphrey .**

" 是的 , 小伙子 , " 打破 在 汉弗莱 .

" 是啊，小伙子，"汉弗莱插嘴道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I had not thought of that .**

" 我 有 不是 想法 的 那 .

" 我之前没有想到这一点。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [streɪt] [si:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][es 'ti:] . ['ælbænz] ,

But would they not straight seek for us at St . Albans ,

但 会 他们 不是 直的 寻找 为了 我们 在 英石 . 圣奥尔本斯 ,

" 但他们难道不会直接到圣奥尔本斯来找我们吗？ "

[wɜr] [ðə; ði] ['meri] - ['hɑrtɪd] ['kænən] [hæθ] [sent] [ju: 'es] ?
where the merry - hearted canon hath sent us ?
在哪里 这 欢乐 - 心地 正典 有 发送 我们 ？

那位性情开朗的教士把我们送到哪里去了？

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [æt; ət] ['aʊndəl] .
And neither did I like the parish priest at Oundle .
和 两者都不 做过 我 喜欢 这 教区 牧师 在 奥德尔 。

我也不喜欢奥恩德尔的教区神父。

[hi; hi][dɪd] [spi:d] [ju: 'es] [tu:] ['glædli] .
He did speed us too gladly .
他 做过 速度 我们 也 乐意 。

他太乐意加速了。

[ænd; ənd][hi; hi] ['nɒʊθ] [ðæt] [wi; wi][gəʊ][tu; tə][es 'ti:] . ['ælbænz] . "
And he knoweth that we go to St . Albans . "
和 他 知道 那 我们 去 到 英石 。

他知道我们要去圣奥尔本斯。

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][bi; bi] [raɪt] , ['hʌmfri] , " [sed] ['hju:gəʊ] .
" **Thou mayest be right , Humphrey , "** **said Hugo .**
" 你 五月 是 正确的 , 汉弗莱 , " 说 雨果 。

“你说的或许有道理，汉弗莱，”雨果说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [kɔ:st][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][es 'ti:] . ['ælbænz] [smɔ:l] [gri:f] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:]
" **It will doubtless cost the monks at St . Albans small grief if they do not see**
" 它 将要 毫无疑问 成本 这 僧侣 在 英石 。

圣奥尔本斯 小的 悲伤 如果 他们 做 不是 看
[ju: 'es] .
us :
我们 。

“如果圣奥尔本斯修道院的僧侣们看不到我们，他们无疑会感到些许遗憾。”

[wi; wi] [wɪl] [gəʊ][tu; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] .
We will go to London as thou sayest .
我们 将要 去 到 伦敦 作为 你 萨耶斯特 。

我们会按你说的去伦敦。

" ['hʌmfri] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] .
" **Humphrey regarded him approvingly .**
" 汉弗莱 认为 他 赞许地 。

汉弗莱赞许地看着他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi; hi] [sed] .
" **It is easy to see that thou art far from being a fool , "** **he said .**
" 它 是 简单的 到 看 那 你 艺术 远的 从 存在 一个 傻子 , " 他 说 。

“不难看出，你绝非愚笨之人，”他说。

" ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [θru:] [wʊd] [ænd; ənd] [fen][ɑ:r; əɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪ:] ['wəri] .
" **Hiding and skulking through wood and fen are making thee wary .**
" 隐藏 和 潜行 通过 木头 和 分 是 制作 你 警惕 。

“在树林和沼泽中躲藏和潜行会让你变得警惕。”

" [ðə; ði] [tu:] [nəʊ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] [æskt] , " [hæst] ['evər] [bɪn] [ɑ:n]
" **The two now resumed their journey , and Humphrey asked , "** **Hast ever been on**
" 这 二 现在 恢复 他们的 旅行 , 和 汉弗莱 问 , " 哈斯特 曾经 到过 在

[ðɪs] ['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] ? "
this Watling Street ? "
这 沃特林 街道 ？ "

两人继续他们的旅程，汉弗莱问道：“你以前来过沃特林街吗？ ”

" [nei] , " [ri'plaid] ['hju:gəu] .
" **Nay** , " **replied** **Hugo** .
" 不 , " 回复 雨果 .

“不,”雨果回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bred] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [baɪ][main] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈpraɪər] ,
" **I was bred up , as thou knowest , by mine uncle , the prior ,**
" 我 曾是 繁殖 向上 , 作为 你 最了解 , 经过 矿 叔叔 , 这 事先的 ,
“如你所知,我是由我的叔叔,也就是修道院院长,抚养长大的。”

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['trævlz] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ɪr] .
and all my travels have been by ear .
和 全部 我的 旅行 有 到过 经过 耳朵 .

我的所有旅行都是靠耳朵导航的。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] . "
What I did hear him speak of I know , but not much else ."
什么 我 做过 听到 他 说话 的 我 知道 , 但 不是 很多 别的 . "

我确实听他说过一些事,但其他的就不太清楚了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] ? "
" **And he did never speak of the Watling Street ?** " "
" 和 他 做过 绝不 说话 的 这 沃特林 街道 ? "

“他从来没提过沃特林街的事吗? ”

" [jeɪ] , [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:ft] ['spʊkən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Yea , he hath oft spoken of it .**
" 是的 , 他 有 经常 说 的 它 .

“是的,他经常谈到这件事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:n] [roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn]
But it is a long road , and here in
但 它 是 一个 长的 路 , 和 这里 在

但这注定是一条漫长的道路,而在这里.....

[ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
England since the time of the Romans .
英格兰 自从 这 时间 的 这 罗马书 .

自罗马时代以来的英格兰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['^əʃiθ] [tu:; tə] ['lʌndən] . "
I know that it goeth to London ."
我 知道 那 它 戈特 到 伦敦 . "

我知道它要去伦敦。

" [ðen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][es 'ti:] . ['ælbænz]['æftər][ɔ:l] ? "
" **Then we go to St . Albans after all ?** "
" 然后 我们 去 到 英石 . 圣奥尔本斯 后 全部 ? "

“那我们最终还是要去圣奥尔本斯吗? ”

" [waɪ] , [es 'ti:] . ['ælbænz] [li:θ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] .
" **Why , St . Albans lieth on the Watling Street .**
" 为什么 , 英石 . 圣奥尔本斯 谎言 在 这 沃特林 街道 .

“为什么? 圣奥尔本斯就位于沃特林街上。”

[soʊ] [sed] [ðə; ði][ˈkænən]
So said the Canon
所以 说 这 佳能

佳能如是说

[ˈθɜ:stən] .
Thurstan .
瑟斯顿 .

瑟斯顿。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] . "
But we need not stop long there . "

但我们不必就此止步。

" [ən'les] [wi:; wi][bi:; bi] [stɑ:pt] , " [sed] ['hʌmfri] .
" Unless we be stopped , " said Humphrey .
" 除非 我们 是 停止 , " 说 汉弗莱 .

“除非有人阻止我们，”汉弗莱说。

" [aɪ] [wʊd] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [naɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I would we need not go nigh the place .
" 我 会 我们 需要 不是 去 夜 这 地方 .

“我希望我们不必靠近那个地方。”

" [hi:; hi] [naʊ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" He now halted and looked about him carefully .
" 他 现在 停止 和 看起来 关于 他 小心 .

他停下脚步，仔细地环顾四周。

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət] [aʊndəl] [wer] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t]
" Said the priest at Oundle where we should first come to the Watling Street
?
?
?

“奥恩德尔的牧师说，我们应该先到沃特林街吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhju:gəu] .
" Nay , " replied Hugo .
" 不 , " 回复 雨果 .

“不，”雨果回答道。

" [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ˈoʊnli] , - [goʊ] [tɪl] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈkænən] ['θɜ:stən]
" He did say only , ' Go till thou come to it , ' even as the Canon Thurstan
[sed] . "
said . "
说 . "

“他只说了一句：‘去吧，直到你明白为止’，就像瑟斯顿教士说的那样。”

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [əb'zɜ:rvd] ['hʌmfri] .
" I hope we be on the right way , " observed Humphrey .
" 我 希望 我们 是 在 这 正确的 方式 , " 观察到 汉弗莱 .

“我希望我们走在正确的道路上，”汉弗莱说道。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn][faɪnd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn]
" I would fain find not only the Watling Street , but a town and an inn
" 我 会 欣然 寻找 不是 仅有的 这 沃特林 街道 , 但 一个 镇 和 一个 客栈
[ˈɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

“我不仅想找到沃特林街，还想找到一座城镇和一家旅店。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ˈaʊndəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst][ðæn; ðən][ə; eɪ]
For the breakfast of the priest at Oundle was more of a fast than a
为了 这 早餐 的 这 牧师 在 奥德尔 曾是 更多的 的 一个 快速地 比 一个
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

在奥恩德尔，牧师的早餐与其说是盛宴，不如说是斋戒。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævɜːsɪŋ] [æn; ən] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli]
" They were now traversing an undulating country and going in a southerly
" 他们 是 现在 穿越 一个 起伏的 国家 和 去 在 一个 南风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他们现在正穿越一片起伏的地形，向南行进。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][æsk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] ['hʌmfri] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We may not ask our way , " said Humphrey , decidedly .
" 我们 可能 不是 问 我们的 方式 , " 说 汉弗莱 , 绝对地 .

“我们可能不会主动寻求自己的道路，”汉弗莱斩钉截铁地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['priːsts] [ɡɑːrb][ænd; ənd] [spiːk] [wen]
" It is as much as I can do to wear the priest's garb and speak when
" 它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 穿 这 牧师的 外衣 和 说话 什么时候
[aɪ][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə] .
I be spoken to .
我 是 说 到 .

“我能做的最多就是穿上神父的服装，在别人跟我说话的时候回答他们。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
Were I to speak of myself , it would speedily be known that I was no
是 我 到 说话 的 我 , 它 会 迅速地 是 已知 那 我 曾是 不
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

如果我谈及自己，人们很快就会知道我并非神父。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
for I have not the mind of a priest .
为了 我 有 不是 这 头脑 的 一个 牧师 .

因为我没有祭司的心志。

" ['hjuː.ɡəʊ] [smaɪld] .
" Hugo smiled .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ,
He had already learned that ,
他 有 已经 学习 那 ,

他已经知道了这一点。

[ɔːl'dʊʊ] [wʌn] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hʌmfri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ɪts]
although one might turn the mind of Humphrey for a little from its
虽然 一 可能 转动 这 头脑 的 汉弗莱 为了 一个 小的 从 它是
[ə'kʌstəmd] [træk] ,
accustomed track ,
习惯 追踪 ,

虽然人们可能会让汉弗莱的思维稍微偏离他惯常的轨道，

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] [tɜːrnd] [bæk] .
yet it speedily turned back .
然而 它 迅速地 转向 后退 .

但它很快就掉头了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈpəʊp] , [ˈeɪdrɪən]
He had taken a little courage at the mention of the Saxon pope , Adrian
他 有 已采取 一个 小的 勇气 在 这 提到 的 这 撒克逊 教皇 , 阿德里安
[aɪ ˈviː] ,
IV ,
第四 ,

一提到撒克逊教皇阿德里安四世，他就鼓起了一点勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪr(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .
but now he was as fearful as ever .
但 现在 他 曾是 作为 可怕 作为 曾经 .

但现在他依然像以前一样恐惧。

" [aɪ] [wer] [ðɪs] [gɑːrb][ˈoʊnli] [tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [θruː] [ˈlʌndən] , " [riˈzjuːmd] [ˈhʌmfri] .
" I wear this garb only till we be through London , " resumed Humphrey .
" 我 穿 这 外衣 仅有的直到 我们 是 通过 伦敦 , " 恢复 汉弗莱 .
"我只穿这身衣服到我们离开伦敦为止，"汉弗莱继续说道。

" [ðə; ði][ˈkænən] [ˈθɜːstən] [bɪd][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][soʊ][ˈfɑːr] .
" The Canon Thurstan bid me wear it only so far .
" 这 佳能 瑟斯顿 出价 我 穿 它 仅有的 所以 远的 .
"瑟斯顿教士让我只穿到这个程度。"

[hiː; hi] [sed] [nɔːt] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ˈleɪtər] .
He said naught of what should be done later .
他 说 零 的 什么 应该 是 完毕 之后 .
他只字未提之后应该做什么。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [liːv] [ˈlʌndən] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [ˈhʌmfri] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd]
And once we leave London I will be again Humphrey the serving - man , and
和 一次 我们 离开 伦敦 我 将要 是 再次 汉弗莱 这 服务 - 男人 , 和
[noʊ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈpriːst] .
no make - believe priest .
不 制作 - 相信 牧师 .
一旦我们离开伦敦，我将再次成为仆人汉弗莱，而不是假扮的牧师。

[aɪ] [laɪk] [nɔːt] [meɪk] - [bɪˈliːvz] .
I like not make - believes .
我 喜欢 不是 制作 - 相信 .
我不喜欢虚构的故事。

我不喜欢虚构的故事。

" [ˈhjuːgəʊ] [smaɪld] [əˈgen] .
" Hugo smiled again .
" 雨果 微笑 再次 .

雨果又笑了。

" [haʊ] [laɪk] [ðəʊ] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] - , [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːgəʊ] ? " [hiː; hi]
" How likest thou my being a make - believe Josceline , and no Hugo ? " he
" 如何 最喜欢 你 我的 存在 一个 制作 - 相信 - , 和 不 雨果 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你觉得我扮演虚构的乔斯琳，而不是雨果，会有多好？”他问道。

" [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] .
" That be a different matter , " was the decided answer .
" 那 是 一个 不同的 事情 , " 曾是 这 决定 回答 .
“那是另一回事了，”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [breɪv] [læd] .
" **Thou hast saved our young lord's life , and thou art a brave lad .**
" 你 哈斯特 已保存 我们的 年轻的 领主的 生活 , 和 你 艺术 一个 勇敢的 小伙子 .

“你救了我们年轻主人的命，你真是个勇敢的小伙子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [skʌlk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [fen] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːsts] [gɑːrb] .
But I would rather skulk and hide in the fen than in the priest's garb .
但 我 会 相当 潜行 和 隐藏 在 这 分 比 在 这 牧师的 外衣 .

但我宁愿躲在沼泽里，也不愿穿上牧师的衣服。

[haʊ] [laɪk] [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] ? "
How likest thou to be a novice ? "
如何 最喜欢 你 到 是 一个 新手 ? "

你觉得你愿意做个新手吗？

" [waɪ] , [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] ,
" **Why , very well , " replied Hugo ,**
" 为什么 , 非常 出色地 , " 回复 雨果 ,

“好吧，”雨果回答道。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [sɜːrv] [maɪ][tʃːrɪn][ænd; ənd] [help] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [wei] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
" **so that it serve my turn and help me on my way in safety .**
" 所以 那 它 服务 我的 转动 和 帮助 我 在 我的 方式 在 安全 .

“这样它就能为我服务，帮助我安全前行。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ˈnɔːvɪs] [hæd; həd][aɪ] [hiːdɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
I should have been a true novice had I heeded my uncle .
我 应该 有 到过 一个 真的 新手 有 我 听从了 我的 叔叔 .

如果我听了我叔叔的话，我应该还是个真正的新手。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] . "
But , as thou knowest , I will be a knight . "
但 , 作为 你 最了解 , 我 将要 是 一个 骑士 . "

但是，如你所知，我将成为一名骑士。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld][wʌŋ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ;
" **Ay , and a bold one thou wilt be , " was the response ;**
" 哎 , 和 一个 大胆的 一 你 枯萎 是 , " 曾是 这 回复 ;

“是啊，你将会是一个勇敢的人，”对方回答道；

" [æz; əz][boʊld][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [huː] [ɪz][ɪn] [fræns] .
" **as bold as our lord who is in France .**
" 作为 大胆的 作为 我们的 主 WHO 是 在 法国 .

“像身在法国的我们的主一样大胆。”

" [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [held] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [met] [ˈʌðər]
" **All day they held slowly on their way , and , though they frequently met other**
" 全部 天 他们 握住 缓慢地 在 他们的 方式 , 和 , 尽管 他们 频繁地 遇见 其他
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

“他们整天缓慢地前行，虽然经常遇到其他旅行者，

[ðeɪ] [əˈtræktɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈten(ə)n] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkjuəriəs] [glæns] .
they attracted no more attention than an occasional curious glance .
他们 吸引 不 更多的 注意力 比 一个 偶然 好奇的 瞥一眼 .

它们除了偶尔引来一些好奇的目光外，并未引起更多人的注意。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈsʌndaʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdʌŋstəbəl] .
And toward sundown they came to the town of Dunstable .
和 朝向 日落 他们 来了 到 这 镇 的 邓斯特布尔 .

临近日落时分，他们来到了邓斯特布尔镇。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['hʌmfri] , ['dʒɔɪfəli] , " [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] .
" **Now** , " **cried Humphrey** , **joyfully** , " **here be a town** .
" 现在 , " 哭 汉弗莱 , 欣喜地 , " 这里 是 一个 镇 .

“现在,”汉弗莱高兴地喊道,“这里要建一座城镇了。”

[let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['entər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [ænd; ənd] [faɪnd][æn; ən] [ɪn] .
Let us make haste to enter before the curfew and find an inn .
让 我们 制作 匆忙 到 进入 前 这 宵禁 和 寻找 一个 客栈 .

让我们赶在宵禁前进去找个客栈住。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] . " **We have had a long fast** . "
我们 有 有 一个 长的 快速地 . "

我们已经禁食很久了。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪəri] ? " [æskt] ['hjuːgəu] .
" **Shall we not rather go to the priory ?** " **asked Hugo** .
" 将 我们 不是 相当 去 到 这 普赖尔 ? " 问 雨果 .

“我们为什么不去修道院呢?”雨果问道。

" [neɪ] , ['verɪli] , " ['ænsər] ['hʌmfri] .
" **Nay** , **verily** , " **answered Humphrey** .
" 不 , 确实 , " 回答 汉弗莱 .

“不,的确如此,”汉弗莱回答道。

" [aɪ][gʊv][tuː; tə][noʊ] ['praɪəri][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I go to no priory to - night** .
" 我 去 到 不 普赖尔 到 - 夜晚 .

“我今晚不去修道院。”

[aɪ] [wɪl] [gʊv][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌpər] ,
I will go to an inn , and I will have there a mighty supper ,
我 将要 去 到 一个 客栈 , 和 我 将要 有 那里 一个 强大的 晚餐 ,

我要去客栈,在那里享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][noʊ] ['priːstli] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and a good bed , and no priestly duties to perform .
和 一个 好的 床 , 和 不 祭司 职责 到 履行 .

还有一张舒适的床,而且不用履行神职职责。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
I know not how to perform them if I would .
我 知道 不是 如何 到 履行 他们 如果 我 会 .

即使我想表演,我也不知道该如何表演。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'kleɪm] [tuː; tə][noʊ][mæn] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['kaʊntər'fɪts] .
And I proclaim to no man that we be counterfeits .
和 我 宣布 到 不 男人 那 我们 是 假冒产品 .

我绝不向任何人宣称我们是冒牌货。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [priːsts] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pæriʃ] [priːst] [ʌv; əv] ['aʊndəl] .
And moreover , the priests here may be even as the parish priest of Oundle .
和 而且 , 这 神父 这里 可能 是 甚至 作为 这 教区 牧师 的 奥德尔 .

而且,这里的牧师甚至可能就是奥恩德尔的教区牧师。

['meɪhæp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [set] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
Mayhap he will not set the pursuers on our track , but I trust him not .
或许 他 将要 不是 放 这 追击者 在 我们的 追踪 , 但 我 相信 他 不是 .

或许他不会让追兵盯上我们,但我并不信任他。

[aɪ] [trʌst] [noʊ][mæn] [huː] ['sendɪθ] [fɔːrθ] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
I trust no man who sendeth forth travellers with such a breakfast .
我 相信 不 男人 WHO sendeth 前进 旅行者 和 这样的 一个 早餐 .

我不信任任何用这种早餐安排旅客出行的人。

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi][roʊd][ˈboʊdli] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
he rode boldly down the main street which he had entered till he came to
他 骑 大胆地 向下 这 主要的 街道 哪个 他 有 进入 直到 他 来了 到
[wer] [aɪˈtiː] [ˌɪntəˈsektɪd] [əˈnʌðər] [meɪn] [stri:t] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] .
where it intersected another main street at right angles .
在哪里 它 相交 其他 主要的 街道 在 正确的 角度 .

他大胆地沿着他进入的主街一路骑行，直到它与另一条主街呈直角相交。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

" [hɪr] [biː; bi] [ɪnz] [ɪn] ['plenti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here be inns in plenty** , " **he said** .
" 这里 是 旅馆 在 很多 , " 他 说 .

“这里有很多客栈，”他说。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] .
" **It must be this town is on the Watling Street** .
" 它 必须 是 这 镇 是 在 这 沃特林 街道 .

“这个小镇一定位于沃特林街。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gru:m] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] .
" **And he questioned the groom who came to take their tired horses** .
" 和 他 被质问 这 新郎 WHO 来了 到 拿 他们的 疲劳的 马匹 .

“他还质问了前来牵走他们疲惫马匹的马夫。”

" [jeɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gru:m] .
" **Yea** , " **answered the groom** .
" 是的 , " 回答 这 新郎 .

“是的，”新郎回答道。

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌnstəbəl] .
" **This be the town of Dunstable** .
" 这 是 这 镇 的 邓斯特布尔 .

这里是邓斯特布尔镇。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] [ðə; ði] ['ɪknɪld] [stri:t] . "
And here it is that the Watling Street crosseth the Icknield Street . "
和 这里 它 是 那 这 沃特林 街道 交叉 这 icknield 街道 . "

这里是沃特林街与伊克尼尔德街的交汇处。

" [pæks][voʊˈbɪskəm] , " [sed] ['hʌmfri] .
" **Pax vobiscum** , " **said Humphrey** .
" 帕克斯 vobiscum , " 说 汉弗莱 .

“和平”，汉弗莱说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ænd][maɪ] ['sʌpər] .
" **I will in to the fire and my supper** .
" 我 将要 在 到 这 火 和 我的 晚餐 .

“我将进入火中，享用我的晚餐。”

[duː] [ðəʊ] [ker] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] .
Do thou care well for the beasts .
做 你 关心 出色地 为了 这 野兽 .

你善待这些牲畜吗？

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈhjuːgəʊ] ,
" And , followed by Hugo ,
" 和 , 随后 经过 雨果 ,

“然后，雨果接着说，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [priːst] .
he strode off with a gait which was not often seen on a priest .
他 大步走 离开 和 一个 步态 哪个 曾是 不是 经常 已见 在 一个 牧师 .

他迈着大步离开，这种步态在一位神父身上并不常见。

[ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrn] [ləm] ,
The inn which Humphrey had chosen displayed the sign of the Shorn Lamb ,
这 客栈 哪个 汉弗莱 有 选定 显示 这 符号 的 这 剪 羊肉 ,

汉弗莱选中的那家旅店挂着“剪毛的羔羊”的招牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
and was one of the smallest in the neighborhood ;
和 曾是 一 的 这 最小 在 这 邻里 ;

是附近最小的房子之一；

[aɪˈtiː] [meɪd] [ɪts] [ˈpeɪtrənz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɪts][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl]
it made its patrons at home in its large kitchen while they waited for the meal
它 制成 它是 顾客 在 家 在 它是 大的 厨房 尽管 他们 等待 为了 这 一顿饭

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
to be served .
到 是 服务 .

餐厅宽敞的厨房让顾客在等待上菜时倍感宾至如归。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri]
There was but one other guest in the room when Hugo and Humphrey
那里 曾是 但 一 其他 客人 在 这 房间 什么时候 雨果 和 汉弗莱

[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

雨果和汉弗莱进门时，房间里只有另一位客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
and the moment the faithful serving - man saw him he was grateful for
和 这 片刻 这 忠实 服务 - 男人 锯 他 他 曾是 感激的 为了

[hɪz; ɪz] [ˈpriːsts] [ɡɑːrb] ;
his priest's garb ;
他的 牧师的 外衣 ;

忠诚的仆人一见到他，就感激他身穿神父的服装；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
for the fierce little man who was giving orders in a peremptory manner was
为了 这 凶猛的 小的 男人 WHO 曾是 给予 订单 在 一个 蛮横 方式 曾是

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] .
none other than Walter Skinner .
没有任何 其他 比 沃尔特 斯金纳 .

因为那个以专断态度发号施令的身材矮小却凶狠的男人不是别人，正是沃尔特·斯金纳。

[ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər]
In great fear he had fled from Newark at the instance of the courtier
在 伟大的 害怕 他 有 逃亡 从 纽瓦克 在 这 实例 的 这 朝臣

, [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
but his courage ,
但 他的 勇气 ,

他极度恐惧，听从朝臣的指示逃离了纽瓦克，但他的勇气，

[ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
after three days of wandering , had returned to him ;
后 三 天 的 漫游 , 有 返回 到 他 ;

流浪三天后，他回到了他身边；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [du:k] [daɪd][hɑ:rd] .
for his hope of one day being a duke died hard .
为了 他的 希望 的 一 天 存在 一个 公爵 死亡 难的 .

他梦想有朝一日成为公爵的愿望最终破灭了。

" [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spaɪ][noʊ][b:ŋgər] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" Though I be the king's spy no longer , " he had said to himself ,
" 尽管 我 是 这 国王的 间谍 不 更长 , " 他 有 说 到 他自己 ,

“虽然我不再是国王的间谍了，”他曾对自己说，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spaɪ] .
" I have been the king's spy .
" 我 有 到过 这 国王的 间谍 .

“我曾是国王的间谍。”

[ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈfɜ:rmənt] [ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər]
Therefore I have had a certain measure of preferment and may hope for
所以 我 有 有 一个 肯定 措施 的 升迁 和 可能 希望 为了

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

因此，我已获得一定程度的晋升，并有望获得更多晋升。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈhju:mər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈdʌŋstəbəl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪknɪld]
" And in this humor he had come into Dunstable by way of the Icknield
" 和 在 这 幽默 他 有 来 进入 邓斯特布尔 经过 方式 的 这 icknield

[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

“他带着这种心情，经由伊克尼尔德街来到了邓斯特布尔。”

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪn] [ˈhʌmfri] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
and by chance had chosen the very inn Humphrey had selected .
和 经过 机会 有 选定 这 非常 客栈 汉弗莱 有 已选 .

巧合的是，他们竟然选择了汉弗莱选中的那家旅店。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˈnu:ək; ˈnju:ək][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
That he had fled from Newark and was no longer in pursuit of
那 他 有 逃亡 从 纽瓦克 和 曾是 不 更长 在 追逐 的

[ðem; ðəm] [ˈhʌmfri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
them Humphrey did not know ;
他们 汉弗莱 做过 不是 知道 ;

汉弗莱并不知道他已经逃离纽瓦克，不再追捕他们了；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [wɪðˈdru:] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] , [waɪl]
and he , accordingly , withdrew deeper into the concealment of his hood , while
和 他 , 因此 , 退出 更深 进入 这 隐蔽 的 他的 兜帽 , 尽管

[ˈhju:gəu] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Hugo did the same .
雨果 做过 这 相同的 .

于是，他更加用兜帽遮住了自己，雨果也做了同样的事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
As for Walter Skinner , he looked at them with contempt .
作为 为了 沃尔特 斯金纳 , 他 看起来 在 他们 和 鄙视 .

至于沃尔特·斯金纳，他用轻蔑的眼神看着他们。

" [hɪr] [ˈkʌmɪθ] [ə; eɪ] [ˈbegərli] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Here cometh a beggarly priest and a novice** , " **he thought** ,
" 这里 到来 一个 乞丐 牧师 和 一个 新手 , " 他 想法 ,
" 瞧, 来了一位衣衫褴褛的僧侣和一位见习僧侣,"他心想。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **to keep company at the table with me** :
" 到 保持 公司 在 这 桌子 和 我 :
" 陪我一起吃饭。"

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I will none of it .
我 将要 没有任何 的 它 :
" 我一个也不要。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] : " [ˈwɜːrði] [hoʊst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ]
" **And he said haughtily to the innkeeper** : " **Worthy host** , **I have no liking**
" 和 他 说 傲慢地 到 这 旅店老板 : " 值得 主持人 , 我 有 不 喜欢
[tuː; tə] [ˈpriːsts] .
to priests .
到 神父 :

"他傲慢地对客栈老板说:‘尊敬的店主,我一点也不喜欢神父。’"

[siːt] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Seat them not at the table with me .
座位 他们 不是 在 这 桌子 和 我 :
" 不要让他们和我同桌吃饭。"

[gɪv] [em ˈiː][ðai] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ðɪː] , [bʌt; bət] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpriːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːvɪs]
Give me thy company , if it please thee , but serve the priest and his novice
给 我 你的 公司 , 如果 它 请 你 , 但 服务 这 牧师 和 他的 新手
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 :

"如果你愿意,请与我同在,但请在别处服侍神父和他的见习修士。"

" [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ˈhjuːmər] .
" **The innkeeper happened to be in a surly humor** .
" 这 旅店老板 发生 到 是 在 一个 粗鲁 幽默 :
" 旅店老板当时心情很差。"

[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈferz] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Certain affairs had gone
肯定 事务 有 已消失
" 某些事情已经过去了"

[ˈkɑːntrəri] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] .
contrary and vexed him .
相反 和 烦恼 他 :

"这与他的想法相反,令他恼怒。"

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] : " [aɪ] [kiːp] [bʌt; bət][wʌn] [ˈteɪbl] .
Therefore he made answer : " **I keep but one table** .
所以 他 制成 回答 : " 我 保持 但 一 桌子 :
" 因此他回答说:“我只保留一张桌子。"

[ðer; ðər] [meɪ] [jɪː; ji][ɔːl] [fiːd]
There may ye all feed
那里 可能 是的 全部 喂养
" 你们都可以在那里吃东西"

[ɔːr][jiː; ji] [meɪ] [lʊk] [ˈels,wer] .
or ye may look elsewhere .
或者 是的 可能 看 别处 .

或者你们可以另寻他处。

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈlðər] [ɪnz] .
There be other inns .
那里 是 其他 旅馆 .

还有其他旅店。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] , " [ðeɪ] — [biː; bi] — [ɔːl] — [fʊl] — [ˈɔːlsʊʊ] . "
" **And he added slowly and impressively** , " **They — be — all — full — also** . "
" 和 他 额外 缓慢地 和 令人印象深刻 , " 他们 — 是 — 全部 — 满的 — 还 . "
“然后他缓慢而有力地补充道：‘它们——也——都——满了。’”

" [waɪ] , [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] !
" **Why , here be a circumstance** !
" 为什么 , 这里 是 一个 环境 !
“哎呀，这里有个情况！”

" [kraɪd] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] .
" **cried Walter Skinner** .
" 哭 沃尔特 斯金纳 .

“沃尔特·斯金纳喊道。”

" [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [biː; bi] [fʊl] , [ˈseɪst] [ðəʊ] ?
" **The inns of this town be full , sayest thou ?**
" 这 旅馆 的 这 镇 是 满的 , 萨耶斯特 你 ?
“你说这城里的客栈都客满了？”

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] [ˈlʌndən] [biː; bi][nɑːt] [fʊl] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðiː] .
Why , all the inns in London be not full , I warrant thee .
为什么 , 全部 这 旅馆 在 伦敦 是 不是 满的 , 我 保证 你 .
我敢保证，伦敦所有的客栈都不会客满。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ðeɪ] [biː; bi] [fʊl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
And why should they be full here in this bit of a town ,
和 为什么 应该 他们 是 满的 这里 在 这 少量 的 一个 镇 ,
为什么在这个小镇上它们会爆满呢？

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ?
with one street running this way , and one another way , like a cross ?
和 一 街道 跑步 这 方式 , 和 一 其他 方式 , 喜欢 一个 叉 ?
一条街朝这个方向走，另一条街朝那个方向走，像个十字路口？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I would have thee to know that I have been servant to the king ,
我 会 有 你 到 知道 那 我 有 到过 仆人 到 这 国王 ,
我想让你知道，我一直是国王的仆人。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [əˈkɔːrdɪŋli] . "
and am used to be served accordingly . "
和 是 用过的 到 是 服务 因此 . "
我习惯了这样的待遇。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɜːrvɪs] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈɪnkiːpər] ,
" **And what service hast thou done the king ?** " **demanded the surly innkeeper** ,
" 和 什么 服务 哈斯特 你 完毕 这 国王 ? " 要求 这 粗鲁 旅店老板 ,
[ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
unbelievably .
难以置信 .
“你为国王做了什么好事？”脾气暴躁的旅店老板难以置信地问道。

" [aɪ][dɪd] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tri:] [ðə; ði][di:] - [kæs(ə)l] ,
" I did watch from the top of the high tree the De Aldithely castle ,
" 我 做过 手表 从 这 顶部 的 这 高的 树 这 德 - 城堡 ,
" 我从高高的树顶上眺望了德阿尔迪斯利城堡，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊstɪŋli] ['gɪv(ə)n] ['ænsər] .
" was the boastingly given answer .
" 曾是 这 吹嘘地 给定 回答 .
" 这是他自夸的回答。”

" [aɪ][dɪd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [fli:] [θru:] [ðə; ði]['pəʊstərn][ænd; ənd]
" I did see the young lord and his serving - man flee through the postern and
" 我 做过 看 这 年轻的 主 和 他的 服务 - 男人 逃跑 通过 这 后门 和
[ˈentər][ðə; ði] [wʊd] .
enter the wood .
进入 这 木头 .
" 我看见那位年轻的领主和他的仆人从后门逃进了树林。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He was about to rehearse all the particulars of his pursuit of the
" 他 曾是 关于 到 排练 全部 这 细节 的 他的 追逐 的 这
[ˈrʌnəweɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
runaways when the innkeeper interrupted him .
逃亡者 什么时候 这 旅店老板 中断 他 .
" 他正要详细演练追捕逃犯的计划，这时旅店老板打断了他。”

" [ðəʊ] [mʌst; məst] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [bi:; bi][ðə; ði][spaɪ][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
" Thou must , then , " said he , " be the spy for whom the king is looking ,
" 你 必须 , 然后 , " 说 他 , " 是 这 间谍 为了 谁 这 国王 是 寻找 ,
" 那么,”他说，“你一定是国王正在寻找的那个间谍。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and I will give thee to him . "
和 我 将要 给 你 到 他 . "
" 我会把你交给他。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] ,
" Nay , nay , " said Walter Skinner ,
" 不 , 不 , " 说 沃尔特 斯金纳 ,
" 不，不，”沃尔特·斯金纳说道。

[hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [ɔ:l] [gɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]
his fierceness all gone as he suddenly remembered the warning given him in
他的 凶猛 全部 已消失 作为 他 突然 记得 这 警告 给定 他 在
[ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rtɪər] [hu:] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [fri:] .
Newark by the courtier who had set him free .
纽瓦克 经过 这 朝臣 WHO 有 放 他 自由的 .
他突然想起在纽瓦克被释放的那位廷臣给他的警告，他的凶狠劲儿顿时消失了。

" [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][na:t][du:] .
" That thou mayest not do .
" 那 你 五月 不是 做 .
" 你不可这样做。”

[aɪ][du:] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
I do journey toward the south .
我 做 旅行 朝向 这 南 .
我确实会前往南方。

[ðəʊ] ['meɪɪst, meist][na:t] [dɪ'leɪ] [em 'i:] . "
Thou mayest not delay me . "
你 五月 不是 延迟 我 . "
你不可耽搁我。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ,
" I could if I would , " returned the innkeeper ,
" 我 可以 如果 我 会 , " 返回 这 旅店老板 ,

“如果我愿意，我当然可以。”旅店老板回答道。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rlɪ] [mu:d] ['væniʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ]
his surly mood vanishing as he saw before him the opportunity of enjoying
他的 粗鲁 情绪 消失 作为 他 锯 前 他 这 机会 的 享受
[hɪm'self] [baɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] ['sʌmbə:di] .
himself by tormenting somebody .
他自己 经过 折磨 某人 .

当他看到有机会通过折磨别人来获得乐趣时，他那阴沉的心情消失了。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spræt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [maɪ] [kəm'pæ(ə)n] [fə'bidz] [em 'i:] .
" But thou art such a sprat of a man that my compassion forbids me .
" 但 你 艺术 这样的 一个 鲑鱼 的 一个 男人 那 我的 同情 禁止 我 .

“但是你是个卑鄙无耻的人，我的怜悯之心不允许我这么做。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lʊkəθ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:] [tel] [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The king looketh for thee to hear thee tell what thou knowest of the
这 国王 看看 为了 你 到 听到 你 告诉 什么 你 最了解 的 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
whereabouts of the young lord and his companion .
下落 的 这 年轻的 主 和 他的 伴侣 .

国王要听你禀报你所知道的那位年轻领主及其同伴的下落。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [tel] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðəɪ] [hed] ; [soʊ] [hæθ] [hi:; hi] [swɔ:rn] .
If thou canst not tell , he will have thy head ; so hath he sworn .
如果 你 罐 不是 告诉 , 他 将要 有 你的 头 ; 所以 有 他 宣誓 .

如果你不能说出真相，他将取你的性命；他发誓如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hedz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen]
For he is in an evil rage , and heads are as nothing to him when
为了 他 是 在 一个 邪恶的 愤怒 , 和 头部 是 作为 没有什么 到 他 什么时候
[hi:; hi] ,
he rageth ,
他 愤怒 ,

因为他怒火中烧，在他发怒的时候，人头在他眼里如同无物。

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] .
as thou knowest .
作为 你 最了解 .

如你所知。

[hi:; hi] [sɜ:tʃɪθ] [ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hu:] [hæd; həd] [ðɪ:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][let] [ðɪ:] [ɪ'skeɪp]
He searcheth also for the bailiff who had thee in charge and let thee escape
他 搜索 还 为了 这 法警 WHO 有 你 在 收费 和 让 你 逃脱
.
:
.

他还要寻找看守你并放你逃跑的法警。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ðɪ:] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæθ] [ə; eɪ][wɪt] [tu:] [saʊnd] [tu:; tə][goʊ] [prə'kleɪmɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I warrant thee the bailiff hath a wit too sound to go proclaiming how he was
我 保证 你 这 法警 有 一个 有 也 声音 到 去 宣告 如何 他 曾是
[sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,
some great man ,
一些 伟大的 男人 ,

我向你保证，那位法警的头脑非常清醒，绝不会到处宣扬自己是什么伟人。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊn] [ˈɜː; əv][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .

even a bailiff in the town of Newark .
甚至 一个 法警 在 这 镇 的 纽瓦克 .

甚至包括纽瓦克镇的一名法警。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːst][ɑːn] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] , [haʊˈevər] , [huː] [grɑːspt] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
" All this was lost on Walter Skinner , however , who grasped but one thought ,

" 全部 这 曾是 丢失的 在 沃尔特 斯金纳 , 然而 , who 抓住 但 一 想法 ,

然而, 沃尔特·斯金纳却对这一切浑然不觉, 他心中只有一个念头:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][æŋˈzaɪəti] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪˈtiː] .
that he was in danger , and had but one anxiety , how to escape it .

那 他 曾是 在 危险 , 和 有 但 一 焦虑 , 如何 到 逃脱 它 .

他意识到自己身处险境, 心中只有一个念头, 那就是如何逃脱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈɜː; əv][hjuːˈmɪləti][tuː; tə] [ˈhʌmfri] .

He turned now with some degree of humility to Humphrey .
他 转向 现在 和 一些 程度 的 谦逊 到 汉弗莱 .

他现在带着几分谦卑转向汉弗莱。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] .

" What ! " said the innkeeper .
" 什么 ! " 说 这 旅店老板 .

“什么！”旅店老板说道。

" [dʌst] [ðəʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegərli] [priːst] [huːm] [ðəʊ] [ˈɜːrstwaɪl] [dɪdst] [dɪˈspaɪz] ?

" Dost thou turn to the beggarly priest whom thou erstwhile didst despise ?

" 多斯特 你 转动 到 这 乞丐 牧师 谁 你 昔日 迪斯特 鄙视 ?

“你竟转向你从前鄙视的那个贫穷的牧师吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɑːt][əˈveɪl] [ðɪː] .

But it shall not avail thee .
但 它 将 不是 可用 你 .

但这对你毫无用处。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst] [diːl] .

It is with me that thou must deal .
它 是 和 我 那 你 必须 交易 .

你必须与我打交道。

[nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ðɪː] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [nɑːt][ʌp] ?

Knowest thou that I might lose my head for harboring thee , if I give thee not up ?

最了解 你 那 我 可能 失去 我的 头 为了 窝藏 你 , 如果 我 给 你 不是 向上 ?

你知道如果我不交出你, 我可能会因为窝藏你而丧命吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðɪː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][spræt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪː] .

But I will hide thee , my little sprat , so that the king himself would not know thee .

但 我 将要 隐藏 你 , 我的 小的 鲱鱼 , 所以 那 这 国王 他自己 会 不是 知道 你 .

但我会把你藏起来, 我的小鱼苗, 好让国王也认不出你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .

Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːl] [ɡɔːn] , [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈɪnkiːpər] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

" The little spy , his importance all gone , did as the burly innkeeper bade him ,

" 这 小的 间谍 , 他的 重要性 全部 已消失 , 做过 作为 这 魁梧的 旅店老板 巴德 他 ,

“那个小间谍, 失去了往日的威望, 照着魁梧的旅店老板的吩咐做了。”

[ænd; ənd]['hju:gəu][ænd; ənd] ['hʌmfri] [wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

and **Hugo** **and** **Humphrey** **were** **left alone in the kitchen with the servants**

和 雨果 和 汉弗莱 是 左边 独自的 在 这 厨房 和 这 仆人

.

:

.

于是，雨果和汉弗莱被单独留在厨房里，只有仆人们在场。

" [wʌt] [du:] [wi; wi] ? " [æskt] ['hʌmfri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" What do we ? " asked Humphrey , in a low tone .

" 什么 做 我们 ? " 问 汉弗莱 , 在 一个 低的 语气 .

“我们该怎么办？”汉弗莱低声问道。

" [fli:] ? "

" Flee ? "

" 逃跑 ? "

“逃跑？”

" [nei] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] .

" Nay , " replied Hugo .

" 不 , " 回复 雨果 .

“不，”雨果回答道。

" [ðæt] [wɜ:r; wər][tu; tə] [ɪn'vaɪt] [pər'su:t] . "

" That were to invite pursuit . "

" 那 是 到 邀请 追逐 . "

“那岂不是自找麻烦吗？”

" [ðɪs] ['ɪnki:pər] [ɪz][ə; eɪ] [nev] , " [sed] ['hʌmfri] .

" This innkeeper is a knave , " said Humphrey .

" 这 旅店老板 是 一个 恶棍 , " 说 汉弗莱 .

“这个旅店老板是个无赖，”汉弗莱说。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɔ:(ə)n] , " ['ænsər] ['hju:gəu] .

" The more reason for caution , " answered Hugo .

" 这 更多的 原因 为了 警告 , " 回答 雨果 .

“正因如此，我们才更应该谨慎。”雨果回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] [pri:sts] [bi; bi] [greɪt] ['sli:pə-z] [ænd; ənd] [greɪt] ['i:tər] ,

" I have heard that some priests be great sleepers and great eaters ,

" 我 有 听到 那 一些 神父 是 伟大的 卧铺 和 伟大的 食客 ,

我听说有些神父嗜睡又嗜食，

" [sed] ['hʌmfri] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] .

" said Humphrey a few moments later .

" 说 汉弗莱 一个 很少 时刻 之后 .

“汉弗莱过了一会儿说道。”

" [sʌm; səm] [pri:sts] [bi; bi] , " [ə'gri:d] ['hju:gəu] .

" Some priests be , " agreed Hugo .

" 一些 神父 是 , " 同意 雨果 .

“有些神父确实如此，”雨果同意道。

" [ðen] [aɪ][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" Then I be one of them .

" 然后 我 是 一 的 他们 .

“那我就是他们中的一员。”

[aɪ][duː] [naʊ] [draʊz] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ˈsʌpər] [[æɪ; ʃəl] [əˈweɪk]
I do now drowse in my chair , and naught but the call to supper shall awake
我 做 现在 困倦 在 我的 椅子 , 和 零 但 这 称呼 到 晚餐 将 醒
[em ˈiː] .
me .
我 .

我现在昏昏欲睡，只有晚餐的召唤才能把我唤醒。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [pleɪ] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fuːd] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː]
And then will I play so busily with my food that no words can escape me
和 然后 将要 我 玩 所以 忙碌地 和 我的 食物 那 不 字 能 逃脱 我
[seɪv] [pæks][voʊˈbɪskəm] .
save pax vobiscum .
节省 乘客 vobiscum .

然后我会忙着玩弄我的食物，以至于除了“pax vobiscum”(愿你平安) 之外，什么话也说不出来。

[ðɪs] [ˈræskl] [ˈɪnkiːpər] [ləːnz] [nɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
This rascal innkeeper learns naught of me .
这 恶棍 旅店老板 学习 零 的 我 .

这个无赖旅店老板对我的话一无所知。

" [ˈprez(ə)ntli] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈskʌljən] .
" **Presently back came the innkeeper with Walter Skinner in his turn playing scullion** .
" 目前 后退 来了 这 旅店老板 和 沃尔特 斯金纳 在 他的 转动 玩耍 厨房杂务工 .
“这时，旅店老板回来了，沃尔特·斯金纳也回来了，他现在扮演的是厨房杂务工人员。”

" [hɪr] , [sɜːr] [priːst] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] .
" **Here , sir priest ,** " **cried the innkeeper** .
" 这里 , 先生 牧师 , " 哭 这 旅店老板 .

“牧师先生，给您，”旅店老板喊道。

" [hɪr] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðiː] [æt; ət][ðar] [miːl] .
" **Here is he who shall serve thee at thy meal** .
" 这里 是 他 WHO 将 服务 你 在 你的 一顿饭 .

“他将为你侍奉用餐。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **But there was no response** .
" 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有得到回应。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [əˈsliːp] .
The priest's head was sunk on his breast , and he seemed asleep .
这 牧师的 头 曾是 沉没 在 他的 胸部 , 和 他 似乎 睡着了 .

牧师的头埋在胸前，看起来像睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːvɪs] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sliːp] .
His novice also appeared to sleep .
他的 新手 还 出现 到 睡觉 .

他的徒弟似乎也睡着了。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [emˈbəʊldənd] , [naʊ] [geɪzd] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .
The innkeeper , emboldened , now gazed openly and curiously at the two .
这 旅店老板 , 加粗 , 现在 凝视 公然 和 奇怪的是 在 这 二 .

旅店老板胆子大了，现在他毫不掩饰地、好奇地打量着这两个人。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **They have not come far ,** " **he said to himself** .
" 他们 有 不是 来 远的 , " 他 说 到 他自己 .

“他们还没走远，”他自言自语道。

" [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][biː; bi][nɑːt][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðæt] .
" Their garments be not travel - stained enough for that .
" 他们的 服装 是 不是 旅行 - 染色 足够的 为了 那 :
“他们的衣服还没有沾染到那种程度的旅途污渍。”

[ðeɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdʌlədz] [ʌv; əv][smɔːl] [wɪt][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] ,
They be some dullards of small wit on their first journey ,
他们 是 一些 笨蛋 的 小的 有 在 他们的 第一的 旅行 ,
他们是一群愚钝无知的新手，这是他们的第一次旅行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] [dɪd] [seɪ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌnˌstəbəl] .
for the groom did say they knew not that this was Dunstable .
为了 这 新郎 做过 说 他们 知道 不是 那 这 曾是 邓斯特布尔 :
因为新郎确实说过，他们并不知道这里是邓斯特布尔。

" [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɪr] [kʌt] [ˈɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] ;
" His observations were here cut short by the appearance of three other travellers ;
" 他的 观察 是 这里 切 短的 经过 这 外貌 的 三 其他 旅行者 ;
“他的观察被另外三位旅行者的出现打断了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈentrəns] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːvɪs] , [huː] [rɪˈmeɪnd] ,
but their entrance failed to arouse the priest and his novice , who remained ,
但 他们的 入口 失败的 到 引起 这 牧师 和 他的 新手 , WHO 剩余 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [əˈpærəntli] [əˈsliːp] .
as before , apparently asleep .
作为 前 , 显然 睡着了 .
但他们的到来并没有唤醒神父和他的见习修士，他们仍然像以前一样，似乎在睡觉。

" [jeɪ] , [ˈveriɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" Yea , verily , " thought the innkeeper , as he slowly advanced to meet the
" 是的 , 确实 , " 想法 这 旅店老板 , 作为 他 缓慢地 先进的 到 见面 这
[ˈnuːˌkʌməz] ,
newcomers ,
新来者 ,
“是啊，的确如此，”旅店老板心想，一边缓缓走上前去迎接新来者。

" [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈdʌlədz] .
" they be but two dullards .
" 他们 是 但 二 笨蛋 .

他们不过是两个笨蛋。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [geɪm] [nɔːr][geɪn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
There is neither game nor gain to be made of them as there is of this
那里 是 两者都不 游戏 也不 获得 到 是 制成 的 他们 作为 那里 是 的 这
[ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] ,
Walter Skinner ,
沃尔特 斯金纳 ,
从他们身上既没有游戏可玩性，也没有收益可图，不像沃尔特·斯金纳那样。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
from whom I will take his horse before I let him go .
从 谁 我 将要 拿 他的 马 前 我 让 他 去 :
我会在放他走之前先把他的马带走。

[aɪ] [wɪl] [ɪːn] [bɪd] [priːst] [ænd; ənd] [ˈnɑːvɪs] [pæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈnuːˌkʌməz] ,
I will e'en bid priest and novice pack to make room for these newcomers ,
我 将要 e'en 出价 牧师 和 新手 盒 到 制作 房间 为了 这些 新来者 ,
我甚至会请求牧师和新手们腾出地方来容纳这些新来者。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hu:] [meɪ]
from whom I may win something , and to save room for others who may
从 谁 我 可能 赢 某物 , 和 到 节省 房间 为了 其他的 WHO 可能
[kʌm] .
come .
来 .

我可以从中得到一些东西，并为可能到来的其他人留出空间。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hi:; hi]
" Accordingly he set to work , but it was with great difficulty that he
" 因此 他 放 到 工作 , 但 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他
[raʊzd] [ðə; ðɪ] [tu:] .
roused the two .
唤醒 这 二 .

于是他开始行动，但费了好大劲才把两人叫醒。

" [pæks][voʊ'bɪskəm] , " ['mɜ:ɪmɜ:d] ['hʌmfri] , ['sli:pɪli] .
" Pax vobiscum , " murmured Humphrey , sleepily .
" 帕克斯 vobiscum , " 低声说道 汉弗莱 , 昏昏欲睡地 .

“Pax vobiscum,”汉弗莱睡眼惺忪地低声说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['redi] ? "
" Is the supper ready ? "
" 是 这 晚餐 准备好 ? "

晚饭准备好了吗？

" [jeɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnki:pər] .
" Yea , but at some other inn , " returned the innkeeper .
" 是的 , 但 在 一些 其他 客栈 , " 返回 这 旅店老板 .

“是啊，不过是在另一家客栈，”客栈老板回答道。

" [hɪr] [bi:; bi] [θri:] ['wɜ:rðɪ] ['pi:p(ə)] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
" Here be three worthy people just come in .
" 这里 是 三 值得 人们 只是 来 在 .

“这里有三个值得尊敬的人进来。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ji:; jɪ] .
There is not room for them and ye .
那里 是 不是 房间 为了 他们 和 是的 .

这里容不下他们，也容不下你们。

[ðə; ðɪ] [gru:m] ['brɪŋɪθ] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][mʌst; məst][goʊ] .
The groom bringeth your horses , and ye must go .
这 新郎 带来 你的 马匹 , 和 是的 必须 去 .

新郎牵着你们的马，你们该走了。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n]['hju:gəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] [roʊz][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ]
" Without a word of objection Hugo and Humphrey rose to do the
" 没有 一个 单词 的 异议 雨果 和 汉弗莱 玫瑰 到 做 这
[ɪnki:pərz] ['brɪdɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .
innkeeper's bidding and depart .
旅店老板 投标 和 离开 .

“雨果和汉弗莱一言不发地起身，遵照旅店老板的吩咐离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:kt] [laɪk] [men] [hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ] ['ɪnki:pər] ['stʌmblɪŋli] ;
But they walked like men half awake , and followed the innkeeper stumblingly ;
但 他们 步行 喜欢 男人 一半 醒 , 和 随后 这 旅店老板 踉跄踉 ;
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['klʌmzɪli] ,
and mounted their horses clumsily ,
和 安装 他们的 马匹 笨拙地 ,

但他们走路的样子就像半梦半醒的人，跌跌撞撞地跟着客栈老板；笨拙地翻身上马。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] .
to the great merriment of the groom .
到 这 伟大的 欢乐 的 这 新郎 .
新郎非常高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [da:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tʜ:rn] .
It was now dark , and they knew not which way to turn .
它 曾是 现在 黑暗的 , 和 他们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .
天色已黑，他们不知该往哪个方向走。

" [aɪ] [tʃu:z] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ɪn] , " [sed] [ˈhʌmfri] , " [ðoo] [wiː; wi][baɪd] [ˈsʌpəlɪs] [ɪn][ðə; ði]
" I choose not another inn , " said Humphrey , " though we bide supperless in the
" 我 选择 不是 其他 客栈 , " 说 汉弗莱 , " 尽管 我们 比德 无晚餐 在 这
[stri:ts] . " streets . " streets . " streets . "
街道 . " streets . "
“我不会选择去别的客栈，”汉弗莱说，“即使我们要在街头挨饿。”

" [ðen] [tʃu:z] [aɪ] , " [rɪˈtʜ:rnd] [ˈhju:gəu] .
" Then choose I , " returned Hugo .
" 然后 选择 我 , " 返回 雨果 .
“那就选我吧，”雨果回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ]
And he rode off down the street with
和 他 骑 离开 向下 这 街道 和
然后他骑马沿着街道走了。

[ˈhʌmfri] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Humphrey close beside him .
汉弗莱 关闭 旁 他 .
汉弗莱紧随其后。

" [læd] , [læd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] , " [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [li:d] .
" Lad , lad ! " cried the serving - man , " thou must not lead .
" 小伙子 , 小伙子 ! " 哭 这 服务 - 男人 , " 你 必须 不是 带领 .
“小子，小子！”仆人喊道，“你不能带头。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [juː ˈes] .
It will betray us .
它 将要 背叛 我们 .
它会背叛我们。

" [æt; ət][wʌns][ˈhju:gəu] [fel] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊd][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] ,
" At once Hugo fell behind , and the two rode on until ,
" 在 一次 雨果 跌倒 在后面 , 和 这 二 骑 在 直到 ,
“雨果立刻落在了后面，两人继续前行，直到.....”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bluː] [bel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn][stɑ:p] .
at a little inn called the Blue Bell , the boy bade the serving - man stop .
在 一个 小的 客栈 称为 这 蓝色的 钟 , 这 男生 巴德 这 服务 - 男人 停止 .
在一家名叫蓝铃花的小旅馆里，男孩让服务员停下来。

[ðə; ði] [tuː] [əˈlaɪt] , [geɪv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gru:m] , [went] [ɪn] , [wɜ:r; wər] [ˈpra:mptli]
The two alighted , gave their horses to the groom , went in , were promptly
这 二 下车 , 给予 他们的 马匹 到 这 新郎 , 去 在 , 是 及时
[sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ,
served a good supper ,
服务 一个 好的 晚餐 ,
两人下了马，把马交给马夫，进了屋，很快就享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [[oʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz] .

and , in due time , were shown to their beds .
和 , 在 到期的 时间 , 是 所示 到 他们的 床 .

随后, 他们被领到各自的床上。

" [ðer; ðər][bi:; bi]['deɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði]['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fen] , " [sed]
" There be dangers on the Watling Street as well as in the fen , " said
" 那里 是 危险 在 这 沃特林 街道 作为 出色地 作为 在 这 分 , " 说
“沃特林街和沼泽地都存在危险,”他说。

[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

汉弗莱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rn] [læm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət]
In the meanwhile the keeper of the Shorn Lamb was having his enjoyment at
在 这 同时 这 守门员 的 这 剪 羊肉 曾是 拥有 他的 享受 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
the expense of Walter Skinner .
这 费用 的 沃尔特 斯金纳 .

与此同时, 剪毛羔羊的主人正以沃尔特·斯金纳为乐。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] [ðə; ði] [θri:] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
He bade him serve the three strangers and fear nothing ,
他 巴德 他 服务 这 三 陌生人 和 害怕 没有什么 ,
他吩咐他服侍这三个陌生人, 不要害怕。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] .
as no one would recognize him in the guise of a scullion .
作为 不 一 会 认出 他 在 这 伪装 的 一个 厨房杂务工 .
因为没有人会认出他伪装成厨房帮工的样子。

" [waɪ] , [hɪr] [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [strætɪŋ] [aɪ 'ti:] ['faɪnli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:kɪŋ]
" Why , here didst thou come strutting it finely , " said the innkeeper , in a mocking
" 为什么 , 这里 迪斯特 你 来 昂首阔步 它 精细地 , " 说 这 旅店老板 , 在 一个 嘲讽
[toʊn] .
tone .
语气 .

“瞧你还挺趾高气扬地来这儿呢,”旅店老板用嘲讽的语气说道。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [strʌt] [naʊ] ?
" And dost thou strut now ?
" 和 朋友 你 支撑 现在 ?

“你现在还趾高气扬吗? ”

[neɪ] , ['verɪli] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [mi:k] [æz; əz] ['eni] [wɪpt] [kɑ:k] .
Nay , verily ; but thou art as meek as any whipped cock .
不 , 确实 ; 但 你 艺术 作为 温顺 作为 任何 鞭打 公鸡 .
不, 的确如此; 但你就像一只被鞭打过的公鸡一样温顺。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðəɪ] [strʌt] [ðæt] [men] [dɪd] ['rekəɡnaɪz] [ði:] ,
And since it was by thy strut that men did recognize thee ,
和 自从 它 曾是 经过 你的 支撑 那 男人 做过 认出 你 ,
正因为你昂首阔步, 人们才认出你来,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðei] [meɪk] [ði:] [aʊt] [wen] [ðəɪ] [faɪn] [strʌt] [ɪz] [ɡɔ:n] ?
how shall they make thee out when thy fine strut is gone ?
如何 将 他们 制作 你 出去 什么时候 你的 美好的 支撑 是 已消失 ?
当你的昂首阔步消失后, 人们将如何认出你?

[ˈwerfɔːr] [sɜːrv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] .
Wherefore serve the strangers , and be not afraid .
因此 服务 这 陌生人 , 和 是 不是 害怕的 .
所以要服侍陌生人, 不要害怕。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [egzɔːr'teɪʃn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['skɪnər] [stɪl] [bɪ'treɪd] [daʊt] ,
" In spite of this exhortation the manner of Walter Skinner still betrayed doubt ,
" 在 尽管如此 的 这 讲道 这 方式 的 沃尔特 斯金纳 仍然 背叛 怀疑 ,
[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [tɪ'mɪdətɪ] .
and even timidity .
和 甚至 胆怯 .
尽管有这样的劝诫, 沃尔特·斯金纳的态度仍然流露出怀疑, 甚至怯懦。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi]
And at last he made the innkeeper understand that it was he whom he
和 在 最后的 他 制成 这 旅店老板 理解 那 它 曾是 他 谁 他
[fɪrɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
feared and not the strangers .
害怕 和 不是 这 陌生人 .
最后, 他让旅店老板明白, 他害怕的是他, 而不是那些陌生人。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [læft] .
The innkeeper laughed .
这 旅店老板 笑了 .
旅店老板笑了。

" [dʌst] [fɪr] [em 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Dost fear me ? " he said .
" 多斯特 害怕 我 ? " 他 说 .
“你怕我吗?”他问道。

" [waɪ] , [ðəʊ] [nɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [ðəʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðəʊ] [əb'zɜːv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" Why , thou needst not — that is , thou needst not if thou observest my conditions .
" 为什么 , 你 需要 不是 — 那 是 , 你 需要 不是 如果 你 观察者 我的 状况 .
“其实你不需要——也就是说, 如果你遵守我的条件, 你就不需要。”

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ðəʊ] [niːd] [nɑːt] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst][legz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] .
Thou hast a horse that thou needest not , since thou hast legs of thine own .
你 哈斯特 一个 马 那 你 最需要 不是 , 自从 你 哈斯特 腿 的 你的 自己的 .
你拥有一匹你并不需要的马, 因为你本身就有双腿。

[ˈsʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
Somewhat short they be , and somewhat stiff in the joints ,
有些 短的 他们 是 , 和 有些 僵硬的 在 这 关节 ,
它们略显矮小, 关节也有些僵硬。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [strʌt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [geɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
being more made to strut with than for the common gait of mankind .
存在 更多的 制成 到 支撑 和 比 为了 这 常见的 步态 的 人类 .
更适合昂首阔步, 而不是像人类普通人那样行走。

[stɪl] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæəri] [ðɪː] ['wɪðər] [ðəʊ] [wʊdst] [goʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst]
Still I doubt not they will carry thee whither thou wouldst go after I have dismissed
仍然 我 怀疑 不是 他们 将要 携带 你 往哪里去 你 会 去 后 我 有 解雇
[ðiː] .
thee .
你 .
但我毫不怀疑, 在我遣走你之后, 他们会把你带到你想去的地方。

[sɜːrv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðəʊ] [jælt] [sʌp] .
Serve the strangers , therefore , and afterward thou shalt sup .
服务 这 陌生人 , 所以 , 和 之后 你 应 上 .
所以, 要服侍陌生人, 之后你才能享用晚餐。

" [ɪn] [greɪt] [ˈmiːknəs] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
" **In great meekness Walter Skinner obeyed , and the innkeeper , observing him ,**
" 在 伟大的 谦逊 沃尔特 斯金纳 服从 , 和 这 旅店老板 , 观察 他 ,
“沃尔特·斯金纳非常温顺地服从了, 旅店老板看着他,

[sæt] [daʊn] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] .
sat down later with satisfaction to his own meal .
卫星 向下 之后 和 满意 到 他的 自己 一顿饭 .
随后, 他满意地坐下来享用自己的饭菜。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈlɪkər] ,
Now it chanced that the strangers had ordered liquor ,
现在 它 偶然 那 这 陌生人 有 订购 酒 ,
碰巧的是, 这些陌生人点了酒。

[ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [driŋk]
and Walter Skinner paused in the bringing of it long enough to take a drink
和 沃尔特 斯金纳 暂停 在 这 带来 的 它 长的 足够的 到 拿 一个 喝
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
of it and fill up the measure again with water .
的 它 和 充满向上 这 措施 再次 和 水 .
沃尔特·斯金纳停下手中的活, 喝了一口, 然后又用水把量杯装满了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
And in a few moments his fears were gone .
和 在 一个 很少 时刻 他的 恐惧 是 已消失 .
片刻之后, 他的恐惧就消失了。

[hiː; hi] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [dræŋk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [kənˈvɪviəl]
He surreptitiously drank again , and yet again , for the strangers were convivial
他 偷偷摸摸 喝 再次 , 和 然而 再次 , 为了 这 陌生人 是 欢快的
.
:
.
他偷偷地又喝了一杯, 而且一杯接一杯, 因为陌生人都很热情好客。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] [dʌn] ,
And , by the time they were served and his task done ,
和 , 经过 这 时间 他们 是 服务 和 他的 任务 完毕 ,
等到他们吃完饭, 他的任务也完成的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had forgotten his danger and remembered only the injustice of the
他 有 被遗忘的 他的 危险 和 记得 仅有的 这 不公正 的 这
[ˈɪnkiːpər] .
innkeeper .
旅店老板 .
他忘记了自己身处的危险, 只记得旅店老板的不公。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] !
" **Here be a degradation !**
" 这里 是 一个 降解 !
“这里将出现一种堕落! ”

[hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmet(ə)l][tuː; tə] [beɪs] [ˈjuːzɪz] !
Here be a putting of fine metal to base uses !
这里 是 一个 推杆 的 美好的 金属 到 根据 用途 ！

这里竟然出现了将精金属用于低端用途的情况！

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskʌljən] [tuː; tə] [ˈtrævlɪŋ]
I who have been servant to the king am made a scullion to traveling
我 WHO 有 到过 仆人 到 这 国王 是 制成 一个 厨房杂务工 到 旅行
[stˈreɪndʒəz] [huː] [biː; bi] [ˈdrʌŋkən] ,
strangers who be drunken ,
陌生人 WHO 是 醉 ,

我曾是国王的仆人，如今却沦为给醉酒的旅人做饭的厨娘。

[mɔːrˈʊðvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ænd; ænd][fɪt][ˈʊənli][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈræskl] [ˈɪnki:pər] [huː] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskʌljən]
and fit only to be served by this rascal innkeeper who hath made a scullion
和 合身 仅有的 到 是 服务 经过 这 恶棍 旅店老板 WHO 有 制成 一个 厨房杂务工
[ʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

而我，只配由这个无赖旅店老板伺候，他把我变成了厨房杂工。

[ænd; ænd][ʌel; ʒel][hiː; hi][hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] [ˈɔːlsʊv] ?
And shall he have my horse also ?
和 将 他 有 我的 马 还 ？

他还能得到我的马吗？

[neɪ] , [hiː; hi][ʌel; ʒel][nɑːt] .
Nay , he shall not .
不 , 他 将 不是 .

不，他不会。

[aɪ] [wɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd][set] [aʊt][ænd; ænd][geɪn][maɪ] [ˈlɪbərti] .
I will away to the stables this moment and set out and gain my liberty .
我 将要 离开 到 这 马厩 这 片刻 和 放 出去 和 获得 我的 自由 .

我此刻就要前往马厩，然后出发去争取我的自由。

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
" **Nobody noticed him as he went out the kitchen door ,**
" 无人 注意到 他 作为 他 去 出去 这 厨房 门 ,
“他走出厨房门时，没有人注意到他。”

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ænd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
and nobody saw him as he entered the stable and prepared his horse
和 无人 锯 他 作为 他 进入 这 稳定的 和 准备 他的 马
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

当他走进马厩，为旅途准备好马匹时，没有人看见他。

[ænd; ænd] , [stiːl] [ʌnˈnoʊtɪst] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [lɜːrtʃ] , [ænd; ænd][set] [ɔːf] [daʊn]
And , still unnoticed , he mounted , after many a crazy lurch , and set off down
和 , 仍然 未被察觉 , 他 安装 , 后 许多 一个 疯狂的 困境 , 和 放 离开 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

而且，他仍然没有被人注意到，经过多次疯狂的摇晃后，他骑上马，沿着街道出发了。

[ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
In due time he came to the gate , and the watchman challenged him .
在 到期的 时间 他 来了 到 这 门 , 和 这 守望者 挑战 他 .

过了一会儿，他来到了门口，守卫质问他。

" [dʌst] [stɑ:p][em 'i:] , ['sirə] ! " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][hæf] - [ˈdrʌŋkən] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
" **Dost stop me , sirrah !** " **demanded the half - drunken Walter Skinner .**
" 多斯特 停止 我 , 西拉 ! " 要求 这 一半 - 醉 沃尔特 斯金纳 .

“别拦着我，先生！”半醉的沃尔特·斯金纳喊道。

" [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
" **I be the servant of the king ; and , moreover ,**
" 我 是 这 仆人的 的 这 国王 ; 和 , 而且 ,

“我是国王的仆人；而且，

[aɪ][bi:; bi][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rn] [læm] .
I be but just come from the inn of the Shorn Lamb .
我 是 但 只是 来 从 这 客栈 的 这 剪 羊肉 .

我刚从剪毛羔羊客栈出来。

[pæs] [em 'i:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Pass me outside the walls .
经过 我 外部 这 墙壁 .

把我送到墙外去。

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rn] [læm] ,
" **The watchman , at the mention of the Shorn Lamb ,**
" 这 守望者 , 在 这 提到 的 这 剪 羊肉 ,

“守望者一提到剪了毛的羔羊，

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [saɪd] [geɪt] ,
made haste to lead the horse through the narrow side gate ,
制成 匆忙 到 带领 这 马 通过 这 狭窄的 边 门 ,

赶紧牵着马穿过狭窄的侧门，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wɜ:r; wər] [kən'fedərəts] [ɪn] ['vɪləni] ;
for he and the innkeeper were confederates in villany ;
为了 他 和 这 旅店老板 是 南方邦联 在 恶棍 ;

因为他和客栈老板是同谋作恶；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [tɔ:rd] ['lʌndən] .
and away went Walter Skinner at a great pace toward London .
和 离开 去 沃尔特 斯金纳 在 一个 伟大的 步伐 朝向 伦敦 .

于是，沃尔特·斯金纳以极快的速度向伦敦进发。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] ['enəmi] , ['hju:gəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri]
Knowing nothing of the escape of their old enemy , Hugo and Humphrey
会心 没有什么 的 这 逃脱 的 他们的 老的 敌人 , 雨果 和 汉弗莱

[ə'rouz][ðə; ði][nekst] [mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ,
arose the next morning and ,
出现 这 下一个 早晨 和 ,

雨果和汉弗莱对他们的老对手逃脱一无所知，第二天早上他们起床后，

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] **after paying their reckoning , departed without having incurred the suspicion of any**
后 付费 他们的 清算 , 已离开 没有 拥有 已发生 这 怀疑 的 任何
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
one in the town .
一 在 这 镇 .

交完账后，他们悄然离开，没有引起镇上任何人的怀疑。

" [ðɪs] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rn] [læm] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] , " [əbˈzɜ:rvd] **" This cometh of leaving the inn of the Shorn Lamb in good season , " observed**
" 这 到来 的 离开 这 客栈 的 这 剪 羊肉 在 好的 季节 , " 观察到
[ˈhʌmfri] ,
Humphrey ,
汉弗莱 ,

“这是因为离开剪毛羔羊客栈的时机恰到好处,”汉弗莱评论道。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

非常满意。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , " [sed] [ˈhju:gəʊ] , [dɪˈmjʊrli] .
" I did think we were put out of the inn , " said Hugo , demurely .
" 我 做过 思考 我们 是 放 出去 的 这 客栈 , " 说 雨果 , 端庄地 .
"我当时确实以为我们被赶出了客栈,"雨果怯怯地说。

" [eɪ] , [læd] , " [əˈgri:d] [ˈhʌmfri] ; " [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
" Ay , lad , " agreed Humphrey ; " thou art right .
" 哎 , 小伙子 , " 同意 汉弗莱 ; " 你 艺术 正确的 .

“好吧，小伙子，”汉弗莱同意道。“你说得对。

[ɪf] [ɔ:l] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rn] [læm] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [pʊt] [aʊt] ,
If all who go to the Shorn Lamb were thus put out ,
如果全部 WHO 去 到 这 剪 羊肉 是 因此 放 出去 ,
如果所有去见剪毛羔羊的人都被这样排斥，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [li:v] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] [læmz] [əˈbrɔ:d] [wɪˈðəʊt] **and so did leave in good season , there would be fewer lambs abroad without**
和 所以 做过 离开 在 好的 季节 , 那里 会 是 更少 羔羊 国外 没有
[ðer; ðər] [fli:s] .
their fleece .
他们的 羊毛 .

因此，如果羔羊在合适的季节离开，就不会有那么多羔羊在国外失去它们的羊毛。

[dɪdst] [si:] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌljən] ? "
Didst see Walter Skinner in the guise of the scullion ? "
迪斯特 看 沃尔特 斯金纳 在 这 伪装 的 这 厨房杂务工 ? "

你看到沃尔特·斯金纳伪装成厨房杂工了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第11/12页

" [jeɪ] , " [ˈænsər] [ˈhju:gəu] .
" **Yea** , " **answered Hugo** :
" 是的 , " 回答 雨果 :

“是的，”雨果回答道。

" [ɪf] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pri:st] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskʌljən] ,
" **If I be so good a priest as he is a scullion** ,
" 如果 我 是 所以 好的 一个 牧师 作为 他 是 一个 厨房杂务工 ,

“如果我能像他做厨房帮工那样成为一名优秀的牧师，

[aɪ] [fɪr] [dɪˈtek(ə)n] [frʌm; frəm][noʊ][mæn] .
I fear detection from no man :
我 害怕 检测 从 不 男人 :

我并不担心会被任何人发现。

[waɪ] , [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskʌljən] ,
Why, he doth look to be a good scullion ,
为什么 , 他 确实 看 到 是 一个 好的 厨房杂务工 ,

他看上去像个好厨子。

[ˌwerˈæz] [wen] [hi:; hi][ɪz][klæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spaɪ] , [hi:; hi] [ˈlʊkəθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [spaɪ] ;
whereas when he is clad as the king's spy, he looketh a very poor spy ;
然而 什么时候 他 是 覆膜 作为 这 国王的 间谍 , 他 看看 一个 非常 贫穷的 间谍 ;

然而，当他装扮成国王的间谍时，他看起来却像个很差劲的间谍；

[ænd; ænd][hi:; hi][dʌθ; dəθ][ækt][ðə; ði][pɑ:rt] [mɔ:ˈroʊvər] [ˈveri] [ləˈmentəbliˌlæməntəbli] .
and he doth act the part moreover very lamentably :
和 他 确实 行为 这 部分 而且 非常 令人遗憾的是 :

而且他的表演也十分糟糕。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈbædli] [ɔ:f] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][spaɪ][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
We had come badly off had he been as good a spy as he is a scullion :
我们 有 来 糟糕 离开 有 他 到过 作为 好的 一个 间谍 作为 他 是 一个 厨房杂务工 :

如果他当间谍的本事跟他当厨房杂工的本事一样好，那我们可就惨了。

" [eɪ] , [ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [les] [ˈdrʌŋkən] , " [sed] [ˈhju:gəu] .
" **Ay, and had he been less drunken, said Hugo** :
" 哎 , 和 有 他 到过 较少的 醉 , " 说 雨果 :

“唉，要是他没那么醉就好了，”雨果说。

" [ðəʊ] [hæst] [wel] [sed] , [læd] , " [əˈgri:d] [ˈhʌmfri] .
" **Thou hast well said, lad, agreed Humphrey** :
" 你 哈斯特出色地 说 , 小伙子 , " 同意 汉弗莱 :

“你说得对，孩子，”汉弗莱赞同道。

" [let] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] [səkˈses] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [bʌt; bət] [bɪˈfʌdəl]
" **Let a man that would have ill success in what he undertaketh but befuddle**
" 让 一个 男人 那 会 有 患病的 成功 在 什么 他 承接 但 醉人
[hɪz; ɪz] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
his wit with drink ,
他的 有 和 喝 ,

“如果一个人因为酗酒而头脑昏沉，那么他所做的事情就不会成功。”

[ænd; ənd] [ɪl] [sək'ses] [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [gʊd] ['meɪzər] .
and ill success he will have , and that in good measure .
和 患病的 成功 他 将要 有 , 和 那 在 好的 措施 .

他将遭遇惨败，而且败得很惨。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [mɔ: r'ʊʊvər] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [hæθ] [ðɪs]
And the scorn and contempt of his fellows , moreover , even as hath this
和 这 轻蔑 和 鄙视 的 他的 伙伴们 , 而且 , 甚至 作为 有 这
['lɪt(ə)] [spai] . "
little spy . "
小的 间谍 . "

而且，他还像这个小间谍一样，遭到了同伴们的嘲笑和蔑视。

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜ:rvd] ['hju:gəu] , ['θɔ:tfəli] ,
" And yet , " observed Hugo , thoughtfully ,
" 和 然而 , " 观察到 雨果 , 深思熟虑 ,

“然而，”雨果若有所思地说道，

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['drʌŋkən] . "
" it were hard to find a man who is not at some time drunken . "
" 它 是 难的 到 寻找 一个 男人 WHO 是 不是 在 一些 时间 醉 . "

“很难找到一个从不喝醉的人。”

" [hædst] [ðəʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðain] [ˈŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈpraɪər] ? " [æskt] ['hʌmfri] , ['kwɪkli] .
" Hadst thou that from thine uncle , the prior ? " asked Humphrey , quickly .
" 哈斯特 你 那 从 你的 叔叔 , 这 事先的 ? " 问 汉弗莱 , 迅速地 .

“你从你叔叔，也就是院长那里得到的吗？”汉弗莱急忙问道。

" [ɔ:r] [dɪdst] [ðəʊ] [geɪn][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðain] [oʊn] ['veri] ['eɪnfənt] [ɪk'spɪəriəns] ? "
" Or didst thou gain it from thine own very ancient experience ? "
" 或者 迪斯特 你 获得 它 从 你的 自己的 非常 古老的 经验 ? "

“还是你从自己非常古老的经验中得来的？”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['æŋgərd] [ði:] , " [sed] ['hju:gəu] , ['fræŋkli] .
" Now I have angered thee , " said Hugo , frankly .
" 现在 我 有 愤怒 你 , " 说 雨果 , 坦率地说 .

“现在我惹你生气了，”雨果坦率地说。

" [jeɪ] , [læd] , [ðəʊ] [hæst] .
" Yea , lad , thou hast .
" 是的 , 小伙子 , 你 哈斯特 .

“是的，孩子，你有。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
This is a time of great drinking , that I know ;
这 是 一个 时间 的 伟大的 喝 , 那 我 知道 ;

我知道，现在是大饮大饮的时期；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [maɪ][lɔ:rd] ['drʌŋkən] .
but never have I seen my lord drunken .
但 绝不 有 我 已见 我的 主 醉 .

但我从未见过我的主人醉酒。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæθ] ['eni] [mæn] [si:n] [em 'i:] ['drʌŋkən] , [nɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðər] , [nɔ:r][maɪ] ['grændsaɪr] .
And never hath any man seen me drunken , nor my father , nor my grandsire .
和 绝不 有 任何 男人 已见 我 醉 , 也不 我的 父亲 , 也不 我的 祖父 .

从来没有人见过我喝醉，我的父亲，我的祖父，也没有人见过。

[ðer; ðær][biː bi][ˈevər] [ˈɪnʌf] [ˈsoʊbər][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][taɪmz][tuː; tə][kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [raɪt]
There be ever enough sober ones in the worst of times to keep the world right
那里 是 曾经 足够的 清醒 一个 在 这 最差 的 时代 到 保持 这 世界 正确的
[saɪd] [ˈʌpərmoʊst] .
side uppermost .
边 最上层 .

即使在最糟糕的时期，也总会有足够多的清醒之人，使世界保持正直。

[ænd; ənd][ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][faɪnd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [tuː; tə][biː bi][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
And that thou wilt find when thou hast lived to be forty years old .
和 那 你 枯萎 寻找 什么时候 你 哈斯特 居住地 到 是 四十 年 老的 .

当你活到四十岁的时候，你就会明白这一点。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] [ˈfɔːrtiːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][biː bi] [ˈæŋɡəd] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
But thou art but fourteen , and I am foolish to be angered with thee
但 你 艺术 但 十四 , 和 我 是 愚蠢 到 是 愤怒 和 你
[ˈfɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ,
for what is ,
为了 什么 是 ,

但你才十四岁，我为这点小事生你的气，真是愚蠢。

[ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
after all , but lack of experience .
后 全部 , 但 缺少 的 经验 .

毕竟，还是缺乏经验。

[haʊ] [suːn] [kʌm] [wiː; wi][tuː; tə] [ðɪs] [ˌes ˈtiː] . [ˈælbænz] ? "
How soon come we to this St . Albans ? "
如何 很快 来 我们 到 这 英石 . 圣奥尔本斯 ? "

我们什么时候能到圣奥尔本斯？

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [θɜːrˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˈdʌŋstəbəl] , " [ˈænsər] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈplezntli] .
" **Why , it is but thirteen miles from Dunstable ,** " **answered Hugo , pleasantly** .
" 为什么 , 它 是 但 十三 英里 从 邓斯特布尔 , " 回答 雨果 , 愉快 .

“哦，它离邓斯特布尔只有十三英里，”雨果愉快地回答道。

" [ðen] [meɪ] [wiː; wi][pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] , " [kraɪd] [ˈhʌmfri] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Then may we pass it by without stopping ,** " **cried Humphrey , joyfully** .
" 然后 可能 我们 经过 它 经过 没有 停止 , " 哭 汉弗莱 , 欣喜地 .

“那我们就不用停留直接经过吧！”汉弗莱高兴地喊道。

" [ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [liːθ] [ˈlʌndən] ? "
" **And how much farther on lieth London ?** "
" 和 如何 很多 更远 在 谎言 伦敦 ? "

“伦敦还有多远呢？”

" [ˈtwenti] [maɪlz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəʊ] .
" **Twenty miles ,** " **replied Hugo** .
" 二十 英里 , " 回复 雨果 .

“二十英里，”雨果回答道。

" [ðen] [duː][wiː; wi][rest] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] [ˈhʌmfri] .
" **Then do we rest in London to - night , if we may ,** " **said Humphrey** .
" 然后 做 我们 休息 在 伦敦 到 - 夜晚 , 如果 我们 可能 , " 说 汉弗莱 .

“那么，如果可以的话，我们今晚可以在伦敦休息吗？”汉弗莱说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [biː bi][nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ;
" **Our horses be not of the best , but neither are they of the worst ;**
" 我们的 马匹 是 不是 的 这 最好的 , 但 两者都不 是 他们的 的 这 最差 ;

“我们的马匹虽然不是最好的，但也不是最差的；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪl] [bi:st] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] ['θɜ:rti] - [θri:] [maɪlz] [brɪfɔ:r]
and it were an ill beast that could not go thirty - three miles before
和 它 是 一个 患病的 兽 那 可以 不是 去 三十 - 三 英里 前
['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði]['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] . "
sunset on the Watling Street . "
日落 在 这 沃特林 街道 . "
"那是一头病恹恹的牲畜，在沃特林街日落前连33英里都走不完。"

" [eɪ] , " [ə'gri:d] ['hju:gəu] .
" **Ay , " agreed Hugo .**
" 哎 , " 同意 雨果 .
" 是啊，"雨果同意道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][raɪd] [tu:] [fæst] , [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'raʊz] ['wʌndər] .
" **But we may not ride too fast , else shall we arouse wonder .**
" 但 我们 可能 不是 骑 也 快速地 , 别的 将 我们 引起 想知道 .
但是我们不能骑得太快，否则会引起人们的惊奇。

" ['hʌmfri] [said] .
" **Humphrey sighed .**
" 汉弗莱 叹了口气 .
汉弗莱叹了口气。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thou art right , lad , " he said .**
" 你 艺术 正确的 , 小伙子 , " 他 说 .
"你说得对，孩子，"他说。

" [ænd; ənd] ['wʌndər] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]
" **And wonder might lead to questions , and questions to a stopping of**
" 和 想知道 可能 带领 到 问题 , 和 问题 到 一个 停止 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] .
our journey .
我们的 旅行 .
"而好奇心可能会引发疑问，疑问可能会导致我们停止旅程。"

[fɔ:r; fər] [haʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
For how know I what answer to make to questions that I be not looking for
为了 如何 知道 我 什么 回答 到 制作 到 问题 那 我 是 不是 寻找 为了
?
?
?
我怎么知道对于我并不想回答的问题该如何作答呢？

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [gʊʊ] [mɔ:r] ['sləʊli] .
I will therefore go more slowly .
我 将要 所以 去 更多的 缓慢地 .
因此，我会走得慢一些。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['empti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] .
" **The road was now by no means empty of passengers .**
" 这 路 曾是 现在 经过 不 方法 空的 的 乘客 .
"这条路上已经挤满了乘客。"

[treɪnz] [ʌv; əv] ['pækhɔ:rs] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Trains of packhorses were going down to London .
火车 的 驮马 是 去 向下 到 伦敦 .
一列列驮马正驶往伦敦。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [es'ti:] . [ælbænz] [keɪm] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənu:] ,
And just as they reached St . Albans came a nobleman with his retinue ,
和 只是 作为 他们 达到 英石 . 圣奥尔本斯 来了 一个 贵族 和 他的 随从 ,
他们刚抵达圣奥尔本斯，一位贵族就带着他的随从来了。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
going down to his town house in London .
去 向下 到 他的 镇 房子 在 伦敦 .

他下楼回到了他在伦敦的别墅。

" [soʊ] [maɪt] [maɪ][bɔːrd][raɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" So might my lord ride , but for the wicked king , " said Humphrey , in a low
" 所以 可能 我的 主 骑 , 但 为了 这 邪恶 国王 , " 说 汉弗莱 , 在 一个 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“若非那邪恶的国王，我的主人本可以骑马出行，”汉弗莱低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] .
as they stood aside .
作为 他们 站立 旁边 .

他们站在一旁。

[ðen] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbænz] ,
Then passing into the city of St . Albans ,
然后 通过 进入 这 城市 的 英石 . 圣奥尔本斯 ,

然后进入圣奥尔本斯市，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sɔːt] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [suːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
they at once sought an inn and made the early hour suit them for dinner
他们 在 一次 寻求 一个 客栈 和 制成 这 早期的 小时 套装 他们 为了 晚餐

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsuːnər] .
that so they might journey on the sooner .
那 所以 他们 可能 旅行 在 这 很快 .

他们立即寻找客栈，并决定早点吃晚饭，以便早点继续赶路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [es ˈtiː] . [ˈælbænz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈpɑːrti] .
They had entered St . Albans in the rear of the nobleman's party .
他们 有 进入 英石 . 圣奥尔本斯 在 这 后部 的 这 贵族的 派对 .

他们走在贵族一行人的后方进入了圣奥尔本斯。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
They passed out of it an hour later unnoticed in a throng of people .
他们 通过了 出去 的 它 一个 小时 之后 未被察觉 在 一个 人群 的 人们 .

一小时后，他们在熙熙攘攘的人群中昏了过去，无人察觉。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ,
" And now , " said Humphrey , looking back at the town on the slope ,
" 和 现在 , " 说 汉弗莱 , 寻找 后退 在 这 镇 在 这 坡 ,

“现在，”汉弗莱说着，回头望向山坡上的小镇。

" [let][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ˈaʊndəl] [pleɪ] [juː ˈes] [fɔːls] [ɪf] [hiː; hi] [laɪk] ; [wiː; wi][biː; bi] [ˈseɪfli] [θruː:] [ðə; ði]
" let the priest at Oundle play us false if he like ; we be safely through the
" 让 这 牧师 在 奥德尔 玩 我们 错误的 如果 他 喜欢 ; 我们 是 安全 通过 这
[taʊn] . " **town** . "
镇 . "

“就让奥恩德尔的牧师欺骗我们吧；我们安全通过这座城镇。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæksn] [poʊp] , [ˈeɪdrɪən][aɪ ˈviː] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , " [əbˈzɜːrvd]
" It was near here that the Saxon pope , Adrian IV , was born , " observed
" 它 曾是 靠近 这里 那 这 撒克逊 教皇 , 阿德里安 第四 , 曾是 出生 , " 观察到

“萨克森教皇阿德里安四世就出生在这附近，”他说道。

[ˈhjuːgəu] .
Hugo .
雨果 .

雨果。

" [eɪ] , [læd] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Ay** , **lad** , " **answered Humphrey** , **indifferently** .
" 哎 , 小伙子 , " 回答 汉弗莱 , 漠不关心 .
" 是啊 , 小伙子 , " 汉弗莱冷漠地回答道 .

" [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [noʊ][lɔːŋgər] .
" **But I be nearing the place where I be a priest no longer** .
" 但 我 是 临近 这 地方 在哪里 我 是 一个 牧师 不 更长 .
" 但我离不再做神父的日子越来越近了 ."

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [naːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
If we may not make too much haste ,
如果 我们 可能 不是 制作 也 很多 匆忙 ,
如果我们不操之过急的话 ,

[let][juː 'es][tɜːrn] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɪn][fɔːr; fər]
let us turn aside in the wood and find a hut where they will take us in for
让 我们 转动 旁边 在 这 木头 和 寻找 一个 小屋 在哪里 他们 将要 拿 我们 在 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
让我们拐进树林 , 找个小屋 , 让他们收留我们过夜 .

[ænd; ənd] [wer] , [pər'tæns] , [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [driːm] . -
and where , perchance , I may get a dream . '
和 在哪里 , 或许 , 我 可能 得到 一个 梦 . -
或许 , 我会在那里做个梦 .

[tɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pleɪs] , [ðɪs] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [wʌt] - [twɜːr] [best][tuː; tə][duː] .
Tis a mighty place , this London , and I would fain see what 'twere best to do .
的 一个 强大的 地方 , 这 伦敦 , 和 我 会 欣然 看 什么 - 是 最好的 到 做 .
伦敦真是了个了不起的地方 , 我很想看看在这里应该做些什么 .

" ['hjuːgəu] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
" **Hugo made no objection** ,
" 雨果 制成 不 异议 ,
雨果没有提出异议 .

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
and when they were within ten miles of the great city they turned their horses
和 什么时候 他们 是 之内 十 英里 的 这 伟大的 城市 他们 转向 他们的 马匹
[tuː; tə][ðə; ði] [left][ænd; ənd] [sɔːt] ['feltər] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] .
to the left and sought shelter in Epping Forest .
到 这 左边 和 寻求 庇护所 在 埃平 森林 .
当他们距离大城市还有十英里时 , 他们调转马头向左 , 进入埃平森林避难 .

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] , " [əb'zɜːrɪd] ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **I like the wood ,** " **observed Humphrey , with satisfaction** .
" 我 喜欢 这 木头 , " 观察到 汉弗莱 , 和 满意 .
" 我喜欢这木头 , " 汉弗莱满意地说道 .

" [aɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [striːt] ; [fɔːr; fər] [huː] ['noʊθ] [wʌt]
" **It seemeth a safer place than the Watling Street ; for who knoweth what**
" 它 似乎 一个 更安全 地方 比 这 沃特林 街道 ; 为了 WHO 知道 什么
[ˈræskəlz][raɪd] [ðer'aːn] ,
rascals ride thereon ,
无赖 骑 其上 ,
" 这里似乎比沃特林街更安全 ; 因为谁知道那里有什么流氓出没 ."

[ænd; ənd] [huː] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][biː; bi] [ɑːr'selvz] ? " **and who be no more what they seem than we be ourselves ?** "
和 WHO 是 不 更多的 什么 他们 似乎 比 我们 是 我们自己 ? "
谁又可能不像他们表面看起来的那样 , 就像我们不像我们自己一样呢 ?

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhjuːgəʊ] ,
" **Why** , **so they be no worse than we** , **we need not fear** , " **returned Hugo** ,
" 为什么 , 所以 他们 是 不 更糟 比 我们 , 我们 需要 不是 害怕 , " 返回 雨果 ,
"既然他们不比我们更坏, 我们就无需害怕,"雨果回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

[bʌt; bət] ['hʌmfri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
But Humphrey was not to be convinced .
但 汉弗莱 曾是 不是 到 是 确信 .

但汉弗莱并不相信。

" [aɪ][biː; bi] [ˈfɔːrti] [ˈɪrz] [oʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I be forty years old** , " **he said** ,
" 我 是 四十 年 老的 , " 他 说 ,

"我今年四十岁,"他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [bʌt; bət] [ˈmeni] [triːz] ?
" **and what be safer than a tree but many trees ?**
" 和 什么 是 更安全 比 一个 树 但 许多 树木 ?

还有什么比一棵树更安全的呢? 当然是许多棵树啦!

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ,
And the grass is under foot , **and the sky above** ,
和 这 草 是 在下面 脚 , 和 这 天空 多于 ,

脚下是青草, 头顶是天空。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈwɔːdnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and naught worse than robbers and wardens to be feared in the wood .
和 零 更糟 比 强盗 和 狱警 到 是 害怕 在 这 木头 .

森林里最可怕的莫过于强盗和守卫。

" [ˈhjuːgəʊ] [læft] .
" **Hugo laughed** .
" 雨果 笑了 .

雨果笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈrɒbəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [striːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **And what worse than robbers on the Watling Street ?** " **he asked** .
" 和 什么 更糟 比 强盗 在 这 沃特林 街道 ? " 他 问 .

"还有什么比沃特林街上的强盗更糟糕的呢?"他问道。

" [ˈkɪŋz] [men] , [læd] , [ˈkɪŋz] [men] .
" **King's men , lad , king's men** .
" 国王学院 男人 , 小伙子 , 国王的 男人 .

"国王的人马, 小伙子, 国王的人马。"

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ðəɪ] [pɜːrs] [ɔːr] [ˈʌðər] [gʊdz] ;
A good honest robber of the woods will take but thy purse or other goods ;
一个 好的 诚实的 强盗 的 这 树林 将要 拿 但 你的 钱包 或者 其他 商品 ;

一个诚实可靠的森林强盗只会拿走你的钱包或其他财物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ðɪː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] , [pərˈtʃæns] , [ðəɪ] [laɪf] .
but the king's man will take thee , **and the king will take** , **perchance** , **thy life** .
但 这 国王的 男人 将要 拿 你 , 和 这 国王 将要 拿 , 或许 , 你的 生活 .

但国王的人会抓你, 国王或许会夺走你的性命。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [striːt] , [nɔːr] [ker] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
I like not the Watling Street , nor care to see it more .
我 喜欢 不是 这 沃特林 街道 , 也不 关心 到 看 它 更多的 .

我不喜欢沃特林街, 也不想再看到它。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] , [wʌn][bɪˈhaɪnd]
" **They were now going slowly through the wood in a bridle - path , one behind**
" 他们 是 现在 去 缓慢地 通过 这 木头 在 一个 轡 - 小路 , 一 在后面
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

“他们现在正沿着林间小路缓缓穿过树林，一个接一个地走着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡleɪd] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði]
Presently they came out into a glade , and across it , peeping from amid the
目前 他们 来了 出去 进入 一个 林间空地 , 和 穿过 它 , 偷窥 从 之中 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

随后，他们来到一片林间空地，透过树丛，有人向外窥视：

[ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [hʌt] .
they descried a hut .
他们 描述 一个 小屋 .

他们描述了一间小屋。

" [ðæt] [biː; bi]ˈaʊər; ɑːr] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juːˈes] , " [sed] [ˈhʌmfri] ,
" **That be our inn for the night , if they will take us , " said Humphrey ,**
" 那 是 我们的 客栈 为了 这 夜晚 , 如果 他们 将要 拿 我们 , " 说 汉弗莱 ,
[dɪˈsaɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“如果他们愿意收留我们，那今晚就是我们的旅店了。”汉弗莱果断地说。

[ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡleɪd] , [hiː; hi] [roʊd] [ˈboʊdli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
And , crossing the glade , he rode boldly up to the door and knocked .
和 , 过境 这 林间空地 , 他 骑 大胆地 向上 到 这 门 和 敲门 .

他穿过林间空地，大胆地骑马来到门前，敲了敲门。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈwɑːtl] [ænd; ənd] [dɔːb] .
The hut was very small and was made of wattle and daub .
这 小屋 曾是 非常 小的 和 曾是 制成 的 金合欢 和 涂抹 .

那间小屋很小，是用树枝和泥土建造的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
A faint line of smoke was coming from a hole in the roof .
一个 头晕的 线 的 抽烟 曾是 未来 从 一个 洞 在 这 屋顶 .

屋顶的一个洞里冒出一缕淡淡的烟雾。

[ðə; ði] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ˈhʌmfriːz] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [wʌn] .
The knock with the end of Humphrey's stick was a vigorous one .
这 敲 和 这 结尾 的 汉弗莱的 戳 曾是 一个 蓬勃 一 .

汉弗莱用棍子末端敲击的力道很大。

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː] [went] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Nevertheless it went so long without answer that he knocked again , and this
尽管如此 它 去 所以 长的 没有 回答 那 他 敲门 再次 , 和 这
[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] .
time with better success .
时间 和 更好的 成功 .

然而，过了很久都没有人应答，于是他又敲了一次门，这次终于成功了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsloʊli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ,
The door opened slowly a little way ,
这 门 打开 缓慢地 一个 小的 方式 ,

门缓缓地开了一条缝，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [ðɜs] [meɪd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] .
and through the aperture thus made an old and withered face looked out .
和 通过 这 光圈 因此 制成 一个 老的 和 干枯 脸 看起来 出去 .

于是，透过那个小孔，露出了一张苍老干瘪的脸。

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [krækt] , [haɪ] [vɔɪs] .
" What wilt thou ? " asked a cracked , high voice .
" 什么 枯萎 你 ? " 问 一个 裂纹 , 高的 嗓音 .

“你想要什么？”一个沙哑而尖锐的声音问道。

" ['entrəns] [ænd; ənd] ['feltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌmfri] , ['prɑːmptli] [ænd; ənd]
" Entrance and shelter for the night , " replied Humphrey , promptly and
" 入口 和 庇护所 为了 这 夜晚 , " 回复 汉弗莱 , 及时 和
[kən'saɪsli] .
concisely .
简洁地 .

“提供入口和过夜的住所，”汉弗莱迅速而简洁地回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['waɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ['stepɪn] [aʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]
The door opened a little wider and the man within stepping outside , his person
这 门 打开 一个 小的 更广泛 和 这 男人 之内 步进 外部 , 他的 人
[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
was revealed .
曾是 揭晓 .

门又开了大了些，里面的人走了出来，他的身影显露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [spər] ,
He was of medium height and spare ,
他 曾是 的 中等的 高度 和 空闲的 ,

他身材中等偏瘦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['tuːnɪk][ʌv; əv] [wɒl] [rɪːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
and he wore a long gray tunic of wool reaching to his knees .
和 他 穿着 一个 长的 灰色的束腰外衣 的 羊毛 到达 到 他的 膝盖 .

他身穿一件及膝的灰色羊毛长袍。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['gɑːrmənt][hɪz; ɪz] [liːn] [legz][wɜːr; wər] [ber] ,
Beneath this garment his lean legs were bare ,
下面 这 服装 他的 倾斜 腿 是 裸 ,

这件衣服下面露出了他修长的双腿。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ʃuːz] [ʌv; əv][skɪn] [wɪtʃ] [rɪːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
while on his feet he wore shoes of skin which reached to the ankle ,
尽管 在 他的 脚 他 穿着 鞋 的 皮肤 哪个 达到 到 这 踝 ,

他脚上穿着皮鞋，鞋帮一直延伸到脚踝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [θɔːŋz] .
and which were secured by thongs .
和 哪个 是 安全 经过 丁字裤 .

并用皮绳固定。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['hjuːgəu] [ænd; ənd] ['hʌmfri] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
Such as he Hugo and Humphrey had often seen , but never before a
这样的 作为 他 雨果 和 汉弗莱 有 经常 已见 , 但 绝不 前 一个
[feɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
face like his ,
脸 喜欢 他的 ,

他长得和雨果、汉弗莱经常见到的一样，但从未见过像他这样的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kræftɪnəs] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] .
in which craftiness and credulity were strangely mingled .
在 哪个 狡猾 和 轻信 是 奇怪的 混合 .

其中狡诈和轻信以一种奇特的方式混杂在一起。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [fɜːrst] ['skruːtɪˌaɪzɪŋ] ['hʌmfri] [ænd; ənd] [ðen] ['hjuːgəu]
For several minutes he stood there , first scrutinizing Humphrey and then Hugo
为了 一些 分钟 他 站立 那里 , 第一的 仔细审查 汉弗莱 和 然后 雨果
.
:
.

他站在那里好几分钟，先是仔细打量了汉弗莱，然后又打量了雨果。

[æt; ət][ləst] ['hʌmfri] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
At last Humphrey grew impatient .
在 最后的 汉弗莱 生长 不耐烦 .

最后，汉弗莱失去了耐心。

" [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][duː][wiː; wi] [steɪ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" Do we come in , or do we stay out ? " he demanded .
" 做 我们 来 在 , 或者 做 我们 停留 出去 ? " 他 要求 .

“我们进去还是留在外面？”他问道。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] ['ænsər] .
" Why , that I hardly know , " was the slow answer .
" 为什么 , 那 我 几乎 知道 , " 曾是 这 慢的 回答 .

“至于原因，我也不太清楚。”对方缓缓回答道。

" [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [roʊgz] [ə'baʊt] ; [sʌm; səm][ɪn] [priːsts] - [roʊbz] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] . "
" There be many rogues about ; some in priests ' robes and some not . "
" 那里 是 许多 流氓 关于 ; 一些 在 神父 - 长袍 和 一些 不是 . "

“世间恶人众多，有的披着神父的外衣，有的则不是。”

" [jeɪ] , ['verɪli] , " [ri'spɒndɪd] ['hʌmfri] , ['fɜːrvəntli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Yea , verily , " responded Humphrey , fervently ; " but we be not of the
" 是的 , 确实 , " 回应 汉弗莱 , 热切地 ; " 但 我们 是 不是 的 这
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

“是的，的确如此，”汉弗莱热情地回答道；“但我们不属于这个群体。”

[pæks][voʊˈbɪskəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
Pax vobiscum , " he added , hastily .
帕克斯 vobiscum , " 他 额外 , 草草 .

“愿你们平安，”他匆匆补充道。

" [aɪ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [fər'gɔːt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['hjuːgəu] .
" I had well nigh forgot that , " he said in an aside to Hugo .
" 我 有 出色地 夜 忘了 那 , " 他 说 在 一个 旁边 到 雨果 .

“我几乎都忘了这件事了，”他悄悄地对雨果说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ə'saɪd] [ment] [fɔːr; fər]
But the old man's ears were keen , and he caught the aside meant for
但 这 老的 男人的 耳朵 是 敏锐的 , 和 他 捕捉 这 旁边 意思是 为了
[ˈhjuːgəʊz, 'juːgəʊz] [ɪrɪz] [ə'ləʊn] .
Hugo's ears alone .
雨果的 耳朵 独自的 .

但老人的耳朵很灵敏，他听到了只有雨果才能听到的那句闲聊。

" [ðəʊ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːrɪ] [priːst] [tuː; tə] [fər'get] [ðəɪ][pæks][voʊˈbɪskəm] ,
" Thou be but a sorry priest to forget thy pax vobiscum ,
" 你 是 但 一个 对不起 牧师 到 忘记 你的 乘客 vobiscum ,
“你若忘记了你的平安，那你不过是个可悲的祭司罢了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftɪ] [lʊk] .
" he said with a crafty look .
" 他 说 和 一个 狡猾 看 .

“他狡黠地一笑说道。”

" [pərtʃæns] [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [pri:st] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:]
" **Perchance thou art no priest , " he added , coming closer and peering into**
" 或许 你 艺术 不 牧师 , " 他 额外 , 未来 更近 和 窥视 进入
[ˈhʌmfri:z] [feɪs] .
Humphrey's face .
汉弗莱的 脸 .

“或许你不是牧师，”他补充道，走近汉弗莱，仔细端详着他的脸。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈhʌmfri] [əˈgen] [gru:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
He looked so long that Humphrey again grew impatient .
他 看起来 所以 长的 那 汉弗莱 再次 生长 不耐烦 .

他看了很久，汉弗莱又开始不耐烦了。

" [wʌt] [si:st] [ðəʊ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ?
" **What seest thou on my face ?**
" 什么 西斯特 你 在 我的 脸 ?

你从我的脸上看到了什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [aɪ][du:] [si:] [ə; eɪ] [moʊl][ɑ:n] [ðai] [noʊz] .
" **Why , I do see a mole on thy nose .**
" 为什么 , 我 做 看 一个 痣 在 你的 鼻子 .

“哎呀，我看到你鼻子上有颗痣。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:ɪ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][skænt][saɪz] ,
It is a very small one , and of scant size ,
它 是 一个 非常 小的 一 , 和 的 稀少 尺寸 ,

它非常小，而且尺寸很小。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðəʊ] [hæst][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðai] [hɔ:rs] ,
but because thou hast it thou mayest come down from thy horse ,
但 因为 你 哈斯特 它 你 五月 来 向下 从 你的 马 ,

但因为你拥有它，所以你可以从马上下来。

[ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [ɡɪv] [ði:] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
thou and the lad with thee , and I will give thee lodging for the night .
你 和 这 小伙子 和 你 , 和 我 将要 给 你 住宿 为了 这 夜晚 .

你和你身边的男孩，我将为你们提供住宿过夜。

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈhʌmfri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [moʊl][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd]
" **Instinctively Humphrey raised his hand and touched a tiny mole on the side**
" 本能地 汉弗莱 提高 他的 手 和 感动 一个 微小的 痣 在 这 边

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and near the end of his nose .
和 靠近 这 结尾 的 他的 鼻子 .

“汉弗莱本能地抬起手，摸了摸鼻子侧面靠近鼻尖的一颗小痣。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .
The man of the hut watched him .
这 男人 的 这 小屋 观看 他 .

小屋里的男人注视着他。

" [aɪ] [si:] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [moʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [ˈlʌki] ,
" **I see thou knowest that a mole near the end of the nose is lucky ,**
" 我 看 你 最了解 那 一个 痣 靠近 这 结尾 的 这 鼻子 是 幸运的 ,

“看来你知道鼻尖附近的痣是吉利的。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [nɑ:t][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['hʌmfri] .
" **Not I , " declared Humphrey** .
" 不是 我 , " 声明 汉弗莱 .

“不是我,”汉弗莱说道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] .
" **I had not before heard of such a thing** .
" 我 有 不是 前 听到 的 这样的 一个 事物 .

我以前从未听说过这种事。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['pɪtɪŋli] .
" **The man of the hut regarded him pityingly** .
" 这 男人 的 这 小屋 认为 他 可怜地 .

小屋里的男人怜悯地看着他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hɔ:rs] , [ðəʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] ['lʌki] [wʌn] ,
Then he said : " Come down from thy horse , thou unwitting lucky one ,
然后 他 说 : " 来 向下 从 你的 马 , 你 不知情 幸运的 一 ,

然后他说:“下马吧,你这不知情的幸运儿,

[ænd; ənd] [kʌm] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪ'ðɪn] [waɪl] [aɪ][du:] [haɪd] [ðəɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; ei] [θɪk] ,
and come thou and the lad within while I do hide thy horses in a thick ,
和 来 你 和 这 小伙子 之内 尽管 我 做 隐藏 你的 马匹 在 一个 厚的 ,

你和屋里的男孩进来吧,我趁你把马藏在茂密的树丛里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [ʃer] [ðəɪ] [lʌk] .
for I would share thy luck .
为了 我 会 分享 你的 运气 .

因为我愿与你分享这份幸运。

[dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; ei] ['lʌki] [wʌn] [ɪz][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ?
Dost not know that to show kindness to a lucky one is to share his fortune ?
多斯特 不是 知道 那 到 展示 仁慈 到 一个 幸运的 一 是 到 分享 他的 财富 ?

难道你不知道,善待幸运之人就是分享他的好运吗?

[ðəʊ] [hædst][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðəɪ] [moʊl] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ði:] .
Thou hadst not come within the hut but for thy mole , I warrant thee .
你 哈斯特 不是 来 之内 这 小屋 但 为了 你的 痣 , 我 保证 你 .

我敢保证,若非你的鼯鼠,你绝不会进到小屋里来。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [fɔ:ls] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd][frʌm; frəm] ['aʊndəl]
For I do know that thou art the false priest and the young lord from Oundle
为了 我 做 知道 那 你 艺术 这 错误的 牧师 和 这 年轻的 主 从 奥德尔

[ðæt] [stɔ:pt] [nɑ:t][æt; ət][es 'ti:] . ['ælbænz][æz; əz][ji:; ji][wɜ:r; wər][bɪd] .
that stopped not at St . Albans as ye were bid .
那 停止 不是 在 英石 . 圣奥尔本斯 作为 是的 是 出价 .

因为我知道你就是那个假祭司,那个来自奥恩德尔的年轻领主,你没有按照吩咐在圣奥尔本斯停留。

" ['hju:gəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **Hugo and Humphrey looked at each other** .
" 雨果 和 汉弗莱 看起来 在 每个 其他 .

雨果和汉弗莱互相看了一眼。

[ðen] ['hʌmfri] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , ['weðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɔ:r][nɑ:t] . " **Then Humphrey said , " I know not , after all , whether to come in or not . "**
然后 汉弗莱 说 , " 我 知道 不是 , 后 全部 , 无论 到 来 在 或者 不是 . "

然后汉弗莱说:“我还是不知道该不该进来。”

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！”

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈiːgərli] .
" **cried the old man , eagerly .**
" 哭 这 老的 男人 , 急切地 .

“老人急切地喊道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [ðai] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][duː] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ðiː] [fɔːls] .
" **I must share thy luck , and that could I not do if I played thee false .**
" 我 必须 分享 你的 运气 , 和 那 可以 我 不是 做 如果 我 玩 你 错误的 .

“我必须分享你的好运，如果我欺骗你，我就无法做到这一点。”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [stiːl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈhʌmfri] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Still hesitating , Humphrey glanced about him .**
" 仍然 犹豫不决 , 汉弗莱 瞥了一眼 关于 他 .

汉弗莱仍然犹豫不决，环顾四周。

[hiː; hi] [nuː] [nɑ:t] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
He knew not who might be on his track .
他 知道 不是 WHO 可能 是 在 他的 追踪 .

他不知道谁会盯上他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
And then he decided to go in .
和 然后 他 决定 到 去 在 .

然后他决定进去。

" [noʊ] [ˈmætər] [huː] [ˈnɑːkɪθ] [waɪl] [aɪ][biː; bi] [ɡɔːn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈɜːrniːstli] ,
" **No matter who knocketh while I be gone , " said the old man , earnestly ,**
" 不 事情 WHO 敲门 尽管 我 是 已消失 , " 说 这 老的 男人 , 切实 ,

“不管我不在的时候谁来敲门，”老人认真地说。

" [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə] [nʌn] .
" **give heed to none .**
" 给 注意 到 没有任何 .

“不要理会任何人。”

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [fɔːr] [taɪmz] : [wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] , [wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd]
Only when I come and knock four times : one for thee , one time for the lad
仅有的 什么时候 我 来 和 敲 四 时代 : 一 为了 你 , 一 时间 为了 这 小伙子
,
,
,

只有当我敲四下门：一下给你，一下给孩子，

[ænd; ənd] [tuː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] ; [ˈlɪs(ə)n] [kloʊz] .
and two times for the two horses , which signifieth that I know ye ; listen close .
和 二 时代 为了 这 二 马匹 , 哪个 意义 那 我 知道 是的 ; 听 关闭 .

两次代表两匹马，这表示我认识你们；仔细听。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [moʊl] , - ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] [waɪd] .

And when I say 'mole , ' open the door softly and not over wide .
和 什么时候 我 说 - 痣 , - 打开 这 门 轻轻 和 不是 超过 宽的 .

我说“鼯鼠”的时候, 请轻轻地、不要把门开得太大。

" [ˈhʌmfri] , [huː] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːgəʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" **Humphrey , who with Hugo was now within the hut , promised to obey ,**
" 汉弗莱 , WHO 和 雨果 曾是 现在 之内 这 小屋 , 承诺 到 服从 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and the old man ,
和 这 老的 男人 ,

“汉弗莱当时和雨果都在小屋里, 他答应服从, 而老人.....”

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
closing the door after him , departed with the horses .
结束 这 门 后 他 , 已离开 和 这 马匹 .

她关上门, 牵着马离开了。

[æɪt; ət] [wʌns] [ˈhʌmfri] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['embəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
At once Humphrey put out the smoking embers of the fire burning on the
在 一次 汉弗莱 放 出去 这 吸烟 余烬 的 这 火 燃烧 在 这

[ˈɜːrθn] [ˈflɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
earthen floor in the centre of the hut .
土 地面 在 这 中心 的 这 小屋 .

汉弗莱立刻扑灭了小屋中央泥土地面上燃烧的火堆冒着烟的余烬。

" [ɪf] ['eni] [nɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] ['ænsər] ,
" **If any knock and see the smoke and hear no answer ,**
" 如果 任何 敲 和 看 这 抽烟 和 听到 不 回答 ,

“如果有人敲门, 看到烟雾却听不到回应,

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
will they not break in the door ? " he said .
将要 他们 不是 休息 在 这 门 ? " 他 说 .

“他们不会破门而入吗? ”他问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]
The old man had been gone but a short time when a tramp of horses
这 老的 男人 有 到过 已消失 但 一个 短的 时间 什么时候 一个 流浪汉 的 马匹

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

老人离开没多久, 就听到了马蹄声。

[ðə; ði] [ˈraɪdərz] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [dʌn] ,
The riders paused before the door of the hut as Humphrey had done ,
这 骑手 暂停 前 这 门 的 这 小屋 作为 汉弗莱 有 完毕 ,

骑手们像汉弗莱一样, 在小屋门口停了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nɑːkt] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and one of them knocked heavily upon it with his stick .
和 一 的 他们 敲门 重度 之上 它 和 他的 戳 .

其中一人用棍子重重地敲打它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[əˈɡen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , " ['oʊpən] , [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] !
Again there came a knock and a cry , " Open , old Bartlemy !
再次 那里 来了 一个 敲 和 一个 哭 , " 打开 , 老的 巴特勒米 !

又传来敲门声和喊声: “开门, 老巴特勒米! ”

" [ˈmi:nwaɪl] , [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkri:pɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [bæk] ,
" **Meanwhile** , **old Bartlemy** **had** **come** **creeping** **cautiously** **back** ,
" 同时 , 老的 巴特勒米 有 来 爬行 谨慎地 后退 ,

与此同时，老巴特勒米小心翼翼地悄悄回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [vaɪnz] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊk] [bɪˈheld]
and **from** **behind** **a** **screen** **of** **vines** **which** **hung** **from** **an** **oak** **beheld**
和 从 在后面 一个 屏幕 的 藤蔓 哪个 悬挂 从 一个 橡木 观看

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

透过从橡树上垂下的藤蔓，我看到了他们。

" [eɪ] , [ji:; ji] [meɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd][kraɪ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈkræftɪli] ;
" **Ay** , **ye** **may** **knock** **and** **cry** , " **he** **muttered** **craftily** ;
" 哎 , 是的 可能 敲 和 哭 , " 他 低声说道 巧妙地 ;

“哎，你们可以敲门哭喊，”他狡黠地低声说道；

" [bʌt; bət] [wɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ji:; ji] [hæθ] [ə; eɪ] [moʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ?
" **but** **which** **one** **of** **ye** **hath** **a** **mole** **near** **the** **end** **of** **his** **nose** ?
" 但 哪个 一 的 是的 有 一个 痣 靠近 这 结尾 的 他的 鼻子 ?

“你们当中谁的鼻子末端有痣呢？”

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ji:; ji] .

Not one **of** **ye** .
不是 一 的 是的 .

你们当中没有一个人。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] .
Therefore **I** **will** **have** **none** **of** **ye** .
所以 我 将要 有 没有任何 的 是的 .

因此，我一个也不要。

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ɡɔ:n] . "
And **ye** **may** **be** **gone** . "
和 是的 可能 是 已消失 . "

你们或许已经不在了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ˈɡroʊθ] [def] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] .
" **The** **old** **rascal** **groweth** **deaf** , " **said** **one** **of** **the** **riders** .
" 这 老的 恶棍 生长 聋 , " 说 一 的 这 骑手 .

“这老家伙聋了，”其中一个骑手说道。

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
" **Nay** , " **answered** **the** **second** .
" 不 , " 回答 这 第二 .

“不，”第二个人回答道。

" [ðer; ðər] [ˈkʌmɪθ] [noʊ] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
" **There** **cometh** **no** **smoke** **out** **of** **the** **roof** .
" 那里 到来 不 抽烟 出去 的 这 屋顶 .

屋顶上没有冒烟。

[hi:; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He **is** **doubtless** **from** **home** **for** **the** **night** .
他 是 毫无疑问 从 家 为了 这 夜晚 .

他今晚肯定不在家。

" [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmɪ] [ˈheɪstɪli] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
" **Old** **Bartlemy** **hastily** **glanced** **toward** **the** **roof** **of** **the** **hut** .
" 老的 巴特勒米 草草 瞥了一眼 朝向 这 屋顶 的 这 小屋 .

老巴特勒米匆匆瞥了一眼小屋的屋顶。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][naʊ][noʊ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He had left a smouldering fire , and now no fire was there .
他 有 左边 一个 闷烧 火 , 和 现在 不 火 曾是 那里 .

他离开时留下了一堆还在冒烟的火, 现在火已经灭了。

" [ðə; ði][fɔ:ls] [pri:st] [hæθ][pʊt][aɪ ˈti:][aʊt] , " [hi:; hi][sed] [ˈdʒɔɪfəli] .

" The false priest hath put it out , " he said joyfully .
" 这 错误的 牧师 有 放 它 出去 , " 他 说 欣喜地 .

“假祭司已经扑灭了它,”他高兴地说。

" [naʊ] [noʊ] [aɪ][ðæt][hi:; hi][hæθ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] .

" Now know I that he hath luck with him , and I will serve him faithfully .
" 现在 知道 我 那 他 有 运气 和 他 , 和 我 将要 服务 他 忠实 .

“现在我知道他运气不错, 我会忠诚地为他服务。”

[eɪ] , [nɑ:k] !

Ay , knock !
哎 , 敲 !

哎, 敲门!

" [hi:; hi][kənˈtɪnju:d] .

" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [nɑ:k] [ðaɪ][fɪl] .

" Knock thy fill .
" 敲 你的 充满 .

尽情畅饮。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][naʊ] [hɪr] [ðɪ:] [kɔ:l][em ˈi:] - [oʊld] [ˈræskl] ,

I did but now hear thee call me ' old rascal ,
我 做过 但 现在 听到 你 称呼 我 - 老的 恶棍 ,

我确实这么做了, 但现在你却叫我“老恶棍”。

- [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðɪ:] [tu:; tə][ðaɪ][dɪˈzaɪz-z] [ˈmeni] [taɪmz] ,

' though I have helped thee to thy desires many times ,
- 尽管 我 有 帮助 你 到 你的 欲望 许多 时代 ,

虽然我曾多次帮助你实现愿望,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [peɪ][em ˈi:][baɪ][ˈevər] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪndʒər][əˈpɑ:n][em ˈi:]

for which thou didst pay me by ever threatening to bring the ranger upon me
为了 哪个 你 迪斯特 支付 我 经过 曾经 威胁 到 带来 这 游侠 之上 我

[fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪm] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][əˈlaɪv] .

for the game I take to keep me alive .
为了 这 游戏 我 拿 到 保持 我 活 .

你以此来威胁我, 要让我去抓捕那些为了保命而猎取的猎物, 以此来回报我。

[ðəʊ] [wɒnt] [nɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ðəɪn] [oʊn] [ski:mz] .

Thou wantest naught of old Bartlemy but to further thine own schemes .
你 最想要 零 的 老的 巴特勒米 但 到 更远 你的 自己的 方案 .

你对老巴特勒米别无所求, 只是为了推进你自己的计划。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] [sed] ,

" There was silence a moment , and then the first speaker said ,
" 那里 曾是 沉默 一个 片刻 , 和 然后 这 第一的 扬声器 说 ,

“沉默片刻后, 第一个发言者说道:”

" [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [ˈaʊndəl] [hæθ] [ˈtʃi:pli] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈɔ:ltər] [klɔ:θ] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][nɑ:t] [ðɪ:z]
" **The priest of Oundle hath cheaply bought his altar cloth if we find not these**
" 这 牧师 的 奥德尔 有 便宜 买 他的 坛 布 如果 我们 寻找 不是 这些
[tu:] .
two :
二 .

“如果我们找不到这两个人，那么奥恩德尔的牧师就白买了一块祭坛布。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðei] [bi:; bi] [brɪtwi:n] [es ˈti:] . [ˈælbænz][ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
We know they be between St . Albans and London .
我们 知道 他们 是 之间 英石 . 圣奥尔本斯 和 伦敦 .

我们知道它们位于圣奥尔本斯和伦敦之间。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðei] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ]
And we do know they be , for the present , gone from the Watling
和 我们 做 知道 他们 是 , 为了 这 展示 , 已消失 从 这 沃特林
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

我们知道，就目前而言，他们已经离开了沃特林街。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rtər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [hu:m] [wi:; wi][did] [mi:t] [did] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
for the carter from London whom we did meet did tell us that he had
为了 这 卡特 从 伦敦 谁 我们 做过 见面 做过 告诉 我们 那 他 有
[met] [ðem; ðəm][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
met them not on the way .
遇见 他们 不是 在 这 方式 .

我们遇到的那位来自伦敦的货车夫告诉我们，他不是在路上遇到他们的。

[ˈðerfɔ:r] [goʊ] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rmɪn] [stri:t] ,
Therefore go thou to London by way of the Ermine Street ,
所以 去 你 到 伦敦 经过 方式 的 这 貂 街道 ,

因此，你当取道埃尔明街前往伦敦。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] .
while I go down by the Watling Street .
尽管 我 去 向下 经过 这 沃特林 街道 .

当我沿着沃特林街往下走的时候。

[ðei] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [streɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
They may be now straying about in the wood ,
他们 可能 是 现在 迷途 关于 在 这 木头 ,

它们现在可能正在树林里游荡。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn] [roʊd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðei] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
but we shall have them on one road or the other as they go into the
但 我们 将 有 他们 在 一 路 或者 这 其他 作为 他们 去 进入 这
[ˈsɪti] .
city :
城市 .

但无论他们进城走哪条路，我们都会让他们看到。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [pri:st] [rɪdɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:rd][ə; eɪ] [blæk] .
The false priest rideth a gray , and the young lord a black .
这 错误的 牧师 骑 一个 灰色的 , 和 这 年轻的 主 一个 黑色的 .

假祭司骑着灰马，年轻的领主骑着黑马。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] - [eɪd] , [fɪr] [nɑ:t] .
We shall have them without Bartlemy's aid , fear not .
我们 将 有 他们 没有 - 援助 , 害怕 不是 .

即使没有巴特勒米的帮助，我们也能得到他们，不必担心。

" [ðen] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [wɪðˈdruː] , [i:tʃ] [ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ,
" **Then the riders withdrew , each going his way ,**
" 然后 这 骑手 退出 , 每个 去 他的 方式 ,
"然后骑手们各自散去，各奔东西。"

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtəlmi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
and Bartlemy a few moments later knocked on the door of the hut and
和 巴特勒米 一个 很少 时刻 之后 敲门 在 这 门 的 这 小屋 和
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈhʌmfri] .
was admitted by Humphrey .
曾是 承认 经过 汉弗莱 .

片刻之后，巴特勒米敲了敲小屋的门，汉弗莱让他进去了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [əˈɡen] .
At once the old man made up the fire in the centre of the hut again .
在 一次 这 老的 男人 制成 向上 这 火 在 这 中心 的 这 小屋 再次 .
老人立刻在小屋中央重新生起了火。

" [wʌt] [ˈduː(ː)ɪst] [ðəʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhʌmfri] .
" **What doest thou ?** " **demanded Humphrey .**
" 什么 不会 你 ? " 要求 汉弗莱 .
"你干什么？"汉弗莱质问道。

" [wʊdst] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ? "
" **Wouldst have other visitors ?** "
" 会 有 其他 访客 ? "
还会有其他访客吗？

" [duː][nɑːt] [ðəʊ] [fɪr] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɑːrtəlmi] .
" **Do not thou fear ,** " **responded Bartlemy .**
" 做 不是 你 害怕 , " 回应 巴特勒米 .
"不要害怕，"巴特勒米回答道。

" [eɪˈem][aɪ][nɑːt] [hɪr] ?
" **Am I not here ?**
" 是 我 不是 这里 ?
"我不在这里吗？ "

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɑːt][haɪd] [ðɪː] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bɪˈniːθ] [jɑːn] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ɪf] [ə; eɪ]
And can I not hide thee and the lad beneath yon heap of rushes if a
和 能 我 不是 隐藏 你 和 这 小伙子 下面 远 堆 的 冲刺 如果 一个
[ˈstreɪndʒər] [kʌm] ?
stranger come ?
陌生人 来 ?

如果陌生人来了，我能否把你和孩子藏在那堆芦苇下面？

[noʊ][mæn] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪː] [hɪr] .
No man will look for thee here .
不 男人 将要 看 为了 你 这里 .
没有人会在这里寻找你。

[ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðɪː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɑːrtəlmi] [wɪl] [eɪd][ðem; ðəm] ;
They that seek thee think that Bartlemy will aid them ;
他们 那 寻找 你 思考 那 巴特勒米 将要 援助 他们 ;
那些寻求你的人认为巴特勒米会帮助他们；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðəɪ] [moʊl] .
and so he would but for thy mole .
和 所以 他 会 但 为了 你的 痣 .
他本来也会这么做，但因为你身上的鼹鼠。

[aɪ][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [jet] [hæθ] [ˈfɔːrtʃən] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
I be an old man , and never yet hath fortune come my way ,
我 是 一个 老的 男人 , 和 绝不 然而 有 财富 来 我的 方式 ,
我已年迈,却从未有过好运降临。

[ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [miːt] [ðiː] .
and all because I did not before meet thee .
和 全部 因为 我 做过 不是 前 见面 你 .
这一切都是因为我之前没有遇见你。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [fɔːrˈtoʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [moʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
For it hath been foretold me that a man having a mole near the end of
为了 它 有 到过 预言 我 那 一个 男人 拥有 一个 痣 靠近 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][noʊz] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈfɔːrtʃən] .
his nose would bring me fortune .
他的 鼻子 会 带来 我 财富 .
因为有人预言,鼻子末端有痣的人会给我带来好运。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈtekt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Wherefore I cleave to thee , and will protect thee with my life , if need be .
因此 我 劈开 到 你 , 和 将要 保护 你 和 我的 生活 , 如果 需要 是 .
因此我与你形影不离,必要时我将用生命保护你。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [əˈhʌðər] [ˈfægət][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]
" **So saying , he threw another fagot on the fire and , from a hidden**
" 所以 说 , 他 扔 其他 柴草 在 这 火 和 , 从 一个 隐
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,
说着,他又往火里扔了一根柴火,然后从一个隐蔽的橱柜里,

[brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [səbˈstæn(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd] [bred] .
brought out a substantial meal of venison and bread .
带来 出去 一个 重大的 一顿饭 的 鹿肉 和 面包 .
端上来一顿丰盛的鹿肉和面包。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] : " [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [naʊ] , [ðəʊ]
When the meal was finished he commanded : " Lie down and rest now , thou
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 他 命令 : " 说谎 向下 和 休息 现在 , 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ,
and the lad ,
和 这 小伙子 ,
饭后,他命令道:“你和那孩子,都躺下休息吧。”

[waɪl] [aɪ] [kiːp] [waːtʃ] .
while I keep watch .
尽管 我 保持 手表 .
我会一直守望。

[ðəʊ] [wɪlt] [niːd] [ðəɪ] [wɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
Thou wilt need thy wits on the morrow .
你 枯萎 需要 你的 智慧 在 这 明天 .
你明天会需要你的智慧。

" [ˈhʌmfri] [rɪˈflektɪd] .
" **Humphrey reflected .**
" 汉弗莱 反映 .
汉弗莱沉思道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
Then he turned to Hugo .
然后 他 转向 到 雨果 .
然后他转向雨果。

" [laɪ] [daʊn] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" **Lie down , lad , " he said kindly .**
" 说谎 向下 , 小伙子 , " 他 说 亲切地 .

“躺下吧，孩子，”他和蔼地说。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [kreɪzd] [wen] [hiː; hi] [tɒkɪθ] [ʌv; əv] [moʊlz] ,
" **The old man is crazed when he talketh of moles ,**
" 这 老的 男人 是 疯狂 什么时候 他 谈话 的 鼹鼠 ,
“那老头一谈到鼹鼠就疯了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [seθ] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəʊ]
but he is right when he saith we have need of our wits on the morrow
但 他 是 正确的 什么时候 他 赛斯说 我们 有 需要 的 我们的 智慧 在 这 明天
.
.
.

但他说的没错，明天我们还需要保持头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnɪθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
And that meaneth we must rest in faith to - night .
和 那 意思是 我们 必须 休息 在 信仰 到 - 夜晚 .
这意味着今晚我们只能凭着信心安息。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **The old man smiled triumphantly .**
" 这 老的 男人 微笑 凯旋而归 .

老人得意地笑了。

" [aɪ][biː; bi][nɑːt][soʊ] [kreɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] , ['niːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I be not so crazed as thou thinkest , neither , " he said .**
" 我 是 不是 所以 疯狂 作为 你 思考 , 两者都不 , " 他 说 .
“我也没有你想象的那么疯狂，”他说。

" [ðɑɪ] [moʊl] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðɑɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .
" **Thy mole is not only thy good fortune , but mine also .**
" 你的 痣 是 不是 仅有的 你的 好的 财富 , 但 矿 还 .
“你的痣不仅是你的好运，也是我的好运。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [[ʌt] [ðə; ði]
" **With that he put the remains of the meal back in the cupboard , shut the**
" 和 那 他 放 这 遗迹 的 这 一顿饭 后退 在 这 橱柜 , 关闭 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“说完，他把剩下的饭菜放回橱柜，关上了门。”

[ænd; ənd] [ri'plenɪft] [ðə; ði]['faɪər] .
and replenished the fire .
和 补充 这 火 .

并重新添柴。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
He then threw himself down on the earthen floor beside it ,
他 然后 扔 他自己 向下 在 这 土 地面 旁 它 ,
然后他纵身跃下，趴在旁边的泥土地面上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [grɪ'meɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [tɪl] ['hjuːgəʊ][ænd; ənd]
and lay there grinning and grimacing at the flames till Hugo and
和 躺 那里 咧嘴笑 和 龇牙咧嘴 在 这 火焰 直到 雨果 和
['hʌmfri] [fel] [ə'sliːp] .
Humphrey fell asleep .
汉弗莱 跌倒 睡着了 .

他们躺在那里，对着火焰咧嘴大笑，做着鬼脸，直到雨果和汉弗莱睡着。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] [roʊz][tuː; tə][bend][ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] ,
A dozen times before dawn old Bartlemy rose to bend over the two ,
一个 打 时代 前 黎明 老的 巴特勒米 玫瑰 到 弯曲 超过 这 二 ,
黎明前, 老巴特勒米十几次起身弯腰查看这两个人的情况。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡriːmeɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈektəsi] .
grinning and grimacing as he did so , and clasping his hands in ecstasy .
咧嘴笑 和 龇牙咧嘴 作为 他 做过 所以 , 和 紧握 他的 双手 在 狂喜 .
他一边咧嘴笑着, 一边做着鬼脸, 双手紧紧相握, 欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈwoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
But when the two awoke he was gone .
但 什么时候 这 二 醒来 他 曾是 已消失 .
但当两人醒来时, 他已经不见了。

[ˈhʌmfri] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] - [ˈæbsəns] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] .
Humphrey , when he discovered Bartlemy's absence , started up in alarm .
汉弗莱 , 什么时候 他 发现 - 缺席 , 开始 向上 在 警报 .
汉弗莱发现巴特勒米不见了, 顿时惊慌起来。

" [aɪ][dɪd][get][noʊ] [driːm] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈhjuːgəu] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd]
" I did get no dream , lad , " he said to Hugo , whom his movements had
" 我 做过 得到 不 梦 , 小伙子 , " 他 说 到 雨果 , 谁 他的 移动 有
[əˈraʊzd] ;
aroused ;
被唤醒 ;

"我没有做梦, 孩子,"他对被他的举动惊醒的雨果说道;
" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ɡɔːn] .
" and the old man is gone .
" 和 这 老的 男人 是 已消失 .
老人已经去世了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I know not what to do .
我 知道 不是 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二
第二十二章

[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stiːl] [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ;
An hour went by and still old Bartlemy did not come ;
一个 小时 去 经过 和 仍然 老的 巴特勒米 做过 不是 来 ;
一个小时过去了, 老巴特勒米还没有来;

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈhwɪspəz] [brɪˈtwiːn] [ˈhjuːgəu][ænd; ənd]
an hour of silence broken only by occasional whispers between Hugo and
一个 小时 的 沉默 破碎的 仅有的 经过 偶然 低语 之间 雨果 和
[ˈhʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .
整整一个小时的沉默, 只有雨果和汉弗莱偶尔的低语打破了寂静。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Then the old man softly opened the door and stood smiling before them .
然后 这 老的 男人 轻轻 打开 这 门 和 站立 微笑 前 他们 .
然后, 老人轻轻地打开门, 面带微笑地站在他们面前。

" [ðəʊ] [dɪdɪst] [θɪŋk] [em 'i:] [fɔ:ls] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ]? " [hi:; hi] [sed] ,
" **Thou didst think me false , is it not so ?** " **he said** ,
" 你 迪斯特 思考 我 错误的 , 是 它 不是 所以 ? " 他 说 ,
“你以为我背信弃义, 是吗?”他说道。

[ə'dresɪŋ] [ˈhʌmfri] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði]
addressing Humphrey and casting an affectionate glance as he did so on the
解决 汉弗莱 和 铸件 一个 亲热 瞥一眼 作为 他 做过 所以 在 这
[smɔ:l] [moʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksənz][noʊz] .
small mole near the end of the Saxon's nose .
小的 痣 靠近 这 结尾 的 这 撒克逊人的 鼻子 .
他一边和汉弗莱说话, 一边深情地瞥了一眼撒克逊人鼻尖附近的小痣。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
Great as was his anxiety ,
伟大的 作为 曾是 他的 焦虑 ,
尽管他的焦虑非常严重,

['hju:gəʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [læf] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self]
Hugo could but laugh to see how the serving - man was placed before himself
雨果 可以 但 笑 到 看 如何 这 服务 - 男人 曾是 放置 前 他自己
,
,
,
看到仆人被安排在自己前面, 雨果不禁笑了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['blemɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and all on account of an unfortunate blemish on his countenance .
和 全部 在 帐户 的 一个 不幸 缺陷 在 他的 面容 .
而这一切仅仅是因为他脸上不幸的瑕疵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][hæf] -
And his enjoyment was heightened by the embarrassment and half -
和 他的 享受 曾是 增强 经过 这 尴尬 和 一半 -
[kən'si:ld] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɔ'keɪzənd] [ˈhʌmfri] .
concealed irritation it occasioned Humphrey .
暗 刺激 它 引发 汉弗莱 .
而汉弗莱因此感到尴尬和半掩饰的恼怒, 更让他感到无比得意。

[bʌt; bət][oʊld] ['bɑ:rtəlmi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['hju:gəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪ] [mu:d] .
But old Bartlemy paid no attention to Hugo and his merry mood .
但 老的 巴特勒米 有薪酬的 不 注意力 到 雨果 和 他的 欢乐 情绪 .
但老巴特勒米对雨果和他愉快的心情毫不在意。

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][set] [aʊt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
He proceeded with despatch to set out the morning meal from the hidden
他 继续 和 调度 到 放 出去 这 早晨 一顿饭 从 这 隐
[ˈkʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .
他迅速从隐蔽的橱柜里拿出早餐。

" [i:t] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] , " [hi:; hi] [ɪg'zɔ:tɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [gests] ;
" **Eat well and heartily** , " **he exhorted both his guests** ;
" 吃 出色地 和 衷心地 , " 他 劝勉 两个都 他的 客人 ;
“好好吃饭, 尽情享用吧!”他劝告两位客人;
" [fɔ:r; fər][soʊ][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set][jʊr; jər] ['enəmi] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
" **for so shall ye be able to set your enemies at defiance** .
" 为了 所以 将 是的 是 有能力的 到 放 你的 敌人 在 蔑视 .
“这样, 你们就能蔑视你们的敌人。”

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] [ˈɡɪvəθ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈteɪkəθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] .
A full stomach giveth a man courage and taketh him through many dangers .
一个 满的 胃 给予 一个 男人 勇气 和 拿 他 通过 许多 危险 .

吃饱肚子能给人勇气，使人能克服许多危险。

[bʌt; bət] [waɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈhʌmfri] [səˈlɪsɪtəsli] , " [waɪ] [ˈʃudɪst] [ðəʊ] **But why , " he continued , addressing Humphrey solicitously , " why shouldst thou**
但 为什么 , " 他 持续 , 解决 汉弗莱 殷勤 , " 为什么 最肩 你
[hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] ?
have many dangers ?
有 许多 危险 ?

“但是,”他继续关切地对汉弗莱说,“你为什么会面临这么多危险呢?”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɔːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːrd][raɪd] [fɔːrθ] [əˈloʊn] ?
Why dost thou not let the young lord ride forth alone ?
为什么 朋友 你 不是 让 这 年轻的 主 骑 前进 独自的 ?
你为何不让少爷独自骑马外出?

" [ˈhʌmfriːz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈventʃəd]
" Humphrey's answer was a look so full of indignation that the old man ventured
" 汉弗莱的 回答 曾是 一个 看 所以 满的 的 愤慨 那 这 老的 男人 冒险
[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
to say nothing more ,
到 说 没有什么 更多的 ,

“汉弗莱的回答是一副义愤填膺的表情,老人不敢再多说什么。”

[ɪkˈsept] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːn] [help] [jiː; ji]
except , " I see that thou art not to be persuaded , and I will e'en help ye
除了 , " 我 看 那 你 艺术 不是 到 是 被说服 , 和 我 将要 e'en 帮助 是的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

但“我知道你不肯被说服,但我还是会帮助你们两个。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɔːr] [pæk] [wɪt] [hiː; hi]
" So saying , he went outside and brought in a bundle or pack which he
" 所以 说 , 他 去 外部 和 带来 在 一个 捆 或者 盒 哪个 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

说完,他就出去,拿进来一个他随身携带的包裹或袋子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] .
on his return to the hut , secreted in a convenient hiding - place .
在 他的 返回 到 这 小屋 , 分泌物 在 一个 方便的 隐藏 - 地方 .
回到小屋后,他藏身于一个方便的藏身之处。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɔːt][aɪ][wɔːt,wʌt][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] ,
" I have been to a spot I wot of , " he began ,
" 我 有 到过 到 一个 点 我 什么 的 , " 他 开始 ,
“我去过一个我听说的地方,”他开口说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][aɪ] [ˈbɔːroʊ] [ðɪs] [ˈreɪmənt] .
" and there did I borrow this raiment .
" 和 那里 做过 我 借 这 服饰 .
“这件衣服就是我从那里借来的。”

[aɪ][dɪd] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] .
I did borrow it , I say , and ye must put it on .
我 做过 借 它 , 我 说 , 和 是的 必须 放 它 在 .
我说,这东西是我借的,你们必须穿上。

[wen] [ji; ji][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ai 'ti:][tu; tə][ɪts] ['oʊnər] .
When ye have no further need of it , then I will return it to its owner .
什么时候 是的 有 不 更远 需要 的 它 , 然后 我 将要 返回 它 到 它是 所有者 .
当你们不再需要它的时候, 我会把它还给它的主人。

" [,ɪlə'streɪ(ə)n] : ['bɑ:rtəlmi] [bɔ:ɾ] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər] [dɪs'gaɪz]]
" **[Illustration : Bartlemy Bore Garments for Disguise]**
" [插图 : 巴特勒米 钻孔 服装 为了 伪装]
【插图：巴特勒米·博尔的伪装服装】

['hʌmfri] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Humphrey gazed at him in astonishment .
汉弗莱 凝视 在 他 在 惊讶 .
汉弗莱惊讶地看着他。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [sed] ,
At last he said ,
在 最后的 他 说 ,
最后他说道：

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [wi;; wi] ['dʒɜ:ɾni] [hens] [ðɪs] [mɔ:ɾn][ænd; ənd][jæl; jəl] [si:] [ði:] [noʊ] [mɔ:ɾ] .
" **Thou knowest that we journey hence this morn and shall see thee no more .**
" 你 最了解 那 我们 旅行 因此 这 早晨 和 将 看 你 不 更多的 .
“你知道我们今天早上就要离开这里, 以后再也见不到你了。”

[wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ? "
What meanest thou ? "
什么 最卑鄙的 你 ? "
你这话是什么意思？

" [waɪ] , [ðɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Why , this , " was the response .**
" 为什么 , 这 , " 曾是 这 回复 .
“为什么是这个？”对方回答道。

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] . "
" **I go with thee . "**
" 我 去 和 你 . "
我与你同行。

" [ðəʊ] [' ^ əjɪst] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['hʌmfri] .
" **Thou goest with me ! " repeated Humphrey .**
" 你 去 和 我 ! " 重复 汉弗莱 .
“你跟我走！”汉弗莱重复道。

" [eɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbəɾn] ['ænsər] .
" **Ay , " was the stubborn answer .**
" 哎 , " 曾是 这 固执的 回答 .
“是啊,”对方固执地回答。

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] ['laɪtli] [pɑ:ɾt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [dɪ'kri:d] [tu; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ?
" **Thinkest thou I will lightly part with him who is decreed to make my fortune ?**
" 思考 你 我 将要 轻轻 部分 和 他 WHO 是 颁布 到 制作 我的 财富 ?
你以为我会轻易放过那个注定要让我发家致富的人吗？

[ðəʊ] [ɑ:ɾt][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [speɪk] [tu; tə][,em 'i:][ʌv; əv] .
Thou art the man the fortune - teller spake to me of .
你 艺术 这 男人 这 财富 - 出纳员 说 到 我 的 .
你就是算命先生跟我提到的那个人。

- [kli:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [moʊl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , - [seθ] [ðə; ði]
' **Cleave to him that hath a mole near the end of his nose , ' saith the**
- 劈开 到 他 那 有 一个 痣 靠近 这 结尾 的 他的 鼻子 , - 赛斯说 这
['fɔ:rtʃən] - ['telər] ,
fortune - teller ,
- 财富 - 出纳员 ,

“要和鼻尖附近有颗痣的人在一起,”算命先生说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊrəti] [du:][soʊ] .

and I will of a surety do so .
- 和 我 将要 的 一个 保证 做 所以 .

我保证会这样做。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:]['tru:li] , [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd][bi:; bi] ['kæptʃərd] ,

But tell me truly , should the young lord be captured ,
- 但 告诉 我 真的 , 应该 这 年轻的 主 是 捕获 ,

但请你如实告诉我, 如果这位年轻的领主被俘,

[wʊd] [ðəɪ] [ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ? "

would thy ability to make my fortune be diminished ? "
- 会 你的 能力 到 制作 我的 财富 是 减少 ? "

你让我发财的能力会减弱吗?

" [jeɪ] , [ˌverɪli] , " ['ænsər] ['hʌmfri] , ['pɑ:zətɪvli] .

" **Yea , verily , " answered Humphrey , positively .**
- " 是的 , 确实 , " 回答 汉弗莱 , 积极地 .

“是的, 的确如此,”汉弗莱肯定地回答道。

" [wɜ:r; wər][maɪ] [dɪr] [læd] ['kæptʃərd] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] . "

" **Were my dear lad captured , I could do nothing for thee . "**
- " 是 我的 亲爱的 小伙子 捕获 , 我 可以 做 没有什么 为了 你 . "

“如果我亲爱的孩子被俘虏了, 我也无能为力。”

" [ðəʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" **Thou needst say no more , " said the old man ,**
- " 你 需要 说 不 更多的 , " 说 这 老的 男人 ,

“你无需再多说了,”老人说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət]['hju:gəʊ] .

for the first time that morning looking full at Hugo .
- 为了 这 第一的 时间 那 早晨 寻找 满的 在 雨果 .

那天早上, 他第一次满眼看着雨果。

" [hi:; hi] ['si:mɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

" **He seemeth a good lad .**
- " 他 似乎 一个 好的 小伙子 .

他看起来是个好孩子。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

I will protect him also with my life , if need be .
- 我 将要 保护 他 还 和 我的 生活 , 如果 需要 是 .

必要时, 我也会用生命保护他。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn][nɔ:t][du:] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [ðer'baɪ] ['ɪskeɪp] [ðə; ði] ['mɑ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For what will a man not do if he may thereby escape the marring of his
- 为了 什么 将要 一个 男人 不是 做 如果 他 可能 从而 逃脱 这 瑕疵 的 他的

['fɔ:rtʃən] ?

fortune ?
- 财富 ?

如果能以此避免财产受损, 一个人会不惜一切代价吗?

" [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] [naʊ] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vooʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['heɪstɪli]
" **Old Bartlemy now ceased speaking and devoted all his energies to hastily**
" 老的 巴特勒米 现在 停止 请讲 和 奉献 全部 他的 能量 到 草草
[ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] ,
undoing the bundle he had brought in ,
撤销 这 捆 他 有 带来 在 ,
“老巴特勒米不再说话，而是全神贯注地迅速解开他带来的包裹。”

[ænd; ənd] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt][ə; ei][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and sorting out a portion of what it contained .
和 排序 出去 一个 部分 的 什么 它 包含 .
并整理其中的一部分内容。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['hʌmfri] , [kən'temptʃuəsli] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
" **What hast thou there ?** " **asked Humphrey , contemptuously , as he pointed to**
" 什么 哈斯特 你 那里 ? " 问 汉弗莱 , 轻蔑地 , 作为 他 尖 到
[ə; ei] ['wʊmənz] [roʊb] ,
a woman's robe ,
一个 女性的 长袍 ,
“你那儿有什么？”汉弗莱轻蔑地指着一件女人的长袍问道。

['tu:nɪk] , [ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv] [gri:n] .
tunic , and hood of green .
束腰外衣 , 和 兜帽 的 绿色的 .
绿色束腰外衣和兜帽。

" [hɪr] [bi:; bi][noʊ] [faɪn] ['leɪdɪz] . "
" **Here be no fine ladies .** "
" 这里 是 不 美好的 女士们 " .
“这里没有漂亮女士。”

" [nei] , [spi:k] [nɑ:t][soʊ][fæst] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] , ['stʌbərnli] .
" **Nay , speak not so fast ,** " **replied old Bartlemy , stubbornly .**
" 不 , 说话 不是 所以 快速地 , " 回复 老的 巴特勒米 , 固执地 .
“不，别说得那么快，”老巴特勒米固执地回答道。

" [ðɑɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [wɪl] [dɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **Thy young lord will don these things ,**
" 你的 年轻的 主 将要 大学教师 这些 事物 ,
“你的少爷将穿戴这些服饰，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [si:] [ə; ei] [fer] ['leɪdi][ɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:rni] [bent] .
and then shalt thou see a fair lady on a journey bent .
和 然后 应 你 看 一个 公平的 女士 在 一个 旅行 弯曲 .
然后你会看到一位美丽的女子在旅途中。

" ['hju:gəu] [flʌʃt] .
" **Hugo flushed .**
" 雨果 配 .
雨果脸红了。

" [aɪ] [wer] [noʊ] ['wʊmənz] [dres] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪj(ə)n] .
" **I wear no woman's dress ,** " **he said with determination .**
" 我 穿 不 女性的 裙子 , " 他 说 和 决心 .
“我绝不穿女人的衣服，”他坚定地说。

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] .
" **Why , how now ?** " **demanded old Bartlemy .**
" 为什么 , 如何 现在 ? " 要求 老的 巴特勒米 .
“为什么？怎么会这样？”老巴特勒米质问道。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌb:ŋ]ʃɑ:mp] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['i:li] ?
" **Art thou better than Longchamp , bishop of Ely ?**
" 艺术 你 更好的 比 隆尚 , 主教 的 伊利 ?
你比伊利主教隆尚更优秀吗？

[wen] [hi:; hi][dɪd] [fli:] [hi:; hi][fled] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['tu:nɪk][ænd; ənd] [hʊd]
When he did flee he fled as a woman , and in a green tunic and hood
什么时候 他 做过 逃跑 他 逃亡 作为 一个 女士 , 和 在 一个 绿色的 束腰外衣 和 兜帽
, [mɔ:ˈrʊvər] .
, **moreover** .
, 而且 .
他逃跑时, 装扮成女人, 而且身穿绿色束腰外衣, 头戴兜帽。

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ] ,
When thou art as old as thou now art young ,
什么时候 你 艺术 作为 老的 作为 你 现在 艺术 年轻的 ,
当你年老时, 你仍然像现在这样年轻。

[ðəʊ] [wɪlt] ['welkəm] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [hɛlpɪθ] [ði:] ['seɪfli] [ɑ:n] .
thou wilt welcome the means that helpeth thee safely on .
你 枯萎 欢迎 这 方法 那 帮助 你 安全 在 .
你会欢迎那些能帮助你安全前行的方法。

" [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
" **The old man's manner was so changed from that of the night before ,**
" 这 老的 男人的 方式 曾是 所以 已更改 从 那 的 这 夜晚 前 ,
“老人的举止与前一晚截然不同,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərɔ:ʒi] , [ˈfɔ:rsaɪt] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and he displayed so much energy , foresight , and knowledge ,
和 他 显示 所以 很多 活力 , 远见 , 和 知识 ,
他展现出了极大的精力、远见和知识。

[ðæt] [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['wʌndər] .
that Hugo and Humphrey looked at each other in wonder .
那 雨果 和 汉弗莱 看起来 在 每个 其他 在 想知道 .
雨果和汉弗莱惊奇地对视了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌb:ŋgər] ['si:nɑɪl] .
He was still old , but he was no longer senile .
他 曾是 仍然 老的 , 但 他 曾是 不 更长 衰老 .
他年纪虽大, 但已不再老糊涂了。

" [nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Knowest thou not , he continued ,**
" 最了解 你 不是 , " 他 持续 ,
“你竟不知,”他继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ði:] ['i:ðər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌb:rd][ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ls]
" **that the king's men look for thee either as the young lord or as the false**
" 那 这 国王的 男人 看 为了 你 任何一个 作为 这 年轻的 主 或者 作为 这 错误的
[ˈpri:sts] [ˈnɑ:vɪs] ?
priest's novice ?
牧师的 新手 ?
“国王的人会让你当成年轻的领主, 还是假祭司的见习修士呢? ”

[ˈdæli] [noʊ][ˌb:ŋgər] , [bʌt; bət][pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['wʊmənz] [gɑ:rb] . "
Dally no longer , but put on this woman's garb . "
玩弄 不 更长 , 但 放 在 这 女性的 外衣 . "
不要再嬉闹了, 穿上这身女装吧。

" [jeɪ] , [læd] , " [ˈkaʊnsəld] [ˈhʌmfri] , " [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] .
" **Yea** , **lad** , " **counselled** **Humphrey** , " **put** **it** **on** .
" 是的 , 小伙子 , " 建议 汉弗莱 , " 放 它 在 .
" 是啊 , 孩子 , " 汉弗莱劝道 , " 穿上它 。"

[aɪˈtiː] [wɪl] [suːt] [ðiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʌndʒən] .
It **will** **suit** **thee** **better** **than** **the** **king's** **dungeon** .
它 将要 套装 你 更好的 比 这 国王的 地牢 .
它比国王的地牢更适合你。

" [ðʌs] [ˈɜːdʒd] , [ˈhjuːgəʊ] [əʊˈbeɪd] ,
" **Thus** **urged** , **Hugo** **obeyed** ,
" 因此 敦促 , 雨果 服从 ,
" 在这样的劝说下 , 雨果照做了 。"

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [moʊst] [ˌdɪskənˈtentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
and **presently** **was** **stepping** **about** **the** **hut** **most** **discontentedly** **in** **the** **guise** **of**
和 目前 曾是 步进 关于 这 小屋 最多 不满地 在 这 伪装 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a **woman** .
一个 女士 .

此刻 , 他正装扮成女人 , 在小屋里焦躁地踱来踱去。

" [straɪd] [naɪt][soʊ] [ˈmænfəli] [ɔːr][wiː; wi][biː; bi] [ʌnˈdʌn] , " [kraɪd][oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] .
" **Stride** **not** **so** **manfully** **or** **we** **be** **undone** , " **cried** **old** **Bartlemy** .
" 步 不是 所以 勇敢地 或者 我们 是 未完成 , " 哭 老的 巴特勒米 .
" 别迈得太大步 , 否则我们会完蛋的 ! " 老巴特勒米喊道。

" [kænst] [ðəʊ] [naɪt] [mɪns] [ðɑɪ] [geɪt] ?
" **Canst** **thou** **not** **mince** **thy** **gait** ?
" 罐 你 不是 剁碎 你的 步态 ?
难道你不能走得慢一点吗 ?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

[ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːmli] [lʊk] .
That **hath** **a** **more** **seemly** **look** .
那 有 一个 更多的 似乎 看 .
那看起来更得体。

" [ðə; ði] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
" **The** **pack** **he** **had** **brought** **in** **was** **very** **large** ,
" 这 盒 他 有 带来 在 曾是 非常 大的 ,
他带来的包裹非常大 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][ˈɑːrmər][ʌv; əv][æn; ən][ˈeskwaɪə] ,
and **from** **it** **he** **now** **took** **the** **garments** **and** **armor** **of** **an** **esquire** ,
和 从 它 他 现在 采取 这 服装 和 盔甲 的 一个 绅士 ,
于是他从中取出了侍从的衣着和盔甲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] .
which **he** **handed** **to** **Humphrey** .
哪个 他 递交 到 汉弗莱 .
他把信交给了汉弗莱。

" [wen] [ðəʊ] [jælt] [dɑːn] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **When** **thou** **shalt** **don** **these** , " **he** **said** ,
" 什么时候 你 应 大学教师 这些 , " 他 说 ,
" 当你穿上这些的时候 , " 他说 ,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪf] [tu:; tə]
" **it will come to pass that thou hast been sent to bring thy young lady safe to**
" 它 将要 来 到 经过 那 你 哈斯特 到过 发送 到 带来 你的 年轻的 女士 安全的 到
['lʌndən] [taʊn] .
London town .
伦敦 镇 .

“你奉命护送你的小姐安全抵达伦敦城。”

" [wɪð; wɪθ] [ə 'lækrəti] ['hʌmfri] [tɔ:st] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:sts] [roʊb] [ænd; ənd] [klæd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt]
" **With alacrity Humphrey tossed aside his priest's robe and clad himself in what**
" 和 敏捷 汉弗莱 抛掷 旁边 他的 牧师的 长袍 和 覆膜 他自己 在 什么
[oʊld] ['bɑ:rtəlmi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
old Bartlemy offered him .
老的 巴特勒米 提供 他 .

“汉弗莱迅速脱下牧师袍，穿上了老巴特勒米给他的衣服。”

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [pæks] [voʊ'bɪskəm] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rm] [bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
" **Now may I forget my pax vobiscum and no harm be done , " he exclaimed**
" 现在 可能 我 忘记 我的 乘客 vobiscum 和 不 伤害 是 完毕 , " 他 惊呼
[dʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

“现在我可以忘记我的平安，也不会造成任何伤害了，”他高兴地喊道。

['hju:ɡəʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['plezər] [ʌv; əv] ['hʌmfri:z] ['mænər]
Hugo could but smile at the pride and pleasure of Humphrey's manner
雨果 可以 但 微笑 在 这 自豪 和 乐趣 的 汉弗莱的 方式
[æz; əz] [hi:; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] .
as he arrayed himself .
作为 他 排列 他自己 .

看到汉弗莱穿戴整齐时那副骄傲而愉悦的神态，雨果不禁露出了微笑。

" [ɑ:] , [maɪ] [ɡʊd] ['hʌmfri] !
" **Ah , my good Humphrey !**
" 啊 , 我的 好的 汉弗莱 !

“啊，我的好汉弗莱！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ði:] [aʊt] .
" **he cried ; " I have found thee out** .
" 他 哭 ; " 我 有 成立 你 出去 .

他喊道：“我找到你了。”

[ðəʊ] [wʊdst] [bi:; bi] [æn; ən] ['eskwaɪə] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪt] .
Thou wouldst be an esquire , even as I would be a knight .
你 会 是 一个 绅士 , 甚至 作为 我 会 是 一个 骑士 .

你渴望成为一名侍从，正如我渴望成为一名骑士。

" ['hʌmfri] [saɪd] .
" **Humphrey sighed** .
" 汉弗莱 叹了口气 .

汉弗莱叹了口气。

" [jeɪ] , [læd] , " [hi:; hi] [kən'fest] , " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sæksn] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
" **Yea , lad , " he confessed , " but I am but a Saxon serving - man** .
" 是的 , 小伙子 , " 他 坦白 , " 但 我 是 但 一个 撒克逊 服务 - 男人 .

“是的，小伙子，”他坦白道，“但我只是个撒克逊仆人。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [bəʊθ] .
" **Like a hawk the little old man was watching both** .
" 喜欢 一个 鹰 这 小的 老的 男人 曾是 观看 两个都 .

“就像老鹰一样，这位老先生正密切注视着他们俩。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪ:] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈhjuːgəu] .
" And I have found thee out , " he said , turning to Hugo .
" 和 我 有 成立 你 出去 , " 他 说 , 转弯 到 雨果 .
"我已经发现你了,"他转向雨果说道。

" [ðə; ði] [moʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [dʌθ; dəθ][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" The mole on his nose doth signify the good fortune thou wilt bring him ,
" 这 痣 在 他的 鼻子 确实 表示 这 好的 财富 你 枯萎 带来 他 ,
"他鼻子上的痣预示着你会给他带来好运。"

[ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˈfɔːr; fər][emˈiː] .
even as it signifieth what he will do for me .
甚至 作为 它 意义 什么 他 将要 做 为了 我 .
即便这意味着他将为我做什么。

[biː; bi] [ʃʊr] , [ˈdʒent(ə)][ˈleɪdi] , [aɪ][jæl; jəl] [sɜːrv] [ðɪː] [wel] .
Be sure , gentle lady , I shall serve thee well .
是 当然 , 温和的 女士 , 我 将 服务 你 出色地 .
请放心, 女士, 我一定会好好服侍您。

" [ˈhjuːgəu] [læft] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈleɪdi] , [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɜːrtiəsli] .
" Hugo laughed and , in his character of lady , inclined his head courteously .
" 雨果 笑了 和 , 在 他的 特点 的 女士 , 倾斜 他的 头 礼貌地 .
雨果笑了, 并扮演起女士的角色, 礼貌地点了点头。

[ˈhʌmfri] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
Humphrey , who could not for a moment forget the business in hand ,
汉弗莱 , WHO 可以 不是 为了 一个 片刻 忘记 这 商业 在 手 ,
汉弗莱一刻也无法忘记手头的事情,

[ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [ˈplezntri] [ænd; ənd][ɪnˈkwaiəd] [ˈkɜːrtli] : " [bʌt; bət] [haʊ] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
ignored this pleasantry and inquired curtly : " But how goest thou with us ,
忽略 这 玩笑 和 询问 简短地 : " 但 如何 去 你 和 我们 ,
[ˈbɑːrtəlmi] ?
Bartlemy ?
巴特勒米 ?

他没有理会这些客套话, 而是简短地问道: “巴特勒米, 你和我们相处得怎么样? ”

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] [noʊ] [ðɪː] ? "
Will not the men who were here last night know thee ? "
将要 不是 这 男人 WHO 是 这里 最后的 夜晚 知道 你 ? "
昨晚在这里的人难道不认识你吗?

" [nei] , [ˈveriɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrtəlmi] .
" Nay , verily , " replied Bartlemy .
" 不 , 确实 , " 回复 巴特勒米 .
“不, 的确如此,”巴特勒米回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .
" I have a friend to my counsel that they know not of .
" 我 有 一个 朋友 到 我的 法律顾问 那 他们 知道 不是 的 .
“我有一个他们不知道的朋友, 可以向我的顾问汇报情况。”

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [dɪd] [lend] [ðɪːz] [dɪsˈgaɪzɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪnˈstrʌkt] [emˈiː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [ˈmeni]
! Tis he who did lend these disguises , and did instruct me , moreover , in many
- 的 他 WHO 做过 借 这些 伪装 , 和 做过 指示 我 , 而且 , 在 许多
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
是他借给我这些伪装, 并且还在许多事情上指导了我。

[hi:; hi][dɪd][bɪd][em 'i:] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['werɪŋ] ['wʊmənz] [dres] [baɪ]
He did bid me overcome the young lord's objections to wearing woman's dress by
他 做过 出价 我 克服 这 年轻的 领主的 反对意见 到 穿着 女性的 裙子 经过
[ˈneɪmɪŋ] [lɔ:ŋ]ɑ:mp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡri:n] ['tu:nɪk][ænd; ənd] [hʊd] .
naming Longchamp and his green tunic and hood .
命名 隆尚 和 他的 绿色的 束腰外衣 和 兜帽 .

他让我通过给隆尚穿上绿色束腰外衣和兜帽来消除这位年轻勋爵对穿女装的反对意见。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] ['mætərz] [hi:; hi] [hæθ] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
And many other matters he hath helped me to , even the whole conduct of
和 许多 其他 事情 他 有 帮助 我 到 , 甚至 这 所有的 执行的
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

他还帮助我处理了许多其他事情，甚至包括整个旅程的安排。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃælt] ['prez(ə)ntli] [si:] .
as thou shalt presently see .
作为 你 应 目前 看 .

你很快就会看到。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['hʌmfri:z] [noʊz][hi:; hi] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪd]
" **With one last look at Humphrey's nose he backed out of the hut and made**
" 和 一 最后的 看 在 汉弗莱的 鼻子 他 支持的 出去 的 这 小屋 和 制成
[ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] ['ædʒ(ə)l] ['mænər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
off in a surprisingly agile manner for one of his age .
离开 在 一个 出奇 敏捷 方式 为了 一 的 他的 年龄 .

“他最后看了一眼汉弗莱的鼻子，然后退出了小屋，以他这个年纪来说出奇的敏捷身手逃走了。

" [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] ! " [ɪkskleɪmd] ['hʌmfri] .
" **Now a plague upon his foolishness !** " **exclaimed Humphrey .**
" 现在 一个 瘟疫 之上 他的 愚蠢 ! " 惊呼 汉弗莱 .

“真该诅咒他的愚蠢！”汉弗莱喊道。

" [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [fərˈɡɑ:tn] [maɪ][noʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['evər] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **I had all but forgotten my nose , but he will be ever bringing it to**
" 我 有 全部 但 被遗忘的 我的 鼻子 , 但 他 将要 是 曾经 带来 它 到
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“我几乎都忘了我的鼻子，但他却让我一直记得它。”

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [moʊl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [teɪk] [ju: 'es] ['seɪfli] [θru:] ['lʌndən] , [aɪ] [kəmˈpleɪn] [nɑ:t] .
Yet , if the mole on it take us safely through London , I complain not .
然而 , 如果 这 痣 在 它 拿 我们 安全 通过 伦敦 , 我 抱怨 不是 .

但是，如果这颗痣能带我们安全穿过伦敦，我也不会抱怨。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [fərˈɡet] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r]
And I do hope he forget not his instructions and become again upon our
和 我 做 希望 他 忘记 不是 他的 指示 和 变得 再次 之上 我们的
[hændz][ðə; ði] ['wɪtləs] [oʊld][mæn][ʌv; əv][læst] [naɪt] .
hands the witless old man of last night .
双手 这 愚蠢 老的 男人 的 最后的 夜晚 .

我真心希望他不要忘记他的嘱咐，不要再像昨晚那样变成我们面前那个愚钝的老人。

" [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [aʊt] .
" **He advanced to the door and glanced out .**
" 他 先进的 到 这 门 和 瞥了一眼 出去 .
他走到门口，向外望去。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:lɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **But here come two horses and a mule , " he continued .**
" 但 这里 来 二 马匹 和 一个 骡子 , " 他 持续 .

“但是，来了两匹马和一头骡子，”他继续说道。

" [hu:z] [ðei] [bi:; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ʼaʊərz] .
" **Whose they be , I know not , nor what hath been done with ours .**
" 谁 他们 是 , 我 知道 不是 , 也不 什么 有 到过 完毕 和 我们的 .

“我不知道它们是谁的，也不知道我们的那些东西被怎么处理了。”

" ['hju:gəu] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Hugo at this also looked out the door .**
" 雨果 在 这 还 看起来 出去 这 门 .

这时，雨果也看向了门外。

" [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ɪn] [geɪt] [ðɪ:z] ['hɔ:rsɪz] [bi:; bi] [ʼaʊərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **In size and in gait these horses be ours , " he said .**
" 在 尺寸 和 在 步态 这些 马匹 是 我们的 , " 他 说 .

“无论从体型还是步态来看，这些马都属于我们，”他说。

" [jeɪ] , [læd] ;
" **Yea , lad ;**
" 是的 , 小伙子 ;

“是啊，小伙子；

[bʌt; bət] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðəɪ] [blæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
but what should be thy black is a rusty brown with a star in his forehead
但 什么 应该 是 你的 黑色的 是 一个 生锈的 棕色的 和 一个 星星 在 他的 前额
[ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [fʊt] .
and one white foot .
和 一 白色的 脚 .

但原本应该是黑色的地方却变成了锈褐色，额头上有一颗星，还有一只白脚。

[ænd; ənd] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] [greɪ] [ɪz] [ðæt] [seɪm] ['rʌsti] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪt] [fi:t] [ænd; ənd]
And what should be my gray is that same rusty brown with two white feet and
和 什么 应该 是 我的 灰色的 是 那 相同的 生锈的 棕色的 和 二 白色的 脚 和
[ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
a patch on his side .
一个 修补 在 他的 边 .

而我原本应该是灰色的那只，却是锈褐色，两只爪子是白色的，侧面还有一块斑块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [bi:; bi] [bɑ:bd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪni:z] [kra:pt] ,
And the tails of both be bobbed , and the manes cropped ,
和 这 尾巴 的 两个都 是 波波德 , 和 这 鬃毛 裁剪 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
and the saddles and housings be different .
和 这 马鞍 和 住房 是 不同的 .

鞍座和外壳也会有所不同。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] - - [frend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , - [pərt'ʃæns] .
This is more of Bartlemy's ' friend to his counsel , ' perchance .
这 是 更多的 的 - - 朋友 到 他的 法律顾问 , - 或许 .

这或许更像是巴特勒米的“顾问之友”。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [hɪz; ɪz] [frend] [bi:; bi] [nɑ:t] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] .
And I hope his friend be not the Evil One .
和 我 希望 他的 朋友 是 不是 这 邪恶的 一 .

我希望他的朋友不是那个邪恶之人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] .

" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [si:st] [ðau] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [ðæt] [ˈli:dəθ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ?

" Seest thou the old woman on the mule that leadeth the horses ?
" 西斯特 你 这 老的 女士 在 这 骡子 那 利德斯 这 马匹 ?

你看见骑着骡子牵着马的老妇人了吗？

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .

" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbɑ:rtəlmi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhju:gəu] .

" That is Bartlemy , " replied Hugo .
" 那 是 巴特勒米 , " 回复 雨果 .

“那是巴特勒米，”雨果回答道。

" [ei] , " [əˈgri:d] [ˈhʌmfri] .

" Ay , " agreed Humphrey .
" 哎 , " 同意 汉弗莱 .

“是啊，”汉弗莱同意道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [aɪ ˈti:][hæd; həd][wi:; wi][nɔ:t] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstərɪz]

" But we had not known it had we not been made ready for mysteries
" 但 我们 有 不是 已知 它 有 我们 不是 到过 制成 准备好 为了 谜团

：.
：
：

“但如果我们没有被培养去迎接奥秘，我们就永远不会知道这一点。”

[hi:; hi] [ˈlʊkəθ] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnjənt] [kroʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðai][oʊld] [nɜ:rs] , [noʊ] [daʊt] ,

He looketh like an ancient crone , and will be thy old nurse , no doubt ,
他 看看 喜欢 一个 古老的 老妪 , 和 将要 是 你的 老的 护士 , 不 怀疑 ,

他看起来像个老妪，毫无疑问会成为你的老保姆。

[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n][ðai] [ˈdʒɜ:rnɪ] .

going with thee on thy journey .
去 和 你 在 你的 旅行 .

陪你一起踏上旅程。

[wel] , [ðei] [bi:; bi][waɪz] [men] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ju: ˈes] . "

Well , they be wise men that would know the five of us . "
出色地 , 他们 是 明智的 男人 那 会 知道 这 五 的 我们 . "

“嗯，他们都是智者，应该认识我们五个人。”

" [faɪv] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈhju:gəu] .

" Five ? " questioned Hugo .
" 五 ? " 被质问 雨果 .

“五个？”雨果问道。

" [ei] , [læd] .

" Ay , lad .
" 哎 , 小伙子 .

“哎，小伙子。”

[ðau] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rtəlmi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .

Thou and Bartlemy and I and the two horses .
你 和 巴特勒米 和 我 和 这 二 马匹 .

你、巴特勒米、我和那两匹马。

[pərtʃæns] [ðə; ði] [mju:ɪ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi] ['si:mɪθ] [tu;; tə][bi;; bi] .

Perchance the mule is honest and what he seemeth to be .
或许 这 骡子 是 诚实的 和 什么 他 似乎 到 是 .

也许这头骡子很诚实，正如它看起来那样。

" [bɑ:rtəlmɪ] , [ˈhævɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [naʊ] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn]
Bartlemy , having tied the animals , now came up to the door of the hut in
" 巴特勒米 , 拥有 系 这 动物 , 现在 来了 向上 到 这 门 的 这 小屋 在
[greɪt] [egzəl'teɪʃn] .
great exultation .
伟大的 大喜 .

“巴特勒米拴好牲畜后，兴高采烈地来到小屋门口。

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈhʌmfri] ? " [hi;; hi] [æskt] .
What thinkest thou of these strange horses , Humphrey ? " he asked .
" 什么 思考 你 的 这些 奇怪的 马匹 , 汉弗莱 ? " 他 问 .

“汉弗莱，你觉得这些奇怪的马怎么样？”他问道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeɪ] [læk] [ðer; ðər][teɪlz] , " [ˈænsər] [ˈhʌmfri] , [ˈɡreɪvli] ,
I do think they lack their tails , " answered Humphrey , gravely ,
" 我 做 思考 他们 缺少 他们的 尾巴 , " 回答 汉弗莱 , 严重地 ,

“我确实认为它们没有尾巴，”汉弗莱严肃地回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ɪn] ['sʌmə] .
which is a sad lack in summer .
" 哪个 是 一个 伤心 缺少 在 夏天 .

这是夏季的一大遗憾。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡrɪnd] .
The old man grinned .
" 这 老的 男人 咧嘴一笑 .

老人咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ?
And what more thinkest thou ?
" 和 什么 更多的 思考 你 ?

你还想问什么？

" [hi;; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][meɪni:z][ˈɔ:lsəʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I do think they have need of manes also , " was the reply .
" 我 做 思考 他们 有 需要 的 鬃毛 还 , " 曾是 这 回复 .

“我认为它们也需要鬃毛，”对方回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊmənɪz] [dres] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
With an air of pride the old man , clad in his woman's dress , consisting of
和 一个 空气 的 自豪 这 老的 男人 , 覆膜 在 他的 女性的 裙子 , 由 的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

这位老人带着一丝骄傲，身着女装，这女装由一件长长的.....组成。

[lu:s] , [blu:] [roʊb] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [red] [hed] - [reɪl] [wɪtʃ] [rɪ:tʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z]
loose , blue robe surmounted by a long , red head - rail which reached to his knees
松动的 , 蓝色的 长袍 克服 经过 一个 长的 , 红色的 头 - 轨 哪个 达到 到 他的 膝盖
,
,
,

他身穿宽松的蓝色长袍，袍顶系着长长的红色帽檐，一直垂到膝盖。

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
walked back to the horses .
步行 后退 到 这 马匹 .

走向马匹身边。

" [kʌm] ['hɪðər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hʌmfri] .
" Come hither , " he said to Humphrey .
" 来 这里 , " 他 说 到 汉弗莱 .

“过来,”他对汉弗莱说。

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [ni:d] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [groʊ] [ə'gen] .
" It were not well to cut off what one may need before it grow again .
" 它 是 不是 出色地 到 切 离开 什么 一 可能 需要 前 它 生长 再次 .

“在它再次生长之前就把它砍掉，这是不好的。”

[si:st] [ðəʊ] [haʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [kʌt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bʊʃ] [aʊt] ['oʊvər] [wʌt]
Seest thou how only the outside of the tail is cut so as to bush out over what
西斯特 你 如何 仅有的 这 外部 的 这 尾巴 是 切 所以 作为 到 衬套 出去 超过 什么
[ɪz] ['breɪdɪd] [faɪn] [ɪn] ['meni] [strændz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] ['kʌnɪŋli] [brɪ'ni:θ] ?
is braided fine in many strands and caught up cunningly beneath ?
是 编织 美好的 在 许多 线 和 捕捉 向上 狡猾地 下面 ?

你看，尾巴的外侧只剪掉了一部分，露出了里面用许多股细线编织而成、巧妙地藏在下面的部分。

[ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] .
And come hither .
和 来 这里 .

过来。

[si:st] [ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪz] ['kʌnɪŋli] [lu:pt] [ænd; ənd] [gʌmd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ]
Seest thou how the mane is cunningly looped and gummed , so that it seemeth
西斯特 你 如何 这 鬃毛 是 狡猾地 循环 和 胶水 , 所以 那 它 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] ,
to be short ,
到 是 短的 ,

你看，这鬃毛被巧妙地卷曲和涂抹胶水，使它看起来很短。

[wen] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gen] ?
when a dip in the stream will make it long again ?
什么时候 一个 蘸 在 这 溪流 将要 制作 它 长的 再次 ?

溪流何时会因为水位下降而变长？

[ænd; ənd] [ðɪs] [braʊn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪn] ,
And this brown is but a stain ,
和 这 棕色的 是 但 一个 弄脏 ,

而这棕色只不过是污渍而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [ə; eɪ] [bli:tʃ] [ðæt] [wɪl] [læst][bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃedz] [ə'gen] . "
and the white patches a bleach that will last but till the horse sheds again . "
和 这 白色的 补丁 一个 漂白 那 将要 最后的 但 直到 这 马 棚屋 再次 . "

而那些白色斑块则像是漂白剂，只能维持到马匹再次换毛为止。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['hʌmfri] , ['greɪvli] .
" This is the work of thy friend ? " inquired Humphrey , gravely .
" 这 是 这 工作 的 你的 朋友 ? " 询问 汉弗莱 , 严重地 .

“这是你朋友的作品？”汉弗莱严肃地问道。

" [jeɪ] , " ['ænsər] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] , ['dʒu:bɪləntli] .
" Yea , " answered old Bartlemy , jubilantly .
" 是的 , " 回答 老的 巴特勒米 , 欢欣雀跃 .

“是啊,”老巴特勒米高兴地回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ?
" And he is an honest man ?
" 和 他 是 一个 诚实的 男人 ?
" "他是个诚实的人吗？ "

" [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] [fraund] .
" Old Bartlemy frowned .
" 老的 巴特勒米 皱眉 .
" 老巴特勒米皱起了眉头。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
" He is my friend .
" 他 是 我的 朋友 .
" 他是我的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [sɜ:rvd] [ði:] [wel] ,
And he hath served thee well ,
和 他 有 服务 你 出色地 ,
" 他一直尽心尽力地服侍你。

[ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [kept] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
if he hath kept thee and the lad from the hands of the king .
如果 他 有 保留 你 和 这 小伙子 从 这 双手 的 这 国王 .
" 如果他保护你和孩子免受国王的伤害。

[æsk][noʊ] [mɔ:r] .
Ask no more .
问 不 更多的 .
" 无需再问了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [soʊ] [mʌt] ,
He had not done so much ,
他 有 不是 完毕 所以 很多 ,
" 他并没有做太多事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
but that I did tell him it was to make my fortune .
但 那 我 做过 告诉 他 它 曾是 到 制作 我的 财富 .
" 但我确实告诉他，我这样做是为了发财。

[ænd; ənd] [naʊ] [maʊnt] , [maɪ]['eskwaɪə] !
And now mount , my esquire !
和 现在 山 , 我的 绅士 !
" 现在，我的侍从，请登马！

[maʊnt] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] !
mount , my gentle lady !
山 , 我的 温和的 女士 !
" 我的坐骑，我的温柔女士！

[ænd; ənd][aɪ] , [ðəɪ] [nɜ:rs] , [wɪl] [maʊnt] .
and I , thy nurse , will mount .
和 我 , 你的 护士 , 将要 山 .
" 而我，你的护士，将为你效力。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] . "
And we will all away to London town . "
和 我们 将要 全部 离开 到 伦敦 镇 . "
" 我们都会去伦敦城。

" [baɪ] [wɪtʃ] [roʊd] ? " [æskt] ['hʌmfri] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [hɔ:rs] .
" By which road ? " asked Humphrey , reigning in his stained and bleached horse .
" 经过 哪个 路 ? " 问 汉弗莱 , 缰绳 在 他的 染色 和 漂白 马 .
" “走哪条路？”汉弗莱问道，一边勒住他那匹沾满污渍、褪色的马。

" [baɪ][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɒnfɪdənt] [ˈænsər] .
" **By the Watling Street** , " **was the confident answer** .
" 经过 这 沃特林 街道 , " 曾是 这 自信的 回答 .

“在沃特林街，”对方自信地回答道。

[ˈhʌmfri] [si:md] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
Humphrey seemed dissatisfied .
汉弗莱 似乎 不满 .

汉弗莱似乎不太满意。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [waɪ] ,
Seeing which the old man said : " Why ,
看到 哪个 这 老的 男人 说 : " 为什么 ,

老人见状说道：“为什么，

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:n] [goʊ][baɪ][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɜ:rmɪn] [stri:t] ,
we must e'en go by the Watling Street or the Ermine Street ,
我们 必须 e'en 去 经过 这 沃特林 街道 或者 这 貂 街道 ,

我们必须走沃特林街或埃尔明街。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
since we have the young lady here in charge .
自从 我们 有 这 年轻的 女士 这里 在 收费 .

因为我们这里有这位年轻女士负责。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [tu:; tə][goʊ][baɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
Such is the custom of travellers to go by one or the other . "
这样的 是 这 风俗 的 旅行者 到 去 经过 一 或者 这 其他 . "
这就是旅行者们的习惯，他们会选择其中一种方式出行。

" [aɪ][laɪk][nɔ:t][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈhʌmfri] .
" **I like not the Watling Street** , " **objected Humphrey** .
" 我 喜欢 不是 这 沃特林 街道 , " 反对 汉弗莱 .

“我不喜欢沃特林街，”汉弗莱反对道。

" [dɪdst] [hɪr] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] ? " [æskt] [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Didst hear the men at the door of my hut ? " asked old Bartlemy , earnestly** .
" 迪斯特 听到 这 男人 在 这 门 的 我的 小屋 ? " 问 老的 巴特勒米 , 切实 .

“你听到有人在我小屋门口说话了吗？”老巴特勒米认真地问道。

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmfri] , [ˈbri:fli] .
" **Yea , " replied Humphrey , briefly** .
" 是的 , " 回复 汉弗莱 , 简要地 .

“是的，”汉弗莱简短地回答道。

" [dɪdst] [noʊt] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [wɑ:tʃəθ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] [dɪd] [tel] [hɪz; ɪz]
" **Didst note how he who watcheth for us on the Watling Street did tell his**
" 迪斯特 笔记 如何 他 WHO 守望 为了 我们 在 这 沃特林 街道 做过 告诉 他的

[plænz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hɪr] ? "
plans in a voice that all might hear ? "
计划 在 一个 嗓音 那 全部 可能 听到 ? "
“你们有没有注意到，在沃特林街监视我们的那个人，是如何用所有人都能听到的声音讲述他的计划的？”

" [jeɪ] . "
" **Yea** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ðerfɔːr] [aɪ][gʊʊ][baɪ][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrmin] [stri:t] , " [sed]
" **Therefore I go by the Watling Street and not by the Ermine Street , " said**
" 所以 我 去 经过 这 沃特林 街道 和 不是 经过 这 貂 街道 , " 说
[oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] ,
old Bartlemy ,
老的 巴特勒米 ,

“所以我走沃特林街，而不是走埃尔明街，”老巴特勒米说道。

[wið; wiθ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
with determination .
和 决心 .

坚定地。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈskreɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɛləθ] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː]
" **He that hath so little discretion that he telleth his plans in the ears of all who**
" 他 那 有 所以 小的 审慎 那 他 特尔特 他的 计划 在 这 耳朵 的 全部 WHO
[meɪ] [ˈlɪs(ə)n][ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˈseɪəθ] [ˈlɪt(ə)] .
may listen is less to be feared than he that sayeth little .
可能 听 是 较少的 到 是 害怕 比 他 那 赛斯 小的 .

“那些毫无分寸，到处宣扬自己计划的人，比那些少说话的人更不可怕。”

[hiː; hi] [ðæt] [waːtʃəθ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrmin] [stri:t] [hæθ] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
He that watcheth for us on the Ermine Street hath keen eyes and a silent
他 那 守望 为了 我们 在 这 貂 街道 有 敏锐的 眼睛 和 一个 沉默的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

在埃尔明街守护我们的人，目光敏锐，言语沉默。

[ðerfɔːr] [gʊʊ][wiː; wi][baɪ][ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Therefore go we by the Watling Street and , moreover ,
所以 去 我们 经过 这 沃特林 街道 和 , 而且 ,
[fɔːr; fər] ,
因此，我们沿着沃特林街走，而且，

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [hæθ] [bɪd][em ˈiː][soʊ][tuː; tə][duː] .
the friend to my counsel hath bid me so to do .
这 朋友 到 我的 法律顾问 有 出价 我 所以 到 做 .

我的顾问朋友嘱咐我这样做。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [priːst] [wɪl] [biː; bi] [stɔːpt] [ðer; ðər] ,
I warrant thee more than one priest will be stopped there ,
我 保证 你 更多的 比 一 牧师 将要 是 停止 那里 ,
[wɪ] ,
我向你保证，那里会不止一位神父被拦下。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeskwaɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] . "
while the esquire and the young lady and the nurse escape notice . "
尽管 这 绅士 和 这 年轻的 女士 和 这 护士 逃脱 注意 . "

而绅士、年轻女士和护士则躲过了所有人的注意。

" [ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈhʌmfri] , [ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **Mayhap thou art right , " agreed Humphrey , after some reflection** .
" 或许 你 艺术 正确的 , " 同意 汉弗莱 , 后 一些 反射 .
[ə] ,
“也许你是对的，”汉弗莱沉思片刻后同意道。

[ˈbɑːrtəlmi] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ə; eɪ][slæp][wið; wiθ][ðə; ði] [reɪnz] ,
Bartlemy did not wait to answer , but , giving his mule a slap with the reins ,
巴特勒米 做过 不是 等待 到 回答 , 但 , 给予 他的 骡子 一个 拍击 和 这 缰绳 ,
[wɪ] ,
巴特勒米没有等回答，而是用缰绳拍了一下骡子。

[set] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
set forward , and in a moment all three were crossing the glade ,
放 向前 , 和 在 一个 片刻 全部 三 是 过境 这 林间空地 ,
[wɪ] ,
他们向前走去，片刻之后，三人便穿过了林间空地。

[wens] [ðei] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri]
whence they followed the same bridle - path by which Hugo and Humphrey
何处 他们 随后 这 相同的 辔 - 小路 经过 哪个 雨果 和 汉弗莱
[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
had come the day before ,
有 来 这 天 前 ,
他们沿着雨果和汉弗莱前一天走过的同一条马道继续前行。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈwɒtəlɪŋ, ˈwɒtlɪŋ] [stri:t] .
and so gained the Watling Street .
和 所以 获得 这 沃特林 街道 .
于是，他们获得了沃特林街的所有权。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rtəlmi] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Many people were upon it , and Bartlemy , following the instructions of him
许多 人们 是 之上 它 , 和 巴特勒米 , 下列的 这 指示 的 他
[hu:] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who had planned for him ,
WHO 有 计划 为了 他 ,
许多人都在关注此事，巴特勒米则遵照为他安排的人的指示行事。

[ˈmænɪdʒd] [tu; tə][raɪd] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈpɑ:rtɪ][tu; tə][bi; bi] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz]
managed to ride near enough to a merchant's party to be mistaken as
管理 到 骑 靠近 足够的 到 一个 商人的 派对 到 是 错误 作为
[ˈmembər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][baɪ][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [əbˈzɜ:rər] .
members of it by an unthinking observer .
成员 的 它 经过 一个 不假思索 观察员 .
他设法骑马靠近了一群商人，以至于被一个粗心的旁观者误认为是商人中的一员。

[ɪn][hɪz; ɪz][gɑ:rb][ʌv; əv][ˈeskwaɪə] [ˈhʌmfri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his garb of esquire Humphrey was more at home than in that of the
在 他的 外衣 的 绅士 汉弗莱 曾是 更多的 在 家 比 在 那 的 这
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,
汉弗莱身着侍从服时比身着牧师服时更自在。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [ˈboʊldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and he looked boldly about him .
和 他 看起来 大胆地 关于 他 .
他大胆地环顾四周。

" [hɪr] [bi; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [læd] , " [hi; hi] [sed] .
" **Here be a strange thing , lad , " he said .**
" 这里 是 一个 奇怪的 事物 , 小伙子 , " 他 说 .
“小伙子，这事儿有点怪。”他说。

" [æz; əz][wi; wi][dɪd] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [roʊd][aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:vɪs] [pæs] [baɪ] .
" **As we did come upon this road I did see a priest with his novice pass by .**
" 作为 我们 做过 来 之上 这 路 我 做过 看 一个 牧师 和 他的 新手 经过 经过 .
“当我们走到这条路时，我看到一位神父带着他的见习修士经过。”

[si:st] [ðəʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ?
Seest thou that other near at hand ?
西斯特 你 那 其他 靠近 在 手 ?
你看见旁边还有另一个吗？

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [si:] [jet] [əˈnʌðər] .
And looking back I see yet another .
和 寻找 后退 我 看 然而 其他 .
回首往事，我发现还有另一个。

[hi:; hi] [ðæt] [wɑ:tʃəθ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] . "
He that watcheth for us is like to have his hands full . "

他 那 守望 为了 我们 是 喜欢 到 有 他的 双手 满的 . "

那守护我们的人，仿佛肩负着重任。

" [ˈmeni] [pri:sts] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Many priests be abroad , " replied Hugo , with a smile .
" 许多 神父 是 国外 , " 回复 雨果 , 和 一个 微笑 .

“很多神父都在国外，”雨果笑着回答。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] ['θɜ:stən] [ˈtrʌstɪd] [wen] [hi:; hi] [sent] [ju: 'es] [fɔ:rθ] . "
" It was to that the Canon Thurstan trusted when he sent us forth . "

“瑟斯顿教士派遣我们时，正是信赖这一点。”

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ðen] , [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [ju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [ˈræskəli] [wʌn][æt; ət] [ˈaʊndəl] ,
" He should , then , not have sent us to that rascally one at Oundle ,
" 他 应该 , 然后 , 不是 有 发送 我们 到 那 赖皮 一 在 奥德尔 ,

“那么，他就不应该把我们送到奥恩德尔那个无赖那里去。”

" [graʊld] [ˈhʌmfri] .
" growled Humphrey .
" 咆哮 汉弗莱 .

“汉弗莱咆哮道。”

" [spi:k] [nɑ:t] [ɔ:(r)] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] , " [ˈkɔ:ʃənd] [oʊld]
" Speak not o'er much with the lady , " cautioned old
" 说话 不是 超过 很多 和 这 女士 , " 警告 老的

“别跟那位女士说太多话，”老人叮嘱道。

[ˈbɑ:rtəlmi] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] .
Bartlemy , riding up .
巴特勒米 , 骑术 向上 .

巴特勒米骑马上来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsi:mli] .
" It is not seemly .
" 它 是 不是 似乎 .

这很不体面。

[let] [hɜ:r; həɹ] [steɪ] [baɪ][em 'i:] , [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] .
Let her stay by me , her nurse .
让 她 停留 经过 我 , 她 护士 .

让她待在我身边，我是她的护士。

[soʊ] [hæθ] [ðə; ði] [frend] [tu:; tə][maɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:] .
So hath the friend to my counsel instructed me .
所以 有 这 朋友 到 我的 法律顾问 指示 我 .

我的顾问朋友就是这样教导我的。

" [æt; ət] [wʌns] ['hju:gəu] [fel] [bæk] , [ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
" At once Hugo fell back , reining his horse alongside the mule and a half
" 在 一次 雨果 跌倒 后退 , 缰绳 他的 马 旁边 这 骡子 和 一个 一半

[peɪs] [ɪn] [æd'væns] ;
pace in advance ;
步伐 在 进步 ;

“雨果立刻后退，勒住缰绳，让马跟在骡子前面一步半的位置；

[hwer'æt] [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] [smaɪld] [ɪn] [æprə'beɪ(ə)n] .
whereat old Bartlemy smiled in approbation .
哪里 老的 巴特勒米 微笑 在 赞许 .

老巴特勒米见状，露出了赞许的微笑。

" [wer] [goʊ][wi:; wi][ɪn] ['lʌndən] ? " [æskt] ['hju:gəu] , ['kjʊriəsli] .
" Where go we in London ? " asked Hugo , curiously .
" 在哪里 去 我们 在 伦敦 ? " 问 雨果 , 奇怪的是 .

“我们在伦敦要去哪里？”雨果好奇地问道。

" [ðəʊ] [ʔælt] [si:] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " ['ænsər] ['bɑ:rtəlmi] .
" Thou shalt see in good time , " answered Bartlemy .
" 你 应 看 在 好的 时间 , " 回答 巴特勒米 .

“你迟早会明白的，”巴特勒米回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] .
" It may be one place , it may be another .
" 它 可能 是 一 地方 , 它 可能 是 其他 .

“可能是这个地方，也可能是另一个地方。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɑ:tʃəθ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
I can tell when we have passed him who watcheth for us .
我 能 告诉 什么时候 我们 有 通过了 他 WHO 守望 为了 我们 .

我知道我们何时已经错过了那位守护我们的人。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] .
I know many places .
我 知道 许多 地方 .

我知道很多地方。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , ['hju:gəu] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][tɔ:k]
" The old man , turning his face away , Hugo saw that he did not wish to talk
" 这 老的 男人 , 转弯 他的 脸 离开 , 雨果 锯 那 他 做过 不是 希望 到 讲话
[fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

“老人转过脸去，雨果看出他不想再说话了。”

[soʊ][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['si:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n]
so he contented himself by seeing as much as he could with his keen
所以 他 满足 他自己 经过 看到 作为 很多 作为 他 可以 和 他的 敏锐的
[jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
young eyes of what went on before him ,
年轻的 眼睛 的 什么 去 在 前 他 ,

于是，他便满足于用自己敏锐的双眼尽可能多地观察眼前发生的一切。

[oʊld] ['bɑ:rtəlmi] ['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər] [mʌtʃ] .
old Bartlemy having previously cautioned him against gazing about over much .
老的 巴特勒米 拥有 之前 警告 他 反对 凝视 关于 超过 很多 .

老巴特勒米之前曾告诫他不要四处张望。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [dens] ,
As they drew nearer the city the crowd became more dense ,
作为 他们 画 更近 这 城市 这 人群 成为 更多的 稠密 ,

随着他们越来越靠近城市，人群也变得越来越密集。

['bi:ɪŋ] [sweld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [nɔ:rθ] .
being swelled by those who were coming out of it on their way north .
存在 肿胀 经过 那些 WHO 是 未来 出去 的 它 在 他们的 方式 北 .

被那些从那里出来北上的人挤得水位上涨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pɑ:rti][ʌv; əv] [naɪts] , [ɪ'skwaɪərz] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər]
A little party of knights , esquires , pages , and ladies travelling at a faster
一个 小的 派对 的 骑士 , 绅士们 , 页面 , 和 女士们 旅行 在 一个 快点
[peɪs] [oʊvər'tʊk] [ðəm; ðəm] ,
pace overtook them ,
步伐 超越 他们 ,

一小队骑士、侍从、侍童和女士以更快的速度赶上了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈbetər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
and so they were still better protected from observation than before ,
和 所以 他们 是 仍然 更好的 受保护 从 观察 比 前 ,
因此, 他们受到的监视保护比以前更好了。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈblaɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsləʊli] .
as the new party were now obliged , by the throng , to go forward slowly .
作为 这 新的 派对 是 现在 有义务 , 经过 这 人群 , 到 去 向前 缓慢地 .
由于人群的阻拦, 新成立的政党不得不缓慢前进。

[soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ti:l] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈændru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t]
So on they went till they came to the church of St . Andrew , and the Fleet
所以 在 他们 去 直到 他们 来了 到 这 教会 的 英石 . 安德鲁 , 和 这 舰队
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,
于是他们继续前行, 直到来到圣安德鲁教堂和弗利特河边。

[ænd; ənd] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] [sed] , [nɑ:t][fa:r]
and , crossing the bridge , found themselves , as old Bartlemy said , not far
和 , 过境 这 桥 , 成立 他们自己 , 作为 老的 巴特勒米 说 , 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [geɪt] ,
from the New Gate ,
从 这 新的 门 ,
他们过了桥, 正如老巴特勒米所说, 发现自己离新门不远了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
through which they must enter the city .
通过 哪个 他们 必须 进入 这 城市 .
他们必须通过这里进入这座城市。
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈentərd] [ðæn; ðən][oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] [sed] [tu:; tə][ˈhju:ɡəʊ] ,
They had no sooner entered than old Bartlemy said to Hugo ,
他们 有 不 很快 进入 比 老的 巴特勒米 说 到 雨果 ,
他们刚一进门, 老巴特勒米就对雨果说:

" [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ? "
" **Thou didst not see the man at the hut ?** "
" 你 迪斯特 不是 看 这 男人 在 这 小屋 ? "
你没看见小屋里的的那个人吗?
[neɪ] , " [ænsər] [ˈhju:ɡəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [stɑ:rt] .
" **Nay , " answered Hugo , with a nervous start** .
" 不 , " 回答 雨果 , 和 一个 紧张的 开始 .
“不,”雨果紧张地回答道。

" [jɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfraɪərz][ɪz][hi:; hi] .
" **Yon at the entrance to the meat market opposite the Grey Friars is he** .
" 扬 在 这 入口 到 这 肉 市场 对面的 这 灰色的 修士们 是 他 .
“他就在灰衣修士对面的肉市入口处。”
[si:m] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][mɑ:rk][hɪm; ɪm] [wel] .
Seem not to notice him , but mark him well .
似乎 不是 到 注意 他 , 但 标记 他 出色地 .

表面上似乎没注意到他, 但实际上已经对他有了明显的印象。
[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡoʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] . "
He hath a bailiff to his help , and it will go hard with somebody . "
他 有 一个 法警 到 他的 帮助 , 和 它 将要 去 难的 和 某人 . "
他雇了个法警帮忙, 这事儿恐怕得有人吃点苦头。

" [hiː; hi] [staːpiθ] [naːt] [ðæt] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːvɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhjuːgəu] .
" **He stoppeth not that priest and his novice , " observed Hugo .**
" 他 斯托佩斯 不是 那 牧师 和 他的 新手 , " 观察到 雨果 .
" 他没能阻止那位神父和他的见习修士,"雨果说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈnoʊɪθ] [bəʊθ][ænd; ənd] [hæθ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər]
" **That is because the bailiff knoweth both and hath instructed him , " answered**
" 那 是 因为 这 法警 知道 两个都 和 有 指示 他 , " 回答
[ˈbɑːrtəlmi] .
Bartlemy .
巴特勒米 .

" 那是因为执达吏既认识他们两人, 也教过他,"巴特勒米回答说。

" [lʊk] [ˈdaʊnwərd] [naʊ] [raɪt] [ˈmɑːdistli] [tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ˈseɪfli] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ]
" **Look downward now right modestly till we be safely past , for thou hast a**
" 看 向下 现在 正确的 谦虚地 直到 我们 是 安全 过去的 , 为了 你 哈斯特 一个
[ˈspiːkɪŋ] [aɪ] .
speaking eye .
请讲 眼睛 .

" 现在请谦逊地向下看, 直到我们安全通过, 因为你有一双会说话的眼睛。"

[ðəʊ] [ɑːrt][naːt] [ˈlʌki] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhʌmfri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] ,
Thou art not lucky like the good Humphrey , to have a dull eye ,
你 艺术 不是 幸运的 喜欢 这 好的 汉弗莱 , 到 有 一个 乏味的 眼睛 ,
你不像善良的汉弗莱那样幸运, 长了一只钝眼。

[wɪtʃ] [siːθ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːmiθ] [tuː; tə] [siː] [nɔːt] .
which seeth much and seemeth to see naught .
哪个 沸腾 很多 和 似乎 到 看 零 .

它怒火中烧, 却似乎什么也看不见。

" [ˈhjuːgəu] [glɑːnst] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ɪn] [ˈseɪfti] .
" **Hugo glanced down as he was bid , and soon they were past in safety .**
" 雨果 瞥了一眼 向下 作为 他 曾是 出价 , 和 很快 他们 是 过去的 在 安全 .

" 雨果低头看了一眼, 然后他们就安全地过去了。"

[bʌt; bət] [ˈhʌmfri] , [hæf] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd]
But Humphrey , half turning in his saddle and gazing back , saw a priest and
但 汉弗莱 , 一半 转弯 在 他的 鞍 和 凝视 后退 , 锯 一个 牧师 和
[hɪz; ɪz] [ˈnɑːvɪs] [staːpt] .
his novice stopped .
他的 新手 停止 .

但汉弗莱半转过身, 回头望去, 看到一位神父和他的见习修士停了下来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ˌrɪdɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [ə; eɪ] [blæk] , " [mjuːzd] [ˈhʌmfri] ,
" **And the priest rideth a gray and the novice a black , " mused Humphrey ,**
" 和 这 牧师 骑 一个 灰色的 和 这 新手 一个 黑色的 , " 沉思 汉弗莱 ,
" 牧师骑着灰马, 见习修士骑着黑马,"汉弗莱沉思道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][naːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ɪkˈsept] [baɪ] [tʃæns]
" **which is a wonderful thing , and not to be accounted for except by chance**
" 哪个 是 一个 精彩的 事物 , 和 不是 到 是 已记录 为了 除了 经过 机会
.
:
.

" 这是一件奇妙的事情, 除了偶然之外, 不可能是偶然发生的。"

" [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈhʌmfri] [hæf] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [sɔː] [ðə; ði] [priːst]]
" **[Illustration : Humphrey Half Turning in His Saddle Saw the Priest]**
" [插图 : 汉弗莱 一半 转弯 在 他的 鞍 锯 这 牧师]

【插图：汉弗莱在马鞍上半转身, 看见了牧师】

第二十三章

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [left] [ˈdʌŋstəbəl] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [kept] [ʌp]
The pace at which Walter Skinner had left Dunstable for London he kept up
这步伐在哪个沃尔特斯金纳有左边邓斯特布尔为了伦敦他保留向上
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,
for some two miles ,
为了 一些 二 英里 ,

沃尔特·斯金纳离开邓斯特布尔前往伦敦时的速度，他保持了大约两英里的速度。

[wen] [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz][reɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈfænsi] .
when he slackened his rein at the bidding of his half - drunken fancy .
什么时候 他 松弛 他的 缰绳 在 这 投标 的 他的 一半 - 醉 想要 .
当他半醉半醒，任由自己胡思乱想时，便放松了缰绳。

" [aɪ][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] .
" I be for London town , " he said to himself with a serious look .
" 我 是 为了 伦敦 镇 , " 他 说 到 他自己 和 一个 严肃的 看 .
“我愿意去伦敦，”他神情严肃地自言自语道。

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
" And other men than I have been there before now .
" 和 其他 男人 比 我 有 到过 那里 前 现在 .
“而且，除了我以外，之前还有其他人去过那里。”

[jeɪ] , [ˈverɪli] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɔːt][ðəm; ðəm] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
Yea , verily , and have got them safe home again into the bargain .
是的 , 确实 , 和 有 得到 他们 安全的 家 再次 进入 这 便宜货 .
是的，的确如此，而且还安全地把他们送回家了。

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [wɪl] [aɪ][duː] .
But not so will I do .
但 不是 所以 将要 我 做 .
但我不会这样做。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪl] [aɪ][baɪd] ,
For in London will I bide ,
为了 在 伦敦 将要 我 比德 ,
我将留在伦敦，

[ˈiːðər] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr] [tɪl] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] .
either till the king make a duke of me or till I become the Lord Mayor .
任何一个直到 这 国王 制作 一个 公爵 的 我 或者直到 我 变得 这 主 市长 .
要么等到国王封我为公爵，要么等到我当上市长。

[fɔːr; fər][aɪ][biː; bi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
For I be resolved to rise in the world .
为了 我 是 已解决 到 上升 在 这 世界 .
我决心要在世上出人头地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɔːlvd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
And the first step toward it is to be resolved ; yea , and to be
和 这 第一的 步 朝向 它 是 到 是 已解决 ; 是的 , 和 到 是
[dɪˈtɜːrmd] ;
determined ;
决定 ;
而实现这一目标的第一步就是下定决心；是的，就是下定决心；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [deɪm] [ˈfɔːrtʃən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **and to look Dame Fortune full in the face and to say to her** ,
" 和 到 看 贵妇人 财富 满的 在 这 脸 和 到 说 到 她 ,
然后直视命运女神的脸, 对她说:

- [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [ɑːn][em 'iː] . -
" **Play no tricks on me** . "
- 玩 不 技巧 在 我 . -

别耍花招骗我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] ['kæriər] [huː] ,
" **By this time he was come up with a belated carrier who** ,
" 经过 这 时间 他 曾是 来 向上 和 一个 迟到的 载体 WHO ,
“这时他找到了一位迟来的承运人,

[sɪns] [hɪz; ɪz][kɑːrt][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,
since his cart was empty and he upon his return journey ,
自从 他的 大车 曾是 空的 和 他 之上 他的 返回 旅行 ,
由于他的马车是空的, 而且他在返程途中,

[dɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [æt; ət] [naɪt] .
dared to be upon the road at night .
敢于 到 是 之上 这 路 在 夜晚 .
胆敢在夜间上路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['wɔːltər] ['skɪnər] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]
There was no moon , and in the starlight Walter Skinner could see but
那里 曾是 不 月亮 , 和 在 这 星光 沃尔特 斯金纳 可以 看 但
[ɪm'pɜːrɪktli] .
imperfectly .
不完美地 .

没有月亮, 沃尔特·斯金纳只能在星光下勉强看清事物。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
" **And who art thou ?**
" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ['lɔːftɪli] ,
" **he demanded loftily** ,
" 他 要求 傲慢地 ,

他傲慢地要求道：

" [ðæt] [ðəʊ] ['ʃʊdɪst] [kriːk] [ænd; ənd][ˈrʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [blɔːk] [ðə; ði] [wei]
" **that thou shouldst creak and rumble along over the road and block the way**
" 那 你 最肩 吱嘎声 和 隆隆 沿着 超过 这 路 和 堵塞 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] ?
of a rising man ?
的 一个 上升 男人 ?
“你竟要吱吱作响、隆隆作响地走过道路, 挡住起身的人的路吗? ”

[ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ][raɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][aɪ] ?
The sun doth rise , and why not I ?
这 太阳 确实 上升 , 和 为什么 不是 我 ?

太阳照常升起, 我为何不能？

['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzθ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [aɪ] . [neɪ] ,
Only the sun riseth not in the middle of the night , and neither will I . Nay ,
仅有的 这 太阳 崛起 不是 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 两者都不 将要 我 . 不 ,
只有太阳不会在半夜升起, 我也不会。不,

[ˈveriɫi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [raɪz] [tɪl] [aɪ] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] .
verily , but I will wait to rise till I be come to London town .
确实 , 但 我 将要 等待 到 上升 直到 我 是 来 到 伦敦 镇 .
的确如此, 但我会等到抵达伦敦城后再起身。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [bɪd] [ðɪː] , [huːˈlevər] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
And so I bid thee , whoever thou art ,
和 所以 我 出价 你 , 谁 你 艺术 ,
因此, 我向你宣告, 无论你是谁,

[meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ðɪː] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .
make place for me that I may pass thee upon the road .
制作 地方 为了 我 那 我 可能 经过 你 之上 这 路 .
请让路, 让我从你身边经过。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrtər] , [ˈwʌndərɪŋ] [maɪtʃ] [huː] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [ˈmædmən] [maɪt] [biː; bi] ,
" The carter , wondering much who this drunken madman might be ,
" 这 卡特 , 好奇 很多 WHO 这 醉 狂人 可能 是 ,
“车夫很好奇, 这个醉醺醺的疯子究竟是谁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男孩的骑行(A Boy's Ride)

第12/12页

[meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kri:kɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['fɔ:rwərd] ['sləʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
made no answer but drove his creaking vehicle forward slowly as before ,
制成 不 回答 但 驾驶 他的 嘎吱作响 车辆 向前 缓慢地 作为 前 ,

他没有回答, 只是像以前一样, 缓缓地驾驶着吱吱作响的汽车向前行驶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and in the middle of the highway .
和 在 这 中间 的 这 公路 .

而且就在高速公路中间。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rt] , ['fɑ:ləʊd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [wɪð; wɪθ]
Behind him , and at the tail of the cart , followed Walter Skinner with
在后面 他 , 和 在 这 尾巴 的 这 大车 , 随后 沃尔特 斯金纳 和
[i:kwəl] ['sləʊnəs] .
equal slowness .
平等的 缓慢 .

在他身后, 马车的尾部, 沃尔特·斯金纳以同样的缓慢速度跟在后面。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['heɪvɪli]
For some moments he said nothing more as , with closed eyes and heavily
为了 一些 时刻 他 说 没有什么 更多的 作为 , 和 关闭 眼睛 和 重度
[ˈnɔ:dɪŋ] [hed] ,
nodding head ,
点头 头 ,

他闭着眼睛, 重重地点着头, 一言不发, 过了好一会儿。

[hi; hi] [roʊd] [ə'lə:ŋ] .
he rode along .
他 骑 沿着 .

他一路骑行。

[ðen] [hi; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
Then he roused himself .
然后 他 唤醒 他自己 .

然后他起身了。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [hi; hi] [kɔ:ld] ['fɪrsli] .
" **he called fiercely** .
" 他 称为 激烈地 .

他厉声喊道。

" [stɑ:p] , [aɪ] [seɪ] .
" **Stop , I say** .
" 停止 , 我 说 .

“停下,”我说。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [bed][ɪn] [ðəɪ] ['wæɡən][ɔ:r][kɑ:rt][ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ,
I will go to bed in thy wagon or cart or whatever it may be ,
我 将要 去 到 床 在 你的 车皮 或者 大车 或者 任何 它 可能 是 ,

我会睡在你的马车、货车或其他什么东西里。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænə:t] [si:] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] . "
which I cannot see for want of light . "
哪个 我 不能 看 为了 想 的 光 . "

因为光线不足，我看不见它。

" [aɪ] ['kæəri] [nɑ:t] ['pæsndʒə] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['kɑ:rtər] , ['sɪvəli] .
" **I carry not passengers for naught ,** " **observed the carter , civilly .**
" 我 携带 不是 乘客 为了 零 , " 观察到 这 卡特 , 文明地 .

“我不会白白载客，”车夫礼貌地说道。

" [jeɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] ['kæəri] [em 'i:] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] .
" **Yea , but thou wilt carry me ,** " **retorted Walter Skinner .**
" 是的 , 但 你 枯萎 携带 我 , " 反驳 沃尔特 斯金纳 .

“是啊，但你得背着我，”沃尔特·斯金纳反驳道。

" [aɪ] [tel] [ðɪ:] [aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I tell thee I serve the king .**
" 我 告诉 你 我 服务 这 国王 .

我告诉你，我侍奉国王。

[waɪ] , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][es 'ti:] . ['ɛdməndz] [dɪd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [maɪn] [oʊn] [wʌz; wəz]
Why , the prior of St . Edmund's did give me a horse when mine own was
为什么 , 这 事先的 的 英石 . 埃德蒙的 做过 给 我 一个 马 什么时候 矿 自己的 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

圣埃德蒙修道院院长在我失去自己的马之后，送了我一匹马。

[ænd; ʌnd] [wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ə; eɪ][bed] ?
and wilt thou refuse me a bed ?
和 枯萎 你 拒绝 我 一个 床 ?

你竟拒绝给我提供床位吗？

[aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][gou][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , ['vɑ:lɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] .
It shall go hard with thee , varlet that thou art , if thou dost .
它 将 去 难的 和 你 , 侍童 那 你 艺术 , 如果 你 朋友 .

你这卑鄙小人，如果你这样做，你必将遭受苦难。

[aɪ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk][frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] .
I be ready to sink from weariness .
我 是 准备好 到 下沉 从 疲劳 .

我已做好因疲惫而沉沦的准备。

[lend] [em 'i:][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ænd; ʌnd]['ɪntu:] [ðəɪ] [kɑ:rt] ; [li:d] [ðəʊ] [maɪ] [hɔ:rs] ,
Lend me a hand down and into thy cart ; lead thou my horse ,
借 我 一个 手 向下 和 进入 你的 大车 ; 带领 你 我的 马 ,

请伸出援手，扶我下车上车；请牵着我的马，

[ænd; ʌnd][soʊ][æɪ; əɪ][wi:; wi] [prəʊ'si:d] , [aɪ][æt; ət] [rest] [æz; əz] [brɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] , [ænd; ʌnd]
and so shall we proceed , I at rest as becometh the king's man , and
[ðəʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [em 'i:] ,
thou serving me ,
你 服务 我 ,

于是我们便如此行进，我安然休息，这才是国王臣仆应有的姿态，而你则侍奉我。

[ðəɪ] ['pra:pər] ['mæstər] .
thy proper master .
你的 恰当的 掌握 .

你的真正主人。

" [ðə; ði][ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz] [sləʊ] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst][men] [dɪd] ,
" The carter was slow of wit , and , as most men did ,
" 这 卡特 曾是 慢的 的 有 , 和 , 作为 最多 男人 做过 ,
" 车夫反应迟钝, 而且, 像大多数男人一样,

[hi:; hi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
he trembled at the mention of the king .
他 颤抖 在 这 提到 的 这 国王 .
一提到国王, 他就浑身颤抖。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [su:n]
He therefore did as he was requested , and Walter Skinner was soon
他 所以 做过 作为 他 曾是 请求 , 和 沃尔特 斯金纳 曾是 很快
bumping along the road ,
碰撞 沿着 这 路 ,
于是他照做了, 沃尔特·斯金纳很快就沿着公路颠簸前行了。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
oblivious to all his surroundings .
浑然不觉 到 全部 他的 周围环境 .
他对周围的一切都浑然不觉。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'meɪnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [es 'ti:] . [ˈælbænz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
In the cart he might have remained until he reached St . Albans , but that ,
在 这 大车 他 可能 有 剩余 直到 他 达到 英石 . 圣奥尔本斯 , 但 那 ,
[dʒʌst][æt; ət] [da:n] ,
just at dawn ,
只是 在 黎明 ,
他本可以一直待在马车里直到抵达圣奥尔本斯, 但就在黎明时分,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [dri:m] .
he had a frightful dream .
他 有 一个 可怕 梦 .
他做了一个可怕的梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['dʌŋstəbəl] ,
He was again at Dunstable ,
他 曾是 再次 在 邓斯特布尔 ,
他当时又在邓斯特布尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rn] [læm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and the landlord of the Shorn Lamb was about to deliver him to the
和 这 房东 的 这 剪 羊肉 曾是 关于 到 递送 他 到 这
[kɪŋ] [hu:] [stəd] ,
king who stood ,
国王 WHO 站立 ,
剪毛羔羊旅店的店主正要把他交给站在那里的国王,

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
in his dream , a hideous monster with horns upon his head .
在 他的 梦 , 一个 可怕 怪物 和 角 之上 他的 头 .
在他的梦中, 出现了一个头上长着角的可怕怪物。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] [hi:; hi] [ə'wɒk] .
In a shiver of dread he awoke .
在 一个 颤抖 的 恐惧 他 醒来 .
他惊恐地颤抖着醒来。

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The cart was standing still , and , at the side of the road ,
这 大车 曾是 常设 仍然 , 和 , 在 这 边 的 这 路 ,
马车停在路边, 一动不动。

[rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɑ:rtər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sli:p] .
reposed the carter overcome by sleep .
安息 这 卡特 克服 经过 睡觉 .

车夫睡着了，躺了下来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rn] .
By his side lay his drinking - horn .
经过 他的 边 躺 他的 喝 - 喇叭 .

他身旁放着他的饮酒号角。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
With trembling limbs Walter Skinner climbed down from the cart .
和 发抖 四肢 沃尔特 斯金纳 攀登 向下 从 这 大车 .

沃尔特·斯金纳颤抖着四肢从马车上爬了下来。

[ðen] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtɜ:z] [hɔ:rn] , [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Then , seizing the carter's horn , he untied his horse ,
然后 , 抓住 这 卡特的 喇叭 , 他 解开 他的 马 ,

然后，他抓住车夫的号角，解开了马的缰绳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ;
which was fastened to the tail of the cart , and mounted ;
哪个 曾是 系紧 到 这 尾巴 的 这 大车 , 和 安装 ;

它被固定在马车尾部，并安装到位；

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] ,
took from the horn a long drink ,
采取 从 这 喇叭 一个 长的 喝 ,

从号角上喝了一大口，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] [wɪtʃ] ['ʃɔ:rtli] [br'keɪm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ]
and once more set out at a furious pace which shortly became once more a
和 一次 更多的 放 出去 在 一个 狂怒 步伐 哪个 不久 成为 一次 更多的 一个

[sləʊ] [wʌn] .
slow one .
慢的 一 .

于是，他们再次以迅雷不及掩耳之势出发，但很快又慢了下来。

['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈælbænz][tu:; tə] [prə'kjʊə] [ˈbrekfəst] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm'self]
Pausing only long enough at St . Albans to procure breakfast for himself
暂停 仅有的 长的 足够的 在 英石 . 圣奥尔本斯 到 采购 早餐 为了 他自己

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:d] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and a feed for his horse ,
和 一个 喂养 为了 他的 马 ,

他只在圣奥尔本斯稍作停留，为自己买了早餐，也为他的马买了饲料。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
he continued on to London which he reached late in the afternoon .
他 持续 在 到 伦敦 哪个 他 达到 晚的 在 这 下午 .

他继续前往伦敦，于当天下午晚些时候抵达。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][æt; ət] [nu:] [geɪt] , [fɔ:ɹ; fər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][æt; ət][es 'ti:] .
But he did not go in at New Gate , for , making a sharp turn at St .
但 他 做过 不是 去 在 在 新的 门 , 为了 , 制作 一个 锋利的 转动 在 英石 .

[ˈæŋ,dru:z] ,
Andrew's ,
安德鲁的 ,

但他并没有从新门进入，因为在圣安德鲁斯路口急转弯时，

[hi:; hi] [went] [saʊθ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [flɪt] [stri:t] , [wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
he went south till he came to Fleet street , when , turning to the left ,
他 去 南 直到 他 来了 到 舰队 街道 , 什么时候 , 转弯 到 这 左边 ,

他一路向南，直到来到舰队街，然后向左转弯，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['siti] [θru:] [lʌd] [geɪt] .
he entered the city through Lud Gate .
他 进入 这 城市 通过 路德 门 ；

他从卢德门进入了这座城市。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] - [gɑ:rb] ,
Clad in his scullion's garb ,
覆膜 在 他的 - 外衣 ；

他身穿厨工的服装，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [hi:; hi] [prɪzɪntɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns]
and with his face flushed from drink he presented a strange appearance

[æz; əz][hi:; hi] [pə'rmitɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [θru:] [ðə; ði]
as he permitted his horse to carry him whither he would through the

[ˈnæroʊ] [stri:tɪz] .
narrow streets .
狭窄的 街道 ；

他脸色因饮酒而涨红，显得十分古怪，任由马驮着他穿过狭窄的街道，随心所欲地走着。

" [hɪr] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [jeɪ] , [ˈverɪli] , [hɪr] [bi:; bi]
" Here be people enough , " he said to himself , " and yea , verily , here be
" 这里 是 人们 足够的 , " 他 说 到 他自己 , " 和 是的 , 确实 , 这里 是
[ˈnɔɪz] [ɪˈnʌf] .
noise enough .
噪音 足够的 ；

“这里人够多，”他自言自语道，“而且，这里确实也够吵闹。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɑ:p][ɔ:l] [ðæt] [wen] [aɪ][bi:; bi] [lɔ:rd] ['meɪər] .
But I will stop all that when I be Lord Mayor .
但 我 将要 停止 全部 那 什么时候 我 是 主 市长 ；

但我当选市长后，会制止这一切。

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[ʃæl; ʃəl] [maɪn] [ɪrɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [dɪn] ?
shall mine ears ring with vile din ?
将 矿 耳朵 戒指 和 卑鄙的 din ？

我的耳朵是否会被这令人作呕的喧嚣所震慑？

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
If so be I would speak to my horse could he hear me ?
如果 所以 是 我 会 说话 到 我的 马 可以 他 听到 我 ？

如果真是这样，我想和我的马说话，它能听到吗？

[neɪ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Nay , that he could not .
不 , 那 他 可以 不是 ；

不，他做不到。

[wen] [aɪ][bi:; bi] [lɔ:rd] ['meɪər] [noʊ] [smɪθ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ɑ:n][ˈænvɪl][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
When I be Lord Mayor no smith shall strike on anvil in my presence .
什么时候 我 是 主 市长 不 史密斯 将 罢工 在 砧 在 我的 在场 ；

当我担任市长时，任何铁匠都不得在我面前敲击铁砧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæs] [baɪ] , [let] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [si:s] [tu:; tə] [draɪv] [ðər; ðər] [neɪlz] ;
And when I pass by , let the carpenters cease to drive their nails ;
和 什么时候 我 经过 经过 , 让 这 木匠 停止 到 驾驶 他们的 指甲 ；

当我经过时，让木匠们停止钉钉子吧；

[let][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rmərər] [si:s] [ðer; ðər] ['hæməɪŋ] ; [let][ðə; ði] ['ku:pər] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [hu:p] [ðer; ðər]
let all the armorers cease their hammering ; let the coopers forbear to hoop their
让 全部 这 军械匠 停止 他们的 锤击 ; 让 这 库珀 忍耐 到 箍 他们的
[kæsk] ;
casks ;
酒桶 ;

让所有的盔甲匠停止敲打；让所有的桶匠停止箍桶；

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][aɪ] ['gæðər] [maɪ] [wɪts] [tə'geðər] , [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [naʊ]
and then can I gather my wits together , which is more than I can now
和 然后 能 我 收集 我的 智慧 一起 , 哪个 是 更多的 比 我 能 现在
[du:] .
do .
做 .

然后我才能冷静下来，这比我现在能做到的要难得多。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪn] ;
" He was right as to the din ;
" 他 曾是 正确的 作为 到 这 din ;

“他说的噪音问题没错；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪn] [ði:z] ['næroʊ] [leɪnz] [ðə; ði]['krɑ:ftsmən] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] .
for here in these narrow lanes the craftsmen lived and worked .
为了 这里 在 这些 狭窄的 车道 这 工匠 居住地 和 工作 .

因为工匠们就生活在这些狭窄的小巷里，并在这里工作。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [br'loʊ] .
Each one had his tenement of one room above and one below .
每个 一 有 他的 廉租公寓 的 一 房间 多于 和 一 以下 .

每人都有一间楼上和一间楼下的公寓。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [br'loʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
In the one below he worked , or in the street ,
在 这 一 以下 他 工作 , 或者 在 这 街道 ,

他在下面那间屋子里工作，或者在街上工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [hi:; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and in the room above he dwelt with his family .
和 在 这 房间 多于 他 居住 和 他的 家庭 .

楼上的房间里住着他的家人。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌn'sɜ:rtnli] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['næroʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðər] ,
As he went uncertainly up one of these narrow lanes and down another ,
作为 他 去 不确定性 向上 一 的 这些 狭窄的 车道 和 向下 其他 ,

他犹豫地沿着其中一条狭窄的小路走上去，又沿着另一条小路走下去，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃi:p,saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
leading north or south out of Cheapside , as the case might be ,
领导 北 或者 南 出去 的 切普赛德 , 作为 这 案件 可能 是 ,

根据具体情况，从切普赛德向北或向南延伸。

[ðə; ði] ['ræbl] [br'gæən][tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][beɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv]
the rabble began to gather about him and to bait him with jeers of
这 乌合之众 开始 到 收集 关于 他 和 到 饵 他 和 嘲笑 的
[ˈveriəs] [ˈsɔrts] .
various sorts .
各种各样的 排序 .

乌合之众开始聚集在他周围，用各种嘲笑和讥讽来激怒他。

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] !
" Why , how now !
" 为什么 , 如何 现在 !

“为什么，怎么会这样！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:ɹ] [kʌm] ['ɪntu:] ['tʃi:p,said] .
" he exclaimed , when he had once more come into Cheapside .
" 他 惊呼 , 什么时候 他 有 一次 更多的 来 进入 切普赛德 :

“当他再次来到切普赛德时，他惊呼道。”

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [er] , [wɪt] [sæt] ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][wʌn][klæd][æz; əz][ə; eɪ]
And he put on his fiercest air , which sat strangely enough on one clad as a
和 他 放 在 他的 最凶猛 空气 , 哪个 卫星 奇怪的 足够的 在 一 覆膜 作为 一个
['skʌljən] .
scullion .
厨房杂务工 :

他摆出一副凶神恶煞的样子，这副模样与他那身打扮像个厨房帮工的人显得格外滑稽。

" [du:;][ji:; ji][dʒaɪb][ænd; ənd][dʒɪɹ][æt; ət][em 'i:] [hu:] [eɪ 'em]['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Do ye gibe and jeer at me who am servant to the king ?
" 做 是的 嘲讽 和 嘲笑 在 我 WHO 是 仆人 到 这 国王 ?

“你们竟戏弄我这个国王的仆人吗？”

[wʌt] [noʊ] [ji:; ji][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] [b:ds][ænd; ənd]['sæksn] ['sɜ:rvɪŋ] - [men] ?
What know ye of young runaway lords and Saxon serving - men ?
什么 知道 是的 的 年轻的 逃跑 领主们 和 撒克逊 服务 - 男人 ?

你们对年轻的逃亡领主和撒克逊仆人了解多少？

[ænd; ənd][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rn] [læm] ?
And the perils of a long way , and the keeper of the Shorn Lamb ?
和 这 危险 的 一个 长的 方式 , 和 这 守门员 的 这 剪 羊肉 ?

漫漫长路的危险，以及被剪毛羔羊的守护者？

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][jɔ:ɹ; jər] [aɪz] [fɔ:ɹ; fər][ji:; ji] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] .
I could open your eyes for ye , if I thought it worth my while .
我 可以 打开 你的 眼睛 为了 是的 , 如果 我 想法 它 值得 我的 尽管 :

如果我觉得值得，我可以为你睁开双眼。

[bʌt; bət][ji:; ji][bi:; bi][ɔ:l] [beɪs] - [bɔ:rn] [neɪvz] —
But ye be all base - born knaves —
但 是的 是 全部 根据 - 出生 无赖 —

但你们都是卑鄙无耻的恶棍——

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm]
" The last words were but out of his mouth when a strong hand jerked him
" 这 最后的 字 是 但 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 强的 手 猛地一抖 他

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 :

“他话还没说完，一只大手就把他拽倒在地。”

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] ['fɪrsli] [aʊt] ,
And , not seeing what he did , as he struck fiercely out ,
和 , 不是 看到 什么 他 做过 , 作为 他 击 激烈地 出去 ,

而他却没看清自己做了什么，只是猛地挥棒击打。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
his clenched fist landed on the chest of the warden who was passing ,
他的 紧握 拳头 登陆 在 这 胸部 的 这 典狱长 WHO 曾是 通过 ,

他紧握的拳头击中了路过的典狱长的胸口。

[ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mpɪtli] [si:zd] [ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [heɪld] [ɔ:f][tu:; tə]
and Walter Skinner was promptly seized and about to be haled off to
和 沃尔特 斯金纳 曾是 及时 查获 和 关于 到 是 被洗礼 离开 到

['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 :

沃尔特·斯金纳随即被抓获，即将被押往刑场受罚。

[ˈtʃi:p,said] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Cheapside was the principal market - place of London .
切普赛德 曾是 这 主要的 市场 - 地方 的 伦敦 .

切普赛德是伦敦的主要市场。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n] [i:t] [said][baɪ] [bʊθs] [ɔ:r] [jedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl]
It was broad , and bordered on each side by booths or sheds for the sale
它 曾是 广阔 , 和 带边框 在 每个 边 经过 展位 或者 棚屋 为了 这 销售
[ʌv; əv] [ˈmɜ:rtjəndaɪs] .
of merchandise .
的 商品 .

它很宽阔，两侧都是售卖商品的摊位或棚子。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈstɜ:rbəns] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hu:] [held] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] .
A sudden disturbance attracted the attention of the bailiff who held Walter Skinner .
一个 突然 干扰 吸引 这 注意力 的 这 法警 WHO 握住 沃尔特 斯金纳 .

突然发生的骚动引起了法警的注意，他随后拘留了沃尔特·斯金纳。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu; tə] [lʊk] ,
And , even as he turned his head to look ,
和 , 甚至 作为 他 转向 他的 头 到 看 ,

就在他转头去看的时候，

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dɪˈtæt(t)] [ðə; ði]
the very man that had dragged Walter Skinner from his horse detached the
这 非常 男人 那 有 拖拽 沃尔特 斯金纳 从 他的 马 分离的 这
[ˈlɪt(ə)] [mæn] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:ləs] [ɑ:fɪsər] ,
little man from the grasp of the careless officer ,
小的 男人 从 这 抓牢 的 这 粗心 官 ,

正是那个把沃尔特·斯金纳从马上拖下来的人，把这个小个子男人从粗心的军官手中解救了出来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fli:] .
and bade him flee .
和 巴德 他 逃跑 .

并命令他逃走。

" [fli:] [əˈweɪ] , [ðəʊ] [hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈskʌljən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəreɪtər] .
" **Flee away , thou half - drunken scullion , " said his liberator .**
" 逃跑 离开 , 你 一半 - 醉 厨房杂务工 , " 说 他的 救星 .

“快逃吧，你这半醉的厨娘！”他的救命恩人说道。

" [ðəʊ] [dʌst] [læk] [ðəɪ] [wɪts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɒd] [na:t][hæv; həv] [ði:] [ɔ:lsəʊ] [læk] [ðəɪ] [ˈlɪbərtɪ] .
" **Thou dost lack thy wits , and so I would not have thee also lack thy liberty .**
" 你 朋友 缺少 你的 智慧 , 和 所以 我 会 不是 有 你 还 缺少 你的 自由 .

“你缺乏智慧，所以我也不愿你失去自由。”

" [naʊ] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] , [ɔ:ˈlʊʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [wɔ:k]
" **Now Walter Skinner was in that condition when , although he could not walk**
" 现在 沃尔特 斯金纳 曾是 在 那 状况 什么时候 , 虽然 他 可以 不是 走
[streɪt] , [hi; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
straight , he could run .
直的 , 他 可以 跑步 .

“沃尔特·斯金纳当时的情况是，虽然他不能走直线，但他可以跑步。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi; hi] [went] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpɪtəs] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [daʊn] [ˈɪntu:][bəʊ; boʊ] [leɪn] ,
And away he went , his first impetus carrying him well down into Bow Lane ,
和 离开 他 去 , 他的 第一的 动力 携带 他 出色地 向下 进入 弓 车道 ,
[wɪt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ˈtʃi:p,said] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
which opened from Cheapside to the south ,
哪个 打开 从 切普赛德 到 这 南 ,

从切普赛德向南延伸，

[wer] [hi:; hi] ['spi:dəli] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ə; ei][kɜ:rb][poust][ænd; ənd] [fel] ['Intu:][ðə; ði] ['gʌtər] .
where he speedily brought up against a curb post and fell into the gutter .
在哪里 他 迅速地 带来 向上 反对 一个 抑制 邮政 和 跌倒 进入 这 排水沟 .

他迅速撞到路边柱子上，然后掉进了排水沟。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [wen] [hi:; hi][rouz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ə'gen] ,
His appearance was not improved when he rose , but he started again ,
他的 外貌 曾是 不是 改进 什么时候 他 玫瑰 , 但 他 开始 再次 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] ,
and took this time ,
和 采取 这 时间 ,

他起身时容貌并未好转，但他重新开始，并利用这段时间.....

[nɑ:t][ðə; ði][kɜ:rb][poust] , [bʌt; bət][ə; ei] [staʊt] ['fɑ:rmər] .
not the curb post , but a stout farmer .
不是 这 抑制 邮政 , 但 一个 肥硕 农民 .

不是路边的柱子，而是一位身材魁梧的农夫。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['skɪnə-z] [fɔ:l]
The farmer instinctively bracing himself to meet the shock of Walter Skinner's fall
这 农民 本能地 支撑 他自己 到 见面 这 震惊 的 沃尔特 斯金纳的 落下
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

农夫本能地做好准备，迎接沃尔特·斯金纳摔倒在他身上带来的冲击。

[noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:rl] [raʊnd] , [grɑ:spt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] ['ræskl] [baɪ]
no harm was done ; but he whirled round , grasped the little terrified rascal by
不 伤害 曾是 完毕 ; 但 他 旋转 圆形的 , 抓住 这 小的 恐惧 恶棍 经过
[ðə; ði] ['ʃouldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

没有造成任何伤害；但他猛地转身，一把抓住那个吓坏了的小家伙的肩膀，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm]['Intu:][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ɪn] [jɑ:rd] .
and hurried him into the adjacent inn yard .
和 慌忙 他 进入 这 邻近的 客栈 院子 .

然后催促他赶紧走进隔壁客栈的院子里。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; ei] [jʌŋ] [tʃaɪld][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sprɔ:liŋ] [ɪn]
" **Had I been an old woman or a young child I might have been sprawling in**
" 有 我 到过 一个 老的 女士 或者 一个 年轻的 孩子 我 可能 有 到过 蔓延 在
[ðə; ði] ['gʌtər] ,
the gutter ,
这 排水沟 ,

“如果我是个老妇人或小孩，我可能早就倒在水沟里了。”

" [hi:; hi][brɪ'gæən] [sɪ'vɪrli] , " [ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪ:] .
" **he began severely** , " **and all because of thee** .
" 他 开始 严重 , " 和 全部 因为 的 你 .

“他严厉地说道：‘这一切都是因为你。’”

[wʌt] [ə'kaʊnt] [gɪv] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðəɪ'self] ? "
What account givest thou of thyself ? "
什么 帐户 给予 你 的 你自己 ? "

你如何评价自己？

" [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; ei] ['joʊmən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , [dɪs'deɪnfəli] .
" **Thou art but a yeoman** , " **returned Walter Skinner , disdainfully** .
" 你 艺术 但 一个 乡绅 , " 返回 沃尔特 斯金纳 , 轻蔑地 .

“你不过是个自耕农罢了，”沃尔特·斯金纳轻蔑地回答道。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [æsk][,em 'i:] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ðɪ:] ?
" And dost thou ask me to account to thee ?
" 和 朋友 你 问 我 到 帐户 到 你 ?
“你竟要我向你交代？”

[ə'kaʊnt] [ðəʊ] [tu:; tə][,em 'i:] , ['sirə] .
Account thou to me , sirrah .
帐户 你 到 我 , 西拉 .

你给我交代清楚，小子。

[wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtər] [pəʊst][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei]
What didst thou in the street standing there like a gutter post to obstruct the way
什么 迪斯特 你 在 这 街道 常设 那里 喜欢 一个 排水沟 邮政 到 阻碍 这 方式
[ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [ɪn] [heɪst] ?
of passengers in haste ?
的 乘客 在 匆忙 ?

你站在街上像个路障柱一样，阻碍匆匆过往的行人通行，你做了什么？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [sped][ɑ:n][maɪ] [wei] .
But for thee I had been well sped on my way .
但 为了 你 我 有 到过 出色地 加速 在 我的 方式 .
但如果是为了你，我早已踏上了旅程。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə 'meɪzmənt] .
" The farmer heard him in amazement .
" 这 农民 听到 他 在 惊愕 .

农夫听后十分惊讶。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][du:] [pər'si:v] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fu:lz] [aɪ] ['nevər]
Then he said : " I do perceive that thou art a fool ; and with fools I never
然后 他 说 : " 我 做 感知 那 你 艺术 一个 傻子 ; 和 和 傻瓜 我 绝不
['med(ə)l] .
meddle .
插手 .

然后他说：“我看出你是个傻瓜；我从不和傻瓜打交道。”

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌnz] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['foʊldər] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
" And seizing him once more by the shoulder , he thrust him into the street .
" 和 抓住 他 一次 更多的 经过 这 肩膀 , 他 推力 他 进入 这 街道 .
“然后他又一次抓住他的肩膀，把他推到街上。”

" [spi:d] [ɑ:n][ðəɪ] [wei] , ['lɪt(ə)l] ['brægərt] , " [hi:; hi] [sed] , " ['i:v(ə)n] [tɪl] [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə] [ðəɪ] ['mæstər]
" Speed on thy way , little braggart , " he said , " even till thou comest to thy master
" 速度 在 你的 方式 , 小的 自吹自擂者 , " 他 说 , " 甚至 直到 你 彗星 到 你的 掌握
,
,
,

“快点走吧，小吹牛大王，”他说，“直到你回到你主人那里去。”

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] .
who must be the Evil One himself .
WHO 必须 是 这 邪恶的 一 他自己 .

他一定是邪恶之神本人。

" ['wɔ:ltər] ['skɪnər] [sped] [ə'wei] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ['slækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pers] [tɪl] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
" Walter Skinner sped away , by degrees slacking his pace till , after much wandering ,
" 沃尔特 斯金纳 加速 离开 , 经过 学位 松懈 他的 步伐 直到 , 后 很多 漫游 ,
“沃尔特·斯金纳加快了脚步，渐渐放慢速度，直到徘徊许久之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɑ:n] [temz] [stri:t] , [wer] [hi:; hi] [slɪpt] [ɪn] ,
he came to a low public house on Thames Street , where he slipped in ,
他 来了 到 一个 低的 民众 房子 在 泰晤士河 街道 , 在哪里 他 滑倒了 在 ,
他来到泰晤士街一家不起眼的酒馆，溜了进去。

[hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sli:p] .
hid himself in a corner , and went fast asleep .
隐藏 他自己 在 一个 角落 , 和 去 快速地 睡着了 .

他躲在角落里，很快就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ru:tɪd; rəʊtɪd]
It was noon of the next day before he was discovered and routed
它 曾是 中午 的 这 下一个 天 前 他 曾是 发现 和 路由
[aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['tæpstər] .
out by a tapster .
出去 经过 一个 塔普斯特 .

直到第二天中午，他才被一名酒保发现并赶了出来。

" [ðɪs] [bi;; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skʌljən] , " [sed] [ðə; ði]['tæpstər] .
" This be no place for a scullion , " said the tapster .
" 这 是 不 地方 为了 一个 厨房杂务工 , " 说 这 塔普斯特 .

“这里不适合厨房杂工待着，”酒保说道。

" [get] [tu;; tə][ðəɪ] ['du:tɪz] . "
" Get to thy duties . "
" 得到 到 你的 职责 . "

“去履行你的职责。”

" [aɪ][bi;; bi][noʊ] ['skʌljən] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I be no scullion , " retorted Walter Skinner , indignantly .
" 我 是 不 厨房杂务工 , " 反驳 沃尔特 斯金纳 , 愤慨地 .

“我可不是什么厨房杂务工人员，”沃尔特·斯金纳愤愤不平地反驳道。

" [tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ðə; ði] ['meɪər]
" Till now I was the king's man with good hope to be a duke or the mayor
" 直到 现在 我 曾是 这 国王的 男人 和 好的 希望 到 是 一个 公爵 或者 这 市长
[ʌv; əv] ['lʌndən] . "
of London . "
的 伦敦 . "

“直到现在，我一直是国王的臣子，并满怀希望地想成为公爵或伦敦市长。”

" [aɪ][goʊ][tu;; tə] [tel] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪ:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['tæpstər] .
" I go to tell master of thee , " returned the tapster .
" 我 去 到 告诉 掌握 的 你 , " 返回 这 塔普斯特 .

“我去告诉主人你的事，”酒保回答道。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [set] [ðɪ:] [tu;; tə]['skʌʊər] [naɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
" And he will set thee to scour knives in a trice .
" 和 他 将要 放 你 到 冲刷 刀具 在 一个 瞬间 .

“他会立刻让你去磨刀。”

" [ðə; ði]['tæpstər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['skɪnər] , [mʌtʃ] [ə'genst]
" The tapster was as good as his word , and Walter Skinner , much against
" 这 塔普斯特 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 沃尔特 斯金纳 , 很多 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

“酒馆老板言而有信，而沃尔特·斯金纳，尽管极不情愿，

[wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [wɜ:rk] .
was soon at work .
曾是 很快 在 工作 .

很快就开始工作了。

" [hɪr] [biː; bi] [ə'hʌðər] [ˌdeɪrə'deɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪdz] , " [ænd; ənd][aɪ]
" **Here be another degradation** , " **he muttered over his knife blades** , " **and I**
" 这里 是 其他 降解 , " 他 低声说道 超过 他的 刀 刀片 , " 和 我
[stænd][aɪ'tiː][nɑːt] .
stand it not .
站立 它 不是 .

“又一种侮辱,”他对着刀刀低声说道,“我不能容忍。”

[aɪ][biː; bi][nɑːt][soʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə]['leɪbər] ,
I be not so mean - spirited as to labor ,
我 是 不是 所以 意思是 - 精神抖擞 作为 到 劳动 ,

我还没那么吝啬到去劳动,

[nɔːr][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][maɪn] .
nor to do the bidding of other men who should do mine .
也不 到 做 这 投标 的 其他 男人 WHO 应该 做 矿 .

也不听从别人的吩咐,而应该听从我的吩咐。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
" **So saying , he stole from the kitchen and the house into the streets** ,
" 所以 说 , 他 偷窃 从 这 厨房 和 这 房子 进入 这 街道 ,

“于是,他从厨房和房子里偷东西,一直偷到街上。”

[wɛr] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['væɡəbəːnd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] , [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
where he became a vagabond , and so remained , along with thousands
在哪里 他 成为 一个 流浪汉 , 和 所以 剩余 , 沿着 和 数千

[ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
of others like unto him .
的 其他的 喜欢 到 他 .

他沦为流浪汉,和成千上万其他像他一样的人一样,一直流浪至今。

['miːnwaɪl] ['hjuːgəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] [ænd; ənd][oʊld] ['bɑːrtəlmi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv]
Meanwhile Hugo and Humphrey and old Bartlemy were having troubles of
同时 雨果 和 汉弗莱 和 老的 巴特勒米 是 拥有 麻烦 的

[ðər; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

与此同时,雨果、汉弗莱和老巴特勒米也遇到了他们自己的麻烦。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ['suːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][staːp][æt; ət] [wɪtʃ] [oʊld] ['bɑːrtəlmi] [nuː]
The places in London suitable for them to stop at which old Bartlemy knew
这 地方 在 伦敦 合适的 为了 他们 到 停止 在 哪个 老的 巴特勒米 知道

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pɔːrt] ['oʊnli] .
proved to be known to him by report only .
已证实 到 是 已知 到 他 经过 报告 仅有的 .

老巴特勒米所知道的伦敦适合他们停留的地方, 后来发现只是他从别人那里听说的。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

['lækɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][help] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] -
lacking the present help of him whom Humphrey was pleased to call Bartlemy's
缺乏 这 展示 帮助 的 他 谁 汉弗莱 曾是 高兴 到 称呼 -

" [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ,
" **friend to his counsel** ,
" 朋友 到 他的 法律顾问 ,

由于缺少了汉弗莱乐于称之为巴特勒米“顾问之友”的那位人士的帮助,

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [su:n] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu;; tə][goʊ] ;
" **the whole party soon knew not where to go** ;
" 这 所有的 派对 很快 知道 不是 在哪里 到 去 ;

“整个队伍很快就不知道该往哪里去了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeskɔ:tid]
for the old man had lost the energy with which he had escorted
为了 这 老的 男人 有 丢失的 这 活力 和 哪个 他 有 护送
[ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈlʌndən] ,
them to London ,
他们 到 伦敦 ,

因为老人已经失去了护送他们到伦敦时的精力。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈhelpləs] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ˈʃru:dnəs]
and seemed to have sunk back into the semi - helpless mixture of shrewdness
和 似乎 到 有 沉没 后退 进入 这 半 - 无助 混合物 的 城府
[ænd; ənd] [kriˈdu:ləti] [wɪt] [hi;; hi] [əˈpɪrd] [wen] [ˈhju:gəu][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [hæd; həd][fɜ:rst][met]
and credulity which he appeared when Hugo and Humphrey had first met
和 轻信 哪个 他 出现 什么时候 雨果 和 汉弗莱 有 第一的 遇见
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他似乎又回到了雨果和汉弗莱第一次见到他时，那种既精明又轻信的半无助状态。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ˈoʊnli] , [si:md] [tu;; tə] [ɪnˈgroʊs] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd]
One thing , and one only , seemed to engross most of his attention , and
一 事物 , 和 一 仅有的 , 似乎 到 独占 最多 的 他的 注意力 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌmfri:z] [moʊl] .
that was Humphrey's mole .
那 曾是 汉弗莱的 痣 .

有一件事，也只有一件事，似乎吸引了他大部分的注意力，那就是汉弗莱的内奸。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And he was ever prating of the fortune it was sure to bring him .
和 他 曾是 曾经 吹嘘 的 这 财富 它 曾是 当然 到 带来 他 .

他总是喋喋不休地说这一定会给他带来财富。

" [læd] , " [sed] [ˈhʌmfri] [æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Lad , " said Humphrey at last , when they had been two days in the town** ,
" 小伙子 , " 说 汉弗莱 在 最后的 , 什么时候 他们 有 到过 二 天 在 这 镇 ,
“孩子,”当他们在镇上待了两天后，汉弗莱终于开口说道。

" [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [kʌm] [ˈseɪfli] [ɔ:f] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **if we are to come safely off we must be rid of him** .
" 如果 我们 是 到 来 安全 离开 我们 必须 是 摆脱 的 他 :
“如果我们想要安全脱身，就必须摆脱他。”

[ðə; ði] [ˈɡʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [meɪni:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [hæv; həv]
The gumming up of the horses ' manes and the braiding of their tails have
这 胶质 向上 的 这 马匹 - 鬃毛 和 这 编织 的 他们的 尾巴 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ju:ˈes] .
already made the innkeeper look strangely at us .
已经 制成 这 旅店老板 看 奇怪的 在 我们 .

马鬃上沾满了胶水，马尾也被编成了辫子，这让旅店老板用奇怪的眼神看着我们。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t][set][aɪˈti:] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [ɡru:m] ,
Had he not set it down as the trick of some malicious groom ,
有 他 不是 放 它 向下 作为 这 诡计 的 一些 恶意 新郎 ,
如果他没有把它记作是某个心怀恶意的新郎的诡计，

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] .
it had been worse for us .
它 有 到过 更糟 为了 我们 :

我们的情况更糟。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [fɪr] [ðə; ði] [ʊəld] [ˈmænz] [ˈbæblɪŋ] [tʌŋ] .
And I do fear the old man's babbling tongue .
和 我 做 害怕 这 老的 男人的 胡说 舌头 :

我确实害怕那老人的喋喋不休。

[aɪ] [wɪl] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˈkɑ:ntent] [hɪm; ɪm] ,
I will sound him to see how much will content him ,
我 将要 声音 他 到 看 如何 很多 将要 内容 他 ,

我会试探他，看看多少才能让他满意。

[ænd; ənd] [pərtˈæns] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .
and perchance from thy pouch and mine the sum may be made up .
和 或许 从 你的 小袋 和 矿 这 和 可能 是 制成 向上 :

或许可以从你我的口袋里凑齐这笔钱。

" [ʊəld] [ˈbɑ:rtəlmɪ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmənɪz] [dres] ,
" **Old Bartlemy was growing weary of his woman's dress** ,
" 老的 巴特勒米 曾是 生长 厌倦 的 他的 女性的 裙子 ,

老巴特勒米越来越厌倦他妻子的穿着打扮了。

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ˈhju:gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsu:md] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
and weary of hovering around Hugo in the assumed capacity of his nurse .
和 厌倦 的 悬停 大约 雨果 在 这 假定 容量 的 他的 护士 :

并且厌倦了以护士的身份在雨果身边徘徊。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] [wen] [ˈhʌmfri] [went] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] ,
He was not in his apartment when Humphrey went to seek him ,
他 曾是 不是 在 他的 公寓 什么时候 汉弗莱 去 到 寻找 他 ,

汉弗莱去找他的时候，他不在家。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and further search revealed the fact that he was not in the house .
和 更远 搜索 揭晓 这 事实 那 他 曾是 不是 在 这 房子 :

进一步搜查发现他并不在房子里。

[soʊ] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] , [ˈhʌmfri] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
So , somewhat disturbed , Humphrey went forth to find him ,
所以 , 有些 不安 , 汉弗莱 去 前进 到 寻找 他 ,

于是，有些不安的汉弗莱出门去找他。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈhju:gəʊz, ˈju:gəʊz] [paʊtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
taking with him in his bosom Hugo's pouch as well as his own .
采取 和 他 在 他的 怀 雨果的 小袋 作为 出色地 作为 他的 自己的 :

他把雨果的袋子和自己的袋子都放在胸前。

[ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:rs; wər] [naʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈlʌmbəd] [stri:t] ,
The inn where they were now stopping was the White Horse in Lombard Street ,
这 客栈 在哪里 他们 是 现在 停止 曾是 这 白色的 马 在 伦巴第 街道 ,

他们现在下榻的旅店是位于伦巴第街的白马旅店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhʌmfri] [ˈɪju:d] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə] [tɜ:rn] .
and as Humphrey issued forth into the street he knew not which way to turn .
和 作为 汉弗莱 发布 前进 进入 这 街道 他 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .
:
:
:

当汉弗莱走到街上时，他不知道该往哪个方向走。

" [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [dɪd][goʊ] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtərsɑɪd] , " [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ] [gruːm] , [huː]
" **The old nurse did go south toward the waterside** , " **volunteered a groom , who**
" 这 老的 护士 做过 去 南 朝向 这 水边 , " 自愿 一个 新郎 , who
[əbˈzɜːrvd] [ˈhʌmfriːz] [heɪtˈteɪ(ə)n] .
observed Humphrey's hesitation .
观察到 汉弗莱的 犹豫 .
“那位老护士确实朝南边的水边去了,”一位马夫自告奋勇地说道, 他注意到汉弗莱的犹豫。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːmɪθ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [lækɪθ] [wɪt] ,
" **She seemeth like one that lacketh wit** ,
" 她 似乎 喜欢 一 那 缺乏 有 ,
她看起来像个缺乏智慧的人,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [saɪt] .
and so I did keep a watch upon her till she went beyond my sight .
和 所以 我 做过 保持 一个 手表 之上 她 直到 她 去 超过 我的 视线 .
于是, 我一直留意着她, 直到她消失在我的视线之外。

" [ˈhʌmfri] [flʌŋ] [ðə; ði] [gruːm] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ænd; ənd] [went] [saʊθ] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪt] .
" **Humphrey flung the groom a penny and went south himself at a good gait** .
" 汉弗莱 扔 这 新郎 一个 一分钱 和 去 南 他自己 在 一个 好的 步态 .
“汉弗莱扔给新郎一便士, 然后自己快步向南走去。”

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] [aɪ][[æɪ; ʌl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːk] - [ˈfaɪtɪŋ]
" **If he be not at some public house I shall find him at a cock - fighting**
" 如果 他 是 不是 在 一些 民众 房子 我 将 寻找 他 在 一个 公鸡 - 斗争
,
!
,
“如果他不在某个酒馆里, 我肯定会在斗鸡场上找到他。”

[noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈhʌmfri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
no doubt , " said Humphrey to himself .
不 怀疑 , " 说 汉弗莱 到 他自己 .
“毫无疑问,”汉弗莱心想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] .
It was now the second day of July and clear and warm .
它 曾是 现在 这 第二 天 的 七月 和 清除 和 温暖的 .
现在是7月2日, 天气晴朗温暖。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌkstər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] , [bɪˈsaɪdz] [ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [werz] ,
The streets were full of hucksters having for sale , besides their usual wares ,
这 街道 是 满的 的 兜售者 拥有 为了 销售 , 除了 他们的 通常 商品 ,
[ˈsʌmə] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
summer fruits and vegetables .
夏天 水果 和 蔬菜 .
街上到处都是小贩, 除了常见的商品外, 他们还出售夏季水果和蔬菜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [kraɪz] [ˈhʌmfri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɪmˈpeɪʃntli]
But to all their cries Humphrey turned a deaf ear as he pushed impatiently
但 到 全部 他们的 哭泣 汉弗莱 转向 一个 聋 耳朵 作为 他 推动 不耐烦地
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
但对他们的哭喊声充耳不闻, 汉弗莱不耐烦地继续前进。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] .
keeping a sharp lookout for old Bartlemy .
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 老的 巴特勒米 .
密切关注老巴特勒米的动向。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə]
And what was his amazement to come upon him at last at the river
和 什么 曾是 他的 惊愕 到 来 之上 他 在 最后的 在 这 河
[saɪd][klæd] ,
side clad ,
边 覆膜 ,

而当他最终在河边见到他时，他惊讶极了，因为他穿着.....

[na:t][æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔ:pər] ['kærəktər] .
not as the nurse , but in his own proper character .
不是 作为 这 护士 , 但 在 他的 自己的 恰当的 特点 .

不是以护士的身份，而是以他自己的本性。

" [haʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hʌmfri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **How now !** " **exclaimed Humphrey , with a frown .**
" 如何 现在 ! " 惊呼 汉弗莱 , 和 一个 皱眉 .

“怎么回事！”汉弗莱皱着眉头喊道。

" [wer] [ɪz][ðəɪ] ['wʊmənz] [gɑ:rb] ?
" **Where is thy woman's garb ?**
" 在哪里 是 你的 女性的 外衣 ?

你的女人衣裳在哪里？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:] [ə'saɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
And what meanest thou to cast it aside in this manner ?
和 什么 最卑鄙的 你 到 投掷 它 旁边 在 这 方式 ?

你为何要这样丢弃它？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The old man peered up at him with a sly look on his face .**
" 这 老的 男人 窥视 向上 在 他 和 一个 狡猾 看 在 他的 脸 .

“老人抬起头，脸上带着一丝狡黠的笑容看着他。

" [eɪ] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][stɔ:rm] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][tʌɪərd][ʌv; əv] ['wʊmənz] [gɑ:rb] ,
" **Ay , thou mayest storm ,** " **he said ;** " **but if I be tired of woman's garb ,**
" 哎 , 你 五月 风暴 , " 他 说 ; " 但 如果 我 是 疲劳的 的 女性的 外衣 ,

“是的，你可以尽情发怒，”他说；“但如果我厌倦了女人的装束，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ? "
what is that to thee ? "
什么 是 那 到 你 ? "

那与你何干？

" [waɪ] , [ðɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌmfri] .
" **Why , this ,** " **returned Humphrey .**
" 为什么 , 这 , " 返回 汉弗莱 .

“为什么是这个？”汉弗莱回答道。

" [ðəʊ] [dʌst] [ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
" **Thou dost endanger our heads by this change .**
" 你 朋友 危害 我们的 头部 经过 这 改变 .

“你这种改变会危及我们的性命。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪli] [smaɪl] .
" **The old man shook his head and smiled a silly smile .**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 微笑 一个 愚蠢的 微笑 .

老人摇了摇头，露出了一个傻笑。

" [neɪ] , " [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] .
" **Nay ,** " **he made answer .**
" 不 , " 他 制成 回答 .

“不，”他回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ðɑɪ] [hed] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ] [moʊl] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [noʊz] ,
" **I would not endanger thy head , for that would endanger the mole upon thy nose ,**
" 我 会 不是 危害 你的 头 , 为了 那 会 危害 这 痣 之上 你的 鼻子 ,
“我不会让你的脑袋受害，因为那样会危及你鼻子上的痣。”

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
and so my fortune .
和 所以 我的 财富 .

我的命运也是如此。

[ðəʊ] ['du(:)ɪst][,em 'i:] [rɔ:ŋ] .
Thou doest me wrong .
你 不会 我 错误的 .

你亏待了我。

" ['hʌmfri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
" **Humphrey looked at him attentively and saw that a temporary weakness of**
" 汉弗莱 看起来 在 他 认真地 和 锯 那 一个 暂时的 弱点 的
[maɪnd] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
mind due to his age had overtaken him .
头脑 到期的 到 他的 年龄 有 被超越 他 .

“汉弗莱仔细地看了看他，发现他因为年纪大了，暂时出现了精神上的虚弱。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [toʊn] : " [wer] [dɪdɪst] [ðəʊ] [li:v] [ðɑɪ] ['nɜ:sɪz] [gɑ:rb] ?
So he said in a soothing tone : " Where didst thou leave thy nurse's garb ?
所以 他 说 在 一个 舒缓 语气 : " 在哪里 迪斯特 你 离开 你的 护士的 外衣 ?

于是他用温和的语气问道：“你把奶妈的衣服放在哪里了？ ”

[aɪ] [preɪ] [ði:] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] .
I pray thee put it on again .
我 祈祷 你 放 它 在 再次 .

我求你再把它戴上。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][slɑɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] ['mænz] ['wɪðərd] [feɪs] .
" **Again there came the sly look over the old man's withered face .**
" 再次 那里 来了 这 狡猾 看 超过 这 老的 男人的 干枯 脸 .

“老人枯槁的脸上再次浮现出狡黠的神色。”

" [aɪ][du:] [noʊ] [wer] [aɪ][dɪd] [li:v] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I do know where I did leave it , " he said ;**
" 我 做 知道 在哪里 我 做过 离开 它 , " 他 说 ;

“我知道我把它放在哪里了，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ɑ:n] [ə'gen] .
" **but I put it not on again .**
" 但 我 放 它 不是 在 再次 .

但我没有再戴上它。

[ðə; ðɪ] [frend] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][maɪ]'kʌʊns(ə)][dɪd][bɪd][,em 'i:] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
The friend I have to my counsel did bid me put it on ,
这 朋友 我 有 到 我的 法律顾问 做过 出价 我 放 它 在 ,

我的一位朋友建议我戴上它，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ə'bei] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
and I did obey him , for he is a magician .
和 我 做过 服从 他 , 为了 他 是 一个 魔术师 .

我照做了，因为他是个魔术师。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk][,aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [,aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
But I like it not , and I will wear it no more .
但 我 喜欢 它 不是 , 和 我 将要 穿 它 不 更多的 .

但我并不喜欢它，以后也不会再穿了。

“瞧，”他继续

“当我戴上它时，我必须留在小勋爵身边。”

而且不能自由地与其他男人交往，也不能看到和听到发生的一切。

因此我以后不再穿它了。

汉弗莱绝望地看着他。

然后他装出一副兴高采烈的样子说：“我现在要为你创造财富。”

愿你返回林中，而我们继续前行。

“老巴特勒米听着，脸上露出了孩子般的喜悦笑容。

“算命先生说的难道不是真的吗？”

他哭了。

“你将从我身上赚取多少财富？”

“至于原因，我很难说，”汉弗莱回答道。

" [wʌt] [kɔlist] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ?
" **What callest thou a fortune ?**
" 什么 卡莱斯特 你 一个 财富 ？

你如何称呼财富？

" [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkræftɪli] .
" **Old Bartlemy looked at him craftily .**
" 老的 巴特勒米 看起来 在 他 巧妙地 .

老巴特勒米狡黠地看了他一眼。

" [ðə; ði] [frend] [tu:; tə][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [dɪd] [seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [goʊld] [ˈpi:sɪz] ,
" **The friend to my counsel did say one hundred and fifty gold pieces ,**
" 这 朋友 到 我的 法律顾问 做过 说 一 百 和 五十 金子 件 ,
“我的律师朋友说，一百五十枚金币，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] . "
and that will pay for the disguises . "
和 那 将要 支付 为了 这 伪装 . "

这样就能支付伪装的费用了。

" [noʊ] [les] ? " [æskt] [ˈhʌmfri] .
" **No less ? " asked Humphrey .**
" 不 较少的 ? " 问 汉弗莱 .

“不会更少吧？”汉弗莱问道。

" [neɪ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [oʊld] [ˈbɑ:rtəlmi] .
" **Nay , " returned old Bartlemy .**
" 不 , " 返回 老的 巴特勒米 .

“不，”老巴特勒米回答道。

" [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [li:v] [em ˈi: , [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [moʊl] [əˈpɑ:n] [ðəɪ] [noʊz] [əˈgen] .
" **If thou dost leave me , I may never see the mole upon thy nose again .**
" 如果 你 朋友 离开 我 , 我 可能 绝不 看 这 痣 之上 你的 鼻子 再次 .
“如果你离开我，我可能再也见不到你鼻子上的痣了。”

[ðerfɔ:r] [peɪ] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [goʊld] [ˈpi:sɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ][æsk] [ði:]
Therefore pay to me the one hundred and fifty gold pieces before I ask thee
所以 支付 到 我 这 一 百 和 五十 金子 件 前 我 问 你
[mo:r] .
more .
更多的 .

所以，在我向你索要更多之前，先付给我一百五十枚金币。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend] [tu:; tə][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [dɪd] [seɪ] , - [teɪk] [noʊ] [les] ,
For the friend to my counsel did say , ' Take no less ,
为了 这 朋友 到 我的 法律顾问 做过 说 , - 拿 不 较少的 ,
因为我的朋友曾劝告我：“不要少做，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [mo:r] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [get] . - "
and as much more as thou canst get . ' "
和 作为 很多 更多的 作为 你 罐 得到 . - "

以及你所能得到的更多。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][hɑ:rd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] , " [sed] [ˈhʌmfri] .
" **Thou art hard to content , " said Humphrey .**
" 你 艺术 难的 到 内容 , " 说 汉弗莱 .

“你真是个难以取悦的人，”汉弗莱说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrepjətəb(ə)] [ɪn] , [wer] [wɪ; wi] [meɪ] [bi; bi] [ˈʌnˈwɑ:tʃt] ,
" **But come thou to the nearest reputable inn , where we may be unwatched ,**
" 但 来 你 到 这 最近的 信誉良好的 客栈 , 在哪里 我们 可能 是 无人关注 ,
“但你到最近的信誉良好的客栈来，在那里我们就不会被人监视了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [ðɪː] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst]
and I will pay to thee the one hundred and fifty gold pieces which thou dost
和 我 将要 支付 到 你 这 一 百 和 五十 金子 件 哪个 你 朋友
[rɪˈkwaɪər] .
require .
要求 .

我会付给你你所要求的150枚金币。

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [siː] [ðɪː] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] , [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt] [kiːp] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] .
Should they of the street see thee receive it , thou wouldst not keep it long .
应该 他们 的 这 街道 看 你 收到 它 , 你 会 不是 保持 它 长的 .

如果街上的人看见你收下它，你不会把它留太久。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræfti] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈfɑːloʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈhʌmfriːz]
" The old man , with a crafty shake of the head , followed along in Humphrey's
wake .
" 这 老的 男人 , 和 一个 狡猾 摇 的 这 头 , 随后 沿着 在 汉弗莱的
[weɪk] .
唤醒 .

“老人狡黠地摇了摇头，跟在汉弗莱身后走了。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have the wit to keep my fortune , " he said .
" 我 有 这 有 到 保持 我的 财富 , " 他 说 .

“我有足够的智慧来保住我的财富，”他说。

" [noʊ][mæn] [meɪ] [rest] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] .
" No man may wrest it from me .
" 不 男人 可能 夺取 它 从 我 .

任何人也无法将它从我手中夺走。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] [ˈhʌmfri] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
" Without further words Humphrey led the way ,
" 没有 更远 字 汉弗莱 引领 这 方式 ,

“汉弗莱没有多说，径直走上前去。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [hɪmˈself] ,
his mind full of anxious thoughts as to how he was to get himself ,
他的 头脑 满的 的 焦虑的 想法 作为 到 如何 他 曾是 到 得到 他自己 ,
[ˈhjuːɡəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

他满脑子都是焦虑的想法，想着该如何才能让自己，雨果，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrs] [ɪn] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ]
and the horses away from the White Horse in Lombard Street without rousing
和 这 马匹 离开 从 这 白色的 马 在 伦巴第 街道 没有 振奋人心的
[səˈspiː(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mjuːl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
suspicion when the mule of old Bartlemy was left behind and the old man
怀疑 什么时候 这 骡子 的 老的 巴特勒米 曾是 左边 在后面 和 这 老的 男人
[hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
himself in his character of nurse was missing .
他自己 在 他的 特点 的 护士 曾是 丢失的 .

当老巴特勒米的骡子被留在原地，而扮演护士的老人本人也失踪时，马匹悄无声息地离开了伦巴第街的白马旅馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði]
He was still busily thinking when they came to a respectable little inn called the
他 曾是 仍然 忙碌地 思维 什么时候 他们 来了 到 一个 可敬 小的 客栈 称为 这
[hɑːrt] .
Hart .
哈特 .

他们来到一家名为“雄鹿”的体面小旅馆时，他还在忙着思考。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊiŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,
Turning to old Bartlemy , who was following close behind , he said ,
转弯 到 老的 巴特勒米 , WHO 曾是 下列的 关闭 在后面 , 他 说 ,
他转向紧随其后的老巴特勒米, 说道:

" [hɪr] [duː][wiː; wi][stɑːp] [tɪl] [aɪ] [peɪ] [ðɪː] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [æskt] .
" Here do we stop till I pay thee what thou hast asked .
" 这里 做 我们 停止 直到 我 支付 你 什么 你 哈斯特 问 .
“我们就到此为止, 直到我付给你你所要求的钱为止。”

" [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
" Old Bartlemy said nothing , but he rubbed his hands together in delight ,
" 老的 巴特勒米 说 没有什么 , 但 他 摩擦 他的 双手 一起 在 喜 ,
老巴特勒米什么也没说, 只是高兴地搓着手。

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][traːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and kept so close to Humphrey that he almost trod on his heels .
和 保留 所以 关闭 到 汉弗莱 那 他 几乎 践踏 在 他的 高跟鞋 .
他紧紧跟在汉弗莱身后, 差点踩到他的脚后跟。

" [naʊ] , " [sed] [ˈhʌmfri] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn]
" Now , " said Humphrey , when they were alone and the old man had been
" 现在 , " 说 汉弗莱 , 什么时候 他们 是 独自的 和 这 老的 男人 有 到过
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,
“现在,”汉弗莱说, 此时只剩下他们两人, 老人也已经拿到了报酬。

" [aɪ][æsk] [ðɪː] [ðɪs] [greɪs] , [ˈbɑːrtəlmi] .
" I ask thee this grace , Bartlemy .
" 我 问 你 这 优雅 , 巴特勒米 .
“我请求你的恩典, 巴特勒米。”

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɡɑːrb][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə]
Wilt thou not once more put on the nurse's garb and come back with me to
枯萎 你 不是 一次 更多的 放 在 这 护士的 外衣 和 来 后退 和 我 到
[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] ?
the White Horse till I can pay the reckoning and get away ?
这 白色的 马 直到 我 能 支付 这 清算 和 得到 离开 ?

你难道不愿再次穿上护士的服装, 跟我一起回到白马旅馆, 直到我偿清债务并离开吗?

[ˈæftər] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][kæst][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] . "
After that thou mayest cast it aside and wear it no more . "
后 那 你 五月 投掷 它 旁边 和 穿 它 不 更多的 : "
之后你就可以把它丢弃, 不再佩戴了。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm]
" Nay , " replied old Bartlemy , jingling the gold pieces and looking at them
" 不 , " 回复 老的 巴特勒米 , 叮当 这 金子 件 和 寻找 在 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊtɪŋ] [aɪz] .
with gloating eyes .
和 幸灾乐祸 眼睛 .

“不,”老巴特勒米回答道, 一边摇晃着金币, 一边得意地看着它们。

" [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn] [ˈwʊmənɪz] [dres] [noʊ] [mɔːr] . "
" Nay , I will put on woman's dress no more . "
" 不 , 我 将要 放 在 女性的 裙子 不 更多的 : "
“不, 我再也不穿女人的衣服了。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ðɪː] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "
" Not if I pay thee to do so ? "
" 不是 如果 我 支付 你 到 做 所以 ? "
“如果我付钱让你这么做, 你就不干了么? ”

" [nei] .
" **Nay** .
" 不 .

不。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
I have here my fortune .
我 有 这里 我的 财富 .

我的财产都在这里。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ?
What have I need of more ?
什么 有 我 需要 的 更多的 ?

我还需要什么呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɑ:bstɪnətli] [ænd; ənd] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər]
" **And he sat down obstinately and became at once absorbed in counting over**
" 和 他 卫星 向下 顽固地 和 成为 在 一次 吸收 在 计数 超过
[hɪz; ɪz][gəʊld] ['pi:sɪz] .
his gold pieces .
他的 金子 件 .

“他固执地坐了下来，立刻全神贯注地数起了他的金币。”

[ˈhʌmfri] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
Humphrey , seeing that nothing was to be gained , and anxious for
汉弗莱 , 看到 那 没有什么 曾是 到 是 获得 , 和 焦虑的 为了
[ˈhju:gəʊz, 'ju:gəʊz] ['welfər] ,
Hugo's welfare ,
雨果的 福利 ,

汉弗莱见这样做毫无益处，又担心雨果的安危，

[æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
at once left the room and the house and set out for the White Horse .
在 一次 左边 这 房间 和 这 房子 和 放 出去 为了 这 白色的 马 .

他立刻离开了房间和房子，前往白马旅馆。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['kraʊdɪd] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:]
Through the same crowded streets , and entirely unmindful of the people who
通过 这 相同的 挤 街道 , 和 完全 漫不经心 的 这 人们 WHO
[ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] ,
jostled him ,
推搡 他 ,

他穿过熙熙攘攘的街道，全然不顾推搡他的人群，

[ˈhʌmfri] [mə'kæni:kli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:ɹni] .
Humphrey mechanically pushed his way on his return journey .
汉弗莱 机械地 推动 他的 方式 在 他的 返回 旅行 .

汉弗莱机械地推着车返回。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ænd; ənd][ˈhju:gəʊ] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ?
How should he and Hugo get away from the White Horse ?
如何 应该 他 和 雨果 得到 离开 从 这 白色的 马 ?

他和雨果该如何摆脱白马骑士呢？

[hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] ,
He knew very little of the world , but this much he knew ,
他 知道 非常 小的 的 这 世界 , 但 这 很多 他 知道 ,

他对这个世界知之甚少，但他却明白一件事：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['mɪsɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
that for them to attempt to leave with the old nurse missing would be
那 为了 他们 到 试图 到 离开 和 这 老的 护士 丢失的 会 是
[tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spi](ə)n] [wɪt]] ,
to thoroughly arouse the suspicion which ,
到 彻底 引起 这 怀疑 哪个 ,
如果他们试图在老护士失踪的情况下离开, 那将彻底引起人们的怀疑,

[soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz][hæf] ['dɔːrmənt] .
so far , was half dormant .
所以 远的 , 曾是 一半 休眠 .
到目前为止, 它处于半休眠状态。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn]
" **I will pay the reckoning now ,** " **he said to himself as he entered the inn**
" 我 将要 支付 这 清算 现在 , " 他 说 到 他自己 作为 他 进入 这 客栈
[jɑːrd] .
yard .
院子 .
“我现在就要付出代价了,”他一边走进客栈院子一边自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .
" **And then we must do as we can to give them the slip** .
" 和 然后 我们 必须 做 作为 我们 能 到 给 他们 这 滑 .
然后我们必须想方设法摆脱他们。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [driːmz] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
I know not why , but dreams be slow to come in this town .
我 知道 不是 为什么 , 但 梦境 是 慢的 到 来 在 这 镇 .
我不知道为什么, 但在这个小镇上, 梦想总是迟迟无法实现。

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I would we were safely out of it .
我 会 我们 是 安全 出去 的 它 .
我希望我们当时已经安全脱身。

" [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [peɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kwɪər]
" **He had but just paid it , and the innkeeper was about to inquire**
" 他 有 但 只是 有薪酬的 它 , 和 这 旅店老板 曾是 关于 到 查询
[kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
concerning his departure ,
有关 他的 离开 ,
他刚付完钱, 旅店老板正要询问他何时离开。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'roʊz] .
when a great excitement arose .
什么时候 一个 伟大的 激动 出现 .
当时引起了极大的轰动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [fairz] , [fɔːr; fər] [wɪt]] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,
One of the frequent fires , for which the London of that day was noted ,
一 的 这 频繁 火灾 , 为了 哪个 这 伦敦 的 那 天 曾是 著名的 ,
[hæd; həd]['brʊkən] [aʊt] .
had broken out .
有 破碎的 出去 .
当时伦敦以频繁发生的火灾而闻名, 其中一场火灾又发生了。

" [ə; eɪ]['faɪər] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ? " [kraɪd] ['hʌmfri] .
" **A fire , sayest thou ?** " **cried Humphrey** .
" 一个 火 , 萨耶斯特 你 ? " 哭 汉弗莱 .
“你说着火了?”汉弗莱喊道。

" [jeɪ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [gru:m] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] .
" **Yea** , " **answered a groom , bursting into the bar** .
" 是的 , " **回答 一个 新郎 , 爆发 进入 这 酒吧** .
" 是啊 , " 一个新郎冲进酒吧回答道。

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈmæstər] !
" **A fire , master !**
" 一个 火 , 掌握 !
" 着火了 , 主人 ! "

[ə; eɪ][ˈfaɪər] !
a fire !
一个 火 !
" [əˈweɪ] [ræn][ðə; ði] [gru:m] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] .
" **Away ran the groom followed by the master** .
" 离开 跑 这 新郎 随后 经过 这 掌握 .
" 马夫跑开了 , 主人紧随其后。"

[ænd; ɐnd][ˈhju:gəʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['hʌmfri] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And Hugo coming down at this moment , Humphrey hurried to him .
和 雨果 未来 向下 在 这 片刻 , 汉弗莱 慌忙 到 他 .
就在这时 , 雨果走了下来 , 汉弗莱赶紧跑过去看他。

" [meɪk] [heɪst] , [læd] !
" **Make haste , lad !**
" 制作 匆忙 , 小伙子 !
" 快点 , 小伙子 ! "

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
" 他哭了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
" **Come with me to the stables** .
" 来 和 我 到 这 马厩 .
" 跟我去马厩。"

[wɪ:; wi][mʌst; məst] [i:n] [sɜ:rv] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ɐnd][get] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd][bi:; bi][ɔ:f] ,
We must e'en serve ourselves and get out the horses and be off ,
我们 必须 e'en 服务 我们自己 和 得到 出去 这 马匹 和 是 离开 ,
我们甚至得自己准备食物 , 然后把马牵出来出发。

[er] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈbeɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [grʊmz] [kʌm] [bæk] .
ere the fire abate and the innkeeper and the grooms come back .
埃雷 这 火 减弱 和 这 旅店老板 和 这 新郎 来 后退 .
火势减弱 , 客栈老板和马夫们回来了。

" [ˈhju:gəʊ] ['wʌndə-d] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['hʌmfri] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
" **Hugo wondered , but said nothing , for he saw that Humphrey was greatly**
" 雨果 想知道 , 但 说 没有什么 , 为了 他 锯 那 汉弗莱 曾是 非常
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

雨果感到疑惑 , 但什么也没说 , 因为他看到汉弗莱非常激动。
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsædəld] [ænd; ɐnd][led] [aʊt] .
And with despatch the horses were saddled and led out .
和 和 调度 这 马匹 是 鞍 和 引领 出去 .
于是 , 马匹被迅速套上鞍具 , 牵了出去。

" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈhəʊmz] [ən'les] [ðei] [mʌst; məst] , " [sed] [ˈhʌmfri] ,
" **I would not that people lose their homes unless they must** , " **said Humphrey** ,
" 我 会 不是 那 人们 失去 他们的 房屋 除非 他们 必须 , " 说 汉弗莱 ,
"除非迫不得已, 否则我不希望人们失去家园,"汉弗莱说。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ə'wei] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [hæθ] [seɪvd] [ju: 'es] ,
when they were safely away ; " but the fire hath saved us ,
什么时候 他们 是 安全 离开 ; " 但 这 火 有 已保存 我们 ;
当他们安全离开后; "但火救了我们,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ði:] [wi:; wi] [peɪ] [nɑ:t][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I warrant thee we pay not one hundred and fifty gold pieces for the
和 我 保证 你 我们 支付 不是 一 百 和 五十 金子 件 为了 这
[ˈseɪvɪŋ] [ˈni:ðər] . "
saving neither . "
保存 两者都不 . "
我向你保证, 我们也不会为这笔节省支付一百五十枚金币。

" [dɪdst] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ˈhju:gəu] .
" **Didst pay so much ? " asked Hugo** .
" 迪斯特 支付 所以 很多 ? " 问 雨果 .
"付了那么多钱吗?"雨果问道。

" [jeɪ] , [læd] , " [ˈænsər] [ˈhʌmfri] .
" **Yea, lad , " answered Humphrey** .
" 是的 , 小伙子 , " 回答 汉弗莱 .
"是啊, 小伙子,"汉弗莱回答道。

" [aɪ 'ti:] [ˈsi:mɪθ] [ðə; ði] - [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] - [dɪd] [set][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk]
" **It seemeth the ' friend to his counsel ' did set the price he was to ask**
" 它 似乎 这 - 朋友 到 他的 法律顾问 - 做过 放 这 价格 他 曾是 到 问
,
/
,
"看来这位'顾问的朋友'确实定下了他要价的金额。"

[ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [les] [wɒd] [ˈkɑ:ntent][hɪm; ɪm] .
and nothing less would content him .
和 没有什么 较少的 会 内容 他 .
只有这样才能让他满意。

[hi:; hi][dɪd][ˈi:v(ə)n] [hɪnt] [æt; ət] [mɔ:r] . "
He did even hint at more . "
他 做过 甚至 暗示 在 更多的 . "
他还暗示过会有更多。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] ? " [æskt] [ˈhju:gəu] .
" **And how much remaineth ? " asked Hugo** .
" 和 如何 很多 仍然 ? " 问 雨果 .
"还剩下多少呢?"雨果问道。

" [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] , [læd] .
" **But fifty gold pieces , lad** .
" 但 五十 金子 件 , 小伙子 .
"但是五十枚金币, 小伙子。"

[wi:; wi][bi:; bi] [naʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
We be now near our journey's end .
我们 是 现在 靠近 我们的 旅程 结尾 .
我们的旅程即将结束。

[ˈmeɪhæp] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈɪnʌf] . "
Mayhap they be enough . "

或许 他们 是 足够的 . "

或许这些就足够了。

" [jeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəu] , [ˈθɔːtfəli] .
" **Yea** , " **replied Hugo** , **thoughtfully** .

" 是的 , " 回复 雨果 , 深思熟虑 .

“是啊，”雨果若有所思地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][gou][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I must not go to the priory of the**

" 我 必须 不是 去 到 这 普赖尔 的 这

“我绝不能去修道院.....”

[ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [niːd] .
Holy Trinity unless I have great need .

圣 三位一体 除非 我 有 伟大的 需要 .

除非有非常需要，否则我不会选择圣三位一体。

[soʊ] [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] . "
So said my uncle to me . "

所以 说 我的 叔叔 到 我 . "

我叔叔是这么跟我说的。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] , [læd] ? "
" **And where is that , lad ?** "

" 和 在哪里 是 那 , 小伙子 ? "

“那东西在哪儿，小伙子？”

" [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **Here in London** .

" 这里 在 伦敦 .

“这里是伦敦。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈpraɪəri] ,
It is a powerful and wealthy priory ,

它 是 一个 强大的 和 富裕 普赖尔 ,

这是一个实力雄厚、家财万贯的修道院。

[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
but my uncle did say it is as well to pass it by if I can . "

但 我的 叔叔 做过 说 它 是 作为 出色地 到 经过 它 经过 如果 我 能 . "

但我叔叔说，如果可以的话，最好还是别去。

" [maɪnd] [ðəʊ] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)] , [læd] .
" **Mind thou thine uncle , lad** .

" 头脑 你 你的 叔叔 , 小伙子 .

“孩子，听你叔叔的话。”

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ɡou][wiː; wi] [naʊ] ? "
But whither go we now ? "

但 往哪里去 去 我们 现在 ? "

但我们如今该何去何从呢？

" [tuː; tə][ˈdoʊvər] .
" **To Dover** .

" 到 多佛 .

前往多佛。

[ðen] [duː][wiː; wi] [teɪk] [ʃɪp] [tuː; tə] [fræns] .
Then do we take ship to France .

然后 做 我们 拿 船 到 法国 .

然后我们乘船去法国。

" [ðei] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] .
" **They had now come to the new London bridge which was of stone .**
" 他们 有 现在 来 到 这 新的 伦敦 桥 哪个 曾是 的 石头 .

他们现在来到了新建的伦敦桥，这座桥是用石头建造的。

[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ðei] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ɪts]
Over it they went , and had just started on their journey from its
超过 它 他们 去 , 和 有 只是 开始 在 他们的 旅行 从 它是
[ˈsʌðərn] [end] [wen] ,
southern end when ,
南部 结尾 什么时候 ,

他们翻越了它，刚从它的南端开始旅程，就发现

[ɪn] [heɪst] , [oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] , [klæd][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
in haste , old Bartlemy , clad as the nurse , arrived at the White Horse .
在 匆忙 , 老的 巴特勒米 , 覆膜 作为 这 护士 , 到达的 在 这 白色的 马 .

老巴特勒米装扮成护士，匆匆赶到白马客栈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] [ˈpiːsɪz] [θriː] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
He had slowly and laboriously counted his gold pieces three times before it
他 有 缓慢地 和 费力地 计数 他的 金子 件 三 时代 前 它
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreʒərz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt]
occurred to him that one hundred and fifty of these treasures was no great
发生 到 他 那 一 百 和 五十 的 这些 宝藏 曾是 不 伟大的
[sʌm; səm] .
sum :
和 .

他缓慢而费力地数了三遍自己的金币，才意识到一百五十枚金币并不算多。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [æz; əz] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [riˈkwestɪd] ,
And that , if he did as Humphrey had requested ,
和 那 , 如果 他 做过 作为 汉弗莱 有 请求 ,

如果他按照汉弗莱的要求去做，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈʌðər] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
he would be able to add other gold pieces to his store .
他 会 是 有能力的 到 添加 其他 金子 件 到 他的 店铺 .

他可以在他的店铺里添加其他金饰了。

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡaɪz] , [pʊt]
Thus thinking , he had repaired to the hiding - place of his disguise , put
因此 思维 , 他 有 已修复 到 这 隐藏 - 地方 的 他的 伪装 , 放
[aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .
it on , and set out .
它 在 , 和 放 出去 .

于是，他想到了伪装的藏身之处，穿上伪装，出发了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [keɪm] [bæk] ,
At the same moment of his arrival the innkeeper came back ,
在 这 相同的 片刻 的 他的 到达 这 旅店老板 来了 后退 ,

他刚到，客栈老板就回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ɡrʌmz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈstræɡ(ə)] [ɪn] .
and a little later the grooms began to straggle in .
和 一个 小的 之后 这 新郎 开始 到 零散 在 .

过了一会儿，新郎们开始陆续进来。

[oʊld] [ˈbɑːrtəlmi] , [haʊˈevər] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [huː] [keɪm] [ɪn][ɔːr] [huː] [went] [aʊt] .
Old Bartlemy , however , paid no attention to who came in or who went out .
老的 巴特勒米 , 然而 , 有薪酬 不 注意力 到 WHO 来了 在 或者 WHO 去 出去 .

然而，老巴特勒米对谁进谁出毫不在意。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['hʌmfri] .

His sole concern was to find Humphrey .
他的 唯一 忧虑 曾是 到 寻找 汉弗莱 .

他唯一的目标就是找到汉弗莱。

[nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] , [hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [br'kʌm] [ʌv; əv]
Not succeeding , he appealed to the innkeeper to know what was become of
不是 成功 , 他 上诉 到 这 旅店老板 到 知道 什么 曾是 变得 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

没有得到回应，他便向客栈老板求助，想知道自己究竟发生了什么事。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

" Why , that I know not , " replied the innkeeper , indifferently .
" 为什么 , 那 我 知道 不是 , " 回复 这 旅店老板 , 漠不关心 .

“至于原因，我就知道了。”旅店老板冷漠地回答道。

" [moʊst] [laɪk] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

" Most like he hath not yet returned from the fire .
" 最多 喜欢 他 有 不是 然而 返回 从 这 火 .

“他很可能还没有从火中回来。”

" [ɪm'peɪjntli] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

" Impatiently old Bartlemy , forgetting that he was a woman ,
" 不耐烦地 老的 巴特勒米 , 遗忘 那 他 曾是 一个 女士 ,

“不耐烦的老巴特勒米，忘记了自己是个女人，

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] ,

and nurse to a young lady of the better sort ,
和 护士 到 一个 年轻的 女士 的 这 更好的 种类 ,

并担任一位出身良好的年轻女士的护士，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bent]] .

sat down in the inn yard upon a bench .
卫星 向下 在 这 客栈 院子 之上 一个 长椅 .

他坐在客栈院子里的长椅上。

[ænd; ənd][f'evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][æz; əz][noʊ] ['hʌmfri] [ə'pɪrd] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['mɪŋɡld]

And ever and anon as no Humphrey appeared he got up and mingled
和 曾经 和 匿名 作为 不 汉弗莱 出现 他 得到 向上 和 混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

with the knots of other men standing about ,
和 这 绳结 的 其他 男人 常设 关于 ,

每当汉弗莱没有出现时，他就起身加入到周围站着的其他人之中。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

only to return to his seat .
仅有的 到 返回 到 他的 座位 .

他随即返回座位。

[f'aɪnəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ][b:ŋɡər] ,

Finally he could restrain himself no longer ,
最后 他 可以 抑制 他自己 不 更长 ,

最终他再也无法克制自己了。

[bʌt; bət] ['i:gərli] [br'gæŋ][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ʌv; əv] [ɔ:l] ['nu:;kʌməz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

but eagerly began to inquire of all newcomers as to the whereabouts of
但 急切地 开始 到 查询 的 全部 新来者 作为 到 这 下落 的

[hʌmfri] .
Humphrey .
汉弗莱 .

但他却急切地向所有新来者打听汉弗莱的下落。

[naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
Now while his were questions which no man could answer ,
现在 尽管 他的 是 问题 哪个 不 男人 可以 回答 ,

虽然他提出的问题无人能够回答，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [men] [ster] ['kjəriəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
they were put in such a manner as to make men stare curiously upon him .
他们 是 放 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 男人 盯 奇怪的是 之上 他 .

它们的摆放方式使人们好奇地盯着他看。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][wʌn][mæn] [wʊd] [æsk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
For they were such questions as one man would ask of another ,
为了 他们 是 这样的 问题 作为 一 男人 会 问 的 其他 ,

因为这些都是男人之间会问的问题。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['tɪmɪd][ɪn'kwaiəriz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wʊmən] .
and not the timid inquiries of an ignorant old woman .
和 不是 这 胆小 查询 的 一个 无知 老的 女士 .

而不是一位无知老妇人怯懦的询问。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [əd'vænst] ,
Finally , one of the bystanders more daring than the rest advanced ,
最后 , 一 的 这 旁观者 更多的 大胆 比 这 休息 先进的 ,

最后，一位比其他人更大胆的旁观者走了上前去。

[ænd; ənd]['bɔʊldli] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [reɪl] , ['letɪŋ] [aɪ'tiː] [hæŋ] [daʊn] ['oʊvər]
and boldly turned back the hood of the head - rail , letting it hang down over
和 大胆地 转向 后退 这 兜帽 的 这 头 - 轨 , 出租 它 悬挂 向下 超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他大胆地将顶棚翻下来，让它垂在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
and the head of an old man was revealed .
和 这 头 的 一个 老的 男人 曾是 揭晓 .

露出的是一个老人的头颅。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [naʊ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
A murmur of surprise and expectation now ran through the crowd ,
一个 低语 的 惊喜 和 期待 现在 跑 通过 这 人群 ,

人群中响起一阵惊喜和期待的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɔʊld][hænd]['bɑːdɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hed] - [reɪl][ænd; ənd][ðə; ði][roʊb] [bɪ'niːθ]
and the same bold hand bodily removed the head - rail and the robe beneath
和 这 相同的 大胆的 手 身体上的 已移除 这 头 - 轨 和 这 长袍 下面

[aɪ'tiː] ;
it ;
它 ;

然后，那只大胆的手一把扯下了顶梁和下面的长袍；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] [oʊld] ['bɑːrtəlmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['wʊlən] ['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [legz] [ber] [frʌm; frəm]
and there stood old Bartlemy in his gray woollen tunic , his legs bare from
和 那里 站立 老的 巴特勒米 在 他的 灰色的 羊毛 束腰外衣 , 他的 腿 裸 从

[ðə; ði] [niːz] [daʊn] ,
the knees down ,
这 膝盖 向下 ,

老巴特勒米站在那里，穿着灰色羊毛束腰外衣，膝盖以下光着腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [skɪn] [ʃuːz] [riːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and his feet encased in skin shoes reaching to his ankles .
和 他的 脚 包裹 在 皮肤 鞋 到达 到 他的 脚踝 .

他的双脚穿着皮鞋，一直延伸到脚踝。

" [wel] [dʌn] , [ˈmʌðər] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈboʊld] [rɪˈvɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ] .
" **Well done , mother !** " **cried the bold revealer of his identity** .

" 出色地 完毕 , 母亲 ! " 哭 这 大胆的 揭示者 的 他的 身份 .

“好样的，妈妈！”那个大胆地表明身份的人喊道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [du:] [ðəʊ] [tel] [ju: 'es] ['spi:dəli] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['eskwaɪə] ['hʌmfri] [hu:m] [ðəʊ] [si:kəst]
" **And now do thou tell us speedily who is this esquire Humphrey whom thou seekest**
" 和 现在 做 你 告诉 我们 迅速地 WHO 是 这 绅士 汉弗莱 谁 你 寻找 .
.
:
.

“那么现在你快点告诉我们，你所寻找的这位汉弗莱先生是谁。”

['meɪhæp] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æŋ; ən][ˈeskwaɪə][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
Mayhap he is as little an esquire as thou art an old woman .

或许 他 是 作为 小的 一个 绅士 作为 你 艺术 一个 老的 女士 .

或许他根本算不上什么绅士，就像你这个老太太一样。

" ['bɑ:rtəlmi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" **Bartlemy looked from face to face , but he answered nothing** .

" 巴特勒米 看起来 从 脸 到 脸 , 但 他 回答 没有什么 .

巴特勒米环顾四周，却一言不发。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gru:m] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] .
At this moment a groom came running from the stables .

在 这 片刻 一个 新郎 来了 跑步 从 这 马厩 .

这时，一个马夫从马厩里跑了出来。

" ['mæstər] ! ['mæstər] !
" **Master ! master !**
" 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , " [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskwaɪə] ['hʌmfri] [bi:; bi]
" **he cried , addressing the innkeeper ,** " **the horse of the esquire Humphrey be**

" 他 哭 , 解决 这 旅店老板 , " 这 马 的 这 绅士 汉弗莱 是

[gɔ:n] . " **gone** . "
已消失 . "

“他冲着旅店老板喊道：‘汉弗莱先生的马走吧。’”

" [gɔ:n] , ['sɪrə] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] .
" **Gone , sirrah !** " **repeated the innkeeper** .

" 已消失 , 西拉 ! " 重复 这 旅店老板 .

“走了，先生！”旅店老板重复道。

" [ænd; ʌnd] [ˈwɪðər] [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ? "
" **And whither is he gone ?** "
" 和 往哪里去 是 他 已消失 ? "

“他去了哪里？”

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['mæstər] .
" **Why , that I know not , master** .
" 为什么 , 那 我 知道 不是 , 掌握 .

“至于原因，我也不知道，主人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
I only know that the horse of the young lady did bear him company .

我 仅有的 知道 那 这 马 的 这 年轻的 女士 做过 熊 他 公司 .

我只知道那位年轻女士的马确实陪伴着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjʊ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nɜ:rs][ɪz][stɪl][ðər; ðər], ['werfɔ:r] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['θi:vəri] ,
But the mule of the nurse is still there , wherefore there is no thievery ,
但 这 骡子 的 这 护士 是 仍然 那里 , 因此 那里 是 不 盗窃 ,
但是保姆的骡子还在那里, 所以没有发生盗窃。

[sɪns][hi:; hi][dɪd][teɪk][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] .
since he did take but his own .
自从 他 做过 拿 但 他的 自己的 .
因为他只拿走了他自己的东西。

" [ðə; ði][ˈbaɪstændəz][naʊ] ['kraʊdɪd] [mɔ:r] ['kloʊsli][əˈraʊnd] ['bɑ:rtəlmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [æt; ət]
" The bystanders now crowded more closely around Bartlemy , with the innkeeper at
" 这 旁观者 现在 挤 更多的 密切 大约 巴特勒米 , 和 这 旅店老板 在
[ðə; ði][frʌnt][æz; əz] ['kwɛstʃənər] .
the front as questioner .
这 正面 作为 提问者 .
“旁观者们现在更加紧密地围在巴特勒米周围, 旅店老板站在最前面提问。

" [tel][ju: 'es][ˈtru:li] , [oʊld][mæn] , " [sed][ðə; ði] ['ɪnki:pər] , ['θretnɪŋli] ; " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['eskwaɪə]
" Tell us truly , old man , " said the innkeeper , threateningly ; " who is this esquire
" 告诉 我们 真的 , 老的 男人 , " 说 这 旅店老板 , 威胁地 ; " WHO 是 这 绅士
[ˈhʌmfri] ,
Humphrey ,
汉弗莱 ,
“老头, 你实话实说,”旅店老板威胁道, “这位汉弗莱先生究竟是谁? ”

[ænd; ənd][hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ðæt] ['berəθ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ?
and who is the young lady that beareth him company ?
和 WHO 是 这 年轻的 女士 那 怀雷斯 他 公司 ?
陪伴他的这位年轻女士是谁?

[meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ['ænsər] , [ɔ:r][aɪ 'ti:]][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ði:] . "
Make haste with thine answer , or it shall be worse for thee . "
制作 匆忙 和 你的 回答 , 或者 它 将 是 更糟 为了 你 . "
赶紧答复, 否则你的处境会更糟。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] , ['sloʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
" Why , " replied old Bartlemy , slowly , as his gaze wandered from face to face
" 为什么 , " 回复 老的 巴特勒米 , 缓慢地 , 作为 他的 目光 漫步 从 脸 到 脸
,
,
,
“为什么?”老巴特勒米缓缓回答, 目光在一张张脸上游移。

" [ðə; ði][ˈeskwaɪə][ɪz][ðə; ði] [fɔ:ls] [pri:st] [frʌm; frəm] ['aʊndəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][hɪz; ɪz] ['nɑ:vɪs]
" the esquire is the false priest from Oundle , and the young lady is his novice
" 这 绅士 是 这 错误的 牧师 从 奥德尔 , 和 这 年轻的 女士 是 他的 新手
.
:
.
“这位乡绅是来自奥恩德尔的假神父, 这位年轻女子是他的见习修士。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" At this reply a man from the rear elbowed his way to the side of the
" 在 这 回复 一个 男人 从 这 后部 肘击 他的 方式 到 这 边 的 这
[ˈɪnki:pər] .
innkeeper .
旅店老板 .
“听到这话, 后面一个男人用手肘挤到旅店老板旁边。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ,
" **I know not how it may please thee** , " **he said** , " **but** ,
" 我 知道 不是 如何 它 可能 请 你 , " 他 说 , " 但 ,
"我不知道怎样做才能让你高兴,"他说, "但是,

[ɑ:n][ðə; ði]['wɒtəlɪŋ, 'wɒtlɪŋ] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [mi:t] ['mɑ:rkɪt] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gɒn] ,
on the Watling Street by the meat market two days and more agone ,
在 这 沃特林 街道 经过 这 肉 市场 二 天 和 更多的 曾经 ,
两天前, 在沃特林街的肉市附近,

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] [dɪd][stɑ:p][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔ:vɪs] .
a man with a bailiff to his help did stop a priest and his novice .
一个 男人 和 一个 法警 到 他的 帮助 做过 停止 一个 牧师 和 他的 新手 .
一名男子带着一名法警拦住了一名神父和他的见习修士。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [wen] [hi:; hi][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt]
And he did act like a madman when he did discover that he had stopped
和 他 做过 行为 喜欢 一个 狂人 什么时候 他 做过 发现 那 他 有 停止
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:sənz] ,
the wrong persons ,
这 错误的 人 ,
当他发现自己拦错了人时, 他的反应简直像个疯子。

[ænd; ənd] [preɪtɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] .
and prated of a reward from the king which he must lose .
和 评级 的 一个 报酬 从 这 国王 哪个 他 必须 失去 .
并吹嘘自己将获得国王的赏赐, 但他注定会失去这份赏赐。

" [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
" **Old Bartlemy grinned as he listened** .
" 老的 巴特勒米 咧嘴一笑 作为 他 听着 .
老巴特勒米听着, 咧嘴一笑。

['si:ɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Seeing which the innkeeper pounced upon him .
看到 哪个 这 旅店老板 猛扑 之上 他 .
见状, 客栈老板立刻扑向了他。

" [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔ:vɪs] ?
" **Were these the priest and his novice ?**
" 是 这些 这 牧师 和 他的 新手 ?
"这些人是一位神父和他的见习修士吗? "

" [hi:; hi] [æskt] ['fɪrslɪ] .
" **he asked fiercely** .
" 他 问 激烈地 .
他厉声问道。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] , " ['ænsər] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] , [ˈpraʊdli] .
" **Yea , verily , answered old Bartlemy , proudly** .
" 是的 , 确实 , " 回答 老的 巴特勒米 , 自豪地 .
"是的, 的确如此,"老巴特勒米自豪地回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **And they would have been caught but for me** .
" 和 他们 会 有 到过 捕捉 但 为了 我 .
"要不是我, 他们早就被抓住了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
And now I know not whither they be gone , he added disconsolately .
和 现在 我 知道 不是 往哪里去 他们 是 已消失 , " 他 额外 沮丧地 .
"现在我不知道他们去了哪里,"他沮丧地补充道。

" [ænd; ənd] [pərtʃæns] [aɪ][jæl; ʅəl] [si:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] ;
" **And perchance I shall see them no more ;**
" 和 或许 我 将 看 他们 不 更多的 ;
" 或许我再也见不到他们了 ;

[nɔ:r][jæl; ʅəl][aɪ] [si:] [ðə; ði] [moʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['hʌmfri] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
nor shall I see the mole on the nose of the good Humphrey more ; and so ,
也不 将 我 看 这 痣 在 这 鼻子 的 这 好的 汉弗莱 更多的 ; 和 所以 ,
我再也见不到善良的汉弗莱鼻子上的痣了 ; 就这样 ,

[fə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rtʃən] [aɪ'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [em'i:] . "
farewell to the fortune it might bring me . "
告别 到 这 财富 它 可能 带来 我 . "
告别它可能带给我的财富吧。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] .
" **And who is the young lady ? " said the innkeeper , with a fierce look .**
" 和 WHO 是 这 年轻的 女士 ? " 说 这 旅店老板 , 和 一个 凶猛的 看 .
"这位小姐是谁？"客栈老板恶狠狠地问道。

" [waɪ] , [ji:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['bɑ:rtəlmi] .
" **Why , she be a fine lad , " replied old Bartlemy .**
" 为什么 , 她 是 一个 美好的小伙子 , " 回复 老的 巴特勒米 .
"哎呀，她可是个好姑娘呢。"老巴特勒米回答道。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [rɪ'flektɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] .
The innkeeper reflected amid a low hum of comment .
这 旅店老板 反映 之中 一个 低的 哼 的 评论 .
旅店老板在低低的议论声中沉思着。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then he turned on the man who had told him of the priest and his
然后 他 转向 在 这 男人 WHO 有 讲述 他 的 这 牧师 和 他的
[nɑ:vɪs] .
novice .
新手 .

然后他转而责备那个告诉他有关神父和他的见习修士的人。

" [ðəʊ] ['seɪɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɑ:vɪs] ? " [hi:; hi]
" **Thou sayest the king hath a reward for this priest and his novice ? " he**
" 你 萨耶斯特 这 国王 有 一个 报酬 为了 这 牧师 和 他的 新手 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你是说国王要赏赐这位祭司和他的见习祭司？”他问道。

" [jeɪ] . "
" **Yea . "**
" 是的 . "
" 是的。"

" [ænd; ənd] [hu:] [bi:; bi] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] .
" **And who be they ? " asked the innkeeper .**
" 和 WHO 是 他们 ? " 问 这 旅店老板 .
"他们是谁？"客栈老板问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɑ:vɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi]['eskwaɪə]
" **They are like to be as little priest and his novice as they be esquire**
" 他们 是 喜欢 到 是 作为 小的 牧师 和 他的 新手 作为 他们 是 绅士
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and young lady .
和 年轻的 女士 .

“他们就像小神父和他的见习修士，就像绅士和淑女一样。”

[hu:] [bi:; bi] [ðeɪ] , [aɪ] [seɪ] ? "

Who be they , I say ? "

WHO 是 他们 , 我 说 ? "

“他们是谁？ ”

" [aɪ][hæd; həd] [spi:tʃ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

" I had speech later with the bailiff ,

" 我 有 演讲 之后 和 这 法警 ,

“之后我和法警进行了交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæksn] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,

and he did say that the priest was a Saxon serving - man ,

和 他 做过 说 那 这 牧师 曾是 一个 撒克逊 服务 - 男人 ,

他还说那位牧师是撒克逊人的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] , - [di:] - , [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and the novice was the young lord , Josceline De Aldithely , escaping to his

和 这 新手 曾是 这 年轻的 主 , - 德 - , 逃脱 到 他的

[ˈfɑ:ðər] . "

father . "

父亲 : "

而那位见习修士正是年轻的领主乔斯林·德·阿尔迪特利，他逃到了父亲那里。

" [æftər][ðəm; ðəm] !

" After them !

" 后 他们 !

“追击他们！ ”

[æftər][ðəm; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , ['fjʊriəsli] .

after them ! " cried the innkeeper , furiously .

后 他们 ! " 哭 这 旅店老板 , 愤怒地 .

“追上去！ ”旅店老板愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [praɪz] !

" They be a prize !

" 他们 是 一个 奖 !

“它们是奖品！ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dɪn] [ðæt] [naʊ] [ə'rouz][oʊld] ['bɑ:rtəlmi] [slɪpt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

" In the hurly - burly and din that now arose old Bartlemy slipped out to the

" 在 这 喧闹 - 魁梧的 和 din 那 现在 出现 老的 巴特勒米 滑倒了 出去 到 这

[ˈsteɪblz] ,

stables ,

马厩 ,

在一阵喧闹声中，老巴特勒米悄悄溜进了马厩。

[gɔ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:l] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [ʌn'noʊtɪst] .

got possession of his mule , and rode off unnoticed .

得到 拥有 的 他的 骡子 , 和 骑 离开 未被察觉 .

他弄到了他的骡子，然后悄无声息地骑马离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [greɪt] [taʊn] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] .

There were in the London of this time many great town houses of the nobles .

那里 是 在 这 伦敦 的 这 时间 许多 伟大的 镇 房屋 的 这 贵族 .

当时的伦敦有很多贵族的宏伟宅邸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [di:] ['lɔ:neɪ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['lʌmbəd] [stri:t] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]

And that of Lord De Launay was situated in Lombard Street , not far from

和 那 的 主 德 劳奈 曾是 位于 在 伦巴第 街道 , 不是 远的 从

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .

the White Horse .

这 白色的 马 .

而德劳内勋爵的宅邸则位于伦巴第街，离白马旅馆不远。

[tuː; tə][aɪˈtiː][hiː; hi] [went] [ˈraɪdɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈretənuː] [ɪn] [ˈlɪvəri] .

To it he went riding , at this moment , with a small retinue in livery .
到 它 他 去 骑术 , 在 这 片刻 , 和 一个 小的 随从 在 涂装 .

这时，他带着一小队身着制服的随从骑马前往那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ]

He looked in surprise at the commotion before the White Horse , and beckoning
他 看起来 在 惊喜 在 这 骚动 前 这 白色的 马 , 和 招手

[ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] [hiː; hi] [sed] ,

a retainer he said ,
一个 预付金 他 说 ,

他惊讶地看着白马酒馆前的骚动，招手叫来一名侍从，说道：

" [faɪnd][emˈiː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] .

" Find me the meaning of this uproar .
" 寻找 我 这 意义 的 这 骚动 .

请告诉我这场骚动的意义。

" [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ˈsləʊli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

" Then he rode slowly on to his home .
" 然后 他 骑 缓慢地 在 到 他的 家 .

然后他缓缓地骑马回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskwɜː] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈteɪnər] [keɪm] [ɪn][ɑːn]

He had but entered the great square courtyard when the retainer came in on
他 有 但 进入 这 伟大的 正方形 庭院 什么时候 这 预付金 来了 在 在

[ə; eɪ][ˈɡæləp] .

a gallop .
一个 驰骋 .

他刚走进大方形庭院，侍从就策马疾驰而来。

" [jɜːr; jər] [ˈbːrdʃɪp] , [aɪˈtiː][biː; bi] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

" Your lordship , it be this , " he said .
" 你的 领主 , 它 是 这 , " 他 说 .

“大人，就是这样，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔːrd] [diː] - [ænd; ənd] [wɪl]

" They have but just struck the trail of the young Lord De Aldithely and will
" 他们 有 但 只是 击 这 踪迹 的 这 年轻的 主 德 - 和 将要

[ˈprez(ə)ntli] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

presently run him to earth ,
目前 跑步 他 到 地球 ,

“他们刚刚追踪到年轻的德·阿尔迪斯利勋爵，很快就会把他绳之以法。”

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

hoping for the reward offered by the king .
希望 为了 这 报酬 提供 经过 这 国王 .

希望能得到国王提供的奖赏。

[hiː; hi] [rɪdɪθ] [naʊ] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [rɪdɪθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He rideth now disguised as a lady , and the serving - man rideth as his
他 骑 现在 伪装 作为 一个 女士 , 和 这 服务 - 男人 骑 作为 他的

[ˈeskwaɪə] .

esquire .
绅士 .

他现在乔装成女士骑马，而仆人则装扮成他的侍从骑马。

" [naʊ] [lɔ:rd] [di:] ['lɔ:neɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] [hæd; həd][set] ['wɔ:ltər]
" **Now Lord De Launay was he who in the guise of a scullion had set Walter**
" 现在 主 德 劳奈 曾是 他 WHO 在 这 伪装 的 一个 厨房杂务工 有 放 沃尔特
['skɪnər] ['fri:] ,
Skinner free ,
斯金纳 自由的 ,

“正是德劳内勋爵伪装成厨房杂工，释放了沃尔特·斯金纳。”

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hi:; hi] [bɔ:r] - ['fɑ:ðər] .
and all for the friendship he bore Josceline's father .
和 全部 为了 这 友谊 他 钻孔 - 父亲 .

这一切都源于他与乔斯琳父亲的友谊。

[soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'su:t] .
So calling up twenty of his men - at - arms he sent them in pursuit .
所以 呼叫 向上 二十 的 他的 男人 - 在 - 武器 他 发送 他们 在 追逐 .

于是他召集了二十名士兵，派他们去追击。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [raɪd][tu:; tə]['doʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No doubt they ride to Dover , " he said** .
" 不 怀疑 他们 骑 到 多佛 , " 他 说 .

“毫无疑问，他们会骑马去多佛，”他说。

" [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Make haste to come up with them** .
" 制作 匆忙 到 来 向上 和 他们 .

赶紧想出办法。

[bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [gɑ:rb] ,
Bid the young lord cast aside his woman's garb ,
出价 这 年轻的 主 投掷 旁边 他的 女性的 外衣 ,

吩咐那位年轻的领主脱掉他的女装。

[ænd; ənd] [steɪ] [ji:; ji][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['eskɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
and stay ye by them as an escort on the road .
和 停留 是的 经过 他们 作为 一个 护送 在 这 路 .

你们要像护卫一样陪在他们身边。

[li:v] [ðem; ðəm][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'bo:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə] [fræns] .
Leave them not till they be safely aboard ship and off to France .
离开 他们 不是 直到 他们 是 安全 船上 船 和 离开 到 法国 .

直到他们安全登船前往法国之前，不要离开他们。

" [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:rd] [di:] ['lɔ:neɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
" **The men - at - arms of Lord De Launay were of the best of that time** ,
" 这 男人 - 在 - 武器 的 主 德 劳奈 是 的 这 最好的 的 那 时间 ,

“德劳内勋爵的侍卫是当时最优秀的战士。”

['bi:ɪŋ] [bəʊθ][boʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər] [stʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv]
being both bold and faithful , and their master stood but little in awe of
存在 两个都 大胆的 和 忠实 , 和 他们的 掌握 站立 但 小的 在 敬畏 的

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

他们既勇敢又忠诚，他们的主人对国王几乎没有丝毫敬畏之心。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['oʊpənli] [flaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔ:rəti] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Not that he openly flouted the king's authority , but that , at all times ,
不是 那 他 公然 蔑视 这 国王的 权威 , 但 那 , 在 全部 时代 ,

并非他公开藐视国王的权威，而是，在任何时候，

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm][best] .
he dared to pursue the course that seemed to him best .
他 敢于 到 追求 这 课程 那 似乎 到 他 最好的 .
他敢于追求他认为最好的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kəd; kəd][duː][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [hiː; hi] [pər'suːd] [aɪ 'tiː]['kwaiətli] ,
And this he could do for two reasons ; he pursued it quietly ,
和 这 他 可以 做 为了 二 原因 ; 他 追击 它 悄悄 ,
他之所以能做到这一点，有两个原因：他悄悄地进行着这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][him; ɪm] .
and the king felt a little fear of him .
和 这 国王 毛毡 一个 小的 害怕 的 他 .
国王对他感到有些害怕。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɔːt] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʊəd] [tuː; tə][him; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv]
the king did not discover how much he owed to him for the thwarting of
这 国王 做过 不是 发现 如何 很多 他 欠款 到 他 为了 这 挫败 的
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .
国王并不知道他因为挫败自己的计划而欠了他多少钱。

[els] , ['paʊərf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [ðʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [lɔːrd] [diː] ['lɔːneɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
Else , powerful noble though he was , Lord De Launay would have been punished .
别的 , 强大的 高贵 尽管 他 曾是 , 主 德 劳奈 会 有 到过 受到惩罚 .
否则，即使德·劳内勋爵是一位权势显赫的贵族，他也会受到惩罚。

['miːnwaɪl] , ['hjuːgəʊ][ænd; ənd] ['hʌmfri] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
Meanwhile , Hugo and Humphrey were making the best of their way ,
同时 , 雨果 和 汉弗莱 是 制作 这 最好的 的 他们的 方式 ,
与此同时，雨果和汉弗莱也在尽力适应新的生活。

[ænd; ənd] ['stɔːpɪŋ] [nɔːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and stopping not to look to the right hand nor to the left .
和 停止 不是 到 看 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .
而且不要停下来向右看，也不要向左看。

[æftər][ðem; ðəm] ['gæləpt] [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][nɔːt] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After them galloped the men - at - arms , and not many miles out of the
后 他们 疾驰 这 男人 - 在 - 武器 , 和 不是 许多 英里 出去 的 这
['sɪti] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
city they overtook them .
城市 他们 超越 他们 .
士兵们策马追赶，出城不久便追上了他们。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz][lɔːst] .
Upon their approach the fugitives gave themselves up as lost .
之上 他们的 方法 这 逃犯 给予 他们自己 向上 作为 丢失的 .
当他们靠近时，逃犯们承认自己迷路了。

" [læd] , " [sed] ['hʌmfri] , [dɪ'sperɪŋli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Lad , " said Humphrey , despairingly , " we have done our best , and we
" 小伙子 , " 说 汉弗莱 , 绝望地 , " 我们 有 完毕 我们的 最好的 , 和 我们
[biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][laɪst] .
be taken at last .
是 已采取 在 最后的 .
“孩子，”汉弗莱绝望地说，“我们已经尽力了，但我们最终还是被抓住了。”

[noʊ] [daʊt] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ðæt] [raɪd][soʊ] ['swɪftli] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]
No doubt these be the king's men - at - arms that ride so swiftly upon our
不 怀疑 这些 是 这 国王的 男人 - 在 - 武器 那 骑 所以 迅速地 之上 我们的
[træk] .
track .
追踪 .

毫无疑问，这些就是国王的卫兵，他们正飞驰在我们面前。

[si:] [haʊ] [ðei] [bi:; bi] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [straɪd] !
See how they be armed , and how their horses stride !
看 如何 他们 是 武装 , 和 如何 他们的 马匹 步幅 !
看看他们的装备，看看他们的马匹步伐！

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
" **Hugo looked over his shoulder , and his face was pale .**
" 雨果 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 他的 脸 曾是 苍白 .
雨果回头看了一眼，脸色苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'ɡret] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
But there was no regret in his heart for the attempt he had made
但 那里 曾是 不 后悔 在 他的 心 为了 这 试图 他 有 制成
[tu:; tə] [seɪv] - ,
to save Josceline ,
到 节省 - ,

但他心中丝毫没有后悔自己曾试图拯救乔斯琳。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʌndʒən] [si:md] [naʊ] [tu:; tə]['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
even though the king's dungeon seemed now to open before him .
甚至 尽管 这 国王的 地牢 似乎 现在 到 打开 前 他 .
尽管国王的地牢似乎此刻就在他面前敞开。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ]['moʊmənt][lɪ'tər][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [swept] [ʌp][ænd; ɛnd]
He said nothing , and a moment later the men - at - arms swept up and
他 说 没有什么 , 和 一个 片刻 之后 这 男人 - 在 - 武器 扫荡 向上 和
[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
surrounded them ,
包围 他们 ,
他一言不发，片刻之后，卫兵们蜂拥而至，将他们团团围住。

[ðer; ðər] ['li:dər] [sə'lu:tɪŋ] ['hju:gəʊ] , [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] .
their leader saluting Hugo , much to the boy's surprise .
他们的 领导者 敬礼 雨果 , 很多 到 这 男孩们 惊喜 .
他们的领队向雨果敬礼，这让男孩非常惊讶。

" [maɪ][lɔ:rd][bɪdz] [ði:] [kæst][ə'saɪd] [ðəɪ] ['wʊmənɪz] [dres] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **My lord bids thee cast aside thy woman's dress , " said he ,**
" 我的 主 出价 你 投掷 旁边 你的 女性的 裙子 , " 说 他 ,
“我的主人命令你脱掉你的女装，”他说。

" [ænd; ɛnd][raɪd][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] ['kærəktər] . "
" **and ride in thine own character** . "
" 和 骑 在 你的 自己的 特点 . "
“展现你自己的个性。”

" [ænd; ɛnd] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **And who art thou ?**
" 和 WHO 艺术 你 ?
你是谁？

[ænd; ɛnd] [hu:] [ɪz] [ðəɪ] [lɔ:rd] ?
And who is thy lord ?
和 WHO 是 你的 主 ?
你的主是谁？

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈhʌmfri] , [ˈbreɪvli] ,
And wherefore art thou come ? " demanded Humphrey , bravely ,
和 因此 艺术 你 来 ？ " 要求 汉弗莱 , 勇敢地 ,
“你来这里做什么？”汉弗莱勇敢地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huː]
as he spurred his horse between Hugo and the man - at - arms who
作为 他 受到刺激 他的 马 之间 雨果 和 这 男人 - 在 - 武器 who
[hæd; həd][ˈspʊəkn̩] .
had spoken .
有 说 .

他策马疾驰，挡在雨果和刚才说话的侍卫之间。
[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [læft] .
The man - at - arms laughed .
这 男人 - 在 - 武器 笑了 .

卫兵笑了。
" [aɪ] [siː] [ðəʊ] [hæst] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [pərˈsuːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see thou hast cause to dread pursuit , " he said .
" 我 看 你 哈斯特 原因 到 恐惧 追逐 , " 他 说 .
“看来你确实有理由害怕被追捕，”他说。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][did] [pæs] [sʌm; səm] [vaɪl] [neɪvz] [ˈraɪdɪŋ] [fæst][tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [jiː; ji] .
" And , in truth , we did pass some vile knaves riding fast to overtake ye .
" 和 , 在 真相 , 我们 做过 经过 一些 卑鄙的 无赖 骑术 快速地 到 超过 是的 .
“而且，说实话，我们确实遇到了一些卑鄙的恶棍，他们骑马飞快地想要超过你们。”

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [duː][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈwɔːrd] ,
One and all they do hope for the king's reward ,
一 和 全部 他们 做 希望 为了 这 国王的 报酬 ,
他们都渴望得到国王的奖赏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [hæθ] [bɪˈtreɪd] [jiː; ji] .
for the old man at the White Horse hath betrayed ye .
为了 这 老的 男人 在 这 白色的 马 有 背叛 是的 .
因为白马旅店的老人出卖了你们。

" [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz][saɪd] [ˈhʌmfri] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" Closer to Hugo's side Humphrey reined his horse ,
" 更近 到 雨果的 边 汉弗莱 勒住 他的 马 ,
“汉弗莱靠近雨果身边，勒住了马缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [læft] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and the captain of the men - at - arms laughed louder than before .
和 这 队长 的 这 男人 - 在 - 武器 笑了 更大声 比 前 .
卫队长笑得比之前更大声了。

" [waɪ] , [wʌt] [kudst] [ðəʊ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [əˈgenst] [juːˈes] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why , what couldst thou do for the lad against us ? " he said .
" 为什么 , 什么 可以 你 做 为了 这 小伙子 反对 我们 ？ " 他 说 .
“你们能为这孩子做些什么来对抗我们呢？”他说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ɑːrt] [breɪv] [tuː; tə][traɪ] .
" And yet , thou art brave to try .
" 和 然而 , 你 艺术 勇敢的 到 尝试 .
“然而，你却勇敢地尝试了。”

[bʌt; bət] [pʊt] [əˈweɪ] [ðəɪ] [fɪrɪz] .
But put away thy fears .
但 放 离开 你的 恐惧 .
但请放下你的恐惧。

[lɔːrd] [di:] ['lɔːnei] [ɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʊdst] [noʊ] , [ðə; ði] [swɔːrn] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd] [di:] -
Lord De Launay is , as thou shouldst know , the sworn friend of Lord De Aldithely ,
主 德 劳奈 是 , 作为 你 应该 知道 , 这 宣誓 朋友 的 主 德 - ,
你应该知道, 德·劳奈勋爵是德·阿尔迪斯利勋爵的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sent] [juː 'es][tuː; tə][oʊvər'teɪk][jiː; ji][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [jiː; ji] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
and he hath sent us to overtake ye and to carry ye safe to the
和 他 有 发送 我们 到 超过 是的 和 到 携带 是的 安全的 到 这
[ɪp] [æt; ət][ˈdoʊvər] .
ship at Dover .
船 在 多佛 .
他派我们去接你们, 把你们安全地送到多佛港的船上。

[soʊ][let][juː 'es][ɑːn][ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['meri] [peɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [neɪvz] [ðæt] [wʊd] ['faːləʊ] [juː 'es] .
So let us on and set a merry pace for these knaves that would follow us .
所以 让 我们 在 和 放 一个 欢乐 步伐 为了 这些 无赖 那 会 跟随 我们 .
所以, 让我们继续前进, 给那些追随我们的恶棍们定下欢快的步伐。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmənz] [roʊb] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] - " "
But first , off with that woman's robe , my young lord Josceline . " "
但 第一的, 离开 和 那 女性的 长袍 , 我的 年轻的 主 - " "
“不过, 首先, 脱掉那女人的长袍, 我的年轻大人乔斯林。”

" ['wɪlɪŋli] ! " [kraɪd] ['hjuːgəʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Willingly !** " **cried Hugo , who did not even now betray the secret that he was**
" 心甘情愿 ! " 哭 雨果 , WHO 做过 不是 甚至 现在 背叛 这 秘密 那 他 曾是
[nɑːt] - ,
not Josceline ,
不是 - ,
“我愿意! ”雨果喊道, 他甚至还没有泄露自己并非乔斯林的秘密。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
not knowing what might come of it .
不是 会心 什么 可能 来 的 它 :
不知道会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hʊd] , [kloʊk] ,
And he threw off hood , cloak ,
和 他 扔 离开 兜帽 , 披风 ,
他脱下兜帽和斗篷,

[ænd; ənd][roʊb] [waɪl] ['hʌmfri] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bæk]
and robe while Humphrey looked from the captain to the boy and back
和 长袍 尽管 汉弗莱 看起来 从 这 队长 到 这 男生 和 后退
[ə'geɪn] .
again .
再次 .
汉弗莱一边看着船长, 一边看着男孩, 然后又看着船长, 同时穿着长袍。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]
But without a word to the faithful serving - man , the captain gave the
但 没有 一个 单词 到 这 忠实 服务 - 男人 , 这 队长 给予 这
[kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] ,
command to the troop ,
命令 到 这 部队 ,
但上尉没有和那位忠诚的士兵说一句话, 就向部队下达了命令。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] .
and immediately all were in swift motion .
和 立即地 全部 是 在 迅速 运动 :
随即, 所有人都迅速行动起来。

[ə; eɪ][maɪl][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , — [tu:] [maɪlz] , — [ænd; ənd][nəʊ] [ˈhʌmfri] [lʊkt]
A mile was left behind them , — two miles , — and now Humphrey looked
一个 英里 曾是 左边 在后面 他们 , — 二 英里 , — 和 现在 汉弗莱 看起来

[æt; ət]['hju:ɡəʊ] [ə'meɪzd] .

at Hugo amazed .
在 雨果 惊叹 .

他们身后留下了一英里，——两英里——现在汉弗莱惊讶地看着雨果。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [hu:] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk]
Among these men - at - arms who treated him with a respect which was like
之中 这些 男人 - 在 - 武器 WHO 治疗 他 和 一个 尊重 哪个 曾是 喜欢

[æn; ən][ɪ'lɪksər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

an elixir to him ,
一个 灵药 到 他 ,

这些对他毕恭毕敬的士兵们，对他来说犹如灵丹妙药。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt] [træns'fɔ:md] .

the boy sat transformed .
这 男生 卫星 转变 .

男孩坐了下来，神情变了。

[hi:; hi][held] [hɪm'self] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [si:md] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He held himself proudly , and seemed , as he sat , a part of his horse .
他 握住 他自己 自豪地 , 和 似乎 , 作为 他 卫星 , 一个 部分 的 他的 马 .

他昂首挺胸，坐着的时候，仿佛与他的马融为一体。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [aɪz] [ʃʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] [ˈpɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .

His handsome eyes shone , and a genial smile parted his lips .
他的 英俊的 眼睛 闪耀 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 分手了 他的 嘴唇 .

他英俊的眼睛闪闪发光，嘴角露出和蔼的微笑。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [dɪr] [læd] ? " [θɔ:t] [ˈhʌmfri] .

" Who art thou , dear lad ? " thought Humphrey .
" WHO 艺术 你 , 亲爱的小伙子 ? " 想法 汉弗莱 .

“你是谁，亲爱的孩子？”汉弗莱心想。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] , [jet] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

" And though that I cannot tell , yet this I know ,
" 和 尽管 那 我 不能 告诉 , 然而 这 我 知道 ,

“虽然我无法说出口，但我知道这一点，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ðɪ][ˈi:kwəl][ʌv; əv] [ˈeni] [di:] - .

thou art the equal of any De Aldithely .
你 艺术 这 平等的 的 任何 德 - .

你与任何一位德·阿尔迪特利都旗鼓相当。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhju:ɡoʊz, 'ju:ɡoʊz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
" And then Hugo's eyes fell upon him , and they filled with a most
" 和 然后 雨果的 眼睛 跌倒 之上 他 , 和 他们 已填 和 一个 最多

[ˈkaɪndli] [laɪt] .

kindly light .
亲切地 光 .

“然后雨果的目光落在了他身上，眼中充满了最和善的光芒。”

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:tli] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔ:rs]
Meanwhile the motley crowd that had started in pursuit from the White Horse
同时 这 杂乱无章 人群 那 有 开始 在 追逐 从 这 白色的 马

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pri:əbli] [θɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] .

had become appreciably thinned upon the road .
有 变得 明显地 变薄 之上 这 路 .

与此同时，从白马旅馆出发追赶的形形色色的人群在路上已经明显减少。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][noʊ][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [pɪtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
For one was no rider , and was promptly pitched over his horse's head .
为了 一 曾是 不 骑士 , 和 曾是 及时 投球 超过 他的 马匹 头 .

其中一人根本不会骑马，立刻就被从马背上摔了下来。

[əˈnʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hæd; həd][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrʃktli] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Another , in his haste , had but imperfectly saddled his horse ,
其他 , 在 他的 匆忙 , 有 但 不完美地 鞍 他的 马 ,
另一个人因为匆忙，只给马鞍搭得不太整齐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɡɔːn] .
so that he was speedily at the side of the road with his horse gone .
所以 那 他 曾是 迅速地 在 这 边 的 这 路 和 他的 马 已消失 .
于是他很快就到了路边，但他的马已经不见了。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [pʊr] [maʊnts] [ðæt] [kʊd; kəd][ɡoʊ][bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
Others had chosen poor mounts that could go but slowly ,
其他的 有 选定 贫穷的 安装 那 可以 去 但 缓慢地 ,
其他人则选择了性能差、速度慢的坐骑。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwæɡənər] - [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmoʊ(ə)n] .
being waggoners ' horses and not accustomed to any but a slow motion .
存在 马车夫 - 马匹 和 不是 习惯 到 任何 但 一个 慢的 运动 .
它们是拉车的马，习惯了慢动作。

[ɔːl] [ðɪːz] , [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [sɔː] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈwɔːrd] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
All these , with disappointment , saw the hope of the king's reward slipping from
全部 这些 , 和 失望 , 锯 这 希望 的 这 国王的 报酬 滑倒 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有人都失望地看着自己获得国王奖赏的希望破灭。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fjuː] [huː] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm]
and looked with envy upon the few who passed them and vanished from
和 看起来 和 嫉妒 之上 这 很少 WHO 通过了 他们 和 消失了 从
[ðer; ðər] [saɪt] ,
their sight ,
他们的 视线 ,

他们羡慕地看着少数几个从他们身边经过，消失在他们视线中的人。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
with determination written on their faces .
和 决心 书面 在 他们的 面孔 .
他们脸上写满了坚定。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [ˈrɑːtʃɪstər] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] ,
Yet even these were destined to failure and , before Rochester was reached ,
然而 甚至 这些 是 注定 到 失败 和 , 前 罗切斯特 曾是 达到 ,
[wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
were fain to turn back ,
是 欣然 到 转动 后退 ,
然而，就连这些尝试也注定失败，在到达罗切斯特之前就不得不折返。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [sɔːt] .
having seen nothing of those whom they sought .
拥有 已见 没有什么 的 那些 谁 他们 寻求 .
他们一无所获，找不到他们要找的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈhʌmfri] [stɪl] [sped] ,
But the troop of men - at - arms with Hugo and Humphrey still sped ,
但 这 部队 的 男人 - 在 - 武器 和 雨果 和 汉弗莱 仍然 加速 ,
但雨果和汉弗莱率领的那队武装士兵仍然疾驰而去。

[ˈhɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
halting for the night in a safe spot , and rising betimes in the morning to
停止 为了 这 夜晚 在 一个 安全的 点 , 和 上升 早点 在 这 早晨 到
[ˈhɜːri] [ɑːn] ,
hurry on ,
匆忙 在 ,

在安全的地方过夜，清晨早早起床继续赶路。

[ʌnˈtɪl] , [ðer; ðər][ˈduːti] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪfli] [əˈbɔːrd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər]
until , their duty done , and the two safely aboard , they turned back at their
直到 , 他们的 责任 完毕 , 和 这 二 安全 船上 , 他们 转向 后退 在 他们的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .

直到完成任务，两人安全登船后，他们才悠闲地返回。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
And all this time ,
和 全部 这 时间 ,

而这一切，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈleɪdi] [diː] -
upon the sea going down from Scotland was a ship which bore Lady De Aldithely
之上 这 海 去 向下 从 苏格兰 曾是 一个 船 哪个 钻孔 女士 德 -
[ænd; ənd] - .
and Josceline .
和 - .

从苏格兰沿海而下的一艘船上，载着德·阿尔迪瑟利夫人和乔斯林。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,
Even in the wilds of Scotland she could not rest ,
甚至 在 这 荒野 的 苏格兰 她 可以 不是 休息 ,

即使身处苏格兰的荒野，她也无法安宁。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][spɑːt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsɪːtʃt] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː]
knowing that no spot would remain unsearched if it should be discovered that it
会心 那 不 点 会 保持 未搜索 如果 它 应该 是 发现 那 它
[wʌz; wəz][ˈhjuːɡəʊ] - [ænd; ənd][nɑːt] - [huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [fræns] .
was Hugo Aungerville and not Josceline who had fled to France .
曾是 雨果 - 和 不是 - WHO 有 逃亡 到 法国 .

他们知道，如果发现逃往法国的是雨果·昂格维尔而不是乔斯林，那么任何角落都不会放过。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈhjuːɡəʊ][ænd; ənd]
So she and her son had embarked , and , two days before Hugo and
所以 她 和 她 儿子 有 启航 , 和 , 二 天 前 雨果 和
[ˈhʌmfri] ,
Humphrey ,
汉弗莱 ,

于是她和儿子启程了，比雨果和汉弗莱早两天出发。

[ðeɪ] [riːtʃt] [lɔːrd] [diː] - .
they reached Lord De Aldithely .
他们 达到 主 德 - .

他们找到了德·阿尔迪瑟利勋爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]
And there they found William Lorimer and his men - at - arms , but , to
和 那里 他们 成立 威廉 洛里默 和 他的 男人 - 在 - 武器 , 但 , 到
[ˈleɪdi] [diː] - [diˈstres] ,
Lady De Aldithely's distress ,
女士 德 - 痛苦 ,

他们在那里找到了威廉·洛里默和他的卫兵，但令德·阿尔迪瑟利夫人沮丧的是，

[noʊ]['hju:ɡəʊ][[nɔ:r] ['tɑɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

no Hugo nor tidings of him .
不 雨果 也不 消息 的 他 .

没有雨果的消息，也没有他的任何消息。

" [wʌt] [læd] [ɪz] [ðɪs] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ʌv; əv] ? " [æskt] [bɔ:rd] [di:] - .
" What lad is this thou speakest of ? " asked Lord De Aldithely .
" 什么 小伙子 是 这 你 演讲者 的 ? " 问 主 德 - .

“你说的这个小伙子是谁？”德·阿尔迪斯利勋爵问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [di:] - [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
And then Lady De Aldithely told him all .
和 然后 女士 德 - 讲述 他 全部 .

然后，德·阿尔迪瑟利夫人把一切都告诉了他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , " [ɪz]
" And his name , " she ended , " is
" 和 他的 姓名 , " 她 结束 , " 是

“他的名字,”她最后说道,“是

['hju:ɡəʊ] - .
Hugo Aungerville .
雨果 - .

雨果·昂格维尔。

[nəʊ] [ðəʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Knowest thou ought of him ? "
最了解 你 零 的 他 ? "

你对他了解多少？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'plaɪd] [bɔ:rd] [di:] - .
" I should , " replied Lord De Aldithely .
" 我 应该 , " 回复 主 德 - .

“我应该这么做,”德·阿尔迪斯利勋爵回答道。

" [ðoo] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ][du:] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]
" Though I have never seen him , I do know he must be the son of my
" 尽管 我 有 绝不 已见 他 , 我 做 知道 他 必须 是 这 儿子 的 我的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“虽然我从未见过他，但我知道他一定是我的表兄的儿子。”

['elənə; -nɔ:][di:] - ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [hɜ:r; hər] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Eleanor De Aldithely ; for he hath her brave spirit , and her husband
埃莉诺 德 - ; 为了 他 有 她 勇敢的 精神 , 和 她 丈夫
[wʌz; wəz]['hju:ɡəʊ] - .
was Hugo Aungerville .
曾是 雨果 - .

埃莉诺·德·阿尔迪特利；因为他继承了她勇敢的精神，而她的丈夫是雨果·昂格维尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [naɪt] [ɔ:r] ['evər][hi:; hi] [ə'raɪv] .
And the lad shall be knighted or ever he arrive .
和 这 小伙子 将 是 受封骑士 或者 曾经 他 到达 .

而这少年无论何时到来，都将被册封为骑士。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
For if he elude the king successfully and on such an errand ,
为了 如果 他 躲避 这 国王 成功地 和 在 这样的 一个 差事 ,

因为如果他成功地躲过了国王的追捕，并且完成了这样的任务，

[ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] , [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] .
risking his own life to save that of another , he hath won his spurs .
冒险 他的 自己的 生活 到 节省 那 的 其他 , 他 有 韩元 他的 马刺 :
他冒着生命危险救人，赢得了他的嘉奖。

" [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ˈhjuːgəʊ] [keɪm] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **Thus it was that when Hugo came welcome was waiting for him in the**
" 因此 它 曾是 那 什么时候 雨果 来了 欢迎 曾是 等待 为了 他 在 这
[wɔːrm] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfoʊk] .
warm hearts of his kinsfolk .
温暖的 心 的 他的 亲属 :
因此，当雨果回来时，迎接他的是亲人们温暖的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] ,
And when he had received his spurs ,
和 什么时候 他 有 已收到 他的 马刺 ,
当他拿到马刺之后，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [diː] - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ]
and Lord De Aldithely asked him what reward he could give him for saving
和 主 德 - 问 他 什么 报酬 他 可以 给 他 为了 保存
- [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [hændz] ,
Josceline from the king's hands ,
- 从 这 国王的 双手 ,
德·阿尔迪特利勋爵问他，为了感谢他从国王手中救出乔斯琳，应该给他什么奖赏。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [smaɪld] [ˈɑːrtʃli] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈhʌmfri] [huː] [stʊd] [baɪ] .
the boy smiled archly upon the faithful Humphrey who stood by .
这 男生 微笑 傲慢的 之上 这 忠实 汉弗莱 WHO 站立 经过 :
男孩对着站在一旁的忠实汉弗莱露出了一个狡黠的笑容。

" [aɪ] [duː] [æsk] [ðiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈhʌmfri] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [ˈeskwaɪə] .
" **I do ask thee , " he said , " that Humphrey may be my esquire .**
" 我 做 问 你 , " 他 说 , " 那 汉弗莱 可能 是 我的 绅士 :
“我请求你,”他说,“让汉弗莱做我的侍从。”

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈhʌmfri] , [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪr]
" **And from that day Humphrey , a serving - man no longer , followed his dear**
" 和 从 那 天 汉弗莱 , 一个 服务 - 男人 不 更长 , 随后 他的 亲爱的
[læd] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [fræns] ,
lad , not only in France ,
小伙子 , 不是 仅有的 在 法国 ,
从那天起，不再是仆人的汉弗莱不仅在法国，也一直追随他心爱的孩子。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wen] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,
but later in England , when Magna Charta had been signed ,
但 之后 在 英格兰 , 什么时候 麦格纳 宪章 有 到过 签名 ,
但后来在英国,《大宪章》签署之后，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
and it was safe for them all to return .
和 它 曾是 安全的 为了 他们 全部 到 返回 :
他们都可以安全返回了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

